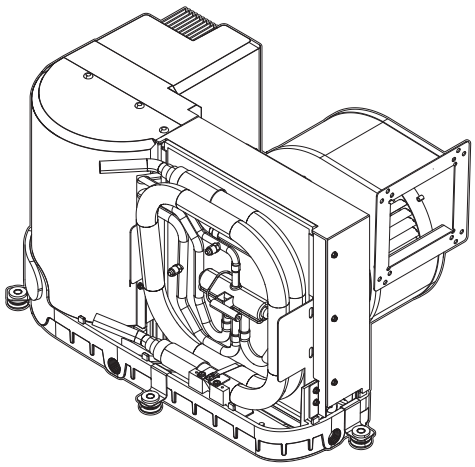
DOMETIC

AC AND VENTILATION
MARINE SELF-CONT VARIABLE DC



⚠ WARNING

Handling recreational marine vessel parts can expose you to chemicals such us phthalates and lead, which can cause cancer and reproductive harm. To minimize exposure, service the vessel outdoors or in a well-ventilated area, wear gloves, and wash your hands. For more information see www.P65Warnings.ca.gov/marine-vessel-parts.

GVTX10DC-454B, GVTX18DC-454B

EN **Self-contained air conditioning system**
Installation Manual 3

DE **In sich geschlossenes Klimaanlagensystem**
Montageanleitung 10

FR **Système de climatisation autonome**
Instructions de montage 17

ES **Sistema de aire acondicionado autónomo**
Instrucciones de montaje 24

PT **Sistema de ar condicionado autónomo**
Instruções de montagem 31

IT **Sistema di climatizzazione autonomo**
Indicazioni di montaggio 38

NL **Zelfregulerend airconditioningsysteem**
Montagehandleiding 45

DA **Selvstændigt klimaanlægssystem**
Monteringsvejledning 52

SV **Fristående klimatanläggningsenhet**
Monteringsanvisning 59

NO **Frittstående klimaanlegg**
Monteringsanvisning 66

FI **Ilmastointijärjestelmä**
Asennusohje 73

PL **Samodzielny system klimatyzacyjny**
Instrukcja montażu 80

SK **Samostatný klimatizačný systém**
Návod na montáž 87

CS **Samostatný klimatizační systém**
Návod k montáži 94

HU **Önálló légkondicionáló rendszer**
Szerelési útmutató 101

HR **Samostalni sustav klimatizacije**
Upute za montažu 108

TR **Bağımsız klima sistemi**
Montaj Kılavuzu 115

SL **Samostojni klimatski sistem**
Navodilo za montažo 122

RO **Sistem de aer condiționat autonom**
Instrucțiuni de montaj 129

BG **Автономна климатична система**
Инструкция за монтаж 136

ET **Autonoomne kliimaseade**
Paigaldusjuhend 143

EL **Ανεξάρτητο σύστημα κλιματισμού**
Οδηγίες τοποθέτησης 150

LT **Autonominė oro kondicionavimo sistema**
Montavimo vadovas 158

LV **Autonomā gaisa kondicionēšanas sistēma**
Uzstādīšanas rokasgrāmata 165

Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes....3
2 Explanation of symbols....3
3 Supplemental directives....3
4 Safety instructions....3
5 Target group(s)....4
6 Intended use....4
7 Explanations of symbols on the device....4
8 Installation....4
9 Disposal....7
10 Warranty....7
11 Technical data....8
12 Legal....9

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.

DANGER!
> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING!
> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

NOTICE!
> Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.

NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Supplemental directives

To reduce the risk of accidents and injuries, observe the following directives before proceeding to install or operate this appliance:

- Read and follow all safety information and instructions.
- Read and understand these instructions before installing, operating, or performing maintenance on this product.

The installation must comply with all applicable local or national codes, including the latest edition of the following standards:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilation of Boats Using Gasoline

Canada

CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

4 Safety instructions

DANGER! Risk of fire or explosion. Some models use flammable refrigerant.

Failure to obey the following warnings will result in death or serious injury:

> The product should only be repaired by trained service personnel.
> Do not install or store in a location with continuously operating sources of ignition.
> Maintain all required ventilation openings free from obstructions.
> Do not puncture refrigerant tubing.
> Refer to the product rating label for the refrigerant type.

WARNING! Fire and/or explosion hazard

Failure to obey the following warnings could result in death or serious injury:

> Prior to starting work, check the area around the equipment carefully to ensure there are no flammable hazards or anything that could cause ignition.
> Be aware that some refrigerants might not have any smell.
> Ensure that the work area is open or has proper ventilation before starting any work on the refrigerant system or doing tasks that involve heat.
> The ventilation system must comply with UL or IEC 60335-2-40 standards.
> Maintain proper ventilation while working on the refrigerant system. The ventilation should safely disperse any released refrigerant and, preferably, expel the refrigerant externally into the atmosphere.
> When working on a refrigerating system that requires exposing any pipework, avoid using any sources of ignition in a way that could cause a fire or explosion.
> Keep open sources of ignition, such as open flames, pilot flames, direct spark ignition, hot surface ignition, and other similar ignition sources, away from the combustion air stream.
> If combustion air is taken from an unventilated area where leaked refrigerant may enter, ensure that appliances are equipped with a flame arrestor or a similar device. This prevents the flame from spreading in case of ignition.
> Keep all possible ignition sources, including cigarette smoking, at a safe distance from the area where installation, repair, removal, or disposal is taking place. This is especially important when there is a chance that the refrigerant could be released into the surrounding space.
> Display "No Smoking" signs.
> Position the correct fire extinguishing equipment close at hand when you work on the system.
> Do not use potential sources of ignition to detect or search for refrigerant leaks. Do not use a halide torch, or any other detector that uses a naked flame.
> Be sure that detection equipment is suitable for the refrigerant type used in the product. Refer to the product rating label for the refrigerant type.
> Electronic leak detectors may be used to detect refrigerant leaks, however, their sensitivity may be inadequate for flammable refrigerants and may need recalibration. Calibrate detection equipment in a refrigerant-free area.

WARNING! Carbon monoxide hazard

Failure to obey the following warnings could result in death or serious injury:

> Do not install or operate a self-contained air conditioner in the bilge or engine room areas, or near an internal combustion engine. Ensure that the selected location is sealed from direct access to bilge and/or engine room vapors.
> Verify the condensate drain line is properly installed and sealed. Do not end the condensate drain line within 3 ft. (0.91 m) of any outlet of an engine or generator exhaust system, in a compartment containing an engine or generator, or in a bilge, unless the drain is connected properly to a sealed condensate or shower sump pump. If the drain line is not properly installed, dangerous fumes may travel up the drain line and contaminate the living quarters.
> Do not install the air conditioner in a location where it can circulate carbon monoxide, fuel vapors, or other noxious fumes into the boat's living spaces.

WARNING! Electrocution hazard

> The installation may only be carried out by a qualified electrician.

WARNING! Electrical shock, fire and/or explosion hazard
Failure to follow these precautions could result in death or serious injury.
> This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction about the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. This appliance should not be accessible to the general public.

WARNING! Explosion hazard
Failure to follow these precautions could result in death or serious injury.
> Do not install the air conditioner in a location containing gasoline engines, tanks, LPG/CNG cylinders, regulators, valves, or fuel line fittings. Unless labeled otherwise, self-contained units do not meet federal requirements for ignition protection.
> Electrical components that can arc or spark shall only be replaced with parts specified by the appliance manufacturer. Replacement with other parts may result in the ignition of refrigerant in the event of a leak.

WARNING! Electrical shock hazard
Failure to follow these precautions could result in death or serious injury.
> Be sure to connect DC negative and bonding conductors (ground) per ABYC E-11 to minimize the electrical shock hazard. Refer to the installation guidelines for further information.
> Each air conditioner installed requires a dedicated circuit breaker. If there is only one air conditioner installed, the seawater pump does not require a dedicated circuit breaker. If two or more air conditioning units use the same seawater pump, the pump wires will be connected to a pump relay panel (PRP), which in turn has its own dedicated circuit breaker sized for the pump (20 A max). Refer to the wiring diagram furnished with the PRP. Electrical connections in the bilge and/or below the waterline should use heat shrink type butt splices.
> Field wiring must comply with ABYC electrical codes. Power to the unit must be within the operating voltage range indicated on the rating label. Properly sized fuses or HACR circuit breakers must be installed for branch circuit protection. See the rating label for the maximum fuse/circuit breaker size (MFS) and minimum circuit capacity (MCA).
> Ensure that the voltage applied to the product does not exceed 70 V under any normal, transient, regenerative, or fault condition. Provide appropriate overvoltage protection where necessary.

NOTICE!
> This appliance has fluorinated greenhouse gases in hermetically sealed equipment. Refer to the condensing unit's product rating label for the quantity of refrigerant shown in weight and GWP. The refrigerant added should be noted on the unit label.

NOTICE!
> Do not use the copper tubing to push, pull, lift, or carry the product.

5 Target group(s)

The mechanical and electrical installation and setup of the device must be performed by a qualified technician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of marine equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

6 Intended use

The GVTX10DC-454B and GVTX18DC-454B self-contained air conditioning systems (hereinafter referred to as air conditioner) are intended for use on boats and yachts. These air conditioners are only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance to the installation manual.

Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Explanations of symbols on the device



Warning! Low burning velocity material.


USA/Canada only. Warning! Risk of fire / Flammable materials


Read operating manual.


Read service manual.

8 Installation

WARNING! Electrocution hazard
> The installation may only be carried out by a qualified electrician.

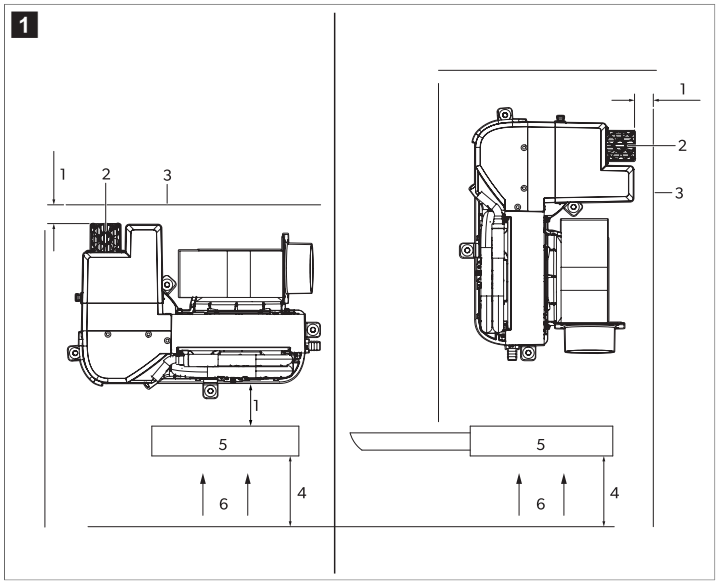
NOTICE!
> The GVTX-DC self-contained condensate base pan has vibration isolators installed in the bottom of the pan. These isolators are designed to dampen the vibration caused by the operating air conditioner from transferring into the mounted surface. Care must be taken when moving the air conditioner across mounting surfaces as the isolators can be damaged.

NOTICE!
> The air conditioner must be mounted to a low, flat, level surface.
> Ensure that the cabling, refrigerant piping, and components will not be subject to wear, corrosion, excessive pressure, vibration, sharp edges, or any other adverse environmental effects, including effects from aging or continual vibration from sources such as compressors or fans.
> Ensure that protection devices, piping, and fittings are protected as far as possible against adverse environmental effect such as dirt and debris accumulation or water collecting and freezing in relief pipes.
> Precautions should be taken to avoid excessive vibration or pulsation to the refrigerating piping.

Read these instructions completely and then plan the connections that must be made to the air conditioner (including ducting, condensate drain line, seawater inlet and outlet hoses, electrical power connections, location of the control, and seawater pump placement), to assure easy access for routing and future maintenance.

8.1 Determining the installation location

1



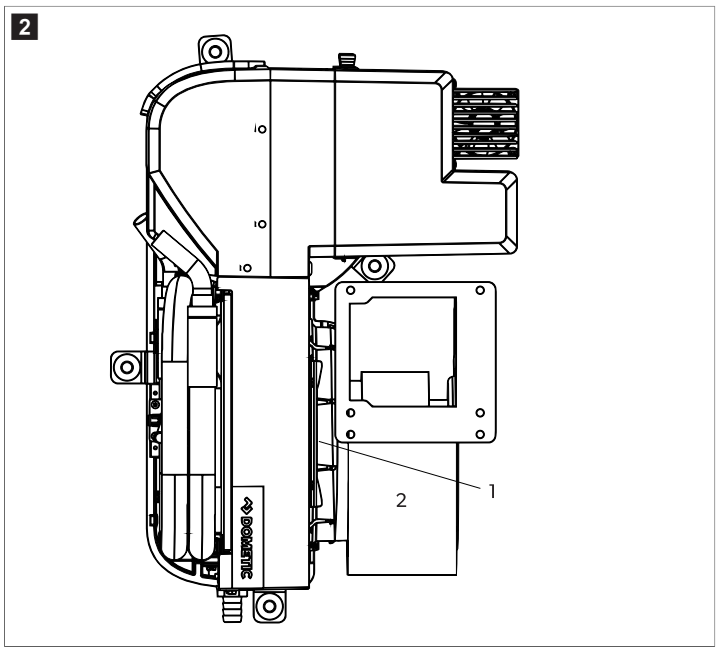
1	3 in (76.2 mm)	**4**	4 in (101.6 mm)
2	Heat sink	**5**	Return air grille
3	Bulkhead	**6**	Airflow

1. Choose a location with enough airflow. The return air grille should have a minimum of 4 in (101.6 mm) of air circulation clearance in front of it, free from any obstruction.
2. If the air conditioner is positioned perpendicular to the return air grille, maintain a minimum of 3 in (76.2 mm) of air circulation clearance on the air intake side.
3. Provide a minimum open area of 3 in (76.2 mm) above and below the heat sink.

8.2 Rotating the blower

If needed, rotate the blower to the direction that allows the most direct airflow discharge through the ducting.

2



1	Adjustment screw	**2**	Blower

1. Loosen the adjustment screw on the blower mount ring.
2. Rotate the blower to the desired position.
3. Tighten the adjustment screw.

8.3 Placing the air filters

Air filters remove airborne particles from the cabin air and keep the evaporator coil clean.

Place one air filter, either on the air conditioner or in the return air grille, for each air conditioner.

8.4 Placing the grilles and transition boxes

Consider the following when placing the grilles and transition boxes:

- Install the supply air grille as high as possible in a location that will give uniform air distribution throughout the cabin. Direct the grille louvers upward.
- Install the return air grille as low and close to the air conditioner as possible to ensure airflow to the evaporator.
- Do not direct the supply air discharge towards the return air grille, as this will cause the system to short cycle.
- Allow for adequate clearance behind the supply air grille for the transition box and ducting connection. Refer to the specifications for the unit.

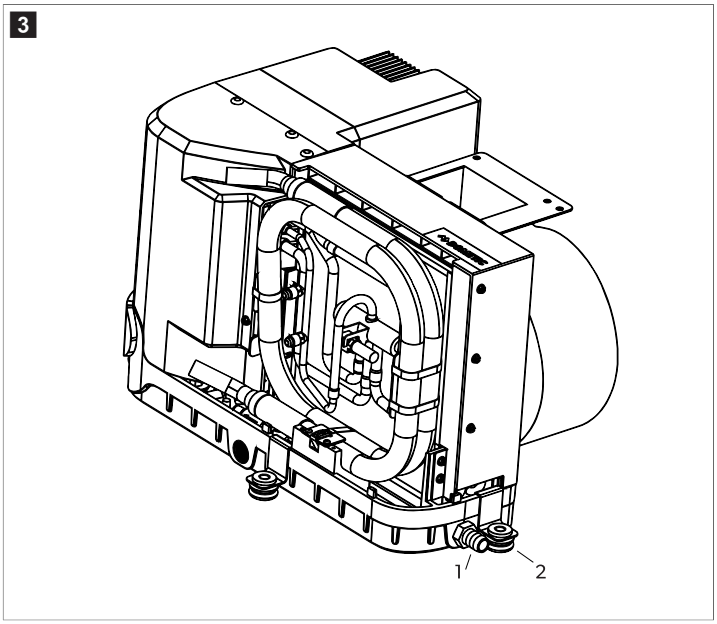
8.5 Installing the mounting brackets and condensate drain

NOTICE!

- To prevent cracking the drain pan, do not use more than two layers of plumbers tape to wrap the hose barb, and do not overtighten the hose barb.

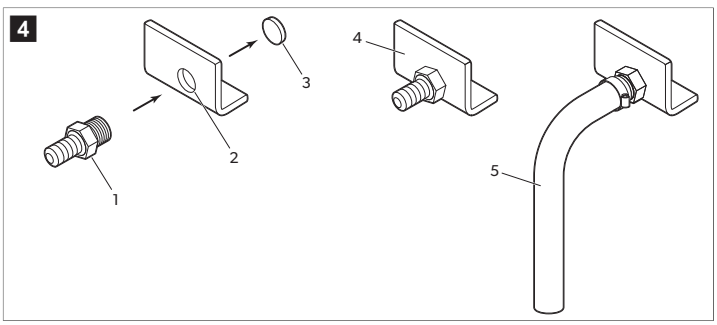
Typical placement of mounting brackets and condensate drains

3



1	Condensate drain hose barb	**2**	Mounting bracket

4

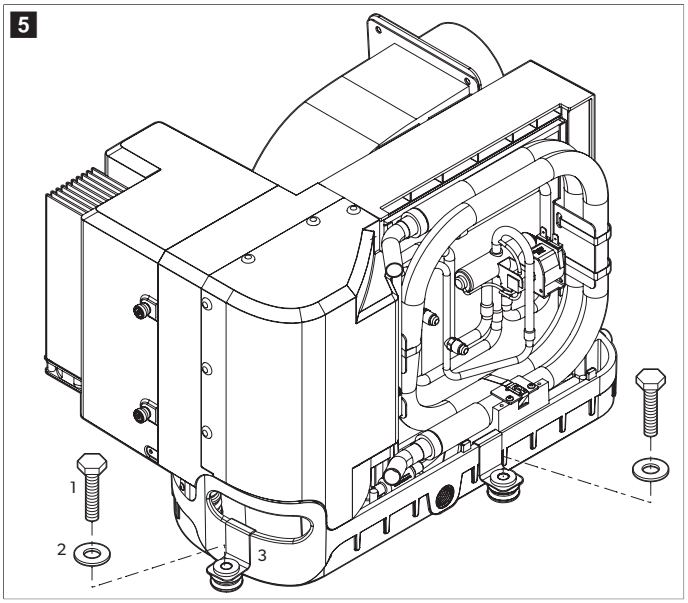


1	Hose barb	**4**	Drain pan

2	Threaded drain hole	**5**	Drain hose
3	Slug knockout		

1. Use the small end of the hose barb to knock out a slug from an aft-facing drain hole by applying one quick strike with a rubber mallet. Discard the slug knockout.
2. Wrap the threaded end of the hose barb with plumbers tape.
3. Screw the hose barb into the threaded drain hole and tighten securely.
4. Secure the drain hose to the hose barb with a stainless steel hose clamp.
5. Route the drain hose downward to a safe and proper collection point.

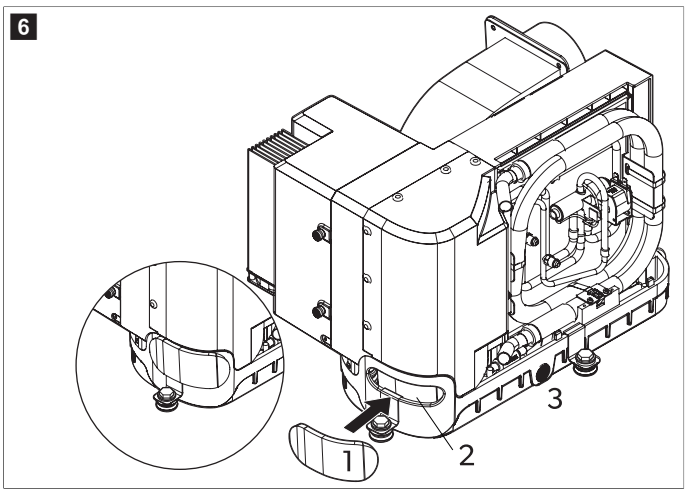
5



1	Mounting bolt (not provided)	**3**	Mounting bracket (provided)
2	Fender washer (provided)		

6. Install one mounting bracket on each side of the drain pan, evenly spaced.

6



1	Foam handle insulation	**3**	Drain pan
2	Handle opening		

7. Remove the film covering the adhesive backing on the foam handle insulation.
8. Position the foam handle insulation to completely cover the handle opening with the adhesive side facing the drain pan.
9. Press around the handle opening to adhere the foam handle insulation to the drain pan.

8.6 Installing the ducting

WARNING! Fire and/or explosion hazard

> Auxiliary devices which may be ignition sources shall not be installed in the ductwork, other than auxiliary devices listed for use with the specific appliance.

> For models using flammable refrigerants, which are connected via an air duct system to one or more rooms, the supply and return air shall be directly ducted to the space.

> Do not route ducting through an engine room or any area where ducts may be exposed to dangerous vapors or exhaust fumes.

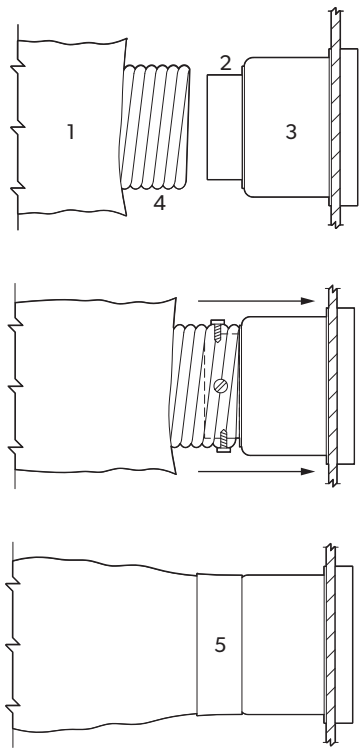
Observe the following conditions when installing the ducting:

- Ducting must be appropriately sized for your application.
- Run ducting as straight, smooth, and taut as possible, minimizing the number of 90° bends and loops, which can reduce airflow.
- Fasten the ducting securely to prevent sagging.
- Do not allow ducting to be flattened or kinked.
- Trim excess ducting lengths following installation.
- Insulate ducting when it is located in high-heat areas.

If a transition box is used, the total area of supply air ducts going out of the box should be at least equal to the total area of the supply ducts going into the box. Refer to Specifications on page 8

Ducting connections

7



1	Fiberglass insulation	**4**	Inner mylar duct hose
2	Mount ring	**5**	Duct tape
3	Transition box		

1. Slide the inner mylar duct hose around the mount ring to the transition box.
2. Screw three or four stainless steel screws through the mylar duct hose into the mount ring, capturing two or three wires with screw heads.
3. Slide the fiberglass insulation around the inner mylar duct hose to the transition box. Secure with duct tape.

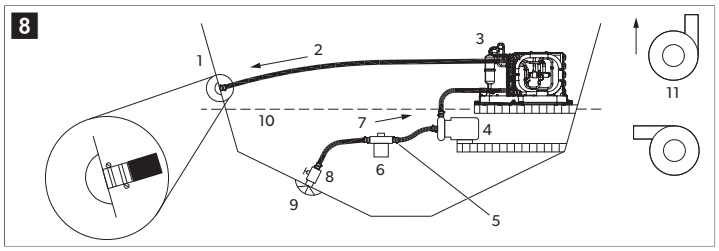
8.7 Installing the seawater system

NOTICE!
Failure to follow this notice will void the warranty.
> The pump must be ignition-protected if installed in a gasoline engine compartment.

Observe the following considerations when setting up the seawater system:

- The strainer must be below the pump.
- Hoses must be double clamped.
- Hoses must not have kinks, loops, or high spots where air can become trapped.
- The pump and strainer must be below the water line.
- The thru-hull inlet, ball valve, hose, and strainer should be no smaller than the pump inlet.
- Install the thru-hull fitting as far below the water line as possible.
- The pump must have a dedicated thru-hull.
- Avoid 90 ° elbow fittings as much as possible.
- Ensure that the pump head is rotated toward the direction of water flow.
- Use plumbers tape on all threaded connections.

Refer to the specifications for maximum and minimum water temperature and pressure values.



1	Seawater outlet	**7**	Uphill inlet flow
2	Outlet flow	**8**	Ball valve
3	Air conditioner	**9**	Scoop thru-hull inlet
4	Seawater pump	**10**	Water line
5	Hose clamps	**11**	Correct pump head strainer orientations
6	Strainer		

1. Install a seawater scoop thru-hull inlet as close to the keel and as far below the water line as possible. Secure the scoop thru-hull inlet using a marine-grade sealant designed for underwater use.
2. Install a bronze, full-flow seacock on the seawater scoop thru-hull inlet.
3. Install a seawater strainer below the level of the pump with access to the filter.
4. Mount the pump above the strainer and at least one foot below the waterline.
5. Connect the seacock and strainer with an uphill run of reinforced marine-grade hose.
6. Connect the discharge from the pump uphill to the bottom inlet of the air conditioners condenser coil with a 5/8 in reinforced, marine-grade hose.
7. Connect the discharge from the condenser coil to the overboard discharge thru-hull fitting with a 5/8 in. reinforced marine-grade hose.
8. Avoid loops, high spots, or the use of 90° elbows with the seawater hose. Each 90° elbow is equivalent to 2.5 ft (76.2 cm) of hose and a 90° elbow on the pump outlet is equivalent to 20 ft (609.6 cm) of hose.
9. Double-clamp all hose connections using two stainless steel clamps, reversing the clamps where necessary.
10. Connect all metallic parts in contact with seawater to the vessel's bonding system.

8.8 Making electrical connections

WARNING! Electrical shock hazard
> Always turn off the air conditioning power supply breaker before opening the electrical box.
> Ensure the electrical box is located in an area that is protected from water.

NOTICE! Damage hazard
> The air conditioner must be connected to the boat's bonding system to prevent corrosion due to stray electrical current. All pumps, metallic valves, and fittings in the seawater circuit that are isolated from the air conditioner by PVC or rubber hoses, must be individually bonded to the boat's bonding system.

NOTE Failure to properly ground and bond the system will void the warranty.

All conditioner units have terminals, labeled for proper connections, inside the electric box. The wiring diagram inside the electric box supersedes ABYC standards.

Observe the following when making electrical connections:

- This unit operates only on 48 V DC power and must be connected only to a properly protected DC distribution system.
- Final conductor sizing must be based on ampacity and voltage drop per ABYC requirements. A minimum of 8 AWG (8.4 mm²) cable should be used to supply power to the air conditioner.
- Make all connections using ring or captive fork terminals.
- Use the dedicated DC breaker or fuse sized per unit MCA/MFS to protect the system as specified by the air conditioner's rating label.
- The DC negative conductors shall be connected to the vessel's DC negative bus as required by ABYC E-11 for 48 V DC systems.
- The DC negative bus must be tied to the vessel's bonding system only at a single designated point as required by ABYC E-11. This ensures proper reference potential, minimizes galvanic corrosion risk, and prevents stray current paths.
- Under no circumstances shall the GVTX-DC negative conductor be connected to any AC safety ground conductor or AC grounding bus.
- All metallic components in contact with seawater—including the seawater pump, valves, metal hose fittings, and the GVTX-DC chassis (if metallic)—must be individually bonded to the vessel's bonding system using marine-rated bonding conductors. This is required to prevent corrosion due to stray DC currents.
- Bonding conductors must be sized and installed according to ABYC E-11 tables for DC bonding and shall remain electrically continuous to the vessel's common bonding conductor.
- Failure to properly connect the DC negative and bonding conductors as specified will result in improper operation, increased corrosion risk, and will void the product warranty."

Check and re-tighten as necessary all electrical connections prior to start up.

8.9 NMEA 2000® communication

The GVTX-DC system supports NMEA 2000 communication for monitoring and control. The unit transmits and receives HVAC data including:
- Operating mode and status
- Cabin temperature and setpoint
- Faults and alarms

Primary HVAC PGN: PGN 130329 – HVAC Status
> Install the network according to NMEA 2000 installation guidelines.
> Use 9 V – 16 V DC to power the network.
> Provide proper terminations.
> Provide strain relief.
> Avoid routing near high-current conductors.

9 Disposal

CAUTION! Fire hazard
> This device contains flammable insulation blowing gas.
> Only have the device removed and disposed of by a specialist.

Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support in the US, Canada, and all other regions.

United States and Canada

Limited warranty available at qr.dometic.com/bfneEw. If you have questions, or to obtain a printed copy of the limited warranty free of charge, contact:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Direct download of the English version via qr.dometic.com/bflCoE.

Asia-Pacific(APAC) countries

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer). The warranty applicable to your product is 1 year(s).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Australia Only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. The benefits provided to you as the consumer by this warranty are in addition to other rights and remedies available to you under the law.

New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

All other regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

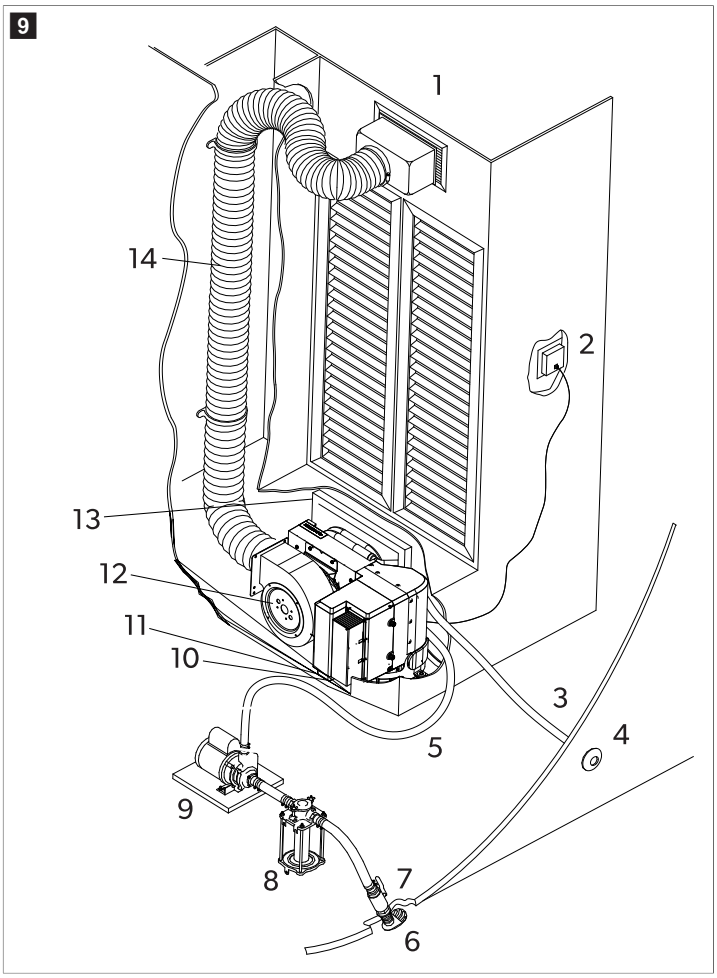
For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 Technical data

11.1 Parts locations



1	Supply air grille and transition box	**8**	Seawater strainer
2	Digital display	**9**	Pump
3	Seawater outlet hose	**10**	Condensate drain hose barb
4	Overboard discharge	**11**	Mounting bracket
5	Seawater inlet hose	**12**	Air conditioner
6	Seawater scoop thru-hull inlet	**13**	Return air grille and filter
7	Seacock shut-off valve	**14**	Insulated flexible ducting

11.2 Specifications

The refrigeration circuit contains a small quantity of an environmentally friendly but flammable refrigerant. It does not damage the ozone layer and does not increase the greenhouse effect. Any leaking refrigerant may ignite.
This product contains fluorinated greenhouse gases.

The cooling unit is hermetically sealed.

Table 1: Minimum duct and grille sizes per BTU capacity

	10 k BTU	18 k BTU
Minimum duct diameter	6 in (152.4 mm)	7 in (177.8 mm)
Minimum duct area	28.3 in^2	38.5 in^2
Minimum return air grille	100 in^2	200 in^2

	10 k BTU	18 k BTU
Minimum supply air grille	60 in^2	100 in^2

Table 2: Operating water temperature and pressure

Minimum operating water temperature	40 °F (4.4 °C)
Maximum operating water temperature	80 °F (26.7 °C)
Minimum operating water pressure	4.2 psi (0.29 bar) (29 kPa)
Maximum operating water pressure	6 psi (0.41 bar) (41.4 kPa)

Follow EPA use conditions.

NOTE The unit can operate outside these conditions with reduced capacity.

12 Legal

To comply with IEC 60533, do not mount the product within 9.8 ft (298.70 cm) of a receiving antenna.

12.1 Cyber security

We confirm that this product complies with the Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK) and Cyber Security Rules 2025 (Australia). The statement of compliance is available at documents.dometic.com. To report a security incident, email productcybersecurity@dometic.com. Security updates will be provided for a minimum of five years after the manufacturing date.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise....10
2 Erklärung der Symbole....10
3 Ergänzende Anweisungen....10
4 Sicherheitshinweise....10
5 Zielgruppe(n)....11
6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch....11
7 Erklärung der Symbole am Gerät....11
8 Installation....11
9 Entsorgung....15
10 Gewährleistung....15
11 Technische Daten....16
12 Gesetzliche Vorschriften....16

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.

GEFAHR!
> Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

WARNUNG!
> Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

ACHTUNG!
> Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.

HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Ergänzende Anweisungen

Um die Gefahr von Unfällen und Verletzungen zu verringern, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen, bevor Sie dieses Gerät installieren oder in Betrieb nehmen:
- Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsinformationen und -hinweise.
- Lesen und verstehen Sie diese Anleitung vor der Installation, Inbetriebnahme oder Wartung dieses Produkts.

Die Installation muss alle geltenden lokalen oder nationalen Vorschriften einhalten, einschließlich der neuesten Ausgabe der folgenden Standards:

VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC- und DC-Elektrosysteme auf Booten
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Belüftung von Booten mit Benzinantrieb

Kanada

CSA C22.1, Parts I and II, Canadian Electrical Code

4 Sicherheitshinweise

GEFAHR! Brand- oder Explosionsgefahr. Für einige Modelle wird brennbares Kältemittel verwendet.
Die Nichtbeachtung dieser Warnungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.
> Reparaturen sind ausschließlich von geschultem Servicepersonal durchzuführen.
> Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem Zündquellen ständig in Betrieb sind.
> Halten Sie alle erforderlichen Lüftungsöffnungen frei von Hindernissen.
> Stechen Sie den Kältemittelschlauch nicht durch.
> Informationen zum Kältemitteltyp finden Sie auf dem Typenschild des Produkts.

WARNUNG! Brand- und/oder Explosionsgefahr
Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen:
> Verwenden Sie zum Erkennen oder Suchen von Kältemittellecks keine potenziellen Zündquellen. Verwenden Sie keine Halogenidbrenner oder andere Suchgeräte, die mit einer offenen Flamme funktionieren.
> Stellen Sie sicher, dass das Suchgerät für den im Produkt verwendeten Kältemitteltyp geeignet ist. Informationen zum Kältemitteltyp finden Sie auf dem Typenschild des Produkts.
> Elektronische Lecksuchgeräte können verwendet werden, um Kältemittellecks zu erkennen. Ihre Empfindlichkeit kann jedoch für brennbare Kältemittel unzureichend sein und muss möglicherweise neu kalibriert werden. Kalibrieren Sie das Suchgerät in einem kältemittelfreien Bereich.

WARNUNG! Gefahr durch Kohlenmonoxid
Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen:
> Installieren oder betreiben Sie keine in sich geschlossene Klimaanlage in der Bilge oder in Motorräumen oder in der Nähe eines Verbrennungsmotors. Stellen Sie sicher, dass der gewählte Standort ausreichend abgedichtet ist, sodass Dämpfe und Abgase aus der Bilge und dem Maschinenraum nicht ungehindert eindringen können.
> Stellen Sie sicher, dass die Kondensatablaufleitung ordnungsgemäß installiert und abgedichtet ist. Die Kondensatablaufleitung darf nicht näher als 0,91 m (3 ft) von Auslässen des Abgassystems von Motoren oder Generatoren oder in einem Maschinen- bzw. Generatorraum oder in einer Bilge enden, außer sie ist ordnungsgemäß mit einer abgedichteten Kondensatpumpe oder Pumpenanlage für den Sammelbrunnen der Dusche verbunden. Bei nicht sachgemäßer Installation der Ablaufleitung können gefährliche Dämpfe durch die Ablaufleitung in die Wohnbereiche gelangen und diese kontaminieren.
> Installieren Sie die Klimaanlage nicht an einem Ort, an dem Kohlenmonoxid, Kraftstoffdämpfe oder andere schädliche Dämpfe in die Wohnräume des Bootes gelangen können.

WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag
> Die Installation darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden.

WARNUNG! Stromschlag-, Brand- und/oder Explosionsgefahr
Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.
> Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben von dieser Person eine entsprechende Einweisung in die Benutzung des Geräts erhalten. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden. Dieses Gerät sollte nicht für die Öffentlichkeit zugänglich sein.

WARNUNG! Explosionsgefahr
Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.
> Installieren Sie die Klimaanlage nicht in Räumen mit Benzinmotoren, Tanks, Autogas-/CNG-Zylindern, Reglern, Ventilen oder Anschlüssen für Kraftstoffleitungen. Sofern nicht anders gekennzeichnet, erfüllen in sich geschlossene Einheiten nicht die staatlichen Anforderungen an den Zündschutz. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.
> Elektrische Bauteile, die Lichtbögen oder Funken erzeugen können, dürfen nur durch vom Gerätehersteller angegebene Teile ersetzt werden. Der Ersatz durch andere Teile kann im Fall eines Lecks zur Entzündung des Kältemittels führen.

WARNUNG! Gefährdung durch elektrischen Stromschlag
Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.
> Stellen Sie sicher, dass DC-Minusleiter und Potenzialausgleichsleiter (Masse) gemäß ABYC E-11 angeschlossen werden, um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu minimieren. Weitere Informationen finden Sie in der Installationsanleitung.
> Jede installierte Klimaanlage benötigt einen eigenen Schutzschalter. Wenn nur eine Klimaanlage installiert ist, benötigt die Meerwasserpumpe keinen eigenen Schutzschalter. Wenn zwei oder mehr Klimaanlagen dieselbe Meerwasserpumpe verwenden, werden die Pumpendrähte an die Relaistafel der Pumpe (PRP) angeschlossen, die wiederum mit einem eigenen auf die Pumpe ausgelegten Schutzschalter ausgerüstet ist (max. 20 A). Beachten Sie den Anschlussplan, der mit der PRP geliefert wurde. Bei elektrischen Anschlüssen in der Bilge unterhalb der Wasserlinie sollten wärmeschrumpfende Kabelverbinder verwendet werden.
> Verkabelungen müssen den elektrotechnischen Normen nach ABYC entsprechen. Die Versorgungsspannung der Einheit muss sich innerhalb des auf dem Typenschild angegebenen Betriebsspannungsbereichs befinden. Ferner ist der Einbau passender Sicherungen oder von HACR-Schutzschaltern für den Nebenstromkreisschutz erforderlich. Informationen zur maximalen Größe der Sicherung/des Schutzschalters (MFS) und der Mindeststrombelastbarkeit (MCA) finden Sie auf dem Typenschild.
> Stellen Sie sicher, dass die am Produkt anliegende Spannung unter keinen normalen, auch kurzzeitig auftretenden, regenerativen oder Fehlerbedingungen 70 V überschreitet. Stellen Sie bei Bedarf einen geeigneten Überspannungsschutz bereit.

ACHTUNG!
> Dieses Gerät enthält fluorierte Treibhausgase in einer hermetisch geschlossenen Einrichtung. Angaben zur Kältemittelmenge in Gewicht und Treibhauspotenzial finden Sie auf dem Produkttypenschild der Kondensatoreinheit. Das eingefüllte Kältemittel ist auf dem Geräteetikett zu vermerken.

ACHTUNG!
> Verwenden Sie die Kupferrohre nicht zum Schieben, Ziehen, Anheben oder Tragen des Produkts.

5 Zielgruppe(n)

Die mechanische und elektrische Installation und Einrichtung des Geräts müssen von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von Bootsanlagen und -installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die in sich geschlossenen Klimaanlagensysteme GVTX10DC-454B und GVTX18DC-454B (im Folgenden „Klimaanlage" genannt) sind für den Einsatz auf Booten und Yachten vorgesehen. Diese Klimaanlagen sind nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß der Montageanleitung geeignet.

Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 Erklärung der Symbole am Gerät



Warnung! Material mit geringer Abbrandgeschwindigkeit.


Nur USA/Kanada. Warnung! Brandgefahr/entflammbare Materialien


Lesen Sie die Bedienungsanleitung.


Lesen Sie das Servicehandbuch.

8 Installation

WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag
> Die Installation darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden.

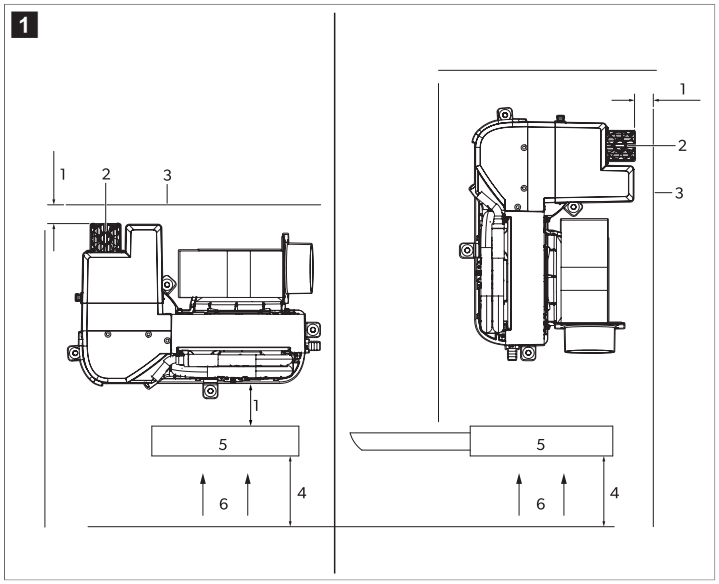
ACHTUNG!
> Die in sich geschlossenen Kondensatbasiswannen von GVTX-DC sind mit Schwingungsisolatoren ausgestattet, die am Boden der Wanne installiert sind. Diese Isolatoren sind dafür ausgelegt, die durch die betriebene Klimaanlage verursachten Schwingungen zu dämpfen, die auf die Montagefläche übertragen werden. Gehen Sie beim Bewegen der Klimaanlage über die Montageflächen mit höchster Sorgfalt vor, da andernfalls die Isolatoren beschädigt werden können.

ACHTUNG!
> Die Klimaanlage muss an einer niedrigen, ebenen Fläche, z. B. am Boden eines Schranks, unter einer Schlafkoje, einem Sitz im Ess- oder Sitzraum oder einer ähnlichen Stelle angebracht werden.
> Stellen Sie sicher, dass die Kabel nicht Verschleiß, Korrosion, übermäßigem Druck, Vibrationen, scharfen Kanten oder anderen schädlichen Umgebungseinflüssen ausgesetzt sind, einschließlich Einflüssen durch Alterung oder kontinuierliche Schwingungsquellen wie Kompressoren oder Lüfter.
> Stellen Sie sicher, dass Schutzvorrichtungen, Rohrleitungen und Armaturen so weit wie möglich vor schädlichen Umgebungseinflüssen wie Ansammlungen von Schmutz, Schutt oder Wasser sowie Frost in Entlastungsrohren geschützt sind.
> Es sollten Vorkehrungen getroffen werden, um übermäßige Vibrationen oder Schwingungen in den Kühlungsleitungen zu vermeiden.

Lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und planen Sie die für die Klimaanlage notwendigen Verbindungen (einschließlich Rohrleitungen, Kondensatablaufleitung, Schläuche für Meerwassereinlass und -auslass, Stromanschlüsse, Lage der Steuerung und Platzierung der Meerwasserpumpe), um den einfachen Zugang für die Verlegung der Leitungen und die spätere Wartung sicherzustellen.

8.1 Installationsort festlegen

1



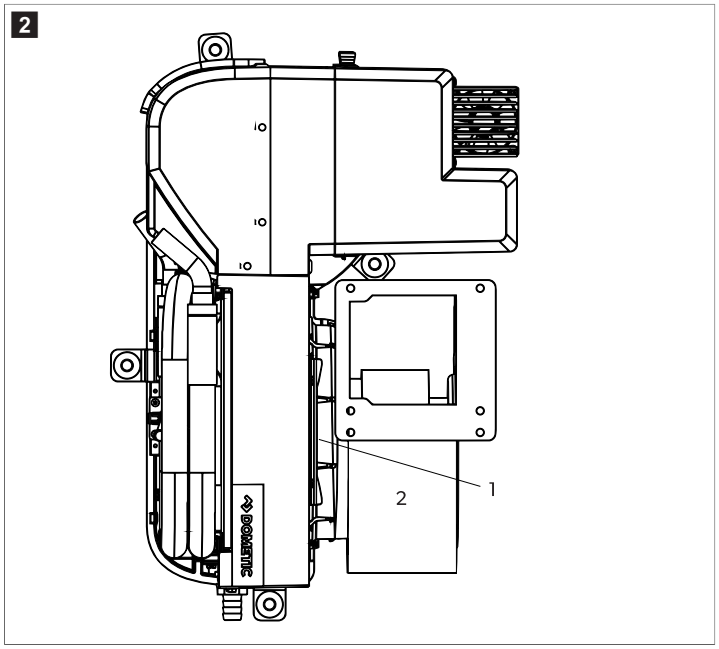
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Kühlkörper	**5**	Abluftgitter
3	Schott	**6**	Luftströmung

1. Wählen Sie einen Ort mit ausreichender Luftzirkulation. Vor dem Abluftgitter muss ein Luftzirkulationsabstand von mindestens 4 in (101,6 mm) vorhanden sein, der frei von Hindernissen ist.
2. Wenn die Klimaanlage senkrecht zum Abluftgitter positioniert ist, muss auf der Seite der Luftansaugung ein Luftzirkulationsabstand von mindestens 3 in (76,2 mm) eingehalten werden.
3. Es sollte eine Mindestfreifläche von 3 in (76,2 mm) über und unter dem Kühlkörper vorgesehen werden.

8.2 Gebläse ausrichten

Drehen Sie das Gebläse bei Bedarf in eine Richtung, die den direktesten Luftaustritt durch die Rohrleitungen ermöglicht.

2



1	Justierschraube	**2**	Gebläse

1. Lösen Sie die Justierschraube am Montagering des Gebläses.
2. Richten Sie das Gebläse in der gewünschten Position aus.
3. Ziehen Sie die Justierschraube an.

8.3 Luftfilter anbringen

Luftfilter entfernen Schwebstoffpartikel aus der Kabinenluft und halten die Verdampferspule sauber.

Bringen Sie pro Klimaanlage jeweils einen Luftfilter entweder an der Klimaanlage oder im Abluftgitter an.

8.4 Gitter und Übergangskästen anbringen

Beachten Sie beim Anbringen der Gitter und Übergangskästen Folgendes:

- Installieren Sie das Zuluftgitter so hoch wie möglich an einer Stelle, die eine gleichmäßige Luftverteilung in der gesamten Kabine ermöglicht. Richten Sie die Lamellen des Gitters nach oben aus.
- Installieren Sie das Abluftgitter so tief und nah wie möglich an der Klimaanlage, um den Luftstrom zum Verdampfer zu ermöglichen.
- Richten Sie den Zuluftauslass nicht auf das Abluftgitter, da sonst das System in kurzen Abständen ein- und ausgeschaltet wird.
- Lassen Sie genügend Abstand hinter dem Zuluftgitter für den Übergangskasten und den Rohranschluss. Siehe Spezifikationen der Einheit.

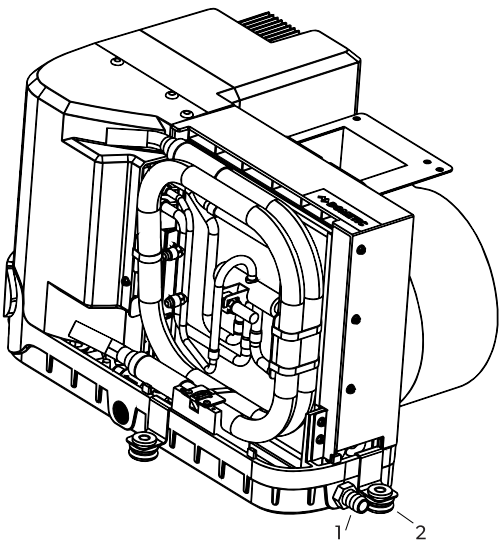
8.5 Befestigungshalterungen und Kondensatablauf installieren

ACHTUNG!

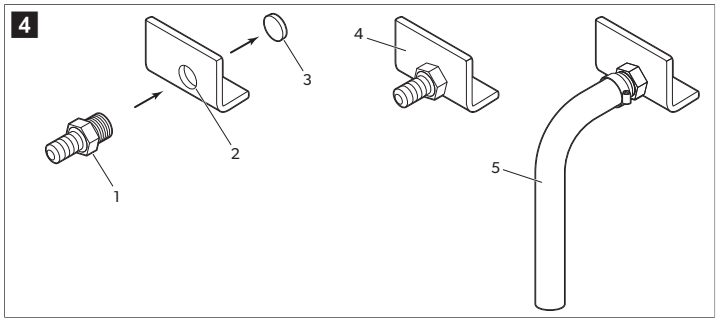
- Um Risse in der Ablaufwanne zu vermeiden, verwenden Sie nicht mehr als zwei Lagen Gewindedichtband zum Umwickeln der Schlauchtülle und ziehen Sie die Schlauchtülle nicht zu fest an.

Typische Platzierung der Befestigungshalterungen und Kondensatabläufe

3

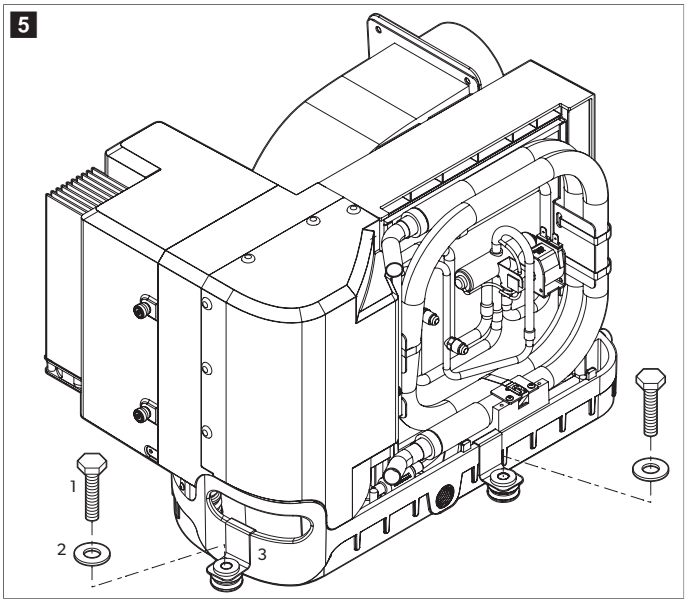


1	Schlauchtülle für Kondensatablauf	**2**	Montagebügel



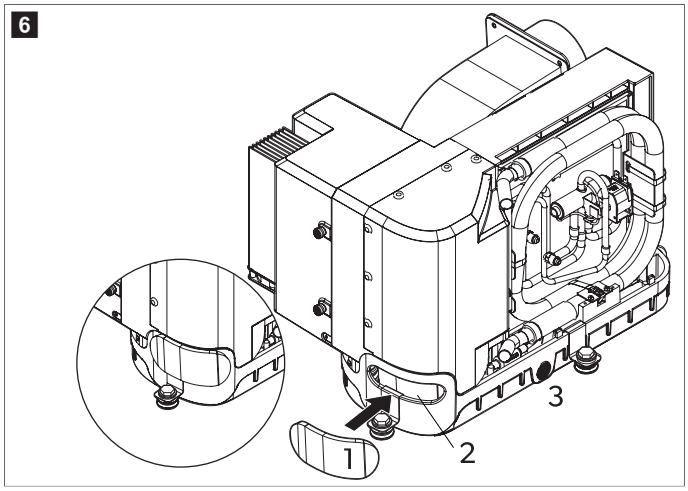
1	Schlauchtülle	**4**	Ablaufwanne
2	Ablauföffnung mit Gewinde	**5**	Abflussschlauch
3	Stanzbutzen		

1. Schlagen Sie den Stanzbutzen mit dem schmalen Ende der Schlauchtülle aus der nach Achtern gerichteten Ablauföffnung heraus, indem Sie mit einem Gummihammer einen kurzen Schlag ausführen. Entsorgen Sie den herausgeschlagene Stanzbutzen.
2. Umwickeln Sie das Gewindeende der Schlauchtülle mit Gewindedichtband.
3. Schrauben Sie die Schlauchtülle in das Gewinde der Ablauföffnung und ziehen Sie sie fest.
4. Befestigen Sie den Abflussschlauch mit einer Schlauchschelle aus Edelstahl an der Schlauchtülle.
5. Führen Sie den Abflussschlauch zu einer sicheren und geeigneten Sammelstelle nach unten.



1	Befestigungsschraube (nicht im Lieferumfang enthalten)	**3**	Befestigungshalterung (im Lieferumfang enthalten)
2	Fenderscheibe (im Lieferumfang enthalten)		

6. Installieren Sie eine Befestigungshalterung auf jeder Seite der Ablaufwanne in gleichmäßigen Abständen.



1	Schaumstoffgriff-Isolierung	**3**	Ablaufwanne
2	Grifföffnung		

7. Entfernen Sie die Folie von der selbstklebenden Rückseite der Schaumstoffgriff-Isolierung.
8. Positionieren Sie die Schaumstoffgriff-Isolierung so, dass die Grifföffnung vollständig abgedeckt ist, wobei die Klebeseite zur Ablaufwanne zeigt.
9. Drücken Sie um die Grifföffnung herum, um die Schaumstoffgriff-Isolierung an der Ablaufwanne zu befestigen.

8.6 Rohrleitungen installieren

WARNUNG! Brand- oder Explosionsgefahr

> Hilfsgeräte, bei denen es sich um Zündquellen handeln kann, dürfen nicht in den Rohrleitungen installiert werden, außer Hilfsgeräte, die für den Einsatz mit dem jeweiligen Gerät aufgeführt sind.

> Bei Modellen mit brennbaren Kältemitteln, die über ein Luftkanalsystem an einen oder mehrere Räume angeschlossen sind, muss die Zu- und Abluft direkt in den Raum geführt werden. Offene Bereiche wie abgehängte Decken dürfen nicht als Abluftkanal verwendet werden.

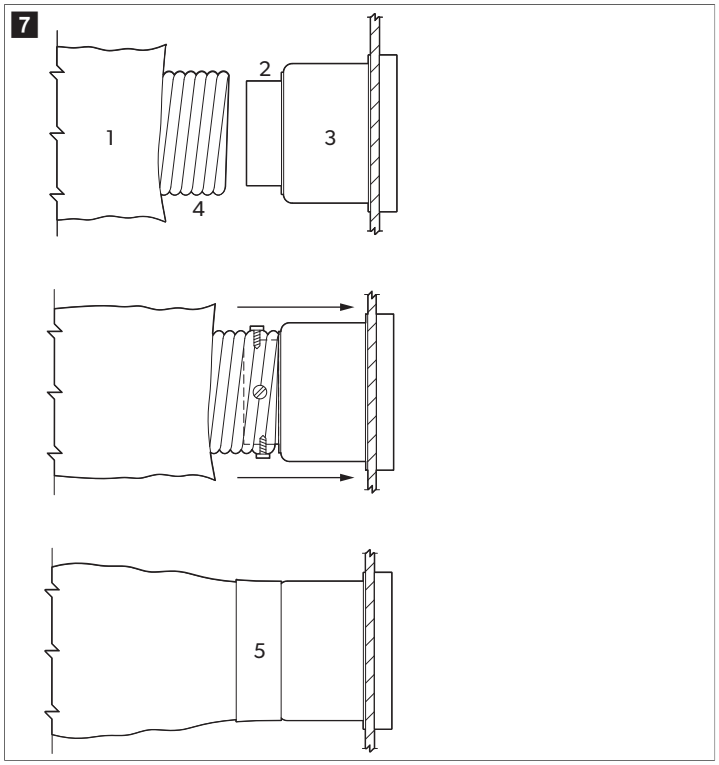
> Führen Sie Rohrleitungen nicht durch einen Motorraum oder sonstige Bereiche, in denen sie gefährlichen Dämpfen oder Abgasen ausgesetzt sind.

Beachten Sie bei der Installation der Rohrleitungen die folgenden Hinweise:

- Die Rohrleitungen müssen eine für Ihre Anwendung geeignete Größe aufweisen.
- Verlegen Sie die Rohrleitungen so gerade, eben und straff wie möglich und minimieren Sie dabei die Anzahl von 90°-Biegungen und Schleifen, die den Luftstrom reduzieren können.
- Befestigen Sie die Rohrleitungen sicher, um ein Durchhängen zu verhindern.
- Achten Sie darauf, dass die Rohrleitungen nicht flachgedrückt oder geknickt werden.
- Kürzen Sie überschüssige Rohrleitungslängen nach der Installation.
- Isolieren Sie die Rohrleitungen, wenn sie sich in Bereichen mit hoher Temperatur befinden.

Bei der Verwendung eines Übergangskastens sollte die Gesamtfläche der Luftzuführungsleitungen, die von dem Kasten ausgehen, mindestens der Gesamtfläche der Zuluftleitungen entsprechen, die in den Kasten hineingehen. Siehe Technische Daten auf Seite 16

Rohrleitungsanschlüsse



1	Glasfaserisolierung	**4**	Inneres Mylar-Schlauchrohr
2	Montagering	**5**	Klebeband
3	Übergangskasten		

1. Schieben Sie das innere Mylar-Schlauchrohr um den Montagering zum Übergangskasten.
2. Schrauben Sie drei oder vier Edelstahlschrauben durch das Mylar-Schlauchrohr in den Montagering und befestigen Sie dabei zwei oder drei Drähte an den Schraubenköpfen.
3. Schieben Sie die Glasfaserisolierung um das innere Mylar-Schlauchrohr zum Übergangskasten. Befestigen Sie sie mit Klebeband.

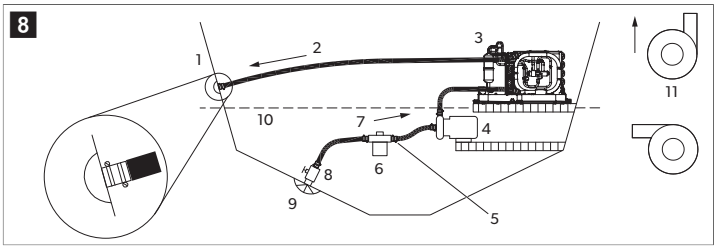
8.7 Meerwassersystem installieren

ACHTUNG!
Wird diese Anweisung nicht befolgt, erlischt der Gewährleistungsanspruch.
› Die Pumpe muss zündschutzgeeignet sein, wenn sie in einem Benzinmotorraum installiert wird.

Beachten Sie beim Einbau des Meerwassersystems folgende Hinweise:

- Der Siebfilter muss sich unter der Pumpe befinden.
- Die Schläuche müssen mit zwei Schellen gesichert werden.
- Die Schläuche dürfen keine Knicke, Schleifen oder Erhebungen aufweisen, in denen sich Luft ansammeln kann.
- Die Pumpe und der Siebfilter müssen sich unterhalb der Wasserlinie befinden.
- Der Rumpfeinlass, das Kugelventil, der Schlauch und der Siebfilter sollten nicht kleiner als der Pumpeneinlass sein.
- Installieren Sie den Rumpfanschluss so weit unter der Wasserlinie wie möglich.
- Die Pumpe muss über einen eigenen Rumpfeinlass verfügen.
- Vermeiden Sie nach Möglichkeit 90 °-Winkelstücke.
- Stellen Sie sicher, dass der Pumpenkopf in Richtung der Wasserströmung ausgerichtet ist.
- Sichern Sie alle Gewindeverbindungen mit Gewindedichtband.

Die maximalen und minimalen Wassertemperatur- und -druckwerte finden Sie in den Spezifikationen.



1	Meerwasserauslass	**7**	Nach oben verlaufender Einlass-strom
2	Auslassfluss	**8**	Kugelventil
3	Klimaanlage	**9**	Meerwasser-Scoop-Rumpfeinlass
4	Meerwasserpumpe	**10**	Wasserlinie
5	Schlauchklemmen	**11**	Ausrichtung des Pumpenkopf-Siebfil-ters korrigieren
6	Siebfilter		

1. Installieren Sie einen Meerwasser-Scoop-Rumpfeinlass so weit unter der Wasserlinie und so nah am Kiel wie möglich. Befestigen Sie den Scoop-Rumpfeinlass mit einem für den Einsatz unter Wasser geeigneten Dichtmittel, das für den Einsatz auf Booten ausgelegt ist.
2. Installieren Sie ein Vollstrom-Seeventil aus Bronze an dem Meerwasser-Scoop-Rumpfeinlass.
3. Installieren Sie einen Meerwassersiebfilter unterhalb der Pumpenebene mit Zugang zum Filter.
4. Montieren Sie die Meerwasserpumpe über dem Siebfilter und mindestens 0,3 m unterhalb der Wasserlinie.
5. Verbinden Sie das Seeventil und den Siebfilter mit einem nach oben verlaufenden verstärkten Schlauch, der für den Einsatz auf Booten ausgelegt ist.
6. Schließen Sie den Auslass von der Pumpe (oben) an den Einlass der Kondensatorspule der Klimaanlage (unten) mit einem verstärkten 5/8 in-Schlauch an, der für den Einsatz auf Booten geeignet ist.
7. Schließen Sie den Auslass von der Kondensatorspule an den Rumpfanschluss des Außenbord-Auslasses mit einem verstärkten 16 mm (5/8") Schlauch an, der für den Einsatz auf Booten geeignet ist.
8. Vermeiden Sie beim Meerwasserschlauch Schleifen, Erhebungen und die Verwendung von 90°-Bogenstücken. Jedes -Winkelstück entspricht 2,5 ft (76,2 cm) Schlauch und ein 90°-Winkelstück am Pumpenauslass entspricht 20 ft (609,6 cm) Schlauch.
9. Sichern Sie alle Schlauchverbindungen mit zwei Edelstahlschellen doppelt und drehen Sie dabei die Schellen bei Bedarf um.
10. Schließen Sie alle Metallteile, die mit Meerwasser in Kontakt kommen, an das Potenzialausgleichssystem des Bootes an.

8.8 Elektrische Anschlüsse herstellen

WARNUNG! Gefährdung durch elektrischen Stromschlag
› Schalten Sie vor dem Öffnen des Schaltkastens immer den Schutzschalter der Klimaanlage aus.
› Stellen Sie sicher, dass sich der Schaltkasten in einem wassergeschützten Bereich befindet.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr
› Die Klimaanlage muss an das Potenzialausgleichssystem des Bootes angeschlossen werden, um Korrosion aufgrund von elektrischen Streuströmen zu vermeiden. Alle Pumpen, Metallventile und -verschraubungen im Meerwasserkreislauf, die durch PVC- oder Gummischläuche von der Klimaanlage getrennt sind, müssen einzeln an das Potenzialausgleichssystem des Bootes angeschlossen werden.

HINWEIS Der Gewährleistungsanspruch verfällt, wenn Sie das System nicht ordnungsgemäß erden und anschließen!

Alle Klimaanlagen verfügen über Klemmleisten im Schaltkasten, die für den korrekten Anschluss beschriftet sind. Der Anschlussplan im Schaltkasten ersetzt die ABYC-Normen.

Beachten Sie folgende Hinweise beim Herstellen elektrischer Anschlüsse:

- Dieses Gerät wird ausschließlich mit 48 V Gleichstrom betrieben und darf nur an ein entsprechend abgesichertes Gleichstrom-Verteilungssystem angeschlossen werden.
- Die endgültige Dimensionierung der Leiter muss gemäß den ABYC-Vorschriften auf Strombelastbarkeit und Spannungsabfall basieren. Zur Stromversorgung der Klimaanlage ist mindestens ein Kabel der Größe 8 AWG (8,4 mm^2) zu verwenden.
- Verwenden Sie für alle Anschlüsse Ringklemmen oder unverlierbare Gabelklemmen.
- Verwenden Sie einen dedizierten Gleichstrom-Leitungsschutzschalter oder eine Sicherung pro Einheit, die gemäß den MCA-/MFS-Werten des Geräts ausgelegt ist, um das System entsprechend den Angaben auf dem Typenschild der Klimaanlage zu schützen.
- Die Gleichstrom-Minusleiter sind gemäß ABYC E-11 für 48 V-Gleichstrom-Systeme mit der Gleichstrom-Minus-Sammelschiene des Bootes zu verbinden.
- Die Gleichstrom-Minus-Sammelschiene darf gemäß ABYC E-11 nur an einem einzigen festgelegten Punkt an das Potenzialausgleichssystem des Bootes angeschlossen werden. Dies gewährleistet ein korrektes Referenzpotenzial, minimiert das Risiko galvanischer Korrosion und verhindert Streuströme.
- Der GVTX-Gleichstrom-Minusleiter darf unter keinen Umständen mit einem Wechselstrom-Schutzleiter oder einer Wechselstrom-Erdungssammelschiene verbunden werden.
- Alle metallischen Komponenten mit Kontakt zum Seewasser, einschließlich Seewasserpumpe, Ventilen, metallischen Schlauchanschlüssen und dem GVTX-Gleichstrom-Gehäuse (sofern metallisch), müssen jeweils einzeln mit dafür zugelassenen Marine-Potenzialausgleichsleitern an das Potenzialausgleichssystem des Bootes angeschlossen werden. Diese Vorkehrungen sind notwendig, um Korrosion durch Streustrom (Gleichstrom) zu verhindern.
- Die Potenzialausgleichsleiter müssen gemäß den ABYC E-11-Tabellen für DC-Potenzialausgleich dimensioniert und installiert werden und müssen durchgehend elektrisch mit dem gemeinsamen Potenzialausgleichsleiter des Bootes verbunden bleiben.
- Eine unsachgemäße Verbindung des DC-Minusleiters und der Potenzialausgleichsleiter gemäß den Vorgaben führt zu Fehlfunktionen, erhöhtem Korrosionsrisiko und zum Erlöschen der Produktgewährleistung.

Prüfen Sie alle elektrischen Anschlüsse vor der Inbetriebnahme und ziehen Sie diese bei Bedarf fest.

8.9 NMEA 2000®-Kommunikation

Das GVTX-DC-System unterstützt die NMEA 2000-Kommunikation zur Überwachung und Steuerung. Das Gerät sendet und empfängt HVAC-Daten, darunter über:

- Betriebsmodus und Status
- Kabinentemperatur und Sollwert
- Störungen und Alarme

Primärer HVAC-PGN: PGN 130329 – HVAC-Status

> Installieren Sie das Netzwerk gemäß den NMEA 2000-Installationsrichtlinien.
> Verwenden Sie eine Spannungsversorgung von 9 V – 16 V Gleichstrom, um das Netzwerk zu betreiben.
> Prüfen Sie auf ordnungsgemäße Anschlüsse.
> Sorgen Sie für eine Zugentlastung.
> Vermeiden Sie die Verlegung in der Nähe von Leitungen mit hohen Strömen.

9 Entsorgung

VORSICHT! Brandgefahr

> Dieses Gerät enthält entzündliches Treibgas zur Isolation.
> Der Ausbau und die Entsorgung des Geräts dürfen nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an einen örtlichen Wertstoffhof oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

10 Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen in den USA, Kanada und allen anderen Regionen finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.

USA und Kanada

Eingeschränkte Gewährleistung verfügbar unter qr.dometic.com/bfneEw. Wenn Sie Fragen haben oder eine kostenlose Druckversion der eingeschränkten Gewährleistung erhalten möchten, wenden Sie sich bitte an:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Direkter Download der englischen Version unter qr.dometic.com/bflCoE.

Länder im Raum Asien/Pazifik (APAC)

Sollte das Produkt nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer). Die für Ihr Produkt geltende Gewährleistung beträgt 1 Jahr(e).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Nur Australien

Unsere Waren unterliegen Garantieansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law") nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt. Die durch diese Gewährleistung bestehenden Vorteile gelten zusätzlich zu anderen Rechten und Rechtsmitteln, die Ihnen nach dem Gesetz zur Verfügung stehen.

Nur Neuseeland

Diese Gewährleistungsrichtlinie unterliegt den Bedingungen und Gewährleistungen, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

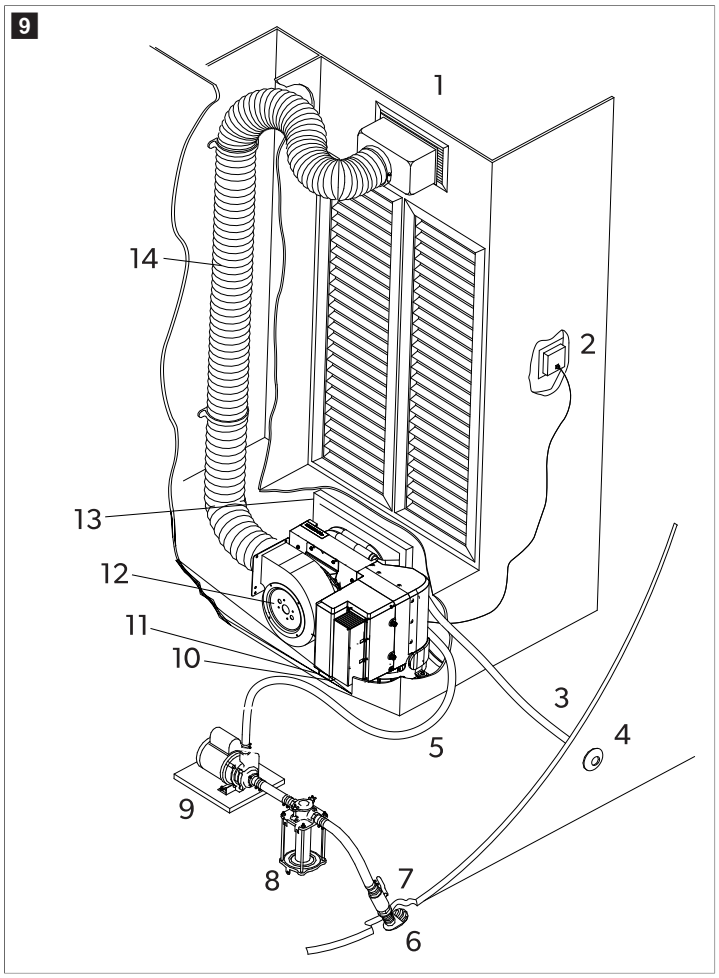
- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

11 Technische Daten

11.1 Position der Komponenten

9



1	Zuluftgitter und Übergangskasten	**8**	Meerwasserfilter
2	Digitalanzeige	**9**	Pumpe
3	Meerwasser-Auslassschlauch	**10**	Schlauchtülle für Kondensatablauf
4	Außenbord-Auslass	**11**	Montagebügel
5	Meerwasser-Einlassschlauch	**12**	Klimaanlage
6	Meerwasser-Scoop-Rumpfeinlass	**13**	Abluftgitter und Filter
7	Seewasser-Absperrventil	**14**	Isolierte flexible Rohrleitungen

11.2 Technische Daten

Der Kühlungskreislauf enthält eine kleine Menge an umweltfreundlichem, aber brennbarem Kältemittel. Das Kältemittel schädigt nicht die Ozonschicht und trägt auch nicht zum Treibhauseffekt bei. Austretendes Kältemittel kann sich entzünden. Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase.

Das Kühlaggregat ist hermetisch verschlossen.

Tabelle 3: Mindestgröße der Rohre und Gitter nach Kapazität in BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Minimaler Rohrdurchmesser	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minimaler Rohrquerschnitt	28,3 in^2	38,5 in^2
Mindestgröße Abluftgitter	100 in^2	200 in^2
Mindestgröße Zuluftgitter	60 in^2	100 in^2

Tabelle 4: Betriebswassertemperatur und -druck

Minimale Betriebswassertemperatur	40 °F (4,4 °C)
Maximale Betriebswassertemperatur	80 °F (26,7 °C)
Minimaler Betriebswasserdruck	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maximaler Betriebswasserdruck	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Beachten Sie die EPA-Verwendungsbedingungen.

HINWEIS Das Gerät kann außerhalb dieser Bedingungen mit reduzierter Kapazität betrieben werden.

12 Gesetzliche Vorschriften

Zur Einhaltung der Norm IEC 60533 darf das Produkt nicht in einem Abstand von weniger als 9,8 ft (298,70 cm) zu einer Empfangsantenne montiert werden.

12.1 Cybersicherheit

Wir bestätigen, dass dieses Produkt die Anforderungen der Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Vereinigtes Königreich) und Cyber Security Rules 2025 (Australien) erfüllt. Die Konformitätserklärung ist hier einsehbar documents.dometic.com. Um einen Sicherheitsvorfall zu melden, senden Sie eine E-Mail an productcybersecurity@dometic.com. Sicherheitsupdates werden mindestens fünf Jahre lang ab Herstellungsdatum bereitgestellt.

Français

1 Remarques importantes 17
2 Signification des symboles 17
3 Directives supplémentaires 17
4 Consignes de sécurité 17
5 Groupe(s) cible(s) 18
6 Usage conforme 18
7 Description des symboles de l'appareil 18
8 Installation 18
9 Mise au rebut 22
10 Garantie commerciale 22
11 Caractéristiques techniques 23
12 Mentions légales 23

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Signification des symboles

Un mot de signalement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.

DANGER !
> Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.

AVERTISSEMENT !
> Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

AVIS !
> Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Directives supplémentaires

Pour réduire le risque d'accidents et de blessures, respectez les consignes suivantes avant d'installer ou d'utiliser cet appareil :
- Lisez et respectez toutes les consignes et instructions de sécurité.
- Lisez attentivement ces instructions avant d'installer, d'utiliser ou d'effectuer l'entretien de ce produit.

L'installation doit être conforme à toutes les réglementations locales ou nationales applicables, y compris la dernière édition des normes suivantes :

ÉTATS-UNIS

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11, Systèmes électriques CC et CA pour navires
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 : ventilation des bateaux fonctionnant à l'essence

Canada

CSA C22.1, Parties I et II, Code canadien de l'électricité

4 Consignes de sécurité

DANGER ! Risque d'incendie ou d'explosion. Certains modèles utilisent du réfrigérant inflammable.
Le non-respect des avertissements suivants entraîne des blessures graves, voire mortelles :
> L'appareil doit uniquement être réparé par des techniciens qualifiés.
> L'appareil ne doit pas être installé ou stocké dans un endroit où des sources d'inflammation fonctionnent en continu.
> Vérifiez que toutes les ouvertures de ventilation requises ne sont pas obstruées.
> Ne percez pas le circuit de fluide frigorigène.
> Consultez la plaque signalétique du produit pour connaître le type de fluide frigorigène utilisé.

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie et/ou d'explosion
Le non-respect des mises en garde suivantes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles :
> N'utilisez pas de sources d'inflammation potentielles pour détecter ou rechercher des fuites de fluide frigorigène. N'utilisez pas de lampes haloïdes ou tout autre détecteur recourant à une flamme nue.
> Vérifiez que l'équipement de détection est adapté au type de fluide frigorigène utilisé dans le produit. Reportez-vous à la plaque signalétique du produit pour connaître le type de fluide frigorigène utilisé.
> Des détecteurs de fuite électroniques peuvent être utilisés pour détecter les fuites de fluide frigorigène. Cependant, leur sensibilité peut être inadaptée pour les fluides frigorigènes inflammables et ils peuvent nécessiter un réétalonnage. Étalonnez l'équipement de détection dans une zone exempte de fluide frigorigène.

AVERTISSEMENT ! Risque d'intoxication au monoxyde de carbone
Le non-respect des mises en garde suivantes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles :
> N'installez ou n'utilisez pas de climatiseur autonome dans les zones de fond de cale ou les salles des moteurs, ou à proximité d'un moteur à combustion interne. Veiller à ce que l'emplacement sélectionné soit étanche aux vapeurs provenant du fond de cale et/ou de la salle des machines.
> Vérifiez que la conduite de purge des condensats est correctement installée et étanchéifiée. Ne placez pas l'extrémité de la conduite de purge des condensats à moins de 0,91 m (3 pieds) de toute sortie d'un système d'échappement de moteur ou de générateur, dans un compartiment contenant un moteur ou un générateur, ou dans un fond de cale, à moins que la purge ne soit correctement raccordée à une pompe à condensat ou de vidange de douche étanche. Si la conduite de purge n'est pas correctement installée, des fumées dangereuses peuvent circuler au sein de celle-ci et contaminer les espaces de vie.
> N'installez pas le climatiseur dans un endroit où il peut faire circuler du monoxyde de carbone, des vapeurs de carburant ou d'autres fumées nocives dans les espaces de vie d'un navire.

AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution
> L'installation peut uniquement être effectuée par un électricien agréé.

AVERTISSEMENT ! Risque de choc électrique, d'incendie et/ou d'explosion
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
> Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates sur son utilisation. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Cet appareil ne doit pas être accessible au grand public.

AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
> N'installez pas le climatiseur dans un endroit contenant des moteurs à essence, des réservoirs, des bouteilles GPL/CNG, des régulateurs, des vannes, ou des raccords de conduite de carburant. Sauf indication contraire, les unités autonomes ne répondent pas aux exigences fédérales en matière de protection contre l'inflammation. Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
> Les composants électriques susceptibles d'être à l'arc ou de produire des étincelles doivent uniquement être remplacés par des pièces spécifiées par le fabricant de l'appareil. Le remplacement par d'autres pièces peut entraîner l'inflammation du fluide frigorigène en cas de fuite.

AVERTISSEMENT ! Il existe un danger d'électrocution
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
> Assurez-vous de brancher les conducteurs négatifs CC et de mise à la terre conformément aux normes ABYC E-11 afin de minimiser les risques d'électrocution. Reportez-vous aux instructions d'installation pour plus d'informations.
> Chaque climatiseur installé nécessite son propre disjoncteur. Si un seul climatiseur est installé, la pompe à eau de mer ne nécessite pas de disjoncteur dédié. Si plusieurs climatiseurs utilisent la même pompe à eau de mer, les fils de la pompe sont connectés à un panneau de relais de pompe (PRP), lui-même raccordé à un disjoncteur dédié, dimensionné pour la pompe (20 A max.). Reportez-vous au schéma de câblage fourni avec le panneau de relais de pompe (PRP). Les connexions électriques dans le fond de cale et/ou sous la ligne de flottaison doivent disposer de prolongateurs bout à bout thermorétractables.
> Le câblage sur site doit être conforme aux normes électriques ABYC. L'alimentation de l'unité doit être comprise dans la plage de tensions de fonctionnement indiquée sur la plaque signalétique. Des fusibles ou des disjoncteurs HACR de taille appropriée doivent être installés pour la protection des circuits de dérivation. Reportez-vous à la plaque signalétique pour connaître la taille maximale des fusibles/disjoncteurs (MFS) et la capacité minimale du circuit (MCA).
> Assurez-vous que la tension appliquée au produit ne dépasse pas 70 V dans des conditions normales, transitoires, régénératives ou de défaut. Prévoyez une protection appropriée contre les surtensions si nécessaire.

AVIS !
> Cet appareil contient des gaz à effet de serre fluorés dans un équipement hermétique. Reportez-vous à la plaque signalétique du groupe de condensation pour connaître la quantité de fluide frigorigène indiquée en poids et en PRG. Le fluide frigorigène ajouté doit être inscrit sur l'étiquette de l'unité.

AVIS !
> N'utilisez pas le tuyau en cuivre pour pousser, tirer, soulever ou porter le produit.

5 Groupe(s) cible(s)

L'installation mécanique et électrique et la configuration de l'appareil doivent être réalisées par un technicien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations maritimes, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

6 Usage conforme

Les systèmes de climatisation autonomes GVTX10DC-454B et GVTX18DC-454B (ci-après dénommés « climatiseurs ») sont destinés à être utilisés sur les bateaux et yachts. Ces climatiseurs conviennent uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux instructions de montage.

Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :
- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

7 Description des symboles de l'appareil



Attention ! Matériau à combustion lente.


États-Unis/Canada uniquement. Attention ! Risque d'incendie / Matériaux inflammables


Consultez le manuel d'utilisation.


Consultez le manuel de service.

8 Installation

AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution
> L'installation peut uniquement être effectuée par un électricien agréé.

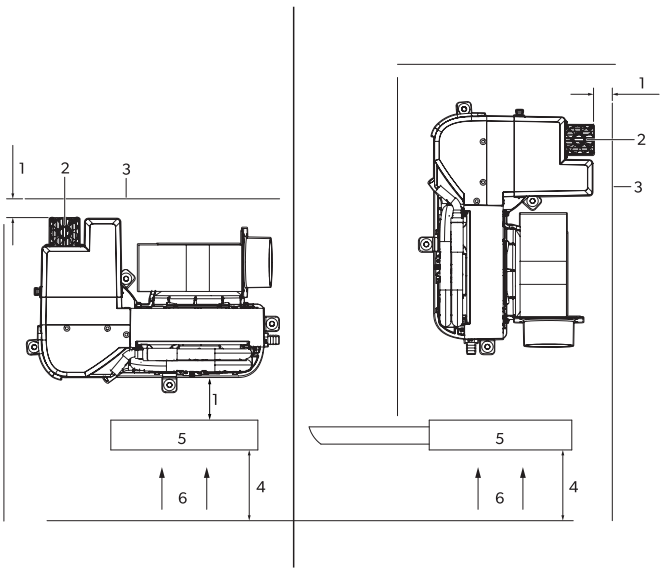
AVIS !
> Les bacs de récupération des condensats des systèmes autonomes GVTX-DC sont équipés d'isolateurs de vibrations installés au fond du bac. Ces isolateurs sont conçus pour amortir les vibrations causées par le fonctionnement du climatiseur et empêcher leur transfert vers la surface montée. Déplacez le climatiseur avec précaution sur les surfaces de montage, car les isolateurs peuvent être endommagés.

AVIS !
> Le climatiseur doit être monté sur une surface basse, plane et de niveau, telle que la partie inférieure d'un casier, sous une couchette ou une banquette, ou à un emplacement similaire.
> Assurez-vous que le câblage ne sera pas soumis à l'usure, à la corrosion, à une pression excessive, à des vibrations, à des bords tranchants, ou à tout autre effet environnemental négatif, y compris les effets du vieillissement ou des vibrations continues provenant de sources telles que les compresseurs ou les ventilateurs.
> Vérifiez que les dispositifs de protection, la tuyauterie et les raccords sont protégés autant que possible contre les effets néfastes sur l'environnement, tels que l'accumulation de saletés et de débris ou la collecte et le gel de l'eau dans les tuyaux de décharge.
> Des précautions doivent être prises pour éviter des vibrations ou des pulsations excessives sur la tuyauterie de réfrigération.

Lisez ces instructions dans leur intégralité, puis planifiez les raccordements au climatiseur à effectuer (y compris les conduits, la conduite de purge des condensats, les tuyaux d'entrée et de sortie d'eau de mer, les connexions électriques, l'emplacement de la commande et le positionnement de la pompe à eau de mer) afin de garantir un accès facile à des fins d'acheminement et de maintenance ultérieure.

8.1 Détermination de l'emplacement d'installation

1



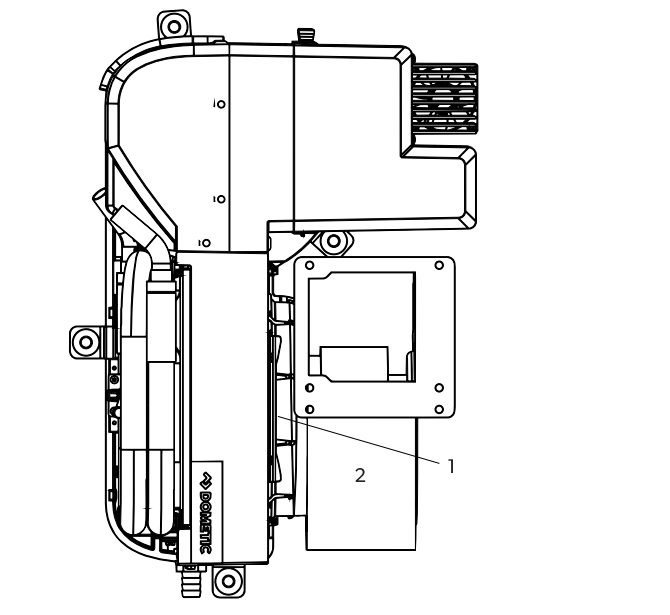
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Dissipateur thermique	**5**	Grille de retour d'air
3	Cloison	**6**	Flux d'air

1. Choisissez un emplacement avec un flux d'air suffisant. La grille de retour d'air doit avoir un dégagement avant minimum de 4 in (101,6 mm) pour permettre la circulation de l'air, sans obstruction.
2. Si le climatiseur est positionné perpendiculairement à la grille de retour d'air, maintenez un dégagement minimum de 3 in (76,2 mm) pour permettre la circulation de l'air côté admission.
3. Prévoyez une surface ajourée minimale de 3 in (76,2 mm) au-dessus et en dessous du dissipateur de chaleur.

8.2 Rotation du ventilateur

Si nécessaire, faites pivoter le ventilateur dans le sens permettant d'évacuer le plus directement le flux d'air à travers le conduit.

2



1	Vis de réglage	**2**	Ventilateur

1. Desserrez la vis de réglage de la bague de montage du ventilateur.
2. Inclinez le ventilateur dans la position souhaitée.
3. Serrez la vis de réglage.

8.3 Positionnement des filtres à air

Les filtres à air éliminent les particules en suspension dans l'air de la cabine et assurent la propreté de la bobine de l'évaporateur.

Placez un filtre à air sur le climatiseur ou dans la grille de retour d'air pour chaque climatiseur.

8.4 Mise en place des grilles et des boîtes de transition

Tenez compte des points suivants lors du positionnement des grilles et des boîtes de transition :

> Installez la grille d'alimentation en air aussi haut que possible, à un emplacement permettant une distribution uniforme de l'air au sein de la cabine. Dirigez les ailettes de la grille vers le haut.
> Installez la grille de retour d'air aussi bas et près du climatiseur que possible pour assurer un flux d'air approprié vers l'évaporateur.
> Ne dirigez pas la sortie d'alimentation en air vers la grille de retour d'air, car cela pourrait placer le système en cycle court.
> Laissez un espace suffisant derrière la grille d'alimentation en air pour la boîte de transition et le raccord de conduit. Reportez-vous aux spécifications de l'unité.

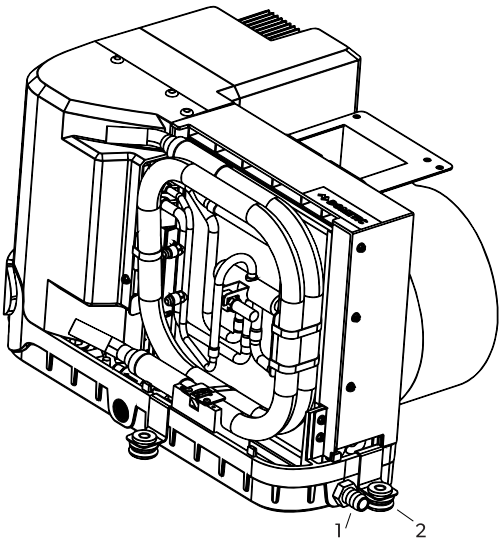
8.5 Installation des supports de montage et de la purge des condensats

AVIS !

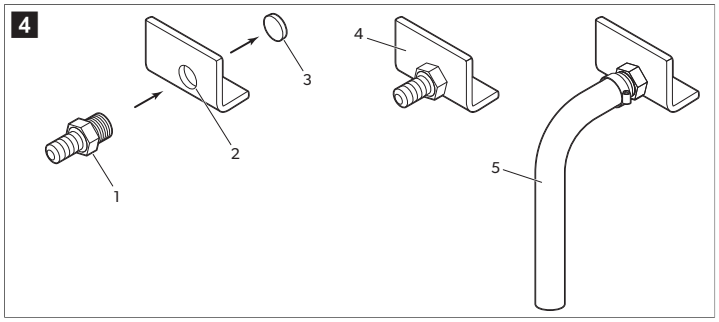
> Pour éviter de fissurer le bac de purge, n'appliquez pas plus de deux couches de ruban d'étanchéité autour du raccord cannelé et ne le serrez pas trop.

Positionnement type des supports de montage et des purges des condensats

3

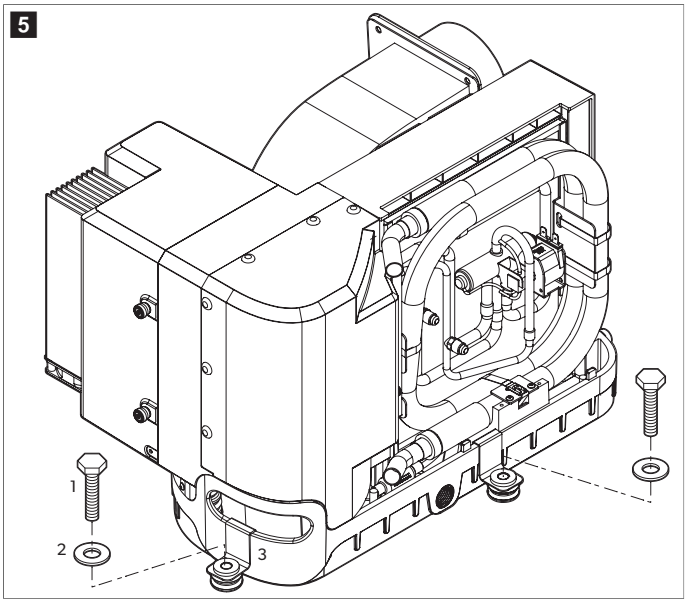


1	Raccord cannelé de purge des condensats	**2**	Support de montage



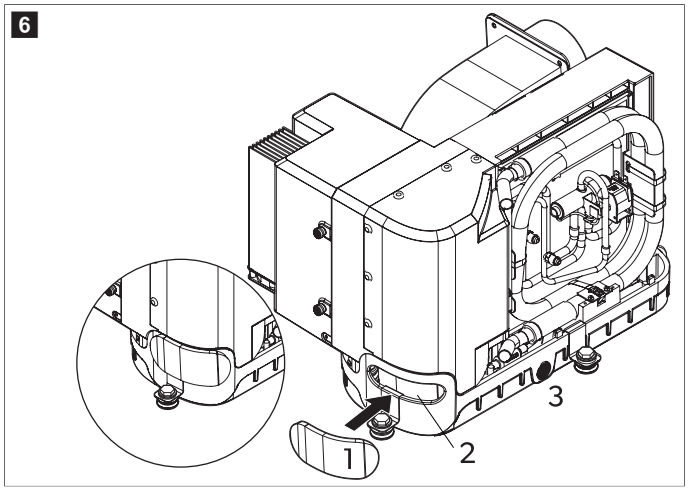
1	Raccord cannelé	**4**	Bac de purge
2	Orifice de purge fileté	**5**	Tuyau de purge
3	Bouchon d'entrée défonçable		

1. À l'aide de la petite extrémité du raccord cannelé, chassez le bouchon d'un orifice de purge orienté vers l'arrière en appliquant un coup rapide avec un maillet en caoutchouc. Jetez le bouchon de l'entrée défonçable.
2. Appliquez du ruban d'étanchéité autour de l'extrémité filetée du raccord cannelé.
3. Vissez le raccord cannelé dans l'orifice de purge fileté et serrez-le fermement.
4. Fixez le tuyau de purge au raccord cannelé à l'aide d'un collier de serrage en acier inoxydable.
5. Acheminez le tuyau de purge vers le bas jusqu'à un point de collecte sûr et approprié.



1	Boulon de fixation (non fourni)	**3**	Support de montage (fourni)
2	Rondelle plate (fournie)		

6. Installez un support de montage de chaque côté du bac de purge en conservant le même espacement.



1	Isolant de poignée en mousse	**3**	Bac de purge
2	Ouverture de la poignée		

7. Retirez le film recouvrant le support adhésif de l'isolant de poignée en mousse.
8. Positionnez l'isolant de poignée en mousse de manière à recouvrir complètement l'ouverture de la poignée en orientant le côté adhésif vers le bac de purge.
9. Appliquez une pression sur le contour de l'ouverture de la poignée pour coller l'isolant de poignée en mousse sur le bac de purge.

8.6 Installation des conduits

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie ou d'explosion

> Les dispositifs auxiliaires pouvant être des sources d'inflammation ne doivent pas être installés dans les canalisations, à l'exception des dispositifs auxiliaires répertoriés pour une utilisation avec l'appareil spécifique.

> Pour les modèles utilisant des réfrigérants inflammables et qui sont reliés par un système de conduit d'alimentation en air à une ou plusieurs pièces, l'air d'alimentation et de retour doit être directement acheminé vers l'espace. Les zones ouvertes telles que les faux plafonds ne doivent pas être utilisées comme conduit d'alimentation en air de retour.

> N'acheminez pas les conduits à travers une salle des moteurs ou toute zone où ils pourraient être exposés à des vapeurs ou des gaz d'échappement dangereux.

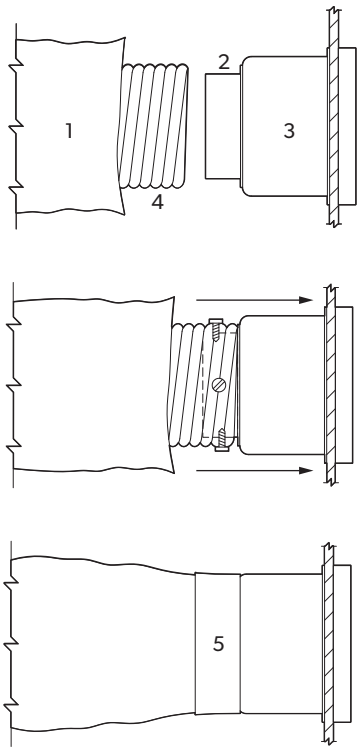
Respectez les conditions suivantes lors de l'installation des conduits :

- Les conduits doivent être dimensionnés de manière appropriée pour votre application.
- L'acheminement des conduits doit être aussi droit, uniforme et tendu que possible, en limitant le nombre de coudes à 90° et de boucles susceptibles de réduire le flux d'air.
- Fixez solidement le conduit pour éviter qu'il ne s'affaisse.
- N'aplatissez ou ne pliez pas les conduits.
- Coupez les longueurs de conduit excédentaires après l'installation.
- Isolez les conduits lorsqu'ils sont situés dans des zones exposées à une forte chaleur.

Si une boîte de transition est utilisée, la surface totale des conduits d'alimentation en air sortant de la boîte doit être au moins égale à la surface totale des conduits d'alimentation entrant dans la boîte. Reportez-vous à la section Spécifications à la page 23

Connexion des conduits

7



1	Isolant en fibre de verre	**4**	Tuyau interne en mylar
2	Bague de montage	**5**	Ruban adhésif
3	Boîte de transition		

1. Faites glisser le tuyau interne en mylar autour de la bague de montage vers la boîte de transition.
2. Vissez trois ou quatre vis en acier inoxydable à travers le tuyau en mylar dans la bague de montage, en capturant deux ou trois fils avec les têtes de vis.
3. Faites glisser l'isolant en fibre de verre autour du tuyau interne en mylar vers la boîte de transition. Fixez le raccord avec du ruban adhésif.

8.7 Installation du système d'eau de mer

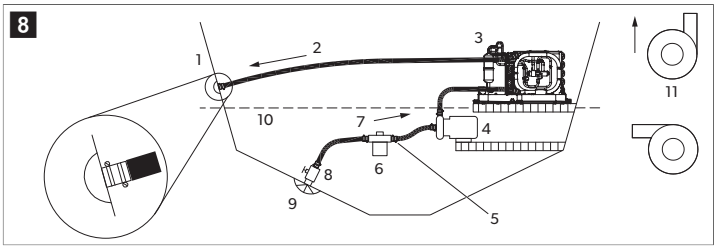
AVIS !
Le non-respect de cette consigne entraînera l'annulation de la garantie commerciale.
> La pompe doit être protégée contre les risques d'inflammation si elle est installée dans le compartiment moteur d'un navire à essence.

Tenez compte des consignes suivantes lors de la configuration du système d'eau de mer :

- La crépine doit se trouver sous la pompe.
- Les tuyaux doivent être bridés deux fois.
- Les tuyaux ne doivent présenter ni plis, ni boucles, ni surélévations au niveau desquels l'air pourrait s'accumuler.
- La pompe et la crépine doivent se trouver en dessous de ligne de flottaison.
- L'entrée passe-coque, la valve à boisseau sphérique, le tuyau et la crépine ne doivent pas être plus petits que l'entrée de la pompe.
- Installez le raccord passe-coque aussi bas que possible sous la ligne de flottaison.
- La pompe doit être équipée d'un passe-coque dédié.
- Évitez autant que possible de couder les raccords à 90 °.
- Assurez-vous que la tête de pompe est orientée dans le sens du débit d'eau.
- Appliquez du ruban d'étanchéité sur tous les raccords filetés.

Reportez-vous aux spécifications pour connaître les valeurs de pression et de température d'eau maximum et minimum.

8



1	Sortie eau de mer	**7**	Débit d'entrée ascendant
2	Flux sortant	**8**	Valve à boule
3	Climatiseur	**9**	Entrée passe-coque (scoop)
4	Pompe à eau de mer	**10**	Ligne d'eau
5	Colliers pour tuyaux	**11**	Orientation correcte de la crépine de la tête de pompe
6	Crépine		

1. Installez une entrée passe-coque d'eau de mer (scoop) aussi près de la quille et aussi bas que possible sous la ligne de flottaison. Fixez l'entrée passe-coque (scoop) à l'aide d'un produit d'étanchéité de qualité maritime conçu pour une utilisation sous l'eau.
2. Installez une vanne en bronze plein débit sur l'entrée passe-coque d'eau de mer (scoop).
3. Installez une crépine d'eau de mer en dessous du niveau de la pompe avec accès au filtre.
4. Montez la pompe au-dessus de la crépine et au moins un pied en dessous de la ligne de flottaison.
5. Connectez la vanne d'eau de mer et la crépine avec un tuyau ascendant renforcé de qualité maritime.
6. Raccordez l'évacuation du flux ascendant de la pompe à l'entrée inférieure du serpentin des climatiseurs à l'aide d'un flexible renforcé de 5/8 in de qualité maritime.
7. Connectez l'évacuation du serpentin au raccord passe-coque de décharge à la mer à l'aide d'un tuyau renforcé 5/8" de qualité maritime.
8. Évitez les boucles, les élévations ainsi que l'emploi de coudes à 90° avec le flexible d'eau de mer. Chaque coude à 90° correspond à 2,5 ft (76,2 cm) de flexible, et un coude à 90° sur la sortie de la pompe équivaut à 20 ft (609,6 cm) de flexible.
9. Fixez deux colliers en acier inoxydable sur chaque raccord de tuyau, en inversant les colliers si nécessaire.
10. Connectez toutes les pièces métalliques en contact avec l'eau de mer au système de liaison du navire.

8.8 Raccordements électriques

AVERTISSEMENT ! Il existe un danger d'électrocution
> Coupez toujours le disjoncteur d'alimentation du climatiseur avant d'ouvrir le boîtier électrique.
> Vérifiez que le boîtier électrique est situé dans une zone à l'abri de l'eau.

AVIS ! Risque d'endommagement
> Le climatiseur doit être connecté au système de liaison du navire pour éviter toute corrosion due à un courant de fuite. Chaque pompe, valve métallique et raccord du circuit d'eau de mer isolé du climatiseur par des tuyaux en PVC ou en caoutchouc doit être connecté au système de liaison du navire.

REMARQUE Toute mise à la terre ou liaison incorrecte du système annulera la garantie commerciale.

Tous les climatiseurs sont dotés de bornes référençant les connexions correctes à l'intérieur du boîtier électrique. Le schéma de câblage situé à l'intérieur du boîtier électrique supplante les normes ABYC.

Respectez les consignes suivantes lors des raccordements électriques :

- Ce climatiseur fonctionne uniquement sur une alimentation CC 48 V et doit uniquement être branché à un système de distribution CC correctement protégé.
- Le dimensionnement définitif des conducteurs doit être déterminé en fonction de l'intensité et de la chute de tension, conformément aux normes ABYC. Un câble de 8 AWG (8,4 mm²) minimum doit être utilisé pour alimenter le climatiseur.
- Effectuez toutes les connexions à l'aide de cosses à œillet ou à fourche à sertir.
- Utilisez le disjoncteur ou le fusible CC dédié, dont le calibre est adapté à chaque unité MCA/MFS, afin de protéger le système comme indiqué sur la plaque signalétique du climatiseur.
- Les conducteurs négatifs CC doivent être branchés au bus négatif CC du navire, conformément aux normes ABYC E-11 pour les systèmes CC 48 V.
- Le bus négatif CC doit être relié au système de mise à la terre du navire uniquement en un seul point désigné, conformément aux normes ABYC E-11. Cela garantit un potentiel de référence adéquat, minimise le risque de corrosion galvanique et empêche la formation de chemins de courant parasites.
- Le conducteur négatif GVTX-DC ne doit en aucun cas être branché à un conducteur de mise à la terre de sécurité CA ou à un bus de mise à la terre CA.
- Tous les composants métalliques en contact avec de l'eau de mer – y compris la pompe à eau de mer, les valves, les raccords de tuyaux métalliques et le châssis GVTX-DC (s'il est métallique) – doivent être reliés individuellement au système de mise à la terre du navire à l'aide de conducteurs de mise à la terre adaptés à un environnement marin. Ceci est nécessaire pour empêcher la corrosion due aux courants CC parasites.
- Les conducteurs de mise à la terre doivent être dimensionnés et installés conformément aux tableaux E-11 ABYC relatifs à la mise à la terre CC et doivent assurer une continuité électrique avec le conducteur de mise à la terre commun du navire.
- Le non-respect des spécifications relatives au raccordement des conducteurs négatifs CC et de mise à la terre entraînera un dysfonctionnement, augmentera le risque de corrosion et annulera la garantie commerciale du produit.

Vérifiez et resserrez toutes les connexions électriques avant le démarrage, si nécessaire.

8.9 Communication NMEA 2000®

Le système GVTX-DC prend en charge la communication NMEA 2000 pour la surveillance et le contrôle. L'appareil transmet et reçoit des données relatives au système CVC, notamment :

- État et mode de fonctionnement
- Température de la cabine et point de consigne
- Défauts et alarmes

PGN principal du système CVC : PGN 130329 – État du système CVC

> Installez le réseau conformément aux instructions d'installation NMEA 2000.
> Utilisez une alimentation CC 9 V – 16 V pour alimenter le réseau.
> Réalisez des raccordements corrects.
> Prévoyez un dispositif de protection contre les contraintes.
> Évitez de faire passer les câbles à proximité de conducteurs à courant élevé.

9 Mise au rebut

ATTENTION ! Risque d'incendie

> Cet appareil contient des gaz volatils inflammables.
> Cet appareil doit être enlevé et mis au rebut par un spécialiste uniquement.

Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

10 Garantie commerciale

Consultez les sections ci-dessous pour de plus amples informations relatives à la garantie commerciale et l'assistance dans le cadre de la garantie commerciale aux États-Unis, au Canada et dans toutes les autres régions.

États-Unis et Canada

Garantie commerciale limitée disponible à l'adresse qr.dometic.com/bfneEw. Pour toute question ou pour obtenir une copie papier gratuite de la garantie commerciale limitée, contactez :

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Téléchargement direct de la version anglaise sur qr.dometic.com/bflCoE.

Pays d'Asie-Pacifique (APAC)

Si le produit ne fonctionne pas correctement, contactez votre revendeur ou la succursale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer). La garantie commerciale applicable à votre produit est de 1 an(s).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie commerciale, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie commerciale.

Australie uniquement

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure. Les avantages qui vous sont offerts par cette garantie commerciale en tant que consommateur s'ajoutent aux autres droits et recours dont vous disposez en vertu de la loi.

Nouvelle-Zélande uniquement

Cette politique de garantie commerciale est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Tous les autres pays

La période de garantie commerciale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie commerciale, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

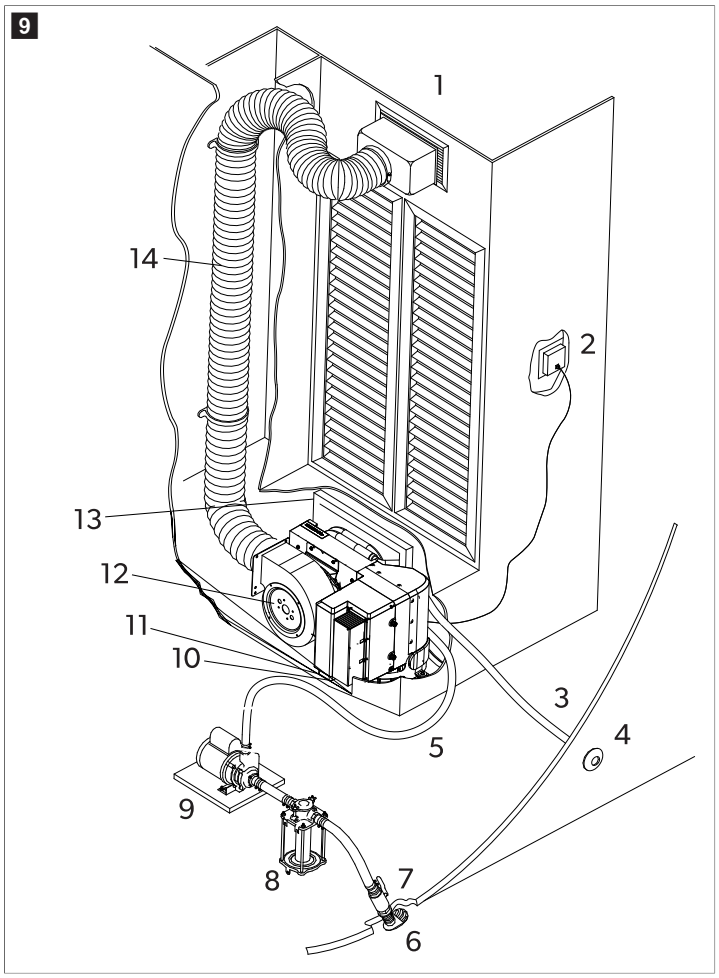
- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie commerciale.

11 Caractéristiques techniques

11.1 Emplacements des pièces

9



1	Grille d'alimentation en air et boîte de transition	**8**	Crépine d'eau de mer
2	Affichage numérique	**9**	Pompe
3	Tuyau de sortie d'eau de mer	**10**	Raccord cannelé de purge des condensats
4	Décharge à la mer	**11**	Support de montage
5	Tuyau d'entrée d'eau de mer	**12**	Climatiseur
6	Entrée passe-coque d'eau de mer (scoop)	**13**	Grille et filtre de retour d'air
7	Valve d'arrêt d'eau de mer	**14**	Conduits flexibles isolés

11.2 Spécifications

Le circuit frigorifique contient une faible quantité de fluide frigorigène écologique, mais inflammable. Il n'affecte pas la couche d'ozone et ne contribue pas à l'effet de serre. Une fuite de fluide frigorigène peut prendre feu.
Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés.

L'unité de réfrigération est hermétiquement fermée.

Tableau 5 : Dimensions minimales du conduit et de la grille en fonction de la capacité en BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Diamètre de conduit minimum	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Surface de conduit minimum	28,3 in^2	38,5 in^2
Grille de retour d'air minimum	100 in^2	200 in^2
Grille d'alimentation en air minimum	60 in^2	100 in^2

Tableau 6 : Température et pression d'eau de fonctionnement

Température d'eau de fonctionnement minimale	40 °F (4,4 °C)
Température d'eau de fonctionnement maximale	80 °F (26,7 °C)
Pression d'eau de fonctionnement minimale	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Pression d'eau de fonctionnement maximale	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Respectez les consignes d'utilisation EPA.

REMARQUE L'unité peut fonctionner en dehors de ces conditions avec une capacité réduite.

12 Mentions légales

pour être conforme à la norme CEI 60533, ce produit ne doit pas être monté à moins de 9,8 ft (298,70 cm) d'une antenne de réception.

12.1 Cybersécurité

Nous confirmons que ce produit est conforme au règlement Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Royaume-Uni) et Cyber Security Rules 2025 (Australie). La déclaration de conformité est disponible à l'adresse documents.dometic.com. Pour signaler un incident de sécurité, envoyez un e-mail à l'adresse productcybersecurity@dometic.com. Les mises à jour de sécurité seront fournies pendant au moins cinq ans après la date de fabrication.

Español

1 Notas importantes.....24
2 Explicación de los símbolos.....24
3 Normativas complementarias.....24
4 Indicaciones de seguridad.....24
5 Grupos objetivo.....25
6 Uso previsto.....25
7 Explicación de los símbolos del equipo.....25
8 Instalación.....25
9 Eliminación.....29
10 Garantía.....29
11 Datos técnicos.....30
12 Información legal.....30

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de instalar, utilizar y mantener el producto correctamente en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído detenidamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que las comprende. El producto debe utilizarse únicamente para el propósito y la aplicación previstos, y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como conforme a todas las leyes y normativas aplicables. El hecho de no leer y seguir las instrucciones y advertencias aquí indicadas puede provocar lesiones al usuario y a otras personas, daños en el producto o daños a otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.

¡PELIGRO!
> Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.

¡ADVERTENCIA!
> Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

¡AVISO!
> Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.

NOTA Información adicional para el manejo del producto.

3 Normativas complementarias

Para reducir el riesgo de accidentes y lesiones, se deben cumplir las siguientes directrices antes de proceder a la instalación o la puesta en funcionamiento de este aparato:

- Leer y respetar toda la información y las instrucciones de seguridad.
- Lea y comprenda estas instrucciones antes de instalar, poner en funcionamiento o realizar el mantenimiento de este producto.

La instalación debe cumplir con todos los códigos locales o nacionales vigentes, incluyendo la última edición de las siguientes normas:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- Consejo Americano de Barcos y Yates (ABYC) E-11, Sistemas eléctricos de CA y CC en embarcaciones
- Consejo Americano de Barcos y Yates (ABYC) H-2, Ventilación de las embarcaciones que utilizan gasolina

Canadá

CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

4 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! Riesgo de incendio o explosión. Algunos modelos utilizan refrigerante inflamable.

El incumplimiento de las siguientes advertencias causará la muerte o lesiones graves:

> Debe ser reparada únicamente por personal de servicio capacitado.
> No lo instale ni almacene en un lugar con presencia constante de fuentes de ignición.
> Mantenga todas las aberturas de ventilación necesarias libres de obstáculos.
> No perfore la tubería del refrigerante.
> Consulte la placa de datos del producto para conocer el tipo de refrigerante.

¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio o explosión

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede causar la muerte o graves lesiones:

> No utilice posibles fuentes de ignición para detectar o buscar fugas de refrigerante. No utilice una linterna de haluro ni ningún otro detector que utilice llamas vivas.
> Asegúrese de que el equipo de detección es adecuado para el tipo de refrigerante utilizado en el producto. Consulte la placa de datos del producto para conocer el tipo de refrigerante.
> Es posible utilizar detectores de fugas electrónicos para detectar fugas de refrigerante; sin embargo, su sensibilidad podría ser inadecuada para refrigerantes inflamables y puede que sea necesario recalibrarlos. Calibre el equipo de detección en una zona sin refrigerante.

¡ADVERTENCIA! Peligro derivado del monóxido de carbono

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede causar la muerte o graves lesiones:

> No instale ni haga funcionar un equipo de aire acondicionado independiente en el espacio de sentina ni en la sala de máquinas o cerca de un motor de combustión interna. Asegúrese de que la ubicación seleccionada esté cerrada herméticamente al acceso directo de vapores procedentes de la sentina o el compartimento del motor.
> Compruebe que la línea de purga de condensado esté correctamente instalada y sellada. El conducto de purga de condensado no debe finalizar a menos de 3 pies (0,91 m) de distancia de una salida de un sistema de escape de un motor o generador, de un compartimento que contenga un motor o generador o de una sentina, a menos que el drenaje esté conectado correctamente a una bomba sellada de condensado o de sumidero de ducha. Si el conducto de drenaje no está correctamente instalado, los humos nocivos pueden ascender a través de él y contaminar los habitáculos.
> No instale el equipo de aire acondicionado en un lugar donde pueda circular monóxido de carbono, vapores de combustible u otros humos nocivos y estos puedan entrar en los habitáculos de la embarcación.

¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

> La instalación solo puede realizarla un electricista cualificado.

¡ADVERTENCIA! Peligro de descarga eléctrica, incendio o explosión

Si no se siguen estas precauciones, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

> Este aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos niños) con las capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, a menos que haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso. Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser efectuados por niños si no están bajo supervisión. Este aparato no debe ser accesible al público en general.

¡ADVERTENCIA! Peligro de explosión
Si no se siguen estas precauciones, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.
> No instale el equipo de aire acondicionado en un lugar donde haya motores de gasolina, tanques, bombonas de GLP/GNC, reguladores, válvulas o accesorios de la línea de combustible. A menos que se indique lo contrario en la etiqueta, las unidades independientes no cumplen con los requisitos federales de protección antideflagrante. El incumplimiento de esta advertencia puede ocasionar la muerte o lesiones graves.
> Los componentes eléctricos que puedan provocar arcos eléctricos o chispas solo se deben sustituir por piezas especificadas por el fabricante del aparato. La sustitución por otras piezas puede provocar la ignición del refrigerante en caso de fuga.

¡ADVERTENCIA! Peligro de descarga eléctrica
Si no se siguen estas precauciones, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.
> Asegúrese de conectar los conductores negativos de CC y de unión equipotencial (tierra) según ABYC E-11 para minimizar el riesgo de descarga eléctrica. Consulte las directrices de instalación para obtener más obtener más información.
> Cada equipo de aire acondicionado instalado requiere un disyuntor específico. Si solo hay un equipo de aire acondicionado instalado, la bomba de agua de mar no necesita disyuntor. Si dos o más unidades de aire acondicionado utilizan la misma bomba de agua de mar, los cables de la bomba se conectarán a un panel de relé de la bomba (PRP), que a su vez tiene su propio disyuntor específico para la bomba (20 A máximo). Consulte el diagrama de cableado suministrado con el PRP. Las conexiones eléctricas en la sentina y/o debajo de la línea de flotación deben usar empalmes a tope de tipo termorretráctil.
> El cableado de campo debe cumplir con los códigos eléctricos ABYC. La alimentación de la unidad debe estar dentro del margen de tensión de funcionamiento indicado en la placa de datos. Se deben instalar fusibles del tamaño adecuado o interruptores automáticos HACR para la protección de los circuitos de derivación. Consulte en la placa de datos el amperaje máximo del fusible/disyuntor (MFS) y la capacidad interna mínima (MCA).
> Asegúrese de que la tensión aplicada al producto no supere 70 V en condiciones normales, transitorias, regenerativas o de fallo. Proporcione una protección adecuada contra sobretensión cuando sea necesario.

¡AVISO!
> Este aparato contiene gases fluorados de efecto invernadero en equipos herméticamente cerrados. Consulte la placa de datos del producto de la unidad condensadora para conocer la cantidad de refrigerante indicada en peso y GWP. El refrigerante que se agrega debe ser anotado en la etiqueta de la unidad.

¡AVISO!
> No utilice el tubo de cobre para empujar, levantar o transportar el producto, ni para tirar de él.

5 Grupos objetivo

La instalación mecánica y eléctrica y la configuración del aparato debe realizarlas un técnico cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos en relación con la construcción y el funcionamiento de instalaciones y equipos marinos, que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar o utilizar el equipo, y que haya recibido formación de seguridad para identificar y evitar los peligros asociados.

6 Uso previsto

Los sistemas de aire acondicionado autónomos GVTX10DC-454B y GVTX18DC-454B (en adelante, "aire acondicionado") están diseñados para su uso en embarcaciones y yates. Estos aires acondicionados solo son aptos para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con las instrucciones de montaje.

Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Explicación de los símbolos del equipo



¡Advertencia! Material de baja velocidad de combustión.


Solo EE. UU./Canadá. ¡Advertencia! Riesgo de incendio/materiales inflamables


Lea las instrucciones de uso.


Lea el manual de servicio.

8 Instalación

¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución
> La instalación solo puede realizarla un electricista cualificado.

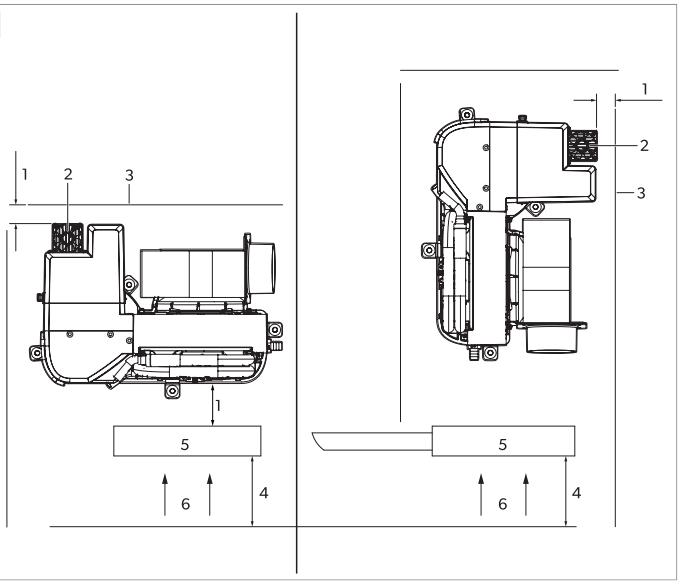
¡AVISO!
> La bandeja de base de condensado independiente GVTX-DC cuenta con aisladores de vibraciones instalados en la parte inferior de la bandeja. Estos aisladores están diseñados para amortiguar la vibración causada por el equipo de aire acondicionado en funcionamiento y que no se transfiera a la superficie montada. Se debe tener cuidado al mover el equipo de aire acondicionado a través de las superficies de montaje, ya que los aisladores pueden resultar dañados.

¡AVISO!
> El equipo de aire acondicionado debe montarse en una superficie baja, plana y nivelada, como en la parte inferior de un armario, debajo de una litera o asiento de una dinette, o en un lugar con características similares.
> Asegúrese de que el cableado no se vea afectado por rozamientos, corrosión, presión excesiva, vibraciones, bordes afilados u otros efectos ambientales adversos, incluidos el envejecimiento o la vibración continua causada por compresores o ventiladores.
> Asegúrese de que los dispositivos de protección, las tuberías y los racores están protegidos en la medida de lo posible contra los efectos ambientales adversos, como la acumulación de suciedad y residuos, la acumulación de agua y la congelación en las tuberías de descarga.
> Se deben tomar precauciones para evitar vibraciones o pulsaciones excesivas en las tuberías de refrigeración.

Lea todas las instrucciones y, a continuación, planifique las conexiones que deben realizarse con la unidad de aire acondicionado (incluidos los conductos, la línea de purga de condensado, las mangueras de entrada y salida de agua de mar, las conexiones eléctricas, la ubicación del control y la ubicación de la bomba de agua de mar), para garantizar un fácil acceso para el enrutamiento y el mantenimiento futuro.

8.1 Determinación del lugar de instalación

1



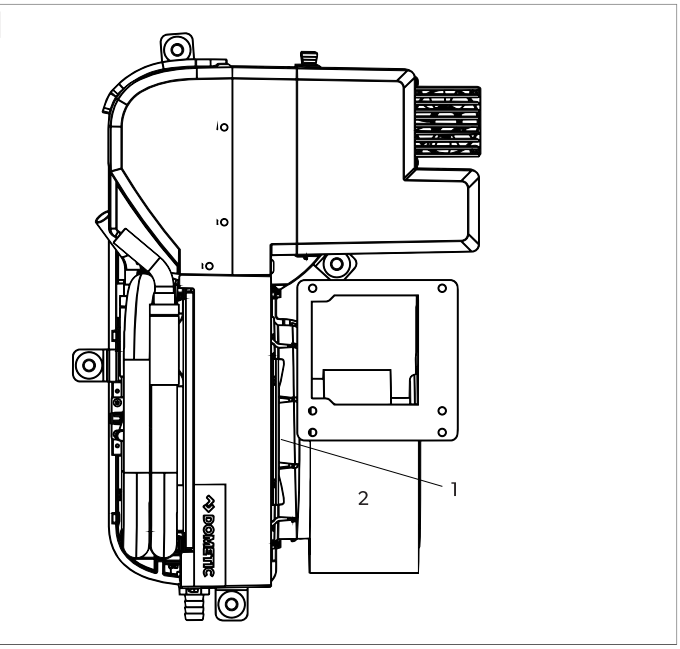
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Disipador de calor	**5**	Rejilla del aire de retorno
3	Mamparo	**6**	Flujo de aire

1. Elija una ubicación con suficiente flujo de aire. La rejilla del aire de retorno debe tener un mínimo de 4 in (101,6 mm) de separación libre de obstáculos en la parte delantera para la circulación del aire.
2. Si el equipo de aire acondicionado está situado en posición perpendicular a la rejilla del aire de retorno, mantenga un mínimo de 3 in (76,2 mm) de separación para la circulación del aire en el lado de la entrada de aire.
3. Facilite un área abierta mínima de 3 in (76,2 mm) por encima y por debajo del disipador de calor.

8.2 Rotación del ventilador

Si es necesario, hacer girar el ventilador en la dirección que permita la descarga más directa del flujo de aire a través del conducto.

2



1	Tornillo de ajuste	**2**	Ventilador

1. Afloje el tornillo de ajuste del anillo de montaje del ventilador.
2. Gire el ventilador a la posición deseada.
3. Apriete el tornillo de ajuste.

8.3 Colocación de los filtros de aire

Los filtros de aire eliminan las partículas en suspensión del aire de la cabina y mantienen limpio el serpentín del evaporador.

Coloque un filtro de aire en la rejilla del equipo de aire acondicionado o en la rejilla del aire de retorno para cada equipo de aire acondicionado.

8.4 Colocación de las rejillas y de las cajas de transición

Tenga en cuenta lo siguiente cuando coloque las rejillas y las cajas de transición:

> Instale la rejilla de suministro de aire lo más alto posible en un lugar que proporcione una distribución uniforme del aire en toda la cabina. Oriente las aberturas de las rejillas hacia arriba.
> Instale la rejilla del aire de retorno tan baja y cerca del equipo de aire acondicionado como sea posible para asegurar el flujo de aire hacia el evaporador.
> No dirija la descarga de aire de suministro hacia la rejilla de aire de retorno, ya que esto hará que el sistema tenga un ciclo corto.
> Deje un espacio suficiente detrás de la rejilla de suministro de aire para la caja de transición y la conexión de los conductos. Consulte las especificaciones de la unidad.

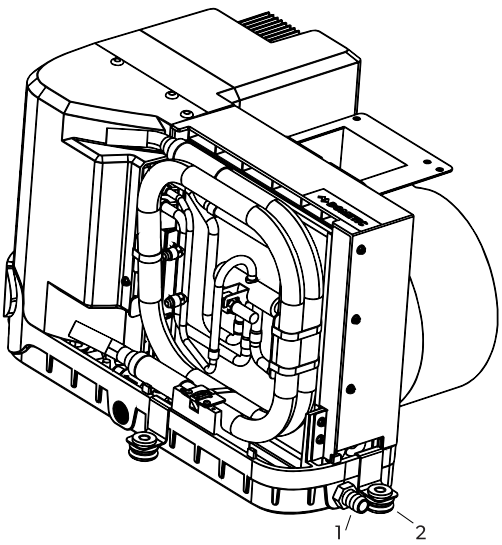
8.5 Instalación de los soportes de montaje y de la purga de condensado

¡AVISO!

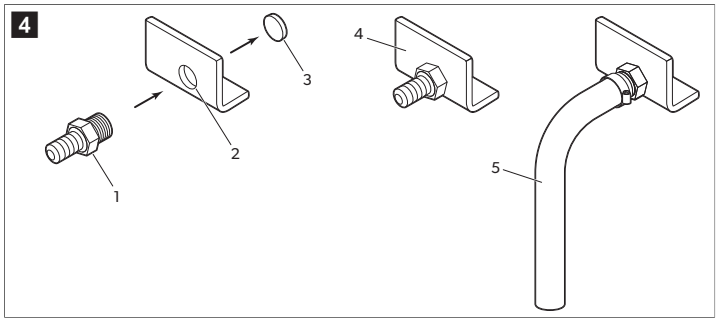
> Para evitar agrietamientos en la bandeja de drenaje, no utilice más de dos capas de cinta de teflón para envolver la lengüeta de la manguera y no la apriete en exceso.

Colocación habitual de los soportes de montaje y los purgadores de condensado

3

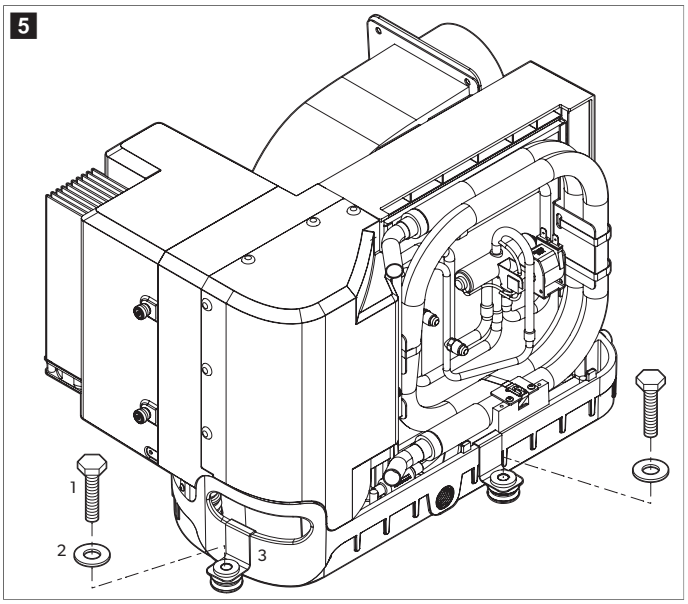


1	Conector de manguera de purga del condensado	**2**	Soporte de montaje



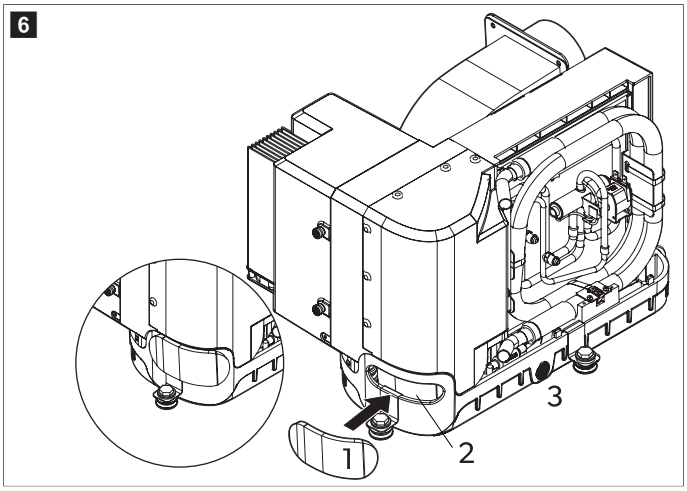
1	Conector de la manguera	**4**	Bandeja de drenaje
2	Orificio de drenaje roscado	**5**	Manguera de drenaje
3	Desecho del agujero ciego		

1. Dé un golpe rápido con un mazo de goma al extremo pequeño del conector de la manguera orientado hacia atrás para abrir el agujero ciego. Deseche la parte de desecho del agujero ciego.
2. Envuelva el extremo roscado del conector de la manguera con cinta de teflón.
3. Atornille el conector de la manguera en el orificio de purga roscado y apretar firmemente.
4. Fije la manguera de purga al conector de la manguera con una abrazadera de acero inoxidable.
5. Oriente la manguera de purga hacia abajo, a un punto de recogida seguro y adecuado.



1	Tornillo de montaje (no suministrado)	**3**	Soporte de montaje (suministrado)
2	Arandela plana ancha (suministrada)		

6. Instale un soporte de montaje a cada lado de la bandeja de drenaje, espaciados uniformemente.



1	Aislamiento del asa de espuma	**3**	Bandeja de drenaje
2	Abertura del asa		

7. Retire la película que cubre la parte posterior adhesiva del aislamiento del asa de espuma.
8. Coloque el aislamiento de espuma del asa para cubrir completamente la abertura de la misma con el lado adhesivo orientado hacia la bandeja de drenaje.
9. Presione alrededor de la abertura del asa para adherir el aislamiento de espuma del asa a la bandeja de drenaje.

8.6 Instalación de los conductos

¡ADVERTENCIA! Riesgo de incendio o explosión

> Los dispositivos auxiliares que puedan ser fuentes de ignición no deben instalarse en los conductos, salvo que se trate de alguno de los dispositivos auxiliares indicados para su uso con el aparato específico.

> En el caso de los modelos que utilicen refrigerantes inflamables, conectados a través de un sistema de conductos de aire a una o más salas, el aire de suministro y de retorno se canalizará directamente al espacio. Las zonas abiertas, como los falsos techos, no deben utilizarse como conducto de aire de retorno.

> No dirija los conductos a través de una sala de máquinas o cualquier área donde puedan estar expuestos a vapores peligrosos o gases de escape.

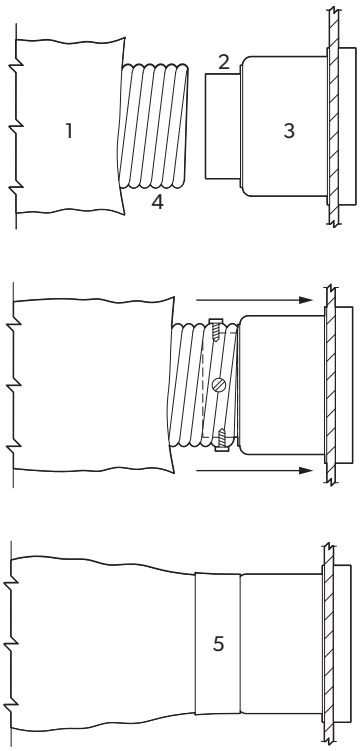
Al instalar los conductos, se deben tener en cuenta las siguientes condiciones:

- Los conductos deben tener el tamaño apropiado para su aplicación.
- Hacer los conductos tan rectos, suaves y tensos como sea posible, minimizando el número de curvas y bucles de 90°, lo que puede reducir el flujo de aire.
- Fije bien los conductos para evitar que se caigan.
- No permita que los conductos se aplanen o se doblen.
- Recorte el exceso de longitud de los conductos después de la instalación.
- Aísle los conductos cuando estén ubicados en áreas de alta temperatura.

Si se utiliza una caja de transición, el área total de los conductos de suministro de aire que salen de la caja debe ser al menos igual al área total de los conductos de suministro que entran en la caja. Véase Especificaciones en la página 30

Conexiones de conductos

7



1	Aislamiento de fibra de vidrio	**4**	Manguera interior de mylar del conducto
2	Anillo de montaje	**5**	Cinta adhesiva
3	Caja de transición		

1. Deslice la manguera interior de mylar del conducto alrededor del anillo de montaje hasta la caja de transición.
2. Atornille tres o cuatro tornillos de acero inoxidable a través de la manguera de mylar del conducto en el anillo de montaje, agarrando dos o tres cables con las cabezas de los tornillos.
3. Deslice el aislamiento de fibra de vidrio alrededor de la manguera interior de mylar del conducto hasta la caja de transición. Fije con cinta adhesiva para conductos.

8.7 Instalación del sistema de agua de mar

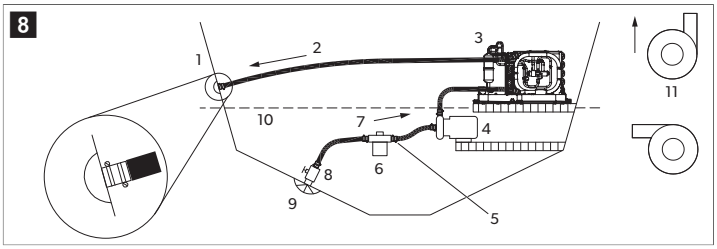
¡AVISO!
El incumplimiento de este aviso anulará la garantía comercial.
> La bomba debe estar protegida contra ignición si se instala en un compartimento de motor de gasolina.

Al poner en marcha el sistema de agua de mar, hay que tener en cuenta las siguientes consideraciones:

- El filtro debe estar debajo de la bomba.
- Las mangueras deben tener una doble abrazadera.
- Las mangueras no deben tener torceduras, bucles o puntos altos donde el aire pueda quedar atrapado.
- La bomba y el filtro deben estar por debajo de la línea de flotación.
- La entrada pasacascos, la válvula de bola, la manguera y el filtro no deben ser más pequeños que la entrada de la bomba.
- Instale el conector del pasacascos lo más abajo posible de la línea de flotación.
- La bomba tiene que tener un pasacascos específico.
- Evite en la medida de lo posible los conectores con un ángulo de 90 °.
- Asegúrese de que el cabezal de la bomba esté orientado hacia la dirección del flujo de agua.
- Utilice cinta de teflón en todas las conexiones roscadas.

Consulte las especificaciones para conocer los valores de presión y temperatura máximos y mínimos del agua.

8



1	Salida de agua de mar	**7**	Flujo de entrada ascendente
2	Flujo de salida	**8**	Válvula de bola
3	Equipo de aire acondicionado	**9**	Entrada de fondo con pasacascos
4	Bomba de agua de mar	**10**	Línea de flotación
5	Abrazaderas de manguera	**11**	Corrija las orientaciones del filtro del cabezal de la bomba
6	Filtro		

1. Instale una entrada de agua de mar de fondo con pasacascos lo más cerca posible de la quilla y lo más lejos posible de la línea de flotación. Fije la entrada de fondo con pasacascos usando un sellador para aplicaciones marinas formulado para uso subacuático.
2. Instale un grifo de fondo de bronce de flujo completo en la entrada de agua de mar de fondo con pasacascos.
3. Instale un filtro de agua de mar por debajo del nivel de la bomba con acceso al filtro.
4. Monte la bomba por encima del filtro y al menos un pie por debajo de la línea de flotación.
5. Conecte el grifo de fondo y el filtro con una manguera reforzada con flujo ascendente de grado marino.
6. Conecte la descarga de la bomba en sentido ascendente a la entrada inferior del serpentín del condensador del equipo de aire acondicionado con una manguera reforzada de aplicaciones marinas de 5/8 in.
7. Conecte la descarga del serpentín del condensador al conector del pasacascos de descarga por la borda con una manguera reforzada de aplicaciones marinas de 5/8 pulgadas.
8. Evitar bucles, puntos altos y el uso de codos de 90° en la manguera de agua de mar. Cada codo de 90° equivale a 2,5 ft (76,2 cm) de manguera y un codo de 90° en la salida de la bomba equivale a 20 ft (609,6 cm) de manguera.
9. Fije con una doble abrazadera todas las conexiones de manguera utilizando dos abrazaderas de acero inoxidable, invirtiendo las abrazaderas donde sea necesario.
10. Conecte todas las partes metálicas en contacto con el agua de mar al sistema de conexión equipotencial del barco.

8.8 Realización de las conexiones eléctricas

¡ADVERTENCIA! Peligro de descarga eléctrica
> Desconecte siempre el disyuntor de suministro eléctrico del equipo de aire acondicionado antes de abrir la caja eléctrica.
> Asegúrese de que la caja eléctrica está situada en una zona protegida del agua.

¡AVISO! Peligro de daños
> El equipo de aire acondicionado debe estar conectado al sistema de unión equipotencial de la embarcación para evitar la corrosión debida a una corriente eléctrica dispersa. Todas las bombas, válvulas metálicas y accesorios en el circuito de agua de mar que están aislados del equipo de aire acondicionado por medio de mangueras de PVC o de goma, deben estar unidos individualmente al sistema de unión equipotencial de la embarcación.

NOTA La falta de conexión a tierra y de unión equipotencial del sistema anulará la garantía.

Todas las unidades de aire acondicionado disponen de terminales, etiquetados para su correcta conexión, en el interior de la caja de conexiones. El diagrama de cableado en el interior de la caja eléctrica sustituye las normas ABYC.

Para las conexiones eléctricas, hay que tener en cuenta lo siguiente:

- Esta unidad solo funciona con una alimentación de 48 V de CC y debe conectarse únicamente a un sistema de distribución de CC debidamente protegido.
- El tamaño final del conductor debe basarse en el amperaje y la caída de tensión según los requisitos de ABYC. Debe utilizarse como mínimo un cable de 8 AWG (8,4 mm^2) para suministrar alimentación al aire acondicionado.
- Realice todas las conexiones utilizando terminales redondos o de horquilla de seguridad.
- Utilice el disyuntor de CC específico o el fusible del tamaño de cada unidad MCA/MFS para proteger el sistema según lo indicado en la placa de datos del aire acondicionado.
- Los conductores negativos de CC deben conectarse al bus negativo de CC de la embarcación conforme a los requisitos de ABYC E-11 para los sistemas de 48 V de CC.
- El bus negativo de CC debe conectarse al sistema de unión equipotencial de la embarcación únicamente en un único punto designado, de acuerdo con ABYC E-11. Esto garantiza un potencial de referencia adecuado, minimiza el riesgo de corrosión galvánica y evita las rutas de corriente parásita.
- Bajo ninguna circunstancia debe conectar el conductor negativo GVTX-DC a un conductor de tierra de seguridad de CA ni a un bus de tierra de CA.
- Todos los componentes metálicos que estén en contacto con agua de mar, incluida la bomba de agua de mar, las válvulas, los accesorios de las mangueras metálicas y el chasis GVTX-DC (si es metálico), deben conectarse individualmente al sistema de unión equipotencial de la embarcación utilizando conductores de unión para uso marítimo. Esto es necesario para evitar la corrosión producida por las corrientes parásitas de CC.
- Los conductores de unión deben tener el tamaño adecuado e instalarse conforme a las tablas de ABYC E-11 para la unión de CC, y deben permanecer eléctricamente continuos con el conductor de unión equipotencial común de la embarcación.
- Si no se conectan los conductores negativos de CC y de unión equipotencial como se especifica, se producirá un uso incorrecto, aumentará el riesgo de corrosión y se anulará la garantía comercial del producto.

Compruebe y vuelva a apretar según sea necesario todas las conexiones eléctricas antes de la puesta en marcha.

8.9 Comunicación NMEA 2000®

El sistema GVTX-DC es compatible con la comunicación NMEA 2000 para monitorización y control. La unidad transmite y recibe datos del sistema HVAC, entre los que se incluyen:

- Modo y estado de funcionamiento
- Temperatura de la cabina y punto de ajuste
- Fallos y alarmas

PGN del HVAC principal: PGN 130329 – Estado del HVAC

> Instale la red de acuerdo con las directrices de instalación de NMEA 2000.
> Utilice 9 V – 16 V de CC para alimentar la red.
> Proporcione terminaciones adecuadas.
> Proporcione alivio de tensión.
> Evite su colocación cerca de conductores de alta corriente.

9 Eliminación

¡ATENCIÓN! Peligro de incendio

> El dispositivo contiene gas inflamable para expansión en aislantes.
> Encargue solamente a un especialista la retirada y eliminación del aparato.

Si es posible, deseche el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

10 Garantía

Consulte las siguientes secciones para obtener información sobre garantía comercial y asistencia para garantía comercial en EE. UU., Canadá y el resto de regiones.

Estados Unidos y Canadá

Garantía comercial limitada disponible en qr.dometic.com/bfneEw. Si tiene alguna pregunta o desea obtener una copia impresa gratuita de la garantía comercial limitada, póngase en contacto con:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Descarga directa de la versión en inglés a través de qr.dometic.com/bflCoE.

Países de Asia y el Pacífico (APAC)

Si el producto no funciona como debería, póngase en contacto con su punto de venta o con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer). La garantía comercial aplicable a su producto es de 1 año(s).

Para tramitar la reparación y la garantía comercial, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía comercial.

Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si estos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante. Los beneficios que esta garantía comercial le proporciona como consumidor se suman a otros derechos y recursos que le otorga la ley.

Solo en Nueva Zelanda

Esta política de garantía comercial está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

Todas las demás regiones

Se aplica el período de garantía comercial estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía comercial, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

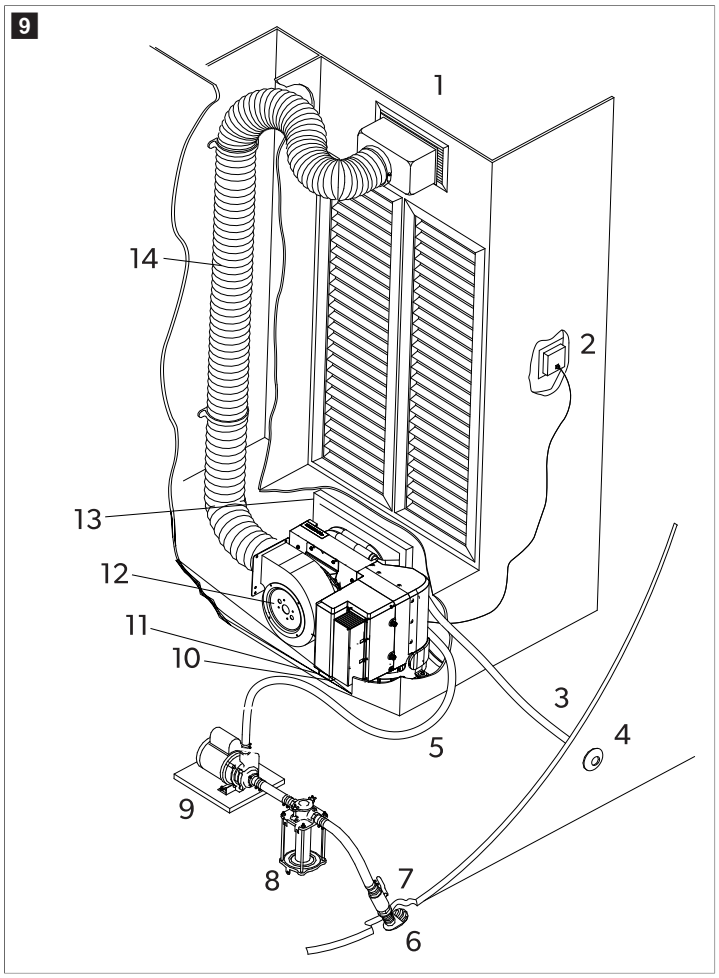
- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía comercial.

11 Datos técnicos

11.1 Ubicaciones de los componentes

9



1	Rejilla de suministro de aire y caja de transición	**8**	Depurador del agua de mar
2	Pantalla digital	**9**	Bomba
3	Manguera de salida de agua de mar	**10**	Conector de manguera de purga del condensado
4	Descarga al mar	**11**	Soporte de montaje
5	Manguera de entrada de agua de mar	**12**	Equipo de aire acondicionado
6	Entrada de agua de mar de fondo con pasacascos	**13**	Rejilla del aire de retorno y filtro
7	Válvula de cierre para agua de mar	**14**	Conductos flexibles aislados

11.2 Especificaciones

El circuito de refrigeración contiene una pequeña cantidad de refrigerante compatible con el medio ambiente, pero inflamable. No daña la capa de ozono ni aumenta el efecto invernadero. Toda fuga de refrigerante puede incendiarse.
Este producto contiene gases fluorados de efecto invernadero.

La unidad de refrigeración está sellada herméticamente.

Tabla 7: Dimensiones mínimas de los conductos y las rejillas para la capacidad BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Diámetro mínimo del conducto	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Área mínima del conducto	28,3 in^2	38,5 in^2
Área mínima de la rejilla del aire de retorno	100 in^2	200 in^2
Área mínima de la rejilla del aire de suministro	60 in^2	100 in^2

Tabla 8: Temperatura y presión del agua de servicio

Temperatura mínima del agua de servicio	40 °F (4,4 °C)
Temperatura máxima del agua de servicio	80 °F (26,7 °C)
Presión mínima del agua de servicio	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Presión máxima del agua de servicio	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Siga las condiciones de uso EPA.

NOTA La unidad puede funcionar fuera de estas condiciones con una capacidad reducida.

12 Información legal

Para cumplir con la norma IEC 60533, asegúrese de que el producto no esté montado a menos de 9,8 ft (298,70 cm) de una antena receptora.

12.1 Ciberseguridad

Confirmamos que este producto cumple con las normativas Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Reino Unido) y Cyber Security Rules 2025 (Australia). La declaración de conformidad está disponible en documents.dometic.com. Para informar de un incidente de seguridad, envíe un correo electrónico a productcybersecurity@dometic.com. Las actualizaciones de seguridad se proporcionarán durante un mínimo de cinco años a partir de la fecha de fabricación.

Português

1 Notas importantes....31
2 Explicação dos símbolos....31
3 Diretivas suplementares....31
4 Indicações de segurança....31
5 Grupo(s)-alvo....32
6 Utilização adequada....32
7 Explicação dos símbolos no aparelho....32
8 Instalação....32
9 Eliminação....36
10 Garantia comercial....36
11 Ficha de dados técnicos....37
12 Aviso legal....37

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.

PERIGO!
> Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

AVISO!
> Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

NOTA!
> Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Diretivas suplementares

Para reduzir o risco de acidentes e lesões, observe as seguintes diretrizes antes de prosseguir com a instalação ou utilização deste equipamento:
- Leia e siga todas as informações e instruções de segurança.
- Leia e entenda estas instruções antes de instalar, operar ou prestar assistência a este produto.

A instalação deve cumprir com todos os códigos nacionais ou locais aplicáveis, incluindo as últimas edições das seguintes normas:

USA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2, Ventilação de Barcos a Gasolina

Canadá
CSA C22.1, Partes I e II, Código Elétrico do Canadá

4 Indicações de segurança

PERIGO! Risco de incêndio ou explosão. Alguns modelos utilizam líquido refrigerante inflamável.
O incumprimento destas advertências resultará em morte ou ferimentos graves:
> A reparação deve ser efetuada apenas por pessoal de assistência qualificado.
> Não instale nem armazene num local com fontes de ignição em funcionamento contínuo.
> Mantenha todas as aberturas de ventilação necessárias desimpedidas.
> Não perfure a tubagem do líquido refrigerante.
> Consulte a placa de características do produto para obter informações sobre o tipo de líquido refrigerante.

AVISO! Perigo de incêndio e/ou explosão
O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves:
> Não utilize potenciais fontes de ignição para detetar ou procurar fugas de líquido refrigerante. Não utilize uma tocha de halogeneto ou qualquer outro detetor que use uma chama sem proteção.
> Certifique-se de que o equipamento de deteção é adequado para o tipo de líquido refrigerante utilizado no produto. Consulte a placa de características do produto para obter informações sobre o tipo de líquido refrigerante.
> Os detetores eletrónicos de fugas podem ser usados para detetar fugas de líquido refrigerante. No entanto, a sua sensibilidade pode ser inadequada para líquidos refrigerantes inflamáveis e poderá ser necessária uma nova calibragem. Calibre o equipamento de deteção numa área sem líquido refrigerante.

AVISO! Risco devido a monóxido de carbono
O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves:
> Não instale ou opere um ar condicionado autónomo no porão ou na casa de máquinas ou perto de um motor de combustão interna. Certifique-se de que o local selecionado está vedado de acesso direto de vapores ao porão e/ou à casa de máquinas.
> Verifique se o tubo de saída da água de condensação está devidamente instalado e vedado. Não ligue o tubo de saída da água de condensação a menos de 0,91 m de qualquer saída de um sistema de exaustão de um motor ou gerador, num compartimento que contenha um motor ou gerador ou num porão, a não ser que a saída esteja devidamente ligada a uma bomba de água de condensação vedada ou a um sistema de bomba para os porões de recolha do duche. Se o tubo de saída da água não estiver instalado de forma adequada, fumos perigosos podem subir pela linha do tubo de saída da água e contaminar os quartos.
> Não instale o ar condicionado num local onde possa emitir monóxido de carbono, vapores de combustível ou outros fumos nocivos nos habitáculos da embarcação.

AVISO! Risco de eletrocussão
> A instalação apenas pode ser realizada por um eletricista qualificado.

AVISO! Perigo de choque elétrico, incêndio e/ou explosão
O não cumprimento destas precauções pode resultar em morte ou ferimentos graves.
> Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que contem com supervisão ou formação no que diz respeito à utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas de forma a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem supervisão. Este aparelho não deve estar acessível ao público geral.

AVISO! Perigo de explosão
O não cumprimento destas precauções pode resultar em morte ou ferimentos graves.
> Não instale o ar condicionado num local que contenha motores a gasolina, tanques, cilindros de LPG/CPG, reguladores, válvulas ou encaixes de linha de combustível. Salvo indicação em contrário, as unidades autónomas não cumprem os requisitos federais americanos de proteção contra ignição. O incumprimento deste aviso poderá resultar em morte ou ferimentos graves.
> Os componentes elétricos que possam produzir arcos ou faíscas só devem ser substituídos por peças especificadas pelo fabricante do aparelho. A substituição por outras peças poderá resultar na ignição do líquido refrigerante em caso de fuga.

AVISO! Perigo de choques elétricos
O não cumprimento destas precauções pode resultar em morte ou ferimentos graves.
> Certifique-se de que liga os condutores negativos de CC e os de ligação (massa) de acordo com ABYC E-11 para minimizar o risco de choque elétrico. Consulte as orientações de instalação para mais informações.
> Cada ar condicionado requer um disjuntor dedicado. Se só estiver instalado um ar condicionado, a bomba de água do mar não requer um disjuntor. Se duas ou mais unidades de ar condicionado usarem a mesma bomba de água do mar, a cablagem da bomba será ligada a um painel de relé de bomba (PRP), o que, por sua vez, tem seu próprio disjuntor dedicado dimensionado para a bomba (máx. 20 A). Consulte o esquema de ligações fornecido com o PRP. As ligações elétricas no porão e/ou abaixo do nível da água devem utilizar ligações de cabo impermeabilizantes termorretráteis.
> Esquemas de fiação de campo devem cumprir os códigos elétricos ABYC. A energia canalizada para a unidade deve estar dentro do intervalo de tensão de funcionamento indicado na placa de características. Fusíveis adequadamente dimensionados ou disjuntores HACR devem ser instalados para proteção do circuito. Consulte a placa de características para saber qual o tamanho máximo do fusível/disjuntor (MFS) e a capacidade mínima do circuito (MCA).
> Certifique-se de que a tensão aplicada ao produto não excede 70 V em qualquer condição normal, transitória, regenerativa ou de avaria. Forneça uma proteção adequada contra uma tensão excessiva, quando necessário.

NOTA!
> Este aparelho contém gases de efeito estufa fluorados em equipamento hermeticamente fechado. Consulte a placa de características do produto da unidade de condensação para saber qual a quantidade de líquido refrigerante indicada em peso e GWP. O refrigerante adicionado deve ser anotado na etiqueta da unidade.

NOTA!
> Não utilize a tubagem de cobre para empurrar, puxar, levantar ou transportar o produto.

5 Grupo(s)-alvo

A instalação mecânica e elétrica e a configuração do aparelho têm de ser efetuadas por um técnico qualificado com capacidades e conhecimentos comprovados relacionados com a construção e operação de equipamento e instalações marítimas e que esteja familiarizado com as normas aplicáveis no país em que o equipamento será instalado e/ou utilizado. Além disso, este técnico deve ter concluído formação em segurança para identificar e evitar os perigos envolvidos.

6 Utilização adequada

Os sistemas de ar condicionado autónomos GVTX10DC-454B e GVTX18DC-454B (doravante designados por ar condicionado) destinam-se à utilização em barcos e iates. Este sistemas de ar condicionado destinam-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções de montagem.

Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

7 Explicação dos símbolos no aparelho



Atenção! Material com velocidade de combustão baixa.


Apenas EUA/Canadá. Atenção! Risco de incêndio/materiais inflamáveis


Leia o manual de instruções.


Leia o manual de instruções.

8 Instalação

AVISO! Risco de eletrocussão
> A instalação apenas pode ser realizada por um eletricista qualificado.

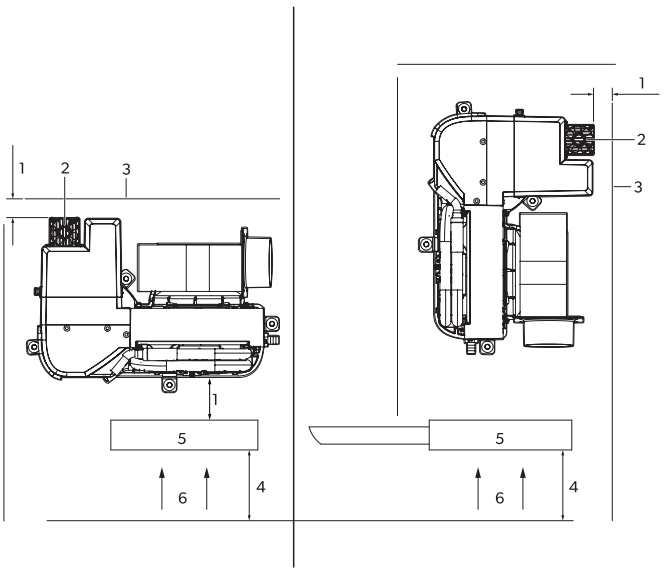
NOTA!
> O tabuleiro de base de condensação autónomo GVTX-DC está equipado com isolantes de vibração instalados no fundo do tabuleiro. Estes isolantes foram concebidos para atenuar as vibrações causadas pelo funcionamento do ar condicionado, impedindo a sua transferência para a superfície montada. Deve-se tomar cuidado ao mover o ar condicionado pela superfície de montagem, uma vez que os isolantes podem ser danificados.

NOTA!
> O ar condicionado deve ser montado numa superfície baixa, plana e nivelada, como no fundo de um cacifo, por baixo de um beliche ou de um assento da copa, ou num local semelhante.
> Certifique-se de que a cablagem não está sujeita a desgaste, corrosão, pressão excessiva, vibração, arestas afiadas ou outros efeitos ambientais adversos, incluindo efeitos do envelhecimento ou vibração contínua de fontes como compressores ou ventiladores.
> Certifique-se de que os dispositivos de proteção, tubagens e encaixes estão protegidos, tanto quanto possível, contra efeitos ambientais adversos, tais como a acumulação de sujidade e detritos ou a acumulação de água e o congelamento nos tubos de descarga.
> Devem ser tomadas precauções para evitar vibração ou pulsação excessivas sobre a tubagem de refrigeração.

Leia estas instruções na íntegra e, em seguida, planeie as ligações que devem ser feitas ao ar condicionado (incluindo a tubagem, o tubo de saída da água de condensação, as mangueiras de entrada e saída de água do mar, as ligações de energia elétrica, a localização do controlo e o posicionamento da bomba de água do mar), para garantir um acesso fácil à instalação e manutenção futura.

8.1 Determine o local de instalação

1



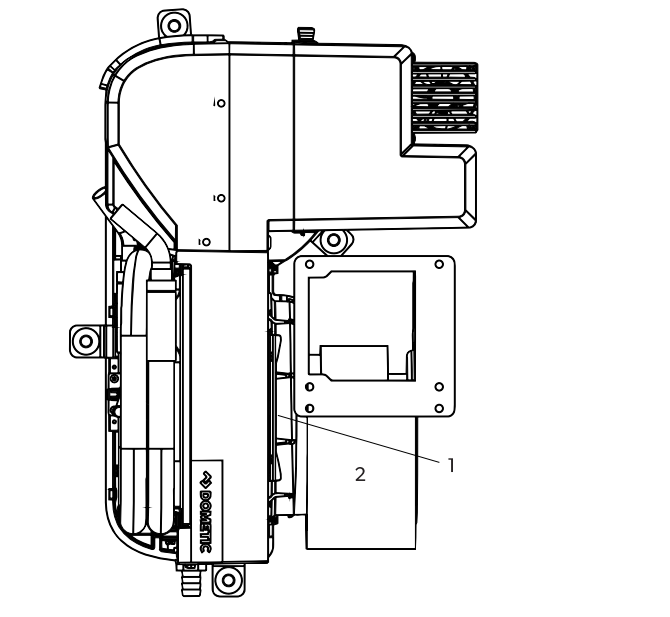
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Dissipador de calor	**5**	Grade de ar de retorno
3	Antepara	**6**	Fluxo de ar

1. Escolha um local com fluxo de ar suficiente. A grade de ar de retorno deve ter um mínimo de 4 in (101,6 mm) de circulação de ar à sua frente, livre de obstruções.
2. Se o ar condicionado estiver posicionado perpendicularmente à grade do ar de retorno, mantenha um mínimo de 3 in (76,2 mm) de espaço circulação de ar no lado da entrada de ar.
3. Assegure uma área aberta mínima de 3 in (76,2 mm) acima e abaixo do dissipador de calor.

8.2 Rodar o soprador

Se necessário, rode o soprador para a direção que permite a descarga do fluxo de ar mais direta através da tubagem.

2



1	Parafuso de ajuste	**2**	Ventilação

1. Solte os parafusos de ajuste do anel de montagem do soprador.
2. Rode o soprador até a posição pretendida.
3. Aperte os parafusos de ajuste.

8.3 Colocação dos filtros de ar

Os filtros de ar removem partículas suspensas do ar da cabina e mantêm a bobina do evaporador limpa.

Para cada ar condicionado, posicione um filtro de ar no sistema de ar condicionado ou na grade de ar de retorno.

8.4 Colocação das grades e as caixas de transição

Tenha em atenção ao seguinte ao colocar as grades e as caixas de transição:

- Instale a grade de fornecimento de ar o mais alto possível num local que distribua o ar de forma adequada por toda a cabina. Direcione as lâminas da grade para cima.
- Instale a grade de ar de retorno o mais baixo e o mais perto possível do ar condicionado para garantir fluxo de ar ao evaporador.
- Não aponte a descarga de fornecimento de ar para a grade de ar de retorno, caso contrário o sistema será ligado e desligado em intervalos curtos.
- Deixe espaço adequado atrás da grade de fornecimento de ar para a caixa de transição e a ligação da tubagem. Consulte as especificações da unidade.

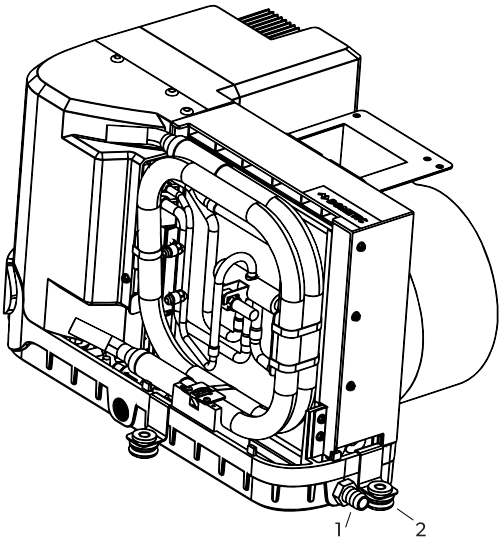
8.5 Instalar os suportes de montagem e saída de água de condensação

NOTA!

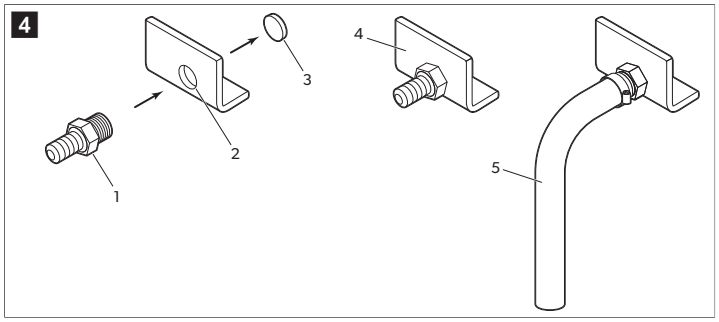
- Para evitar fissuras no tabuleiro de drenagem, não utilize mais do que duas camadas de fita adesiva para enrolar a espiga da mangueira e não a aperte demasiado.

Posicionamento típico dos suportes de montagem e das saídas de água de condensação

3

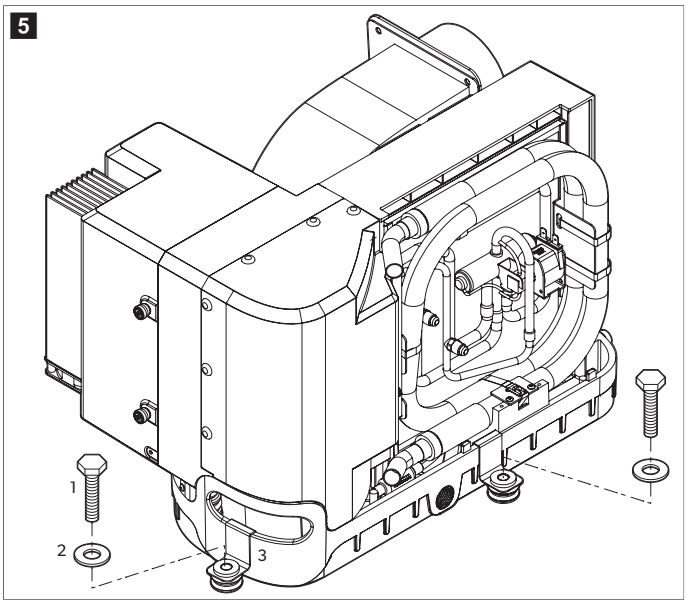


1	Espiga de mangueira da saída de água de condensação	**2**	Suporte de montagem



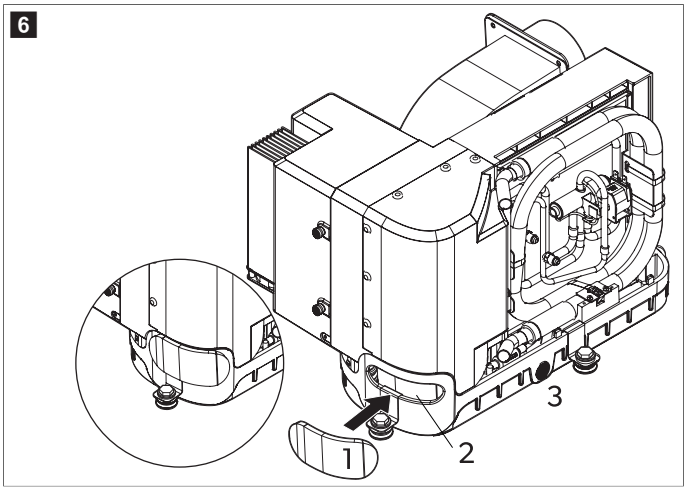
1	Espiga de mangueira	**4**	Tabuleiro de drenagem
2	Orifício de drenagem roscado	**5**	Mangueira de drenagem
3	Escareador-extrator		

1. Utilize a extremidade pequena da espiga de mangueira para extrair um escareador de um orifício de drenagem virado para popa, aplicando um golpe rápido com um martelo de borracha. Descarte o escareador extraído.
2. Envolva a extremidade roscada da espiga de mangueira com fita adesiva.
3. Aparafuse a espiga da mangueira no orifício de drenagem roscado e aperte com firmeza.
4. Fixe a mangueira de drenagem à espiga de mangueira com uma braçadeira de mangueira em aço inoxidável.
5. Encaminhe a mangueira de drenagem para um ponto de recolha adequado e seguro.



1	Parafuso de montagem (não fornecido)	**3**	Suporte de montagem (fornecido)
2	Arruela de para-lama (fornecida)		

6. Instale um suporte de montagem de cada lado do tabuleiro de drenagem espaçados uniformemente.



1	Isolamento da pega de espuma	**3**	Tabuleiro de drenagem
2	Abertura da pega		

7. Retire a película que cobre a cola no isolamento da pega de espuma.
8. Posicione o isolamento da pega de espuma para cobrir completamente a abertura da pega com o lado da cola virado para o tabuleiro de drenagem.
9. Pressione em torno da abertura da pega para aderir o isolamento da pega de espuma ao tabuleiro de drenagem.

8.6 Instalar a tubagem

AVISO! Risco de incêndio ou explosão

> Os dispositivos auxiliares que possam ser fontes de ignição não devem ser instalados na rede de condutas, exceto os dispositivos auxiliares indicados para utilização com o aparelho específico.

> Para os modelos que utilizam líquidos refrigerantes inflamáveis, que estão ligados através de um sistema de conduta de ar a uma ou mais divisões, o ar de entrada e de retorno deve ser conduzido diretamente para o espaço. As áreas abertas, tais como tetos falsos, não devem ser utilizadas como condutas de ar de retorno.

> Não direcione a tubagem através de sala de máquinas ou qualquer área em que possa ficar exposta a vapores perigosos ou gases de escape.

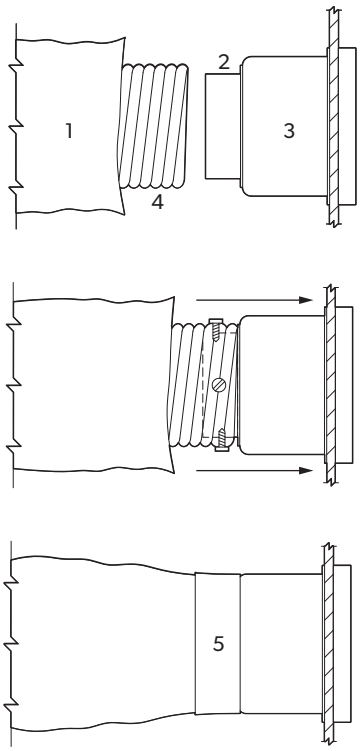
Tenha atenção às condições a seguir durante a instalação da tubagem:

- A tubagem deve ser dimensionada adequadamente para sua aplicação.
- Faça a tubulação percorrer um caminho tão reto, suave e esticado quanto possível, minimizando o número de dobras de 90° e curvas, o que pode reduzir o fluxo de ar.
- Fixe a tubagem de forma segura para evitar que ceda.
- Não permita que a tubagem seja amassada ou dobrada.
- Elimine excessos de comprimento da tubagem a seguir à instalação.
- Isole a tubagem quando estiver localizada em áreas de temperaturas altas.

Se uma caixa de transição for utilizada, a área total de tubagem de fornecimento de saída de ar da caixa deve ser, pelo menos, igual à área total da tubagem de fornecimento de entrada de ar na caixa. Consulte Especificações na página 37

Ligações da tubagem

7



1	Isolamento de fibra de vidro	**4**	Mangueira de tubulação interna Mylar
2	Anel de montagem	**5**	Fita adesiva
3	Caixa de transição		

1. Deslize a mangueira da tubagem Mylar interna em torno do anel de montagem para a caixa de transição.
2. Parafuse três ou quatro parafusos de aço inoxidável através da mangueira de tubagem Mylar para dentro do anel de montagem, capturando dois ou três fios com as cabeças dos parafusos.
3. Deslize o isolamento de fibra de vidro em torno da mangueira da tubagem Mylar interna para a caixa de transição. Prenda com fita adesiva.

8.7 Instalar o sistema de água do mar

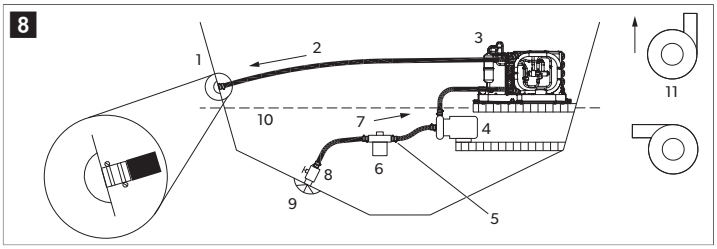
NOTA!
A não observância deste procedimento invalida a garantia comercial.
> A bomba tem de estar protegida contra ignições se estiver instalada num compartimento do motor a gasolina.

Tenha em atenção as seguintes considerações ao instalar o sistema de água do mar:

- O filtro deve ficar debaixo da bomba.
- Mangueiras devem ser fixas duplamente.
- As mangueiras não podem ter dobras, voltas ou pontos altos nos quais o ar podem ficar preso.
- A bomba e o filtro deve estar abaixo do nível da água.
- A entrada através do casco, a válvula esférica, a mangueira e o filtro não podem ser menores que a entrada da bomba.
- Instale o encaixe através do casco o mais abaixo do nível da água possível.
- A bomba deve ter um "através do casco" dedicado.
- Evite ao máximo encaixes em ângulo de 90 °.
- Certifique-se de que a cabeça da bomba está rotacionada na direção do fluxo de água.
- Utilize fita adesiva em todas as ligações roscadas.

Consulte as especificações para obter informações sobre os valores máximos e mínimos da pressão e temperatura da água.

8



1	Saída da água do mar	**7**	Entrada de fluxo ascendente
2	Fluxo de saída	**8**	Válvula esférica
3	Ar condicionado	**9**	Entrada de recolha de água através do casco
4	Bomba para água do mar	**10**	nível da água
5	Braçadeiras para mangueiras	**11**	Corretas orientações do filtro de rede da cabeça da bomba
6	Filtro de rede		

1. Instale uma entrada de recolha de água através do casco o mais próximo da quilha e o mais abaixo do nível da água possível. Prenda a entrada de recolha de água através do casco utilizando uma massa de vedação de grade marítima concebida para utilização subaquática.
2. Instale uma válvula de fluxo total, de bronze, na entrada de recolha de água do mar através do casco.
3. Instale um coador de água do mar abaixo do nível da bomba com acesso ao filtro.
4. Monte a bomba acima do coador e a pelo menos um pé abaixo do nível da água.
5. Ligue a válvula e o coador com um fluxo ascendente de mangueira reforçada da grade marítima.
6. Ligue a descarga da bomba no sentido ascendente à entrada inferior da bobina do condensador do ar condicionado com uma mangueira reforçada com classificação marítima de 5/8 in.
7. Ligue a descarga da bobina do condensador ao encaixe da descarga de excesso através do casco com uma mangueira reforçada de grade marítima de 5/8 pol.
8. Evite voltas, pontos altos ou o uso de cotovelos de 90° na mangueira de água do mar. Cada cotovelo de 90° é equivalente a 2,5 ft (76,2 cm) da mangueira e um cotovelo de 90° na saída da bomba é equivalente a 20 ft (609,6 cm) da mangueira.
9. Fixe duplamente todas as ligações de mangueira usando dois braçadeiras de aço inoxidável, revertendo as braçadeiras quando necessário.
10. Ligue todas as peças metálicas em contacto com água do mar ao sistema de ligações da embarcação.

8.8 Estabelecer ligações elétricas

AVISO! Perigo de choques elétricos
> Desligue sempre o disjuntor do ar condicionado antes de abrir o quadro elétrico.
> Certifique-se de que o quadro elétrico se encontra numa área protegida da água.

NOTA! Risco de danos
> O ar condicionado deve ser ligado ao sistema de ligações da embarcação para evitar corrosão devido à corrente elétrica dispersa. Todas as bombas, válvulas metálicas e encaixes no circuito de água do mar que estiverem isoladas do ar condicionado por mangueiras de PVC ou de borracha devem ser ligadas individualmente ao sistema de ligações da embarcação.

OBSERVAÇÃO Se o sistema não for corretamente ligado à terra, anulará a garantia comercial.

Todas as unidades de ar condicionado têm terminais dentro da caixa elétrica que estão devidamente etiquetados para as respetivas ligações. Os esquemas de ligações no quadro elétrico substitui os padrões ABYC.

Tenha em atenção ao seguinte quando estabelecer as ligações elétricas:

- Esta unidade funciona apenas com 48 V de alimentação de CC e só deve ser ligada a um sistema de distribuição de CC que esteja devidamente protegido.
- O tamanho final do condutor deve basear-se na amperagem e na queda de tensão, de acordo com os requisitos da ABYC. Deve ser utilizado um cabo com um mínimo de 8 AWG (8,4 mm²) para fornecer energia ao ar condicionado.
- Estabeleça todas as ligações usando terminais tipo anel ou garfo cativo.
- Utilize o disjuntor de CC específico ou um fusível com um tamanho que esteja de acordo com a unidade de MCA/MFS para proteger o sistema, conforme especificado pela placa de características do ar condicionado.
- Os condutores negativos de CC devem estar ligados ao bus negativo de CC da embarcação, conforme exigido pela ABYC E-11 para os sistemas de CC de 48 V.
- O bus negativo de CC deve estar ligado ao sistema de ligações da embarcação apenas num único ponto designado para o efeito, conforme exigido pela ABYC E-11. Isto garante um potencial de referência adequado, minimiza o risco de corrosão galvânica e evita caminhos de corrente dispersos.
- O condutor negativo GVTX-DC não deve, em circunstância alguma, estar ligado a qualquer condutor de terra de CA de segurança ou bus de terra de CA.
- Todos os componentes metálicos em contacto com a água do mar, incluindo a bomba de água do mar, as válvulas, os encaixes da mangueira metálica e o chassis GVTX-DC (se for metálico), devem estar ligados individualmente ao sistema de ligações da embarcação utilizando condutores de ligação com classificação marítima. Isto é necessário para evitar a corrosão devido às correntes de CC dispersas.
- Os condutores de ligação devem ser dimensionados e instalados de acordo com as tabelas ABYC E-11 das ligações de CC e devem permanecer eletricamente contínuos relativamente ao condutor de ligação comum da embarcação.
- Se os condutores negativos e de ligação de CC não estiverem devidamente ligados tal como especificado, isso vai provocar um funcionamento inadequado e um risco acrescido de corrosão e vai anular a garantia comercial do produto."

Verifique e volte a apertar, conforme seja necessário, todas as ligações elétricas antes do arranque.

8.9 Comunicação de acordo com a norma NMEA 2000®

O sistema GVTX-DC suporta a comunicação de acordo com a norma NMEA 2000 para monitorização e controlo. A unidade transmite e recebe dados de AVAC, incluindo:

- Modo e estado de funcionamento
- Temperatura da cabina e valor de referência
- Avarias e alarmes

PGN do AVAC principal: PGN 130329 – Estado do AVAC

> Instale a rede de acordo com as diretrizes de instalação da norma NMEA 2000.
> Utilize 9 V – 16 V de CC para alimentar a rede.
> Forneça as terminações adequadas.
> Forneça o alívio da tensão.
> Evite fazer encaminhamentos perto de condutores com corrente elevada.

9 Eliminação

PRECAUÇÃO! Perigo de incêndio

> Este aparelho contém agente de expansão isolante inflamável.
> Apenas um especialista pode remover e eliminar o aparelho.

Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

10 Garantia comercial

Consulte as secções que se seguem para se informar sobre a garantia comercial e o suporte de garantia comercial nos EUA, no Canadá e em todas as outras regiões.

Estados Unidos e Canadá

Garantia comercial limitada disponível em qr.dometic.com/bfneEw. Caso tenha dúvidas, ou queira obter uma cópia impressa gratuita da garantia comercial limitada, contacte:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Transferência direta da versão inglesa através de qr.dometic.com/bflCoE.

Países da região Ásia-Pacífico (APAC)

Se o produto não funcionar como previsto, contacte o seu distribuidor ou a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer). A garantia comercial aplicável ao seu produto é de 1 ano(s).

Para fins de reparação ou de garantia comercial, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia comercial.

Válido apenas para a Austrália

Os nossos produtos incluem garantias que não podem ser excluídas nos termos da Lei de Proteção dos Consumidores australiana. O consumidor tem direito a substituição ou reembolso em caso de defeito importante, bem como a indemnização em caso de outras perdas ou danos razoavelmente previsíveis. Além disso, o consumidor tem igualmente direito a que os bens sejam reparados ou substituídos, caso estes não sejam de qualidade aceitável e o defeito não constitua um defeito importante. Os benefícios que lhe são proporcionados enquanto consumidor por esta garantia comercial são adicionais a outros direitos e recursos que estejam disponíveis para si ao abrigo da lei.

Válido apenas para a Nova Zelândia

A presente política de garantia está sujeita às condições e garantias comerciais obrigatórias conforme estipulado pela Lei de Garantias dos Consumidores de 1993 (Nova Zelândia).

Todas as outras regiões

Aplica-se o prazo de garantia comercial legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia comercial, terá de enviar também os seguintes documentos:

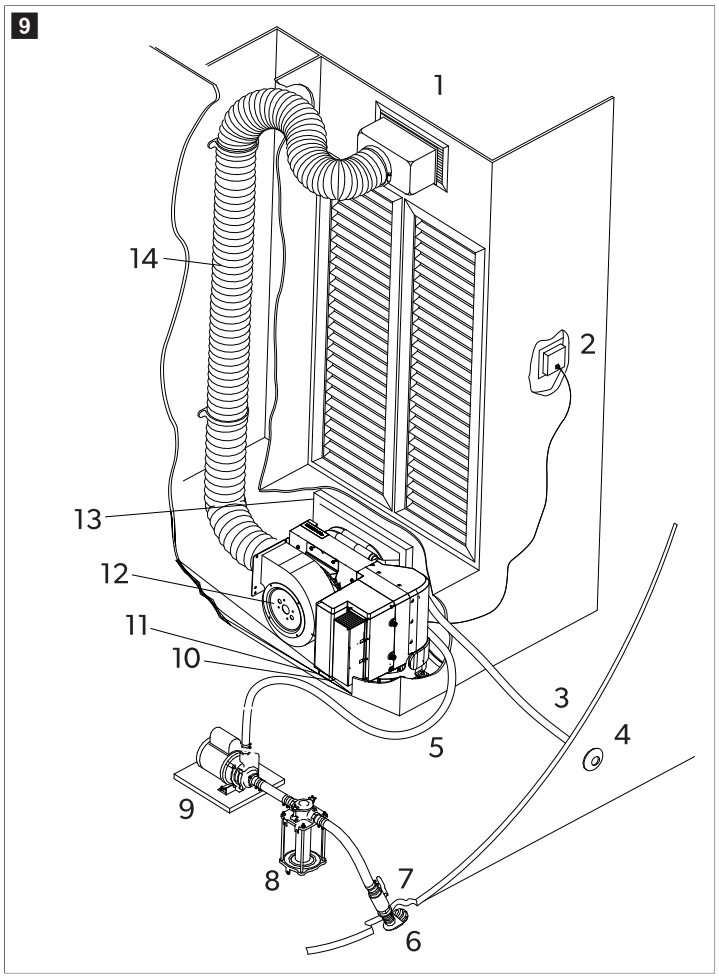
- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia comercial.

11 Ficha de dados técnicos

11.1 Localizações das peças

9



1	Grade de fornecimento de ar e caixa de transição	**8**	Filtro da água do mar
2	Monitor digital	**9**	Bomba
3	Mangueira de saída de água do mar	**10**	Espiga de mangueira da saída de água de condensação
4	Descarga de excesso	**11**	Suporte de montagem
5	Mangueira de entrada de água do mar	**12**	Ar condicionado
6	Entrada de recolha de água do mar através do casco	**13**	Grade e filtro de ar de retorno
7	Válvula de corte	**14**	Tubagem flexível isolada

11.2 Especificações

O circuito de refrigeração contém uma pequena quantidade de um refrigerante ecológico mas inflamável. Este refrigerante não é prejudicial para a camada de ozono e não aumenta o efeito de estufa. Qualquer refrigerante vazado pode incendiar-se. Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa.

A unidade de refrigeração está hermeticamente fechada.

Tabela 9: Tamanho mínimo da tubagem e grade por capacidade BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Diâmetro mínimo da tubagem	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Área mínima da tubagem	28,3 in^2	38,5 in^2
Grade de retorno mínimo de ar	100 in^2	200 in^2
Grade de fornecimento mínimo de ar	60 in^2	100 in^2

Tabela 10: Temperatura e pressão de funcionamento da água

Temperatura mínima de funcionamento da água	40 °F (4,4 °C)
Temperatura máxima de funcionamento da água	80 °F (26,7 °C)
Pressão mínima de funcionamento da água	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Pressão máxima de funcionamento da água	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Siga as condições de utilização da EPA.

OBSERVAÇÃO A unidade pode funcionar fora dessas condições com capacidade reduzida.

12 Aviso legal

Para garantir a conformidade com a norma IEC 60533, não monte o produto a uma distância de 9,8 ft (298,70 cm) de uma antena recetora.

12.1 Segurança cibernética

Confirmamos que este produto está em conformidade com os Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Reino Unido) e Cyber Security Rules 2025 (Austrália). A declaração de conformidade está disponível em documents.dometic.com. Para comunicar um incidente de segurança, envie um e-mail para productcybersecurity@dometic.com. As atualizações de segurança serão fornecidas durante um mínimo de cinco anos após a data de fabrico.

Italiano

1 Note importanti....38
2 Spiegazione dei simboli....38
3 Direttive supplementari....38
4 Istruzioni per la sicurezza....38
5 Destinatari....39
6 Destinazione d'uso....39
7 Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio....39
8 Installazione....39
9 Smaltimento....43
10 Garanzia commerciale....43
11 Scheda tecnica....44
12 Legale....44

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.

PERICOLO!
> Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.

AVVERTENZA!
> Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.

AVVISO!
> Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

3 Direttive supplementari

Al fine di limitare il rischio di incidenti e lesioni, leggere e rispettare le seguenti direttive prima di procedere all'installazione o all'uso di questo apparecchio:
- Leggere e seguire tutte le informazioni e le istruzioni per la sicurezza.
- Leggere e assicurarsi di avere ben compreso queste istruzioni prima di installare, utilizzare il prodotto o eseguirne la manutenzione.

L'installazione deve risultare conforme a tutti i codici normativi locali e nazionali applicabili, tra cui l'edizione più aggiornata delle normative riportate di seguito:

Stati Uniti d'America
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC e DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilation of Boats Using Gasoline

Canada
CSA C22.1, Parts I and II, Canadian Electrical Code

4 Istruzioni per la sicurezza

PERICOLO! Rischio di incendio o esplosione. Alcuni modelli utilizzano refrigerante infiammabile.
L'inosservanza di queste avvertenze comporterà lesioni gravi o mortali:
> La riparazione deve essere eseguita solo da personale qualificato addetto all'assistenza.
> Non installare o collocare in un luogo con fonti di accensione sempre operative.
> Mantenere libere da ostruzioni tutte le aperture di ventilazione necessarie.
> Non forare le tubazioni del refrigerante.
> Fare riferimento all'etichetta del prodotto per il tipo di refrigerante.

AVVERTENZA! Pericolo di incendio e/o di esplosione
L'inosservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi:
> Non utilizzare potenziali fonti di accensione per rilevare o cercare eventuali perdite di refrigerante. Non utilizzare una torcia ad alogenuri o qualsiasi altro rilevatore che utilizzi una fiamma libera.
> Assicurarsi che l'apparecchiatura cercafughe sia adatta al tipo di refrigerante utilizzato nel prodotto. Fare riferimento all'etichetta del prodotto per il tipo di refrigerante.
> È possibile utilizzare cercafughe elettronici per rilevare perdite di refrigerante, tuttavia la loro sensibilità potrebbe essere inadeguata per i refrigeranti infiammabili e potrebbe essere necessario ricalibrarli. Tarare l'apparecchiatura cercafughe in un'area priva di refrigerante.

AVVERTENZA! Pericolo di monossido di carbonio
L'inosservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi:
> Non installare o azionare un climatizzatore autonomo nella sentina, nelle sale motore o in prossimità di un motore a combustione interna. Accertarsi che nel luogo scelto non possano penetrare vapori provenienti dalla sentina e/o dal vano motore.
> Verificare che il tubo di scarico della condensa sia installato e sigillato correttamente. Non interrompere il tubo di scarico della condensa entro una distanza di 0,91 m (3 piedi) da qualsiasi uscita dei sistemi di scarico del motore o del generatore, né in uno scomparto che ospita un motore o un generatore, né in una sentina, a meno che lo scarico non sia collegato correttamente a una pompa di condensa o a una pompa per il pozzo di raccolta della doccia sigillate. Se il tubo di scarico non è installato correttamente, i fumi pericolosi potrebbero risalire il tubo di scarico e contaminare gli alloggi.
> Non installare il climatizzatore in un luogo in cui può far circolare monossido di carbonio, vapori di carburante o altri fumi nocivi negli spazi abitativi dell'imbarcazione.

AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche
> L'installazione può essere eseguita esclusivamente da un elettricista qualificato.

AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche, incendio e/o esplosione
La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
> Questo apparecchio non è adatto per essere impiegato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona competente o non siano state adeguatamente istruite sull'impiego dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto. Questo apparecchio non deve essere accessibile al pubblico.

AVVERTENZA! Pericolo di esplosione
La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
> Non installare il climatizzatore in locali contenenti motori a benzina, serbatoi, bombole di GPL/CNG, regolatori, valvole o raccordi dei tubi del carburante. Se non diversamente indicato, le unità autonome non soddisfano i requisiti federali per la protezione in atmosfera esplosiva. La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
> I componenti elettrici che possono generare archi elettrici o scintille devono essere sostituiti esclusivamente con parti specificate dal fabbricante dell'apparecchio. In caso di perdite, la sostituzione con altri componenti può provocare la combustione del refrigerante.

AVVERTENZA! Pericolo di scossa elettrica
La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
> Assicurarsi di collegare il polo CC negativo e i conduttori di collegamento (massa) secondo l'ABYC E-11, al fine di ridurre al minimo il rischio di scosse elettriche. Per ulteriori informazioni fare riferimento alle linee guida per l'installazione.
> Ciascun climatizzatore installato richiede un interruttore automatico dedicato. Se è installato un solo climatizzatore, la pompa dell'acqua di mare non richiede un interruttore automatico dedicato. Se due o più climatizzatori utilizzano la stessa pompa dell'acqua di mare, i fili della pompa saranno collegati a un pannello relè pompa (PRP), che a sua volta ha un proprio interruttore automatico dedicato dimensionato per la pompa (20 A max). Fare riferimento allo schema elettrico fornito con il PRP. I collegamenti elettrici nella sentina e/o al di sotto della linea di galleggiamento devono utilizzare giunzioni di testa termorestringenti.
> Il cablaggio sul campo deve essere conforme ai codici elettrici ABYC. L'alimentazione dell'unità deve rientrare nell'intervallo della tensione di esercizio indicato sull'etichetta del prodotto. Per la protezione del circuito derivato devono essere installati fusibili o interruttori automatici HACR di dimensioni adeguate. Vedere l'etichetta del prodotto per le dimensioni massime del fusibile/interruttore automatico (MFS) e la capacità minima del circuito (MCA).
> Assicurarsi che la tensione applicata al prodotto non superi 70 V in nessuna condizione normale, transitoria, di rigenerazione o di guasto. Se necessario, prevedere un'adeguata protezione contro le sovratensioni.

AVVISO!
> Questo apparecchio contiene gas fluorurati ad effetto serra in apparecchiature sigillate ermeticamente. Fare riferimento all'etichetta dell'unità di condensazione per la quantità di refrigerante indicata in peso e GWP. Il refrigerante aggiunto deve essere annotato sull'etichetta dell'unità.

AVVISO!
> Non utilizzare il tubo in rame per spingere, tirare, sollevare o trasportare il prodotto.

5 Destinatari

L'installazione meccanica ed elettrica e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguite da un tecnico qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature marine e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

6 Destinazione d'uso

I sistemi di climatizzazione autonomi GVTX10DC-454B e GVTX18DC-454B (di seguito denominati "climatizzatori") sono destinati all'uso su imbarcazioni e yacht. Questi climatizzatori sono adatti solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Questo prodotto è adatto solo per l'utilizzo e l'applicazione previsti in conformità alle indicazioni di montaggio.

Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

7 Spiegazioni dei simboli sull'apparecchio



Avviso! Materiale a velocità di combustione lenta.


Solo USA/Canada. Avviso! Rischio di incendio/materiali infiammabili


Leggere le istruzioni per l'uso.


Leggere il manuale di manutenzione.

8 Installazione

AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche
> L'installazione può essere eseguita esclusivamente da un elettricista qualificato.

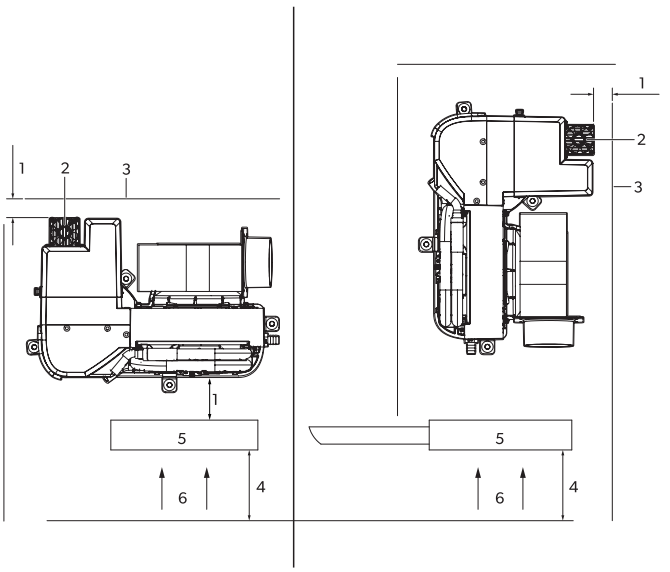
AVVISO!
> La vasca di base della condensa dell'unità autonoma GVTX-DC è dotata di isolatori di vibrazioni installati sul fondo. Questi isolatori sono progettati per smorzare il trasferimento delle vibrazioni provocate dal climatizzatore in funzione alla superficie di montaggio. Prestare attenzione quando si sposta il climatizzatore sulle superfici di montaggio, poiché gli isolatori potrebbero danneggiarsi.

AVVISO!
> Il climatizzatore deve essere montato su una superficie piana e bassa, come la parte inferiore di un armadietto, sotto una cuccetta o una panca o in un punto simile.
> Assicurarsi che il cablaggio non sia soggetto a usura, corrosione, pressione eccessiva, vibrazioni, bordi affilati o altri effetti ambientali avversi, inclusi gli effetti dell'invecchiamento o delle vibrazioni continue provenienti da fonti quali compressori o ventole.
> Assicurarsi che i dispositivi di protezione, le tubazioni e i raccordi siano protetti il più possibile da effetti ambientali avversi quali l'accumulo di sporcizia e detriti o l'accumulo e il congelamento di acqua nei tubi di scarico.
> È necessario adottare precauzioni per evitare vibrazioni o oscillazioni eccessive delle tubazioni di refrigerazione.

Leggere completamente queste istruzioni e pianificare i collegamenti da effettuare al climatizzatore (inclusi condotto, tubo di scarico della condensa, tubi flessibili di ingresso e di uscita dell'acqua di mare, collegamenti elettrici, posizione del comando e posizionamento della pompa dell'acqua di mare) per garantire un facile accesso per la posa e la manutenzione futura.

8.1 Determinazione della posizione di installazione

1



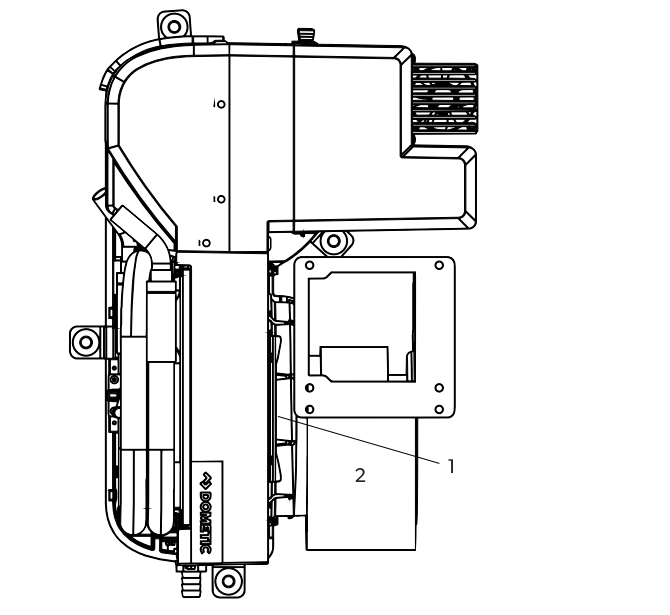
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Dissipatore di calore	**5**	Griglia di aspirazione
3	Paratia	**6**	Flusso d'aria

1. Scegliere un luogo con un flusso d'aria sufficiente. La griglia di aspirazione deve avere un minimo di 4 in (101,6 mm) di spazio per la circolazione dell'aria davanti a essa, senza ostruzioni.
2. Se il climatizzatore è posizionato perpendicolarmente alla griglia di ritorno dell'aria, mantenere uno spazio libero minimo di 3 in (76,2 mm) per consentire la circolazione dell'aria sul lato di aspirazione dell'aria.
3. Sopra e sotto il dissipatore di calore vi deve essere uno spazio libero di almeno 3 in (76,2 mm).

8.2 Rotazione della ventola

Se necessario, ruotare la ventola nella direzione che consente lo scarico del flusso d'aria più diretto attraverso il condotto.

2



1	Vite di regolazione	**2**	Ventilatore

1. Svitare la vite di regolazione sull'anello di montaggio della ventola.
2. Ruotare la ventola nella posizione desiderata.
3. Serrare la vite di regolazione.

8.3 Posizionamento dei filtri dell'aria

I filtri dell'aria rimuovono le particelle presenti nell'aria della cabina e tengono pulita la bobina dell'evaporatore.

Posizionare un filtro dell'aria, sul climatizzatore o nella griglia di aspirazione, per ciascun climatizzatore.

8.4 Posizionamento delle griglie e delle scatole di transizione

Quando si posizionano le griglie e le scatole di transizione, considerare quanto segue:

- Montare la griglia di mandata il più in alto possibile in un punto che garantisca una distribuzione uniforme dell'aria in tutta la cabina. Orientare le lamelle della griglia verso l'alto.
- Montare la griglia di aspirazione il più in basso possibile e vicino al climatizzatore per garantire il flusso d'aria verso l'evaporatore.
- Non dirigere lo scarico dell'aria di mandata verso la griglia di aspirazione per evitare uno spegnimento del sistema a brevi intervalli.
- Lasciare uno spazio adeguato dietro la griglia di mandata per la scatola di transizione e il collegamento del condotto. Fare riferimento alle specifiche per l'unità.

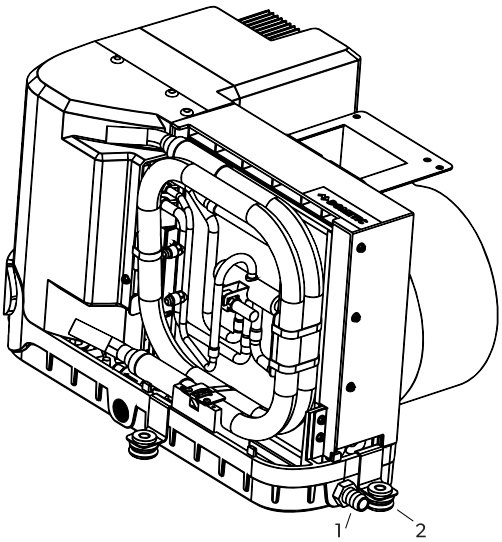
8.5 Installazione delle staffe di montaggio e dello scarico della condensa

AVVISO!

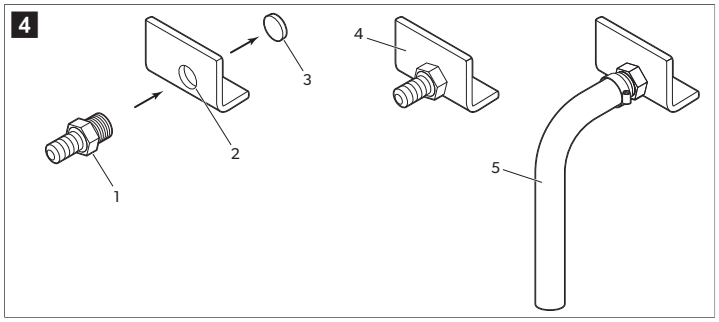
- Per evitare di rompere la vaschetta di raccolta, non utilizzare più di due strati di nastro in teflon per avvolgere il tubo flessibile a barba e non serrarlo eccessivamente.

Posizionamento tipico delle staffe di montaggio e degli scarichi della condensa

3

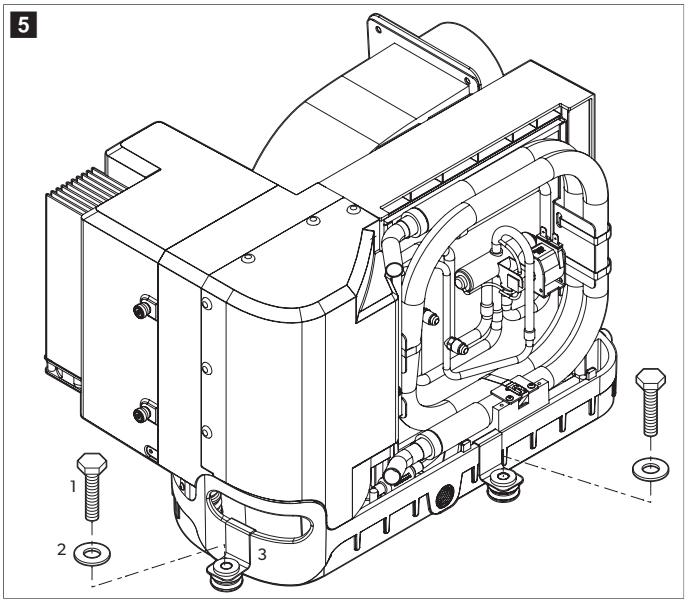


1	Raccordo a barba del tubo flessibile di scarico della condensa	**2**	Supporto di montaggio



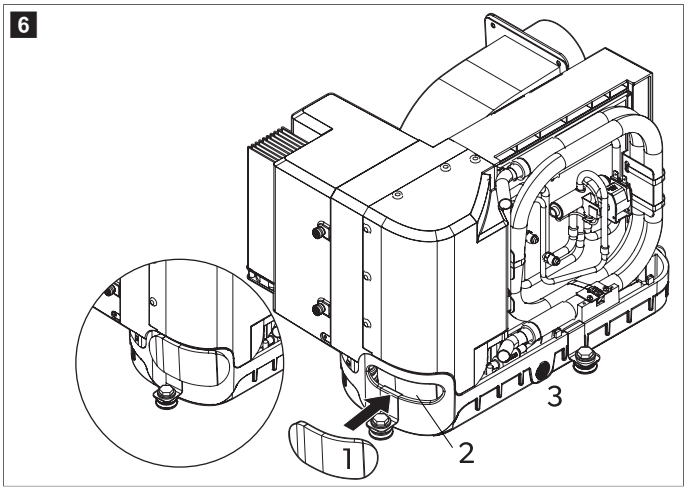
1	Raccordo a barba del tubo flessibile	**4**	Vaschetta di raccolta
2	Foro di scarico filettato	**5**	Tubo flessibile di scarico
3	Espulsore tondino		

1. Utilizzare l'estremità piccola del tubo flessibile a barba per estrarre un tondino da un foro di scarico rivolto verso la poppa dando un colpo rapido con un martello di gomma. Gettare via l'espulsore tondino.
2. Avvolgere l'estremità filettata del tubo flessibile a barba con nastro in teflon.
3. Avvitare il tubo flessibile a barba nel foro di scarico filettato e serrare saldamente.
4. Fissare il tubo flessibile di scarico al tubo flessibile a barba con una fascetta stringitubo in acciaio inox.
5. Posare il tubo flessibile di scarico verso il basso fino a un punto di raccolta sicuro e adatto.



1	Bullone di fissaggio (non fornito)	**3**	Staffa di montaggio (in dotazione)
2	Rondella parafango (in dotazione)		

6. Montare una staffa di montaggio su ciascun lato della vaschetta di raccolta, con un distanziamento uniforme.



1	Isolamento in schiuma del manico	**3**	Vaschetta di raccolta
2	Apertura manico		

7. Rimuovere la pellicola che copre il collante sull'isolamento in schiuma del manico.
8. Posizionare l'isolamento in schiuma del manico in modo da coprire completamente l'apertura del manico con il lato adesivo rivolto verso la vaschetta di raccolta.
9. Premere intorno all'apertura del manico per far aderire l'isolamento in schiuma del manico alla vaschetta di raccolta.

8.6 Installazione del condotto

AVVERTENZA! Rischio di incendio o esplosione

> I dispositivi ausiliari che possono fungere da fonti di accensione non devono essere installati nelle condutture, ad eccezione di quelli elencati per l'uso con l'apparecchiatura relativa.

> Per i modelli che utilizzano refrigeranti infiammabili, e che sono collegati tramite un sistema di condutture dell'aria a una o più stanze, l'aria di mandata e di ritorno deve essere convogliata direttamente all'interno dello spazio. Le aree aperte, come ad esempio i controsoffitti, non devono essere utilizzate come condotti dell'aria di ritorno.

> Non far passare il condotto attraverso una sala motori o qualsiasi area in cui possa essere esposto a vapori o fumi di scarico pericolosi.

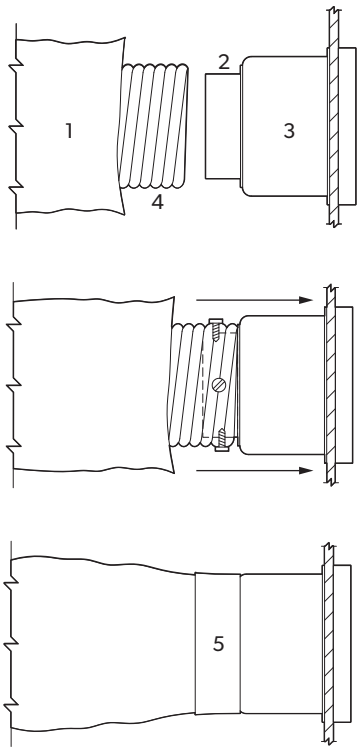
Durante l'installazione del condotto, rispettare le seguenti condizioni:

- Il condotto deve essere di dimensioni adeguate per l'applicazione.
- Posare il condotto in modo che sia più dritto, piano e teso possibile, riducendo al minimo il numero di pieghe e anse a 90° che possono ridurre il flusso d'aria.
- Fissare saldamente il condotto per evitare cedimenti.
- Non far appiattire o attorcigliare il condotto.
- Dopo l'installazione, tagliare le lunghezze del condotto in eccesso.
- Isolare il condotto quando si trova in aree ad alta temperatura.

Se si utilizza una scatola di transizione, l'area totale dei condotti di alimentazione dell'aria in uscita dalla scatola deve essere pari almeno all'area totale dei condotti di alimentazione che vanno nella scatola. Fare riferimento a Specifiche alla pagina 44

Collegamenti del condotto

7



1	Isolamento in fibra di vetro	**4**	Tubo flessibile interno in mylar del condotto
2	Anello di montaggio	**5**	Nastro adesivo
3	Scatola di transizione		

1. Spingere il tubo flessibile interno in mylar del condotto sull'anello di montaggio nella scatola di transizione.
2. Avvitare tre o quattro viti in acciaio inox attraverso il tubo flessibile in mylar del condotto nell'anello di montaggio, catturando due o tre fili con le teste delle viti.
3. Far scorrere l'isolamento in fibra di vetro attorno al tubo flessibile interno in mylar del condotto verso la scatola di transizione. Fissare con nastro adesivo.

8.7 Installazione del sistema dell'acqua di mare

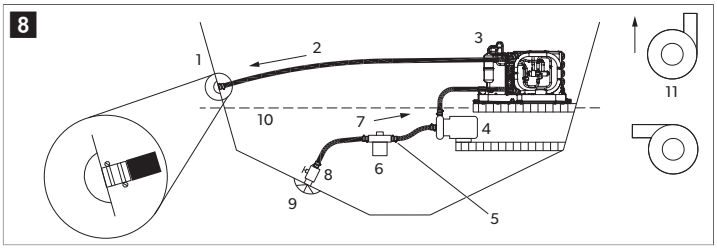
AVVISO!
Il mancato rispetto del presente avviso comporterà l'annullamento della garanzia commerciale.
> La pompa deve essere protetta contro il rischio di incendio se installata nello scomparto di un motore a benzina.

Durante l'installazione del sistema dell'acqua di mare, tenere presente quanto segue:

- Il filtro deve trovarsi sotto la pompa.
- I tubi flessibili devono essere fissati in modo doppio.
- I tubi flessibili non devono essere attorcigliati o piegati né presentare settori rialzati in cui l'aria potrebbe rimanere intrappolata.
- La pompa e il filtro devono trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento.
- L'ingresso passascafo, la valvola a sfera, il tubo flessibile e il filtro non devono essere più piccoli dell'ingresso della pompa.
- Montare il raccordo passascafo il più possibile sotto la linea di galleggiamento.
- La pompa deve avere un passascafo dedicato.
- Evitare il più possibile raccordi a gomito a 90 °.
- Assicurarsi che la testa della pompa sia ruotata verso la direzione del flusso dell'acqua.
- Assicurare tutti i collegamenti filettati con nastro in teflon.

Fare riferimento alle specifiche per i valori di pressione e di temperatura dell'acqua massimi e minimi.

8



1	Uscita acqua mare	**7**	Flusso di entrata ascendente
2	Flusso di uscita	**8**	Valvola a sfera
3	Climatizzatore	**9**	Ingresso passascafo presa a mare
4	Pompa acqua mare	**10**	Linea di galleggiamento
5	Fascette stringitubo	**11**	Orientamento corretto del filtro della testa della pompa
6	Filtro		

1. Montare un ingresso passascafo presa a mare il più vicino possibile alla chiglia e il più sotto possibile la linea di galleggiamento. Fissare l'ingresso passascafo presa a mare utilizzando un mastice marino progettato per l'uso sott'acqua.
2. Montare una valvola a mare a pieno flusso di bronzo sull'ingresso passascafo presa a mare.
3. Montare un filtro dell'acqua di mare sotto il livello della pompa con accesso al filtro.
4. Montare la pompa sopra il filtro e almeno un piede sotto la linea di galleggiamento.
5. Collegare la valvola a mare e il filtro con un tratto ascendente di un tubo flessibile per applicazioni marine rinforzato.
6. Collegare lo scarico dalla pompa a monte all'ingresso inferiore della bobina del condensatore del climatizzatore con un tubo flessibile per applicazioni marine rinforzato da (5/8 in).
7. Collegare lo scarico dalla bobina del condensatore al raccordo passascafo di scarico a mare con un tubo flessibile per applicazioni marine rinforzato da 5/8 di pollice.
8. Evitare che il tubo flessibile dell'acqua di mare sia piegato o presenti curvature nonché l'impiego di gomiti a 90°. Ciascun gomito a 90° è equivalente a 2,5 ft (76,2 cm) di tubo flessibile e un gomito a 90° sull'uscita dalla pompa è equivalente a 20 ft (609,6 cm) di tubo flessibile.
9. Fissare tutti i collegamenti dei tubi flessibili in due punti utilizzando due fascette in acciaio inox, girando le fascette ove necessario.
10. Collegare tutte le parti metalliche a contatto con l'acqua di mare al sistema di collegamenti dell'imbarcazione.

8.8 Collegamenti elettrici

AVVERTENZA! Pericolo di scossa elettrica
> Spegnere sempre l'interruttore di alimentazione del climatizzatore prima di aprire la scatola elettrica.
> Assicurarsi che la scatola elettrica si trovi in un'area protetta dall'umidità.

AVVISO! Rischio di danni
> Il climatizzatore deve essere collegato al sistema di collegamenti dell'imbarcazione per evitare la corrosione dovuta a correnti elettriche vaganti. Collegare individualmente al sistema di collegamenti dell'imbarcazione tutte le pompe, le valvole metalliche e i raccordi nel circuito dell'acqua mare che sono isolati dal climatizzatore tramite tubi flessibili in PVC o di gomma.

NOTA La mancata messa a terra e il mancato collegamento del sistema invalidano la garanzia commerciale.

Tutti i climatizzatori sono dotati, all'interno del quadro elettrico, di morsetti etichettati per consentire collegamenti corretti. Lo schema elettrico all'interno del quadro elettrico sostituisce gli standard ABYC.

Quando si effettuano collegamenti elettrici, osservare quanto segue:

- Questa unità funziona esclusivamente con alimentazione a 48 V CC e deve essere collegata esclusivamente a un sistema di distribuzione CC adeguatamente protetto.

- Il dimensionamento definitivo dei conduttori deve basarsi sulla portata di corrente e sul calo di tensione, in conformità con i requisiti ABYC. Per l'alimentazione del climatizzatore è necessario utilizzare un cavo di sezione minima pari a 8 AWG (8,4 mm²).
- Eseguire tutti i collegamenti utilizzando terminali ad anello o a forcella prigioniera.
- Utilizzare l'interruttore o il fusibile CC dedicato, dimensionato in base alla potenza nominale MCA/MFS di ciascuna unità, per proteggere il sistema come specificato sull'etichetta del climatizzatore.
- I conduttori CC negativi devono essere collegati al bus CC negativo dell'imbarcazione, come previsto dall'ABYC E-11 per i sistemi a 48 V CC.
- Il bus CC negativo deve essere collegato al sistema di collegamento a massa dell'imbarcazione esclusivamente in un unico punto designato, come previsto dall'ABYC E-11. Ciò garantisce un potenziale di riferimento corretto, riduce al minimo il rischio di corrosione galvanica e previene la formazione di percorsi di correnti vaganti.
- In nessun caso il conduttore negativo del GVTX-DC deve essere collegato a un conduttore di messa a terra di sicurezza CA o a un bus di messa a terra CA.
- Tutti i componenti metallici a contatto con l'acqua di mare, tra cui la pompa dell'acqua di mare, le valvole, i raccordi metallici dei tubi flessibili e il telaio del GVTX-DC (se metallico), devono essere collegati singolarmente al sistema di collegamento a massa dell'imbarcazione utilizzando conduttori di collegamento a massa omologati per uso marittimo. Ciò è necessario per prevenire la corrosione causata da correnti continue vaganti.
- I conduttori di collegamento devono essere dimensionati e installati secondo le tabelle ABYC E-11 relative al collegamento CC e devono garantire la continuità elettrica con il conduttore di collegamento comune dell'imbarcazione.
- Il mancato collegamento corretto del polo CC negativo e dei conduttori di collegamento a massa, come specificato, comporterà un funzionamento non corretto, un aumento del rischio di corrosione e l'annullamento della garanzia commerciale del prodotto.

Controllare e serrare nuovamente, se necessario, tutti i collegamenti elettrici prima della messa in funzione.

8.9 Comunicazione® NMEA 2000

Il sistema GVTX-DC supporta la comunicazione NMEA 2000 per il monitoraggio e il controllo. L'unità trasmette e riceve i dati HVAC, tra cui:

- Modalità operativa e stato
- Temperatura della cabina e valore impostato
- Anomalie e allarmi

PGN principale dell'HVAC: PGN 130329 - Stato dell'HVAC

> Installare la rete seguendo le linee guida dell'installazione NMEA 2000.
> Utilizzare una tensione a 9 V – 16 V CC per alimentare la rete.
> Prevedere terminazioni adeguate.
> Prevedere uno scarico di trazione.
> Evitare di far passare i cavi in prossimità di conduttori ad alta corrente.

9 Smaltimento

ATTENZIONE! Pericolo di incendio

> Questo apparecchio contiene gas espandente isolante infiammabile.
> Far rimuovere e smaltire l'apparecchio soltanto da un tecnico specializzato.

Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il distributore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

10 Garanzia commerciale

Vedere le sezioni sotto riportate per informazioni sulla garanzia commerciale e l'assistenza in garanzia negli Stati Uniti, in Canada e in tutte le altre regioni.

Stati Uniti e Canada

La garanzia commerciale limitata è disponibile all'indirizzo qr.dometic.com/bfneEw. In caso di domande o per ricevere gratuitamente una copia cartacea della garanzia commerciale limitata, contattare:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Download diretto della versione inglese tramite qr.dometic.com/bflCoE.

Paesi dell'Asia Pacifico (APAC)

Se il prodotto non funziona come previsto, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer). La garanzia commerciale applicabile al prodotto è di 1 anno/i.

Per attivare la garanzia commerciale e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia commerciale.

Solo Australia

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Il Cliente ha diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Ha anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave. I vantaggi offerti al consumatore dalla presente garanzia commerciale si aggiungono agli altri diritti e rimedi previsti dalla legge.

Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia commerciale è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Tutte le altre aree geografiche

Si applica il periodo di garanzia commerciale previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia commerciale e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

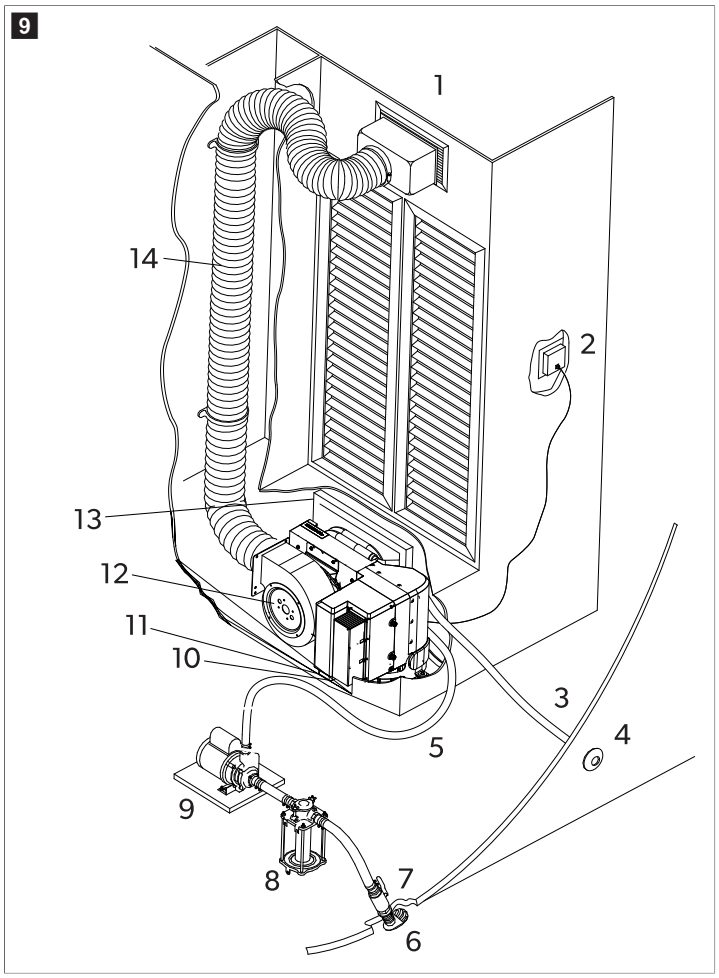
- una copia della ricevuta con la data di acquisto
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia commerciale.

11 Scheda tecnica

11.1 Posizione dei componenti

9



1	Griglia di mandata e scatola di transizione	**8**	Filtro acqua mare
2	Display digitale	**9**	Pompa
3	Tubo flessibile di uscita dell'acqua di mare	**10**	Raccordo a barba del tubo flessibile di scarico della condensa
4	Scarico a mare	**11**	Supporto di montaggio
5	Tubo flessibile di ingresso dell'acqua di mare	**12**	Climatizzatore
6	Ingresso passascafo presa a mare	**13**	Griglia di aspirazione e filtro
7	Valvola di intercettazione della valvola a mare	**14**	Condotto flessibile isolato

11.2 Specifiche

Il circuito di raffreddamento contiene una piccola quantità di un refrigerante ecologico ma infiammabile. Il refrigerante non danneggia lo strato di ozono e non aumenta l'effetto serra. Qualsiasi perdita di refrigerante può incendiarsi.
Questo prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra.

Il gruppo refrigerante è sigillato ermeticamente.

Tabella 11: Dimensioni minime di condotto e griglia in base alla capacità in BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Diametro minimo del condotto	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Area minima del condotto	28,3 in^2	38,5 in^2
Dimensione minima griglia di aspirazione	100 in^2	200 in^2
Dimensione minima griglia di mandata	60 in^2	100 in^2

Tabella 12: Temperatura e pressione dell'acqua di esercizio

Temperatura minima dell'acqua di esercizio	40 °F (4,4 °C)
Temperatura massima dell'acqua di esercizio	80 °F (26,7 °C)
Pressione minima dell'acqua di esercizio	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Pressione massima dell'acqua di esercizio	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Seguire le condizioni d'uso dell'EPA.

NOTA L'unità può funzionare al di fuori di queste condizioni con capacità ridotta.

12 Legale

in conformità con la normativa IEC 60533, non montare il prodotto entro 9,8 ft (298,70 cm) da un'antenna ricevente.

12.1 Sicurezza informatica

Confermiamo che questo prodotto è conforme alla Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Regno Unito) e alle Cyber Security Rules 2025 (Australia).
La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo documents.dometic.com.
Per segnalare un incidente di sicurezza, inviare un'e-mail all'indirizzo productcybersecurity@dometic.com. Gli aggiornamenti di sicurezza saranno forniti per un minimo di cinque anni dopo la data di produzione.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen....45
2 Verklaring van de symbolen....45
3 Aanvullende richtlijnen....45
4 Veiligheidsaanwijzingen....45
5 Doelgroep(en)....46
6 Beoogd gebruik....46
7 Verklaring van de symbolen op het toestel....46
8 Installatie....46
9 Verwijdering....50
10 Garantie....50
11 Technische gegevens....51
12 Wettelijk....51

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.

GEVAAR!
> Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg heeft.

WAARSCHUWING!
> Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.

LET OP!
> Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Aanvullende richtlijnen

Om het gevaar van ongevallen en letsel te verminderen, dient u de volgende richtlijnen in acht te nemen voordat u doorgaat met het installeren of bedienen van dit apparaat:
- Lees alle veiligheidsinformatie en instructies door en volg deze.
- Lees deze instructies goed door en zorg dat u ze begrijpt voordat u dit product installeert, bedient of onderhoud uitvoert.

De installatie moet voldoen aan alle van toepassing zijnde lokale of nationale regels, waaronder de nieuwste uitgave van de volgende maatstaven:

USA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC- en DC-elektrische systemen op boten
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilatie van boten met benzine

Canada
CSA C22.1, delen I en II, Canadian Electrical Code

4 Veiligheidsaanwijzingen

GEVAAR! Brand- of explosiegevaar. Sommige modellen gebruiken brandbaar koudemiddel.
Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen heeft ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg:
> Reparaties mogen uitsluitend door opgeleid onderhoudspersoneel worden uitgevoerd.
> Niet installeren of opslaan op een locatie met continu werkende ontstekingsbronnen.
> Alle vereiste ventilatieopeningen vrijhouden van belemmeringen.
> Koudemiddelbuizen niet doorboren.
> Raadpleeg het typeplaatje van het product voor het type koudemiddel.

WAARSCHUWING! Brand- en/of explosiegevaar
Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot de dood of ernstig letsel:
> Gebruik geen mogelijke ontstekingsbronnen om koudemiddellekken te detecteren of op te sporen. Gebruik geen gasontladingslamp of een andere detector met open vlam.
> De detectieapparatuur moet geschikt zijn voor het type koudemiddel dat in het product wordt gebruikt. Raadpleeg het typeplaatje van het product voor het type koudemiddel.
> Elektronische lekzoekers mogen worden gebruik om koudemiddellekken te detecteren, maar hun gevoeligheid is mogelijk onvoldoende voor brandbare koudemiddelen waardoor mogelijk een nieuwe kalibratie noodzakelijk is. Kalibreer detectieapparatuur in een ruimte zonder koudemiddel.

WAARSCHUWING! Koolmonoxidegevaar
Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot de dood of ernstig letsel:
> Installeer of gebruik een onafhankelijke airconditioner niet in het onderruim of in de machinekamer, of nabij een interne verbrandingsmotor. Kies de locatie zodanig dat er geen direct contact kan zijn met dampen uit het onderruim en/of het motorhuis.
> Controleer of de condensaatafvoerleiding correct is geïnstalleerd en afgedicht. Laat een condensaatafvoerleiding niet eindigen binnen een straal van 0,91 m (3 ft) van een uitlaatsysteem van een motor of generator, in een ruimte met een motor of generator, of in een onderruim, tenzij de afvoerleiding goed is aangesloten op een afgedichte condensaat- of douchecarterpomp. Als de afvoerleiding niet goed is geïnstalleerd, kunnen er gevaarlijke dampen in de afvoerleiding terechtkomen en de leefruimte verontreinigen.
> Installeer de airconditioning niet op een plaats waar hij koolmonoxide, brandstofdampen of andere schadelijke dampen in de leefruimtes van het schip kan circuleren.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken
> De installatie mag alleen worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken, brand en/of explosies
Het niet opvolgen van deze voorzorgsmaatregelen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
> Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het gebruik van het apparaat door een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht. Dit apparaat mag niet publiekelijk toegankelijk zijn.

WAARSCHUWING! Explosiegevaar
Het niet opvolgen van deze voorzorgsmaatregelen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
> Installeer de airconditioner niet op een locatie waar zich benzinemotoren, tanks, LPG/CNG-cilinders, regelaars, kleppen, of koppelingen van brandstofleidingen bevinden. Tenzij anders gelabeld, voldoen zelfregulerende apparaten niet aan de federale vereisten voor ontstekingsbeveiliging. Het niet in acht nemen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
> Elektrische componenten die vlambogen of vonken kunnen veroorzaken, mogelijk uitsluitend worden vervangen door onderdelen die door de fabrikant van het toestel worden voorgeschreven. Vervanging door andere onderdelen kan leiden tot ontbranden van het koudemiddel in het geval van lekkage.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken
Het niet opvolgen van deze voorzorgsmaatregelen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
> Sluit de negatieve DC-geleiders en de aansluitingsgeleiders (aarding) aan volgens ABYC E-11 om het gevaar van elektrische schokken te minimaliseren. Raadpleeg de installatierichtlijnen voor meer informatie.
> Voor elke geïnstalleerde airconditioning is een speciale stroomonderbreker vereist. Als er slechts één airconditioner is geïnstalleerd, is voor de zeewaterpomp geen speciale stroomonderbreker nodig. Als twee of meer airconditioningsapparaten gebruikmaken van dezelfde zeewaterpomp, worden de draden van de pomp aangesloten op een pomprelaispaneel (PRP), dat op zijn beurt zijn eigen specifieke stroomonderbreker heeft voor de pomp (max. 20 A). Raadpleeg het aansluitschema dat bij het PRP is geleverd. Bij alle elektrische aansluitingen in het onderruim en/of onder de waterlijn moeten afdichtende, warmtekrimpende kabelverbinders worden gebruikt.
> Veldbedrading moet voldoen aan de elektrische voorschriften van ABYC. De voeding naar het systeem moet binnen het op het typeplaatje aangegeven bedrijfsspanningsbereik liggen. Ter beveiliging van vertakte circuits moeten zekeringen van de juiste grootte of HACR-stroomonderbrekers worden geïnstalleerd. Raadpleeg het typeplaatje voor de maximale grootte van de zekering/stroomonderbreker (MFS) en de minimale circuitcapaciteit (MCA).
> Zorg ervoor dat de spanning die op het product wordt uitgeoefend, onder normale, tijdelijke, regeneratieve of storingscondities niet hoger is dan 70 V. Zorg waar nodig voor de juiste overspanningsbeveiliging.

LET OP!
> Dit apparaat bevat gefluoreerde broeikasgassen in hermetisch afgesloten apparatuur. Raadpleeg het typeplaatje van de condenseereenheid voor de hoeveelheid koudemiddel in gewicht en GWP. De hoeveelheid toegevoegd koelmiddel moet worden genoteerd op het label van het apparaat.

LET OP!
> Gebruik geen koperbuizen om het product te duwen, trekken, heffen of dragen.

5 Doelgroep(en)

De mechanische en elektrische installatie en de instelling van het toestel moeten worden uitgevoerd door een bevoegde technicus die zijn vaardigheden en kennis met betrekking tot de constructie en bediening van apparatuur en installaties in motorvoertuigen heeft bewezen en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevolgd om de gevaren te herkennen en te voorkomen.

6 Beoogd gebruik

De zelfregulerende airconditioningssystemen GVTX10DC-454B en GVTX18DC-454B (hierna "airconditioning" genoemd) zijn bedoeld voor gebruik op boten en jachten. Deze airconditioning is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze installatiehandleiding.

Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

7 Verklaring van de symbolen op het toestel



Let op! Licht ontvlambaar materiaal.


Alleen VS/Canada. Let op! Brandgevaar/ontvlambaar materiaal


Lees de gebruiksaanwijzing.


Lees de servicehandleiding.

8 Installatie

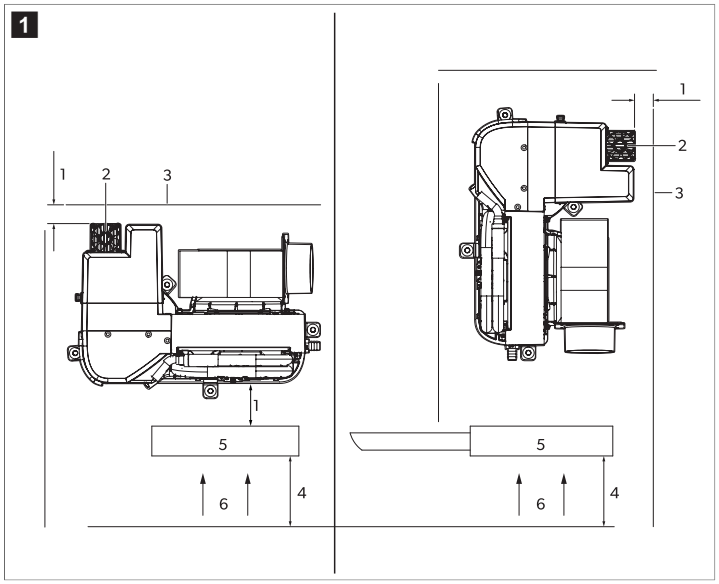
WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken
> De installatie mag alleen worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien.

LET OP!
> De GVTX-DC zelfstandige condensaatafvoerbakken zijn uitgerust met trillingsisolatoren die in de bodem van de bak zijn geïnstalleerd. Deze isolatoren zijn ontworpen om de trillingen te dempen die worden veroorzaakt door de werkende airconditioning en die wordt overgebracht naar het montageoppervlak. Wees voorzichtig bij het verplaatsen van de airconditioning over montageoppervlakken, omdat de isolatoren beschadigd kunnen raken.

LET OP!
> De airconditioning moet op een laag, vlak en effen oppervlak worden gemonteerd, zoals onder in een kluisje, onder een slaapkooi of kombuisstoel, of op een vergelijkbare plaats.
> Zorg ervoor dat de bekabeling niet wordt blootgesteld aan slijtage, corrosie, buitensporige druk, trilling, scherpe randen of andere nadelige omgevingseffecten, waaronder effecten door veroudering of continue trilling veroorzaakt door bijvoorbeeld compressoren of ventilatoren.
> Zorg ervoor dat beschermingsapparatuur, buizen en fittingen zo goed mogelijk beschermd zijn tegen nadelige omgevingseffecten zoals vuilophoping of verzameling van water en vorst in afvoerleidingen.
> Er moeten voorzorgsmaatregelen worden getroffen om overmatige trilling of pulsatie van de koelleidingen te voorkomen.

Lees deze instructies volledig door en plan vervolgens de aansluitingen die op de airconditioning moeten worden gemaakt (inclusief buisleidingen, condensafvoerleiding, zeewaterinlaat- en afvoerslangen, elektrische voedingsaansluitingen, plaats van de bediening en plaatsing van de zeewaterpomp), zodat deze gemakkelijk toegankelijk zijn voor geleiding en toekomstig onderhoud.

8.1 De installatielocatie bepalen

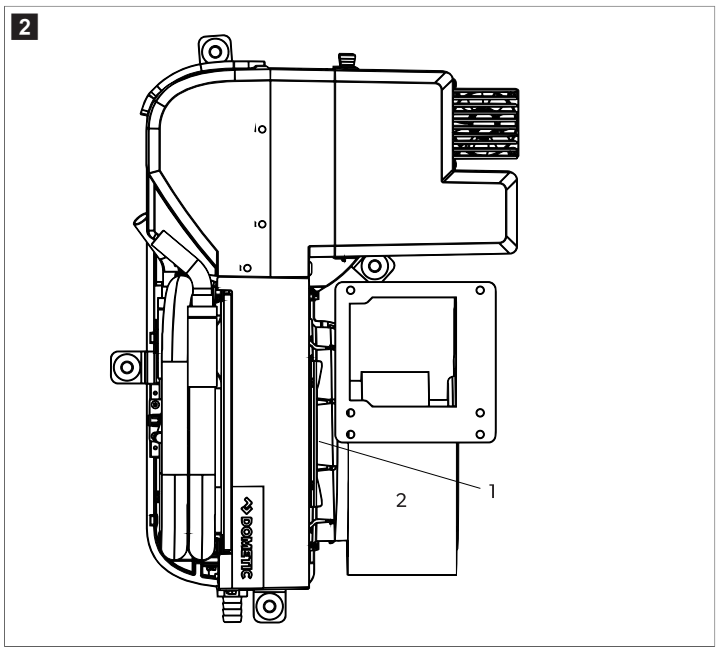


1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Koellichaam	**5**	Afvoerlucht-rooster
3	Schutbord	**6**	Luchtstroom

1. Kies een locatie met voldoende luchtstroom. Het afvoerluchtrooster moet aan de voorzijde ten minste 4 in (101,6 mm) aan vrije ruimte voor luchtcirculatie hebben, vrij van obstakels.
2. Als de airconditioning loodrecht ten opzichte van het afvoerlucht-rooster staat, zorg dan voor een minimale vrije ruimte van 3 in (76,2 mm) voor luchtcirculatie aan de luchtinlaatzijde.
3. Zorg voor een minimale vrije ruimte van 3 in (76,2 mm) boven en onder het koellichaam.

8.2 De aanjager draaien

Draai indien nodig de aanjager in de richting waarin de meest directe luchtstroom door de buisleidingen kan worden afgevoerd.



1	Instelschroef	**2**	Ventilator

1. Draai de stelschroef op de bevestigingsring van de aanjager los.
2. Draai de aanjager in de gewenste stand.
3. Draai de stelschroef aan.

8.3 Luchtfilters vervangen

Luchtfilters verwijderen zwevende deeltjes uit de lucht in de cabine en houden de spoel van de verdamper schoon.

Plaats voor elke airconditioning één luchtfilter, hetzij op de airconditioning, hetzij in het afvoerlucht-rooster.

8.4 Roosters en overgangsdozen plaatsen

Houd rekening met het volgende bij het plaatsen van de roosters en overgangsdozen:

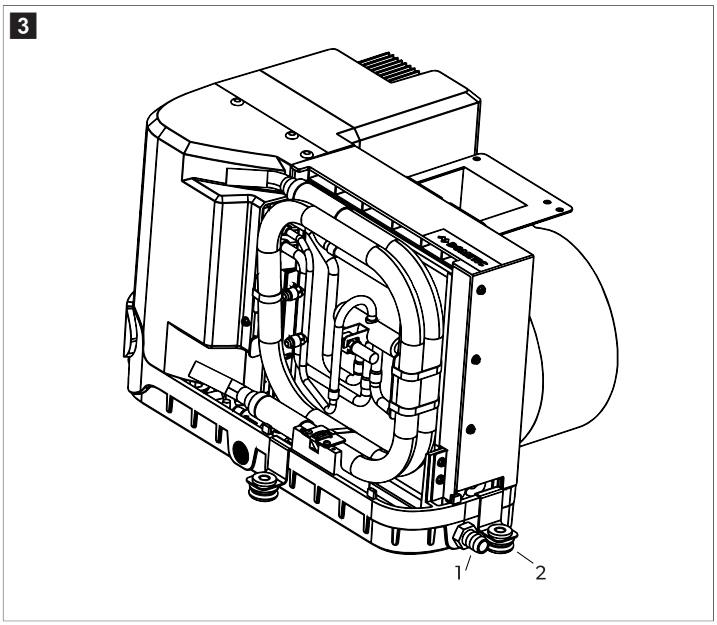
> Monteer het toevoerlucht-rooster zo hoog mogelijk op een plaats waar gelijkmatige luchtverdeling in de passagiersruimte gewaarborgd is. Richt de lamellen van het luchtrooster omhoog.
> Monteer het afvoerlucht-rooster zo laag mogelijk en zo dicht mogelijk bij de airconditioning om luchtstroom naar de verdamper te garanderen.
> Richt de uitlaat van de toevoerlucht niet naar het afvoerlucht-rooster omdat het systeem anders kortsluit.
> Zorg voor voldoende ruimte achter het toevoerlucht-rooster ten behoeve van de overgangsdoos en buisleidingen. Raadpleeg de specificaties van de eenheid.

8.5 Installatie van de montagesteunen en condensaatafvoer

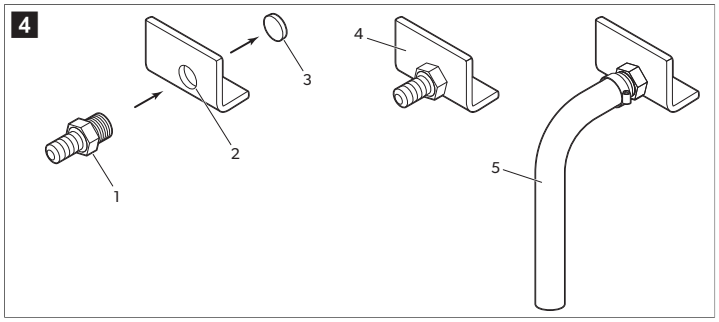
LET OP!

> Om te voorkomen dat de afvoerbak barst, mag u niet meer dan twee lagen loodgieterstape gebruiken om de slangfitting te omwikkelen en mag u de slangfitting niet te strak aandraaien.

Typische plaatsing van montageplaten en condensaatafvoeren

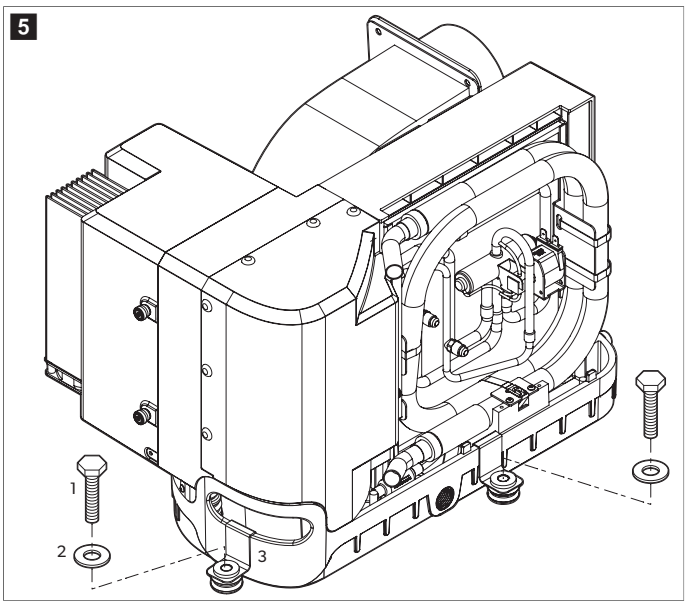


1	Aansluiting voor condensaataf-voerslang	**2**	Montageplaat



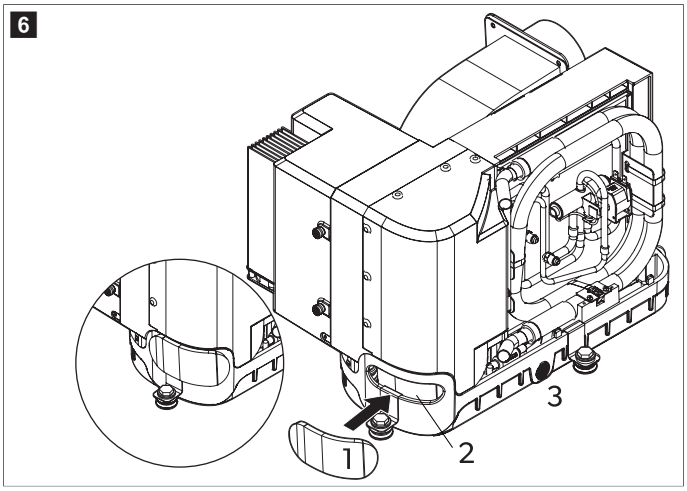
1	Slangfitting	**4**	Afvoerbak
2	Afvoeropening met schroefdraad	**5**	Afvoerslang
3	Slag uitslaan		

1. Gebruik het kleine uiteinde van de slangfitting om een slak uit een naar achteren gerichte afvoeropening te slaan door er één keer snel op te slaan met een rubberen hamer. Gooi de uitgeslagen slak weg.
2. Omwikkel het schroefdraaduiteinde van de slangfitting met loodgieterstape.
3. Schroef de slangfitting in de afvoeropening met schroefdraad en draai fitting stevig vast.
4. Bevestig de afvoerslang aan de slangfitting met een roestvrijstalen slangklem.
5. Leid de afvoerslang naar beneden naar een veilig en geschikt opvangpunt.



1	Bevestigingsbout (niet meegeleverd)	**3**	Montageplaat (meegeleverd)
2	Stootring (meegeleverd)		

6. Breng één montageplaat aan weerszijden van de afvoerbak aan, op gelijke afstand.



1	Schuimgreepisolatie	**3**	Afvoerbak
2	Handgreepopening		

7. Verwijder de folie die de zelfklevende achterkant van de schuimgreepisolatie bedekt.
8. Plaats de schuimgreepisolatie zodanig dat de opening van de handgreep volledig wordt afgedekt met de klevende zijde naar de afvoerbak gericht.
9. Druk rond de opening van de handgreep om de schuimgreepisolatie aan de afvoerbak te bevestigen.

8.6 Installatie van buisleidingen

WAARSCHUWING! Brand- of explosiegevaar

> Externe apparatuur met mogelijke ontstekingsbronnen mogen niet in de leidingen worden geïnstalleerd, met uitzondering van apparaten die worden vermeld voor gebruik met het specifieke toestel.

> Bij modellen die brandbare koudemiddelen gebruiken, die via een luchtkanalensysteem worden aangesloten op een of meer ruimtes, moet de aanvoer- en retourlucht direct naar de ruimte worden geleid. Open ruimtes zoals in verlaagde plafonds mogen niet worden gebruikt voor een retourluchtkanaal.

> Leid buisleidingen niet door een machinekamer of een gebied waar ze kunnen worden blootgesteld aan gevaarlijke dampen of uitlaatgassen.

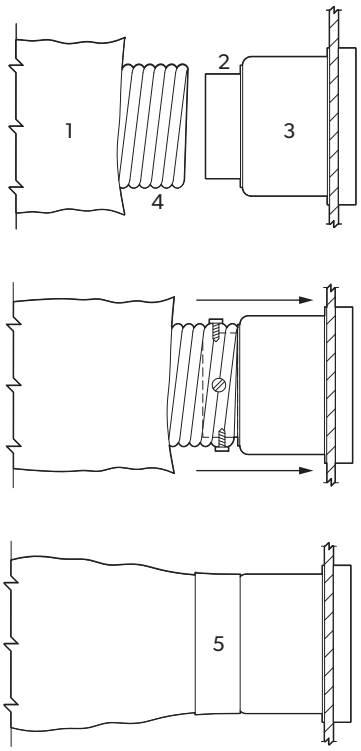
Houd u aan de volgende voorwaarden bij het aanbrengen van de buisleidingen:

- Buisleidingen moeten de juiste afmetingen hebben voor uw toepassing.
- Laat buisleidingen zo recht, glad en strak mogelijk lopen, om het aantal bochten en lussen van 90° tot een minimum te beperken omdat bochten nadelig kunnen zijn voor de luchtstroom.
- Maak de buisleidingen stevig vast om doorzakken te voorkomen.
- Zorg ervoor dat de buisleidingen niet afgeplat of geknikt worden.
- Snijd overtollige buislengte na installatie af.
- Isoleer buisleidingen wanneer deze zich in zeer warme gebieden bevinden.

Als een overgangsdoos wordt gebruikt, moet het totale oppervlak van de toevoerluchtkanalen die de kast verlaten ten minste gelijk zijn aan het totale oppervlak van de toevoerleidingen die de kast in gaan. Raadpleeg Specificaties op pagina 51

Buisverbindingen

7



1	Glasvezelisolatie	**4**	Mylar binnenbuisslang
2	Montagering	**5**	Duct tape
3	Overgangsdoos		

1. Schuif de mylar binnenbuisslang rond de montagering naar de overgangsdoos.
2. Schroef drie of vier roestvrijstalen schroeven door mylar buisslang in de bevestigingsring en klem daarbij twee of drie draden vast met behulp van de schroefkoppen.
3. Schuif de glasvezelisolatie rond de mylar binnenbuisslang naar de overgangsdoos. Zet alles vast met duct tape.

8.7 Het zeewatersysteem installeren

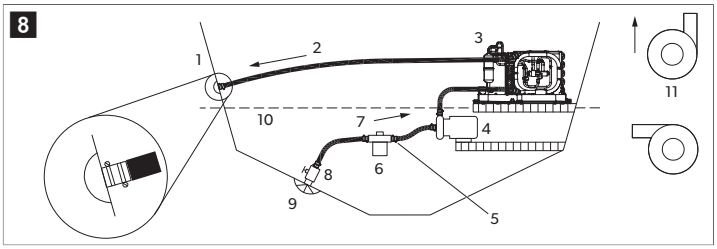
LET OP!
Als u deze instructies niet opvolgt, vervalt de garantie.
> De pomp moet vonkvrij zijn als deze in de motorruimte van een benzinemotor wordt geïnstalleerd.

Neem de volgende overwegingen in acht bij het instellen van het zeewatersysteem:

- De zeef moet zich onder de pomp bevinden.
- Slangen moeten dubbel worden vastgeklemd.
- De slangen mogen niet knikken, lussen of hogere bereiken hebben waarin zich lucht kan verzamelen.
- De pomp en zeef moeten zich onder de waterspiegel bevinden.
- De rompinlaat, kogelklep, slang en zeef mogen niet kleiner zijn dan de pompinlaat.
- Breng de fitting van de rompinlaat zo ver mogelijk onder de waterspiegel aan.
- De pomp moet een speciale rompinlaat hebben.
- Vermijd elleboogstukken van 90 ° zo veel mogelijk.
- Zorg ervoor dat de pompkop in de richting van de waterstroming wordt gedraaid.
- Borg alle schroefdraadverbindingen met loodgieterstape.

Raadpleeg de specificaties voor de maximale en minimale watertemperatuur en drukwaarden.

8



1	Zeewater-uitlaat	**7**	Omhoog lopende inlaatstroom
2	Uitlaatstroom	**8**	Kogelklep
3	Airconditioning	**9**	Waterschep-rompinlaat
4	Zeewaterpomp	**10**	Waterspiegel
5	Slangklemmen	**11**	De richting van de pompkopzeef corrigeren
6	Zeef		

1. Plaats een waterschep-rompinlaat voor zeewater zo dicht mogelijk bij de kiel en zo ver mogelijk onder de waterspiegel. Zet de waterschep-rompinlaat vast met een afdichtmiddel voor maritiem gebruik dat is ontworpen voor gebruik onder water.
2. Breng een bronzen zeewaterkraan met volledige doorstroming aan op de waterschep-rompinlaat.
3. Breng een zeewaterzeef aan onder het niveau van de pomp met toegang tot het filter.
4. Monteer de pomp boven de zeef en ten minste 30 cm (1 ft) onder de waterspiegel.
5. Verbind de zeewaterkraan en zeef middels een versterkte, omhooglopende slang voor maritiem gebruik.
6. Sluit de afvoer van de pomp omhooglopend aan op de onderste inlaat van de condensorspoel van de airconditioning met een versterkte slang met diameter van 5/8 in voor maritiem gebruik.
7. Sluit de afvoer van de condensorspoel aan op de buitenboord-uitlaatfitting middels een versterkte slang met diameter van 5/8 inch voor maritiem gebruik.
8. Voorkom bij de zeewaterslang schuren, verhogingen en het gebruik van 90°-bochtstukken. Elk elleboogstuk van 90° is gelijk aan 2,5 ft (76,2 cm) slang en een elleboogstuk van 90° op de uitlaat van de pomp is gelijk aan 20 ft (609,6 cm) slang.
9. Borg alle slangverbindingen met dubbele klemmen van RVS. Breng de klemmen in omgekeerde richting aan waar nodig.
10. Sluit alle metalen onderdelen die in contact komen met zeewater aan op het aansluitsysteem van het vaartuig.

8.8 Elektrische verbindingen maken

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken
> Schakel altijd de stroomonderbreker van de airconditioning uit voordat u de elektrische kast opent.
> Zorg ervoor dat de schakelkast zich op een plaats bevindt waar deze is beschermd tegen water.

LET OP! Gevaar voor schade
> Sluit de airconditioning aan op het aansluitsysteem van de boot om corrosie door elektrische stroostroom te voorkomen. Alle pompen, metalen kleppen en aansluitingen in de zeewaterkringloop die van de airco geïsoleerd zijn met PVC- of rubberslangen, moeten afzonderlijk worden gekoppeld aan het aansluitsysteem van de boot.

INSTRUCTIE Als het systeem niet correct is geaard en verbonden, vervalt de garantie.

Alle conditioningsapparaten hebben accuklemmen, gelabeld voor de juiste aansluitingen, in de elektrische kast. Het aansluitschema in de elektrische kast heeft voorrang op de ABYC-normen.

Let op het volgende bij het maken van elektrische verbindingen:

- Deze eenheid werkt alleen op 48 V DC-voeding en mag alleen worden aangesloten op een goed beveiligd DC-verdeelsysteem.
- De uiteindelijke diameter van de geleider moet gebaseerd zijn op de belastbaarheid en de spanningsval conform de ABYC-vereisten. Er moet minimaal een kabel van 8 AWG (8,4 mm²) worden gebruikt om de airconditioning van stroom te voorzien.
- Breng alle verbindingen tot stand met ringvormige of borgende vorkaansluitingen.
- Gebruik de speciale DC-stroomonderbreker of -zekering per eenheid MCA/ MFS om het systeem te beschermen zoals aangegeven op het typeplaatje van de airconditioning.
- De negatieve DC-geleiders moeten worden aangesloten op de negatieve DC-bus van het vaartuig, zoals vereist door ABYC E-11 voor 48 V DC-systemen.
- De negatieve DC-bus mag slechts op één aangewezen punt met het aansluitsysteem van het schip worden gekoppeld, zoals vereist door ABYC E-11. Dit zorgt voor de juiste referentie-potentiaal, minimaliseert het risico op galvanische corrosie en voorkomt zwerfstroompaden.
- Onder geen beding mag de negatieve GVTX-DC-geleider worden aangesloten op een veiligheidsaardingsgeleider of AC-aardingsbus.
- Alle metalen onderdelen die in contact komen met zeewater, inclusief de zeewaterpomp, kleppen, metalen slangfittingen en het GVTX-DC-chassis (indien van metaal), moeten afzonderlijk aan het aansluitsysteem van het schip worden gekoppeld met behulp van scheepvaartgeleiders. Dit is nodig om corrosie door DC-zwerfstroom te voorkomen.
- De afmetingen en installatie van de verbindingsgeleiders moeten voldoen aan de ABYC E-11-tabellen voor DC-verbindingen en moeten elektrisch doorlopen blijven naar de gemeenschappelijke aansluitingsgeleider van het schip.
- Als u de negatieve DC-geleiders en de aansluitingsgeleiders niet goed aansluit zoals aangegeven, leidt dit tot onjuiste werking, een verhoogd risico op corrosie en vervalt de productgarantie.

Controleer vóór het opstarten alle elektrische aansluitingen en maak deze waar nodig opnieuw vast.

8.9 NMEA 2000®-communicatie

Het GVTX-DC-systeem ondersteunt NMEA 2000-communicatie voor bewaking en regeling. De eenheid verzendt en ontvangt HVAC-gegevens, waaronder:

- Bedrijfsmodus en -status
- Temperatuur en instelpunt in de passagiersruimte
- Storingen en alarmen

Primaire HVAC PGN: PGN 130329 - HVAC-status

> Installeer het netwerk volgens de NMEA 2000-installatierichtlijnen.
> 9 V – 16 VDC om het netwerk van stroom te voorzien.
> Zorg voor de juiste aansluitingen.
> Zorg voor trekontlasting.
> Vermijd het leggen van leidingen in de buurt van geleiders met hoge stroom.

9 Verwijdering

VOORZICHTIG! Brandgevaar

> Dit toestel bevat ontvlambaar isolerend blaasgas.
> Laat het toestel alleen door een specialist verwijderen en afvoeren.

Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

10 Garantie

Zie onderstaande paragrafen voor informatie over garantie en ondersteuning in de VS, Canada en alle andere regio's.

Verenigde Staten en Canada

Beperkte garantie beschikbaar op qr.dometic.com/bfneEw. Mocht u vragen hebben of een gratis kopie van de beperkte garantie willen verkrijgen, neem dan contact op met:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

De Engelse versie is rechtstreeks te downloaden via qr.dometic.com/bflCoE.

Azië-Pacific (APAC) landen

Neem contact op met de verkoper of met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) als het product niet naar behoren werkt. De garantie van toepassing op uw product bedraagt 1 jaar.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Alleen Australië

Onze producten worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten onder de Australische Consumentenwet. U hebt recht op een vervanging of vergoeding voor ernstig falen en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs te voorzien verlies of schade. U hebt bovendien recht op reparatie of vervanging van de producten indien de producten niet van acceptabele kwaliteit zijn en de fout niet gelijk staat aan ernstig falen. De voordelen die deze garantie u als consument biedt, vormen een aanvulling op andere rechten en rechtsmiddelen waarover u krachtens de wet beschikt.

Alleen Nieuw-Zeeland

Dit garantiebeleid is onderhevig aan de voorwaarden en garanties die verplicht zijn zoals geïmpliceerd door de Wet op Consumentengaranties 1993(NZ).

Alle andere regio's

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

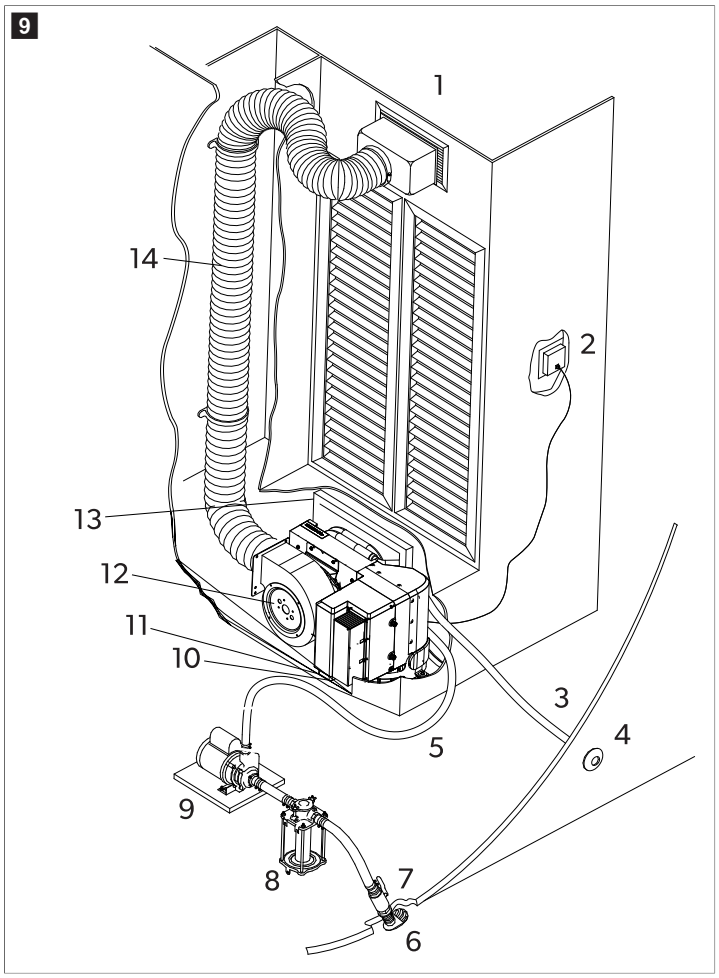
- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

11 Technische gegevens

11.1 Locaties van onderdelen

9



1	Toevoerlucht-rooster en overgangs-doos	**8**	Zeewaterzeef
2	Digitale weergave	**9**	Pomp
3	Afvoerslang voor zeewater	**10**	Aansluiting voor condensaataf-voerslang
4	Buitenboord-uitlaat	**11**	Montageplaat
5	Inlaatslang voor zeewater	**12**	Airconditioning
6	Waterschep-rompinlaat voor zeewa-ter	**13**	Retourluchtrooster en -filter
7	Afsluitklep zeewaterkraan	**14**	Geïsoleerde flexibele buisleidingen

11.2 Specificaties

De koelkring bevat een kleine hoeveelheid milieuvriendelijk, maar ontvlambaar koelmiddel. Het koelmiddel schaadt de ozonlaag niet en versterkt het broeikaseffect niet. Lekkend koelmiddel kan vlam vatten.
Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen.

Het koelaggregaat is hermetisch afgesloten.

Tabel 13: Minimale afmetingen van kanalen en roosters per BTU-capaciteit

	10 k BTU	18 k BTU
Minimale kanaaldiame-ter	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minimale kanaalopper-vlakte	28,3 in²	38,5 in²
Minimaal afvoer-lucht-rooster	100 in²	200 in²
Minimaal toevoer-lucht-rooster	60 in²	100 in²

Tabel 14: Bedrijfstemperatuur en -druk van het water

Minimale bedrijfstemperatuur van het water	40 °F (4,4 °C)
Maximale bedrijfstemperatuur van het water	80 °F (26,7 °C)
Minimale bedrijfswaterdruk	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maximale bedrijfswaterdruk	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Volg de EPA-gebruiksvoorwaarden.

INSTRUCTIE Als niet aan deze omstandigheden wordt voldaan, werkt het apparaat mogelijk met een verminderde capaciteit.

12 Wettelijk

Om te voldoen aan IEC 60533, mag u het product niet binnen 9,8 ft (298,70 cm) van een ontvangstantenne installeren.

12.1 Cyberbeveiliging

Wij bevestigen dat dit product voldoet aan de Security and Telecommunications Infrastructure regulation (VK) en Cyber Security Rules 2025 (Australië). De verklaring van overeenstemming is beschikbaar op documents.dometic.com.
Om een beveiligingsincident te melden, stuurt u een e-mail naar productcybersecurity@dometic.com. Beveiligingsupdates worden minimaal vijf jaar na de productiedatum verstrekt.

Dansk

1 Vigtige henvisninger ... 52
2 Forklaring af symboler ... 52
3 Supplerende direktiver ... 52
4 Sikkerhedsanvisninger ... 52
5 Målgruppe(r) ... 53
6 Korrekt brug ... 53
7 Forklaringer af symbolerne på apparatet ... 53
8 Montering ... 53
9 Bortskaffelse ... 56
10 Kommerciel garanti ... 56
11 Tekniske data ... 57
12 Juridiske bemærkninger ... 58

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.

FARE!
> Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

ADVARSEL!
> Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

VIGTIGT!
> Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Supplerende direktiver

For at reducere risikoen for ulykker og personskade skal du overholde følgende anvisninger, før du fortsætter med at montere eller betjene dette apparat:

- Læs og følg alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner.
- Læs og forstå disse instruktioner før installation, drift eller vedligeholdelse af dette produkt.

Installationen skal overholde alle gældende lokale eller nationale regler, inklusive den seneste udgave af følgende standarder:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC og DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 ventilation af både med benzin

Canada

CSA C22.1, del I og II, canadisk elektrisk regel

4 Sikkerhedsanvisninger

FARE! Risiko for brand eller eksplosion. Nogle modeller anvender brændbart kølemiddel.

Manglende overholdelse af følgende advarsler vil medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser:

> Må kun repareres af uddannet servicepersonale.
> Må ikke installeres eller opbevares på et sted, hvor der konstant anvendes antændelseskilder.
> Sørg for, at alle nødvendige ventilationsåbninger er fri for blokeringer.
> Undgå at punktere kølemiddelslangerne.
> Se produktets typemærkat for kølemiddeltype.

ADVARSEL! Brand- og/eller eksplosionsfare

Manglende overholdelse af følgende advarsler kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser:

> Brug ikke potentielle antændelseskilder til at påvise eller søge efter kølemiddellækager. Brug ikke en halogenlygte eller en anden detektor, der anvender åben ild.
> Sørg for, at detektionsudstyret er egnet til den kølemiddeltype, der anvendes i produktet. Se produktets typemærkat for kølemiddeltypen.
> Elektroniske lækagedetektorer kan anvendes til at finde kølemiddellækager, men deres følsomhed kan være utilstrækkelig til brændbare kølemidler og kan kræve omkalibrering. Kalibrer detektionsudstyret et kølemiddelfrit sted.

ADVARSEL! Fare for kulilteforgiftning

Manglende overholdelse af følgende advarsler kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser:

> Installér eller betjen ikke et uafhængigt klimaanlæg i kil- eller motorrummets området eller i nærheden af en forbrændingsmotor. Sørg for, at det valgte sted er tætnet mod direkte adgang til dampe fra kil- og/eller motorrummet.
> Kontrollér, at kondensatafløbsforbindelsen er installeret og tætnet korrekt. Afslut ikke kondensatafløbsforbindelsen inden for 3 fod (0,91 m) fra en udgang på en motors eller generators udstødningssystem, i et rum, der indeholder en motor eller generator, eller i et kilrum, medmindre afløbet tilsluttet korrekt til en tætnet kondensatpumpe eller bruserafløbspumpe. Hvis afløbsforbindelsen ikke er installeret korrekt, kan der trænge farlige dampe op ad afløbsforbindelsen og forurene beboelsesområderne.
> Installer ikke klimaanlægget på et sted, hvor det kan cirkulere kulilte, brændstofdampe eller andre skadelige dampe ind i bådens opholdsrum.

ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

> Monteringen må kun udføres af en elektriker.

ADVARSEL! Fare for elektrisk stød, brand og/eller eksplosion

Hvis disse advarsler ikke overholdes, kan det medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser.

> Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, medmindre der er sørget for passende opsyn eller udførlig vejledning i brugen af apparatet fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn. Dette apparat bør ikke være tilgængeligt for offentligheden.

ADVARSEL! Eksplosionsfare

Hvis disse advarsler ikke overholdes, kan det medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser.

> Installer ikke klimaanlægget på et sted, der indeholder forbrændingsmotorer, tanke, LPG-/CNG-cylindre, regulatorer, ventiler eller brændstofforbindelsens beslag. Medmindre andet er angivet, opfylder uafhængige enheder ikke de nationale krav til tændingsbeskyttelse. Manglende overholdelse af denne advarsel kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.
> Elektriske komponenter, der kan danne lysbuer eller gnister, må kun udskiftes med dele, der er specificeret af producenten af apparatet. Udskiftning med andre dele kan medføre antændelse af kølemiddel i tilfælde af en lækage.

ADVARSEL! Der er fare for elektrisk stød
Hvis disse advarsler ikke overholdes, kan det medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser.
> Sørg for at tilslutte negativ jævnstrøms- og tilslutningsledere (jord) i henhold til ABYC E-11 for at minimere risikoen for elektrisk stød. Se installationsvejledningen for yderligere oplysninger.
> Hvert installeret klimaanlæg skal have en dedikeret effektafbryder. Hvis der kun er installeret ét klimaanlæg, skal havvandspumpen ikke have en dedikeret effektafbryder. Hvis to eller flere klimaanlægsenheder bruger den samme havvandspumpe, tilsluttes pumpeledningerne til et pumperelæpanel (PRP), som har sin egen dedikerede effektafbryder, der er dimensioneret til pumpen (maks. 20 A). Se strømskemaet, der følger med PRP. Ved elektriske tilslutninger i kilrummet og/eller under vandlinjen skal der anvendes varmekrympende kabelforbindere.
> Ledningsføringen på stedet skal være i overensstemmelse med ABYCs standarder for elektriske installationer. Strømmen til enheden skal være inden for det driftsspændingsområde, der er angivet på typemærkatet. Der skal installeres sikringer med korrekt størrelse eller HACR-effektafbrydere for at beskytte forgreningskredsløbet. Se typemærkatet for sikringens/effektafbryderens maksimale størrelse (MFS) og den minimale kredsløbskapacitet (MCA).
> Sørg for, at den spænding, der påføres produktet, ikke overstiger 70 V under normale, transiente, regenerative eller fejltilstande. Sørg for passende overspændingsbeskyttelse, hvis det er nødvendigt.

VIGTIGT!
> Dette apparat har fluorholdige drivhusgasser i hermetisk lukket udstyr. Se produktdataene på kondensatorenhedens typemærkat for mængden af kølemiddel vist i vægt og GWP. Det tilsatte kølemiddel skal noteres på enhedens skilt.

VIGTIGT!
> Brug ikke kobberslangen til at skubbe, trække, løfte eller bære produktet.

5 Målgruppe(r)

Den mekaniske og elektriske installation og opsætning af apparatet skal udføres af en kvalificeret tekniker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af udstyr og installationer på skibe, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer.

6 Korrekt brug

De selvstændige klimaanlægssystemer GVTX10DC-454B og GVTX18DC-454B (i det følgende benævnt klimaanlæg) er beregnet til brug på både og yachter. Disse klimaanlæg er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med monteringsvejledningen.

Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

7 Forklaringer af symbolerne på apparatet

A2L — Advarsel! Materiale, der brænder langsomt.

Kun USA/Canada. Advarsel! Risiko for brand/brændbare materialer

Læs betjeningsvejledningen.

Læs servicevejledningen.

8 Montering

ADVARSEL! Fare for elektrisk stød
> Monteringen må kun udføres af en elektriker.

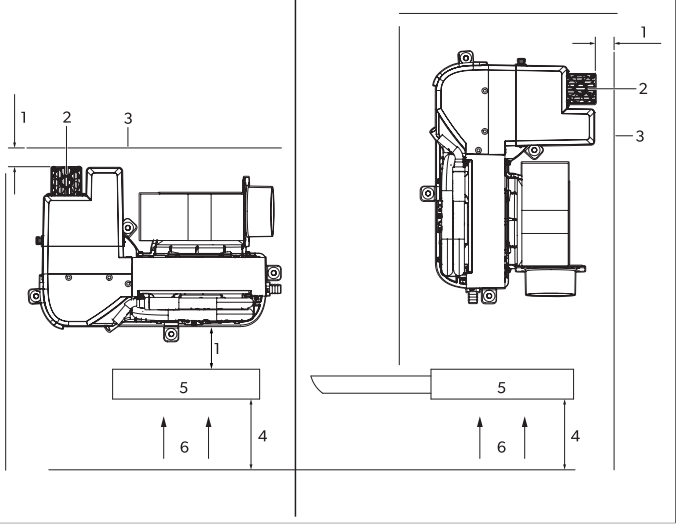
VIGTIGT!
> Bundpladen på det uafhængige klimaanlæg GVTX-jævnstrøm er udstyret med vibrationsisolatorer, der er installeret i bunden af bakken. Disse isolatorer er beregnet til at dæmpe vibrationen, der forårsages af driften af klimaanlægget, så den ikke overføres til monteringsfladen. Vær forsigtig, når klimaanlægget flyttes hen over monteringsfladerne, da isolatorerne kan blive beskadiget.

VIGTIGT!
> Klimaanlægget skal monteres på en lav, flad, plan overflade, f.eks. i bunden af et skab, under en køje eller bænk eller på et lignende sted.
> Sørg for, at kablerne ikke udsættes for slitage, korrosion, overdrevent tryk, vibrationer, skarpe kanter, eller andre skadelige miljøpåvirkninger, herunder virkninger fra ældning eller vedvarende vibrationer fra kilder som f.eks. kompressorer eller ventilatorer.
> Sørg for, at beskyttelsesanordninger, rør og beslag så vidt muligt er beskyttet mod skadelige miljøpåvirkninger som f.eks. ophobning af snavs eller vandophobning og -frysning i aflastningsrør.
> Der skal tages forholdsregler for at undgå, at kølemiddelslangerne udsættes for overdreven vibration eller pulsering.

Læs hele denne vejledning, og planlæg derefter de tilslutninger, der skal foretages til klimaanlægget (herunder kanaler, kondensatafløbsforbindelser, indløbs- og udløbsslanger til havvand, elektriske strømtilslutninger, placering af styreenheden og placering af havvandspumpen) for at sikre nem adgang til installation og fremtidig vedligeholdelse.

8.1 Bestemmelse af installationsstedet

1



1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)

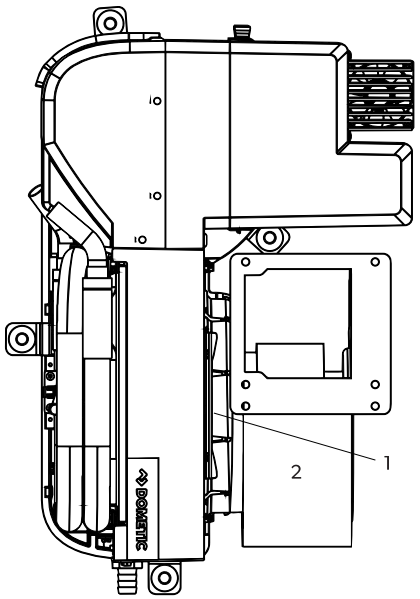
2	Køleelement	**5**	Returluftgitter
3	Skot	**6**	Luftstrøm

1. Vælg et sted med tilstrækkelig luftstrøm. Returluftgitteret skal have en luftcirkulationsafstand på mindst 4 in (101,6 mm) foran det uden forhindringer.
2. Hvis klimaanlægget er placeret vinkelret på returluftgitteret, skal der overholdes en luftcirkulationsafstand på mindst 3 in (76,2 mm) på luftindsugningssiden.
3. Sørg for et åbent område på mindst 3 in (76,2 mm) over og under køleelementet.

8.2 Drejning af blæseren

Drej om nødvendigt blæseren i den retning, der giver den mest direkte luftstrøm gennem kanalerne.

2



1	Justeringsskrue	**2**	Blæser

1. Løsn indstillingsskruen på blæserens monteringsring.
2. Drej blæseren til den ønskede position.
3. Spænd indstillingsskruen.

8.3 Udskiftning af luftfiltrene

Luftfiltre fjerner luftbårne partikler fra kabineluften og holder fordamperspolen ren.

Placér et luftfilter på klimaanlægget eller i returluftgitteret for hvert klimaanlæg.

8.4 Placering af gitrene og overgangsboksene

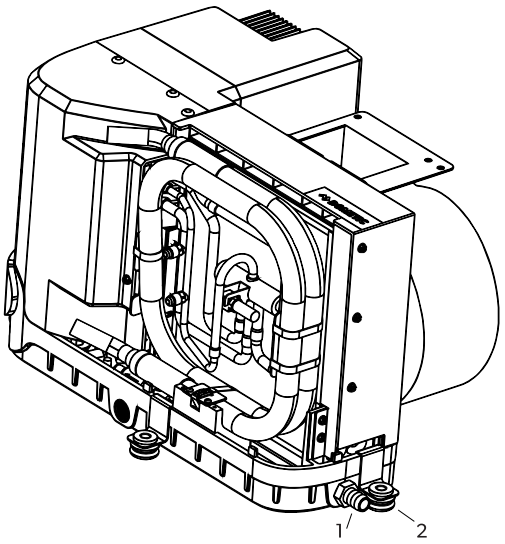
Vær opmærksom på følgende ved placering af gitrene og overgangsboksene:
- Installér forsyningsluftgitteret så højt som muligt på et sted, som giver ensartet luftfordeling i hele kabinen. Ret gitterlamellerne opad.
- Installér returluftgitteret så lavt og tæt på klimaanlægget som muligt for at sikre luftstrømmen til fordamperen.
- Ret ikke forsyningsluftudgangen mod returluftgitteret, da det vil medføre, at anlægget afkorter cyklussen.
- Sørg for tilstrækkelig afstand bag forsyningsluftgitteret til overgangsboksen og kanaltilslutningen. Se specifikationerne for enheden.

8.5 Installation af monteringsbeslagene og kondensatafløbet

VIGTIGT!
- For at forhindre, at afløbsplanet revner, må der ikke bruges mere end to lag gaffatape til at vikle slangekrogen, og spænd ikke slangekrogen for kraftigt.

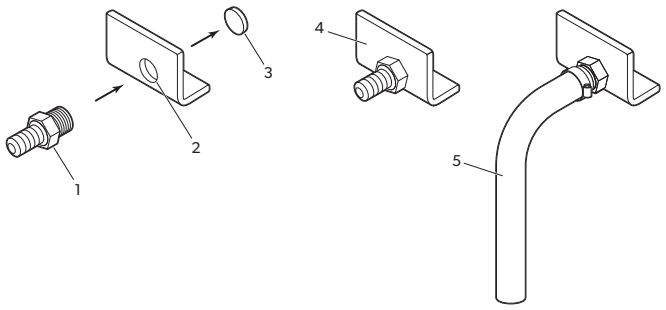
Typisk placering af monteringsbeslag og kondensatafløb

3



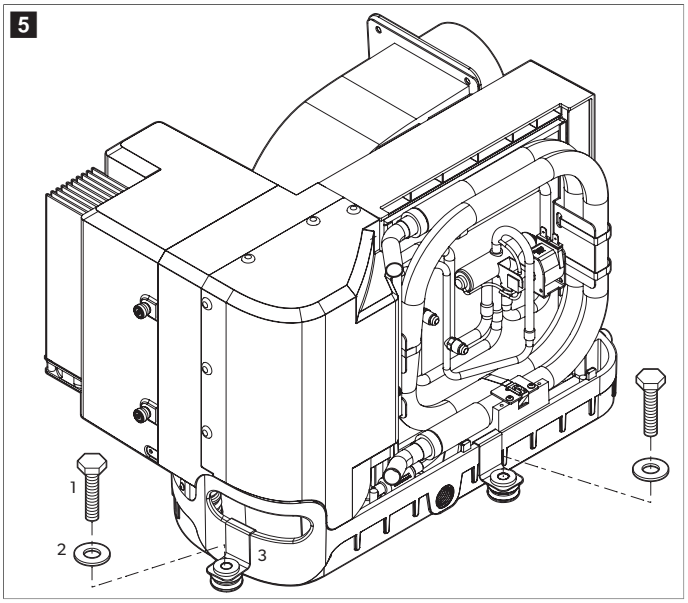
1	Slangekrog på kondensatafløb	**2**	Monteringsbeslag

4



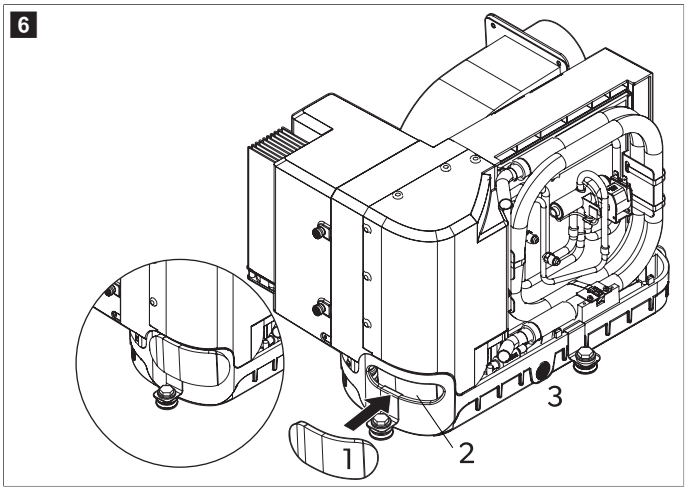
1	Slangekrog	**4**	Aftapningsbakke
2	Afløbshul med gevind	**5**	Afløbsslange
3	Udslagshul		

1. Brug slangekrogens lille ende til at slå en stift ud af et aft-rettet afløbshul med et hurtigt slag med en gummihammer. Bortskaf udslagshullet.
2. Vikl slangekrogens gevindskårne ende ind i gaffatape.
3. Skru slangekrogen fast i afløbshullet med gevind, og spænd sikkert.
4. Fastgør afløbsslangen på slangekrogen med en slangeklemme af rustfrit stål.
5. Før afløbsslangen nedad til et sikkert og korrekt opsamlingssted.



1	Monteringsbolt (medfølger ikke)	**3**	Monteringsbeslag (medfølger)
2	Fenderskive (medfølger)		

6. Montér et monteringsbeslag på hver side af aftapningsbakken, med ens afstand.



1	Skumhåndtagsisolering	**3**	Aftapningsbakke
2	Håndtagsåbning		

7. Fjern filmen, der dækker den klæbende bagside på skumhåndtagsisoleringen.
8. Anbring skumhåndtagsisoleringen, så den dækker håndtagsåbningen fuldstændigt med den klæbende side mod aftapningsbakken.
9. Tryk omkring håndtagsåbningen for at klæbe skumhåndtagsisoleringen på aftapningsbakken.

8.6 Installation af kanalerne

ADVARSEL! Risiko for brand eller eksplosion

> Hjælpeudstyr, der kan være antændelseskilder, må ikke installeres i kanalerne, bortset fra hjælpeudstyr, der er anført til brug med det specifikke apparat.

> For modeller, der anvender brændbare kølemidler, som via et luftkanalsystem er forbundet til et eller flere rum, skal forsynings- og returluften føres direkte til rummet. Åbne områder som f.eks. sænkede lofter må ikke anvendes som en returluftkanal.

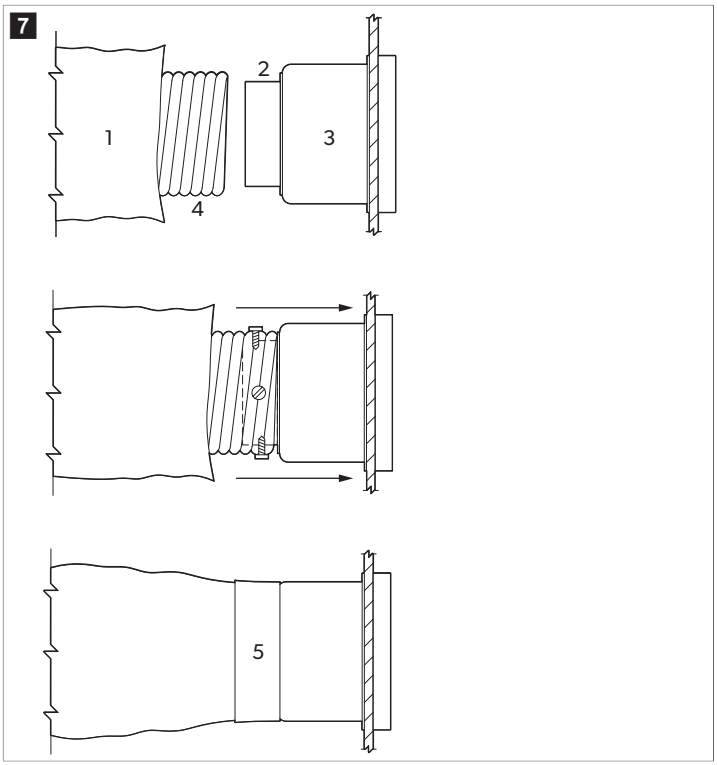
> Før ikke kanaler gennem et motorrum eller et område, hvor de kan blive udsat for farlige dampe eller udstødningsgasser.

Vær opmærksom på følgende betingelser, når kanalerne installeres:

- Kanalerne skal have den rigtige størrelse til anvendelsen.
- Før kanalerne så lige, jævnt og stramt som muligt, og minimér antallet af 90°-bøjninger og løkker, som kan reducere luftstrømmen.
- Fastgør kanalerne omhyggeligt for at undgå, at de synker.
- Sørg for, at kanalerne ikke bliver flade eller bukkede.
- Fjern overskydende kanallængder efter installation.
- Isolér kanaler, når de er placeret i områder med kraftig varme.

Hvis der anvendes en overgangsboks, skal det samlede areal for luftforsyningskanalerne, der kommer ud af boksen, mindst svare til det samlede areal for forsyningskanaler, der kommer ind i boksen. Se Specifikationer på side 57

Kanaltilslutninger



1	Glasfiberisolering	**4**	Indvendig kanalslange af mylar
2	Monteringsring	**5**	Klæbebånd
3	Overgangsboks		

1. Skub den indvendige kanalslange af mylar på monteringsringen til overgangsboksen.
2. Skru tre eller fire skruer af rustfrit stål gennem kanalslangen af mylar og ind i monteringsringen, så der holdes to eller tre ledninger med skruehoveder.
3. Skub glasfiberisoleringen omkring den indvendige kanalslange af mylar til overgangsboksen. Fastgør med gaffatape.

8.7 Installation af havvandsanlægget

VIGTIGT!

Hvis denne meddelelse ikke følges, bortfalder garantien.

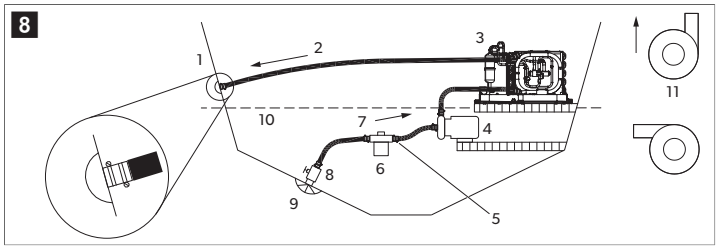
> Pumpen skal være tændingsbeskyttet, hvis den er monteret i et benzinmotorrum.

Vær opmærksom på følgende overvejelser ved installation af havvandsanlægget:

- Filteret skal være under pumpen.
- Slangerne skal være fastgjort med to klemmer.
- Slangerne må ikke have knæk, sløjfer eller have høje områder, hvor der kan samle sig luft.
- Pumpen og filteret skal være under vandlinjen.

- Skrogindløbet, kugleventilen, slangen og filteret må ikke være mindre end pumpeindløbet.
- Installér skroggennemføringen så langt under vandlinjen som muligt.
- Pumpen skal have en dedikeret skroggennemføring.
- Undgå så vidt muligt 90 °-vinkelstykker.
- Sørg for, at pumpehovedet er drejet i retning af vandflowet.
- Brug gaffatape på alle gevindtilslutninger.

Se specifikationerne for maksimale og minimale værdier for vandtemperatur og -tryk.



1	Havvandsudgang	**7**	Indgangsflow opad
2	Udgangsflow	**8**	Kugleventil
3	Klimaanlæg	**9**	Scoop-skrogindløb
4	Havvandspumpe	**10**	Vandlinje
5	Slangeklemmer	**11**	Korrekt placering af pumpehovedets filter
6	Filter		

1. Installér et scoop-skrogindløb til havvand så tæt på kølen og så langt under vandlinjen som muligt. Fastgør scoop-skrogindløbet med et tætningsmiddel i marinekvalitet, der er beregnet til undervandsbrug.
2. Installér en bronzefarvet søventil med fuld gennemstrømning på scoop-skrogindløbet til havvand.
3. Installér et havvandsfilter under pumpens niveau med adgang til filteret.
4. Montér pumpen over filteret og mindst en fod under vandlinjen.
5. Tilslut søventilen og filteret til en forstærket slange i marinekvalitet, der forløber opad.
6. Tilslut pumpens udløb opad til det nederste indløb på klimaanlæggets kondensatorspole med en forstærket 5/8 in-slange i marinekvalitet.
7. Tilslut udløbet fra kondensatorspolen til udenbordsudgangens skroggennemføring med en forstærket 5/8"-slange i marinekvalitet.
8. Undgå løkker, høje steder og brug af 90°-vinkelstykker sammen med havvandsslangen. Hvert 90°-vinkelstykke svarer til 2,5 ft (76,2 cm) af slangen, og et 90°-vinkelstykke på pumpeudløbet svarer til 20 ft (609,6 cm) af slangen.
9. Fastgør alle slangetilslutninger med to klemmer af rustfrit stål, vend om nødvendigt klemmerne om.
10. Tilslut alle metaldele, der er i kontakt med havvand, til fartøjets tilslutningssystem.

8.8 Udførelse af elektriske tilslutninger

ADVARSEL! Der er fare for elektrisk stød
> Sluk altid for klimaanlæggets effektafbryder, før elboksen åbnes.
> Sørg for, at elboksen er placeret i et område, der er beskyttet mod vand.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse
> Klimaanlægget skal tilsluttes til bådens tilslutningssystem for at undgå korrosion pga. vagabonderende elektriske strømme. Alle pumper, metalliske ventiler og tilslutninger i havvandskredsløbet, som er isoleret fra klimaanlægget med PVC- eller gummislanger, skal tilsluttes individuelt til bådens tilslutningssystem.

BEMÆRK Hvis systemet ikke jordforbindes og tilsluttes korrekt, bortfalder garantien.

Alle klimaanlægsenheder har klemmer, der er mærket for de rigtige tilslutninger, i elboksen. Strømskemaet i elboksen erstatter ABYC-standarderne.

Vær opmærksom på følgende, når der foretages elektriske tilslutninger:

- Denne enhed kører kun på 48 V jævnstrøm og må kun tilsluttes et korrekt beskyttet jævnstrømsdistributionssystem.
- Slutdimensionering af lederen skal være baseret på strømbelastningsevne og spændingsfald i henhold til ABYC-kravene. Der skal som minimum bruges et 8 AWG (8,4 mm²) kabel til at forsyne klimaanlægget med strøm.
- Foretag alle tilslutninger med ring- eller gaffelklemmer med holder.
- Brug den dedikerede jævnstrømsafbryder eller sikring, der er dimensioneret pr. MCA/MFS-enhed, til at beskytte systemet som angivet på klimaanlæggets typemærkat.
- De negative jævnstrømsledere skal være forbundet til fartøjets negative jævnstrømsbus som påkrævet af ABYC E-11 for 48 V jævnstrømssystemer.
- Den negative jævnstrømsbus må kun være bundet til fartøjets tilslutningssystem på et enkelt angivet punkt som krævet af ABYC E-11. Dette sikrer et korrekt referencepotentiale, der minimerer risikoen for galvanisk korrosion og forhindrer vagabonderende strømveje.
- Den negative GVTX-jævnstrømsleder må under ingen omstændigheder forbindes til nogen sikkerhedsjordleder til vekselstrøm eller vekselstrømsjordingsbus.
- Alle metalkomponenter, der er i kontakt med havvand — herunder havvandspumpen, ventiler, metalslangesamlinger og GVTX-jævnstrømschassiset (hvis metalliske) — skal være individuelt fastgjort til fartøjets tilslutningssystem ved hjælp af marine-klassificerede tilslutningsledere. Dette er krævet for at forhindre korrosion på grund af vagabonderende jævnstrøm.
- Tilslutningsledere skal være dimensioneret og installeret i henhold til ABYC E-11-tabellerne for jævnstrømstilslutning og skal forblive elektrisk kontinuerlig med skibets almindelige tilslutningsleder.
- Hvis negativ jævnstrøms- og tilslutningsledere ikke tilsluttes korrekt som angivet, vil det medføre ukorrekt drift, øget korrosionsrisiko og produktgarantien vil bortfalde."

Kontrollér og efterspænd efter behov alle elektriske forbindelser før start.

8.9 NMEA 2000®-kommunikation

GVTX-jævnstrømssystemet understøtter NMEA 2000-kommunikation til overvågning og styring. Enheden sender og modtager HVAC-data, herunder:

- Driftstilstand og -status
- Kabinetemperatur og indstillingsværdi
- Fejl og alarmer

Primær HVAC PGN: PGN 130329 - HVAC-status

> Installer netværket i henhold til NMEA 2000-installationsvedledningen.
> Brug 9 V – 16 V-jævnstrøm til at forsyne netværket.
> Sørg for korrekte termineringer.
> Sørg for trækaflastning.
> Undgå føring i nærheden af højstrømsledere.

9 Bortskaffelse

FORSIGTIG! Brandfare
> Dette apparat indeholder brændbar isolerende drivgas.
> Få kun apparatet fjernet og bortskaffet af en specialist.

Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller en specialforhandler for oplysninger om, hvordan produktet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende forskrifter for bortskaffelse.

10 Kommerciel garanti

Se afsnittene nedenfor for information om kommerciel garanti og garantistøtte i USA, Canada og alle andre regioner.

USA og Canada

Den begrænsede kommerciel garanti kan findes på qr.dometic.com/bfneEw. Hvis du har spørgsmål eller ønsker en trykt gratis kopi af den begrænsede kommerciel garanti, skal du kontakte:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Direkte download af den engelske version via qr.dometic.com/bflCoE.

Lande i Asien og Stillehavet (APAC)

Hvis produktet ikke fungerer, som det skulle, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer). Den kommercielle garanti på dit produkt gælder i 1 år.

Ved reparation eller krav om kommerciel garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre den kommercielle garanti ugyldig.

Kun for Australien

Vores varer kommer med garantier, som ikke kan udelukkes under den australske forbrugerlov. Du er berettiget til en udskiftning eller tilbagebetaling for en større fejl og for kompensation for alle andre rimeligt forudsigelige tab eller skade. Du er også berettiget til at få varerne reparere eller udskiftet, hvis varerne ikke har acceptabel kvalitet, og fejlen ikke anses for at være en større fejl. De fordele, som denne kommerciel garanti giver dig som forbruger, er i tillæg til andre rettigheder og retsmidler, der er tilgængelige for dig i henhold til lovgivningen.

Kun New Zealand

Denne kommercielle garantipoltik er underlagt betingelserne og garanterer, som er obligatoriske som indeholdt i forbrugergarantiloven 1993(NZ).

Alle andre regioner

Den lovbestemte kommercielle garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om kommerciel garanti skal du medsende følgende bilag:

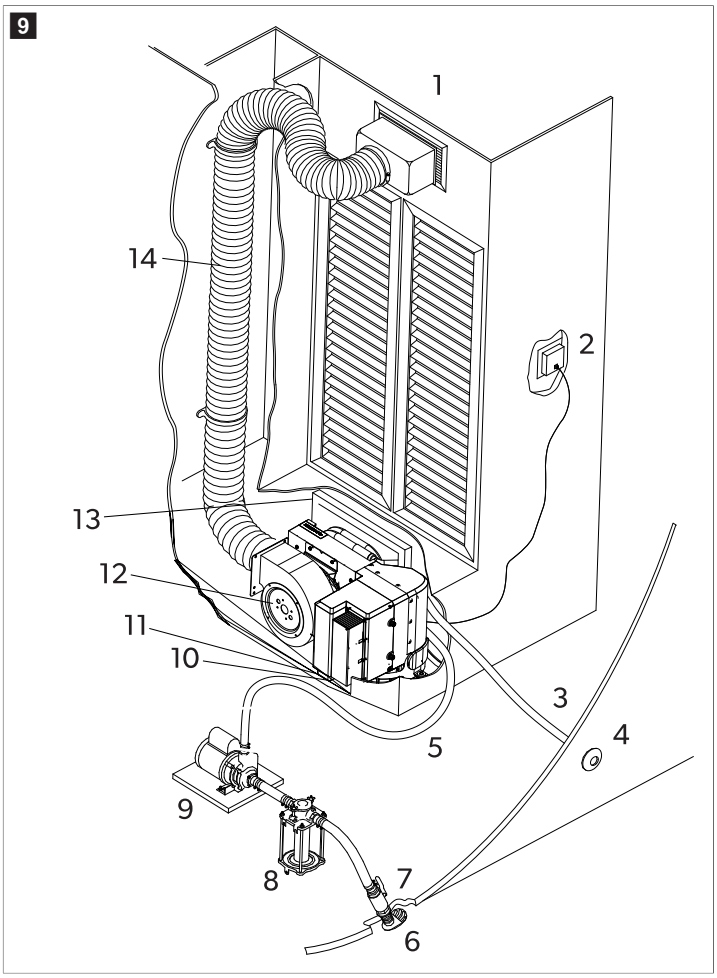
- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre den kommercielle garanti ugyldig.

11 Tekniske data

11.1 Delenes placering

9



1	Luftforsyningsgitter og overgangs-boks	**8**	Havvandsfilter
2	Digitalt display	**9**	Pumpe
3	Udløbsslange til havvand	**10**	Slangekrog på kondensatafløb
4	Udenbordsudgang	**11**	Monteringsbeslag
5	Indløbsslange til havvand	**12**	Klimaanlæg
6	Scoop-skrogindløb til havvand	**13**	Returluftgitter og -filter
7	Spærreventil på søhane	**14**	Isolerede fleksibel kanaler

11.2 Specifikationer

Kølemiddelkredsløbet indeholder en lille mængde miljøvenligt men brændbart kølemiddel. Kølemidlet skader ikke ozonlaget og det bidrager ikke til at øge drivhuseffekten. Alle lækkede kølemidler kan antændes.
Dette produkt indeholder fluorholdige drivhusgasser.

Køleenheden er lukket hermetisk.

Tabel 15: Mindste kanal- og gitterstørrelser pr. BTU-kapacitet

	10 k BTU	18 k BTU
Mindste kanaldiameter	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Mindste kanalområde	28,3 in^2	38,5 in^2
Mindste returluftgitter	100 in^2	200 in^2

	10 k BTU	18 k BTU
Mindste forsyningsluft-gitter	60 in^2	100 in^2

Tabel 16: Driftstemperatur og -tryk for vand

Minimal driftstemperatur for vand	40 °F (4,4 °C)
Maksimal driftstemperatur for vand	80 °F (26,7 °C)
Minimalt driftstryk for vand	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maksimalt driftstryk for vand	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Overhold EPA-brugsbetingelserne.

BEMÆRK Enheden kan fungere uden for disse forhold med reduceret kapacitet.

12 Juridiske bemærkninger

I henhold til IEC 60533 må du ikke montere produktet inden for 9,8 ft (298,70 cm) fra en modtagerantenne.

12.1 Cybersikkerhed

Vi bekræfter, at dette produkt er i overensstemmelse med Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK) og Cyber Security Rules 2025 (Australien). Overensstemmelseserklæringen kan findes på documents.dometic.com. Hvis du vil rapportere en sikkerhedshændelse, skal du sende en e-mail til productcybersecurity@dometic.com. Sikkerhedsopdateringer vil være tilgængelige i mindst fem år efter fremstillingsdatoen.

Svenska

1 Observera....59
2 Förklaring av symboler....59
3 Kompletterande anvisningar....59
4 Säkerhetsanvisningar....59
5 Målgrupper....60
6 Avsedd användning....60
7 Förklaringar av symboler på apparaten....60
8 Installation....60
9 Kassering....63
10 Garanti....64
11 Tekniskt faktablad....64
12 Juridiskt....65

1 Observera

Läs och följ noggrant alla anvisningar, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa anvisningar MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla anvisningar, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med anvisningarna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer anvisningarna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive anvisningarna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.

FARA!
> Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.

VARNING!
> Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

OBSERVERA!
> Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Kompletterande anvisningar

I syfte att minska risken för olyckor och personskador ber vi dig att observera följande anvisningar innan du börjar installera eller använda denna apparat:

- Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.
- Läs och förstå dessa anvisningar innan du installerar, använder eller utför underhåll på produkten.

Installationen måste överensstämma med alla tillämpliga lokala eller nationella regler, inklusive den senaste versionen av följande standarder:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilation of Boats Using Gasoline

KANADA

CSA C22.1 del I och II, Canadian Electrical Code

4 Säkerhetsanvisningar

FARA! Risk för brand eller explosion. Vissa modeller använder lättantändligt kylmedel.

Om man underlåter att följa följande varningar blir följden dödsfall eller allvarlig personskada:

> Får endast repareras av utbildad servicepersonal.
> Installera inte och förvara inte på en plats med kontinuerligt förekommande antändningskällor.
> Se till att alla ventilationsöppningar som krävs är fria från hinder.
> Punktera inte kylmedelsslangar.
> Se produktens typetikett för kylmedelstyp.

VARNING! Brandrisk och explosionsrisk

Om man underlåter att följa följande varningar kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada:

> Använd inte potentiella antändningskällor för att upptäcka eller söka efter kylmedelsläckage. Använd inte en gasbrännare eller någon annan detektor som använder öppen låga.
> Se till att detekteringsutrustningen är lämplig för den kylmedelstyp som används i produkten. Se produktens typetikett för kylmedelstyp.
> Elektroniska läckagesökare kan användas för att detektera kylmedelsläckor, men deras känslighet kan vara otillräcklig för lättantändliga kylmedel och det kan krävas kalibrering. Kalibrera detekteringsutrustningen i ett område fritt från kylmedel.

VARNING! Kolmonoxidrisk

Om man underlåter att följa följande varningar kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada:

> Installera inte och använd inte en fristående klimatanläggning i slaget eller maskinrummet, eller i närheten av en intern förbränningsmotor. Se till att monteringsstället är tillräckligt tätt, så att inga ångor/avgaser från båtens slag eller motor-/maskinrum kan komma in.
> Kontrollera att kondensatavloppsledningen är korrekt installerad och tätad. Kondensatavloppsledningen får inte ha sin ändpunkt inom 3 fot (0,91 m) från ett utlopp på en motors eller generators avgassystem, i ett utrymme som innehåller en motor eller generator eller i ett slag, såvida inte avloppet är korrekt anslutet till en tätad kondensatpump eller pumpanläggning till duschens samlingsbrunn. Om avloppsledningen inte är korrekt installerad kan farliga ångor åka upp i avloppsledningen och förorena boendeutrymmena.
> Installera inte klimatanläggningen på en plats där den kan cirkulera kolmonoxid, bränsleångor eller andra skadliga ångor in i båtens boendeutrymmen.

VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

> Installationen får endast utföras av en kvalificerad elektriker.

VARNING! Risk för elstöt, brand eller explosion

Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

> Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som inte har erfarenhet eller tillräckliga kunskaper, såvida inte apparaten används under uppsikt eller med tillräcklig vägledning av en person som ansvarar för säkerheten. Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten. Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten. Den här apparaten ska inte vara tillgänglig för allmänheten.

VARNING! Explosionsrisk

Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

> Installera inte klimatanläggningen på en plats med bensinmotorer, tankar, gasol-/CNG-cylindrar, regulatorer, ventiler eller bränsleledningsanslutningar. Om inte annat anges på etiketten uppfyller fristående enheter inte de federala kraven för tändningsskydd. Om man underlåter att följa den här varningen kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.
> Elkomponenter som kan alstra gnistor ska endast ersättas med delar som specificeras av apparatens tillverkare. Byte mot andra delar kan leda till att kylmedlet antänds vid en läcka.

VARNING! Risk för elstötar
Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.
> Se till att ansluta negativa likströmsledare och anslutningsledare enligt ABYC E-11 för att minimera risken för elektriska stötar. Mer information finns i installationsanvisningarna.
> Varje installerad klimatanläggning kräver en särskild effektbrytare. Om bara en klimatanläggning är installerad krävs ingen särskild effektbrytare för havsvattenpumpen. Om två eller flera klimatanläggningar använder samma havsvattenpump ansluts pumpledningarna till en pumpreläpanel (PRP), som i sin tur har en egen särskild effektbrytare anpassad för pumpen (max. 20 A). Se kopplingsschemat som medföljer PRP. Vid elektriska anslutningar i slaget eller under vattenlinjen bör värmekrympande kabelanslutningar användas.
> Yttre kablar måste överensstämma med ABYC-elkoder. Strömmen till enheten måste vara inom det driftspänningsområde som anges på typetiketten. Säkringar med rätt storlek eller HACR-effektbrytare måste installeras som strömkretsskydd. Den maximala storleken på säkringar/effektbrytare (MFS) och minsta kretskapacitet (MCA) står på typetiketten.
> Se till att spänningen i produkten aldrig överstiger 70 V, oavsett om det rör sig om normala, tillfälliga, regenerativa eller felaktiga förhållanden. Tillämpa lämpligt överspänningsskydd vid behov.

OBSERVERA!
> Den här apparaten har fluorerade växthusgaser i hermetiskt tillsluten utrustning. Mängden kylmedel står i vikt och GWP på klimatanläggningens typetikett. Det tillsatta kylmedlet ska anges på enhetens etikett.

OBSERVERA!
> Använd inte kopparrören för att skjuta, dra, lyfta eller bära produkten.

5 Målgrupper

Den mekaniska installationen, elinstallationen och inställningen av apparaten måste utföras av en kvalificerad tekniker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av båtutrustning och -installationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

6 Avsedd användning

De fristående klimatanläggningsenheterna GVTX10DC-454B och GVTX18DC-454B (benämns hädanefter klimatanläggningsenheter) är avsedda för små och stora fritidsbåtar. Klimatanläggningsenheterna är endast lämpliga för det avsedda användningsområdet och enligt dessa instruktioner.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med monteringsanvisningen.

Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

7 Förklaringar av symboler på apparaten

A2L

Varning! Material med låg förbränningshastighet.

Endast USA/Kanada. Varning! Brandrisk/brännbara material

Läs bruksanvisningen.

Läs servicemanualen.

8 Installation

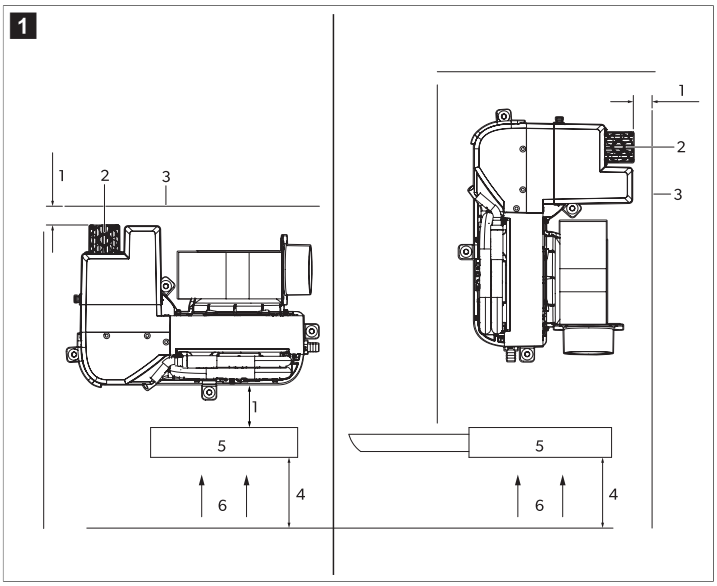
VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet
> Installationen får endast utföras av en kvalificerad elektriker.

OBSERVERA!
> På fristående GVTX-DC-kondensatgrundtråg har vibrationsisolatorer installerats i botten av tråget. Isolatorerna är konstruerade för att dämpa vibrationerna från den aktiva klimatanläggningen till den monterade ytan. Var försiktig när du flyttar klimatanläggningen över monteringsytor eftersom isolatorerna kan skadas.

OBSERVERA!
> Klimatanläggningen måste installeras på en låg, plan och jämn yta, till exempel i botten av ett skåp, under en säng eller ett säte eller på en liknande plats.
> Se till att kablarna inte utsätts för slitage, korrosion, för högt tryck, vibrationer, vassa kanter eller andra ogynnsamma förhållande, inklusive effekter av åldrande eller ständiga vibrationer från källor som kompressorer eller fläktar.
> Se till att skyddsanordningar, rör och anslutningar är skyddade så mycket som möjlighet mot ogynnsamma förhållanden som ansamling av smuts och skräp eller vatten som samlas upp och fryser i avlastningsrör.
> Försiktighetsåtgärder ska vidtas för att undvika kraftiga vibrationer eller pulsering i kylmedelsrören.

Läs igenom hela de här anvisningarna och planera sedan de anslutningar som måste göras till klimatanläggningen (inklusive kanaler, kondensatavloppsledning, inlopps- och utloppsslangar för havsvatten, elektriska anslutningar, placering av reglage och placering av havsvattenpump) för att säkerställa enkel åtkomst för dragning och framtida underhåll.

8.1 Bestämma installationsplats



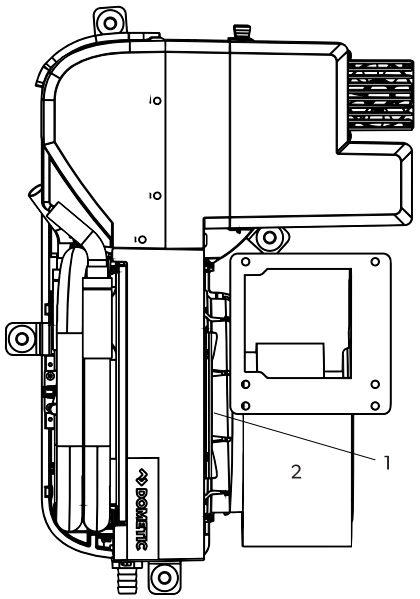
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Kylare	**5**	Frånluftsgaller
3	Skott	**6**	Luftflöde

1. Välj en plats med tillräckligt luftflöde. Frånluftsgallret ska ha ett luftcirkulationsutrymme på minst 4 in (101,6 mm) framför sig, utan några hinder.
2. Om klimatanläggningen är placerad vinkelrätt mot frånluftsgallret ska det finnas ett luftcirkulationsutrymme på minst 3 in (76,2 mm) på luftintagssidan.
3. Se till att det finns ett öppet utrymme på minst 3 in (76,2 mm) ovanför och under kylaren.

8.2 Rotera fläkten

Vrid vid behov fläkten i den riktning som ger mest direkt luftflöde genom kanalerna.

2



1	Ställskruv	**2**	Fläkt

1. Lossa ställskruven på fläktens monteringsring.
2. Vrid fläkten till önskat läge.
3. Dra åt ställskruven.

8.3 Sätta i luftfiltren

Luftfilter tar bort luftburna partiklar från hyttluften och håller förångarspolen ren.

Sätt i ett luftfilter, antingen på klimatanläggningen eller i frånluftsgallret, för varje klimatanläggning.

8.4 Sätta i gallren och övergångslådorna

Tänk på följande när du sätter i gallren och övergångslådorna:

> Installera tilluftsgallret så högt som möjligt på en plats som ger jämn luftfördelning i hela hytten. Rikta gallret med gallersidan uppåt.
> Installera frånluftsgallret så lågt och nära klimatanläggningen som möjligt för att säkerställa luftflödet till förångaren.
> Rikta inte tilluftens utlopp mot frånluftsgallret. Det orsakar snabba påslagningar och avstängningar av systemet.
> Se till att det finns tillräckligt med utrymme bakom tilluftsgallret för övergångslådan och kanalanslutningen. Mer information finns på enhetsspecifikationerna.

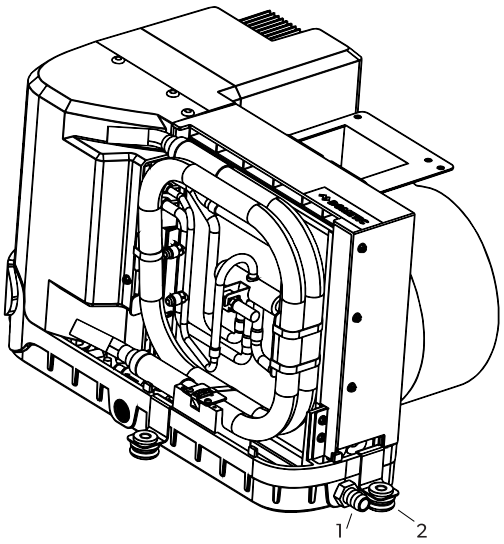
8.5 Installera monteringsfästena och kondensatavloppet

OBSERVERA!

> Använd inte mer än två lager gängtejp för att linda slangnippeln för att undvika sprickbildning i avloppsbehållaren, och dra inte åt slangnippeln för hårt.

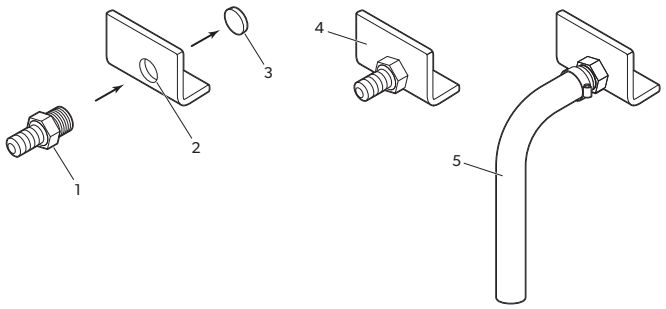
Vanlig placering av monteringsfästen och kondensatavlopp

3



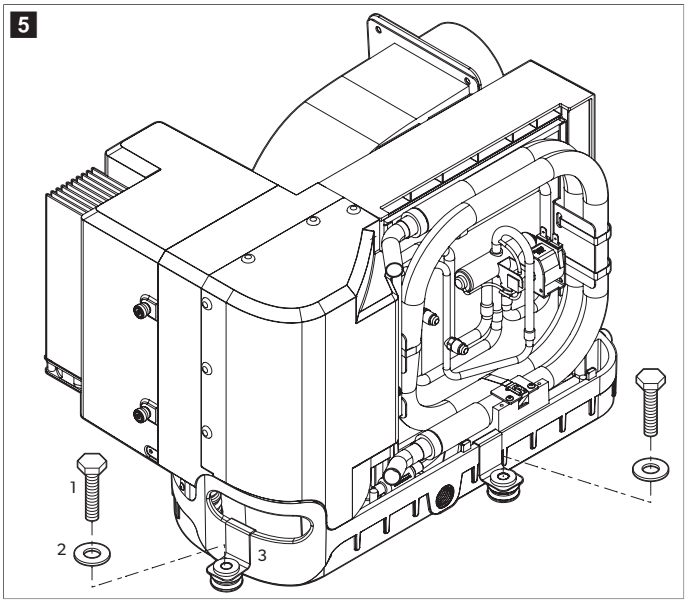
1	Slangnippel till kondensatavlopp	**2**	Monteringsfäste

4



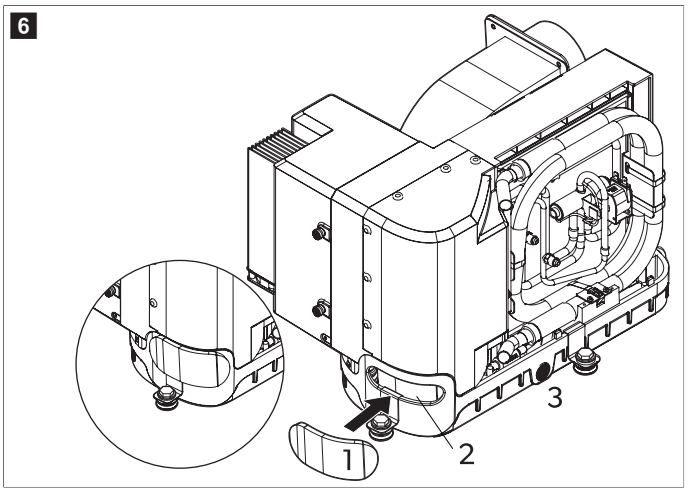
1	Slangnippel	**4**	Avloppsbehållare
2	Gängat avloppshål	**5**	Avloppsslang
3	Utstött bit		

1. Använd den lilla änden av slangnippeln för att stöta ut en bit från ett avloppshål på aktersidan genom att slå ett snabbt slag med en gummiklubba. Kassera den utstötta biten.
2. Linda den gängade änden av slangnippeln med gängtejp.
3. Skruva i slangnippeln i det gängade avloppshålet och dra åt ordentligt.
4. Fäst avloppsslangen på slangnippeln med en slangklämma av rostfritt stål.
5. Dra avloppsslangen nedåt till en säker och korrekt uppsamlingsplats.



1	Monteringsbult (medföljer ej)	**3**	Monteringsfäste (medföljer)
2	Stänkskyddsbricka (medföljer)		

6. Installera ett monteringsfäste på vardera sidan av avloppsbehållaren, med lika stort avstånd.



1	Skumhandtagsisolering	**3**	Avloppsbehållare
2	Handtagets öppning		

7. Ta bort filmen som täcker den självhäftande baksidan på skumhandtagsisoleringen.
8. Placera skumhandtagsisoleringen så att den helt täcker handtagets öppning med den självhäftande sidan vänd mot avloppsbehållaren.
9. Tryck runt handtagets öppning för att fästa skumhandtagsisoleringen vid avloppsbehållaren.

8.6 Installera kanalerna

VARNING! Risk för brand eller explosion

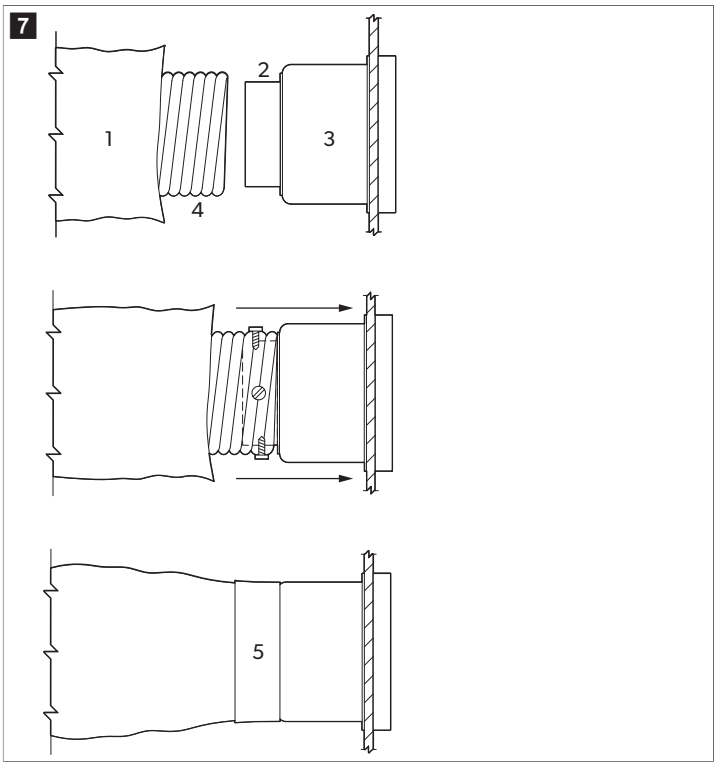
> Hjälpenheter som kan vara antändningskällor får inte installeras i kanalsystemet, förutom de hjälpenheter som är listade för användning med den specifika apparaten.
> För modeller som använder lättantändliga kylmedel, som ansluts via ett luftkanalsystem till ett eller flera rum, ska till- och frånluften ledas direkt till utrymmet. Öppna områden som undertak får inte användas som frånluftskanal.
> Dra inte kanaler genom ett maskinrum eller en plats där de kan utsättas för farliga ångor eller avgaser.

Observera följande förhållanden när du installerar kanalerna:

- Kanalernas storlek måste vara lämplig för din tillämpning.
- Dra kanalerna så rakt, jämnt och spänt som möjligt för att minimera antalet 90°-böjar eftersom de kan minska luftflödet.
- Fäst kanalerna ordentligt för att förhindra att de bågnar.
- Kanalerna får inte plattas till eller vikas.
- Kapa överflödiga kanaler efter installationen.
- Isolera kanalerna när de sitter i områden med hög värme.

Om en övergångslåda används ska den totala arean på de tilluftskanaler som leder ut ur lådan vara minst lika stor som den totala arean på de tilluftskanaler som leder in i lådan.
Se Specifikationer sida 64

Kanalanslutningar



1	Glasfiberisolering	**4**	Inre slangrör av Mylar
2	Monteringsring	**5**	Tejp
3	Övergångslåda		

1. Skjut på det inre slangröret av Mylar runt monteringsringen till övergångslådan.
2. Skruva i tre eller fyra skruvar av rostfritt stål genom slangröret av Mylar i monteringsringen så att två eller tre trådar fästs med skruvhuvudena.
3. Skjut på glasfiberisoleringen runt det inre slangröret av Mylar till övergångslådan. Fäst med tejp.

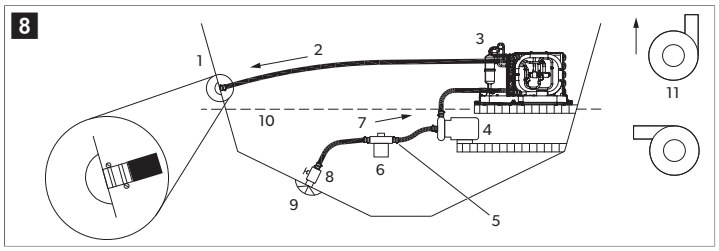
8.7 Installera havsvattensystemet

OBSERVERA!
Underlåtenhet att följa den här anmärkningen häver garantin.
> Pumpen måste vara tändskyddad vid installation i utrymmen med bensinmotorrum.

Tänk på följande när du installerar havsvattensystemet:

- Silen måste vara under pumpen.
- Slangarna måste säkras med dubbla klamrar.
- Slangarna får inte ha några veck, dras i slingor eller stå högt så att luft kan samlas.
- Pumpen och silen måste vara under vattenlinjen.
- Bordgenomföringsinloppet, kulventilen, slangen och silen får inte vara mindre än pumpinloppet.
- Installera bordgenomföringsanslutningen så långt under vattenlinjen som möjligt.
- Pumpen måste ha en särskild bordgenomföring.
- Undvik anslutningar med 90 °-böjar i största möjliga mån.
- Se till att pumphuvudet är vridet i flödesriktningen.
- Säkra alla skruvkopplingar med gängtejp.

Maximi- och minimivattentemperatur och -vattentryck finns i specifikationerna.



1	Havsvattenutlopp	**7**	Inloppsflöde med lutning uppåt
2	Utloppsflöde	**8**	Kulventil
3	Klimatanläggning	**9**	Bordgenomföringsinlopp
4	Havsvattenpump	**10**	Vattenlinje
5	Slangklamrar	**11**	Korrekt riktningar på pumphuvudets sil
6	Sil		

1. Installera ett bordgenomföringsinlopp för havsvatten så nära kölen och så långt under vattenlinjen som möjligt. Fäst bordgenomföringsinloppet med ett tätningsmedel av marinklass som är avsett för användning under vatten.
2. Installera en fullflödesbottenventil i brons på bordgenomföringsinloppet för havsvatten.
3. Installera en havsvattensil under pumpens nivå med åtkomst till filtret.
4. Installera pumpen ovanför silen och minst en fot under vattenlinjen.
5. Anslut bottenventilen och silen med lutning uppåt på en förstärkt slang av marinklass.
6. Anslut pumputloppet med lutning uppåt till det nedre inloppet på klimatanläggningens kondensatorspole med en (5/8 in) förstärkt slang av marinklass.
7. Anslut utloppet från kondensatorspolen till utombordsutloppets bordgenomföringsanslutning med en 5/8 tums förstärkt slang av marinklass.
8. Undvik slingor, upphöjningar och 90°-böjar på havsvattenslangen. Varje 90°-böj motsvarar 2,5 ft (76,2 cm) slang och en 90°-böj på pumputloppet motsvarar 20 ft (609,6 cm) slang.
9. Säkra alla slanganslutningar med dubbla klamrar av rostfritt stål och sätt klamrarna i motsatt riktning vid behov.
10. Anslut alla metalldelar som kommer i kontakt med havsvatten till fartygets anslutningssystem.

8.8 Elektriska anslutningar

VARNING! Risk för elstötar
> Stäng alltid av klimatanläggningens strömförsörjning med strömbrytaren innan du öppnar kopplingsskåpet.
> Se till att kopplingsskåpet är placerat i ett område som är skyddat mot vatten.

OBSERVERA! Risk för skada
> Klimatanläggningen måste anslutas till båtens anslutningssystem för att undvika läckströmskorrosion. Alla pumpar, metallventiler och anslutningar i havsvattensystemet som är isolerade från klimatanläggningen med PVC- eller gummislangar måste anslutas individuellt till båtens anslutningssystem.

ANVISNING Om systemet inte jordas och ansluts korrekt gäller inte garantin längre.

Alla klimatanläggningar har märkta anslutningsplintar för korrekta anslutningar inuti kopplingsskåpet. Kopplingsschemat i kopplingsskåpet ersätter ABYC-standarderna.

Observera följande när du gör elektriska anslutningar:

- Den här enheten drivs endast med 48 V likström och får endast anslutas till ett korrekt skyddat likströmsdistributionssystem.
- Den slutliga ledarstorleken ska baseras på strömkapacitet och spänningsfall enligt ABYC-kraven. Använd så lite 8 AWG (8,4 mm²) kabel som möjligt för att strömförsörja klimatanläggningen.
- Gör elektriska anslutningar med ring- eller gaffelterminaler.
- Använd den avsedda likströmbrytaren eller säkringen som är dimensionerad enligt enhetens MCA-/MFS-värden för att skydda systemet i enlighet med specifikationerna på luftkonditioneringens typetikett.
- De negativa likströmsledningarna ska anslutas till fartygets negativa likströmsbussning i enlighet med kraven i ABYC E-11 för 48 V-likströmsystem.
- Den negativa likströmsbussningen får endast anslutas till en enskild, specificerad plats på fartygets jordningssystem enligt ABYC E-11-kraven. Detta säkerställer korrekt referenspotential, minimerar risken för galvanisk korrosion och förhindrar att oönskade strömvägar skapas.
- Den negativa GVTX-DC-ledaren får inte under några omständigheter anslutas till en växelströmsjordningsledare eller -skena.
- Alla metallkomponenter som kommer i kontakt med havsvatten – inklusive havsvattenpump, ventiler, metallslanganslutningar och GVTX-DC-chassit (om tillverkat av metall) – måste anslutas individuellt till fartygets anslutningssystem med hjälp av anslutningsledare som är godkända för marin användning. Detta krävs för att förhindra korrosion på grund av likströmsläckage.
- Anslutningsledare ska dimensioneras och installeras i enlighet med ABYC E-11-tabellerna för likströmsanslutning och vara kontinuerligt elektriskt anslutna till fartygets gemensamma anslutningsledare.
- Om de negativa likströmsledarna och anslutningsledarna inte ansluts enligt anvisningarna kommer enheten inte fungerar som den ska. Detta ökar även korrosionsrisken och häver produktgarantin.

Kontrollera och dra åt alla elektriska anslutningar innan start.

8.9 NMEA 2000®-kommunikation

GVTX-DC-systemet har stöd NMEA 2000-kommunikation för övervakning och kontroll. HVAC-data skickas och tas emot av enheten. Dessa inkluderar:

- Driftsläge och status
- Hyttemperatur och börvärde
- Fel och larm

Primär HVAC PGN: PGN 130329 – HVAC-status
> Installera nätverket i enlighet med NMEA 2000-installationsanvisningarna.
> Strömförsörj nätverket med 9 V – 16 V likström.
> Se till att tillämpa korrekta slutpunkter.
> Tillämpa dragavlastning.
> Undvik att dra kablar nära ledare med hög strömstyrka.

9 Kassering

AKTA! Brandrisk
> Det finns lättantändlig isoleringsgas i apparaten.
> Apparaten får endast tas undan och avfallshanteras av en fackman.

Placera förpackningsmaterialet i motsvarande återvinningsbehållare om möjligt. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser.

10 Garanti

Se avsnitten nedan för information om kommersiell garanti och garantisupport i USA, Kanada och alla övriga regioner.

USA och Kanada

Begränsad kommersiell garanti finns på qr.dometic.com/bfneEw. Om du har frågor eller vill ha en tryckt kopia av den begränsade kommersiella garantin kan du kontakta oss här:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Direkt hämtning av den engelska versionen via qr.dometic.com/bflCoE.

Länder i Asien-Stillahavsområdet (APAC)

Om produkten inte fungerar som förväntat kontaktar du återförsäljaren eller tillverkarens lokalkontor i ditt land (se dometic.com/dealer). Den kommersiella produktgarantin gäller i 1 år.

För reparations- och kommersiell garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att den kommersiella garantin blir ogiltig.

Gäller endast för Australien

Enligt australiensisk lagstiftning kan våra produktgarantier inte undantas. Du har rätt till utbyte eller återbetalning vid ett omfattande fel och att få ersättning för alla övriga förluster eller skador som skulle kunna förutses. Du har också rätt att få produkterna reparerade eller utbytta om produkterna inte uppvisar en godtagbar kvalitet och felet inte utgör ett omfattande fel. De förmåner som tillhandahålls dig som konsument genom denna kommersiella garanti är i tillägg till andra rättigheter och gottgörelser som är tillgängliga för dig enligt lag.

Gäller endast för Nya Zeeland

Den här kommersiella garantipolicyn lyder under de obligatoriska villkoren och garantierna enligt den mening som är avsedd i Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (lagen om konsumentgaranti).

Alla övriga regioner

Den lagstadgade kommersiella garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och kommersiell garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

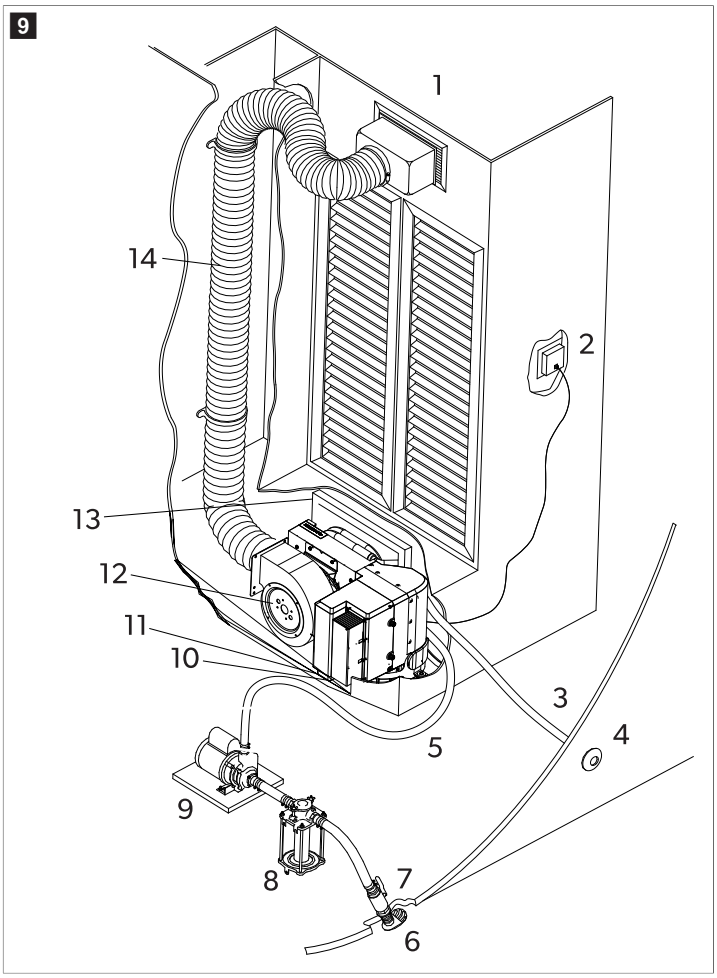
- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att den kommersiella garantin blir ogiltig.

11 Tekniskt faktablad

11.1 Delarnas placering

9



1	Tilluftsgaller och övergångslåda	**8**	Havsvattensil
2	Digital display	**9**	Pump
3	Slang till havsvattenutlopp	**10**	Slangnippel till kondensatavlopp
4	Utombordsutlopp	**11**	Monteringsfäste
5	Slang till havsvatteninlopp	**12**	Klimatanläggning
6	Bordgenomföringsinlopp för havsvatten	**13**	Frånluftsgaller och filter
7	Bottenventil, avstängningsventil	**14**	Isolerad, flexibel kanal

11.2 Specifikationer

I kylkretsen finns en liten mängd miljövänligt, men antändningsbart köldmedium. Köldmediet skadar inte ozonlagret och ökar inte växthuseffekten. Köldmedium som läcker kan antändas.
Den här produkten innehåller fluorerade växthusgaser.

Kylenheten är hermetiskt tillsluten.

Tabell 17. Minsta kanal- och gallerstorlek per BTU-kapacitet

	10 k BTU	18 k BTU
Minsta kanaldiameter	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minsta kanalarea	28,3 in^2	38,5 in^2
Minsta frånluftsgaller	100 in^2	200 in^2

	10 k BTU	18 k BTU
Minsta tilluftsgaller	60 in²	100 in²

Tabell 18. Vattentemperatur och -tryck vid drift

Minimivattentemperatur vid drift	40 °F (4,4 °C)
Max. vattentemperatur vid drift	80 °F (26,7 °C)
Min. vattentryck vid drift	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Max. vattentryck vid drift	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Följ EPA-användningsvillkor.

ANVISNING Enheten kan användas utanför dessa förhållanden med reducerad kapacitet.

12 Juridiskt

För efterlevnad av IEC 60533 ska du inte montera produkten inom 9,8 ft (298,70 cm) från en mottagarantenn.

12.1 Cybersäkerhet

Vi bekräftar att den här produkten överensstämmer med Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Storbritannien) och Cyber Security Rules 2025 (Australien). Information om överensstämmelse finns på documents.dometic.com. Om du vill rapportera en säkerhetsincident kan du skicka ett e-postmeddelande till productcybersecurity@dometic.com. Säkerhetsuppdateringar tillhandahålls i minst fem år efter tillverkningsdatumet.

Norsk

1 Viktige merknader ... 66
2 Symbolforklaring ... 66
3 Tilleggsdirektiver ... 66
4 Sikkerhetsinstruksjoner ... 66
5 Målgruppe(r) ... 67
6 Forskriftsmessig bruk ... 67
7 Symbolforklaring på apparatet ... 67
8 Installasjon ... 67
9 Avfallshåndtering ... 70
10 Garanti ... 70
11 Tekniske spesifikasjoner ... 71
12 Juridisk ... 72

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.

FARE!
> Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

ADVARSEL!
> Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

PASS PÅ!
> Kjennetegner en situasjon som – dersom den ikke unngås – kan føre til materielle skader.

MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Tilleggsdirektiver

For å redusere risikoen for ulykker og personskader må du lese og overholde følgende direktiver før montering eller betjening av dette apparatet:
- Les og følg all sikkerhetsinformasjon og instruksjonene.
- Les og forstå disse instruksjonene før du installerer, bruker eller utfører service på dette produktet.

Installasjonen må være i samsvar med alle gjeldende lokale eller nasjonale forskrifter, inkludert siste utgave av følgende standarder:

USA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC og DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilation of Boats Using Gasoline

Canada
CSA C22.1, Del I og II i Canadian Electrical Code

4 Sikkerhetsinstruksjoner

FARE! Fare for brann eller eksplosjon. Enkelte modeller bruker antennelig kjølemiddel.
Unnlatelse av å følge de følgende advarslene vil føre til dødsfall eller alvorlig personskade:
> Apparatet skal bare repareres av servicepersonell som har gjennomgått opplæring.
> Ikke installer eller oppbevar apparatet på et sted der det finnes tennkilder som brukes kontinuerlig.
> Sørg for at alle påkrevde ventilasjonsåpninger ikke er tildekket.
> Det må ikke stikkes hull på kjølemiddelslangen.
> Se produktets typeskilt for kjølemiddeltype.

ADVARSEL! Brann- og/eller eksplosjonsfare
Unnlatelse av å følge de følgende advarslene kan føre til dødsfall eller alvorlig personskade:
> Bruk ikke potensielle tennkilder til å lete etter kjølemiddellekkasjer. Bruk ikke en lekkasjedetektor med halogen, eller en annen detektor med åpen flamme.
> Sørg for at utstyr du bruker til å lete etter lekkasjer med, er egnet for den kjølemiddeltypen som brukes i produktet. Se produktets typeskilt for kjølemiddeltypen.
> Elektroniske lekkasjedetektorer kan brukes til å lete etter kjølemiddellekkasjer, men følsomheten deres er kanskje ikke tilstrekkelig for antennelige kjølemidler og må muligens kalibreres på nytt. Kalibrer deteksjonsutstyr på et sted der det ikke finnes kjølemidler.

ADVARSEL! Fare pga. karbonmonoksid
Unnlatelse av å følge de følgende advarslene kan føre til dødsfall eller alvorlig personskade:
> Ikke monter eller betjen et frittstående klimaanlegg i romområdene til kjølsvinet eller motoren eller i nærheten av en forbrenningsmotor. Pass på at det valgte stedet er tettet for direkte tilgang til damp fra kjølsvinet og/eller motorrommet.
> Bekreft at kondensavtappingsledningen er riktig montert og tettet. Ikke avslutt kondensavtappingsledningen nærmere enn 91 cm (3 fot) fra et utløp fra en motors eller generators eksossystem, i et rom med en motor eller generator eller i et kjølsvin, med mindre avløpet er ordentlig tilkoblet en forseglet kondensat- eller dusjsumppumpe. Hvis avtappingsledningen ikke er riktig montert, kan det komme farlige gasser opp av avtappingsledningen som forurenser oppholdsrommene.
> Ikke monter klimaanlegget på et sted der det kan sirkulere karbonmonoksid, drivstoffdamp eller andre helsefarlige gasser inn i båtens oppholdsrom.

ADVARSEL! Fare for elektrisk støt
> Installasjonen må kun utføres av en kvalifisert elektriker.

ADVARSEL! Fare for elektrisk støt, brann og/eller eksplosjon
Manglende overholdelse av disse forholdsreglene kan resultere i død eller alvorlig personskade.
> Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de er under egnet oppsyn eller har fått anvisninger om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn bør være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn. Apparatet skal ikke være tilgjengelig for allmennheten.

ADVARSEL! Eksplosjonsfare
Manglende overholdelse av disse forholdsreglene kan resultere i død eller alvorlig personskade.
> Ikke monter klimaanlegget på et sted med bensinmotorer, tanker, LPG/CNG-sylindere, regulatorer, ventiler eller drivstoffgjennomføringer. Med mindre annen merking er til stede, oppfyller ikke frittstående apparater de nasjonale kravene til antenningsbeskyttelse. Manglende overholdelse av denne advarselen kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.
> Elektriske komponenter som kan produsere lysbuer eller gnister, skal bare byttes ut med deler angitt av produktets produsent. Bruk av andre deler kan føre til at kjølemiddelet antennes hvis det oppstår en lekkasje.

ADVARSEL! Fare for elektrisk støt
Manglende overholdelse av disse forholdsreglene kan resultere i død eller alvorlig personskade.
> Sørg for å koble DC-negative og tilkoblingsledere (jord) per ABYC E-11 for å minimere fare for elektrisk støt. Se installasjonsveiledningen for mer informasjon.
> Hvert installerte klimaanlegg skal ha en egen sikring. Hvis det bare er installert ett klimaanlegg, krever ikke sjøvannpumpen en egen sikring. Hvis det er to eller flere klimaanlegg som bruker samme sjøvannpumpe, kobles pumpeledningene til et pumperelépanel (PRP), som har sin egen sikring tilpasset pumpens størrelse (20 A maks). Se koblingsskjemaet som følger med PRP. Elektriske tilkoblinger i kjølsvinet og/eller under vannlinjen må bruke varmekrympende kabelklemmer.
> Feltkablingen må overholde ABYCs regler for elektrisitet. Strøm til enheten må være innenfor driftsspenningsområdet som er angitt på typeskiltet. Sikringer med riktig størrelse eller HACR-sikringer må installeres for beskyttelse av forgreningskoblinger. Se typeskiltet for maks. størrelse på sikringen (MFS) og minimum kapasitet på kretsen (MCA).
> Kontroller at spenningen som tilføres produktet, ikke overstiger 70 V under normale, forbigående, regenerative eller feiltilstander. Sørg for egnet overspenningsvern, der det er nødvendig.

PASS PÅ!
> Dette apparatet har fluoriserte klimagasser i hermetisk forseglet utstyr. Se kondensenhetens typeskilt for mengden kjølemiddel i vekt og GWP. Påfylt kjølemiddel skal noteres på apparatetiketten.

PASS PÅ!
> Ikke bruk kobberslangen til å skyve, dra, løfte eller bære produktet.

5 Målgruppe(r)

Den mekaniske og elektriske installasjonen og oppsettet av apparatet må utføres av en kvalifisert tekniker som har beviste ferdigheter og kunnskaper relatert til konstruksjon og drift av marineutstyr og -installasjoner, og som er kjent med gjeldende forskrifter i landet der utstyret skal installeres og/eller brukes, og har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet.

6 Forskriftsmessig bruk
De frittstående klimaanleggsystemene GVTX10DC-454B og GVTX18DC-454B (heretter kalt klimaanlegg) er beregnet på bruk på båter og yachter. Disse klimaanleggene er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruk i samsvar med disse anvisningene.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med denne monteringsanvisningen.

Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

7 Symbolforklaring på apparatet

A2L

Advarsel! Material med lav forbrenningshastighet.

Bare USA/Canada. Advarsel! Fare for brann / antennelige materialer

Les bruksanvisningen.

Les servicehåndboken.

8 Installasjon

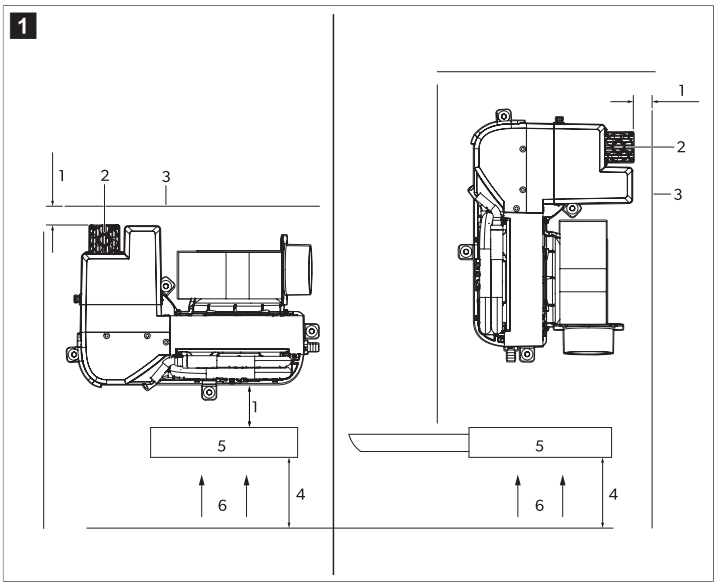
ADVARSEL! Fare for elektrisk støt
> Installasjonen må kun utføres av en kvalifisert elektriker.

PASS PÅ!
> GVTX-DC frittstående kondensbrett er utstyrt med vibrasjonsisolatorer som er montert på bunnen av brettet. Disse isolatorene er designet for å dempe vibrasjonen som forårsakes av et klimaanlegg i drift, slik at dette ikke øverføres til underlaget det er montert på. Vær forsiktig når du flytter klimaanlegget mellom monteringsunderlag, for isolatorene kan bli skadet.

PASS PÅ!
> Klimaanlegget må monteres på en lav, flat og vaterrett overflate, for eksempel i bunnen av et skap, under en seng eller et sete eller på et lignende sted.
> Sørg for at kablene ikke blir utsatt for slitasje, korrosjon, overdrevent trykk, vibrasjoner, skarpe kanter eller andre uheldige miljøfaktorer, inkludert følger av aldring eller kontinuerlig vibrasjon fra kilder som kompressorer eller vifter.
> Sørg for at beskyttelsesenheter, rør og gjennomføringer så langt det er mulig er beskyttet mot miljøfaktorer som opphopning av smuss eller vann som samles og fryser i avlastningsrørene.
> Det bør tas forholdsregler for å unngå overdreven vibrasjon eller pulsering i kjølerørene.

Les disse instruksjonene i sin helhet, og planlegg deretter koblingene som må gjøres på klimaanlegget (deriblant rør, kondensavtappingsledning, slanger for sjøvannsinntak og -utløp, plassering av kontrollen og plassering av sjøvannpumpen), for å sikre enkel tilgang for føring og fremtidig vedlikehold.

8.1 Avgjøre monteringsplassering



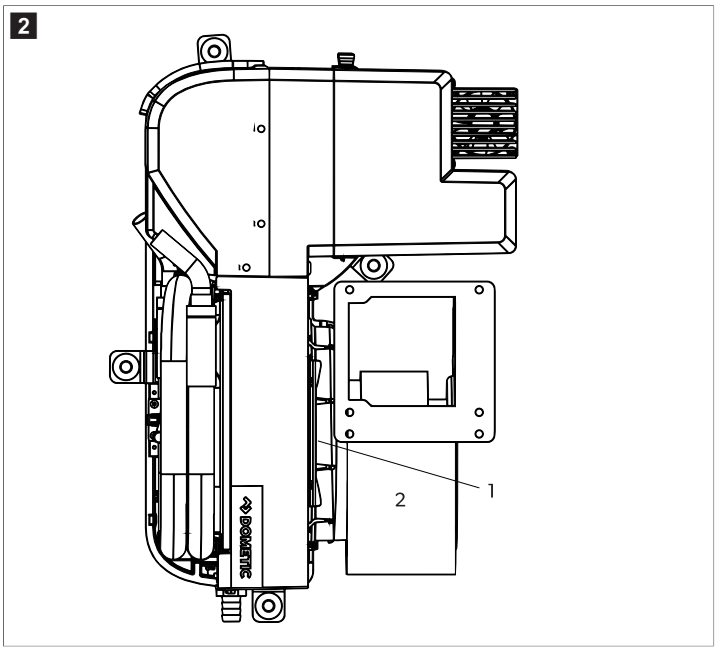
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Kjølekomponent	**5**	Gitter for utblåsningsluft
3	Skott	**6**	Luftstrøm

1. Velg en plassering med god nok luftstrøm. Gitteret for utblåsningsluft bør ha minimum 4 in (101,6 mm) klaring for luftsirkulasjon foran seg og må være uhindret.
2. Hvis klimaanlegget er plassert på linje med gitteret for utblåsningsluft, må det være en minimumsklaring på 3 in (76,2 mm) for luftsirkulasjon på luftinntakssiden.
3. La det være et åpent område på minimum 3 in (76,2 mm) over og under kjølekomponenten.

8.2 Rotering av viften

Ved behov kan viften roteres til den retningen som gir mest direkte luftstrømsutløp gjennom røropplegget.

2



1	Justeringsskrue	**2**	Vifte

1. Løsne justeringsskruen på festeringen.
2. Roter viften til ønsket posisjon.
3. Trekk til justeringsskruen.

8.3 Plassering av luftfiltrene

Luftfiltre fjerner luftbårne partikler fra kupéluften og holder fordamperspiralen ren.

Bruk ett luftfilter, enten på klimaanlegget eller på gitteret for utblåsningsluft, for hvert klimaanlegg.

8.4 Plassering av gitter og inntaksskap

Tenk på det følgende ved plassering av gitter og inntaksskap:

> Monter luftinntaksgitteret så høyt som mulig på et sted som gir lik luftfordeling gjennom hele kahytten. Rett grillens ventiler oppover.
> Monter gitteret for utblåsningsluft så lavt og nært klimaanlegget som mulig for å sikre luftstrømmen til fordamperen.
> Ikke rett utblåsningsluften mot gitteret for utblåsningsluft, for da vil anlegget kobles inn og ut i rask rekkefølge.
> La det være nok klaring bak luftinntaksgitteret til inntaksskapet og rørkoblinger. Se spesifikasjonene for enheten.

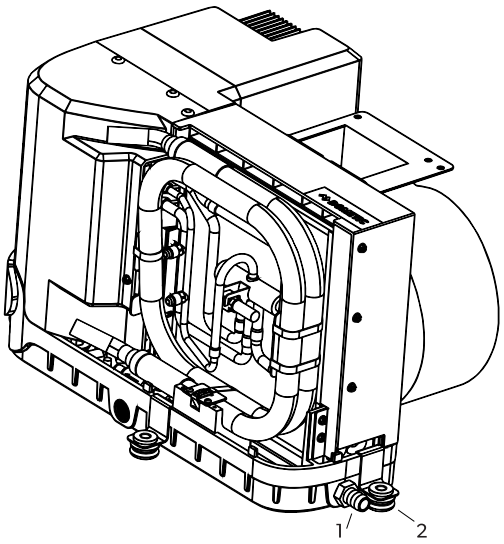
8.5 Montering av monteringsbraketter og kondensavtapping

PASS PÅ!

> For å unngå at avtappingsbrettet sprekker, må du ikke bruke mer enn to lag med rørteip rundt slangefestet og heller ikke trekke det til for hardt.

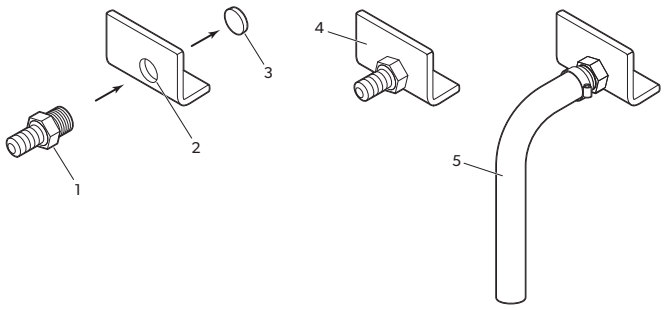
Vanlig plassering av monteringsbraketter og kondensavtapping

3



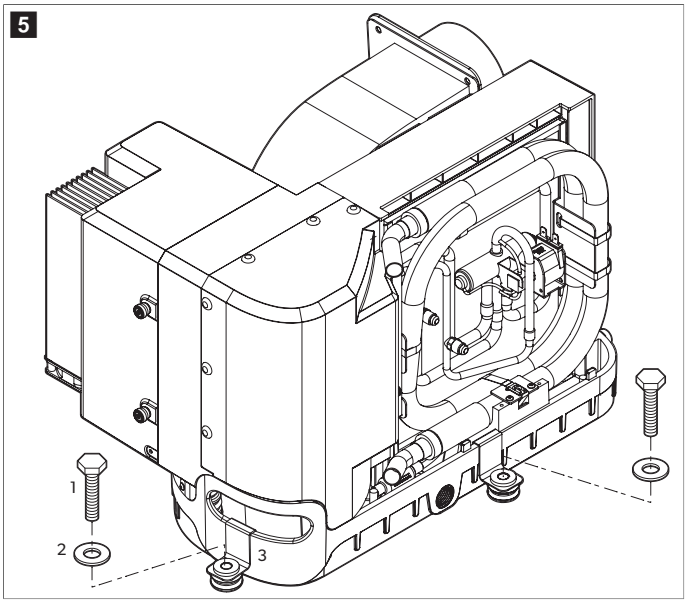
1	Feste for kondensavtappingsledning	**2**	Monteringsbrakett

4



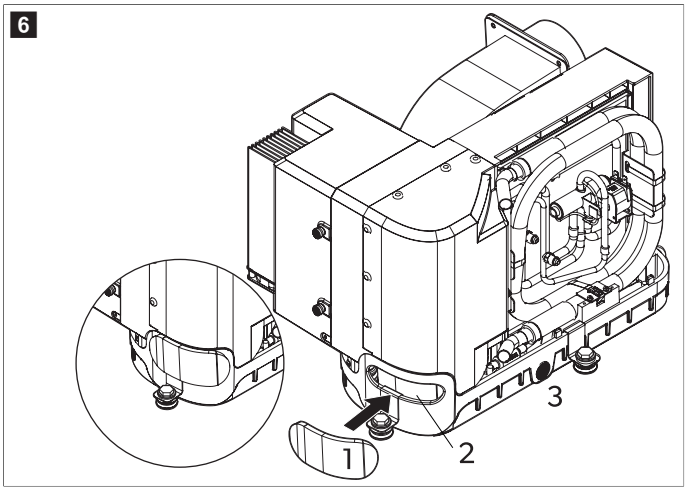
1	Slangefeste	**4**	Avtappingsbrett
2	Gjenget avtappingshull	**5**	Avløpsslange
3	Plugg som kan slås ut		

1. Bruk den lille enden av slangefestet til å slå ut en plugg fra et aktervendt avtappingshull ved hjelp av ett raskt slag med en gummihammer. Kast pluggen som er slått ut.
2. Vikle rørteip rundt den gjengede enden av slangefestet.
3. Skru slangefestet inn i det gjengede avtappingshullet, og trekk godt til.
4. Fest avtappingsslangen til slangefestet med en slangeklemme i rustfritt stål.
5. Før avtappingsslangen ned til et trygt og ordentlig oppsamlingssted.



1	Monteringsbolt (følger ikke med)	**3**	Monteringsbrakett (følger med)
2	Beskyttelsesskive (følger med)		

6. Monter én monteringsbrakett på hver side av avtappingsbrettet, med lik avstand.



1	Håndtaksisolasjonsskum	**3**	Avtappingsbrett
2	Håndtaksåpning		

7. Fjern filmen som dekker den klebende baksiden av håndtaksisolasjonsskummet.
8. Plasser håndtaksisolasjonsskummet slik at det dekker håndtaksåpningen fullstendig, med den klebende siden mot avtappingsbrettet.
9. Trykk rundt håndtaksåpningen for å feste håndtaksisolasjonsskummet på avtappingsbrettet.

8.6 Rørmontering

ADVARSEL! Fare for brann eller eksplosjon

> Ekstraenheter som kan være tennkilder, skal ikke installeres i kanalverket, med mindre det er oppført at de kan brukes sammen med det spesifikke apparatet.

> For modeller med antennelig kjølemiddel, som er knyttet til ett eller flere rom via en luftkanal, skal forsynings- og utblåsningsluften sendes rett ut i rommet fra en kanal. Åpne områder, for eksempel et falskt tak, skal ikke brukes som en kanal for utblåsningsluft.

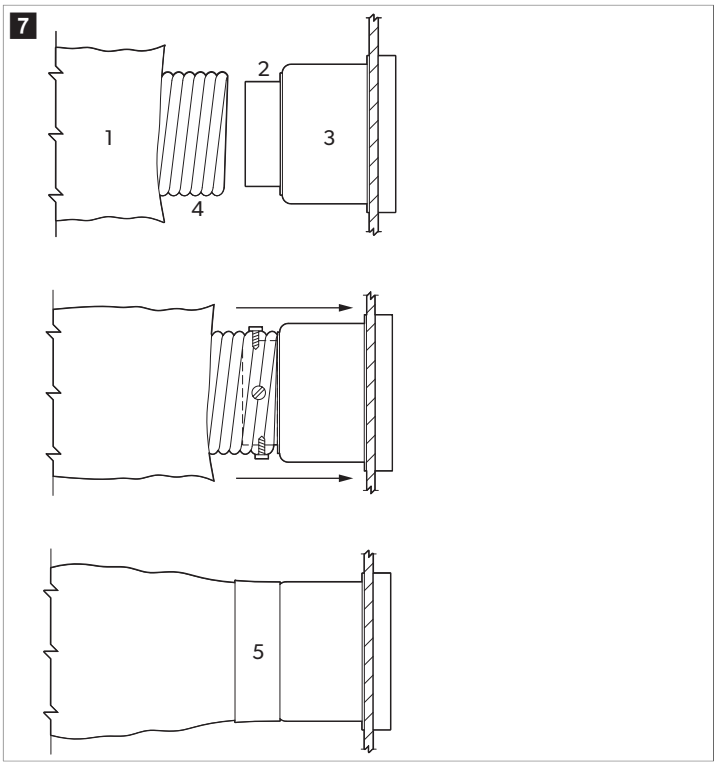
> Ikke før rørene gjennom et motorrom eller et område der de kan bli utsatt for farlig damp eller eksosgass.

Følg dette ved rørmontering:

- Rørene må ha riktig størrelse til formålet.
- Før rørene så rett og stivt som mulig, og reduser antallet 90-graders retningsendringer, siden dette kan redusere luftstrømmen.
- Fest rørene godt for å unngå nedheng.
- Pass på at rørene ikke blir flate eller kan vri seg.
- Fjern ekstra rørlengder etter installasjon.
- Isoler rørene når de er i nærheten av områder med høy varme.

Hvis det brukes et inntaksskap bør det totale området med forsyningsluftrør som går ut av boksen, minimum tilsvare det totale området av forsyningsluftrør som går inn i boksen. Se Spesifikasjoner på side 71

Rørkoblinger



1	Glassfiberisolering	**4**	Indre mylarrørslange
2	Festering	**5**	Industritape
3	Inntaksskap		

1. Skyv den indre mylarrørslangen rundt festeringen til inntaksskapet.
2. Skru tre eller fire skruer i rustfritt stål gjennom mylarrørslangen inn i festeringen, slik at to eller tre ledninger fanges med skruehodene.
3. Skyv glassfiberisoleringen rundt den indre mylarrørslangen til inntaksskapet. Fest med industritape.

8.7 Installere sjøvannsystemet

PASS PÅ!

Hvis denne merknaden ikke følges, blir garantien ugyldig.

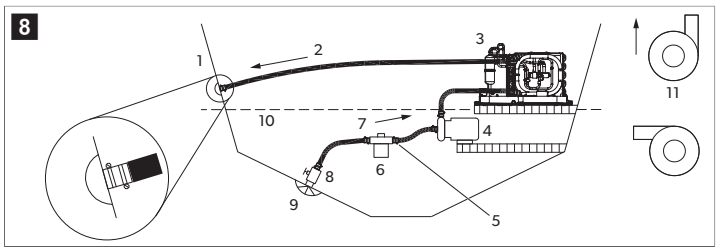
> Pumpen må være antenningsbeskyttet hvis den er montert i et bensinmotorrom.

Ta følgende hensyn ved oppsett av sjøvannsystemet:

- Filteret må være under pumpa.
- Slangene må ha to klemmer.
- Slangene må ikke være foldet, danne sløyfer eller ha høytliggende områder der det kan samles opp luft.
- Pumpa og filteret må være under vannlinjen.
- Skroggjennomføringen, kuleventilen, slangen og filteret skal ikke være mindre enn pumpeinntaket.

- Monter skroggjennomføringen så langt under vannlinjen som mulig.
- Pumpa må ha en dedikert skroggjennomføring.
- Unngå 90 ° vinkelrørdeler i størst mulig grad.
- Forsikre deg om at pumpehodet er rotert i samme retning som vannstrømmen.
- Bruk rørteip på alle gjengede koblinger.

Se spesifikasjonene for maks- og minimumsverdier for vanntemperatur og vanntrykk.



1	Sjøvannutløp	**7**	Stigende inntaksstrøm
2	Utløpsstrøm	**8**	Kuleventil
3	Klimaanlegg	**9**	Skroggjennomføring for sjøvann
4	Sjøvannpumpe	**10**	Vannlinje
5	Slangeklemmer	**11**	Riktig retning for pumpehodefilter
6	Grovfilter		

1. Monter en skroggjennomføring for sjøvannsøsing så nærme kjølen og så langt under vannlinjen som mulig. Sikre skroggjennomføringen for sjøvann med et tetningsmiddel i marineklasse som er laget for undervannsbruk.
2. Monter en sjøkran i bronse med full strøm på skroggjennomføring for sjøvannsøsing.
3. Monter et sjøvannfilter under nivået på pumpen med tilgang til filteret.
4. Monter pumpa over filteret og minst én fot under vannlinjen.
5. Koble sjøkrana og filteret med en oppstrøms forsterket slange i marineklasse.
6. Koble avløpet fra pumpa oppstrøms til nedre inntak for klimaanleggets kondensatorspiral med en 5/8 in forsterket slange i marineklasse.
7. Koble til utløpet fra kondensatorspiralen til skroggjennomføringen for sjøutløp med en 5/8 tommers forsterket slange i marineklasse.
8. Unngå sløyfer, forhøyninger og bruk av 90-graders buer på sjøvannslangen. Hver 90-graders vinkel tilsvarer 2,5 ft (76,2 cm) med slange, og en 90-graders vinkel på pumpeuttaket tilsvarer 20 ft (609,6 cm) med slange.
9. Sikre alle slangeforbindelser med to klemmer av rustfritt stål – plasser klemmene i omvendt rekkefølge der det er nødvendig.
10. Koble alle metalldeler som er i kontakt med sjøvann, til fartøyets tilkoblingssystem.

8.8 Elektriske tilkoblinger

ADVARSEL! Fare for elektrisk støt
> Slå alltid av sikringen til klimaanlegget før du betjener koblingsboksen.
> Sørg for at koblingsboksen er plassert på et sted der den er beskyttet mot vann.

PASS PÅ! Fare for skader
> Klimaanlegget må kobles til tilkoblingssystemet i båten for å forhindre korrosjon fra elektrisk krypstrøm. Alle pumper, metallventiler og tilkoblinger i sjøvannkretsløpet som er isolert fra klimaanlegget med PVC- eller gummislanger, må kobles til enkeltvis på tilkoblingssystemet i båten.

MERK Hvis systemet ikke er godt jordet og tilkoblet, gjelder ikke garantien.

Alle klimaanleggenheter har en terminalblokk som er merket for riktige tilkoblinger, inni koblingsboksen. Koblingsskjemaet inni koblingsboksen erstatter ABYC-standardene.

Vær oppmerksom på dette ved elektriske tilkoblinger:

- Denne enheten fungerer bare på 48 V DC-strøm, og må bare kobles til et riktig beskyttet DC-distribusjonssystem.
- Endelig dimensjonering av ledere må baseres på ampere og spenningsfall per ABYC-krav. Et minimum av en 8 AWG (8,4 mm²)-kabel bør brukes til å levere strøm til klimaanlegget.
- Gjør alle tilkoblinger med lukket kabelsko eller gaffelkabelsko.
- Bruk den dedikerte DC-bryteren eller sikringstørrelsen per enhet MCA/MFS til å beskytte systemet som angitt i klimaanleggets typeskilt.
- DC-negative ledere skal koples til fartøyets DC-negative buss som kreves av ABYC E-11 for 48 V DC-systemer.
- DC-negativ buss skal bare knyttes til fartøyets tilkoblingssystem på et bestemt punkt som kreves av ABYC E-11. Dette sikrer riktig referansepotensial, minimerer galvanisk korrosjonsrisiko og forhindrer strømbaner.
- Den negative lederen for GVTX-DC skal ikke under noen omstendigheter kobles til noen jordleder for AC-sikkerhet eller AC-jordingsbuss.
- Alle metalliske komponenter i kontakt med sjøvann – inkludert sjøvannspumpen, ventiler, metallslangetilkoblinger og GVTX-DC-chassiset (hvis metallisk) – må være individuelt bundet til fartøyets tilkoblingssystem ved hjelp av marine-klassifiserte tilkoblingsledere. Dette er nødvendig for å forhindre korrosjon på grunn av spredt likestrøm.
- Tilkoblingsledere må dimensjoneres og installeres i henhold til ABYC E-11 bord for DC-tilkobling, og skal forbli elektrisk kontinuerlig til fartøyets felles tilkoblingsleder.
- Unnlatelse av å koble DC-negative og tilkoblingsledere som spesifisert vil resultere i feil drift, økt korrosjonsrisiko, og vil ugyldiggjøre produktet garanti.

Sjekk og stram om nødvendig alle elektriske tilkoblinger på nytt før oppstart.

8.9 NMEA 2000®-kommunikasjon

GVTX-DC-systemet støtter NMEA 2000-kommunikasjon for overvåking og kontroll. Enheten overfører og mottar HVAC-data, inkludert:

- driftsmodus og status
- kabintemperatur og settpunkt
- feil og alarmer

Primær HVAC PGN: PGN 130329 – HVAC-status
> Installer nettverket i henhold til installasjonsretningslinjene for NMEA 2000.
> Bruk 9 V – 16 V DC for å drive nettverket.
> Sørg for riktig avslutning.
> Gi strekkavlastning.
> Unngå ruting nær høystrømledere.

9 Avfallshåndtering

FORSIKTIG! Brannfare
> Dette apparatet inneholder lettantennelig isolerende drivgass.
> Få apparatet fjernet og avfallsbehandlet kun av en spesialist.

Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

10 Garanti

Se avsnittene nedenfor for informasjon om garanti og garantistøtte i USA, Canada og alle andre regioner.

USA og Canada

Begrenset garanti tilgjengelig på qr.dometic.com/bfneEw. Hvis du har spørsmål eller ønsker en kostnadsfri, trykt kopi av den begrensede garantien, kan du kontakte:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Direkte nedlasting av den engelske versjonen via qr.dometic.com/bflCoE.

Landene i Asia-Stillehavsregionen

Hvis produktet ikke fungerer som det skal: Ta kontakt med forhandleren eller produsentens representant i ditt land (se dometic.com/dealer). Garantien som gjelder for ditt produkt, er på 1 år.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Gjelder kun for Australia

Våre produkter leveres med garantier som ikke kan utelukkes i henhold til australsk forbrukerlovgivning. Du har rett til å motta et erstatningsprodukt eller refundering ved større feil, samt kompensasjon for andre tap eller skader som rimeligvis kunne forutses. Du har også rett til å få reparert eller erstattet varer hvis kvaliteten ikke er av akseptabel kvalitet, også der feilen ikke er å anse som en større feil. Fordelene for deg som forbruker av denne garantien kommer i tillegg til andre rettigheter og rettsmidler som er tilgjengelige for deg i henhold til loven.

Gjelder kun for New Zealand

Denne garantien underligger vilkårene og garantibestemmelsene i forbrukergarantiloven Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Alle andre regioner

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

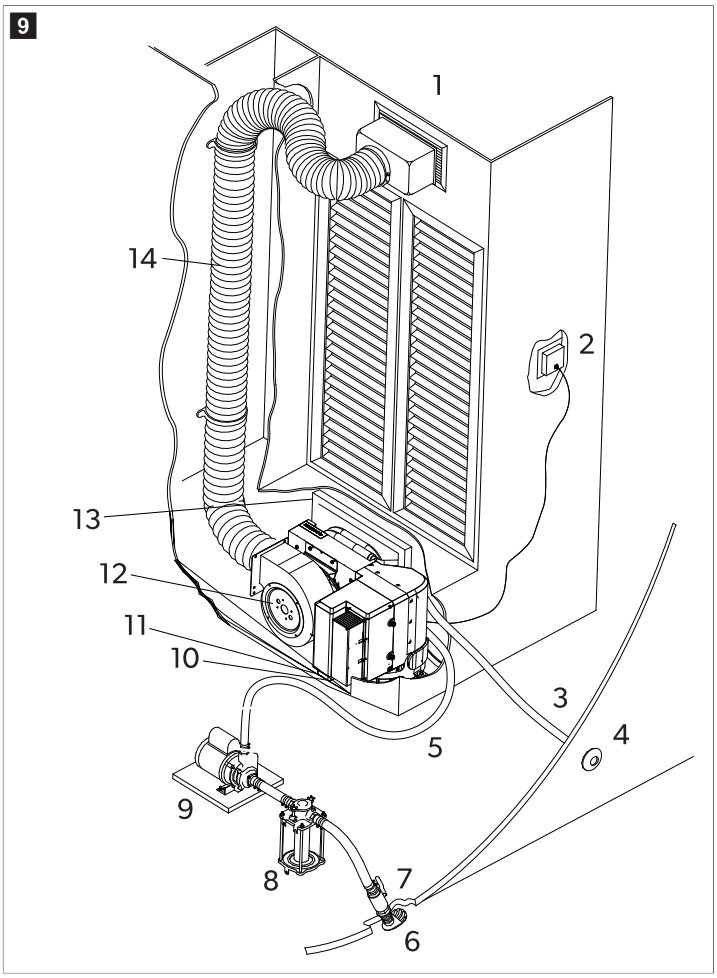
- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

11 Tekniske spesifikasjoner

11.1 Plassering av deler

9



1	Luftinntaksgitter og inntaksskap	**8**	Sjøvannfilter
2	Digitaldisplay	**9**	Pumpe
3	Sjøvannutløpsslange	**10**	Feste for kondensavtappingsledning
4	Sjøutløp	**11**	Monteringsbrakett
5	Sjøvanninntaksslange	**12**	Klimaanlegg
6	Skroggjennomføring for sjøvannsø-sing	**13**	Gitter og filter for utblåsningsluft
7	Stengeventil for sjøkran	**14**	Isolerte fleksible rør

11.2 Spesifikasjoner

Kjølekretsløpet inneholder en liten mengde miljøvennlig, men antennelig kjølemiddel. Kjølemiddelet skader ikke ozonlaget og bidrar ikke til drivhuseffekten. Kjølemiddel som lekker ut, kan ta fyr.
Dette produktet inneholder fluoriserte drivhusgasser.

Kjøleenheten er hermetisk lukket.

Tabell 19: Minimumstørrelser for rør og grill per BTU-kapasitet

	10 k BTU	18 k BTU
Minimum rørdiameter	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minimum rørområde	28,3 in^2	38,5 in^2
Minimum gitter for ut-blåsningsluft	100 in^2	200 in^2

	10 k BTU	18 k BTU
Minimum luftinntaksgitter	60 in^2	100 in^2

Tabell 20: Vanntemperatur og -trykk for drift

Minimum vanntemperatur for drift	40 °F (4,4 °C)
Maks vanntemperatur for drift	80 °F (26,7 °C)
Minimum vanntrykk for drift	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maks vanntrykk for drift	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Følg bruksbetingelsene til EPA.

MERK Apparatet kan fungere utenfor disse forholdene med redusert kapasitet.

12 Juridisk

For å overholde IEC 60533 må du ikke montere produktet innenfor 9,8 ft (298,70 cm) fra en mottakerantenne.

12.1 Nettsikkerhet

Vi bekrefter at dette produktet er i samsvar med Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Storbritannia) og Cyber Security Rules 2025 (Australia). Du finner samsvarserklæringen på documents.dometic.com. Hvis du vil rapportere en sikkerhetshendelse, sender du en e-post til productcybersecurity@dometic.com. Det kommer sikkerhetsoppdateringer i minst fem år etter produksjonsdatoen.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia ... 73
2 Symbolien selitykset ... 73
3 Täydentävät ohjeet ... 73
4 Turvallisuusohjeet ... 73
5 Kohderyhmä(t) ... 74
6 Käyttötarkoitus ... 74
7 Laitteen symbolien selitykset ... 74
8 Asennus ... 74
9 Hävittäminen ... 77
10 Takuu ... 77
11 Tekniset tiedot ... 78
12 Lakisääteiset tiedot ... 79

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana kertoo turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaaratekijän vakavuusasteen.

VAARA!
> Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

VAROITUS!
> Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

HUOMAUTUS!
> Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.

OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Täydentävät ohjeet

Onnettomuus- ja tapaturmariskien vähentämiseksi noudata seuraavia ohjeita ennen laitteen asentamista tai käyttämistä:
- Lue kaikki turvallisuuteen liittyvät tiedot ja ohjeet ja noudata niitä.
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ja sisäistä ne ennen tämän laitteen asentamista, käyttöä tai huoltoa.

Asennuksessa on noudatettava kaikkia voimassa olevia paikallisia tai kansallisia määräyksiä, mukaan lukien seuraavien standardien viimeisin painos:

USA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilation of Boats Using Gasoline

Kanada
CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

4 Turvallisuusohjeet

VAARA! Palo- tai räjähdysvaara. Joissakin malleissa käytetään syttyvää kylmäainetta.
Seuraavien varoitusten laiminlyönti johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan:
> Vain koulutettu huoltohenkilöstö saa korjata.
> Älä asenna tai varastoi paikkaan, jossa on jatkuvasti käytössä olevia sytytyslähteitä.
> Pidä kaikki vaaditut tuuletusaukot esteettöminä.
> Älä puhkaise kylmäaineputkea.
> Katso kylmäaineen tyyppi tuotteen tyyppietiketistä.

VAROITUS! Palo- ja/tai räjähdysvaara
Seuraavien varoitusten laiminlyönti voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan:
> Älä käytä mahdollisia sytytyslähteitä kylmäainevuotojen havaitsemiseen tai etsimiseen. Älä käytä halogeenipolttimoa tai muuta ilmaisinta, jossa käytetään avoliekkiä.
> Varmista, että etsintälaitteet soveltuvat tuotteessa käytettävälle kylmäainetyypille. Katso kylmäaineen tyyppi tuotteen tyyppietiketistä.
> Kylmäainevuotojen havaitsemiseen voidaan käyttää elektronisia vuotoilmaisimia, mutta niiden herkkyys voi olla riittämätön syttyville kylmäaineille, ja ne on ehkä kalibroitava uudelleen. Kalibroi etsintälaitteet kylmäaineettomassa tilassa.

VAROITUS! Häkävaara
Seuraavien varoitusten laiminlyönti voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan:
> Älä asenna ilmastointilaitetta pilssiin tai konetilaan tai lähelle sisäistä polttomoottoria tai käytä laitetta näissä paikoissa. Varmista, että valittu paikka on tiivistetty, jotta pilssin ja/tai moottoritilan höyryt eivät pääse sinne suoraan.
> Tarkista, että kondensaatin poistojohdin on oikein asennettu ja tiivistetty. Älä vie kondensaatin poistojohtimen päätä kolmea jalkaa (0,91 metriä) lähemmäs moottorin tai generaattorin pakojärjestelmän lähtöä, moottorin tai generaattorin tilaa tai pilssiä – paitsi siinä tapauksessa, että poisto on asianmukaisesti liitetty tiivistettyyn kondenssivesipumppuun tai tyhjennyspumppuun. Jos poistojohdinta ei ole asennettu oikein, sitä pitkin voi kulkeutua vaarallisia höyryjä, jotka voivat saastuttaa oleskelutilat.
> Älä asenna ilmastointilaitetta paikkaan, jossa se voi kierrättää häkää, polttoainehöyryjä tai muita haitallisia kaasuja veneen oleskelutiloihin.

VAROITUS! Sähköiskun vaara
> Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja.

VAROITUS! Sähköiskun, tulipalon ja/tai räjähdyksen vaara
Näiden varotoimien noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.
> Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys. Poikkeuksena tästä on tilanne, jossa edellä mainittujen henkilöiden turvallisuudesta vastaava henkilö on antanut opastuksen laitteen käyttöön tai laitteen käyttö tapahtuu turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa. Lapsia tulisi valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella. Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin. Tämä laite ei saa olla kaikkien ulottuvilla.

VAROITUS! Räjähdysvaara
Näiden varotoimien noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.
> Älä asenna ilmastointilaitetta paikkaan, jossa on bensiinimoottoreita, säiliöitä, LPG/CPG-pulloja, säätimiä, venttiileitä tai polttoaineputkien liittimiä. Ellei toisin ole merkitty, laitteet eivät täytä syttymissuojausta koskevia liittovaltion vaatimuksia. Tämän varoituksen noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.
> Valokaaren tai kipinöitä aiheuttavat sähkökomponentit saa vaihtaa ainoastaan laitteen valmistajan määrittelemiin osiin. Vaihtaminen muihin osiin voi johtaa kylmäaineen syttymiseen vuodon sattuessa.

VAROITUS! Sähköiskuvaara
Näiden varotoimien noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.
> Vältä sähköiskun vaara kytkemällä tasavirran miinusjohtimet ja potentiaalin tasausjohtimet (maadoitus) ABYC:n E-11 -standardin mukaisesti. Lisätietoja on asennusohjeissa.
> Jokaisessa asennetussa ilmastointilaitteessa on oltava oma katkaisin. Jos asennetaan vain yksi ilmastointilaite, merivesipumppu ei edellytä omaa katkaisinta. Jos samaa merivesipumppua käyttää vähintään kaksi ilmastointilaitetta, pumpun johtimet liitetään pumpun relepaneeliin, jossa on oma pumpun koon mukainen katkaisin (enintään 20 A). Katso pumpun relepaneelin mukana toimitettu johdotuskaavio. Pilssiin ja/tai vesirajan alapuolelle tehtävissä sähköliitännöissä tulee käyttää lämpökutistetyyppisiä päittäisliittimiä.
> Kenttäjohdotuksessa täytyy noudattaa ABYC-säännöksiä. Laitteen sähkönsyötön on oltava tyyppietiketissä ilmoitetun käyttöjännitealueen rajoissa. Oikeankokoiset sulakkeet tai HACR-katkaisimet täytyy asentaa piirin suojaamiseksi. Katso sulakkeen/automaattisulakkeen enimmäiskoko (MFS) ja piirin jatkun kuormitettavuuden vähimmäisarvo (MCA) tyyppietiketistä.
> Varmista, että laitteeseen syötetty jännite ei ylitä 70 V missään normaalissa, väliaikaisessa, regeneratiivisessa tai virhetilassa. Varmista sopiva ylijännitesuoja tarvittaessa.

HUOMAUTUS!
> Tämä yksikkö sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja ilmatiiviisti suljetussa laitteessa. Kylmäaineen paino ja GWP-arvo ilmoitetaan lauhdutinyksikön tyyppietiketissä. Lisätyn kylmäaineen tiedot on merkittävä lauhduttimen etikettiin.

HUOMAUTUS!
> Älä käytä kupariputkea tuotteen työntämiseen, vetämiseen, nostamiseen tai kantamiseen.

5 Kohderyhmä(t)

Laitteen mekaaninen asennus, sähköasennus ja määritys täytyy antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Asentajan täytyy pystyä osoittamaan merialuksien varusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määrä asentaa ja/tai jossa sitä on määrä käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välttämään ne.

6 Käyttötarkoitus
GVTX10DC-454B- ja GVTX18DC-454B-ilmastointijärjestelmät (jäljempänä ilmastointilaite) on tarkoitettu käytettäväksi veneissä ja jahdeilla. Nämä ilmastointilaitteet soveltuvat ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä asennusohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

7 Laitteen symbolien selitykset

A2L

Varoitus! Matalan palamistason materiaali.

Vain Yhdysvallat/Kanada. Varoitus! Tulipalon vaara / Syttyviä materiaaleja

Lue käyttöohje.

Lue huoltokirja.

8 Asennus

VAROITUS! Sähköiskun vaara
> Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja.

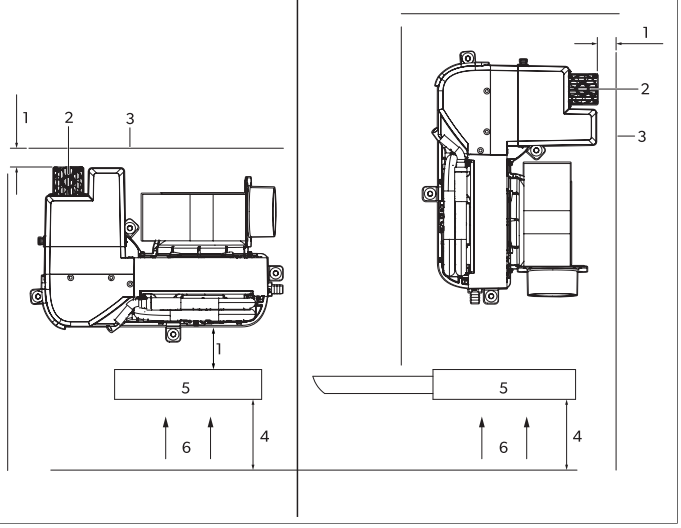
HUOMAUTUS!
> GVTX-DC-laitteen peruskondensaattialtaan pohjassa on tärinänvaimentimet. Vaimentimet on suunniteltu vähentämään toiminnassa olevan ilmastointilaitteen aiheuttaman tärinän siirtymistä asennuspintaan. Ilmastointilaitetta on siirrettävä varovasti asennuspinnalla, sillä vaimentimet voivat vaurioitua.

HUOMAUTUS!
> Ilmastointilaite on asennettava matalalle, tasaiselle ja vaakasuoralle pinnalle, kuten kaapin pohjalle, makuupaikan tai istuimen alle tai vastaavaan paikkaan.
> Varmista, että kaapelit eivät ole alttiina kulumiselle, korroosiolle, liialliselle paineelle, tärinälle, teräville reunoille tai muille haitallisille ympäristövaikutuksille, mukaan lukien ikääntymisestä tai jatkuvasta tärinästä johtuvat vaikutukset, joita aiheuttavat esimerkiksi kompressorit tai tuulettimet.
> Varmista, että suojalaitteet, putket ja liitososat on suojattu mahdollisimman hyvin haitallisilta ympäristövaikutuksilta, kuten lian ja roskien kertymiseltä tai veden kerääntymiseltä ja jäätymiseltä ylivuotoputkiin.
> Ryhdy varotoimenpiteisiin kylmäaineputkien liiallisen tärinän ja värähtelyn välttämiseksi.

Lue nämä ohjeet kokonaan ja suunnittele ilmastointilaitteeseen tehtävät liitännät (mukaan lukien putket, kondensaatin poistojohdin, meriveden tulo- ja poistoletkut, sähköliitännät, ohjaimen sijainti sekä merivesipumpun paikka) siten, että johtimien vetäminen ja tuleva huolto onnistuu helposti.

8.1 Asennuspaikan valinta

1



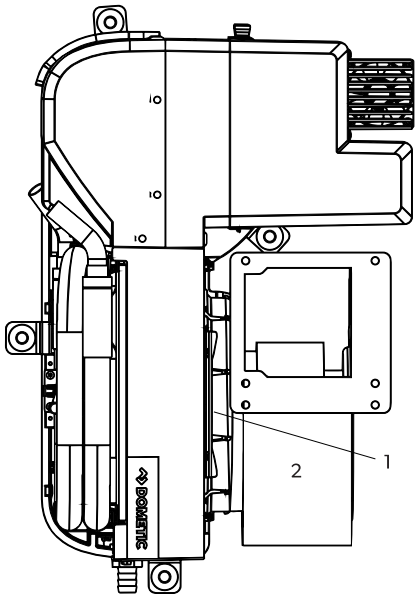
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Jäähdytyslevy	**5**	Poistoilman suojaritilä
3	Laipio	**6**	Ilmavirtaus

1. Valitse paikka, jossa on riittävä ilmavirtaus. Poistoilman suojaritilän edessä on oltava vähintään 4 in (101,6 mm) esteetöntä tilaa ilmankiertoa varten.
2. Jos ilmastointilaite asetetaan kohtisuoraan poistoilman suojaritilään nähden, jätä vähintään 3 in (76,2 mm) ilmankiertotilaa ilman tuloaukon puolelle.
3. Jätä vähintään 3 in (76,2 mm) avointa tilaa jäähdytyslevyn ylä- ja alapuolelle.

8.2 Puhaltimen kääntäminen

Käännä puhallin tarvittaessa suuntaan, jossa ilmavirta poistuu suorimmin putkien kautta.

2



1	Säätöruuvi	**2**	Puhallin

1. Löysää puhaltimen kiinnitysrenkaan säätöruuvia.
2. Käännä puhallin haluttuun asentoon.
3. Kiristä säätöruuvi.

8.3 Ilmansuodattimien asettaminen

Ilmansuodattimet poistavat ilmassa olevia hiukkasia hytin ilmasta ja pitävät höyrystinkierukan puhtaana.

Aseta yksi ilmansuodatin joko ilmastointilaitteeseen tai poistoilman suojaritilään kutakin ilmastointilaitetta kohti.

8.4 Ritilöiden ja kytkentäkoteloiden asettaminen

Ota seuraavat seikat huomioon asettaessasi ritilöitä ja kytkentäkoteloita:

> Asenna tuloilman suojaritilä mahdollisimman korkeaan paikkaan, josta ilma jakautuu tasaisesti koko hyttiin. Suuntaa ritilän säleet ylöspäin.
> Asenna poistoilman suojaritilä mahdollisimman alas ja lähelle ilmastointilaitetta, jotta ilma virtaa höyrystimeen.
> Älä suuntaa tuloilman poistoa poistoilman suojaritilää kohti, koska tällöin järjestelmä kytkeytyy lyhyin väliajoin päälle ja pois päältä.
> Jätä riittävästi tilaa tuloilman suojaritilän taakse kytkentäkotelon ja putkien liittämistä varten. Katso yksikön tekniset tiedot.

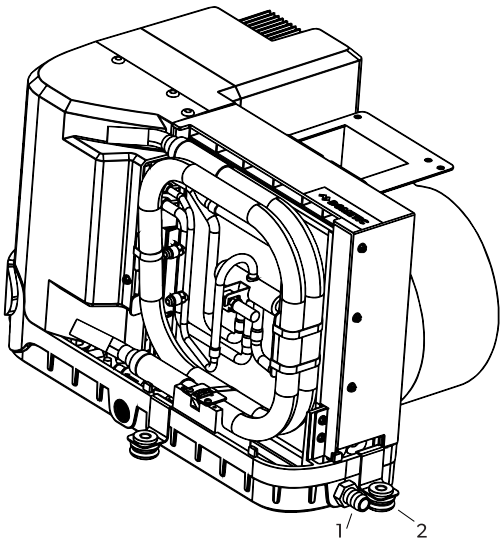
8.5 Pidikkeiden ja kondensaatin poistojohtimen asentaminen

HUOMAUTUS!

> Tyhjennysaltaan halkeamisen estämiseksi kiedo enintään kaksi kerrosta putkiteippiä letkukaran ympärille äläkä kiristä letkukaraa liikaa.

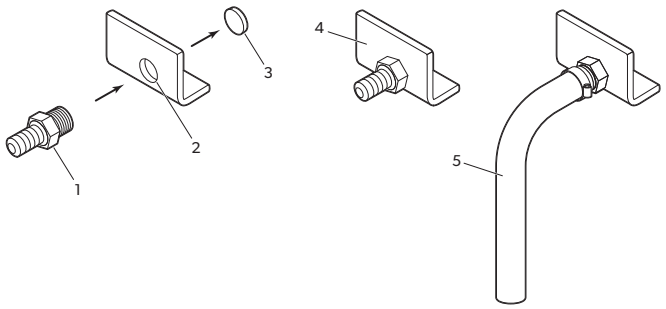
Pidikkeiden ja kondensaatin poistojohtimien tavallinen sijainti

3



1	Kondensaatin poistoletkun kara	**2**	Asennuspidike

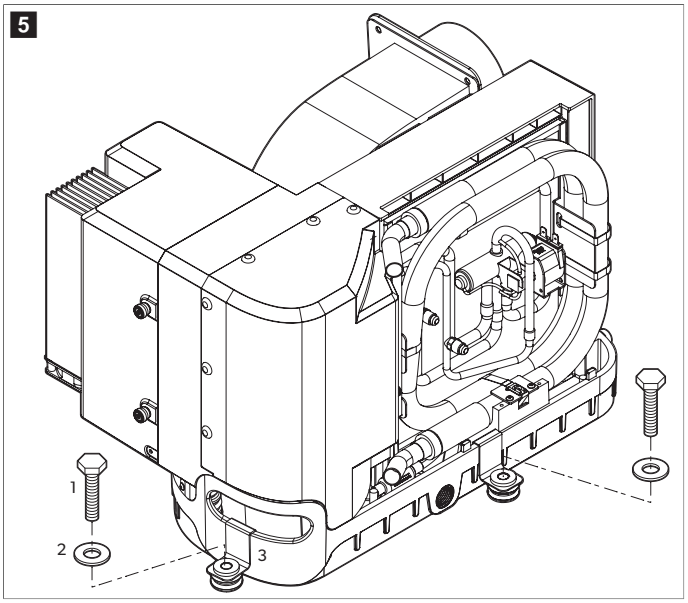
4



1	Letkuliitin	**4**	Tyhjennysallas
2	Kierteinen poistoreikä	**5**	Poistoletku
3	Reikäaihio		

1. Irrota perän suuntaisen poistoreiän aihio letkuliittimen pienen pään avulla napauttamalla kerran nopeasti kumivasaralla. Hävitä aihio.
2. Kiedo letkukaran kierrepään ympärille putkiteippiä.
3. Kierrä letkukara kierteiseen poistoreikään ja kiristä tiukasti.
4. Kiinnitä poistoletku letkukaraan ruostumattomasta teräksestä valmistetulla letkunkiristimellä.
5. Vedä poistoletku alas turvalliseen ja asianmukaiseen keräyspisteeseen.

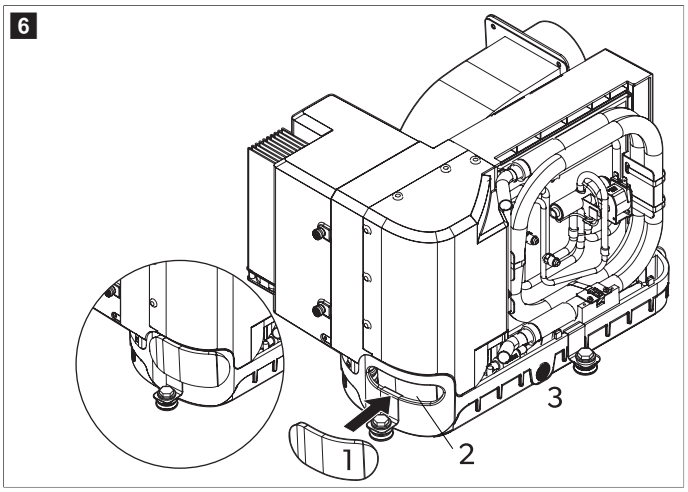
5



1	Kiinnityspultti (ei sisälly toimitukseen)	**3**	Pidike (sisältyy toimitukseen)
2	Korialuslevy (sisältyy toimitukseen)		

6. Asenna yksi pidike tyhjennysaltaan kummallekin puolelle tasaisin välein.

6



1	Kahvan vaahtomuovieriste	**3**	Tyhjennysallas
2	Kahva-aukko		

7. Irrota kahvan vaahtomuovieristeen tarrapintaa peittävä kalvo.
8. Aseta kahvan vaahtomuovieriste peittämään koko kahva-aukko siten, että tarrapinta on tyhjennysaltaaseen päin.
9. Kiinnitä kahvan vaahtomuovieriste tyhjennysaltaaseen painelemalla sitä kahvan aukkoon.

8.6 Putkien asentaminen

VAROITUS! Palo- tai räjähdysvaara

> Putkiin ei saa asentaa muita kuin kyseisen laitteen kanssa käytettäväksi tarkoitettuja lisälaitteita, jotka voivat olla sytytyslähteitä.

> Syttyviä kylmäaineita käyttävissä malleissa, jotka on liitetty ilmakanavajärjestelmän kautta yhteen tai useampaan huoneeseen, tulo- ja paluuilma on johdettava suoraan tilaan. Avoimia alueita, kuten alakattoja, ei saa käyttää paluuilmakanavana.

> Älä vie putkia moottoritilan tai sellaisen alueen kautta, jossa ne voivat altistua vaarallisille höyryille tai pakokaasuille.

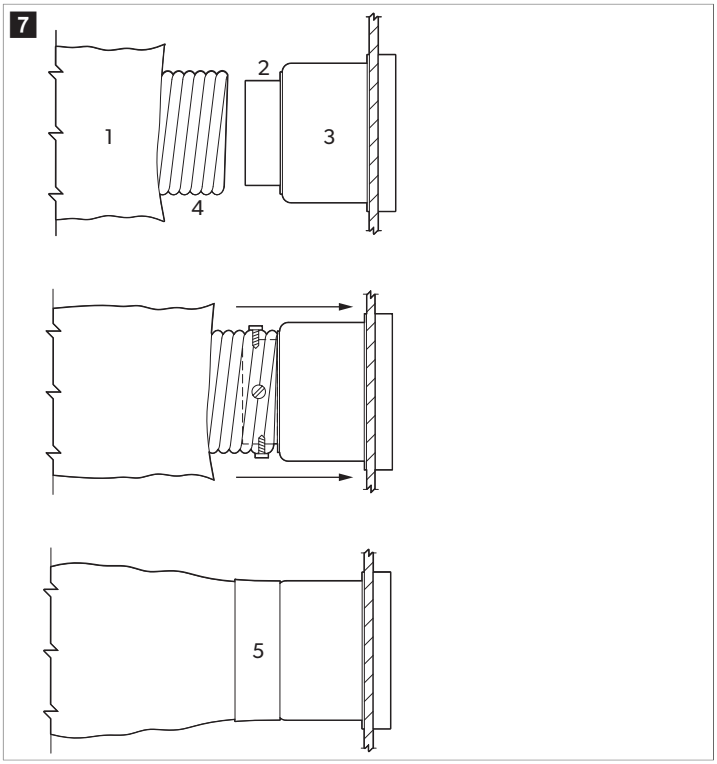
Noudata seuraavia ehtoja asentaessasi putkia:

- Putkien on oltava oikeankokoisia käyttökohteeseen.
- Aseta putket mahdollisimman suoraan, tasaisesti ja tiukalle siten, että ilmavirtausta vähentäviä 90°:n mutkia ja silmukoita on mahdollisimman vähän.
- Kiinnitä putket lujasti, jotta ne eivät roiku.
- Estä putkien litistyminen ja taittuminen.
- Katkaise ylimääräiset putkien osat asennuksen jälkeen.
- Eristä kuumissa paikoissa olevat putket.

Jos käytetään kytkentäkoteloa, kotelosta lähtevien tuloilmaputkien kokonaispinta-alan tulee olla vähintään yhtä suuri kuin koteloon menevien tuloilmaputkien kokonaispinta-ala. Katso Tekniset tiedot sivulla 78

Putkiliitännät

7



1	Lasikuitueriste	**4**	Sisempi Mylar-putki
2	Kiinnitysrengas	**5**	Ilmastointiteippi
3	Kytkentäkotelo		

1. Liu'uta sisäinen Mylar-putki kiinnitysrenkaan ympärille kytkentäkoteloon.
2. Kierrä kolme tai neljä ruostumatonta teräsruuvia Mylar-putken läpi kiinnitysrenkaaseen kiinnittämällä kaksi tai kolme johdinta ruuvin kannoilla.
3. Liu'uta lasikuitueriste sisemmän Mylar-putken ympärille kytkentäkoteloon. Kiinnitä ilmastointiteipillä.

8.7 Merivesijärjestelmän asentaminen

HUOMAUTUS!

Takuu raukeaa, jos näitä ohjeita ei noudateta.

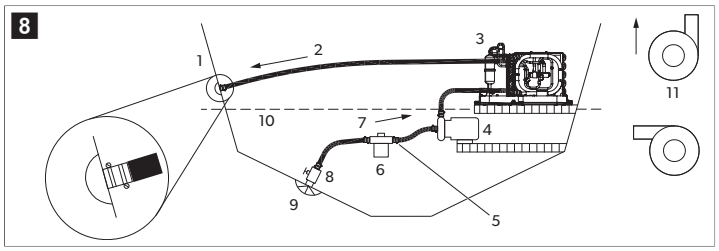
> Pumppu on suojattava syttymiseltä, jos se on asennettu bensiinimoottoritilaan.

Ota seuraavat seikat huomioon asentaessasi merivesijärjestelmää:

- Suodattimen on oltava pumpun alapuolella.
- Letkut on kiinnitettävä kahdella kiristimellä.
- Letkuissa ei saa olla taitteita, silmukoita tai koholla olevia kohtia, joihin ilma voi kerääntyä.
- Pumpun ja suodattimen on oltava vesirajan alapuolella.
- Läpivienti, kuulaventtiili, letku ja suodatin eivät saa olla pumpun tuloa pienempiä.
- Asenna läpivienti mahdollisimman paljon vesirajan alapuolelle.

- Pumpussa on oltava erillinen läpivienti.
- Vältä 90 °:n mutkia mahdollisuuksien mukaan.
- Varmista, että pumppupää on käännetty veden virtaussuuntaan.
- Käytä putkiteippiä kaikissa kierreliitännöissä.

Katso veden lämpötilan ja paineen enimmäis- ja vähimmäisarvot teknisistä tiedoista.



1	Merivesilähtö	**7**	Tulovirtaus ylöspäin
2	Lähtövirtaus	**8**	Kuulaventtiili
3	Ilmastointilaite	**9**	Rungon läpivienti
4	Merivesipumppu	**10**	Vesiraja
5	Letkuklemmarit	**11**	Pumppupään suodattimen oikeat suunnat
6	Sihtisuodatin		

1. Asenna rungon läpivienti mahdollisimman lähelle köliä ja mahdollisimman paljon vesirajan alapuolelle. Kiinnitä rungon läpivienti vedenalaiseen käyttöön tarkoitetulla meriluokan tiivisteaineella.
2. Asenna rungon läpivientiin pronssinen täyden virtauksen runkoventtiili.
3. Asenna merivesisuodatin pumpun linjan alapuolelle siten, että pääset suodattimeen.
4. Kiinnitä pumppu suodattimen yläpuolelle ja vähintään yhden jalan verran vesirajan alapuolelle.
5. Yhdistä runkoventtiili ja suodatin ylös johtavalla vahvistetulla meriluokan letkulla.
6. Yhdistä pumpun lähtö ylöspäin ilmastointilaitteen lauhdutinkierukan pohjan tuloon veneilykäyttöön tarkoitetulla vahvistetulla letkulla (5/8 in).
7. Yhdistä lauhdutinkierukan lähtö ulkolaitalähdön läpivientiin 5/8 tuuman vahvistetulla veneilykäyttöön tarkoitetulla letkulla.
8. Vältä merivesiletkussa silmukoita, koholla olevia kohtia ja 90°:n mutkien käyttämistä. Jokainen 90°:n mutka vie 2,5 ft (76,2 cm) letkua, ja pumpun lähdön 90°:n mutka vie 20 ft (609,6 cm) letkua.
9. Kiinnitä kaikki letkuliitännät kahdella ruostumattomasta teräksestä valmistetulla kiristimellä. Aseta kiristimet tarvittaessa vastakkaisiin suuntiin.
10. Liitä kaikki meriveriveden kanssa kosketuksiin joutuvat metalliosat aluksen liitäntäjärjestelmään.

8.8 Sähköliitäntöjen tekeminen

VAROITUS! Sähköiskuvaara
> Katkaise aina ilmastointilaitteen virransyöttö katkaisimesta ennen sähkörasian avaamista.
> Varmista, että sähkörasia on sijoitettu vedeltä suojattuun paikkaan.

HUOMAUTUS! Vahingonvaara
> Ilmastointilaite on yhdistettävä veneen liitäntäjärjestelmään hajavirtojen aiheuttaman korroosion ehkäisemiseksi. Kaikki merivesikierron pumput, metalliset venttiilit ja liitännät, jotka on eristetty ilmastointilaitteesta PVC- tai kumiletkuilla, on aina yhdistettävä erikseen veneen liitäntäjärjestelmään.

OHJE Järjestelmän asianmukaisen maadoituksen ja liittämisen laiminlyönti johtaa takuun raukeamiseen.

Kaikissa ilmastointilaitteissa on sähkörasian sisällä liittimet, johon on merkitty oikeat liitännät. Sähkörasian sisällä oleva johdotuskaavio korvaa ABYC-standardit.

Noudata seuraavia ohjeita tehdessäsi sähköliitäntöjä:

- Tämä yksikkö toimii vain 48 V tasavirralla, ja sen saa liittää vain asianmukaisesti suojattuun tasavirran jakelujärjestelmään.
- Johtimen lopullisen koon on perustuttava johtimen jatkuvaan kuormitettavuuteen ja jännitehäviöön ABYC:n vaatimusten mukaisesti. Ilmastointilaitteen virransyöttöön on käytettävä vähintään 8 AWG (8,4 mm²) kaapelia.
- Käytä kaikissa liitännöissä rengas- tai haarukkaliittimiä.
- Suojaa järjestelmä ilmastointilaitteen tyyppietiketissä määritettyä piirin jatkuvan kuormitettavuuden vähimmäisarvoa ja sulakkeen ensimmäiskokoa vastaavalla tasavirran vikavirtasuojalla tai sulakkeella.
- Tasavirran miinusjohtimet on liitettävä aluksen negatiiviseen tasavirtaväylään ABYC:n E-11-standardin 48 V:n tasavirtajärjestelmiä koskevien vaatimusten mukaisesti.
- Negatiivinen tasavirtaväylä on liitettävä aluksen liitäntäjärjestelmään vain yhdessä määrätyssä kohdassa ABYC:n E-11-standardin mukaisesti. Näin varmistetaan oikea nollapotentiaali, minimoidaan galvaanisen korroosion riski ja estetään hajavirtaväylät.
- GVTX-DC:n miinusjohdinta ei missään tapauksessa saa kytkeä mihinkään AC-suojamaadoitusjohtimeen tai AC-maadoitusväylään.
- Kaikki metalliosat, jotka ovat kosketuksissa meriveteen, mukaan lukien merivesipumppu, venttiilit, metalliset letkuliittimet ja GVTX-DC:n runko (jos metallinen), on liitettävä aluksen liitäntäjärjestelmään yksittäin merikäyttöön soveltuvilla potentiaalin tasausjohtimilla. Tämä on tarpeen tasavirran hajavirtojen aiheuttaman korroosion estämiseksi.
- Potentiaalin tasausjohtimien koko ja asennus määrittyvät ABYC:n E-11-standardin tasavirtaliitoksia käsittelevien taulukoiden mukaan, ja niiden on pysyttävä sähköisesti johtavina aluksen yhteisen potentiaalin tasausjohtimeen saakka.
- Jos tasavirran miinusjohtimia ja potentiaalin tasausjohtimia ei kytketä oikein ohjeiden mukaisesti, laite ei toimi oikein, korroosion riski kasvaa ja tuotteen takuu mitätöityy.

Tarkista ja kiristä tarvittaessa kaikki sähköliitännät ennen käynnistystä.

8.9 NMEA 2000® -tiedonsiirto

GVTX-DC-järjestelmä tukee NMEA 2000 -tiedonsiirtoa valvontaa ja ohjausta varten. Yksikkö lähettää ja vastaanottaa ilmastoinnin tietoja, kuten:

- Käyttötila ja järjestelmän tila
- Ohjaamon lämpötila ja asetusarvo
- Viat ja hälytykset

Ilmastoinnin ensisijainen PGN: PGN 130329 – Ilmastoinnin tila
> Asenna verkko NMEA 2000:n asennusohjeiden mukaisesti.
> Käytä 9 V – 16 V tasavirtaa verkon virransyöttöön.
> Järjestä asianmukaiset liitännät.
> Järjestä vedonpoisto.
> Vältä reitittämistä suurvirtajohtimien läheltä.

9 Hävittäminen

HUOMIO! Palovaara
> Tämä laitteen eristys sisältää helposti syttyviä ponnekaasuja.
> Anna laitteen irrottaminen ja hävittäminen ainoastaan tehtävään erikoistuneen ammattihenkilön tehtäväksi.

Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

10 Takuu

Katso Yhdysvaltojen, Kanadan ja kaikkien muiden alueiden kaupallista takuuta ja takuutukea koskevat tiedot alla olevista osioista.

Yhdysvallat ja Kanada

Rajoitettu kaupallinen takuu saatavana osoitteessa qr.dometic.com/bfneEw. Jos sinulla on kysymyksiä tai jos haluat saada ilmaiseksi painetun kopion rajoitetusta takuusta, ota yhteyttä:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Englanninkielisen version voi ladata suoraan osoitteesta qr.dometic.com/bflCoE.

Aasian ja Tyynenmeren maat (APAC)
Jos tuote ei toimi niin kuin sen pitäisi, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer). Tuotettasi koskeva kaupallinen takuu on voimassa 1 vuotta.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- valitusperuste tai vikakuvaus.

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa kaupallisen takuun raukeamiseen.

Vain Australia
Tuotteitamme koskevia kaupallisia takuita ei voida sivuuttaa Australian kuluttajalain nojalla. Sinulla on oikeus vaihtaa tai palauttaa tuote, jos siinä on merkittävä vika, ja saada korvaus muusta kohtuullisesti ennakoitavasta menetyksestä tai vauriosta. Lisäksi sinulla on oikeus korjauttaa tai vaihdattaa tuotteet, jos tuotteiden laatu ei ole hyväksyttävä eikä vika muodosta vakavaa vikaa. Tämän kaupallisen takuun sinulle tarjoamat edut täydentävät muita kuluttajan lakisääteisiä oikeuksiasi ja oikeussuojakeinojasi.

Koskee vain Uutta-Seelantia
Tämä takuukäytäntö on Kuluttajatakuulaissa [Consumer Guarantees Act 1993(NZ)] säädettyjen pakollisten ehtojen ja takuiden mukainen.

Kaikki muut alueet
Tuotetta koskee lakisääteinen kaupallinen takuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

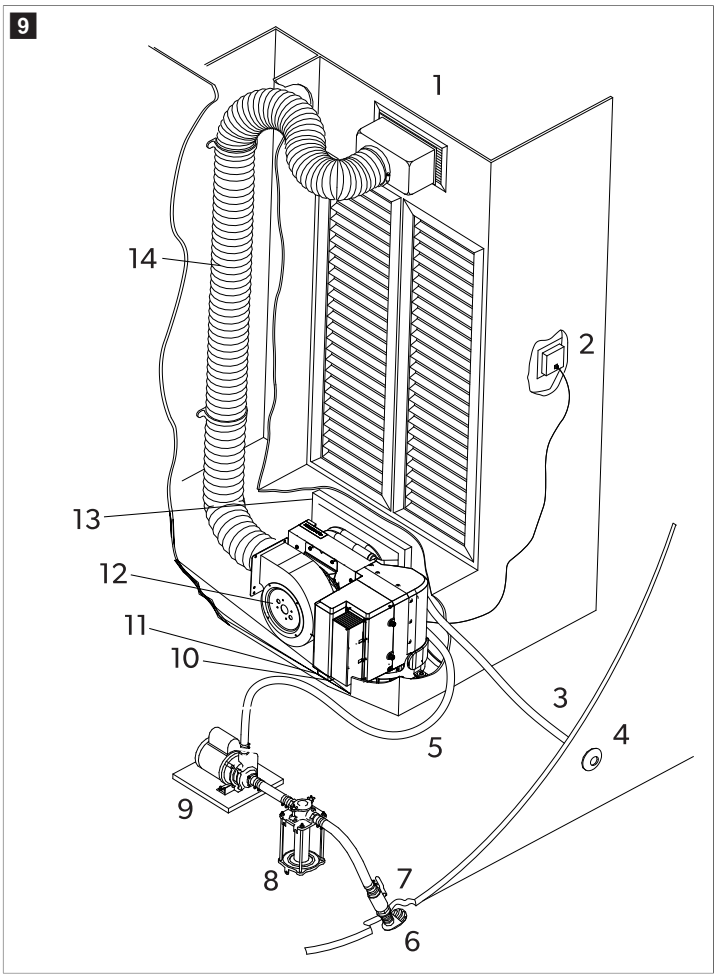
Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- valitusperuste tai vikakuvaus.

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa kaupallisen takuun raukeamiseen.

11 Tekniset tiedot

11.1 Osien sijainnit



1	Tuloilman suojaritilä ja kytkentäkotelo	**8**	Merivesisuodatin
2	Digitaalinäyttö	**9**	Pumppu
3	Meriveden lähtöletku	**10**	Kondensaatin poistoletkun kara
4	Ulkolaitalähtö	**11**	Asennuspidike
5	Meriveden tuloletku	**12**	Ilmastointilaite
6	Rungon läpivienti	**13**	Poistoilman suojaritilä ja suodatin
7	Runkoventtiili	**14**	Eristetyt taipuisat putket

11.2 Tekniset tiedot
Jäähdytyskierto sisältää pienen määrän ympäristöystävällistä mutta syttyvää kylmäainetta. Kylmäaine ei vahingoita otsonikerrosta eikä edistä kasvihuoneilmiötä. Vuotava kylmäaine voi syttyä.
Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja.

Kylmälaitteisto on hermeettisesti suljettu.

Taulu 21. Putken ja säleikön vähimmäismitat BTU-tehoa kohti

	10 k BTU	18 k BTU
Putken vähimmäishalkaisija	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Putken vähimmäispinta-ala	28,3 in^2	38,5 in^2

	10 k BTU	18 k BTU
Poistoilman suojaritilän vähimmäiskoko	100 in^2	200 in^2
Tuloilman suojaritilän vähimmäiskoko	60 in^2	100 in^2

Taulu 22. Käyttöveden lämpötila ja paine

Käyttöveden vähimmäislämpötila	40 °F (4,4 °C)
Käyttöveden enimmäislämpötila	80 °F (26,7 °C)
Käyttöveden vähimmäispaine	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Käyttöveden enimmäispaine	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Noudata EPA-käyttöehtoja.

OHJE Laite voi toimia alennetulla teholla muissa kuin näissä olosuhteissa.

12 Lakisääteiset tiedot

IEC 60533 -standardin noudattamiseksi tuotetta ei saa asentaa alle 9,8 ft (298,70 cm) päähän vastaanottoantennista.

12.1 Kyberturvallisuus

Vahvistamme, että tämä tuote on seuraavan standardin mukainen: Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Yhdistynyt kuningaskunta) ja Cyber Security Rules 2025 (Australia). Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta documents.dometic.com. Jos haluat ilmoittaa tietoturvahäiriöstä, lähetä sähköpostia osoitteeseen productcybersecurity@dometic.com. Tietoturvapäivityksiä toimitetaan vähintään viiden vuoden ajan valmistuspäivämäärän jälkeen.

Polski

1 Ważne wskazówki....80
2 Objaśnienie symboli....80
3 Zalecenia uzupełniające....80
4 Wskazówki bezpieczeństwa....80
5 Grupy docelowe....81
6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem....81
7 Objaśnienie symboli na urządzeniu....81
8 Montaż....81
9 Utylizacja....85
10 Gwarancja handlowa....85
11 Dane techniczne....86
12 Informacje prawne....86

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objaśnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
> Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTRZEŻENIE!
> Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

UWAGA!
> Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.

WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

3 Zalecenia uzupełniające

Aby zmniejszyć ryzyko wypadków i obrażeń, przed przystąpieniem do montażu lub obsługi urządzenia należy zastosować się do następujących zaleceń:
- Przeczytać wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa oraz przestrzegać ich.
- Przed przystąpieniem do instalacji, użytkowania lub konserwacji produktu należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję.

Instalacja musi być zgodna z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami, w tym z najnowszymi wersjami następujących norm:

USA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilation of Boats Using Gasoline

Kanada
CSA C22.1, części I i II, Canadian Electrical Code

4 Wskazówki bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko pożaru lub wybuchu. W niektórych modelach wykorzystywany jest łatwopalny czynnik chłodniczy.
Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń:
> Naprawę mogą wykonać wyłącznie przeszkoleni pracownicy serwisu.
> Nie montować ani nie przechowywać w miejscach, w których znajdują się stale działające źródła zapłonu.
> Nie blokować obowiązkowych otworów wentylacyjnych.
> Nie przekłuwać przewodów obiegu czynnika chłodniczego.
> Informacje na temat typu czynnika chłodniczego znajdują się na tabliczce znamionowej produktu.

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarem lub wybuchem
Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń:
> Nie wolno używać potencjalnych źródeł zapłonu do wykrywania lub poszukiwania wycieków czynnika chłodniczego. Nie używać palników ani żadnych innych detektorów wykorzystujących nieosłonięty płomień.
> Należy upewnić się, że urządzenie wykrywające jest odpowiednio dobrane do typu czynnika chłodniczego używanego w produkcie. Informacje na temat typu czynnika chłodniczego znajdują się na tabliczce znamionowej produktu.
> Do wykrywania wycieków czynnika chłodniczego można użyć elektronicznych testerów nieszczelności, jednak ich czułość może być niewystarczająca w przypadku łatwopalnych czynników chłodniczych, a ponadto mogą one wymagać ponownej kalibracji. Kalibrację urządzeń wykrywających należy przeprowadzać w obszarze wolnym od czynnika chłodniczego.

OSTRZEŻENIE! Ryzyko zatrucia tlenkiem węgla
Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń:
> Nie wolno montować ani obsługiwać autonomicznego klimatyzatora w zęzach, maszynowniach ani w pobliżu silnika spalinowego. Upewnić się, że wybrane miejsce jest uszczelnione przed bezpośrednim dostępem oparów z zęzy lub maszynowni.
> Sprawdzić, czy przewód spustowy kondensatu jest prawidłowo zamontowany i uszczelniony. Nie wolno zakańczać przewodu spustowego kondensatu w odległości mniejszej niż 0,91 m od jakiegokolwiek wylotu układu wydechowego silnika lub generatora, w komorze, w której znajduje się silnik lub generator, ani w zęzie, chyba że spust jest prawidłowo podłączony do uszczelnionej pompy do kondensatu lub do pompy zęzowej prysznicowej. Jeśli przewód spustowy nie zostanie prawidłowo zamontowany, mogą przedostać się do niego niebezpieczne opary i zanieczyścić pomieszczenia mieszkalne.
> Nie wolno montować klimatyzatora w miejscu, w którym może on spowodować cyrkulację tlenku węgla, oparów paliwa lub innych szkodliwych oparów w przestrzeniach mieszkalnych łodzi.

OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem
> Montażu dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany elektryk.

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym, pożarem lub wybuchem
Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
> To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że zapewniono im odpowiedni nadzór lub osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo przekazała im instrukcje w zakresie korzystania z tego urządzenia. Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru. Urządzenie to nie powinno być ogólnodostępne.

OSTRZEŻENIE! Ryzyko wybuchu
Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
> Nie wolno montować klimatyzatora w miejscu, w którym znajdują się silniki benzynowe, zbiorniki paliwa, butle LPG/CNG, regulatory, zawory lub złączki przewodów paliwowych. O ile nie zaznaczono inaczej na opakowaniu, urządzenia autonomiczne nie spełniają wymogów federalnych w zakresie ochrony przed zapłonem. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
> Elementy elektryczne, które mogą wytwarzać łuki elektryczne lub iskry, należy wymieniać wyłącznie na części wskazane przez producenta urządzenia. Wymiana na inne części może spowodować zapłon czynnika chłodniczego w przypadku wycieku.

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
> Należy pamiętać o podłączeniu przewodu ujemnego prądu stałego oraz przewodów uziemiających zgodnie z normą ABYC E-11, aby zminimalizować ryzyko porażenia prądem. Więcej informacji znajduje się we wskazówkach dotyczących montażu.
> Każdy zamontowany klimatyzator wymaga odrębnego automatycznego wyłącznika. Jeśli zamontowany jest tylko jeden klimatyzator, pompa wody morskiej nie wymaga odrębnego automatycznego wyłącznika. Jeśli co najmniej dwa klimatyzatory korzystają z tej samej pompy wody morskiej, przewody pompy zostaną podłączone do listwy przekaźnikowej pompy (PRP), która jest z kolei wyposażona w swój własny odrębny wyłącznik automatyczny dopasowany wielkością do pompy (maks. 20 A). Zapoznać się ze schematem połączeń dostarczonym wraz z listwą PRP. W przypadku przyłączy elektrycznych znajdujących się w zęzie lub poniżej wodnicy należy zastosować złączki termokurczliwe.
> Przewody zewnętrzne muszą być zgodne z kodeksami elektrycznymi ABYC. Parametry zasilania urządzenia muszą mieścić się w zakresie napięcia roboczego podanym na tabliczce znamionowej. W celu zabezpieczenia odgałęzień należy zamontować bezpieczniki o odpowiednich parametrach lub wyłączniki automatyczne HACR. Informacje na temat maksymalnego rozmiaru bezpiecznika/wyłącznika automatycznego (MFS) oraz minimalnej obciążalności prądowej obwodów (MCA) znajdują się na tabliczce znamionowej.
> Należy upewnić się, że napięcie przyłożone do produktu nie przekracza 70 V w żadnych warunkach — normalnych, przejściowych, podczas regeneracji ani w przypadku awarii. W razie potrzeby należy zapewnić odpowiednią ochronę przed przepięciami.

UWAGA!
> Urządzenie to zawiera fluorowane gazy cieplarniane w hermetycznie zamkniętych elementach wyposażenia. Informacje na temat ilości czynnika chłodniczego, podane jako wartość masy i GWP, znajdują się na tabliczce znamionowej agregatu skraplającego. Uzupełnioną ilość czynnika chłodniczego należy odnotować na etykiecie agregatu.

UWAGA!
> Nie wolno używać miedzianych rur do pchania, ciągnięcia, podnoszenia ani przenoszenia produktu.

5 Grupy docelowe

Mechanicznej i elektrycznej instalacji urządzenia oraz jego konfiguracji musi dokonać wykwalifikowany technik, posiadający poświadczone kompetencje i wiedzę w zakresie budowy i sposobu działania wyposażenia oraz instalacji przeznaczonych do zastosowań morskich, znający przepisy obowiązujące w kraju, w którym urządzenie ma być zainstalowane i/lub wykorzystywane, oraz posiadający ukończone szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na rozpoznawanie i unikanie występujących zagrożeń.

6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Samodzielne systemy klimatyzacyjne GVTX10DC-454B i GVTX18DC-454B (zwane dalej „klimatyzatorem") są przeznaczone do użytku na łodziach i jachtach. Są one przystosowane wyłącznie do użytku zgodnego z przeznaczeniem oraz do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według instrukcji montażu.

Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

7 Objaśnienie symboli na urządzeniu

A2L — Ostrzeżenie! Materiał o niskiej prędkości spalania.

Tylko USA/Kanada. Ostrzeżenie! Ryzyko pożaru / materiały łatwopalne

Przeczytać instrukcję obsługi.

Przeczytać instrukcję serwisową.

8 Montaż

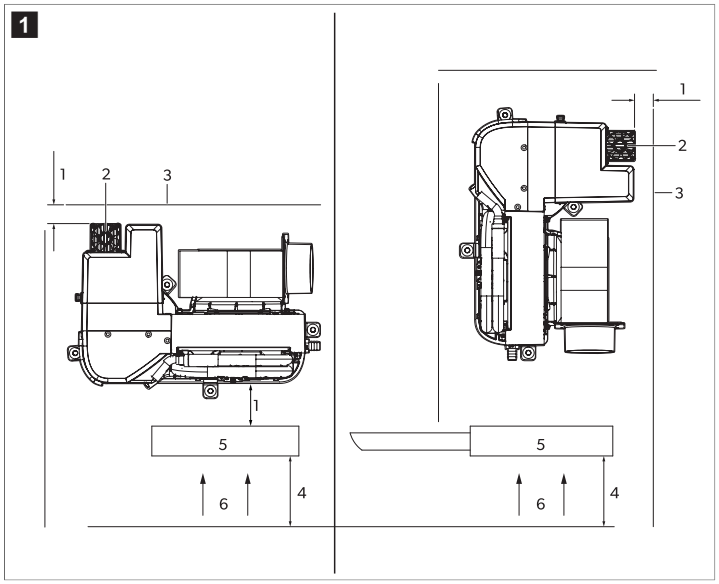
OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem
> Montażu dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany elektryk.

UWAGA!
> Korytko na kondensat w podstawie samodzielnego klimatyzatora GVTX-DC jest wyposażone w izolatory drgań zamontowane u dołu korytka. Zadaniem tych Izolatorów jest stłumienie drgań wywołanych działaniem klimatyzatora przed przenoszeniem na powierzchnię montażową. Podczas przemieszczania klimatyzatora po powierzchniach montażowych należy zachować ostrożność, ponieważ izolatory mogą ulec uszkodzeniu.

UWAGA!
> Klimatyzator należy zamontować na niskiej, płaskiej, równej powierzchni, np. na dnie bakisty, pod leżanką albo siedziskiem jadalnianym lub w podobnym miejscu.
> Należy upewnić się, że przewody nie są narażone na przedwczesne zużycie, korozję, nadmierny nacisk, działanie wibracji, kontakt z ostrymi krawędziami ani inne niekorzystne czynniki środowiskowe, w tym skutki starzenia się materiału oraz ciągłe wibracje, pochodzące ze źródeł takich jak sprężarki czy wentylatory.
> Należy upewnić się, że urządzenia zabezpieczające, przewody i złączki są w miarę możliwości chronione przed niekorzystnym wpływem środowiska, takim jak gromadzenie się brudu i zanieczyszczeń lub gromadzenie się i zamarzanie wody w przewodach nadmiarowych.
> Należy podjąć środki ostrożności, aby uniknąć nadmiernych wibracji lub pulsacji na przewodach obiegu czynnika chłodniczego.

Należy dokładnie zapoznać się z niniejszymi instrukcjami, a następnie zaplanować połączenia, które należy wykonać do klimatyzatora (w tym przewody, przewód spustowy kondensatu, węże dopływowe i odpływowe wody morskiej, przyłącza zasilania elektrycznego, umiejscowienie sterowania i umiejscowienie pompy wody morskiej), aby zapewnić łatwy dostęp na potrzeby rozprowadzenia i przyszłej konserwacji.

8.1 Ustalenie miejsca montażu

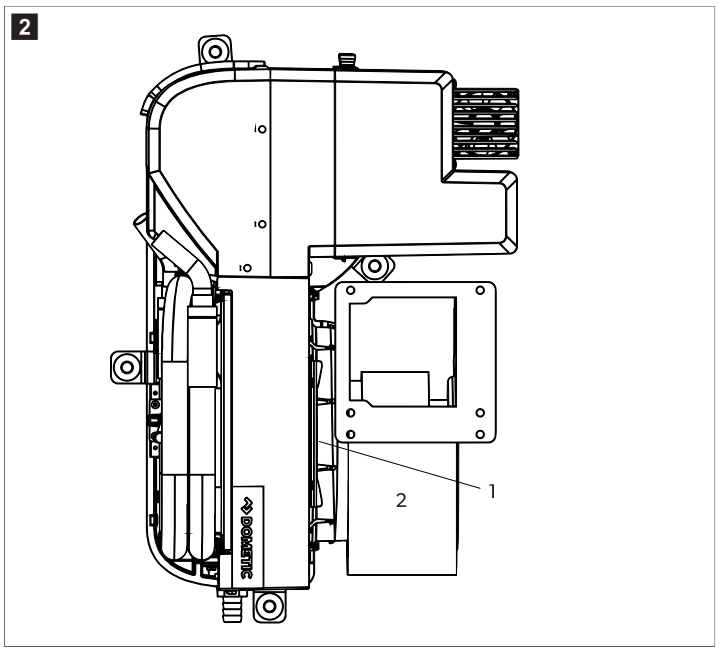


1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Radiator	**5**	Kratka wywiewu powietrza
3	Gródź	**6**	Przepływ powietrza

1. Wybrać miejsce z dostatecznym przepływem powietrza. Przed kratką wywiewu powietrza powinien występować odstęp co najmniej 4 in (101,6 mm) umożliwiający cyrkulację powietrza, pozbawiony wszelkich przeszkód.
2. Jeśli klimatyzator jest ustawiony prostopadle do kratki wywiewu powietrza, należy zachować odstęp co najmniej 3 in (76,2 mm) umożliwiający cyrkulację powietrza po stronie wlotu powietrza.
3. Należy zapewnić minimalną wolną przestrzeń co najmniej 3 in (76,2 mm) powyżej i poniżej radiatora.

8.2 Obracanie dmuchawy

W razie potrzeby obrócić dmuchawę w kierunku umożliwiającym najbardziej bezpośrednie odprowadzenie przepływu powietrza przez przewody.



1	Śruba regulacyjna	**2**	Dmuchawa

1. Poluzować śrubę regulacyjną na pierścieniu montażowym dmuchawy.
2. Obrócić dmuchawę w żądane położenie.
3. Dokręcić śrubę regulacyjną.

8.3 Montaż filtrów powietrza

Filtry powietrza usuwają z powietrza w kabinie unoszone w nim cząstki stałe oraz utrzymują w czystości cewkę parownika.

W przypadku każdego klimatyzatora należy zamontować jeden filtr powietrza na klimatyzatorze lub w kratce wywiewu powietrza.

8.4 Montaż kratek i skrzynek przejściowych

Podczas montażu kratek i skrzynek przejściowych należy wziąć pod uwagę następujące kwestie:

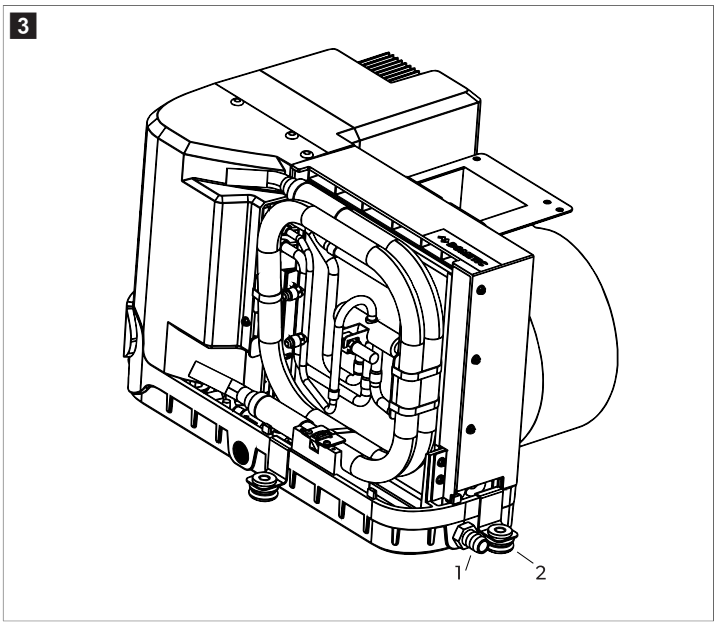
- Zamontować kratkę wlotu powietrza możliwie jak najwyżej w miejscu, które zapewni równomierne rozprowadzanie powietrza w kabinie. Skierować żaluzje kratki w górę.
- Zamontować kratkę wywiewu powietrza możliwie jak najniżej i jak najbliżej klimatyzatora, aby zapewnić przepływ powietrza do parownika.
- Nie wolno kierować wylotu dopływającego powietrza w stronę kratki wywiewu, ponieważ spowoduje to częste włączanie i wyłączanie systemu.
- Zapewnić odpowiedni odstęp za kratką wlotu powietrza dla skrzynki przejściowej i połączenia przewodów. W tym celu należy zapoznać się ze specyfikacją urządzenia.

8.5 Montaż wsporników montażowych i spustu kondensatu

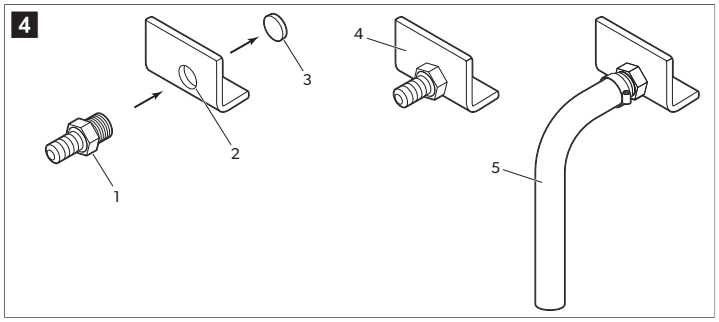
UWAGA!

- Aby zapobiec pękaniu korytka spustowego, nie należy owijać króćca węża więcej niż dwiema warstwami taśmy hydraulicznej oraz nie dokręcać zbyt mocno króćca węża.

Typowe rozmieszczenie wsporników montażowych i spustów kondensatu

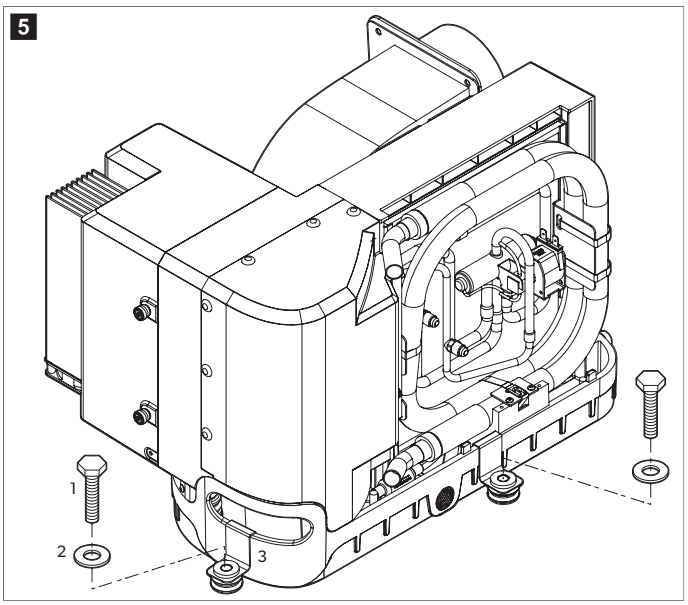


1	Króciec węża spustowego kondensatu	**2**	Wspornik montażowy



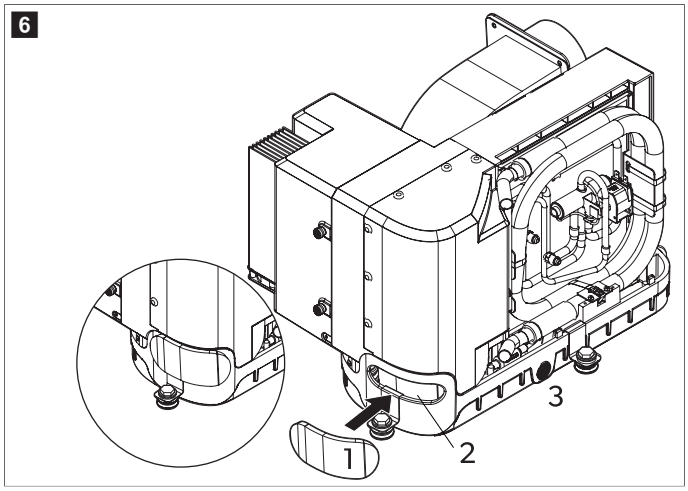
1	Króciec węża	**4**	Korytko spustowe
2	Gwintowany otwór spustowy	**5**	Wąż spustowy
3	Wybijana zaślepka		

1. Za pomocą mniejszej końcówki króćca węża wybić zaślepkę z otworu odpływowego skierowanego ku rufie, wykonując jedno szybkie uderzenie gumowym młotkiem. Wyrzucić wybijaną zaślepkę.
2. Owinąć gwintowaną końcówkę króćca węża taśmą hydrauliczną.
3. Wkręcić króciec węża w gwintowany otwór spustowy i mocno dokręcić.
4. Zamocować wąż spustowy do króćca węża za pomocą obejmy ze stali nierdzewnej.
5. Poprowadzić wąż spustowy w dół do bezpiecznego i właściwego punktu zbiorczego.



1	Śruba mocująca (brak w zestawie)	**3**	Wspornik montażowy (w zestawie)
2	Podkładka odbojowa (w zestawie)		

6. Zamontować jeden wspornik montażowy po obu stronach korytka spustowego w równych odstępach.



1	Piankowa izolacja uchwytu	**3**	Korytko spustowe
2	Otwór uchwytu		

7. Zdjąć folię pokrywającą warstwę samoprzylepną na piankowej izolacji uchwytu.
8. Ustawić piankową izolację uchwytu w taki sposób, aby całkowicie zakryła otwór uchwytu stroną samoprzylepną skierowaną w stronę korytka spustowego.
9. Docisnąć wokół otworu uchwytu, aby przykleić piankową izolację uchwytu do korytka spustowego.

8.6 Montaż przewodów

OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru lub wybuchu

> W przewodach nie wolno montować urządzeń pomocniczych, które mogą być źródłem zapłonu, z wyjątkiem urządzeń pomocniczych wskazanych do użytku z danym urządzeniem.

> W przypadku modeli, w których wykorzystywane są łatwopalne czynniki chłodnicze, połączonych systemem przewodów powietrznych z co najmniej jednym pomieszczeniem, powietrze nawiewane i wywiewane powinno być kierowane bezpośrednio do pomieszczenia. Otwarte przestrzenie, takie jak sufity podwieszane, nie mogą być wykorzystywane jako kanały wywiewanego powietrza.

> Nie prowadzić przewodów przez maszynownię ani w żadnym miejscu, w którym mogą być narażone na niebezpieczne opary lub spaliny.

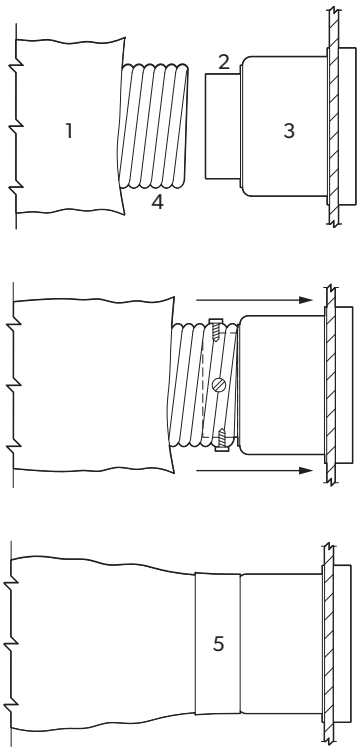
Podczas montażu przewodów należy przestrzegać następujących warunków:

- Przewody muszą być odpowiednio dobrane pod względem rozmiaru do danego zastosowania.
- Poprowadzić przewody możliwie jak najbardziej prosto i regularnie w taki sposób, aby były napięte, minimalizując liczbę pętli i zagięć pod kątem 90°, które mogą ograniczyć przepływ powietrza.
- Dokładnie zamocować przewody, aby zapobiec ich zwisaniu.
- Nie dopuścić do spłaszczenia ani zagięcia przewodów.
- Po zamontowaniu przyciąć nadmiar długości przewodów.
- Zaizolować przewody w przypadku, gdy znajdują się w miejscach o wysokiej temperaturze.

W przypadku zastosowania skrzynki przejściowej łączna powierzchnia przewodów doprowadzających powietrze wychodzących ze skrzynki powinna być co najmniej równa łącznej powierzchni przewodów zasilających dochodzących do skrzynki. Patrz Specyfikacje na stronie 86

Przyłącza przewodów

7



1	Izolacja z włókna szklanego	**4**	Wewnętrzny wąż z mylaru
2	Pierścień montażowy	**5**	Taśma naprawcza
3	Skrzynka przejściowa		

1. Wsunąć wewnętrzny wąż z mylaru na pierścień montażowy skrzynki przejściowej.
2. Wkręcić trzy lub cztery wkręty ze stali nierdzewnej przez wąż z mylaru w pierścień montażowy, blokując dwa lub trzy druciki łbami wkrętów.
3. Wsunąć izolację z włókna szklanego na wewnętrzny wąż z mylaru prowadzący do skrzynki przejściowej. Zabezpieczyć taśmą naprawczą.

8.7 Montaż systemu wody morskiej

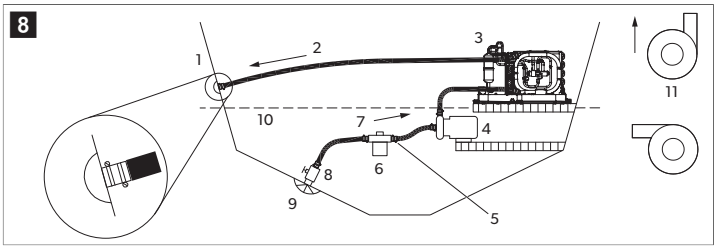
UWAGA!
Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji spowoduje utratę gwarancji.
› Pompę należy zabezpieczyć przed zapłonem, jeśli jest zamontowana w komorze silnika benzynowego.

Podczas montażu systemu wody morskiej należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Filtr siatkowy musi znajdować się pod pompą.
- Węże należy zabezpieczyć podwójnymi obejmami.
- Węże nie mogą być zagięte, zapętlone bądź obejmować fragmentów, w których może zbierać się powietrze.
- Pompa i filtr siatkowy muszą znajdować się poniżej wodnicy.
- Wlot przepustu przez kadłub, zawór kulowy, wąż i filtr siatkowy nie powinny być mniejsze niż wlot pompy.
- Zamontować złączkę przepustu przez kadłub możliwie jak najniżej względem wodnicy.
- Pompa musi być wyposażona w specjalny przepust przez kadłub.
- Na ile to możliwe, należy unikać złączek kolankowych 90 °.
- Upewnić się, że głowica pompy jest obrócona w kierunku przepływu wody.
- Zastosować taśmę hydrauliczną na wszystkich połączeniach gwintowanych.

Aby uzyskać informacje na temat maksymalnych i minimalnych wartości temperatury oraz ciśnienia wody, należy zapoznać się ze specyfikacją techniczną.

8



1	Spust wody morskiej	**7**	Przepływ przez wlot w górę
2	Odpływ	**8**	Zawór kulowy
3	Klimatyzator	**9**	Wlot przepustu przez kadłub z łopatką filtrującą
4	Pompa wody morskiej	**10**	Linia wodna
5	Zaciski węża	**11**	Prawidłowe ustawienia filtra siatkowego głowicy pompy
6	Filtr sitowy		

1. Zamontować wlot przepustu wody morskiej przez kadłub z łopatką filtrującą możliwie jak najbliżej kila i możliwie jak najniżej względem wodnicy. Zabezpieczyć wlot przepustu przez kadłub z łopatką filtrującą za pomocą uszczelniacza przeznaczonego do użytku podwodnego w środowisku morskim.
2. Zamontować na wlocie przepustu przez kadłub z łopatką filtrującą pełnoprzepływowy zawór wody morskiej z brązu.
3. Zamontować filtr siatkowy wody morskiej poniżej poziomu pompy, zapewniając dostęp do filtra.
4. Zamontować pompę nad filtrem siatkowym i przynajmniej jedną stopę poniżej wodnicy.
5. Połączyć zawór wody morskiej i filtr siatkowy z biegnącym w górę wzmocnionym wężem przeznaczonym do użytku w środowisku morskim.
6. Podłączyć wylot z pompy w górę do dolnego wlotu cewki skraplacza klimatyzatora za pomocą wzmocnionego węża 5/8 in przeznaczonego do użytku w środowisku morskim.
7. Podłączyć wylot z cewki skraplacza do złączki przepustu przez kadłub odpływu burtowego za pomocą wzmocnionego węża 5/8 cala przeznaczonego do użytku w środowisku morskim.
8. Należy unikać zapętleń i nieprzylegania węży do powierzchni oraz stosowania krzywaków rurowych 90°. Każde kolanko 90° odpowiada 2,5 ft (76,2 cm) węża, natomiast kolanko 90° na wylocie pompy odpowiada 20 ft (609,6 cm) węża.
9. Wszystkie połączenia węży należy zabezpieczyć podwójnymi obejmami, odwracając obejmy, gdzie zachodzi taka konieczność.
10. Podłączyć wszystkie metalowe części stykające się z wodą morską do systemu wyrównawczego łodzi.

8.8 Wykonywanie połączeń elektrycznych

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
› Przed otwarciem skrzynki elektrycznej należy zawsze wyłączyć wyłącznik zasilania klimatyzatora.
› Upewnić się, że skrzynka elektryczna znajduje się w obszarze chronionym przed wodą.

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia
› W celu uniknięcia korozji spowodowanej oddziaływaniem prądu błądzącego klimatyzator należy podłączyć do systemu wyrównawczego łodzi. Wszystkie pompy, zawory metalowe i złączki w obiegu wody morskiej, odizolowane od klimatyzatora za pośrednictwem węży gumowych lub PCW, należy podłączyć osobno do systemu wyrównawczego łodzi.

WSKAZÓWKA Nieprawidłowe uziemienie i podłączenie do systemu spowoduje unieważnienie gwarancji.

Wszystkie klimatyzatory są wyposażone w skrzynkę elektryczną z zaciskami oznaczonymi w sposób umożliwiający prawidłowe podłączenie. Schemat połączeń wewnątrz skrzynki elektrycznej zastępuje standardy ABYC.

Podczas wykonywania połączeń elektrycznych należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Urządzenie działa wyłącznie przy napięciu 48 V i należy je podłączać wyłącznie do odpowiednio zabezpieczonej sieci prądu stałego.
- Wymiary przewodów należy dobrać na podstawie obciążalności prądowej i spadku napięcia zgodnie z wymogami ABYC. Do zasilania klimatyzatora należy zastosować przewód o przekroju co najmniej 8 AWG (8,4 mm^2).
- Wszystkie połączenia należy wykonać za pomocą zacisków pierścieniowych lub widełkowych.
- W celu zabezpieczenia systemu należy zastosować odpowiedni wyłącznik lub bezpiecznik prądu stałego, dostosowany do wartości MCA/MFS urządzenia, zgodnie z zaleceniami podanymi na tabliczce znamionowej klimatyzatora.
- Przewody ujemne prądu stałego należy podłączyć do szyny ujemnej prądu stałego łodzi zgodnie z wymogami normy ABYC E-11 dotyczącej systemów 48 V prądu stałego.
- Szyna ujemna prądu stałego musi być połączona z systemem wyrównawczym łodzi tylko w jednym wyznaczonym punkcie, zgodnie z wymogami normy ABYC E-11. Zapewnia to właściwy potencjał odniesienia, minimalizuje ryzyko korozji galwanicznej oraz zapobiega powstawaniu ścieżek prądów błądzących.
- W żadnym wypadku nie wolno podłączać przewodu ujemnego urządzenia GVTX-DC do przewodu uziemiającego prądu przemiennego ani szyny uziemiającej prądu przemiennego.
- Wszystkie elementy metalowe mające kontakt z wodą morską — w tym pompa wody morskiej, zawory, metalowe złączki węży oraz obudowa urządzenia GVTX-DC (jeśli jest metalowa) — należy indywidualnie połączyć z systemem wyrównawczym łodzi za pomocą przewodów wyrównawczych przeznaczonych do zastosowań morskich. Zapobiega to korozji wskutek oddziaływania prądów błądzących.
- Przewody wyrównawcze należy dobrać pod względem przekroju i podłączyć zgodnie z tabelami normy ABYC E-11 dotyczącymi połączeń wyrównawczych prądu stałego; przewody te muszą zapewniać ciągłość elektryczną ze wspólnym przewodem wyrównawczym łodzi.
- Nieprawidłowe podłączenie przewodu ujemnego prądu stałego oraz przewodów wyrównawczych zgodnie z powyższymi wytycznymi spowoduje nieprawidłowe działanie urządzenia, zwiększy ryzyko korozji oraz spowoduje utratę gwarancji na produkt.

Przed uruchomieniem sprawdzić i w razie potrzeby dokręcić wszystkie przyłącza elektryczne.

8.9 Komunikacja w standardzie NMEA 2000®

System GVTX-DC obsługuje komunikację w standardzie NMEA 2000 w zakresie monitorowania i sterowania. Urządzenie przesyła i odbiera dane HVAC, w tym:

- Tryb pracy i stan
- Temperaturę w kabinie i wartość zadaną
- Usterki i alarmy

Główny PGN systemu HVAC: PGN 130329 — stan systemu HVAC

> Należy zainstalować sieć zgodnie z wytycznymi dotyczącymi instalacji NMEA 2000.
> Do zasilania sieci należy używać napięcia 9 V – 16 V.
> Należy zapewnić odpowiednie zakończenia.
> Należy zapewnić odciążenie przewodów.
> Należy unikać prowadzenia przewodów w pobliżu przewodów o wysokim natężeniu prądu.

9 Utylizacja

OSTROŻNIE! Ryzyko pożaru

> Urządzenie to zawiera łatwopalny gaz izolacyjny.
> Demontaż i utylizację urządzenia należy zlecać specjalistom.

Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyclingu lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

10 Gwarancja handlowa

W poniższej sekcji można znaleźć informacje o gwarancji handlowej i wsparciu gwarancyjnym w USA, Kanadzie i wszystkich innych regionach.

Stany Zjednoczone i Kanada

Treść ograniczonej gwarancji handlowej jest dostępna na stronie qr.dometic.com/bfneEw. W razie pytań lub w celu bezpłatnego uzyskania drukowanego egzemplarza ograniczonej gwarancji handlowej należy skontaktować się z:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Bezpośrednie pobieranie wersji angielskiej za pośrednictwem qr.dometic.com/bflCoE.

Kraje Azji i Pacyfiku (APAC)

Jeśli produkt nie działa prawidłowo, należy zwrócić się do jego sprzedawcy lub oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer). Produkt jest objęty 1-letnią gwarancją handlową.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji handlowej konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji handlowej.

Dotyczy tylko Australii

Nasze produkty objęte są gwarancjami, których nie można wykluczyć w świetle Australijskiego prawa konsumenta. Klient jest uprawniony do wymiany produktu lub zwrotu kosztów w przypadku znacznej awarii lub otrzymania rekompensaty za wszelkie inne, racjonalnie przewidywalne straty i uszkodzenia. Klientowi przysługuje również prawo do naprawy lub wymiany produktu, jeżeli jego jakość nie jest akceptowalna, a wada ta nie stanowi poważnej awarii. Korzyści wynikające z niniejszej gwarancji handlowej dla użytkownika jako konsumenta są uzupełnieniem innych praw i środków zaradczych dostępnych zgodnie z prawem.

Tylko dla Nowej Zelandii

Niniejsze zasady gwarancji handlowej podlegają warunkom i gwarancjom, które są obowiązkowe w świetle Ustawy o gwarancjach dla klientów 1993(NZ).

Wszystkie inne regiony

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji handlowej. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji handlowej konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

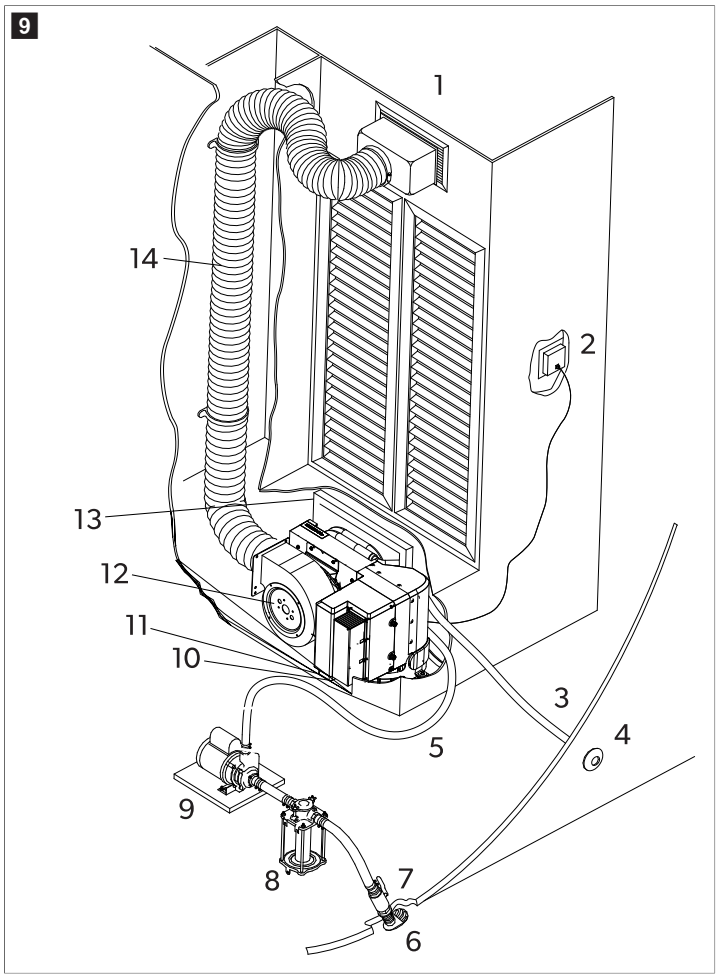
- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji handlowej.

11 Dane techniczne

11.1 Umiejscowienie części

9



1	Kratka wlotu powietrza i skrzynka przejściowa	**8**	Filtr siatkowy wody morskiej
2	Wyświetlacz cyfrowy	**9**	Pompa
3	Wąż odpływowy wody morskiej	**10**	Króciec węża spustowego kondensatu
4	Odpływ burtowy	**11**	Wspornik montażowy
5	Wąż dopływowy wody morskiej	**12**	Klimatyzator
6	Wlot przepustu wody morskiej przez kadłub z łopatką filtrującą	**13**	Kratka wywiewu powietrza z filtrem
7	Zawór odcinający wody morskiej	**14**	Przewody elastyczne z izolacją

11.2 Specyfikacje

Obieg chłodzenia zawiera niewielką ilość przyjaznego dla środowiska, ale palnego czynnika chłodniczego. Czynnik chłodniczy nie uszkadza warstwy ozonowej i nie przyczynia się do powstawania efektu cieplarnianego. Wszelkie wycieki czynnika chłodniczego mogą ulec zapłonowi.
Produkt zawiera fluorowane gazy cieplarniane.

Agregat chłodniczy jest hermetycznie zamknięty.

Tabela 23: Minimalne rozmiary przewodów i kratek według wydajności BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Minimalna średnica przewodów	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minimalna powierzchnia przewodów	28,3 in^2	38,5 in^2
Minimalna kratka wywiewu powietrza	100 in^2	200 in^2
Minimalna kratka wlotu powietrza	60 in^2	100 in^2

Tabela 24: Temperatura i ciśnienie robocze wody

Minimalna temperatura robocza wody	40 °F (4,4 °C)
Maksymalna temperatura robocza wody	80 °F (26,7 °C)
Minimalne ciśnienie robocze wody	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maksymalne ciśnienie robocze wody	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Przestrzegać warunków użytkowania amerykańskiej Agencji Ochrony Środowiska (EPA).

WSKAZÓWKA Poza zakresem podanych warunków urządzenie może pracować ze zmniejszoną wydajnością.

12 Informacje prawne

w celu zapewnienia zgodności z normą IEC 60533 nie należy montować urządzenia w odległości mniejszej niż 9,8 ft (298,70 cm) od anteny odbiorczej.

12.1 Cyberbezpieczeństwo

Potwierdzamy, że produkt ten spełnia wymagania regulacji Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Wielka Brytania) oraz Cyber Security Rules 2025 (Australia). Oświadczenie o zgodności z przepisami jest dostępne pod adresem documents.dometic.com. Zdarzenia związane z bezpieczeństwem można zgłaszać, wysyłając wiadomość e-mail na adres productcybersecurity@dometic.com. Aktualizacje zabezpieczeń będą udostępniane przez co najmniej pięć lat od daty produkcji.

Slovenčina

1 Dôležité oznámenia..... 87
2 Vysvetlenie symbolov..... 87
3 Doplňujúce pokyny..... 87
4 Bezpečnostné pokyny..... 87
5 Cieľové skupiny..... 88
6 Používanie v súlade s určením..... 88
7 Vysvetlenie symbolov na zariadení..... 88
8 Montáž..... 88
9 Likvidácia..... 91
10 Obchodná záruka..... 92
11 Technické údaje..... 92
12 Právne informácie..... 93

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.

NEBZPEČENSTVO!
> Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

VÝSTRAHA!
> Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

POZOR!
> Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

POZNÁMKA Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

3 Doplňujúce pokyny

V záujme zníženia rizika nehôd a úrazov sa predtým, ako začnete s montážou alebo prevádzkou tohto výrobku, oboznámte s nasledujúcimi pokynmi:
- Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné informácie a pokyny.
- Pred inštaláciou, prevádzkou alebo údržbou tohto produktu si prečítajte tieto pokyny a pochopte ich.

Inštalácia musí byť v súlade so všetkými platnými miestnymi alebo vnútroštátnymi predpismi vrátane najnovšieho vydania nasledujúcich noriem:

USA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- Americká rada pre lode a jachty (ABYC) E-11 AC a DC elektrické systémy na lodiach
- Americká rada pre lode a jachty (ABYC) H-2 ventilácia lodí pomocou benzínu

Kanada
CSA C22.1 Časti I a II, Kanadský elektrický kódex

4 Bezpečnostné pokyny

NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu. Niektoré modely používajú horľavé chladiace médium.
Nedodržanie nasledujúcich varovaní bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie:
> Opravu môže vykonávať iba vyškolený servisný personál.
> Neinštalujte ani neskladujte na mieste s nepretržite fungujúcimi zdrojmi vznietenia.
> Udržiavajte všetky požadované vetracie otvory bez prekážok.
> Neprepichujte hadičky s chladiacim médiom.
> Typ chladiaceho média nájdete na typovom štítku produktu.

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru a/alebo výbuchu
Nedodržanie nasledujúcich varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie:
> Na zisťovanie alebo vyhľadávanie únikov chladiaceho média nepoužívajte potenciálne zdroje vznietenia. Nepoužívajte halogenidový horák ani iný detektor, ktorý používa otvorený plameň.
> Uistite sa, že detekčné zariadenie je vhodné pre typ chladiaceho média použitého v produkte. Typ chladiaceho média nájdete na typovom štítku produktu.
> Elektronické detektory netesností môžu byť použité na detekciu úniku chladiaceho média, avšak ich citlivosť môže byť nedostatočná pre horľavé chladiace médiá a môže byť potrebná rekalibrácia. Kalibrujte detekčné zariadenie na mieste bez chladiaceho média.

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo oxidu uhoľnatého
Nedodržanie nasledujúcich varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie:
> Neinštalujte ani neprevádzkujte autonómnu klimatizáciu v podpalubí ani v strojovni, prípadne v blízkosti spaľovacieho motora. Zabezpečte, aby bolo vybraté miesto chránené pred priamym prístupom do podpalubia a/alebo pred výparmi zo strojovne.
> Skontrolujte, či je potrubie na odvod kondenzátu správne nainštalované a utesnené. Neukončujte potrubie na odvádzanie kondenzátu do vzdialenosti 3 stôp (0,91 m) od akéhokoľvek výstupu výfukového systému motora alebo generátora, v sekcii s motorom alebo generátorom alebo v podpalubí, pokiaľ nie je odtok správne pripojený k utesnenému čerpadlu na odvádzanie kondenzátu alebo odpadovej vody. Ak odtokové potrubie nie je správne nainštalované, nebezpečné výpary sa ním môžu šíriť a kontaminovať obytné priestory.
> Neinštalujte klimatizáciu na miesto, kde môže cirkulovať oxid uhoľnatý, palivové výpary alebo iné škodlivé výpary do obytných priestorov lode.

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom
> Montáž smie vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo výbuchu
Nedodržanie týchto opatrení môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
> Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo ich osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, dôkladne nepoučí o používaní zariadenia. Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali so zariadením. Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru. Toto zariadenie nesmie byť dostupné širokej verejnosti.

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo výbuchu
Nedodržanie týchto opatrení môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
> Klimatizáciu neinštalujte na miesto, kde sa nachádzajú benzínové motory, nádrže, fľaše na LPG/CPG, regulátory, ventily alebo armatúry palivového potrubia. Ak nie je uvedené inak, autonómne jednotky nespĺňajú federálne požiadavky na ochranu pred vznietením. Nedodržanie tohto varovania môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
> Elektrické súčiastky, ktoré môžu spôsobiť elektrický oblúk alebo iskru, sa môžu nahradiť iba časťami špecifikovanými výrobcom spotrebiča. Výmena za iné diely môže mať za následok vznietenie chladiaceho média v prípade úniku.

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom
Nedodržanie týchto opatrení môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
> Uistite sa, že na ABYC E-11 pripájate záporné a spojovacie vodiče DC (uzemnenie), aby ste minimalizovali riziko úrazu elektrickým prúdom. Ďalšie informácie nájdete v pokynoch na montáž.
> Každá inštalovaná klimatizácia vyžaduje vlastný istič. Ak sa inštaluje iba jedna klimatizácia, čerpadlo morskej vody nevyžaduje vlastný spínač. Keď jedno alebo viaceré klimatizačné zariadenia používajú rovnaké čerpadlo morskej vody, pripoja sa vodiče čerpadla na platňu relé čerpadla (PRP), ktorá je vybavená vlastným ističom podľa parametrov čerpadla (max. 20 A). Pozrite si schému zapojenia z rozsahu dodávky PRP. Pri elektrických pripojeniach v podpalubí a/alebo pod úrovňou hladiny vody je potrebné použiť teplom zmršťovacie káblové spoje.
> Lokálne zapojenie musí zodpovedať elektrickým predpisom ABYC. Napájanie jednotky musí byť v rozsahu prevádzkového napätia uvedeného na typovom štítku. Na ochranu elektrického okruhu vetvenia sa musia nainštalovať správne dimenzované poistky alebo ističe HACR. Maximálnu veľkosť poistky/ističa (MFS) a minimálnu kapacitu obvodu (MCA) nájdete na typovom štítku.
> Uistite sa, že napätie aplikované na produkt nepresahuje 70 V za normálnych, prechodných, regeneračných alebo poruchových podmienok. V prípade potreby poskytnite vhodnú ochranu proti prepätiu.

POZOR!
> Toto zariadenie obsahuje fluórované skleníkové plyny v hermeticky uzavretom systéme. Množstvo chladiaceho média uvedené v jednotkách hmotnosti a GWP nájdete na typovom štítku kondenzačnej jednotky. Pridané chladiace médium je potrebné uviesť na štítku zariadenia.

POZOR!
> Nepoužívajte medenú hadičku na tlačenie, ťahanie, zdvíhanie alebo prenášanie produktu.

5 Cieľové skupiny

Mechanickú a elektrickú inštaláciu a nastavenie zariadenia musí vykonať kvalifikovaný technik, ktorý preukázal zručnosti a znalosti týkajúce sa konštrukcie a prevádzky námorného vybavenia a inštalácií, a ktorý je oboznámený s platnými predpismi krajiny, v ktorej sa zariadenie bude inštalovať a/alebo používať, a ktorý absolvoval bezpečnostné školenie zamerané na identifikáciu konkrétnych nebezpečenstiev a ich predchádzaniu.

6 Používanie v súlade s určením

Samostatné klimatizačné systémy GVTX10DC-454B a GVTX18DC-454B (ďalej len klimatizácia) sú určené na používanie na lodiach a jachtách. Tieto klimatizácie sú vhodné iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento výrobok je vhodný iba na účel a použitie uvedené v návode na montáž.

Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou inštaláciou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

7 Vysvetlenie symbolov na zariadení

A2L

Pozor! Materiál s nízkou rýchlosťou horenia.

Len USA/Kanada. Pozor! Riziko požiaru/horľavé materiály

Prečítajte si návod na obsluhu.

Prečítajte si servisnú príručku.

8 Montáž

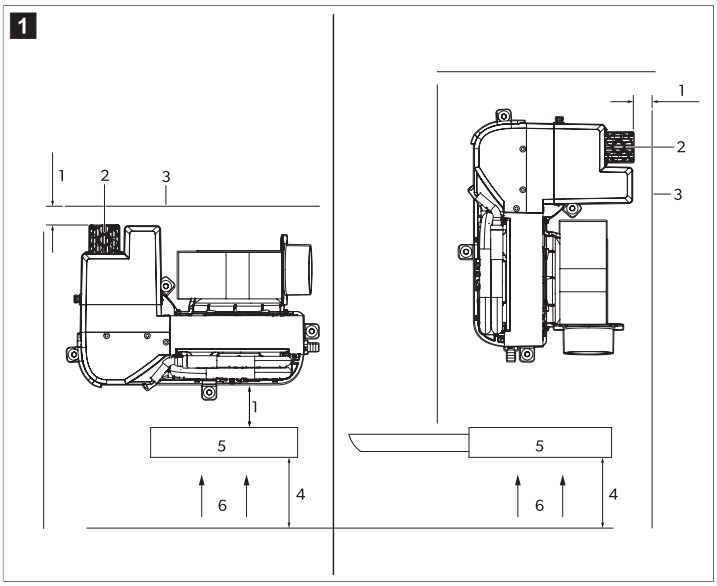
VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom
> Montáž smie vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.

POZOR!
> Samostatné vane na odvádzanie kondenzátu jednotiek GVTX-DC sú vybavené tlmičmi vibrácií inštalovanými na dne vane. Tieto tlmiče sú navrhnuté tak, aby tlmili vibrácie spôsobené prevádzkou klimatizácie pri prechode na montážny povrch. Pri presune klimatizácie cez montážne plochy je potrebné postupovať opatrne, pretože sa tlmiče môžu poškodiť.

POZOR!
> Klimatizáciu je potrebné umiestniť na nízko položený, rovný a plochý povrch, napríklad do spodnej časti skrinky, pod posteľ alebo jedálenskú lavicu alebo na podobné miesto.
> Uistite sa, že kabeláž nebude vystavená opotrebovaniu, korózii, nadmernému tlaku, vibráciám, ostrým hranám alebo iným nepriaznivým vplyvom prostredia, vrátane účinkov starnutia alebo nepretržitých vibrácií zo zdrojov, ako sú kompresory alebo ventilátory.
> Zabezpečte, aby boli ochranné zariadenia, potrubia a armatúry čo najviac chránené pred nepriaznivými vplyvmi prostredia, ako je hromadenie nečistôt a odpadu alebo hromadenie a zamŕzanie vody v odľahčovacích trubkách.
> Mali by sa prijať preventívne opatrenia, aby sa zabránilo nadmerným vibráciám alebo pulzácii v chladiacom potrubí.

Prečítajte si celé tieto pokyny a potom naplánujte pripojenia, ktoré sa vyžadujú pre klimatizačné zariadenie (vrátane potrubia, potrubia na odvádzanie kondenzátu, prívodných a výpustových hadíc morskej vody, elektrických prípojok, umiestnenia ovládača a umiestnenia čerpadla morskej vody), aby ste zabezpečili ľahký prístup pri smerovaní a budúcej údržbe.

8.1 Určenie montážnej polohy



1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Chladič	**5**	Ochranná mriežka odvodu odpadového vzduchu

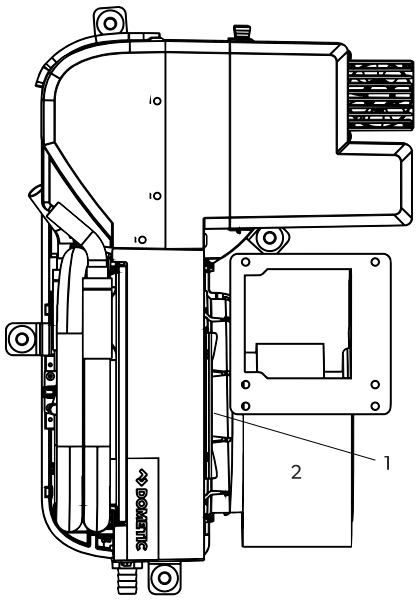
3	Dutý priestor	**6**	Prúd vzduchu

1. Vyberte miesto s dostatočným prúdením vzduchu. Ochranná mriežka odvodu odpadového vzduchu má mať pred sebou minimálne 4 in (101,6 mm) priestoru na zaistenie cirkulácie vzduchu bez akýchkoľvek prekážok.
2. Ak je klimatizácia umiestnená kolmo na ochrannú mriežku odvodu odpadového vzduchu, zaistite minimálne 3 in (76,2 mm) priestoru na cirkuláciu na strane prívodu vzduchu.
3. Zaistite minimálne 3 in (76,2 mm) otvoreného priestoru nad a pod chladičom.

8.2 Otáčanie dúchadla

Ak je to potrebné, otočte dúchadlo v smere, ktorý umožňuje najpriamejšie prúdenie vzduchu potrubím.

2



1	Nastavovacia skrutka	**2**	Dúchadlo

1. Uvoľnite nastavovaciu skrutku na upevňovacom krúžku dúchadla.
2. Otočte dúchadlo do požadovanej polohy.
3. Utiahnite nastavovaciu skrutku.

8.3 Umiestnenie vzduchových filtrov

Vzduchové filtre odstraňujú vzduchom prenášané častice zo vzduchu v kabíne a udržiavajú cievku výparníka čistú.

Pri každej klimatizácii umiestnite jeden vzduchový filter na klimatizáciu alebo do ochrannej mriežky odvodu odpadového vzduchu.

8.4 Umiestnenie mriežok a prechodových boxov

Pri umiestňovaní mriežok a prechodových boxov zvážte tieto okolnosti:

- Inštaláciu ochrannej mriežky prívodu vzduchu vykonajte na čo najvyššie miesto, ktoré zabezpečí rovnomernú distribúciu vzduchu v kabíne. Lamely mriežky nasmerujte nahor.
- Nainštalujte ochrannú mriežku odvodu odpadového vzduchu čo najnižšie a najbližšie ku klimatizácii, aby ste zabezpečili prúdenie vzduchu k výparníku.
- Výpust prívodu vzduchu nesmie smerovať k ochrannej mriežke odpadového vzduchu, pretože by sa zariadenie v krátkych časových intervaloch zapínalo a vypínalo.
- Za mriežkou prívodu vzduchu ponechajte dostatočný voľný priestor na prechodový box a pripojenie potrubia. Pozrite si technické parametre jednotky.

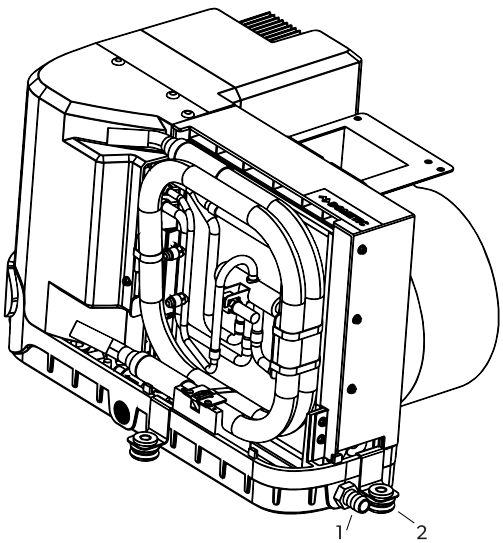
8.5 Inštalácia montážnych konzol a odvodu kondenzátu

POZOR!

- Aby ste predišli prasknutiu odtokovej vane, nepoužívajte viac než dve vrstvy montážnej pásky na obalenie hadicovej prípojky a hadicovú prípojku príliš neuťahujte.

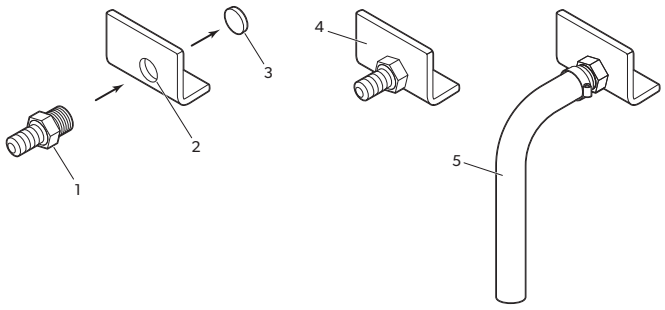
Typické umiestnenie montážnych konzol a odvodu kondenzátu

3



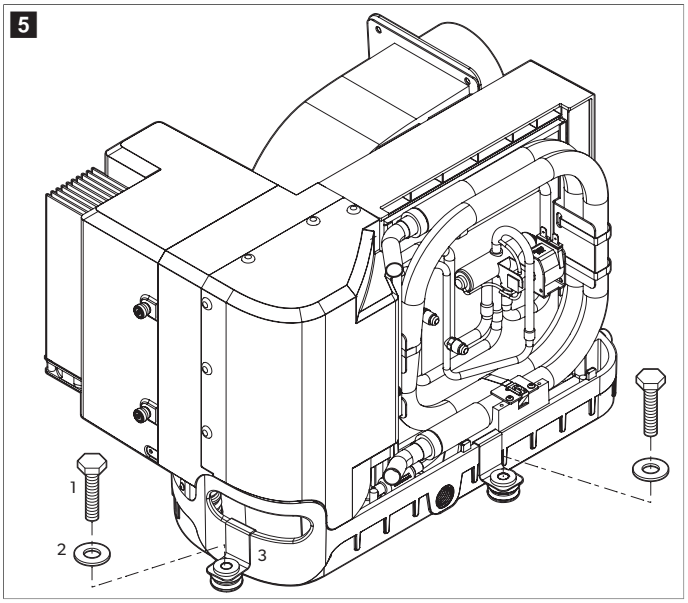
1	Hadicová prípojka na odvádzanie kondenzátu	**2**	Montážna konzola

4



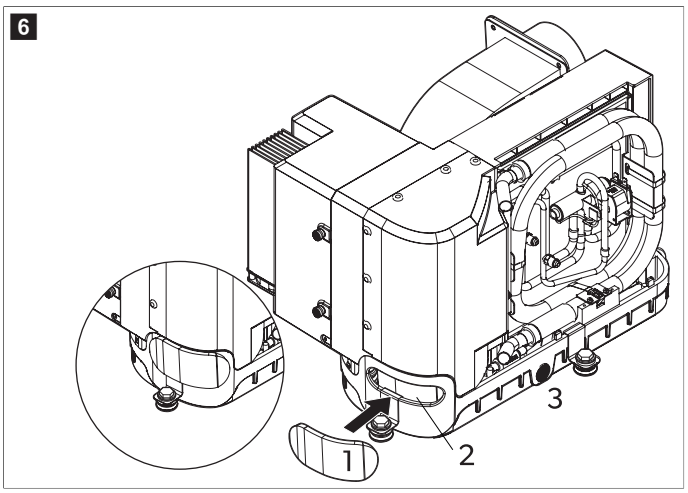
1	Hadicová prípojka	**4**	Odtoková vaňa
2	Závitový odtokový otvor	**5**	Odtoková hadica
3	Otvor na vyrazenie		

1. Použite malý koniec hadicovej prípojky na vyrazenie otvoru do vypúšťacieho otvoru smerujúceho dozadu jedným rýchlym úderom gumovým kladivom. Vyrazenú časť zlikvidujte.
2. Omotajte závitový koniec hadicovej prípojky inštalatérskou páskou.
3. Naskrutkujte hadicovú prípojku do závitového vypúšťacieho otvoru a pevne ju utiahnite.
4. Zaistite odtokovú hadicu k hadicovej prípojke pomocou hadicovej svorky z nehrdzavejúcej ocele.
5. Odtokovú hadicu nasmerujte nadol na bezpečné a správne zberné miesto.



1	Montážna skrutka (nie je súčasťou dodávky)	**3**	Montážna konzola (súčasť dodávky)
2	Podložka blatníka (súčasť dodávky)		

6. Nainštalujte jednu montážnu konzolu na každú stranu odtokovej vane, pričom ich rovnomerne rozmiestnite.



1	Penová izolácia rukoväte	**3**	Odtoková vaňa
2	Otvor na rukoväť		

7. Odstráňte fóliu zakrývajúcu lepiacu podložku na penovej izolácii rukoväte.
8. Penovú izoláciu rukoväti umiestnite tak, aby úplne zakryla otvor rukoväti s lepiacou stranou smerom k odtokovej vani.
9. Zatlačte na okolie otvoru na rukoväť, aby sa penová izolácia rukoväti prilepila k odtokovej vani.

8.6 Inštalácia potrubia

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu

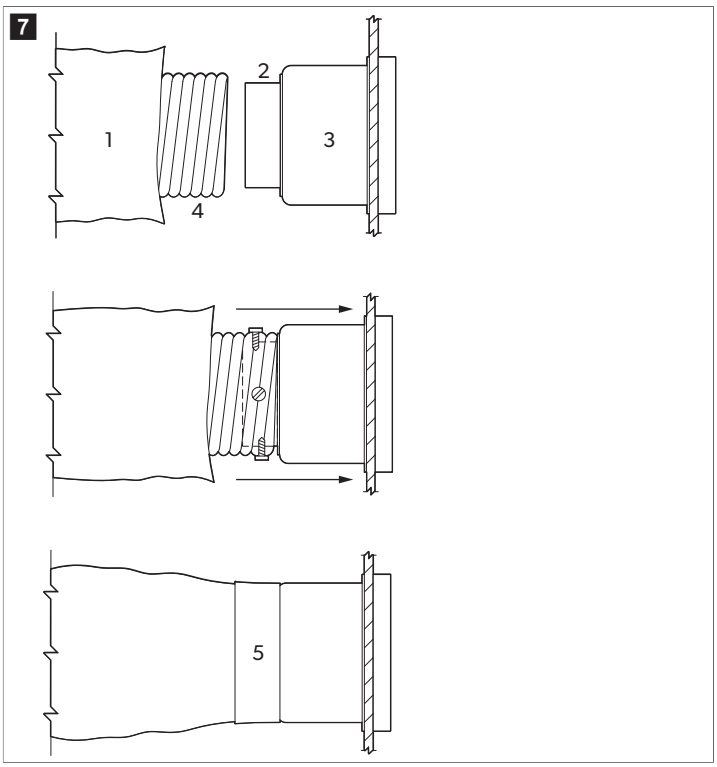
> Pomocné zariadenia, ktoré môžu byť zdrojmi vznietenia, sa nesmú inštalovať v potrubí okrem pomocných zariadení uvedených na použitie s konkrétnym spotrebičom.
> Pri modeloch používajúcich horľavé chladiace médiá, ktoré sú pripojené cez systém vzduchového potrubia do jednej alebo viacerých miestností, musí byť prívodný a vratný vzduch vedený priamo do priestoru. Otvorené plochy, ako sú podhľady, sa nesmú používať ako potrubie spätného vzduchu.
> Neveďte potrubie cez strojovňu alebo inú oblasť, kde môže byť vystavené nebezpečným výparom alebo výfukovým plynom.

Pri inštalácii potrubia dodržujte nasledujúce podmienky:

- Potrubie musí mať primerané rozmery zodpovedajúce vášmu použitiu.
- Potrubie veďte čo najrovnejšie, najplynulejšie a napnuté, minimalizujte počet ohybov a slučiek na 90°, ktoré môžu spomaliť prúdenie vzduchu.
- Bezpečne upevnite potrubie, aby ste zabránili jeho prehýbaniu.
- Nedovoľte, aby sa potrubie sploštilo alebo zalomilo.
- Po inštalácii odrežte prebytočné časti potrubia.
- Izolujte potrubie, ak sa nachádza na miestach s vysokou teplotou.

Ak sa použije prechodový box, celková plocha prívodných vzduchových potrubí vychádzajúcich z boxu by sa mala minimálne rovnať celkovej ploche prívodových vzduchových potrubí vstupujúcich do boxu. Pozrite si časť Špecifikácie na strane 92

Potrubné spoje



1	Izolácia zo sklených vlákien	**4**	Vnútorná mylarová hadica
2	Montážny krúžok	**5**	Lepiaca páska
3	Prechodový box		

1. Nasuňte vnútorné potrubie z materiálu Mylar cez montážny krúžok do prechodového boxu.
2. Zaskrutkujte tri alebo štyri skrutky z nehrdzavejúcej ocele mylarovou hadicou do upevňovacieho krúžku, pričom zaistite dva alebo tri káble hlavami skrutiek.
3. Nasuňte izoláciu zo sklených vlákien okolo vnútornej mylarovej potrubnej hadice do prechodového boxu. Zaistite lepiacou páskou.

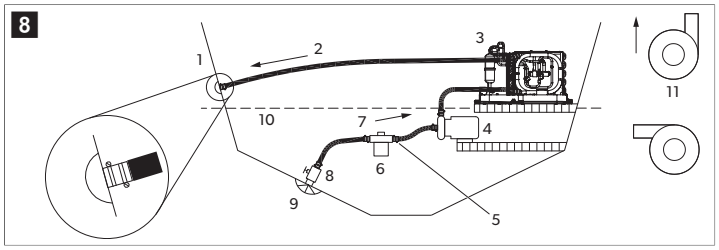
8.7 Inštalácia systému morskej vody

POZOR!
Nedodržanie tohto upozornenia spôsobí stratu platnosti obchodnej záruky.
> Čerpadlo musí byť chránené proti vznieteniu, ak je nainštalované v oddelení motora s benzínom.

Pri nastavovaní systému morskej vody dbajte na tieto kroky:

- Filter sa musí nachádzať pod čerpadlom.
- Hadice musia byť upnuté dvoma svorkami.
- Hadice nesmú vykazovať žiadne zalomenia, slučky alebo vysoko uložené časti, v ktorých sa môže hromadiť vzduch.
- Čerpadlo a filter sa musia nachádzať pod čiarou ponoru.
- Vstupný prietokový driek, guľový ventil, hadica a ani filter by nemali byť menšie než vstup čerpadla.
- Nainštalujte prietokový driek čo najviac pod čiaru ponoru.
- Čerpadlo musí mať vyhradený prietokový driek.
- V čo najväčšej miere sa vyhnite 90 ° kolenám.
- Zaistite, aby bola hlava čerpadla otočená v smere toku vody.
- Zaistite všetky závitové spoje inštalatérskou páskou.

Maximálne a minimálne hodnoty teploty a tlaku vody nájdete v technických parametroch.



1	Výpust morskej vody	**7**	Vstupný tok nahor
2	Výpust	**8**	Guľový ventil
3	Klimatizácia	**9**	Priestor na nasávanie vody cez driek
4	Čerpadlo morskej vody	**10**	Čiara ponoru
5	Hadicové svorky	**11**	Správna poloha filtra hlavice čerpadla
6	Sitový filter		

1. Nainštalujte priestor na nasávanie morskej vody cez driek čo najbližšie ku kýlu a čo najďalej pod čiary ponoru. Zaistite priestor na nasávanie vody cez driek pomocou tesniacej hmoty námornej kvality určenej na použitie pod vodou.
2. Na priestor na nasávanie vody cez driek nainštalujte prietokový námorný kohút z bronzu.
3. Nainštalujte sito morskej vody pod úroveň čerpadla s prístupom k filtru.
4. Namontujte čerpadlo nad sito a aspoň jednu stopu pod čiarou ponoru.
5. Pripojte morský kohút a sito pomocou vystuženej hadice na použitie na mori.
6. Pripojte vývod čerpadla smerom nahor k spodnému vstupu kondenzátora klimatizácie pomocou 5/8 in vystuženej hadice určenej na použitie na mori.
7. Pripojte výtlak z kondenzátora k prietokovému drieku na zaistenie výpustu pomocou 5/8 palcovej vystuženej hadice určenej na použitie na mori.
8. Pri ukladaní hadice na vedenie morskej vody zabráňte vzniku slučiek, vyvýšeninám a použitiu 90° oblúkov. Každé koleno zodpovedá 2,5 ft (76,2 cm) hadice a 90° koleno na vývode čerpadla zodpovedá 20 ft (609,6 cm) hadice.
9. Zaistite všetky hadicové spojenia dvoma svorkami z nehrdzavejúcej ocele, pritom v prípade potreby otočte svorky v opačnom smere.
10. Pripojte všetky kovové časti, ktoré sú v kontakte s morskou vodou, k spojovaciemu systému plavidla.

8.8 Realizácia elektrických prípojok

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom
> Pred otváraním rozvádzacej skrine vždy vypnite spínač napájania klimatizácie.
> Uistite sa, že rozvádzacia skriňa je umiestnená v oblasti, ktorá je chránená pred vodou.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia
> Klimatizácia sa musí pripojiť na pripojovací systém lode, aby ste predišli korózii z dôvodu elektrických blúdivých prúdov. Všetky čerpadlá, kovové ventily a pripojenia okruhu čerpania morskej vody, ktoré sú izolované od klimatizácie, sa musia pripevniť individuálne pomocou PVC alebo gumených hadíc k pripojovaciemu systému lode.

POZNÁMKA Nesprávne uzemnenie a pripojenie systému spôsobí stratu obchodnej záruky.

Všetky klimatizačné jednotky majú vo vnútri elektrickej skrine svorky označené na zaistenie správneho pripojenia. Schéma zapojenia vnútri rozvádzacej skrine je nadradená normám ABYC.

Pri vykonávaní elektrických pripojení dodržujte tieto pokyny:

- Táto jednotka funguje len na napájanie 48 V DC a musí byť pripojená len k správne chránenému DC distribučnému systému.
- Konečné dimenzovanie vodičov musí vychádzať z prúdovej zaťažiteľnosti a poklesu napätia podľa požiadaviek ABYC. Na napájanie klimatizácie by sa mal použiť kábel s prierezom minimálne 8 AWG (8,4 mm²).
- Všetky pripojenia vykonajte pomocou krúžkov alebo vidlicových svoriek.
- Na ochranu systému použite vyhradený istič DC alebo poistku dimenzovanú podľa MCA/MFS jednotky, ako je uvedené na typovom štítku klimatizácie.
- DC záporné vodiče musia byť pripojené k zápornej zbernici DC plavidla, ako to vyžaduje ABYC E-11 pre systémy 48 V DC.
- Záporná zbernica DC musí byť viazaná na spojovací systém plavidla len na jednom určenom mieste, ako to vyžaduje ABYC E-11. Tým sa zabezpečí správny referenčný potenciál, minimalizuje riziko galvanickej korózie a predchádza sa rozptýleným prúdovým trasám.
- Za žiadnych okolností nesmie byť záporný vodič GVTX-DC pripojený k žiadnemu uzemňovaciemu vodiču AC alebo uzemňovacej zbernici AC.
- Všetky kovové komponenty, ktoré prichádzajú do styku s morskou vodou, vrátane čerpadla morskej vody, ventilov, kovových hadicových armatúr a podvozku GVTX-DC (ak je kovový), musia byť jednotlivo spojené so spojovacím systémom plavidla pomocou spojovacích vodičov určených na použitie na mori. To je potrebné na zabránenie korózie v dôsledku rozptýlených prúdov DC.
- Spojovacie vodiče musia byť dimenzované a inštalované podľa tabuliek ABYC E-11 na spájanie DC a musia zostať elektricky spojité so spoločným spojovacím vodičom plavidla.
- Nesprávne pripojenie záporných a spojovacích vodičov DC, ako je uvedené, bude mať za následok nesprávnu prevádzku, zvýšené riziko korózie a zruší sa obchodná záruka na produkt.

Pred spustením skontrolujte a podľa potreby dotiahnite všetky elektrické spojenia.

8.9 Komunikácia NMEA 2000®

Systém GVTX-DC podporuje komunikáciu NMEA 2000 pre monitorovanie a riadenie. Jednotka prenáša a prijíma údaje HVAC vrátane nasledujúcich:

- Prevádzkový režim a stav
- Teplota a nastavená hodnota v kabíne
- Poruchy a alarmy

Primárne HVAC PGN: PGN 130329 – stav HVAC

> Nainštalujte sieť podľa pokynov na inštaláciu NMEA 2000.
> 9 V – 16 V DC na napájanie siete.
> Poskytnite správne svorky.
> Poskytnite odľahčenie od ťahu.
> Vyhnite sa smerovaniu v blízkosti vysokoprúdových vodičov.

9 Likvidácia

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo požiaru
> Toto zariadenie obsahuje horľavý izolovaný zapaľovací plyn.
> Zariadenie smie demontovať a zlikvidovať iba odborník.

Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predávajúceho o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

10 Obchodná záruka

Informácie o obchodnej záruke a podpore obchodnej záruky v USA, Kanade a všetkých ostatných regiónoch nájdete v odsekoch nižšie.

USA a Kanada

Obmedzená obchodná záruka je dostupná na stránke qr.dometic.com/bfneEw. Ak máte otázky alebo potrebujete bezplatnú tlačenú kópiu obmedzenej obchodnej záruky, kontaktujte:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Priame stiahnutie anglickej verzie cez qr.dometic.com/bflCoE.

Krajiny ázijsko-tichomorského regiónu (APAC)

Ak je výrobok nefunguje podľa očakávania, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer). Obchodná záruka na tento výrobok platí 1 rok(ov).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich z obchodnej záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik obchodnej záruky.

Iba Austrália

Naše výrobky sú dodávané so zárukami, ktoré nie je možné vylúčiť podľa austrálskeho zákona o spotrebiteľoch. Máte právo na náhradu alebo vrátane peňazí pri vážnej poruche a na kompenzáciu za každú inú rozumne predvídateľnú stratu alebo poškodenie. Tiež máte právo na opravu alebo výmenu tovaru, ak tovar nemá prijateľnú kvalitu a porucha nepredstavuje vážnu poruchu. Výhody, ktoré vám ako spotrebiteľovi poskytuje táto obchodná záruka, sú okrem iných práv a prostriedkov nápravy, ktoré máte k dispozícii podľa zákona.

Iba Nový Zéland

Tieto podmienky obchodnej záruky podliehajú podmienkam a obchodným zárukám, ktoré sú záväzné podľa zákona o obchodných zárukách spotrebiteľov z roku 1993 (NZ).

Všetky ostatné regióny

Platí zákonom stanovená doba obchodnej záruky. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer) alebo na predajcu.

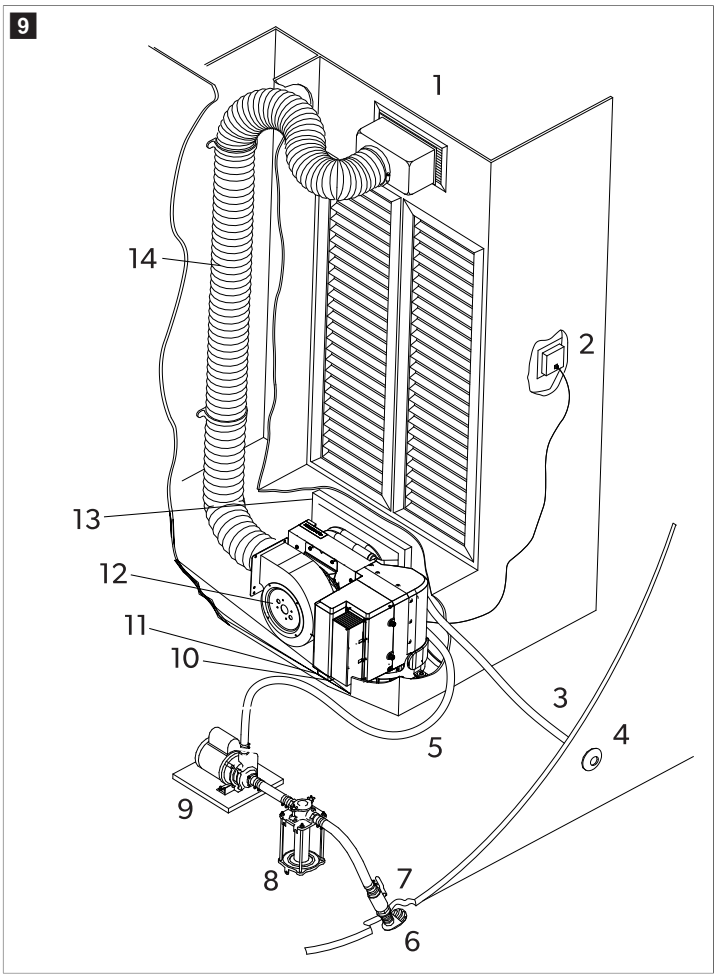
Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich z obchodnej záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik obchodnej záruky.

11 Technické údaje

11.1 Umiestnenia súčastí



1	Mriežka nasávaného vzduchu a prechodový box	**8**	Filter morskej vody
2	Digitálny displej	**9**	Čerpadlo
3	Hadica na výpust morskej vody	**10**	Hadicová prípojka na odvádzanie kondenzátu
4	Výpust cez palubu	**11**	Montážna konzola
5	Hadica na prívod morskej vody	**12**	Klimatizácia
6	Priestor na nasávanie morskej vody cez driek	**13**	Ochranná mriežka a filter odvodu odpadového vzduchu
7	Námorný uzatvárací kohút	**14**	Izolované flexibilné potrubie

11.2 Špecifikácie

Chladiaci okruh obsahuje malé množstvo ekologického, ale horľavého chladiaceho média. Chladivo nenarúša ozónovú vrstvu a neprispieva k zvyšovaniu skleníkového efektu. Uniknuté chladiace médium sa môže vznietiť.
Tento výrobok obsahuje fluórované skleníkové plyny.

Chladiaca jednotka je hermeticky uzavretá.

Tabuľka 25: Minimálne veľkosti potrubia a mriežky podľa kapacity BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Minimálny priemer potrubia	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)

	10 k BTU	18 k BTU
Minimálny prierez potrubia	28,3 in^2	38,5 in^2
Minimálne rozmery ochrannej mriežky odpadového vzduchu	100 in^2	200 in^2
Minimálne rozmery ochrannej mriežky prívodu vzduchu	60 in^2	100 in^2

Tabuľka 26: Prevádzková teplota a tlak vody

Minimálna prevádzková teplota vody	40 °F (4,4 °C)
Maximálna prevádzková teplota vody	80 °F (26,7 °C)
Minimálny prevádzkový tlak vody	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maximálny prevádzkový tlak vody	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Riaďte sa podmienkami pre použitie EPA.

POZNÁMKA Zariadenie môže fungovať mimo týchto podmienok so zníženou kapacitou.

12 Právne informácie

Aby ste vyhoveli norme IEC 60533, nemontujte výrobok do vzdialenosti 9,8 ft (298,70 cm) od prijímacej antény.

12.1 Kybernetická bezpečnosť

Potvrdzujeme, že tento výrobok je v súlade s Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK) a Cyber Security Rules 2025 (Austrália). Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na adrese documents.dometic.com. Ak chcete nahlásiť bezpečnostný incident, odošlite e-mail na adresu productcybersecurity@dometic.com. Bezpečnostné aktualizácie sa budú poskytovať minimálne päť rokov po dátume výroby.

Čeština

1 Důležité poznámky ... 94
2 Vysvětlení symbolů ... 94
3 Doplňkové pokyny ... 94
4 Bezpečnostní pokyny ... 94
5 Cílové skupiny ... 95
6 Určené použití ... 95
7 Vysvětlení symbolů na zařízení ... 95
8 Instalace ... 95
9 Likvidace ... 99
10 Obchodní záruka ... 99
11 Technické údaje ... 100
12 Právní ... 100

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.

NEBEZPEČÍ!
› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA!
› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

POZOR!
› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.

POZNÁMKA Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Doplňkové pokyny

Abyste snížili riziko nehod a zranění, dodržujte před instalací nebo provozem tohoto zařízení následující pokyny:
- Přečtěte si všechny bezpečnostní informace a pokyny a dodržujte je.
- Před instalací, provozem nebo prováděním údržby tohoto výrobku si přečtěte tyto pokyny a ujistěte se, že jste jim porozuměli.

Instalace musí být v souladu se všemi platnými místními nebo národními předpisy, včetně nejnovějšího vydání následujících norem:

USA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 Ventilation of Boats Using Gasoline

Canada
CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

4 Bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí požáru nebo výbuchu. Některé modely využívají hořlavé chladivo.
Nedodržení těchto výstrah bude mít za následek smrt nebo vážné zranění:
› Opravy smí provádět pouze vyškolený servisní pracovník.
› Neinstalujte ani neskladujte na místech, kde jsou v nepřetržitém provozu zdroje vznícení.
› Dbejte na to, aby nic neblokovalo nezbytné ventilační otvory.
› Nepropichujte trubky chladiva.
› Typ chladiva naleznete na typovém štítku výrobku.

VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru a/nebo výbuchu
Nedodržení těchto výstrah může mít za následek smrt nebo vážné zranění:
› Nevyužívejte potenciální zdroje vznícení k odhalování či vyhledávání míst úniku chladiva. Nepoužívejte halogenidový hořák ani žádný jiný detektor netěsností pracující s otevřeným plamenem.
› Ujistěte se, že je detekční zařízení vhodné k užití s chladivem ve výrobku. Typ chladiva naleznete na typovém štítku výrobku.
› K detekci úniku chladiva lze použít elektronické detektory netěsností, ale jejich citlivost nemusí v případě hořlavého chladiva dostačovat a mohou vyžadovat rekalibraci. Detekční zařízení kalibrujte na místě bez chladiva.

VÝSTRAHA! Nebezpečí spojené s oxidem uhelnatým
Nedodržení těchto výstrah může mít za následek smrt nebo vážné zranění:
› Neinstalujte ani neprovozujte samostatnou klimatizaci v břiše lodi nebo v motorovém prostoru ani v blízkosti spalovacího motoru. Zajistěte, aby vybrané místo bylo utěsněno proti přímému přístupu výparů z břicha lodi nebo motorového prostoru.
› Zkontrolujte, zda je potrubí pro odvod kondenzátu řádně nainstalováno a utěsněno. Nezakončujte potrubí pro odvod kondenzátu ve vzdálenosti menší než 3 stopy (0,91 m) od jakéhokoli vývodu výfukového systému motoru nebo generátoru, v prostoru s motorem nebo generátorem nebo v břiše lodi, pokud není odtok řádně připojen k utěsněnému čerpadlu kondenzátu nebo sprchové jímky. Pokud není odtokové potrubí správně nainstalováno, mohou se nebezpečné výpary šířit odtokovým potrubím a kontaminovat obytné prostory.
› Neinstalujte klimatizaci na místo, odkud by mohly oxid uhelnatý, výpary paliva nebo jiné škodlivé výpary cirkulovat do obytných prostor lodi.

VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem
› Instalaci smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.

VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, požáru nebo výbuchu
Nedodržení těchto opatření může mít za následek smrt nebo vážné zranění.
› Tento spotřebič není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud není zajištěn přiměřený dozor nebo návod k použití spotřebiče osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob. Děti by měly být pod dohledem tak, aby si s přístrojem nehrály. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru. Tento spotřebič by neměl být přístupný široké veřejnosti.

VÝSTRAHA! Nebezpečí výbuchu
Nedodržení těchto opatření může mít za následek smrt nebo vážné zranění.
> Neinstalujte klimatizaci na místě, kde se nacházejí benzínové motory, nádrže, lahve na LPG/CNG, regulátory, ventily nebo armatury palivového potrubí. Pokud není označeno jinak, samostatné jednotky nesplňují federální požadavky na ochranu proti vznícení. Nedodržení tohoto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.
> Elektrické součástky, které mohou jiskřit nebo tvořit elektrické oblouky, lze nahradit pouze součástkami předepsanými výrobcem spotřebiče. Výměna za jiné součástky by mohla v případě netěsnosti vyústit ve vznícení.

VÝSTRAHA! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem
Nedodržení těchto opatření může mít za následek smrt nebo vážné zranění.
> Pro minimalizaci nebezpečí zasažení elektrickým proudem nezapomeňte připojit stejnosměrné záporné a připojovací vodiče (uzemnění) v souladu s normou ABYC E-11. Další informace naleznete v pokynech pro instalaci.
> Každá instalovaná klimatizace vyžaduje vyhrazený výkonový vypínač. Pokud je nainstalována pouze jedna klimatizace, čerpadlo mořské vody nevyžaduje vyhrazený výkonový vypínač. Pokud čerpadlo mořské vody využívají dvě a více klimatizace, jsou vodiče čerpadla připojeny k panelu relé čerpadla (PRP), který je vybaven vlastním výkonovým vypínačem dimenzovaným pro čerpadlo (max. 20 A). Viz schéma zapojení dodané s PRP. U elektrických přípojek v břiše lodi a/nebo pod čarou ponoru musejí být používány kabelové spoje s tepelným smršťováním.
> Zapojení pole musí být v souladu s elektrotechnickými předpisy ABYC. Napájení jednotky musí být v rozsahu provozního napětí uvedeného na typovém štítku. Pro ochranu rozvětvených obvodů musí být nainstalovány vhodně dimenzované pojistky nebo jističe HACR. Maximální velikost pojistek/výkonových vypínačů (MFS) a minimální kapacitu obvodu (MCA) naleznete na typovém štítku.
> Zajistěte, aby napětí přivedené do produktu nepřesáhlo za normálních, přechodných, regeneračních ani poruchových podmínek 70 V. V případě potřeby zajistěte vhodnou přepěťovou ochranu.

POZOR!
> Tento spotřebič obsahuje fluorované skleníkové plyny v hermeticky uzavřeném zařízení. Množství chladiva uvedené v hmotnosti a GWP naleznete na typovém štítku kondenzační jednotky. Přidané chladivo by mělo být uvedeno na štítku jednotky.

POZOR!
> Výrobek netlačte, netahejte, nezvedejte ani nenoste při úchopu za měděné trubky.

5 Cílové skupiny

Mechanickou a elektrickou instalaci přístroje musí provést kvalifikovaná osoba, která disponuje potřebnými dovednostmi a znalostmi týkajícími se konstrukce, instalace a provozu vybavení pro námořní plavidla, která zná platné předpisy v zemi instalace nebo používání tohoto zařízení a která absolvovala bezpečnostní školení, aby byla schopna rozpoznat související nebezpečí a předejít jim.

6 Určené použití
Samostatné klimatizační systémy GVTX10DC-454B a GVTX18DC-454B (dále jen „klimatizace“) jsou určeny pro lodě a jachty. Tyto klimatizace jsou vhodné pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s návodem k montáži.

Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:
- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

7 Vysvětlení symbolů na zařízení



Výstraha! Materiál s nízkou rychlostí hoření.


Pouze USA/Kanada. Výstraha! Nebezpečí požáru / Hořlavé materiály


Přečtěte si návod k obsluze.


Přečtěte si servisní příručku.

8 Instalace

VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem
> Instalaci smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.

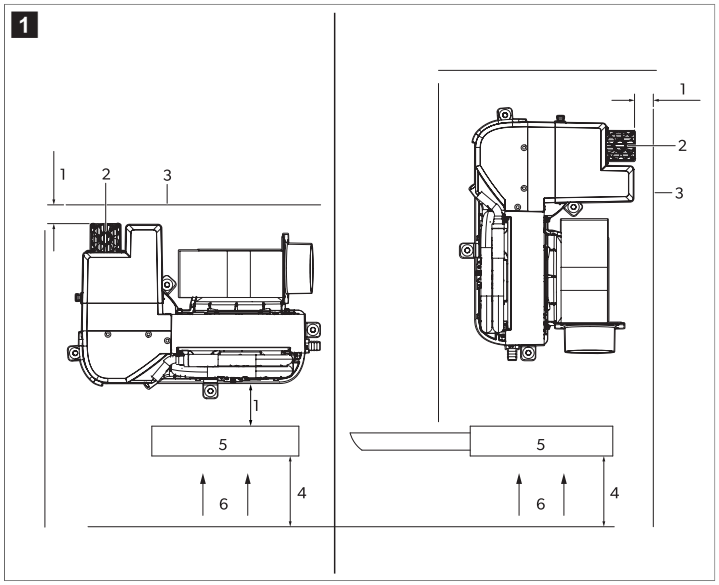
POZOR!
> Samostatná základní vana na kondenzát GVTX-DC je vybavena vibračními izolátory instalovanými ve dně vany. Izolátory jsou navrženy pro tlumení vibrací způsobené provozem klimatizace, aby se nepřenášely do namontovaného povrchu. Při přemísťování klimatizace na různé montážní plochy je třeba dbát zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k poškození izolátorů.

POZOR!
> Klimatizaci montujte na nízký, plochý a rovný povrch, například na dno skříňky, pod sedadlo palandy nebo jídelního koutu nebo na podobné místo.
> Zajistěte, aby kabelové rozvody nebyly vystaveny opotřebení, korozi, nadměrnému tlaku, vibracím, ostrým hranám nebo jiným nepříznivým vlivům prostředí, včetně vlivů stárnutí či nepřetržitých vibrací ze zařízení, jako jsou kompresory či ventilátory.
> Zajistěte, aby ochranná zařízení, potrubí a armatury byly co nejlépe chráněny před nepříznivými vlivy prostředí, jakými je hromadění špíny a nečistot či shromažďování a mrznutí vody v přetlakových trubkách.
> Dejte pozor, aby chladicí potrubí nebylo vystavováno nadměrným vibracím či pulzování.

Přečtěte si celé tyto pokyny a poté naplánujte přípojky, které je nutné provést ke klimatizaci (včetně potrubí, odtoku kondenzátu, hadic pro přívod a odvod mořské vody, přípojek elektrického napájení, umístění ovládání a umístění čerpadla mořské vody), aby byl zajištěn snadný přístup pro trasování a budoucí údržbu.

8.1 Určení místa instalace

1



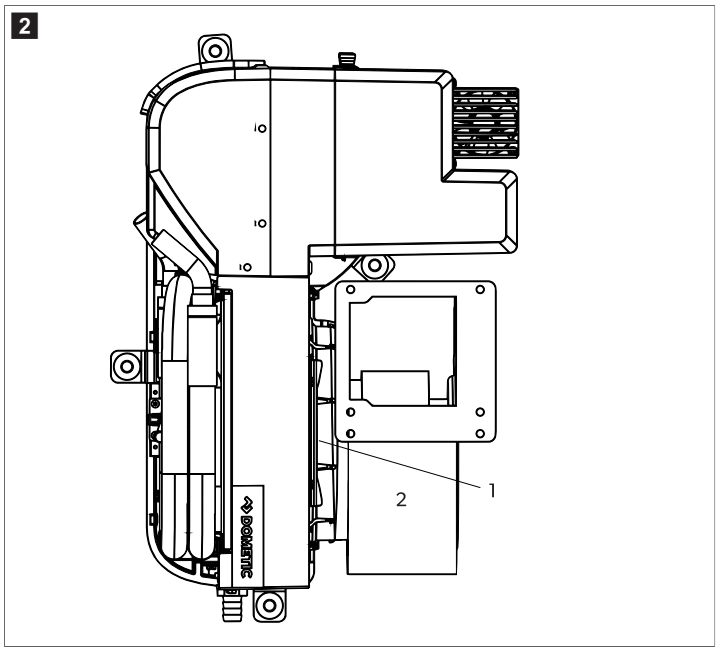
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Chladič	**5**	Mřížka vratného vzduchu
3	Přepážka	**6**	Proud vzduchu

1. Vyberte místo s dostatečným prouděním vzduchu. Před mřížkou vratného vzduchu by měl být volný prostor minimálně 4 in (101,6 mm) pro cirkulaci vzduchu bez jakýchkoli překážek.
2. Pokud je klimatizace umístěna kolmo k mřížce vratného vzduchu, zachovejte na straně vstupu vzduchu minimálně 3 in (76,2 mm) volného prostoru pro cirkulaci vzduchu.
3. Nad chladičem a pod chladičem ponechejte minimální volný prostor 3 in (76,2 mm).

8.2 Otáčení ventilátoru

V případě potřeby otočte ventilátor do směru, který umožňuje nejpřímější odvod vzduchu potrubím.

2



1	Nastavovací šroub	**2**	Ventilátor

1. Uvolněte seřizovací šroub na upevňovacím kroužku ventilátoru.
2. Otočte ventilátor do požadované polohy.
3. Utáhněte seřizovací šroub.

8.3 Vložení vzduchových filtrů

Vzduchové filtry odstraňují částice ze vzduchu v kabině a udržují čistou cívku výparníku.

Pro každou klimatizaci umístěte jeden vzduchový filtr, a to buď na klimatizaci, nebo do mřížky zpětného vzduchu.

8.4 Umístění mřížek a přechodových skříněk

Při umísťování mřížek a přechodových skříněk berte v úvahu následující skutečnosti:

- Mřížku přiváděného vzduchu nainstalujte co nejvýše na místo, odkud bude zajištěna rovnoměrná distribuce vzduchu v celé kabině. Mřížové žaluzie nasměrujte nahoru.
- Mřížku vratného vzduchu instalujte co nejníže a co nejblíže ke klimatizaci, aby bylo zajištěno proudění vzduchu k výparníku.
- Výstup přiváděného vzduchu nesmí směřovat k mřížce vratného vzduchu. V opačném případě by docházelo k opakovanému zapínání a vypínání systému v krátkých intervalech.
- Za mřížkou přiváděného vzduchu ponechte dostatečný volný prostor pro přechodovou skříňku a přípojku potrubí. Viz specifikace jednotky.

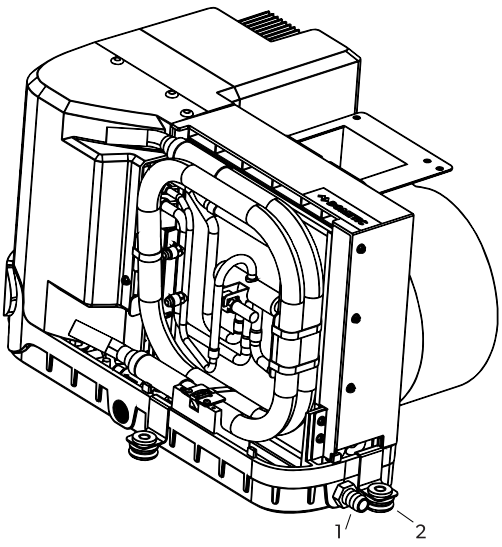
8.5 Instalace montážních konzol a odvodu kondenzátu

POZOR!

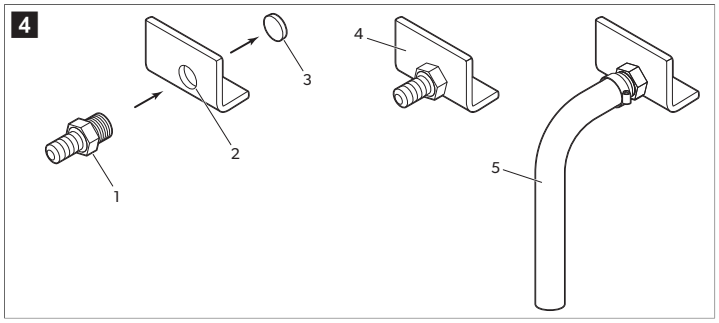
- Abyste zabránili prasknutí odtokové vany, nepoužívejte k omotání hadicového hrotu více než dvě vrstvy instalatérské pásky a hadicový hrot příliš neutahujte.

Typické umístění montážních konzol a odtoků kondenzátu

3

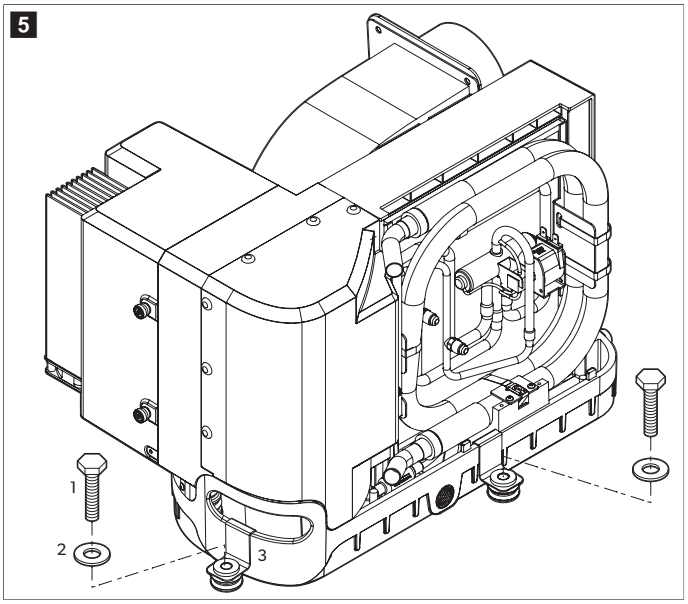


1	Hadicový hrot na odtok kondenzátu	**2**	Montážní konzola



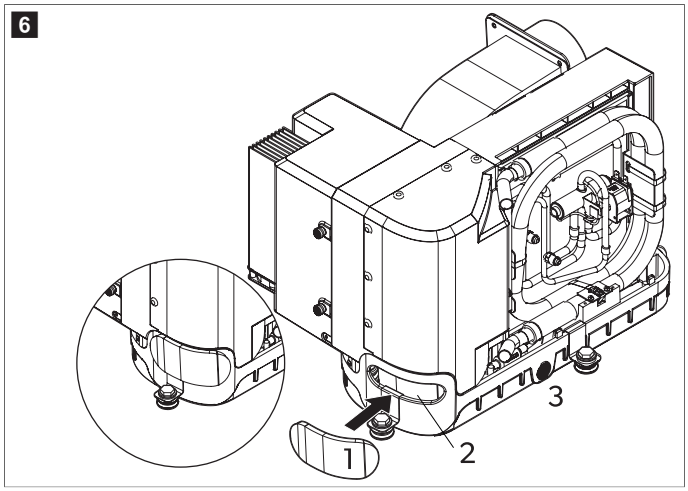
1	Hadicový hrot	**4**	Odtoková vana
2	Závitový otvor odtoku	**5**	Vypouštěcí hadice
3	Vyražení záslepky		

1. Vezměte malý konec hadicového hrotu a vyrazte záslepku z vypouštěcího otvoru směřujícího k zádi, udělejte to jedním rychlým úderem gumové paličky. Vyraženou záslepku zlikvidujte.
2. Omotejte závitový konec hadicového hrotu instalatérskou páskou.
3. Našroubujte hadicový hrot do závitového otvoru odtoku a pevně jej utáhněte.
4. Připevněte odtokovou hadici k hadicovému hrotu pomocí hadicové svorky z nerezové oceli.
5. Odtokovou hadici veďte směrem dolů k bezpečnému a vhodnému sběrnému místu.



1	Montážní čep (není součástí dodávky)	**3**	Montážní konzola (je součástí dodávky)
2	Podložka chrániče (je součástí dodávky)		

6. Nainstalujte jednu montážní konzolu na každou stranu odtokové vany v pravidelných vzdálenostech.



1	Pěnová izolace rukojeti	**3**	Odtoková vana
2	Otvor rukojeti		

7. Sejměte fólii, která zakrývá lepicí podložku na pěnové izolaci rukojeti.
8. Umístěte pěnovou izolaci rukojeti tak, aby zcela zakrývala otvor rukojeti, a sice lepicí stranou směrem k odtokové vaně.
9. Tlačte kolem otvoru rukojeti, aby pěnová izolace rukojeti přilnula k odtokové vaně.

8.6 Instalace potrubí

VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru nebo výbuchu

> Mimo pomocná zařízení určená k použití s konkrétním spotřebičem nelze do potrubí instalovat žádná pomocná zařízení, která by mohla být zdrojem vznícení.

> U modelů s hořlavými chladivy, které jsou prostřednictvím systému vzduchového potrubí připojeny k jedné nebo více místnostem, musí být přiváděný i vratný vzduch veden přímou cestou. Volné prostory jako stropní podhledy k vedení vzduchu používat nelze.

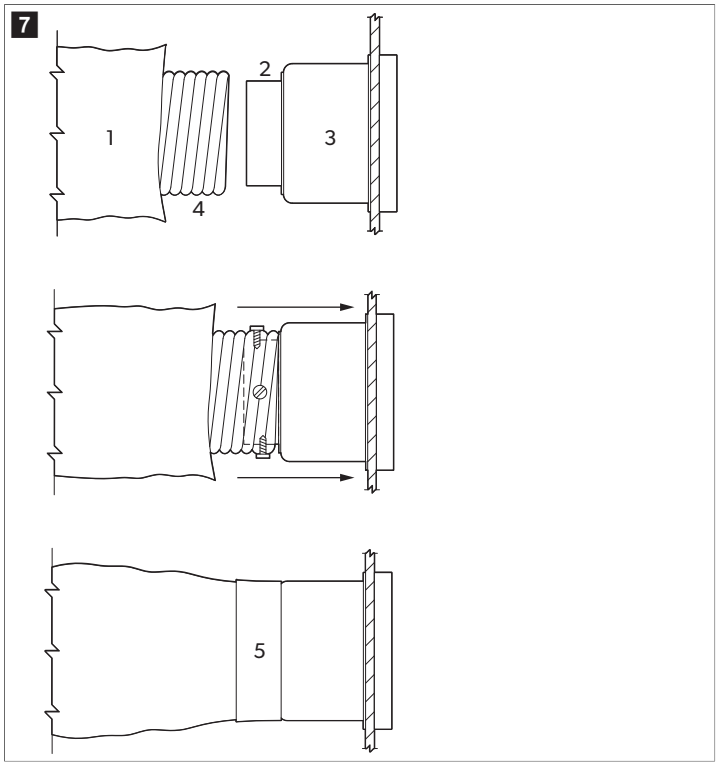
> Neveďte potrubí přes motorový prostor nebo jiné prostory, kde by mohlo být vystaveno nebezpečným výparům nebo výfukovým plynům.

Při instalaci potrubí dodržte následující podmínky:

- Potrubí musí být vhodně dimenzováno pro danou aplikaci.
- Veďte potrubí pokud možno rovně, hladce a dostatečně napnuté, minimalizujte počet pravoúhlých ohybů a smyček, které mohou snižovat průtok vzduchu.
- Upevněte řádně potrubí, aby se neprohýbalo.
- Potrubí se nesmí zplošťovat ani zalamovat.
- Po instalaci zkraťte přebytečnou délku potrubí.
- Pokud se potrubí nachází v oblastech s vysokou teplotou, izolujte je.

Pokud je použita přechodová skříňka, musí být celková plocha potrubí přiváděného vzduchu vycházejícího ze skříňky alespoň stejná jako celková plocha potrubí přiváděného vzduchu vstupujícího do skříňky. Viz Specifikace na stránce 100

Přípojky potrubí



1	Sklovláknová izolace	**4**	Vnitřní hadice potrubí z materiálu Mylar
2	Montážní kroužek	**5**	Lepicí páska
3	Přechodová skříňka		

1. Nasaďte vnitřní hadici potrubí z materiálu Mylar na montážní kroužek do přechodové skříňky.
2. Skrz hadici potrubí z materiálu Mylar našroubujte tři nebo čtyři nerezové šrouby do montážního kroužku tak, aby hlavice šroubů zachytily dva nebo tři dráty.
3. Nasaďte sklovláknovou izolaci kolem vnitřní hadice potrubí z materiálu Mylar do přechodové skříňky. Zajistěte lepicí páskou.

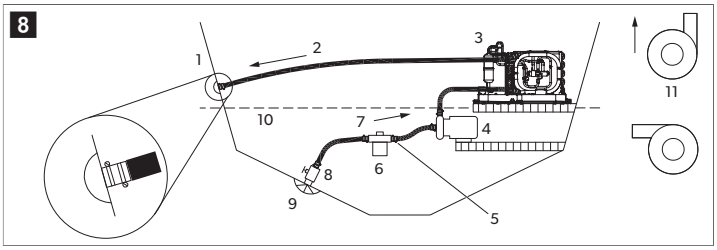
8.7 Montáž systému mořské vody

POZOR!
Nedodržení tohoto pokynu vede ke ztrátě obchodní záruky.
› Čerpadlo musí být chráněno proti vznícení, pokud je instalováno v prostoru benzínového motoru.

Při nastavování systému mořské vody dodržujte následující pokyny:

- Sítko musí být pod úrovní čerpadla.
- Hadice musí být dvojitě upnuté.
- Hadice nesmějí být zalomené, odřené nebo vypouklé tak, aby se v nich nemohl hromadit vzduch.
- Čerpadlo a sítko musí být pod čarou ponoru.
- Vstup do trupu, kulový ventil, hadice a sítko by neměly být menší než vstup do čerpadla.
- Armaturu vstupu do trupu nainstalujte co nejvíc pod čárou ponoru.
- Čerpadlo musí mít vyhrazený vstup do trupu.
- Pokud možno se vyhněte 90 ° kolenovým armaturám.
- Zajistěte, aby hlava čerpadla byla natočena ve směru proudění vody.
- Zajistěte všechny závitové spoje instalatérskou páskou.

Maximální a minimální hodnoty teploty a tlaku vody naleznete ve specifikacích.



1	Výpust mořské vody	**7**	Stoupající vstupní proud
2	Výtok	**8**	Kulový ventil
3	Klimatizace	**9**	Vstup vody v trupu
4	Čerpadlo mořské vody	**10**	čáry ponoru
5	Hadicové svorky	**11**	Správná orientace sítka hlavy čerpadla
6	Filtrační sítko		

1. Nainstalujte vstup mořské vody v trupu co nejblíže kýlu a co nejvíc pod čáru ponoru. Zajistěte vstup vody v trupu pomocí těsnicí hmoty námořní kvality určené pro použití pod vodou.
2. Na vstup mořské vody v trupu nainstalujte proudový, bronzový mořský ventil.
3. Nainstalujte sítko mořské vody pod úroveň čerpadla s přístupem k filtru.
4. Čerpadlo namontujte nad sítko a nejméně jeden metr pod čáru ponoru.
5. Propojte mořský ventil a sítko zesílenou hadicí námořní kvality pro stoupající tok.
6. Připojte výpusť z čerpadla stoupajícím směrem ke spodnímu vstupu kondenzátorové cívky klimatizace pomocí vyztužené hadice námořní kvality 5/8 in.
7. Připojte výpusť z kondenzátorové cívky k armatuře palubního vypouštěcímu otvoru přes trup pomocí 5/8palcové hadice námořní kvality.
8. Zabraňte u mořské hadice tvorbě smyček, vyvýšených míst a použití kolen 90°. Každé koleno 90° odpovídá 2,5 ft (76,2 cm) hadici a 90° koleno na výstupu čerpadla odpovídá 20 ft (609,6 cm) hadici.
9. Zajistěte všechny hadicové spoje pomocí dvou svorek z nerezové oceli, přitom podle potřeby uspořádejte svorky v opačném pořadí.
10. Připojte všechny kovové části, které přicházejí do styku s mořskou vodou, k připojovacímu systému plavidla.

8.8 Provedení elektrických přípojek

VÝSTRAHA! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem
› Před otevřením spínací skříňky vždy vypněte jistič napájení klimatizace.
› Zajistěte, aby byla spínací skříňka umístěna na místě chráněném před vodou.

POZOR! Nebezpečí poškození
› Klimatizace musí být připojena k systému připojení lodi, zabráníte tak korozi z důvodu rušivých elektrických proudů. Všechna čerpadla, kovové ventily a přípojky v okruhu mořské vody, které jsou izolovány od klimatizace pomocí hadic z PVC nebo z gumy, připojte jednotlivě k připojovacímu systému lodi.

POZNÁMKA Pokud systém řádně neuzemníte a nespojíte, přestává platit obchodní záruka.

Všechny klimatizační jednotky mají uvnitř spínací skříňky svorky s vyznačením správných přípojek. Schéma zapojení uvnitř spínací skříňky nahrazuje standardy ABYC.

Při provádění elektrických připojení dodržujte následující pokyny:

- Tato jednotka funguje pouze v síti na stejnosměrný proud48 V a musí být připojena pouze k řádně chráněnému stejnosměrnému distribučnímu systému.
- Konečná velikost vodiče musí být založena na kapacitě a poklesu napětí podle požadavků normy ABYC. K napájení klimatizace je třeba použít minimálně kabel 8 AWG (8,4 mm^2).
- Všechna připojení proveďte pomocí kroužkových svorek nebo vidlicových svorek.
- K ochraně systému použijte samostatný stejnosměrný jistič nebo pojistku dimenzovanou podle hodnot MCA/MFS uvedených na typovém štítku klimatizace.
- V souladu s požadavky normy ABYC E-11 pro 48 V stejnosměrné systémy musí být stejnosměrné záporné vodiče připojeny ke stejnosměrné záporné sběrnici plavidla.
- V souladu s požadavky normy ABYC E-11 musí být stejnosměrná záporná sběrnice připojena k propojovacímu systému plavidla pouze v jednom určeném místě. Tím je zajištěn správný referenční potenciál, minimalizuje se riziko galvanické koroze a předchází se bludným proudům.
- Záporný vodič GVTX-DC nesmí být za žádných okolností připojen k žádnému zemnicímu vodiči nebo uzemňovací sběrnici střídavého proudu.
- Všechny kovové součásti, které jsou v kontaktu s mořskou vodou – včetně čerpadla mořské vody, ventilů, kovových hadicových armatur a uzemnění GVTX-DC (pokud je kovové) – musí být připojeny jednotlivě k připojovacímu systému plavidla pomocí námořních připojovacích vodičů. Je to vyžadováno, aby bylo zabráněno korozi způsobené bludnými stejnosměrnými proudy.
- Připojovací vodiče musí být dimenzovány a namontovány podle tabulek normy ABYC E-11 pro stejnosměrné připojení a musí zůstat elektricky připojené ke společnému připojovacímu vodiči plavidla.
- Pokud stejnosměrné záporné a připojovací vodiče nepřipojíte řádně tak, jak je uvedeno, dojde k nesprávnému provozu, zvýšenému riziku koroze a ke zrušení obchodní záruky na produkt.

Před spuštěním zkontrolujte a v případě nutnosti znovu utáhněte všechny elektrické přípojky.

8.9 Komunikace NMEA 2000®

Systém GVTX-DC podporuje komunikaci NMEA 2000 pro monitorování a řízení. Jednotka přenáší a přijímá data HVAC, např.:

- Provozní režim a stav
- Teplota kabiny a nastavená hodnota
- Poruchy a alarmy

Primární HVAC PGN: PGN 130329 – stav HVAC

> Nainstalujte síť podle pokynů pro instalaci NMEA 2000.
> K napájení sítě použijte stejnosměrný proud s napětím v rozmezí 9 V – 16 V.
> Zajistěte správné ukončení.
> Zajistěte odlehčení tahu.
> Vyhněte se vedení trasy v blízkosti vysokoproudých vodičů.

9 Likvidace

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru

> Tento přístroj obsahuje hořlavý izolační těkavý plyn.
> Přístroj nechejte odstranit a zlikvidovat pouze odborníkem.

Obalový materiál pokud možno zlikvidujte do vhodných recyklačních odpadních nádob. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník.

10 Obchodní záruka

Informace o obchodní záruce a záruční podpoře v USA, Kanadě a všech ostatních regionech jsou uvedeny v odstavcích níže.

Spojené státy a Kanada

Omezená obchodní záruka k dispozici na adrese qr.dometic.com/bfneEw.
V případě dotazů nebo pokud chcete získat tištěnou kopii omezené obchodní záruky zdarma, kontaktujte:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Přímé stažení anglické verze přes qr.dometic.com/bflCoE.

Země Asie a Tichomoří (APAC)

Pokud výrobek nepracuje, jak by měl, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve své zemi (viz adresa dometic.com/dealer). Na váš výrobek se vztahuje obchodní záruka 1 roky (let).

K vyřízení opravy nebo obchodní záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě obchodní záruky.

Jen pro Austrálii

Naše zboží přichází se zárukami, které nelze podle australského zákona o ochraně spotřebitele vyloučit. V případě závažného selhání přístroje máte nárok na výměnu nebo vrácení peněz a na odškodnění za jakoukoli přiměřeně předvídatelnou ztrátu nebo poškození. Máte také nárok na opravu zboží nebo jeho výměnu, pokud zboží nebude přijatelné kvality a porucha nepředstavuje závažnou poruchu. Výhody, které vám jako spotřebiteli poskytuje tato obchodní záruka, platí nad rámec dalších práv a opravných prostředků, které máte podle zákona k dispozici.

Jen pro Nový Zéland

Tento záruční list podléhá podmínkám a obchodním zárukám, které jsou povinné podle novozélandského zákona o ochraně spotřebitele z roku 1993(NZ).

Všechny ostatní oblasti

Na výrobek je poskytována obchodní záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého obchodníka (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo obchodní záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

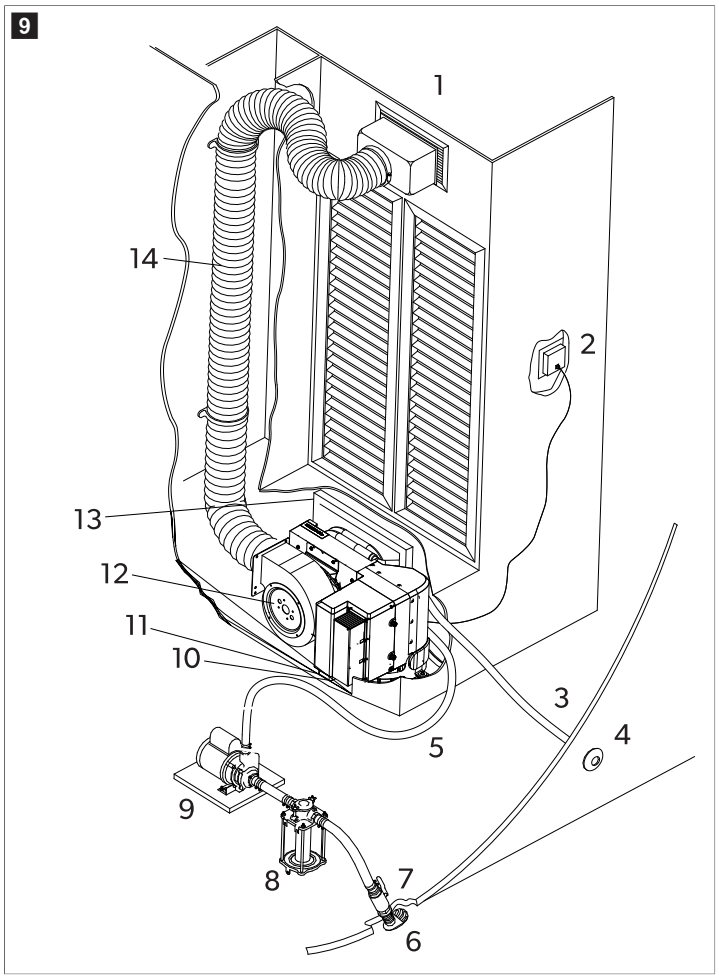
- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě obchodní záruky.

11 Technické údaje

11.1 Umístění částí

9



1	Mřížka přiváděného vzduchu a přechodová skříňka	**8**	Filtr mořské vody
2	Digitální displej	**9**	Čerpadlo
3	Hadice výpusti mořské vody	**10**	Hadicový hrot na odtok kondenzátu
4	Palubní vypouštěcí otvor	**11**	Montážní konzola
5	Hadice přívodu mořské vody	**12**	Klimatizace
6	Vstup mořské vody v trupu	**13**	Mřížka a filtr vratného vzduchu
7	Uzavírací mořský ventil	**14**	Izolované ohebné potrubí

11.2 Specifikace

Chladicí okruh obsahuje malé množství ekologického, ale hořlavého chladiva. Chladivo nepoškozuje ozonovou vrstvu a nezvyšuje skleníkový efekt. Unikající chladivo se může vznítit.
Tento výrobek obsahuje fluorované skleníkové plyny.

Chladicí jednotka je hermeticky utěsněná.

Tabulka 27: Minimální velikosti potrubí a mřížky pro jednotlivé kapacity BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Minimální průměr potrubí	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minimální plocha potrubí	28,3 in^2	38,5 in^2
Minimální mřížka vratného vzduchu	100 in^2	200 in^2
Minimální mřížka přiváděného vzduchu	60 in^2	100 in^2

Tabulka 28: Provozní teplota a tlak vody

Minimální provozní teplota vody	40 °F (4,4 °C)
Maximální provozní teplota vody	80 °F (26,7 °C)
Minimální provozní tlak vody	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maximální provozní tlak vody	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Dodržujte podmínky používání EPA.

POZNÁMKA Mimo tyto podmínky může jednotka pracovat se sníženým výkonem.

12 Právní

V souladu s normou IEC 60533 výrobek instalujte v minimální vzdálenosti 9,8 ft (298,70 cm) od antén.

12.1 Kybernetická bezpečnost

Potvrzujeme, že tento produkt splňuje požadavky nařízení Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Spojené království) a Cyber Security Rules 2025 (Austrálie). Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese documents.dometic.com. Chcete-li nahlásit bezpečnostní incident, napište na e-mail productcybersecurity@dometic.com. Aktualizace zabezpečení budou poskytovány po dobu nejméně pět let od data výroby.

Magyar

1 Fontos információk..... 101
2 Szimbólumok magyarázata..... 101
3 Kiegészítő utasítások..... 101
4 Biztonsági útmutatások..... 101
5 Célcsoport(ok)..... 102
6 Rendeltetésszerű használat..... 102
7 Szimbólumok magyarázata a készüléken..... 102
8 Beszerelés..... 102
9 Ártalmatlanítás..... 106
10 Garancia..... 106
11 Műszaki adatok..... 107
12 Jogi nyilatkozat..... 107

1 Fontos információk

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.

VESZÉLY!
› Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS!
› Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM!
› Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

MEGJEGYZÉS A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

3 Kiegészítő utasítások

A balesetek és sérülések kockázatának csökkentése érdekében a berendezés beszerelése vagy használata előtt vegye figyelembe az alábbi irányelveket:
- Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági információt és utasítást.
- A termék telepítése, üzemeltetése vagy szervizelése előtt olvassa el és értelmezze ezeket az utasításokat.

A telepítésnek meg kell felelnie az összes vonatkozó helyi vagy nemzeti előírásnak, beleértve a következő szabványok legújabb kiadását:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats (Amerikai Hajó és Yacht Tanács (ABYC) E-11, váltóáramú és egyenáramú elektromos rendszerek hajókon)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 – Benzint használó hajók szellőztetése

Kanada

CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code (Kanadai Elektromos Szabályzat, CSA C22.1 I. és II. rész)

4 Biztonsági útmutatások

VESZÉLY! Tűz vagy robbanás veszélye. Egyes modellek gyúlékony hűtőközeggel üzemelnek.
Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérülésekhez vezethet:
› Csak képzett szervizszakember által javítható.
› Ne telepítse vagy tárolja olyan helyen, ahol folyamatosan üzemelő gyújtóforrások vannak jelen.
› Tartsa az összes szükséges szellőzőnyílást akadálymentesen.
› Ne szúrja fel a hűtőközeg tömlőjét.
› A hűtőközeg típusára vonatkozóan tekintse meg a termék típuscímkéjét.

FIGYELMEZTETÉS! Tűz és/vagy robbanásveszély
Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérüléshez vezethet:
› Ne használjon potenciális gyújtóforrást a hűtőközeg szivárgásának észlelésére vagy keresésére. Ne használjon halogén keresőfényt vagy más olyan detektort, amely nyílt lánggal működik.
› Győződjön meg arról, hogy az érzékelőberendezés megfelel a termékben használt hűtőközeg típusával való használatra. A hűtőközeg típusára vonatkozóan tekintse meg a termék típuscímkéjét.
› Elektronikus szivárgásérzékelők használhatók a hűtőközeg szivárgásának észlelésére, azonban előfordulhat, hogy ezek érzékenysége nem elegendő a gyúlékony hűtőközegek esetében, és újrakalibrálásra lehet szükség. Kalibrálja az érzékelőberendezést egy hűtőközegtől mentes területen.

FIGYELMEZTETÉS! Szénmonoxid-veszély
Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérüléshez vezethet:
› Ne telepítsen vagy működtessen önálló légkondicionálót a fenéktérben vagy a motortérben, illetve belső égésű motor közelében. A kiválasztott hely legyen elzárva a fenékvíz és/vagy a motortér gőzeinek való közvetlen kitettségtől.
› A kondenzvíz-elvezető vezeték legyen megfelelően elhelyezve és lezárva. A kondenzvíz-elvezető vezeték ne végződjön 0,91 m (3 láb) távolságon belül a motor vagy a generátor kipufogórendszerének kivezetésétől, a motort vagy generátort tartalmazó térben vagy a fenékvízgyűjtőben, kivéve ha az elvezető megfelelő módon csatlakoztatva van egy lezárt kondenzvíz-elvezető vagy zuhanykifolyó szivattyúhoz. Ha a lefolyóvezeték beszerelése nem megfelelő, veszélyes füstök áramolhatnak felfelé a lefolyóvezetéken, és szennyezhetik a lakótereket.
› Ne szerelje a légkondicionálót olyan helyre, ahol az szén-monoxidot, üzemanyaggőzöket vagy más mérgező gőzöket juttathat a hajó lakóterébe.

FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély
› A beépítést csak képzett villanyszerelő végezheti el.

FIGYELMEZTETÉS! Áramütés, tűz és/vagy robbanás veszélye
Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, akár halálos sérüléshez is vezethet.
› A készüléket korlátozott testi, szellemi, illetve érzékszervi képességgel rendelkező, illetve a készülékek használatához szükséges gyakorlat vagy tudás híján lévő személyek (a gyermekeket is beleértve) ne használják, kivéve ha egy felelős személy felügyeli a biztonságukat, illetőleg az ő útmutatása alapján használják a készüléket. A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik. A készüléket nem szabad hozzáférhetővé tenni a nagyközönség számára.

FIGYELMEZTETÉS! Robbanásveszély
Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, akár halálos sérüléshez is vezethet.
› Ne szerelje a légkondicionálót olyan helyre, ahol benzinmotorok, tartályok, LPG-/CNG-palackok, szabályozók, szelepek vagy üzemanyagvezeték-szerelvények találhatók. Eltérő jelölés hiányában az önálló egységek nem felelnek meg a gyulladásvédelemre vonatkozó szövetségi követelményeknek. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.
› Az ívhúzásra vagy szikrázásra képes elektromos alkatrészeket csak a készülék gyártója által meghatározott alkatrészekre szabad cserélni. A más alkatrészekre történő csere szivárgás esetén hűtőközeg begyulladását okozhatja.

FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély veszélye!
Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, akár halálos sérüléshez is vezethet.
› Az áramütés veszélyének minimalizálása érdekében a DC negatív és az összekötő vezetőket (földelést) az ABYC E-11 előírásainak megfelelően csatlakoztassa. További tájékoztatásért olvassa el a felszerelési útmutatót.
› Minden felszerelt légkondicionálóhoz külön megszakítóra van szükség. Ha csak egy légkondicionáló van felszerelve, a tengervízszivattyúnak nincs szüksége külön megszakítóra. Ha két vagy több légkondicionáló egység ugyanazt a tengervízszivattyút használja, a szivattyú vezetékeit szivattyúrelé panelhez (PRP) kell csatlakoztatni, amely viszont saját, a szivattyúhoz méretezett megszakítóval rendelkezik (max. 20 A). Lásd a PRP-hez mellékelt kapcsolási rajzot. A hajófenékben a vízvonal alatt minden elektromos csatlakozást hőre zsugorodó kábelösszekötőkkel kell szigetelni.
› A helyszíni kábelezésnek meg kell felelnie az ABYC elektromos előírásainak. Az egység tápellátásának a típuscímkén feltüntetett üzemi feszültségtartományon belül kell lennie. A mellékáramkör védelmére megfelelő méretű biztosítékot vagy HACR megszakítót kell felszerelni. A biztosíték/megszakító maximális méretét (MFS) és a minimális áramköri kapacitást (MCA) lásd a típuscímkén.
› Gondoskodjon arról, hogy a termékre kapcsolt feszültség semmilyen normál üzemi, tranziens, regeneratív vagy hibás állapotban ne haladja meg a 70 V értéket. Szükség esetén biztosítson megfelelő túlfeszültség-védelmet.

FIGYELEM!
› A készülék fluortartalmú üvegházhatású gázokat tartalmaz hermetikusan zárt belső térben. A hűtőközeg súlyban és GWP-ben feltüntetett mennyisége a kondenzációs egység típuscímkéjén megtalálható. A hűtőközeg rátöltött mennyiségét fel kell tüntetni a készülék címkéjén.

FIGYELEM!
› Ne használja a rézcsövet a termék tolására, húzására, felemelésére vagy hordozására.

5 Célcsoport(ok)

A készülék mechanikai és elektromos beszerelését és beállítását csak olyan szakképzett szakember végezheti, aki bizonyítottan rendelkezik a tengerészeti berendezések és rendszerek felépítésével és működtetésével kapcsolatos készségekkel és ismeretekkel, és aki ismeri annak az országnak a vonatkozó előírásait, amelyben a berendezést beszerelik és/vagy használják, valamint a veszélyek azonosítása és elkerülése érdekében biztonsági képzésben részesült.

6 Rendeltetésszerű használat

A GVTX10DC-454B és GVTX18DC-454B önálló légkondicionáló rendszerek (a továbbiakban: Légkondicionáló) hajókon és jachtokon való használatra szolgálnak. Ezek a légkondicionálók az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmasak.

Ez a termék csak a szerelési útmutatóban leírtaknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti tartalék alkatrésztől eltérő tartalék alkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

7 Szimbólumok magyarázata a készüléken



Figyelem! Kis sebességgel égő anyag.


Csak az Egyesült Államokban/Kanadában. Figyelem! Tűzveszély/gyúlékony anyagok


Olvassa el a használati utasítást.


Olvassa el a szerviz kézikönyvet.

8 Beszerelés

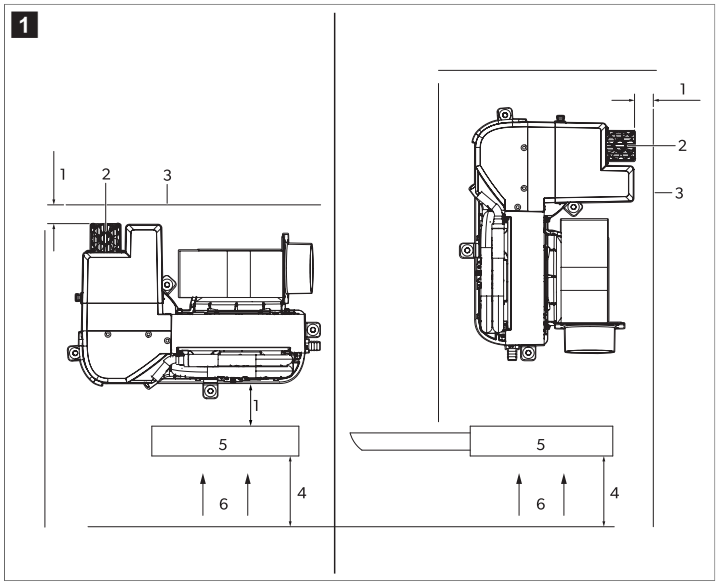
FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély
› A beépítést csak képzett villanyszerelő végezheti el.

FIGYELEM!
› A GVTX-DC egységek alján az önálló kondenzvíz-gyűjtő edény rezgéscsillapítókkal van felszerelve, amelyek az edény aljába vannak beépítve. Ezek a rezgéscsillapítók úgy lettek kialakítva, hogy csillapítsák a működő légkondicionálónak a tartófelületre átvitt rezgését. A légkondicionálónak a tartófelületeken történő mozgatásakor óvatosan kell eljárni, mert a rezgéscsillapítók megsérülhetnek.

FIGYELEM!
› A légkondicionálót alacsonyan elhelyezkedő sík, vízszintes felületre kell felszerelni, például szekrény aljára, az ágy, az étkezőszék alá vagy hasonló helyre.
› Ügyeljen arra, hogy a kábelezés ne legyen kitéve kopásnak, korrózionak, túlzott nyomásnak, rezgésnek, éles sarkoknak vagy bármilyen egyéb ártalmas környezeti hatásnak, beleértve az elöregedésből származó hatásokat és az olyan rezgésforrásokból származó hatásokat, mint a kompresszorok vagy a ventilátorok.
› Biztosítsa, hogy a védőeszközök, a csővezetékek és a szerelvények a lehető legnagyobb mértékben védve legyenek az ártalmas környezeti hatásokkal szemben, mint például a szennyeződések és a lerakódások felhalmozódása, vagy a nyomáscsökkentő csövekben felgyülemlő vagy megfagyó víz.
› Óvintézkedéseket kell tenni a hűtőcső túlzott rezgésének vagy pulzálásának elkerülése érdekében.

Olvassa el végig az utasítást, majd tervezze meg a légkondicionáló rendszerhez szükséges csatlakozásokat (beleértve a csővezetékeket, a kondenzvíz-elvezető vezetéket, a tengervíz be- és kimeneti tömlőket, az elektromos tápcsatlakozásokat, a vezérlés helyét és a tengervízszivattyú elhelyezését), hogy biztosítsa a könnyű hozzáférést az elvezetéshez és a későbbi karbantartáshoz.

8.1 A beszerelés helyének meghatározása

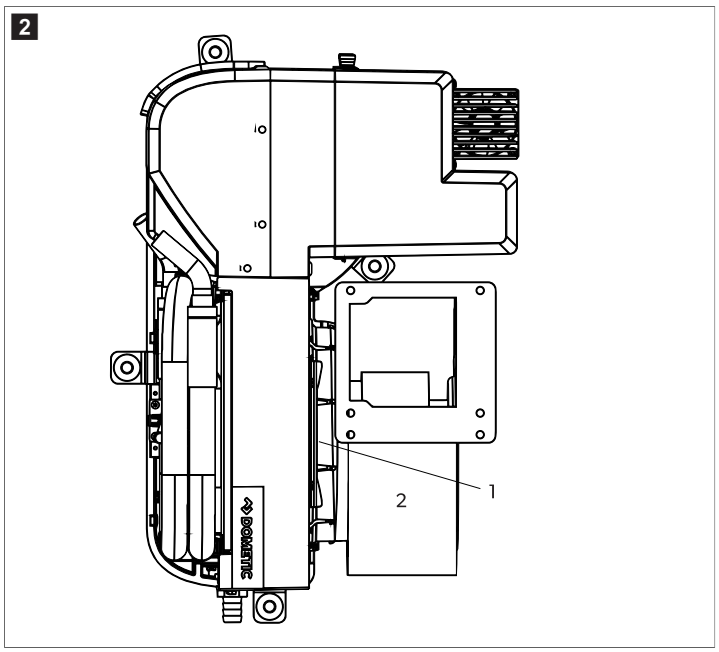


1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Hűtőegység	**5**	Kiáramló levegő védőrácsa
3	Válaszfal	**6**	Légáramlás

1. Válasszon olyan helyet, ahol elegendő a légáramlás. A kiáramló levegő védőrácsa előtt legyen legalább 4 in (101,6 mm) akadálymentes légáramlási távolság.
2. Ha a légkondicionáló a kiáramló levegő rácsához képest merőlegesen van elhelyezve, legyen legalább 3 in (76,2 mm) légáramlási távolság a levegőbeszívó nyílás oldalán.
3. Legyen minimum 3 in (76,2 mm) nyílt terület a hűtőegység felett és alatt.

8.2 A ventilátor fúvónyílásának az elfordítása

Ha szükséges, fordítsa el a fúvónyílást abba az irányba, amely a legközvetlenebb légáramlást teszi lehetővé a légcsatornán keresztül.



1	Beállítócsavar	**2**	Ventilátor

1. Lazítsa meg a fúvónyílást rögzítő gyűrűn lévő állítócsavart.
2. Fordítsa a ventilátor fúvónyílását a kívánt helyzetbe.
3. Húzza meg az állítócsavart.

8.3 A levegőszűrők elhelyezése

A légszűrők eltávolítják a levegőben lévő részecskéket a kabin levegőjéből, és tisztán tartják az elpárologtatót.

Minden légkondicionálónál helyezzen el légszűrőt vagy a légkondicionálóra vagy a kiáramló levegő rácsába.

8.4 A rácsok és az átalakító dobozok elhelyezése

A rácsok és az átalakító dobozok elhelyezésénél az alábbiakat kell figyelembe venni:

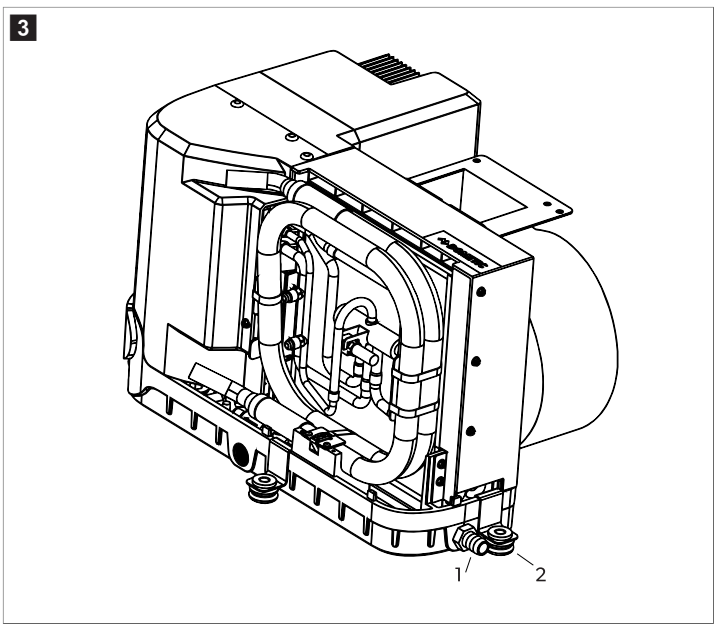
> A bemeneti levegő rácsát a lehető legmagasabban, olyan helyre szerelje fel, amely egyenletes levegőeloszlást biztosít az egész kabinban. A rács lamelláit irányítsa felfelé.
> A kiáramló levegő rácsát a lehető legalacsonyabban és a légkondicionálóhoz minél közelebb szerelje fel, hogy biztosítsa a levegő áramlását az elpárologtatóhoz.
> A beáramló levegő nyílása nem nézhet a kiáramló levegő rácsa felé, mivel ekkor a berendezés rövid időközönként ki-, és be kapcsolna.
> Biztosítson megfelelő szabad helyet a beáramló levegő nyílása mögött az átalakító doboz és a légcsatorna csatlakoztatása számára. Lásd az egység műszaki adatait.

8.5 A tartókonzolok és a kondenzvíz-elvezető felszerelése

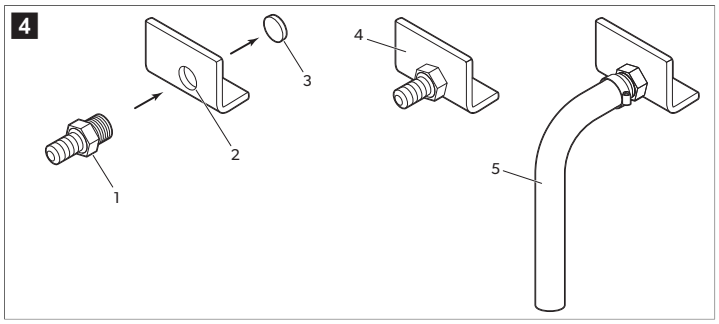
FIGYELEM!

> Ne használjon két rétegnél több teflonszalagot a tömlőcsonk körbetekeréséhez, és ne húzza túl a tömlőcsonkot, nehogy megrepedjen a kondenzvíz-gyűjtő edény.

A tartókonzolok és a kondenzvíz-elvezetés jellemző elhelyezése

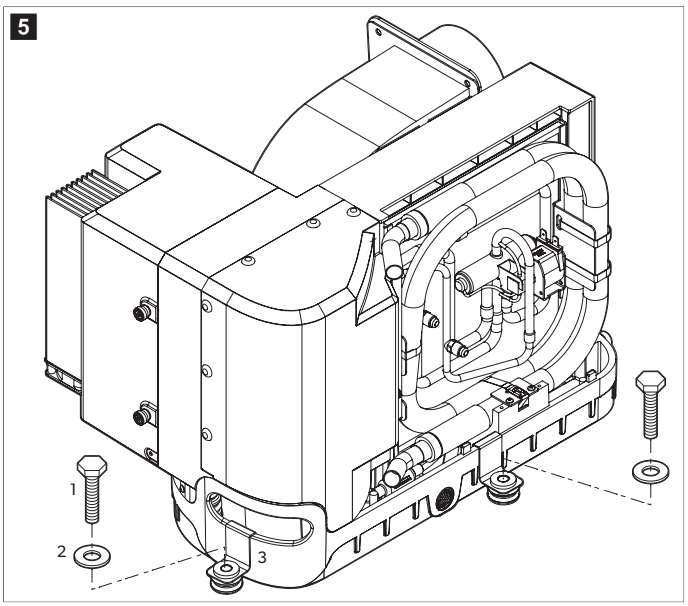


1	Kondenzátum-elvezető tömlőcsonk	**2**	Tartókonzol



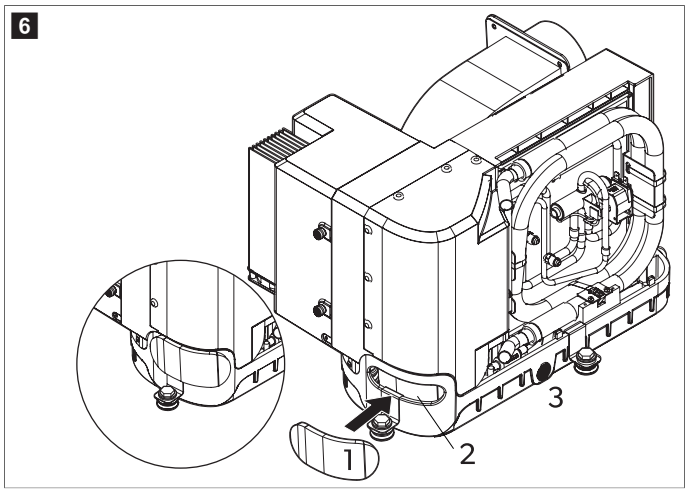
1	Tömlőcsonk	**4**	Kondenzvíz-gyűjtő edény
2	Kondenzvíz-elvezető menetes nyílás	**5**	Kondenzvíz-elvezető tömlő
3	Záróelem		

1. A tömlőcsonk kisebbik végére gumikalapáccsal egy gyors ütést rámérve üsse ki a záróelemet a hátsó elvezetőnyílásból. A kiütött záróelemet dobja ki.
2. Tekerje be a tömlőcsonk menetes végét teflonszalaggal.
3. Hajtsa be a tömlőcsonkot a kondenzvíz-elvezető menetes nyílásba, és húzza meg biztonságosan.
4. Rögzítse a kondenzvíz-elvezető tömlőt a tömlőcsonkhoz rozsdamentes acél tömlőbilinccsel.
5. A kondenzvíz-elvezető tömlőt vezesse el lefelé egy biztonságos és megfelelő gyűjtőhelyre.



1	Rögzítőcsavar (nem tartozék)	**3**	Tartókonzol (mellékelve)
2	Széles alátét (mellékelve)		

6. Szereljen fel egy-egy tartókonzolt a kondenzvíz-gyűjtő edény minden oldalára, egyenletes távolságra egymástól.



1	Fogantyú-szigetelőszivacs	**3**	Kondenzvíz-gyűjtő edény
2	Fogantyúnyílás		

7. Távolítsa el a fogantyú-szigetelőszivacs ragasztós hátlapját fedő fóliát.
8. Helyezze el a fogantyú-szigetelőszivacsot úgy, hogy az teljesen befedje a fogantyúnyílást, a ragasztós oldala nézzen a kondenzvíz-gyűjtő edény felé.
9. Nyomkodja meg a fogantyúnyílás körül, hogy a fogantyú-szigetelőszivacs jól a kondenzvíz-gyűjtő edényhez tapadjon.

8.6 A csatornarendszer felszerelése

FIGYELMEZTETÉS! Tűz vagy robbanás veszélye

> A légcsatornába nem szabad olyan segédberendezéseket beszerelni, amelyek gyújtóforrások lehetnek, kivéve az adott készülékkel való használatra felsorolt segédberendezéseket.

> A légcsatornarendszeren keresztül egy vagy több helyiséghez csatlakoztatott, gyúlékony hűtőközeggel üzemelő modellek esetében a beáramló és a kiáramló levegőt közvetlenül a helyiségbe kell vezetni. Nyílt területek, például álmennyezetek nem használhatók a kiáramló levegő csatornájaként.

> A csatornát ne vezesse át a gépházon vagy olyan területen, ahol veszélyes gőzöknek vagy kipufogógázoknak lehet kitéve.

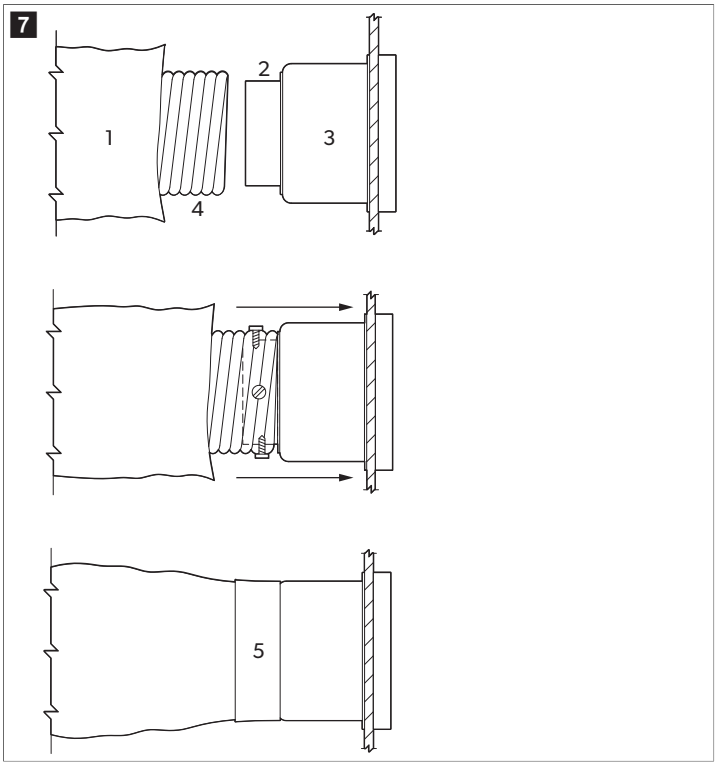
A csatornarendszer felszerelésekor vegye figyelembe az alábbiakat:

- A csatornarendszert az alkalmazásnak megfelelően kell méretezni.
- A csatornákat a lehető legegyenesebben, zökkenőmentesen és feszesen vezesse, minimalizálva a 90°-os könyökök és hurkok számát, amelyek lassítják a légáramlást.
- Rögzítse a csatornát biztonságosan, megelőzve a megereszkedését.
- A csatorna ne lapuljon össze és ne csavarodjon meg.
- Vágja le a csatorna felesleges részét a felszerelést követően.
- Szigetelje a csatornát, ha az magas hőmérsékletű területeken vezet át.

Ha átalakító dobozt használ, a dobozból kivezető levegőcsatornák teljes felülete legyen legalább akkora, mint a dobozba bevezető levegőcsatornák teljes felülete. Lásd: Műszaki leírás 107. oldal

Levegőcsatorna-csatlakozók

7



1	Üvegszálas szigetelés	**4**	Levegőcsatorna belső mylar-tömlője
2	Rögzítőgyűrű	**5**	Ragasztószalag
3	Átalakító doboz		

1. Húzza rá a levegőcsatorna belső mylar-tömlőjét az átalakító doboz rögzítőgyűrűjére.
2. Hajtson be három vagy négy rozsdamentes acélcsavart a mylar csatornatömlőn keresztül a rögzítőgyűrűbe, két vagy három vezetéket rögzítve a csavarfejekkel.
3. Húzza rá az üvegszálas szigetelést a levegőcsatorna belső mylar-tömlője köré az átalakító dobozig. Rögzítse a ragasztószalaggal.

8.7 A tengervizes rendszer felszerelése

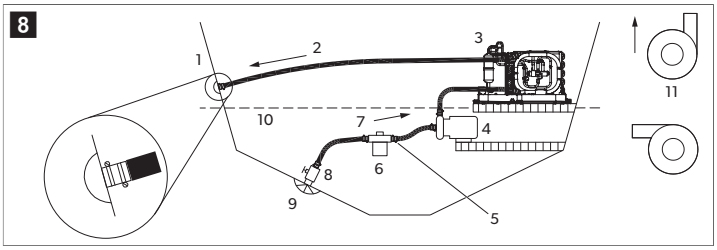
FIGYELEM!
Ha nem követi ezt az eljárást, a garancia érvényét veszti.
› A szivattyúnak gyújtásvédett kivitelűnek kell lennie, ha benzines motortérben kerül telepítésre.

A tengervizes rendszer felszerelésekor vegye figyelembe a következő szempontokat:

- A szűrő legyen a szivattyú alatt.
- A tömlőket dupla bilinccsel kell ellátni.
- A tömlőkön nem lehetnek törések, hurkok, vagy olyan területek, ahol levegő rekedhet meg.
- A szivattyúnak és a szűrőnek a vízvonal alatt kell lennie.
- Az átvezető nyílás, a golyós szelep, a tömlő és a szűrő felülete nem lehet kisebb, mint a szivattyú bemeneti nyílásának a felülete.
- Az átvezető nyílás szerelvényét a lehető leglejjebb kell elhelyezni a vízvonal alatt.
- A szivattyúnak legyen külön átvezető nyílása.
- A lehető leginkább kerülni kell a 90 °°-os könyökszerelvények használatát.
- A szivattyúfej legyen a vízáramlás felé fordítva.
- Minden menetes csatlakozás legyen tömítve teflonszalaggal.

A maximális és minimális vízhőmérsékleti és nyomásértékek tekintetében lásd a műszaki adatokat.

8



1	Tengervízkifolyó	**7**	Bemeneti feláramlás
2	Kiáramlás	**8**	Golyós szelep
3	Légkondicionáló	**9**	Átvezető nyílás a hajótesten
4	Tengervízszivattyú	**10**	Vízvonal
5	Tömlőbilincsek	**11**	Szivattyúfejszűrő megfelelő tájolása
6	Szűrő		

1. Helyezzen el egy átvezető nyílást a hajótesten a lehető legközelebb a hajógerinchez és a lehető legmesszebb a vízvonal alatt. Rögzítse az átvezető nyílás szerelvényét vízfelszín alatti használatra tervezett, tengeri minőségű tömítőanyaggal.
2. Szereljen fel egy bronzból készült, teljes átfolyású hajó elzárócsapot a tengervíz-átvezető nyílásra.
3. Szereljen fel egy tengervízszűrőt a szivattyú szintje alá úgy, hogy hozzáférjen a szűrőhöz.
4. Szerelje fel a szivattyút a szűrő fölé, legalább harminc centivel a vízvonal alá.
5. Csatlakoztassa a hajó elzárócsapot és a szűrőt egy felfelé irányuló, megerősített, tengeri minőségű tömlővel.
6. Csatlakoztassa a szivattyú elmenő tömlőjét felfelé a légkondicionáló kondenzátortekercsének alsó bemenetéhez 5/8 in méretű megerősített, tengeri minőségű tömlővel.
7. Csatlakoztassa a kondenzátortekercs kimenetét 5/8 hüvelykes, megerősített, tengeri minőségű tömlővel a fedélzeti kivezető szerelvényhez.
8. A tengervíztömlő esetében kerülje a hurkokat, a töréseket vagy a 90°-os könyökelemek használatát. Minden 90°-os könyök 2,5 ft (76,2 cm) hosszúságú tömlővel egyenértékű, a szivattyú kimeneténél elhelyezett 90°-os könyök pedig 20 ft (609,6 cm) tömlőhossznak felel meg.
9. A tömlőcsatlakozásokat mindig két rozsdamentes acél bilinccsel rögzítse, a bilincseket szükség esetén megfordítva.
10. Csatlakoztasson minden tengervízzel érintkező fémalkatrészt a hajó potenciálkiegyenlítési rendszeréhez.

8.8 Elektromos bekötés

FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély veszélye!
› A kapcsolódoboz kinyitása előtt mindig kapcsolja ki a légkondicionáló áramellátásának megszakítóját.
› Győződjön meg arról, hogy az elektromos doboz víztől védett helyen van.

FIGYELEM! Károsodás veszélye
› A kóboráramok által okozott korrózió elkerülése érdekében kösse rá a légkondicionálót a hajó potenciálkiegyenlítő rendszerére. A tengervízkör minden olyan szivattyúját, fémszelepét és szerelvényét, amely a légkondicionálótól PVC- vagy gumitömlővel van elválasztva, külön-külön kell a hajó potenciálkiegyenlítő rendszeréhez kötni.

MEGJEGYZÉS A rendszer megfelelő földelésének és potenciálkiegyenlítésének elmulasztása esetén a garancia érvényét veszti.

Minden légkondicionáló egység rendelkezzen a kapcsolódobozban a megfelelő bekötéshez felcímkézett külön sorkapoccsal. A kapcsolódobozban elhelyezett kapcsolási rajz felülbírálja az ABYC szabványokat.

Az elektromos bekötésnél tartsa be az alábbiakat:

- Ez az egység csak 48 V egyenáramú tápellátással működik, és csak megfelelően védett egyenáramú elosztórendszerhez csatlakoztatható.
- A vezetékek végleges méretezését az ABYC előírásainak megfelelő áramterhelhetőség és feszültségesés alapján kell meghatározni. A légkondicionáló tápellátásához legalább egy 8 AWG (8,4 mm^2)kábelt kell használni.
- Minden bekötés legyen gyűrűs vagy kihúzódás ellen biztosított villás érvéghüvellyel megvalósítva.
- Használja a dedikált egyenáramú megszakítót vagy az egységenkénti MCA/MFS méretű biztosítékot a rendszer védelmére a légkondicionáló típuscímkéjén megadott módon.
- A negatív egyenáramú vezetékeket az ABYC e-11 szabvány szerint kell csatlakoztatni a hajó egyenáramú negatív buszához az 48 V egyenáramú rendszerek esetében.
- A negatív egyenáramú buszt csak az ABYC e-11 által előírt egyetlen kijelölt ponton szabad a hajó potenciálkiegyenlítő rendszeréhez kötni. Ez biztosítja a megfelelő referencia potenciált, minimalizálja a galvanikus korrózió kockázatát, és megakadályozza a kóboráram-utakat.
- A GVTX-DC negatív vezetéket semmilyen körülmények között sem szabad a váltóáramú biztonsági földelővezetékhez vagy a váltóáramú földelőbuszhoz csatlakoztatni.
- A tengervízzel érintkező összes fémkomponenst – beleértve a tengervízszivattyút, szelepeket, fém tömlőszerelvényeket és a GVTX-DC vázat (ha fémes) – tengerészeti besorolású kötővezetékekkel kell a hajó potenciálkiegyenlítő rendszeréhez kötni. Erre azért van szükség, hogy megakadályozzák a kóbor egyenáram okozta korróziót.
- Az összekötő vezetőket az ABYC E-11 táblázatai szerint kell méretezni és telepíteni a DC összekötéshez, és azoknak folyamatos villamos kapcsolatban kell maradniuk a hajó közös összekötő vezetőjével.
- A DC negatív és az összekötő vezetők előírás szerinti csatlakoztatásának elmulasztása nem megfelelő működést, fokozott korróziós kockázatot eredményez, és a termék garanciájának elvesztésével jár.

Indítás előtt ellenőrizze és szükség szerint húzza meg újra az összes elektromos csatlakozást.

8.9 NMEA 2000® kommunikáció

A GVTX-DC rendszer támogatja az NMEA 2000 kommunikációt a felügyelet és vezérlés céljából. Az egység HVAC-adatokat továbbít és fogad, beleértve:

- Üzemmód és állapot
- Fülke hőmérséklete és alapértéke
- Hibák és riasztások

Elsődleges HVAC PGN: PGN 130329 – HVAC állapota

> Telepítse a hálózatot az NMEA 2000 telepítési irányelvei szerint.
> A hálózat tápellátásához 9 V – 16 V DC feszültséget használjon.
> Biztosítson megfelelő lezárásokat.
> Alkalmazzon húzásmentesítést.
> Kerülje a nagy áramot vezető kábelek közvetlen közelében történő vezetést.

9 Ártalmatlanítás

VIGYÁZAT! Tűzveszély

> A készülék gyúlékony szigetelőgázt tartalmaz.
> A készülék eltávolítását és ártalmatlanítását kizárólag szakemberrel végeztesse el.

A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni. A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

10 Garancia

Az Egyesült Államokban, Kanadában és az összes többi régióban érvényes garanciáról és a garancia támogatásról az alábbi szakaszokból tájékozódhat.

Egyesült Államok és Kanada

A korlátozott garancia itt érhető el: qr.dometic.com/bfneEw. Ha kérdése van, vagy a korlátozott garancia egy nyomtatott példányát szeretné ingyenesen megkapni, forduljon a következő címre:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Az angol nyelvű változat közvetlenül letölthető innen: qr.dometic.com/bflCoE.

Ázsiai és csendes-óceáni (APAC) országok

Amennyiben a termék nem megfelelően működik, lépjen kapcsolatba a kereskedővel vagy a gyártó helyi képviseletével (lásd: dometic.com/dealer). Az Ön termékére 1 év garancia vonatkozik.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezű javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvényteleníthet a garanciát.

Csak Ausztrália

Áruink olyan garanciákkal érkeznek, amelyeket az Ausztrál Fogyasztói Jog révén nem lehet kizárni. Lényeges meghibásodás esetén Ön cserére, vagy visszatérítésre valamint minden egyéb észszerűen előre látható veszteségének vagy kárának kompenzációjára jogosult. Amennyiben az áru nem elfogadható minőségű és a hiba nem éri el a lényeges meghibásodás szintjét, akkor Önnek joga van megjavíttatni, vagy kicseréltetni az árut. A jelen garancia által Önnek mint fogyasztónak biztosított előnyök kiegészítik az Önt a törvény szerint megillető egyéb jogokat és jogorvoslati lehetőségeket.

Csak Új-Zéland

Ez a garancia irányelv az 1993. évi (NZ) Fogyasztói Garanciák Törvény által előírt és kötelező feltételek és garanciák hatálya alá tartozik.

Minden más régió

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviseletével (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

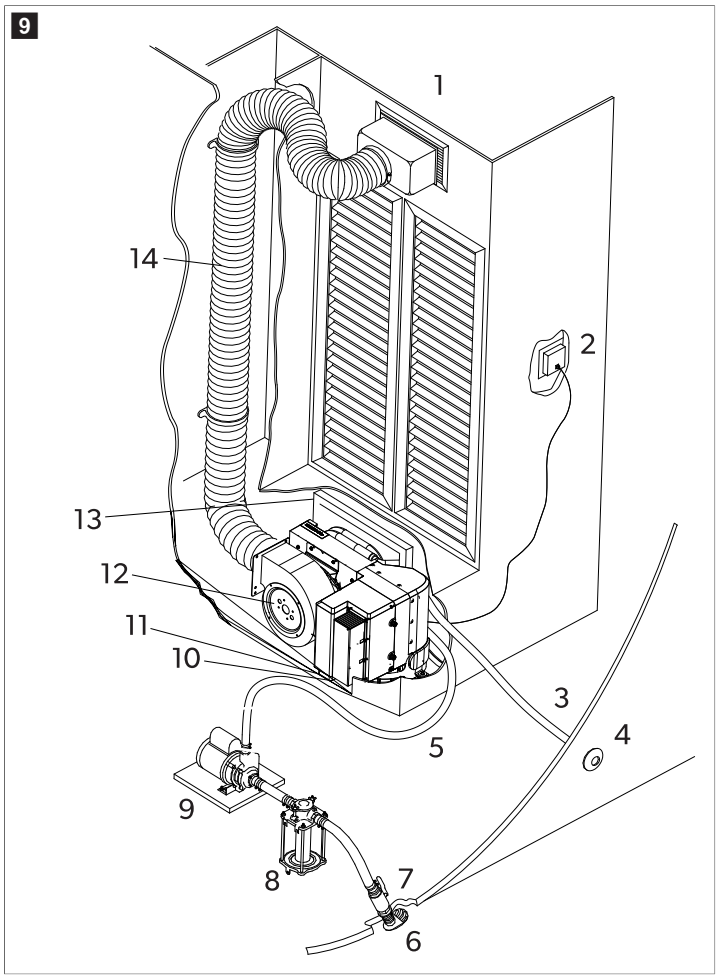
- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezű javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvényteleníthet a garanciát.

11 Műszaki adatok

11.1 Az alkatrészek elhelyezkedése

9



1	Levegőbemeneti rács és átalakító doboz	**8**	Tengervízszűrő
2	Digitális kijelző	**9**	Szivattyú
3	Tengervízkifolyó tömlő	**10**	Kondenzátum-elvezető tömlőcsonk
4	Fedélzeti kiömlőnyílás	**11**	Tartókonzol
5	Tengervíz bemeneti tömlő	**12**	Légkondicionáló
6	Tengervíz-átvezető nyílás a hajótesten	**13**	Kiáramló levegő védőrácsa és szűrője
7	Hajó elzárócsap	**14**	Szigetelt hajlékony levegőcsatorna

11.2 Műszaki leírás

A hűtőkör kis mennyiségű környezetbarát, de gyúlékony hűtőközeget tartalmaz. A hűtőközeg nem károsítja az ózonréteget és nem növeli az üvegházhatást. A kiszivárgó hűtőközeg meggyulladhat.
Ez a termék fluortartalmú üvegházhatású gázokat tartalmaz.

A hűtőegység hermetikusan le van zárva.

táblázat 29: Minimális légcsatorna- és rácsméretek BTU-kapacitás szerint

	10 k BTU	18 k BTU
Minimális légcsatorna-átmérő	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minimális légcsatorna-keresztmetszet	28,3 in^2	38,5 in^2
Kiáramló levegő védőrácsának minimális mérete	100 in^2	200 in^2
Beáramló levegő védőrácsának minimális mérete	60 in^2	100 in^2

táblázat 30: Üzemi vízhőmérséklet és -nyomás

Minimális üzemi vízhőmérséklet	40 °F (4,4 °C)
Maximális üzemi vízhőmérséklet	80 °F (26,7 °C)
Minimális üzemi víznyomás	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maximális üzemi víznyomás	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Tartsa be az EPA használati feltételeket.

MEGJEGYZÉS A berendezés ezeken a határértékeken kívül csökkentett teljesítménnyel működik.

12 Jogi nyilatkozat

Az IEC 60533 szabványnak való megfelelés érdekében ne szerelje egy vevőantenna 9,8 ft (298,70 cm)-es körzetén belülre.

12.1 Kiberbiztonság

Megerősítjük, hogy ez a termék megfelel az Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Egyesült Királyság) és Cyber Security Rules 2025 (Ausztrália) szabványnak. A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő címen: documents.dometic.com. Biztonsági esemény bejelentéséhez küldjön e-mailt a következő címre: productcybersecurity@dometic.com. A biztonsági frissítéseket a gyártás dátumától számítva legalább öt évig biztosítjuk.

Hrvatski

1 Važne napomene....108
2 Objašnjenje simbola....108
3 Dodatne smjernice....108
4 Sigurnosne upute....108
5 Ciljne skupine....109
6 Namjena....109
7 Objašnjenje simbola na uređaju....109
8 Instalacija....109
9 Odlaganje u otpad....112
10 Komercijalno jamstvo....113
11 Tehnički podaci....113
12 Pravna napomena....114

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

2 Objašnjenje simbola

Signalna riječ opisuje poruke o sigurnosti i oštećenju imovine, kao i stupanj ili razinu težine potencijalne opasnosti.

OPASNOST!
> Naznačuje opasnu situaciju, koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.

UPOZORENJE!
> Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.

POZOR!
> Naznačuje situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati materijalnom štetom.

UPUTA Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

3 Dodatne smjernice

Da biste smanjili opasnost od nezgoda i ozljeda, prije montaže ili upotrebe ovog uređaja pridržavajte se sljedećih smjernica:
- Kada pročitate sve informacije o sigurnosti i upute, obavezno ih se pridržavajte.
- Prije instaliranja, upotrebe ili održavanja ovog proizvoda s razumijevanjem pročitajte ove upute.

Ugradnja mora biti u skladu sa svim primjenjivim lokalnim i državnim propisima, uključujući zadnja izdanja sljedećih normi:

SAD
- ANSI/NFPA70, savezni električni kodeks (NEC)
- ABYC (Američko vijeće za brodove i jahte) – pravila E-11 o izmjeničnim i istosmjernim električnim sustavima u plovilima
- ABYC (Američko vijeće za brodove i jahte) – pravila H-2 o ventilaciji brodova na benzin

Kanada
CSA C22.1, dijelovi I i II, kanadski električni kodeks

4 Sigurnosne upute

OPASNOST! Rizik od požara ili eksplozije. Neki modeli koriste zapaljivo rashladno sredstvo.
Nepoštivanje sljedećih upozorenja dovest će do smrti ili teških ozljeda:
> Popravak mora vršiti samo obučeno servisno osoblje.
> Nemojte montirati niti skladištiti na mjestu s izvora paljenja koji neprekidno radi.
> Održavajte sve potrebne otvore za ventilaciju čistima.
> Nemojte bušiti cijevi rashladnog sredstva.
> Vrstu rashladnog sredstva potražite na tipskoj pločici proizvoda.

UPOZORENJE! Opasnost od požara i/ili eksplozije
Nepoštivanje sljedećih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teških ozljeda:
> Za otkrivanje ili traženje curenja rashladnog sredstva nemojte koristiti potencijalne izvore zapaljenja. Nemojte koristiti baklje s halogenidima ili bilo koji drugi detektor koji koristi otvoreni plamen.
> Oprema za detekciju mora odgovarati vrsti rashladnog sredstva koja se koristi u proizvodu. Vrstu rashladnog sredstva potražite na tipskoj pločici proizvoda.
> Elektronički detektori curenja mogu se koristiti za otkrivanje curenja rashladnog sredstva, međutim njihova osjetljivost može biti neprikladna za zapaljiva rashladna sredstva i možda će ih biti potrebno ponovno kalibrirati. Kalibrirajte opremu za detekciju u prostoru u kojem nema rashladnog sredstva.

UPOZORENJE! Opasnost od ugljikova monoksida
Nepoštivanje sljedećih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teških ozljeda:
> Samostalni klima-uređaj ne smijete ugrađivati ni koristiti u kaljužnim prostorima, strojarnici ni blizu motora s unutarnjim sagorijevanjem. Odabrana lokacija mora biti zabrtvljena od izravnog utjecaja isparavanja iz kaljužnog prostora i/ili strojarnice.
> Kondenzacijski odvod mora biti pravilno postavljen i zabrtvljen. Kondenzacijski odvod ne smije završavati unutar 0,91 m (3 stope) od bilo kojeg izlaza ispušnog sustava motora ili generatora, u odjeljku u kojem se nalazi motor ili generator ni u kaljužnom prostoru ako odvod nije pravilno povezan sa zabrtvljenom pumpom za kondenzat ili pumpom sa sabirnom jamom. Ako odvod nije pravilno postavljen, u njega mogu ući opasni plinovi i kontaminirati prostorije za život.
> Klima-uređaj ne smijete ugraditi na mjesto s kojeg bi u životne prostore na plovilu mogao cirkulirati ugljikov monoksid, ispušni plinovi ni druga štetna isparavanja.

UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara
> Montažu smije provoditi samo kvalificirani električar.

UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara, požara i/ili eksplozije
Nepoštivanje ovih mjera opreza moglo bi dovesti do smrti ili teških ozljeda.
> Ovaj uređaj ne smiju upotrebljavati osobe (uključujući djecu) smanjenih tjelesnih, senzoričkih ili umnih sposobnosti ni one s nedostatkom iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili su od te osobe dobile upute u vezi s upotrebom uređaja. Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se neće igrati s uređajem. Djeca ne smiju provoditi čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora. Ovaj uređaj ne smije biti dostupan širokoj javnosti.

UPOZORENJE! Opasnost od eksplozije
Nepoštivanje ovih mjera opreza moglo bi dovesti do smrti ili teških ozljeda.
> Klima-uređaj ne smijete ugraditi na mjesto koje obuhvaća benzinske motore, spremnike, boce LPG/CNG plina, regulatore, ventile ni spojeve vodova s gorivom. Osim ako nije naznačeno drugačije, samostalne jedinice ne ispunjavaju savezne propise o zaštiti od zapaljenja. Nepoštivanje ovog upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.
> Električne komponente koje mogu izazvati električne lukove ili iskrenje smiju se zamijeniti samo dijelovima koje je naveo proizvođač uređaja. Zamjena s drugim dijelovima može dovesti do zapaljenja rashladnog sredstva u slučaju curenja.

UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara
Nepoštivanje ovih mjera opreza moglo bi dovesti do smrti ili teških ozljeda.
> Obavezno priključite vodič negativnog pola istosmjerne struje i spojne vodiče (uzemljenje) u skladu s normom ABYC E-11 kako biste smanjili opasnost od strujnog udara. Dodatne informacije potražite u smjernicama za montažu.
> Svaki postavljeni klima-uređaj mora imati vlastiti osigurač. Ako je postavljen samo jedan klima-uređaj, pumpa za morsku vodu ne treba vlastiti osigurač. Ako dvije ili više klimatizacijskih jedinica upotrebljava istu pumpu za morsku vodu, ožičenje pumpe spaja se na ploču s relejima pumpe (PRP), koja ima vlastiti osigurač prilagođen pumpi (maks. 20 A). Pogledajte dijagram ožičenja isporučen uz PRP. Električni spojevi u kaljužnom prostoru i/ili ispod razine vode moraju imati termoskupljajuće čeone konektore.
> Ožičenje na lokaciji mora biti u skladu s električnim kodeksom ABYC. Napajanje jedinice mora biti unutar raspona radnog napona naznačenog na tipskoj pločici. Za zaštitu ogranaka strujnog kruga moraju biti ugrađeni osigurači ili HACR prekidači odgovarajuće snage. Na tipskoj pločici potražite maksimalnu snagu osigurača/prekidača (MFS) i minimalni kapacitet strujnog kruga (MCA).
> Provjerite da napon primijenjen na proizvod ne prelazi 70 V ni u kojim normalnim, prijelaznim, regenerativnim ili neispravnim uvjetima. Prema potrebi, osigurajte odgovarajuću zaštitu od prenapona.

POZOR!
> Ovaj uređaj sadrži fluorirane stakleničke plinove u hermetički zatvorenoj opremi. Količina rashladnog sredstva prikazana je kao masa i GWP na tipskoj pločici kondenzacijske jedinice proizvoda. Dodano rashladno sredstvo potrebno je ubilježiti na oznaku jedinice.

POZOR!
> Bakrene cijevi nemojte koristiti za guranje, povlačenje, podizanje ili nošenje proizvoda.

5 Ciljne skupine

Mehaničku i električnu montažu te postavljanje uređaja smije provoditi samo kvalificirani tehničar koji je pokazao vještinu i znanje vezano za konstrukciju i rad pomorske opreme i izvođenje instalacija, koji dobro poznaje važeće propise države u kojoj se oprema treba instalirati i/ili koristiti i koji je prošao obuku o sigurnosti koja mu omogućava da prepozna i izbjegne opasnosti koje se pri tome javljaju.

6 Namjena
Samostalni sustavi klimatizacije GVTX10DC-454B i GVTX18DC-445B (u daljnjem tekstu: klima-uređaj) namijenjeni su za upotrebu na brodovima i jahtama. Ovi su klima-uređaji prikladni samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama za montažu.

Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilnog sklapanja, montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

7 Objašnjenje simbola na uređaju

A2L

Pažnja! Materijal s niskom brzinom gorenja.

Samo SAD/Kanada. Pažnja! Opasnost od požara / zapaljivih materijala

Pročitajte upute za rukovanje.

Pročitajte servisni priručnik.

8 Instalacija

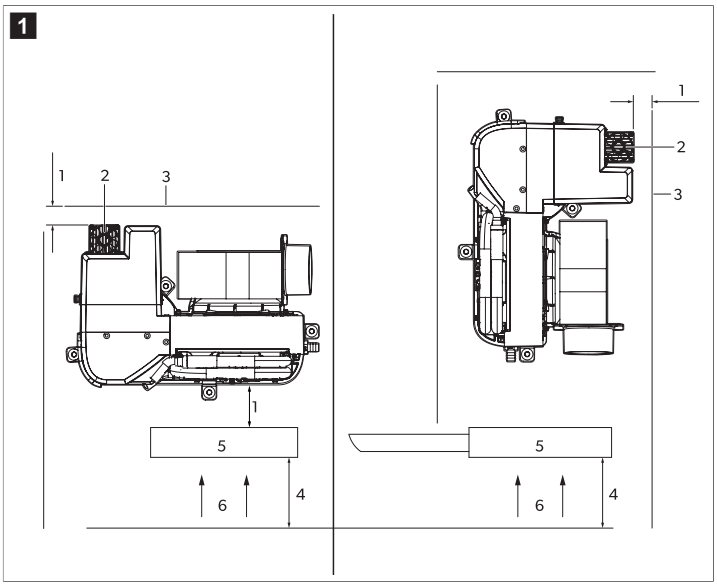
UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara
> Montažu smije provoditi samo kvalificirani električar.

POZOR!
> Samostalna bazna posuda za kondenzat na jedinici GVTX-DC opremljena je izolatorima vibracija koji su montirani na dno posude. Ti izolatori služe za ublažavanje prijenosa vibracija koje klima-uređaj stvara u radu na površinu na kojoj su montirani. Prilikom pomicanja klima-uređaja po površinama za montažu morate paziti kako ne biste oštetili izolatore.

POZOR!
> Klima-uređaj mora biti montiran na nisku i ravnu površinu, primjerice na dno ormara, ispod ležaja ili sjedala u blagovaonici ili na nekom sličnom mjestu.
> Kabeli ne smiju biti podložni trošenju, koroziji, prekomjernom pritisku, vibracijama, oštrim rubovima ili bilo kakvim drugim štetnim učincima iz okoline, uključujući učinke starenja ili kontinuiranih vibracija iz izvora kao što su kompresori ili ventilatori.
> Pobrinite se za to da su zaštitni uređaji, cijevi i okovi što je više moguće zaštićeni od štetnog utjecaja iz okoline kao što su nakupljanje prljavštine i krhotina ili skupljanje vode i zamrzavanje u cijevima za ispuštanje vode.
> Potrebno je poduzeti mjere opreza kako bi se izbjeglo prekomjerno vibriranje ili pulsiranje cijevi s rashladnim sredstvom.

Do kraja pročitajte ove upute, a zatim isplanirajte spojeve koje morate priključiti na klima-uređaj (uključujući cijevi, kondenzacijski odvod, crijeva za ulaz i izlaz morske vode, priključke za električno napajanje te lokaciju za kontrolu i smještaj pumpe za morsku vodu) kako biste osigurali lak pristup za provođenje vodova i kasnije održavanje.

8.1 Određivanje mjesta za montažu



1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Odvod vrućine	**5**	Rešetka za povratni zrak
3	Brodska pregrada	**6**	Protok zraka

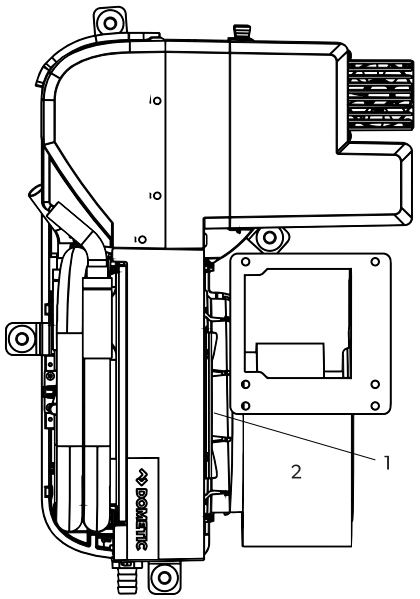
1. Odaberite mjesto s dovoljnim protokom zraka. Ispred rešetke za povratni zrak mora biti najmanje 4 in (101,6 mm) prostora za cirkulaciju zraka, bez ikakvih prepreka.

2. Ako je klima-uređaj postavljen okomito na rešetku za povratni zrak, na strani za ulaz zraka ostavite najmanje 3 in (76,2 mm) prostora za cirkulaciju zraka.
3. Ispod i iznad odvoda vrućine ostavite najmanje 3 in (76,2 mm) slobodnog prostora.

8.2 Zakretanje ventilatora

Ventilator po potrebi zakrenite u smjeru koji će omogućiti najizravniji izlazni protok zraka kroz cijev.

2



1	Vijak za podešavanje	**2**	Ventilator

1. Otpustite vijak za podešavanje na montažnom prstenu ventilatora.
2. Okrenite ventilator u željeni položaj.
3. Zategnite vijak za podešavanje.

8.3 Postavljanje filtara za zrak

Filtri za zrak uklanjaju lebdeće čestice iz zraka u kabini i održavaju čistoću zavojnice isparivača.

Za svaki klima-uređaj postavite jedan filtar za zrak, bilo na klima-uređaj ili u rešetku za povratni zrak.

8.4 Postavljanje rešetki i prijelaznih kutija

Prilikom postavljanja rešetki i prijelaznih kutija imajte na umu sljedeće:

> Rešetku za ulazni zrak postavite što više, na mjesto koje će omogućiti ravnomjernu distribuciju zraka kroz cijelu kabinu. Rebrenice rešetke usmjerite prema gore.
> Rešetku za povratni zrak postavite što niže i što bliže klima-uređaju kako biste osigurali protok zraka u isparivač.
> Ispuh ulaznog zraka nemojte usmjeriti prema rešetki za povratni zrak jer će time sustav ući u kružni ciklus.
> Iza rešetke za ulazni zrak ostavite dovoljno prostora za povezivanje cijevi s prijelaznom kutijom. Pogledajte specifikacije jedinice.

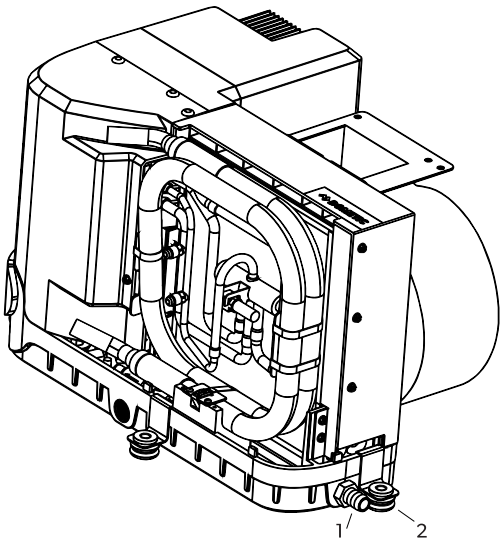
8.5 Postavljanje montažnih nosača i kondenzacijskog odvoda

POZOR!

> Kako posuda za odvod ne bi pukla, za zamatanje šiljka za crijevo nemojte upotrijebiti više od dva sloja vodoinstalaterske trake te šiljak za crijevo nemojte previše zategnuti.

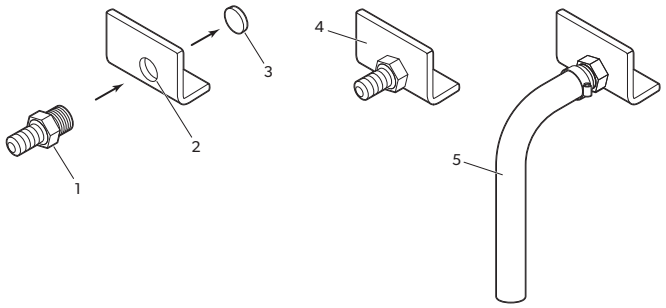
Tipično postavljanje montažnih nosača i kondenzacijskih odvoda

3



1	Šiljak za crijevo kondenzacijskog odvoda	**2**	Montažni nosač

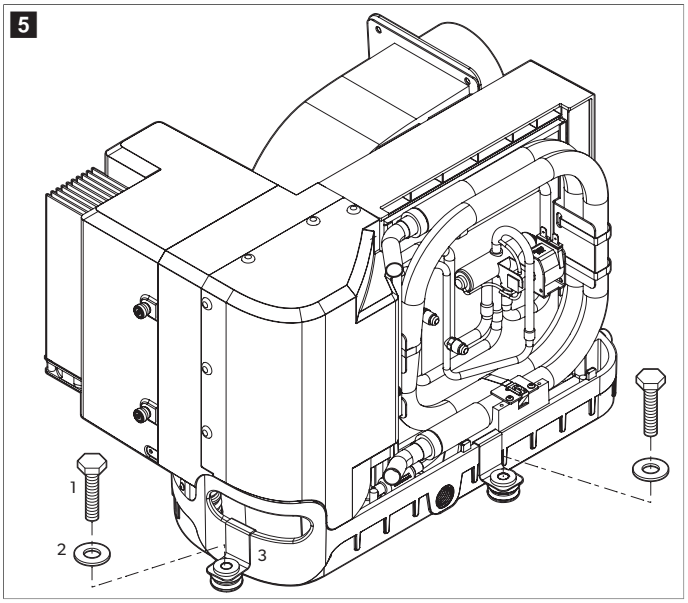
4



1	Šiljak za crijevo	**4**	Posuda za odvod
2	Navojni provrt odvoda	**5**	Crijevo za odvod
3	Izbijeni čep		

1. Manjim dijelom šiljka za crijevo izbijte čep iz provrta odvoda okrenutog prema krmi tako da ga jedanput kratko udarite gumenim batom. Izbijeni čep odbacite u otpad.
2. Kraj šiljka za crijevo s navojima omotajte vodoinstalaterskom trakom.
3. Šiljak za crijevo zavrnite u navojni provrt odvoda i zategnite do kraja.
4. Crijevo za odvod pričvrstite na šiljak za crijevo stezaljkom crijeva od nehrđajućeg čelika.
5. Crijevo za odvod usmjerite prema dolje do sigurne i propisne točke prikupljanja.

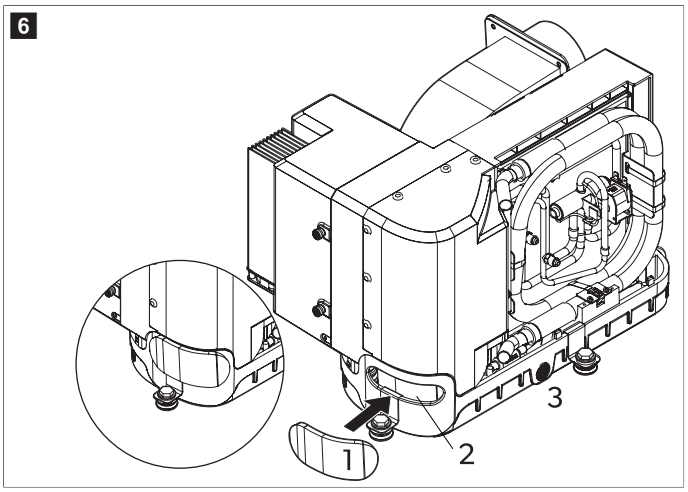
5



1	Vijak za montažu (nije isporučen)	**3**	Montažni nosač (isporučen)
2	Zaštitna podloška (isporučena)		

6. Po jedan montažni nosač postavite sa svake strane posude za odvod, na jednakoj udaljenosti.

6



1	Izolacijska pjenasta ručica	**3**	Posuda za odvod
2	Otvor za ručicu		

7. Uklonite foliju koja prekriva ljepljivu pozadinu izolacijske pjenaste ručice.
8. Izolacijsku pjenastu ručicu postavite tako da potpuno prekrije otvor za ručicu. Ljepljivu stranu okrenite prema posudi za odvod.
9. Pritisnite rubove oko otvora za ručicu kako bi se izolacijska pjenasta ručica zalijepila za posudu za odvod.

8.6 Postavljanje cijevi

UPOZORENJE! Rizik od požara ili eksplozije

> Pomoćni uređaji koji mogu biti izvori zapaljenja ne smiju se postavljati u cijevima osim pomoćnih uređaja navedenih za uporabu s određenim uređajem.
> Za modele koji koriste zapaljiva rashladna sredstva, koja se priključuju putem sustava cijevi za zrak u jednu ili više prostorija, dovod i povrat zraka moraju se izravno spojiti u prostor. Otvoreni prostori poput lažnih stropova ne smiju se koristiti kao povrati za zrak.
> Cijevi nemojte provoditi kroz strojarnicu ni prostore u kojima bi mogle biti izložene opasnim isparavanjima ili ispušnim plinovima.

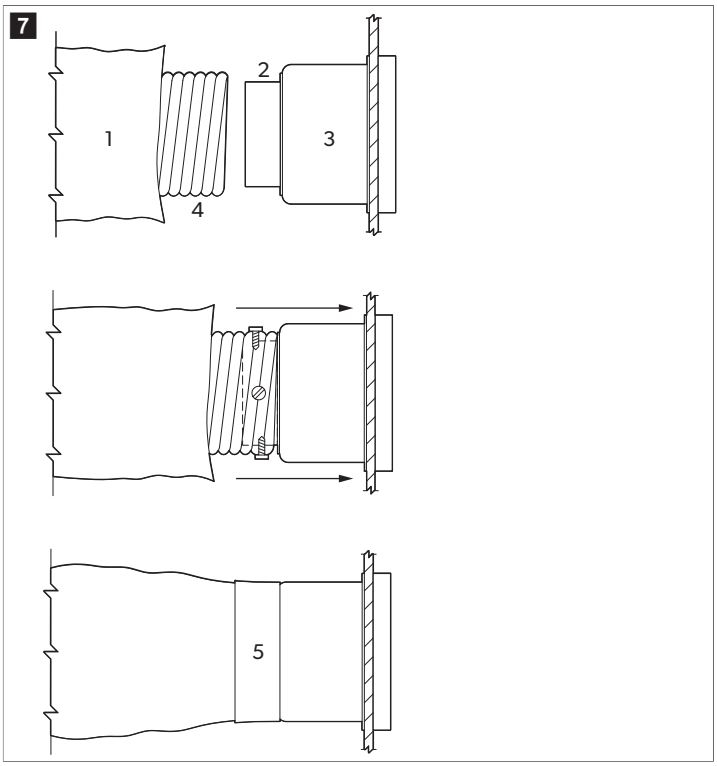
Prilikom postavljanja cijevi pridržavajte se sljedećih uvjeta:

- Veličina cijevi mora odgovarati predviđenoj namjeni.
- Cijevi moraju biti što više ravne, glatke i zategnute, sa što manjim brojem savijanja od 90° jer ona mogu otežati protok zraka.
- Cijevi dobro pričvrstite kako se ne bi objesile.
- Cijevi ne smiju biti spljoštene ni uvrnute.
- Nakon postavljanja odrežite preduge dijelove cijevi.
- Izolirajte cijevi ako su postavljene u vrućim prostorima.

Ako se upotrebljava prijelazna kutija, ukupna površina cijevi za dovod zraka koje izlaze iz kutije mora biti najmanje jednaka ukupnoj površini cijevi za dovod koje ulaze u kutiju. Pogledajte Specifikacije na stranici 113

Spajanje cijevi

7



1	Izolacija od staklene vune	**4**	Unutarnje crijevo s izolacijskom folijom
2	Montažni prsten	**5**	Ljepljiva traka
3	Prijelazna kutija		

1. Unutarnje crijevo s izolacijskom folijom nataknite na montažni prsten prijelazne kutije.
2. Kroz crijevo s izolacijskom folijom u montažni prsten zavrnite tri ili četiri vijka od nehrđajućeg čelika tako da glavama vijaka zahvatite dva ili tri namotaja.
3. Izolaciju od staklene vune preko unutarnjeg crijeva s izolacijskom folijom navucite do prijelazne kutije. Pričvrstite ljepljivom trakom.

8.7 Montaža sustava za morsku vodu

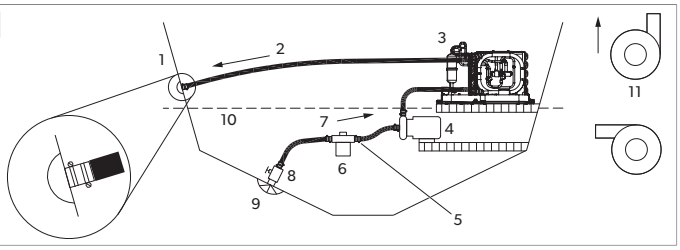
POZOR!
Nepridržavanje ove obavijesti dovest će do gubitka komercijalnog jamstva.
> Pumpa mora biti zaštićena od paljenja ako je ugrađena u odjeljak benzinskog motora.

Prilikom postavljanja sustava za morsku vodu pridržavajte se sljedećeg:

- Filtar mora biti ispod pumpe.
- Crijeva moraju biti učvršćena dvjema stezaljkama.
- Crijeva ne smiju biti previjena ni imati petlje ili visoke točke u kojima može ostati zrak.
- Pumpa i filtar moraju biti ispod razine vode.
- Ulaz kroz oplatu, kuglasti ventil, crijevo i filtar ne smiju biti manji od ulaza pumpe.
- Spoj kroz otvor u oplati postavite što je moguće niže od razine vode.
- Pumpa mora imati vlastiti prolaz kroz oplatu.
- Izbjegavajte spojeve pod kutom od 90 ° što je više moguće.
- Glava pumpe mora biti okrenuta prema smjeru protoka vode.
- Sve spojeve s navojima omotajte vodoinstalaterskom trakom.

Minimalne i maksimalne vrijednosti temperature i tlaka vode potražite u specifikacijama.

8



1	Izlaz morske vode	**7**	Ulazni protok prema gore
2	Izlazni protok	**8**	Kuglasti ventil
3	Klima-uređaj	**9**	Ulaz s hvatačem vode kroz oplatu
4	Pumpa za morsku vodu	**10**	Razina vode
5	Stezaljke za crijeva	**11**	Pravilne orijentacije filtra za glavu pumpe
6	Filtar		

1. Ulaz s hvatačem morske vode kroz oplatu postavite što bliže kobilici i što je moguće niže u odnosu na razinu vode. Ulaz s hvatačem vode kroz oplatu osigurajte brtvilom pomorske kvalitete predviđenim za upotrebu ispod vode.
2. Na ulaz s hvatačem morske vode kroz oplatu montirajte brončani ventil s punim protokom.
3. Filtar za morsku vodu ugradite ispod razine pumpe, uz mogućnost pristupa filtru.
4. Pumpu postavite iznad filtra i najmanje 30 cm ispod razine vode.
5. Oplatni ventil i filtar povežite s uzlaznim ojačanim crijevom pomorske kvalitete.
6. Izlaz iz pumpe spojite prema gore s donjim ulazom zavojnice kondenzatora klima-uređaja ojačanim crijevom pomorske kvalitete od 5/8 in.
7. Izlaz iz zavojnice kondenzatora ojačanim crijevom pomorske kvalitete od 16 mm (5/8 inča) povežite s ispustom za izlaz morske vode kroz oplatu.
8. Na crijevu za morsku vodu izbjegavajte petlje, povišenja i upotrebu pregiba od 90°. Svaki pregib od 90° računa se kao 2,5 ft (76,2 cm) crijeva, a pregib od 90° na izlazu iz pumpe računa se kao 20 ft (609,6 cm) crijeva.
9. Sve spojeve crijeva dvaput učvrstite pomoću dvije stezaljke od nehrđajućeg čelika. Stezaljke po potrebi okrenite nasuprotno.
10. Sve metalne dijelove u dodiru s morskom vodom povežite sa spojnim sustavom plovila.

8.8 Spajanje električnih priključaka

UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara
> Prije otvaranja razvodne kutije uvijek isključite osigurač za napajanje klimatizacijskog sustava.
> Razvodna kutija mora se nalaziti u prostoru zaštićenom od vode.

POZOR! Opasnost od oštećenja
> Klima-uređaj mora biti povezan sa spojnim sustavom plovila kako bi se spriječila korozija uslijed lutajućih struja. Sve pumpe, metalni ventili i priključci u krugu morske vode koji su od klima-uređaja izolirani PVC ili gumenim crijevima moraju biti pojedinačno povezani sa spojnim sustavom plovila.

UPUTA Ako sustav nije pravilno uzemljen i povezan sa spojnim sustavom plovila, doći će do gubitka komercijalnog jamstva.

U razvodnoj kutiji sve klimatizacijske jedinice imaju kontakte označene za odgovarajuće priključke. Dijagram ožičenja u razvodnoj kutiji nadilazi norme ABYC.

Prilikom spajanja električnih priključaka pridržavajte se sljedećeg:

- Ova jedinica radi samo na istosmjernoj struji od 48 V i mora se priključiti isključivo na ispravno zaštićen sustav za distribuciju istosmjerne struje.
- Konačno dimenzioniranje vodiča mora se temeljiti na opteretivosti sustava i pad napona u skladu s normama ABYC-a. Za napajanje klima-uređaja potrebno je koristiti kabel od najmanje 8 AWG (8,4 mm^2).
- Za sve spojeve upotrijebite prstenaste ili zahvatne viličaste kontakte.
- Koristite namjenski osigurač za istosmjernu struju ili osigurač po jedinici MCA/MFS-a kako biste zaštitili sustav kako je navedeno na tipskoj pločici klima uređaja.
- Vodiči negativnog pola istosmjerne struje moraju biti povezani s negativnom sabirnicom za istosmjernu struju na vozilu kako to zahtijeva ABYC E-11 za sustave istosmjerne struje od 48 V.
- Negativna sabirnica za istosmjernu struju mora biti povezana sa spojnim sustavom vozila samo na jednoj određenoj točki kako to zahtijeva ABYC E-11. Time se osigurava pravilan referentni potencijal, smanjuje rizik od galvanske korozije i sprječavaju lutajuće strune.
- Ni u kojem slučaju negativni vodič GVTX-DC ne smije biti povezan s bilo kojim vodičem za uzemljenje sustava izmjenične struje ili sabirnicom za uzemljenje sustava izmjenične struje.
- Sve metalne komponente u dodiru s morskom vodom, uključujući pumpu za morsku vodu, ventile, metalne armature za crijeva i GVTX-DC šasiju (ako je metalna), moraju se pojedinačno vezati na spojni sustav vozila s pomoću spojnih vodiča namijenjenih brodovima. To je potrebno kako bi se spriječila korozija uslijed lutajućih istosmjernih struja.
- Spojni vodiči moraju biti odgovarajuće veličine i postavljeni u skladu s podacima u tablicama koje ABYC E-11 pruža kada je riječ o spajaju istosmjerne struje i moraju ostati neprekinuti sve do zajedničkog vodiča spojnog sustava vozila.
- Nepropisno povezivanje vodiča negativnog pola istosmjerne struje i spojnih vodiča, kao što je navedeno, rezultirat će nepravilnim radom, povećanim rizikom od korozije i poništit će komercijalno jamstvo proizvoda.

Prije pokretanja provjerite i ponovno pritegnite sve električne spojeve.

8.9 Komunikacija za® NMEA 2000

GVTX-DC sustav podržava komunikaciju za NMEA 2000 za nadzor i kontrolu. Uređaj prenosi i prima HVAC podatke, uključujući sljedeće:

- Način rada i status
- Temperatura kabine i zadana vrijednost
- Kvarovi i alarmi

Primarni HVAC PGN: PGN 130329 – HVAC Status
> Instalirajte mrežu u skladu sa smjernicama za instalaciju za NMEA 2000.
> Za pokretanje mreže koristite istosmjernu struju od 9 V – 16 V.
> Osigurajte odgovarajuće prekidače.
> Osigurajte ispravno rasterećenje.
> Izbjegavajte usmjeravanje u blizini vodiča visoke struje.

9 Odlaganje u otpad

OPREZ! Opasnost od požara
> Ovaj uređaj sadrži zapaljivi izolacijski plin.
> Za demontažu i zbrinjavanje uređaja obavezno zatražite pomoć stručnjaka.

Materijal za pakiranje odložite u odgovarajuće kante za reciklažu otpada kad god je to moguće. Za detalje o odlaganju proizvoda u otpad, zatražite od svog lokalnog centra za recikliranje ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s važećim propisima o odlaganju otpada.

10 Komercijalno jamstvo

Pročitajte donje odlomke za informacije o komercijalnom jamstvu i jamstvenoj podršci u SAD-u, Kanadi i svim drugim regijama.

Sjedinjene Američke Države i Kanada

Ograničeno komercijalno jamstvo dostupno je na qr.dometic.com/bfneEw. Ako imate pitanja ili želite pribaviti besplatan ispisan primjerak ograničenog komercijalnog jamstva, kontaktirajte:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Izravno preuzimanje engleske verzije putem poveznice qr.dometic.com/bflCoE.

Dalekoistočne zemlje (APAC)

Ako proizvod ne radi kako bi trebao, obratite se svojem trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u svojoj državi (pogledajte dometic.com/dealer). Komercijalno jamstvo, koje se primjenjuje na vaš proizvod, iznosi 1 god.

Za potrebe popravaka i obrade komercijalnog jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak komercijalnog jamstva.

Samo Australija

Naši artikli dolaze s jamstvima koja se ne mogu isključiti prema Australskom zakonu o zaštiti potrošača. Imate pravo na zamjenu ili povrat novca za veliki kvar te naknadu za bilo kakav razumno predvidiv gubitak ili štetu. Također imate pravo na popravak ili zamjenu artikala ako artikli ne ispunjavaju prihvatljivu razinu kvalitete i kvar ne znači veliki kvar. Prednosti koje vam kao potrošaču pruža ovo komercijalno jamstvo dodatak su drugim pravima i pravnim lijekovima koji su vam dostupni u skladu sa zakonom.

Samo Novi Zeland

Ova jamstvena politika podložna je uvjetima i jamstvima koji su obavezni kako to podrazumijeva Zakon o jamstvima za potrošače 1993(NZ).

Sve ostale regije

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, obratite se podružnici proizvođača u svojoj državi (pogledajte dometic.com/dealer) ili svojem trgovcu na malo.

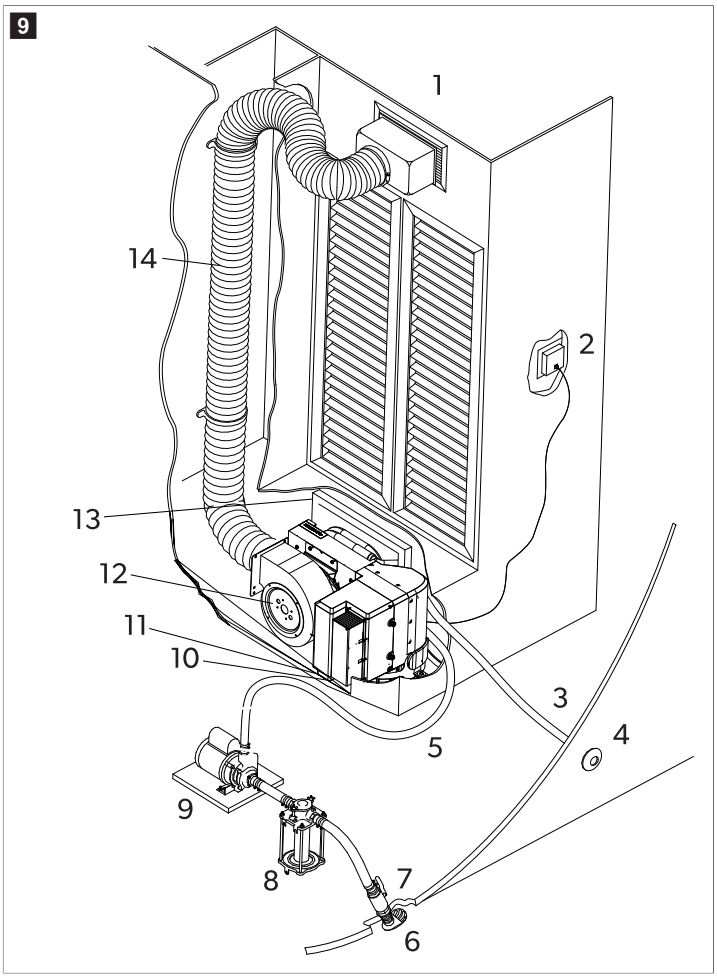
Za potrebe popravaka i obrade komercijalnog jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak komercijalnog jamstva.

11 Tehnički podaci

11.1 Smještaj dijelova



1	Rešetka za ulazni zrak i prijelazna kutija	**8**	Filtar za morsku vodu
2	Digitalni zaslon	**9**	Pumpa
3	Crijevo za izlaz morske vode	**10**	Šiljak za crijevo kondenzacijskog odvoda
4	Ispust u more	**11**	Montažni nosač
5	Crijevo za ulaz morske vode	**12**	Klima-uređaj
6	Ulaz s hvatačem morske vode kroz oplatu	**13**	Rešetka i filtar za povratni zrak
7	Ventil za isključivanje vanjskog zapora	**14**	Izolirana fleksibilna cijev

11.2 Specifikacije

Rashladni krug sadrži malu količinu ekološkog, ali zapaljivog rashladnog sredstva. Rashladno sredstvo ne oštećuje ozonski sloj i ne povećava efekt staklenika. Svako rashladno sredstvo, koje curi, može se zapaliti.
Ovaj proizvod sadrži fluorirane stakleničke plinove.

Rashladna jedinica je hermetički zatvorena.

Tablica 31: Minimalne veličine cijevi i rešetki po kapacitetu u BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Minimalni promjer cijevi	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)

	10 k BTU	18 k BTU
Minimalno područje cijevi	28,3 in²	38,5 in²
Minimalna rešetka za povratni zrak	100 in²	200 in²
Minimalna rešetka za ulazni zrak	60 in²	100 in²

Tablica 32: Radna temperatura i tlak vode

Minimalna radna temperatura vode	40 °F (4,4 °C)
Maksimalna radna temperatura vode	80 °F (26,7 °C)
Minimalni radni tlak vode	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maksimalni radni tlak vode	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Pridržavajte se uvjeta uporabe američke Agencije za zaštitu okoliša (EPA).

UPUTA Izvan tih uvjeta jedinica može raditi uz smanjeni kapacitet.

12 Pravna napomena

Radi usklađenosti sa standardom IEC 60533 nemojte montirati proizvod unutar 9,8 ft (298,70 cm) od antene za prijem.

12.1 Kibernetička sigurnost

Potvrđujemo da ovaj proizvod ispunjava zahtjeve propisa Security and Telecommunications Infrastructure regulation (UK) i Cyber Security Rules 2025 (Australija). Izjava o sukladnosti dostupna je na documents.dometic.com.
Kako biste prijavili sigurnosni incident, pošaljite poruku e-pošte na adresu productcybersecurity@dometic.com. Sigurnosna ažuriranja bit će dostupna najmanje pet godina nakon datuma proizvodnje.

Türkçe

1 Önemli notlar....115
2 Sembollerin açıklanması....115
3 Tamamlayıcı direktifler....115
4 Güvenlik uyarıları....115
5 Hedef grup(lar)....116
6 Amacına Uygun Kullanım....116
7 Cihaz üzerindeki sembollerin açıklamaları....116
8 Montaj....116
9 Atık İmhası....119
10 Garanti....119
11 Teknik Bilgiler....120
12 Yasal....121

1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Sembollerin açıklanması

Bir sinyal sözcüğü, güvenlik ve maddi hasar mesajlarını tanımlar ve ayrıca tehlikenin ciddiyet derecesini veya seviyesini gösterir.

TEHLİKE!
> Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olan tehlikeli bir durumu gösterir.

UYARI!
> Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.

İKAZ!
> Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.

NOT Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

3 Tamamlayıcı direktifler

Kaza ve yaralanma riskini azaltmak için bu cihazı kurmadan veya çalıştırmadan önce aşağıdaki direktiflere uyun:
- Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatlarını okuyun ve uygulayın.
- Bu ürünü monte etmeden, çalıştırmadan veya üzerinde bakım yapmadan önce bu talimatları okuyun ve anlayın.

Kurulum, aşağıdaki standartların en son hali de dahil olmak üzere, geçerli tüm yerel veya ulusal kanunlara uygun olmalıdır:

ABD
- ANSI/NFPA70, Ulusal Elektrik Kanunu (NEC)
- Amerikan Tekne ve Yat Konseyi (ABYC) E-11 Teknelerde AC ve DC Elektrik Sistemleri
- Amerikan Tekne ve Yat Konseyi (ABYC) H-2 Benzinli Teknelerin Havalandırılması

Kanada
CSA C22.1 Bölüm I ve II, Kanada Elektrik Kanunu

4 Güvenlik uyarıları

TEHLİKE! Yangın veya patlama riski. Bazı modellerde yanıcı soğutucu akışkan kullanılır.
Aşağıdaki uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir:
> Yalnızca eğitimli servis personeli tarafından onarılmalıdır.
> Sürekli çalışan ateşleme kaynaklarının bulunduğu bir yere kurmayın veya depolamayın.
> Gerekli tüm havalandırma açıklıklarını engellerden arındırın.
> Soğutucu akışkan borularını delmeyin.
> Soğutucu akışkan tipi için ürün değer etiketine bakın.

UYARI! Yangın ve/veya patlama tehlikesi
Aşağıdaki uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir:
> Soğutucu akışkan sızıntılarını tespit etmek veya aramak için potansiyel ateşleme kaynakları kullanmayın. Pürmüz veya çıplak alev kullanan başka bir dedektör kullanmayın.
> Algılama ekipmanının üründe kullanılan soğutucu akışkan tipine uygun olduğundan emin olun. Soğutucu akışkan tipi için ürün değer etiketine bakın.
> Elektronik sızıntı detektörleri soğutucu akışkan sızıntılarını tespit etmek için kullanılabilir, ancak hassasiyetleri yanıcı soğutucu akışkanlar için yetersiz olabilir ve yeniden kalibre edilmeleri gerekebilir. Algılama ekipmanını soğutucu akışkan içermeyen bir alanda kalibre edin.

UYARI! Karbonmonoksit tehlikesi
Aşağıdaki uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir:
> Bağımsız bir klimayı sintine veya makine dairesi alanlarına ya da içten yanmalı bir motorun yakınına monte etmeyin veya çalıştırmayın. Seçilen yerin sintine ve/veya makine dairesi buharlarına karşı sızdırmaz olduğundan emin olun.
> Yoğuşma suyu tahliye hattının doğru şekilde monte edildiğini ve sızdırmazlığının sağlandığını doğrulayın. Yoğuşma suyu veya duş drenaj pompasına sızdırmaz bir şekilde bağlanmadıkça yoğuşma suyu tahliye hattını motor veya jeneratör egzoz sisteminin herhangi bir çıkışının 3 ft. (0,91 m) yakınında, motor veya jeneratör içeren bir bölmede veya sintinede sonlandırmayın. Tahliye hattı düzgün bir şekilde monte edilmemişse tehlikeli dumanlar tahliye hattından yukarı çıkabilir ve yaşam alanlarını kirletebilir.
> Klimayı, karbon monoksit, yakıt buharı veya diğer zararlı dumanları teknenin yaşam alanlarına sirküle edebileceği bir yere monte etmeyin.

UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi
> Montaj sadece kalifiye bir elektrikçi tarafından gerçekleştirilmelidir.

UYARI! Elektrik çarpması, yangın ve/veya patlama tehlikesi
Bu önlemlere uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.
> Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili gözetim altında olmadan veya talimat verilmediği sürece, fiziksel, duyusal veya zihinsel kapasiteleri sınırlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Alet ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılmamalıdır. Bu cihaz herkesin erişimine açık olmamalıdır.

UYARI! Patlama tehlikesi
Bu önlemlere uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.
> Klimayı benzinli motorlar, tanklar, LPG/CNG tüpleri, regülatörler, valfler veya yakıt hattı bağlantı parçaları içeren bir yere monte etmeyin. Aksi belirtilmedikçe, bağımsız üniteler tutuşmaya karşı koruma için ulusal gereklilikleri karşılamaz. Bu uyarıya uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.
> Ark veya kıvılcım çıkarabilecek elektrikli bileşenler yalnızca cihaz üreticisi tarafından belirtilen parçalarla değiştirilmelidir. Başka parçalarla değiştirilmesi, bir sızıntı durumunda soğutucu akışkanın tutuşmasına neden olabilir.

UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi

Bu önlemlere uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

> Elektrik çarpması tehlikesini en aza indirmek için DC negatif ve bonding iletkenlerini (topraklama) ABYC E-11'e uygun olarak bağladığınızdan emin olun. Daha fazla bilgi için montaj kılavuzlarına bakın.
> Monte edilen her klima için ayrı devre kesici gerekir. Sadece bir klima monte edilmişse deniz suyu pompası için devre kesiciye ihtiyaç yoktur. İki veya daha fazla klima ünitesi aynı deniz suyu pompasını kullanıyorsa pompa kabloları bir pompa röle panosuna (PRP) bağlanmalı ve bu panonun da pompaya göre akım değeri seçilmiş kendi özel devre kesicisi olmalıdır (maksimum 20 A). PRP ile birlikte verilen kablo bağlantı şemasına bakın. Sintine ve/veya su hattının altındaki elektrik bağlantılarında ısıyla daralan tipte kablo ucu ekleri kullanılmalıdır.
> Saha kablolaması ABYC Elektrik Kanununa uygun olmalıdır. Üniteye giden güç, değer etiketinde belirtilen çalışma voltajı aralığında olmalıdır. Branşman devre koruması için uygun akım değerine sahip sigortalar veya HACR devre kesiciler takılmalıdır. Maksimum sigorta/devre kesici akım değeri (MFS) ve minimum devre kapasitesi (MCA) için değer etiketine bakın.
> Ürüne uygulanan gerilimin normal, geçici, rejeneratif veya arıza koşullarında70 V değerini aşmadığından emin olun. Gerektiğinde uygun aşırı gerilim koruması sağlayın.

İKAZ!

> Bu cihaz, hermetik sızdırmaz ekipman içinde florlu sera gazları içerir. Ağırlık ve GWP olarak gösterilen soğutucu akışkan miktarı için yoğuşmalı ünitenin ürün değer etiketine bakın. Eklenen soğutucu akışkan ünite etiketinde belirtilmelidir.

İKAZ!

> Bakır boruyu, ürünü itmek, çekmek, kaldırmak veya taşımak için kullanmayın.

5 Hedef grup(lar)

Cihazın mekanik ve elektrik montaj ve kurulumu, denizcilik ekipmanlarının yapısı ve çalıştırılması ve kurulumu konusunda bilgi ve beceriye sahip, ekipmanın montajının yapılacağı ve/veya kullanılacağı ülkenin geçerli düzenlemelerine aşina olan, ilgili tehlikeleri belirlemek ve bunlardan kaçınmak için güvenlik eğitimi almış kalifiye bir teknisyen tarafından yapılmalıdır.

6 Amacına Uygun Kullanım

GVTX10DC-454 B ve GVTX18DC-454 B bağımsız klima sistemleri (bundan böyle klima olarak anılacaktır) teknelerde ve yatlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu klimalar sadece amacına uygun ve bu talimatlara göre kullanılmalıdır.

Bu ürün sadece amacına ve uygulamaya ve montaj kılavuzuna uygun olarak kullanılmalıdır.

Doğru yapılmayan montaj ve/veya yanlış işletim ya da bakım, performansın yetersiz olmasına ve olası bir arızaya neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Aşırı voltaj da dahil olmak üzere hatalı kurulum, montaj veya bağlantı
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

7 Cihaz üzerindeki sembollerin açıklamaları

A2L

Dikkat! Düşük yanma hızına sahip malzeme.

Yalnızca ABD/Kanada. Dikkat! Yangın riski / Yanıcı malzemeler

Kullanma kılavuzunu okuyun.

Bakım kitapçığını okuyun.

8 Montaj

UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi

> Montaj sadece kalifiye bir elektrikçi tarafından gerçekleştirilmelidir.

İKAZ!

> GVTX-DC bağımsız yoğuşma suyu taban tavası, tavanın tabanına monte edilmiş titreşim izolatörlerine sahiptir. Bu izolatörler, çalışan klimanın neden olduğu titreşimin monte edilen yüzeye aktarılmasını engellemek için tasarlanmıştır. Klimayı montaj yüzeyleri üzerinde hareket ettirirken izolatörlerin hasar görmemesine dikkat edin.

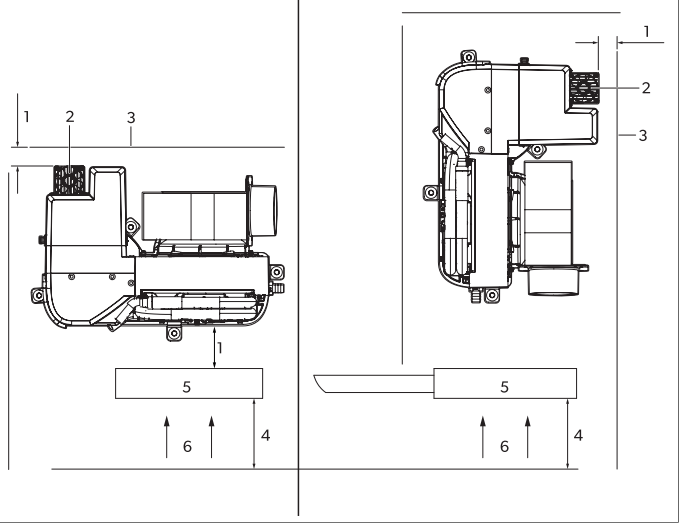
İKAZ!

> Klima alçak, terazide, düz bir yüzeye, örneğin bir dolabın altına, bir ranzanın veya yemek sandalyesinin altına veya benzer bir yere monte edilmelidir.
> Kabloların aşınma, korozyon, aşırı basınç, titreşim, keskin kenarlar veya kompresör ya da fan gibi kaynaklar nedeniyle yıpranmaya veya sürekli titreşim etkileri dahil olmak üzere diğer olumsuz çevresel etkilere maruz kalmayacağından emin olun.
> Koruma cihazlarının, boruların ve bağlantı parçalarının kir ve tortu birikimi ya da tahliye borularında su toplanması ve donması gibi olumsuz çevresel etkilere karşı mümkün olduğunca korunmasını sağlayın.
> Soğutma borularında aşırı titreşim veya sarsıntıyı önlemek için önlemler alınmalıdır.

Bu talimatları tamamen okuyun, ardından yönlendirme ve gelecekteki bakım için kolay erişim sağlamak amacıyla klimaya yapılması gereken bağlantıları (kanal, yoğuşma suyu tahliye hattı, deniz suyu giriş ve çıkış hortumları, elektrik güç bağlantıları, kumandanın konumu ve deniz suyu pompasının yerleşimi dahil) planlayın.

8.1 Montaj konumunun belirlenmesi

1



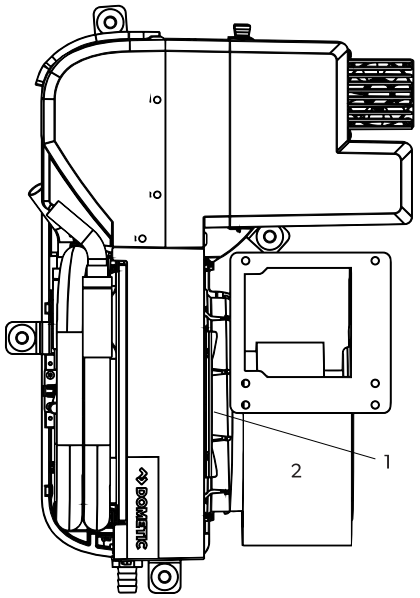
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Isı emici	**5**	Dönüş havası ızgarası
3	Bölme	**6**	Hava akışı

1. Yeterli hava akışına sahip bir yer seçin. Dönüş havası ızgarasının önünde herhangi bir engel olmaksızın en az 4 in (101,6 mm) hava sirkülasyon boşluğu olmalıdır.
2. Klima, dönüş havası ızgarasına dik olarak yerleştirilirse hava giriş tarafında minimum 3 in (76,2 mm) hava sirkülasyon boşluğu bırakın.
3. Isı emicinin üstünde ve altında minimum 3 in (76,2 mm) açık alan sağlayın.

8.2 Fanın çevrilmesi

Gerekirse fanı, hava akımının kanallardan doğrudan geçebileceği bir yöne çevirin.

2



1	Ayarlama vidası	**2**	Fan

1. Fan montaj halkası üzerindeki ayar vidasını gevşetin.
2. Fanı istenen konuma döndürün.
3. Ayar vidasını sıkın.

8.3 Hava filtrelerinin yerleştirilmesi

Hava filtreleri kabin havasındaki partikülleri temizler ve evaporatör serpantinini temiz tutar.

Her klima için klimanın üzerine veya dönüş havası ızgarasına bir hava filtresi yerleştirin.

8.4 Izgaraların ve geçiş kutularının yerleştirilmesi

Izgaraları ve geçiş kutularını yerleştirirken aşağıdakileri göz önünde bulundurun:

> Besleme havası ızgarasını tüm kabin içerisinde eşit hava dağılımı sağlayacak, mümkün olduğunca yüksek bir yere monte edin. Izgara kanatlarını yukarı doğru yönlendirin.
> Evaporatöre hava akışını sağlamak için dönüş havası ızgarasını mümkün olduğunca alçak ve klimaya yakın bir yere monte edin.
> Sistemin kısa devre yapmasına neden olacağından, besleme havası çıkışını dönüş havası ızgarasına doğru yönlendirmeyin.
> Geçiş kutusu ve kanal bağlantısı için besleme havası ızgarasının arkasında yeterli boşluk bırakın. Ünitenin teknik özelliklerine bakın.

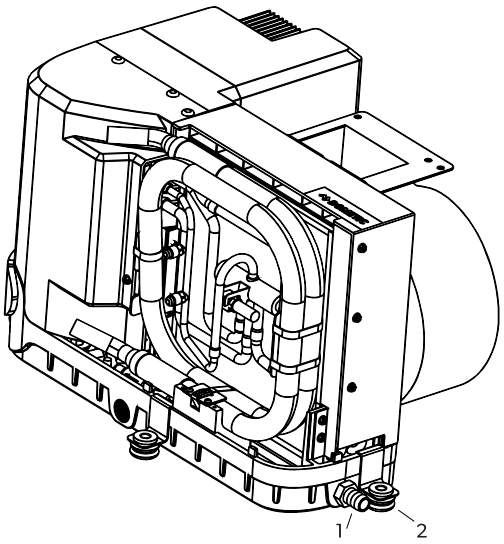
8.5 Montaj braketlerinin ve yoğuşma suyu tahliyesinin montajı

İKAZ!

> Tahliye tavasının çatlamasını önlemek amacıyla hortum rakorunu sarmak için teflon bandı iki kattan fazla sarmayın ve hortum rakorunu aşırı sıkmayın.

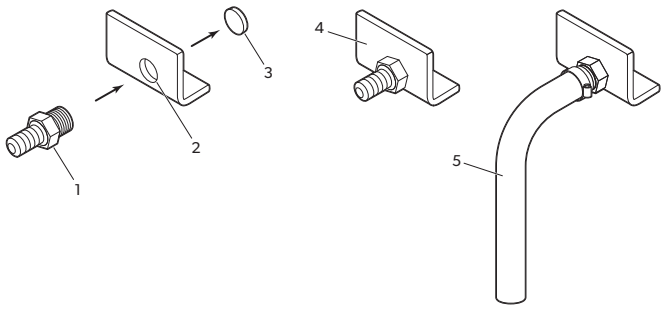
Montaj braketlerinin ve yoğuşma suyu tahliyelerinin tipik yerleşimi

3



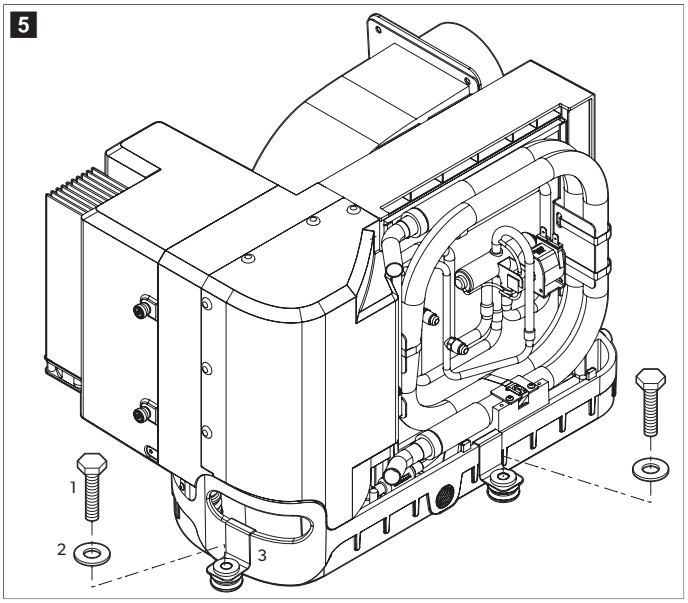
1	Yoğuşma suyu tahliye hortumu ucu	**2**	Montaj braketi

4



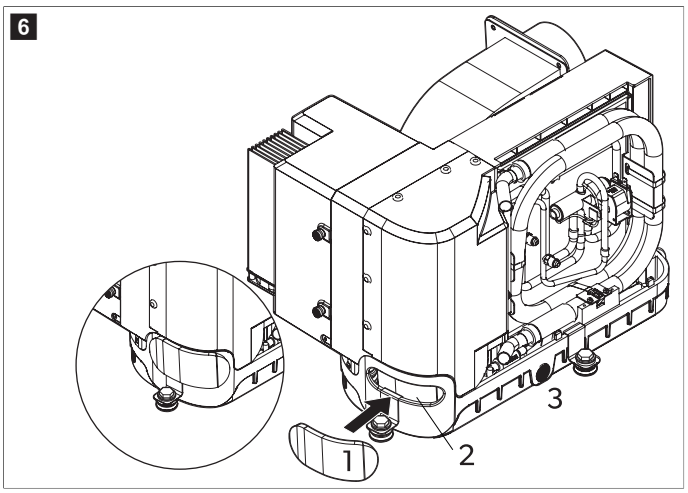
1	Hortum çubuğu	**4**	Tahliye tavası
2	Dişli tahliye deliği	**5**	Tahliye hortumu
3	Delikten çıkan parça		

1. Kauçuk bir tokmakla hızlı bir darbe uygulayarak arka tarafa bakan tahliye deliğini açmak için hortum rakorunun küçük ucunu kullanın. Delikten çıkan parçayı atın.
2. Hortum rakorunun dişli tarafına teflon bant sarın.
3. Hortum rakorunu dişli tahliye deliğine vidalayın ve iyice sıkın.
4. Tahliye hortumunu paslanmaz çelik hortum kelepçesi ile hortum rakoruna sabitleyin.
5. Tahliye hortumunu aşağıya doğru güvenli ve uygun bir toplama noktasına yönlendirin.



1	Montaj cıvatası (birlikte verilmez)	**3**	Montaj braketi (birlikte verilir)
2	Çamurluk rondelası (birlikte verilir)		

6. Tahliye tavasının her iki tarafına eşit aralıklarla birer montaj braketi takın.



1	Köpük tutamak izolasyonu	**3**	Tahliye tavası
2	Tutamak açıklığı		

7. Köpük tutamak izolasyonu üzerindeki yapışkan arkalığı kaplayan filmi çıkarın.
8. Köpük tutamak izolasyonunu, yapışkan tarafı tahliye tavasına bakacak ve tutamak açıklığını tamamen kaplayacak şekilde yerleştirin.
9. Köpük tutamak izolasyonunu tahliye tavasına yapıştırmak için tutamak açıklığının etrafına bastırın.

8.6 Kanalların monte edilmesi

UYARI! Yangın veya patlama riski

> Belirli bir cihazla kullanılmak üzere listelenen yardımcı cihazlar dışında kalan ateşleme kaynağı olabilecek yardımcı cihazlar kanal sistemine monte edilmemelidir.

> Hava kanalı sistemiyle bir veya daha fazla odaya bağlanan yanıcı soğutucu akışkan kullanan modellerde, besleme ve dönüş havası doğrudan mekana yönlendirilmelidir. Asma tavan gibi açık alanlar dönüş havası kanalı olarak kullanılmamalıdır.

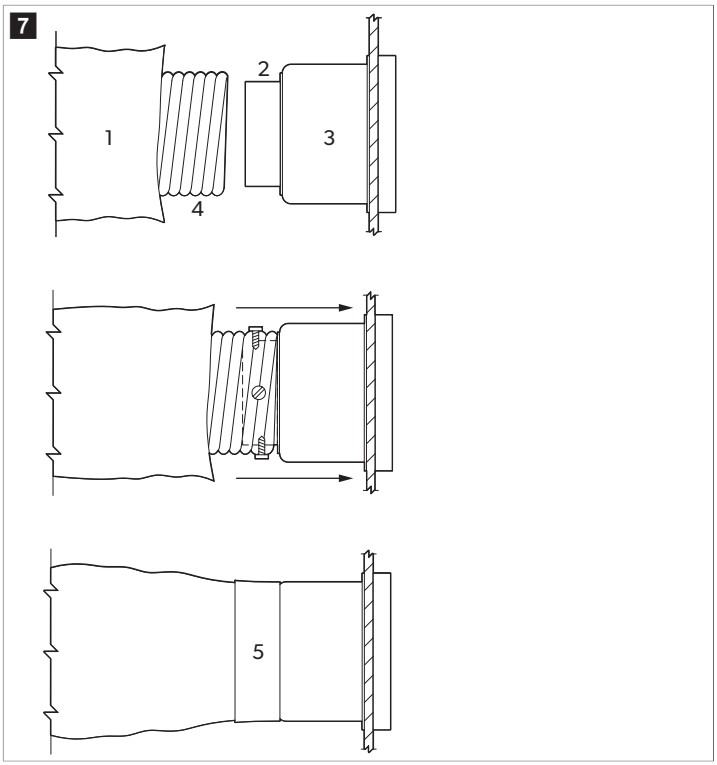
> Kanalları bir makine dairesinden veya tehlikeli buharlara veya egzoz dumanlarına maruz kalabileceği herhangi bir alandan geçirmeyin.

Kanalları monte ederken aşağıdaki talimatlara uyun:

- Kanallar uygulamanız için uygun şekilde boyutlandırılmalıdır.
- Hava akışını azaltabilecek 90° dönüşleri ve döngüleri en aza indirerek kanalları olabildiğince düz, pürüzsüz ve muntazam bir şekilde döşeyin.
- Sarkmayı önlemek için kanalları sıkıca sabitleyin.
- Kanalların ezilmesine veya bükülmesine izin vermeyin.
- Montajdan sonra fazla kanal uzunluklarını kesin.
- Yüksek ısılı alanlarda bulunan kanalları izole edin.

Bir geçiş kutusu kullanılıyorsa kutudan çıkan besleme havası kanallarının toplam alanı en az kutuya giren besleme kanallarının toplam alanına eşit olmalıdır. Bkz. Teknik özellikler sayfa 120

Kanal bağlantıları



1	Fiberglas yalıtım	**4**	İç mylar kanal hortumu
2	Montaj halkası	**5**	Bant
3	Geçiş kutusu		

1. İç mylar kanal hortumunu montaj halkasının etrafından geçiş kutusuna doğru kaydırın.
2. Üç veya dört paslanmaz çelik vidayı mylar kanal hortumundan geçirerek montaj halkasına vidalayın ve bu esnada vida başlarıyla iki veya üç teli sıkıştırın.
3. İç mylar kanal hortumunun etrafındaki fiberglas yalıtımı geçiş kutusuna kaydırın. Bantla sabitleyin.

8.7 Deniz suyu sisteminin montajı

İKAZ!

Bu bildirime uyulmaması garantiyi geçersiz kılacaktır.

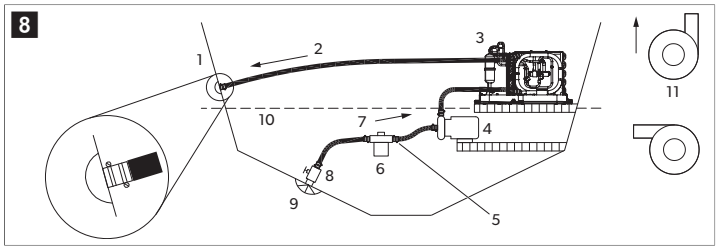
> Pompa, benzinli motor bölmesine takılıysa ateşleme korumalı olmalıdır.

Deniz suyu sistemini kurarken aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Süzgeç pompanın altında olmalıdır.
- Hortumlar çift kelepçeli olmalıdır.
- Hortumlarda bükülmeler, ilmekler veya havanın sıkışabileceği yüksek noktalar olmamalıdır.
- Pompa ve süzgeç, su hattının altında olmalıdır.
- Giriş bağlantı kovanı, küresel vana, hortum ve süzgeç pompa girişinden daha küçük olmamalıdır.
- Bağlantı kovanını su hattının mümkün olduğunca altına takın.

- Pompanın özel bir bağlantı kovanına sahip olması gerekir.
- 90 ° dirsekli bağlantı parçalarından mümkün olduğunca kaçının.
- Pompa kafasının su akış yönünde döndüğünden emin olun.
- Tüm dişli bağlantılarda teflon bant kullanın.

Su sıcaklığı ve basınç değerlerinin maksimum ve minimum değerleri için teknik özelliklere bakın.



1	Deniz suyu çıkışı	**7**	Eğimli giriş akışı
2	Çıkış akışı	**8**	Bilyeli vana
3	Klima	**9**	Süzgeçli giriş bağlantı kovanı
4	Deniz suyu pompası	**10**	Su hattı
5	Hortum kelepçeleri	**11**	Doğru pompa kafası süzgeç yönleri
6	Süzgeç		

1. Omurganın mümkün olduğunca yakınına ve su hattının mümkün olduğunca altına bir süzgeçli deniz suyu girişi bağlantı kovanı takın. Su altı kullanımı için tasarlanmış denizcilik sınıfı bir sızdırmazlık maddesi kullanarak giriş bağlantı kovanını sabitleyin.
2. Süzgeçli giriş bağlantı kovanına tam akışlı, bronz deniz tipi vana takın.
3. Pompa seviyesinin altına filtreye erişimi olan bir deniz suyu süzgeci takın.
4. Pompayı süzgecin üzerine ve su hattının en az bir ayak altına monte edin.
5. Deniz tipi vanayı ve süzgeci güçlendirilmiş marin tipi hortumla yukarı doğru bağlayın.
6. Güçlendirilmiş 5/8 in marin tipi hortum kullanarak pompa tahliyesini yukarı doğru, klimanın kondenser serpantininin alt girişine bağlayın.
7. Kondenser serpantini tahliyesini güçlendirilmiş 5/8 inç marin tipi hortumla tekneden tahliye bağlantı kovanına bağlayın.
8. Döngülerden, yüksek noktalardan veya deniz suyu hortumunda 90° dirsek kullanmaktan kaçının. Her bir 90° dirsek 2,5 ft (76,2 cm) hortuma eşdeğerdir ve pompa çıkışındaki 90° dirsek 20 ft (609,6 cm) hortuma eşdeğerdir.
9. Tüm hortum bağlantılarını iki paslanmaz çelik kelepçe kullanarak çift kelepçeleyin, gerektiğinde kelepçeleri ters çevirin.
10. Deniz suyu ile temas eden tüm metalik parçaları geminin bonding sistemine bağlayın.

8.8 Elektrik bağlantılarının yapılması

UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi
> Elektrik kutusunu açmadan önce daima klima güç kaynağı kesicisini kapatın.
> Elektrik kutusunun sudan korunan bir alana yerleştirildiğinden emin olun.

İKAZ! Hasar tehlikesi
> Klima, kaçak elektrik akımından kaynaklanan korozyonu önlemek için teknenin bonding sistemine bağlanmalıdır. PVC veya kauçuk hortumlarla klimadan izole edilen deniz suyu devresindeki tüm pompalar, metalik vanalar ve bağlantı parçaları teknenin bonding (elektriksel olarak birbirine bağlı sistem) sistemine ayrı ayrı bağlanmalıdır.

NOT Sistemin topraklanmaması ve bonding sisteminin uygun şekilden yapılmaması garantiyi geçersiz kılacaktır.

Tüm klima ünitelerindeki elektrik kutusunun içinde uygun bağlantılar için etiketlenmiş klemensler bulunur. Elektrik kutusunun içindeki kablo bağlantı şeması ABYC standartlarının yerine geçer.

Elektrik bağlantılarını yaparken aşağıdakilere uyun:

- Bu ünite yalnızca 48 V DC güçle çalışır ve yalnızca uygun şekilde korunan bir DC dağıtım sistemine bağlanmalıdır.
- Nihai iletken boyutlandırması, ABYC gerekliliklerine uygun olarak akım taşıma kapasitesine ve gerilim düşümüne göre yapılmalıdır. Klimaya güç sağlamak için en az 8 AWG (8,4 mm²) kablo kullanılmalıdır.
- Tüm bağlantıları halka veya çatal kablo pabuçlar kullanarak yapın.
- Sistemi, klimanın değer etiketinde belirtildiği şekilde korumak için ünite başına MCA/MFS değerine göre boyutlandırılmış özel DC devre kesicisi veya sigortası kullanılmalıdır.
- DC negatif iletkenler, 48 V DC sistemler için ABYC E-11 gerekliliklerine uygun olarak teknenin DC negatif hattına bağlanmalıdır.
- DC negatif hattı, ABYC E-11 gerekliliklerine uygun olarak yalnızca tek bir belirlenmiş noktada teknenin bonding sistemine bağlanmalıdır. Bu, doğru referans potansiyelini sağlar, galvanik korozyon riskini en aza indirir ve kaçak akım yollarını önler.
- GVTX DC negatif iletken, hiçbir koşulda bir AC güvenlik topraklama iletkenine veya AC topraklama hattına bağlanmamalıdır.
- Deniz suyuyla temas eden tüm metalik bileşenler (deniz suyu pompası, vanalar, metal hortum bağlantı parçaları ve metalik ise GVTX DC şasisi dahil) deniz tipi topraklama iletkenleri kullanılarak teknenin bonding sistemine ayrı ayrı bağlanmalıdır. Bu, kaçak DC akımlarından kaynaklanan korozyonu önlemek için gereklidir.
- Bonding iletkenleri, DC bonding için ABYC E-11 tablolarına göre boyutlandırılmalı ve döşenmeli, teknenin ortak bonding iletkenine elektriksel olarak sürekliliği bozulmadan bağlı kalmalıdır.
- DC negatif ve bonding iletkenlerinin belirtildiği şekilde bağlanmaması durumunda hatalı çalışma, artan korozyon riski ortaya çıkacak ve bu durum ürün garantisini geçersiz kılacaktır.

Çalıştırmadan önce tüm elektrik bağlantılarını kontrol edin ve gerekirse yeniden sıkın.

8.9 NMEA 2000® iletişimi

GVTX-DC sistemi izleme ve kontrol için NMEA 2000 iletişimini destekler. Ünite, aşağıdakiler dahil olmak üzere HVAC verilerini iletir ve alır:
- Çalışma modu ve durumu
- Kabin sıcaklığı ve ayar noktası
- Arızalar ve alarmlar

Birincil HVAC PGN: PGN 130329 – HVAC Durumu
> Ağı NMEA 2000 kurulum yönergelerine göre kurun.
> Ağa güç vermek için9 V – 16 VDC kullanın.
> Uygun sonlandırmalar sağlayın.
> Gerinim gidermesi sağlayın.
> Yüksek akım iletkenlerinin yakınında yönlendirmekten kaçının.

9 Atık İmhası

DİKKAT! Yangın tehlikesi
> Cihaz yanıcı gaz içermektedir.
> Bu gaz bir uzman tarafından cihazdan tahliye edilmeli ve imha edilmelidir.

Ambalaj malzemesini mümkün olduğu durumlarda uygun geri dönüşüm atık kutularına koyun. Ürünün yürürlükteki imha yönetmeliklerine göre nasıl imha edileceğine ilişkin ayrıntılar için yerel bir geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcıya danışın.

10 Garanti

ABD, Kanada ve diğer tüm bölgelerdeki garanti ve garanti desteği bilgileri için aşağıdaki bölümlere bakınız.

Amerika Birleşik Devletleri ve Kanada

Sınırlı garanti qr.dometic.com/bfneEw adresinde mevcuttur. Sorularınız varsa veya ücretsiz olarak sınırlı garantinin basılı bir kopyasını edinmek istiyorsanız iletişim:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

İngilizce versiyonunun doğrudan qr.dometic.com/bflCoE üzerinden indirilmesi.

Asya-Pasifik (APAC) ülkeleri

Ürün gerektiği gibi çalışmıyorsa lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesiyle iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer). Ürününüzün garanti süresi 1 yıldır.

Onarım ve garanti işlemleri için cihazı aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabileceğini unutmayın.

Yalnızca Avustralya

Ürünlerimiz için Avustralya Tüketici Yasası kapsamı uyarınca hariç tutulamayacak garantiler geçerlidir. Büyük bir arıza olduğu takdirde ve makul düzeyde öngörülebilir herhangi bir kayıp veya hasarın tazminatı için değişim veya iade hakkınız vardır. Ayrıca ürünler kabul edilebilir kalite düzeyinde değilse ve ürün arızası büyük bir arıza boyutunda değilse ürünleri tamir ettirme veya değiştirme hakkınız bulunur. Bu garanti kapsamında tüketici olarak size sağlanan faydalar, kanun kapsamında sahip olduğunuz diğer hak ve çözüm yollarına ek niteliktedir.

Yalnızca Yeni Zelanda

Bu garanti politikası, Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (Tüketici Garantileri Yasası) tarafından belirtildiği üzere zorunlu olan koşullara ve garantilere tabidir.

Tüm diğer bölgeler

Yasal garanti süresi geçerlidir. Üründe hasar varsa üreticinin ülkenizdeki şubesi (bkz. dometic.com/dealer) veya satıcınızla iletişime geçin.

Onarım ve garanti işlemleri için cihazı aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

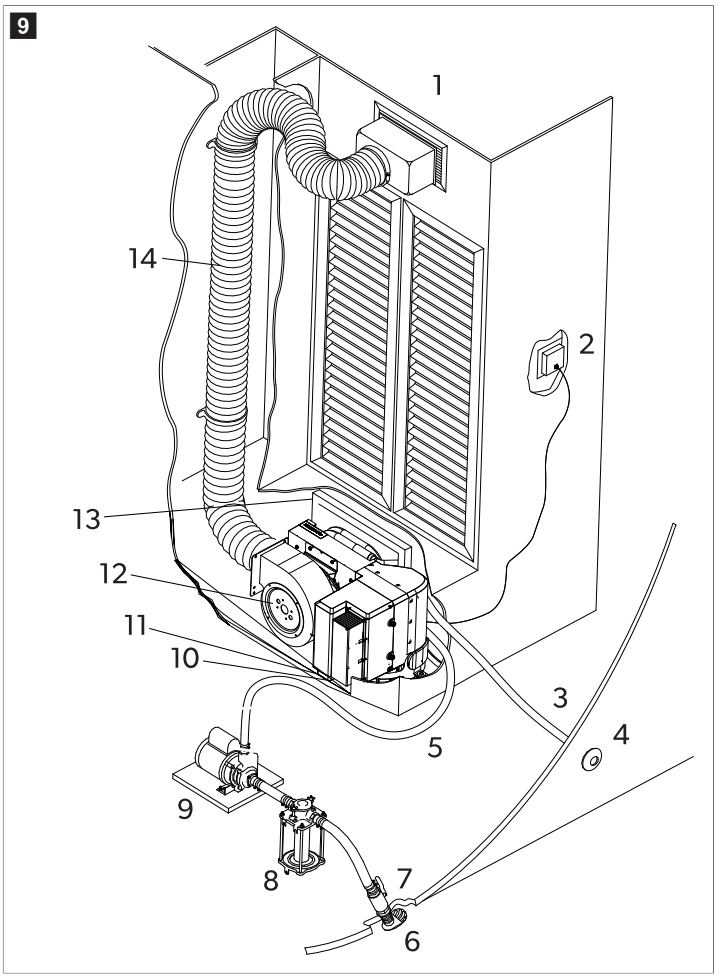
- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabileceğini unutmayın.

11 Teknik Bilgiler

11.1 Parça konumları

9



1	Besleme havası ızgarası ve geçiş kutusu	**8**	Deniz suyu süzgeci
2	Dijital ekran	**9**	Pompa
3	Deniz suyu çıkış hortumu	**10**	Yoğuşma suyu tahliye hortumu ucu
4	Denize tahliye	**11**	Montaj braketi
5	Deniz suyu giriş hortumu	**12**	Klima
6	Süzgeçli bağlantı kovanı girişi	**13**	Dönüş havası ızgarası ve filtresi
7	Deniz tipi kapatma vanası	**14**	İzolasyonlu esnek kanallar

11.2 Teknik özellikler

Soğutucu akışkan devresi az miktarda, çevre dostu ancak yanıcı bir soğutucu akışkan içerir. Soğutucu akışkan ozon tabakasına zarar vermez ve sera etkisini artırmaz. Herhangi bir soğutucu akışkan sızıntısı tutuşabilir.
Bu ürün florlu sera gazları içerir.

Soğutma ünitesi otomatik olarak yalıtılır.

Çizelge 33: BTU kapasitesi başına minimum kanal ve ızgara boyutları

	10 k BTU	18 k BTU
Minimum kanal çapı	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minimum kanal alanı	28,3 in^2	38,5 in^2
Minimum dönüş havası ızgarası	100 in^2	200 in^2

	10 k BTU	18 k BTU
Minimum besleme havası ızgarası	60 in^2	100 in^2

Çizelge 34: Çalışma suyu sıcaklığı ve basıncı

Minimum çalışma suyu sıcaklığı	40 °F (4,4 °C)
Maksimum çalışma suyu sıcaklığı	80 °F (26,7 °C)
Minimum çalışma suyu basıncı	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maksimum çalışma suyu basıncı	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

EPA (Çevre Koruma Kurumu) kullanım koşullarına uyun.

NOT Ünite bu koşullar dışında düşük kapasite ile çalışabilir.

12 Yasal

IEC 60533 ile uyumlu olması için ürünü bir alıcı antenin 9,8 ft (298,70 cm) mesafeden yakınına monte etmeyin.

12.1 Siber güvenlik

Bu ürünün Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Birleşik Krallık) ve Cyber Security Rules 2025 (Avustralya) ile uyumlu olduğunu onaylıyoruz. Uyumluluk beyanı, documents.dometic.com adresinde mevcuttur. Bir güvenlik olayını bildirmek için productcybersecurity@dometic.com adresine bir e-posta gönderin. Güvenlik güncellemeleri, üretim tarihinden itibaren en az beş yıl boyunca sağlanacaktır.

Slovenščina

1 Pomembna obvestila....122
2 Razlaga simbolov....122
3 Dodatne smernice....122
4 Varnostni napotki....122
5 Ciljne skupine....123
6 Predvidena uporaba....123
7 Razlaga simbolov na napravi....123
8 Montaža....123
9 Odstranjevanje....126
10 Komercialna garancija....126
11 Tehnični podatkovni list....127
12 Pravno....128

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega navodila, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem navodilu ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev navodila, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Razlaga simbolov

Signalna beseda označuje varnostna sporočila in sporočila o materialni škodi ter stopnjo ali raven nevarnosti.

NEVARNOST!
> Označuje nevarno situacijo, ki povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.

OPOZORILO!
> Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.

OBVESTILO!
> Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečite.

NASVET Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

3 Dodatne smernice

Da bi zmanjšali nevarnost nesreč in telesnih poškodb, upoštevajte naslednje smernice, preden začnete z montažo ali uporabo te naprave:
- Preberite in upoštevajte vse varnostne informacije in navodila.
- Preden začnete nameščati, uporabljati ali opravljati vzdrževalna dela na tem izdelku, morate prebrati in razumeti ta navodila.

Namestitev mora biti izvedena skladna z vsemi veljavnimi lokalnimi ali nacionalnimi predpisi, vključno z zadnjo izdajo standardov v nadaljevanju:

ZDA
- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC in DC električni sistemi na plovilih
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 – prezračevanje plovil, ki uporabljajo bencin

Kanada
CSA C22.1, del I in II, Canadian Electrical Code

4 Varnostni napotki

NEVARNOST! Nevarnost požara ali eksplozije. V nekaterih modelih je vnetljivo hladilno sredstvo.
Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe:
> Popravila lahko izvajajo samo usposobljeni serviserji.
> Ne nameščajte ali shranjujte na mestih, kjer so neprekinjeno delujoči viri vžiga.
> Poskrbite, da nobena od zahtevanih odprtin za prezračevanje ni zamašena.
> Cevi s hladilnim sredstvom ne luknjajte.
> Vrsta hladilnega sredstva je navedena na tipski tablici izdelka.

OPOZORILO! Nevarnost požara in/ali eksplozije
Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe:
> Za zaznavanje in iskanje puščanja hladilnega sredstva ne uporabljajte morebitnih virov vžiga. Ne uporabljajte halogenskega gorilnika ali drugih detektorjev z odprtim ognjem.
> Preverite, ali je oprema za zaznavanje primerna za vrsto hladilnega sredstva, ki je v izdelku. Vrsta uporabljenega hladilnega sredstva je navedena na tipski tablici izdelka.
> Za odkrivanje puščanja hladilnega sredstva je mogoče uporabljati elektronske detektorje puščanja, vendar so lahko premalo občutljivi za zaznavanje vnetljivih hladilnih sredstev, zato jih je treba ponovno umeriti. Opremo za zaznavanje umerite na območju brez hladilnih sredstev.

OPOZORILO! Nevarnost zaradi ogljikovega monoksida
Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe:
> Samostojne klimatske naprave ne montirajte ali uporabljajte v podladju ali strojnici oz. v bližini motorja na notranje zgorevanje. Izbrano mesto montaže mora biti ustrezno izolirano, da preprečuje vstop hlapom iz podladja in/ali strojnice.
> Preverite, ali je odtočni kanal za kondenzat pravilno montiran in zatesnjen. Odtočni kanal za kondenzat se ne sme končati na razdalji manj kot 0,91 m (3 čevlje) od katerekoli odvodne odprtine izpušnega sistema motorja ali generatorja, v predelku, kjer je motor oz. generator, ali v podladju, razen če je kanal ustrezno priključen v drenažno črpalko za kondenzat ali prho. Če odtočni kanal ni pravilno montiran, lahko nevarni hlapi potujejo po odtočnem kanalu navzgor in onesnažijo bivalne prostore.
> Klimatske naprave ne montirajte na mesto, kjer lahko v bivalne prostore plovila črpa ogljikov monoksid, hlape goriva ali druge strupene pline.

OPOZORILO! Nevarnost električnega udara
> Namestitev lahko izvede samo usposobljen električar.

OPOZORILO! Nevarnost električnega udara, požara in/ali eksplozije
Neupoštevanje teh previdnostnih ukrepov lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.
> Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če jih oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, nadzira ali jim je dala navodila o uporabe naprave. Otroke je treba nadzorovati, da se z napravo ne bodo igrali. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati čiščenja in vzdrževalnih del. Ta naprava ne sme biti dostopna splošni javnosti.

OPOZORILO! Nevarnost eksplozije
Neupoštevanje teh previdnostnih ukrepov lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.
> Klimatske naprave ne montirajte v prostor, kjer so bencinski motorji, rezervoarji, jeklenke z LPG/CNG, regulatorji, ventili ali priključki cevi za gorivo. Če ni navedeno drugače, samostojne enote ne izpolnjujejo zahtev glede zaščite pred vžigom. Neupoštevanje tega opozorila lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.
> Električne komponente, ki lahko sprožijo oblok ali iskre, je dovoljeno nadomestiti samo z deli, ki jih določi proizvajalec naprave. Nadomestitev z drugačnimi deli lahko povzroči vžig v primeru puščanja hladilnega sredstva.

OPOZORILO! Nevarnost električnega udara
Neupoštevanje teh previdnostnih ukrepov lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.
- Negativne vodnike na enosmerni tok in vodnike za izenačitev potencialov (ozemljitev) je treba priključiti v skladu z ABYC E-11, da zmanjšate nevarnost električnega udara. Za več informacij glejte navodila za montažo.
- Vsaka montirana klimatska naprava mora imeti svoj odklopnik. Če je montirana le ena klimatska naprava, črpalka morske vode ne potrebuje svojega odklopnika. Če isto črpalko morske vode uporabljata dve klimatski napravi ali več, bodo kabli črpalke priključeni v relejno ploščo črpalke, ki ima svoj odklopnik, primeren z črpalko (največ 20 A). Glejte vezalno shemo, ki je priložena relejni plošči črpalke. Za električne priključke v podladju in/ali pod vodno črto je treba uporabiti toplotno krčljive sočelne spoje.
- Pri izvajanju napeljave na terenu je treba upoštevati električno kodiranje standarda ABYC. Napajanje enote mora biti v razponu delovne napetosti, navedene na tipski tablici. Za zaščito končnega tokokroga je treba uporabiti varovalke ustrezne velikosti ali odklopnike HACR. Največje velikosti varovalk/odklopnikov in najmanjša kapaciteta tokokroga so navedeni na tipski tablici.
- Napetost na izdelku v stanju običajnega, prehodnega ali regenerativnega delovanja oziroma v stanju napake ne sme presegati 70 V. Če je treba, poskrbite za ustrezno prenapetostno zaščito.

OBVESTILO!
- Ta naprava uporablja fluorirane toplogredne pline v hermetično zaprti opremi. Glejte tipsko tablico na kondenzacijski enoti, kjer sta navedena količina hladilnega sredstva kot teža in GWP. Dodano hladilno sredstvo mora biti navedeno na nalepki enote.

OBVESTILO!
- Izdelka ne potiskajte, vlecite, dvigajte ali nosite za bakrene cevi.

5 Ciljne skupine

Mehansko in električno namestitev naprave mora izvesti usposobljeni tehnik, ki je dokazal spretnosti in znanje glede sestave in delovanja navtične opreme in inštalacij, ki je seznanjen z veljavnimi predpisi, ki veljajo v državi, v kateri bo oprema vgrajena, ter je opravil varnostno usposabljanje za prepoznavanje in preprečevanje nevarnosti.

6 Predvidena uporaba
Samostojna klimatska sistema GVTX10DC-454 B in GVTX18DC-454 B (v nadaljevanju klimatska naprava) sta namenjena za uporabo na plovilih in jahtah. Klimatski napravi sta primerni samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu z navodilom za montažo.

Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne namestitve, sestave ali priklopa, vključno s previsoko napetostjo;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih rezervnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilu.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

7 Razlaga simbolov na napravi

A2L

Opozorilo! Material z nizko hitrostjo gorenja.

Samo ZDA/Kanada. Opozorilo! Nevarnost požara/vnetljivi materiali

Preberite navodilo za uporabo.

Preberite navodila za servisiranje.

8 Montaža

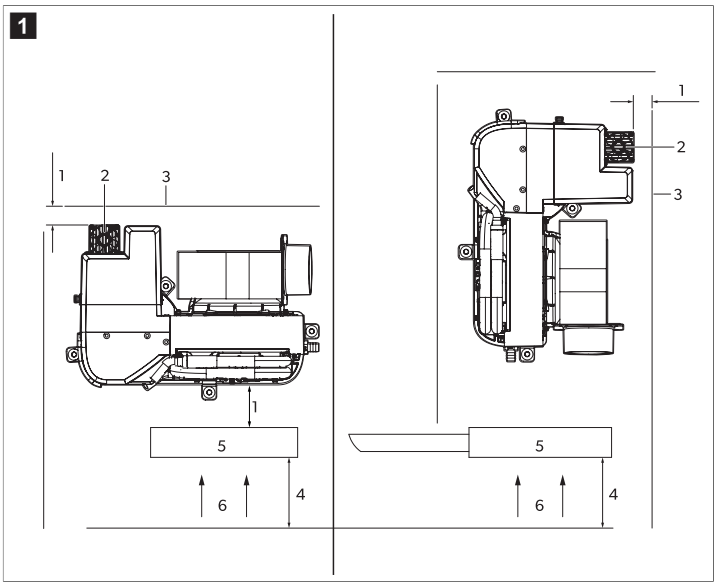
OPOZORILO! Nevarnost električnega udara
- Namestitev lahko izvede samo usposobljen električar.

OBVESTILO!
- Samostojna posoda za kondenzat na enotah GVTX-DC imajo izolatorje vibracij, ki so nameščeni na dnu posode. Ti izolatorji so zasnovani, da blažijo vibracije, ki nastajajo med delovanjem klimatske naprave, da se ne prenašajo na montažno površino. Pri premikanju klimatske naprave po montažnih površinah bodite previdni, da se izolatorji ne poškodujejo.

OBVESTILO!
- Klimatsko napravo je treba montirati na nizko, plosko in ravno površino, na primer na dno omarice, pod ležišče ali sedež v jedilnici oz. na drugo podobno mesto.
- Prepričajte se, da kabli niso izpostavljeni obrabi, koroziji, prekomernemu tlaku, vibracijam, ostrim robovom in drugim škodljivimi okoljskim vplivom, med drugim vplivom staranja ali stalnega vibriranja zaradi virov, kot so kompresorji in ventilatorji.
- Zaščitne naprave, cevi in cevni priključki morajo biti kolikor je mogoče zaščiteni pred škodljivimi vplivi okolja, kot je nabiranje umazanije in drobcev ali zastajanje in zamrzovanje vode v varnostnih odvodih.
- Izvesti je treba varnostne ukrepe za preprečitev prekomernih vibracij ali pulziranja cevi hladilne napeljave.

V celoti preberite ta navodila in nato načrtujte priključke, potrebne za klimatsko napravo (vključno s kanalom, odtočnim kanalom za kondenzat, dovodnimi in odvodnimi cevmi za morsko vodo, napajalnimi priključki, mestom postavitve krmilnika in montažo črpalke morske vode), da zagotovite enostaven dostop do napeljave in vzdrževalna dela.

8.1 Določitev mesta montaže



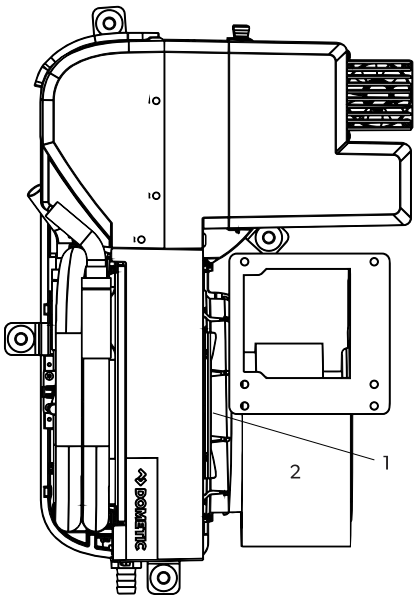
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Toplotni odvod	**5**	Mreža za povratni zrak
3	Pregrada	**6**	Zračni tok

1. Postavite na mesto, kjer bo zračni tok dovolj dober. Pred mrežo za povratni zrak mora biti vsaj 4 in (101,6 mm) prostora za kroženje zraka in nobenih ovir.
2. Če je klimatska naprava postavljena pravokotno na mrežo za povratni zrak, naj bo na strani za dovod zraka vsaj 3 in (76,2 mm) prostora za kroženje zraka.
3. Nad in pod toplotnim odvodom mora biti vsaj 3 in (76,2 mm) prostora.

8.2 Vrtenje ventilatorja

Če je treba, zavrtite ventilator v smer, ki omogoča najbolj neposreden izpust zračnega toka skozi kanal.

2



1	Nastavitveni vijak	**2**	Ventilator

1. Odtegnite nastavitveni vijak na obroču za pritrditev ventilatorja.
2. Zavrtite ventilator v želeni položaj.
3. Zategnite nastavitveni vijak.

8.3 Vstavljanje zračnih filtrov

Zračni filtri odstranjujejo delce iz zraka v kabini in skrbijo, da je tuljava uparjalnika čista.

Za vsako klimatsko napravo namestite en zračni filter, bodisi v klimatsko napravo bodisi v mrežo za povratni zrak.

8.4 Nameščanje mrež in premostitvenih omaric

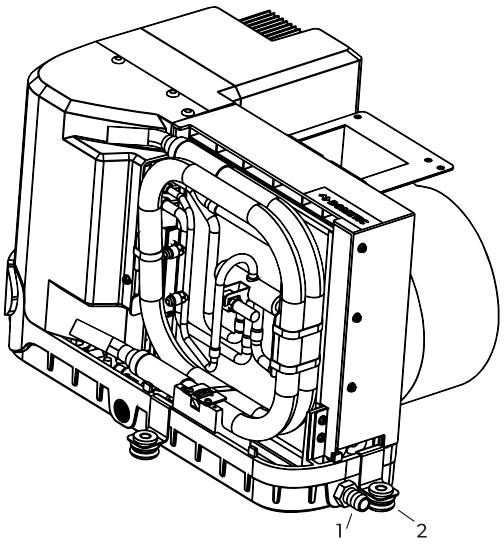
Pri nameščanju mrež in premostitvenih omaric upoštevajte naslednje:
> Mrežo za dovod zraka namestite, kolikor je mogoče visoko na mestu, kjer bo porazdelitev zraka v kabini enakomerna. Rešetke mreže usmerite navzgor.
> Mrežo za povratni zrak namestite, kolikor je mogoče nizko in blizu klimatske naprave, da se bo zračni tok lahko dovajal v uparjalnik.
> Izpust za dovod zraka naj ne bo usmerjen proti mreži za povratni zrak, saj bo to prekinilo cikel v sistemu.
> Za mrežo za dovod zraka naj bo dovolj prostora za premostitveno omarico in priključitev kanalov. Glejte specifikacije za enoto.

8.5 Montaža nosilcev in odtočnega kanala za kondenzat

OBVESTILO!
> Da preprečite razpoke na izpustni posodi, več kot dve plasti traku za vodovodne cevi ovijte okrog zazobka cevi, ki ga ne zategnite premočno.

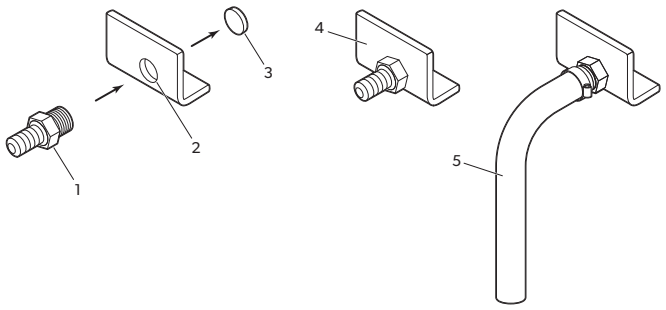
Običajna postavitev nosilcev in odtočnih kanalov za kondenzat

3



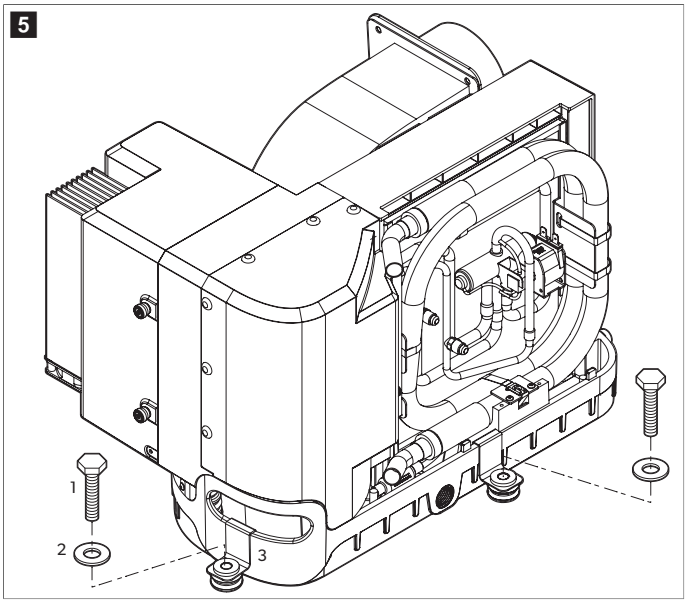
1	Zazobek odtočne cevi za kondenzat	**2**	Nosilec

4



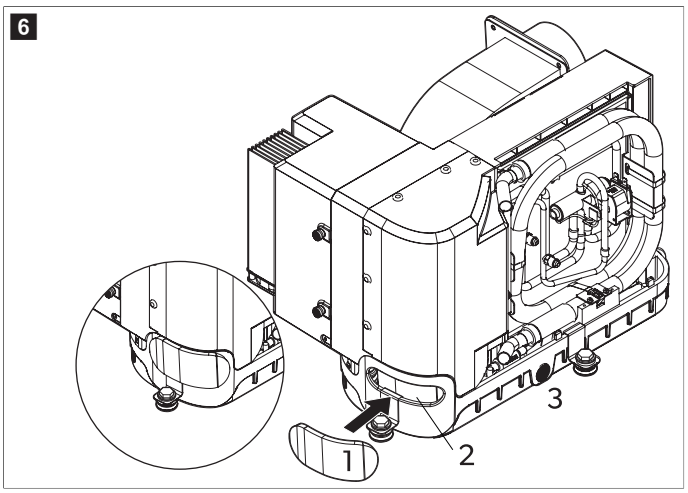
1	Zazobka cevi	**4**	Izpustna posoda
2	Navojna odtočna odprtina	**5**	Odtočna cev
3	Čep za izbitje		

1. S tanjšim koncem spojke cevi in z enim hitrim udarcem z gumijastim kladivom iz odtočne odprtine, ki gleda proti krmi, izbijte perforirano ploščico. Izbito ploščico zavrzite.
2. Okrog navojnega konca zazobka cevi ovijte trak za vodovodne cevi.
3. Zazobek cevi privijte v navojno odtočno odprtino in ga dobro zategnite.
4. Z objemko za cev iz nerjavnega jekla pričvrstite odtočno cev na zarobek cevi.
5. Odtočno cev speljite navzdol do varne in ustrezne zbirne točke.



1	Pritrdilni sornik (ni priložen)	**3**	Nosilec (priložen)
2	Podložka za odbojnik (priložena)		

6. Po en nosilec montirajte na vsako stran izpustne posode na enaki razdalji.



1	Penasta izolacija ročaja	**3**	Izpustna posoda
2	Odprtina v ročaju		

7. Odstranite folijo, ki prekriva lepilno podlago na penasti izolaciji ročaja.
8. Penasto izolacijo ročaja namestite tako, da v celoti prekrije odprtino v ročaju, tako da lepljiva stran gleda proti izpustni posodi.
9. Pritiskajte okrog odprtine v ročaju, da se penasta izolacija ročaja prilepi na izpustno posodo.

8.6 Namestitev kanalov

OPOZORILO! Nevarnost požara ali eksplozije

> Pomožnih naprav, ki so lahko vir vžiga, ni dovoljeno namestiti v sistem cevovodov, razen pomožnih naprav, navedenih za uporabo s posameznimi napravami.

> Pri modelih z vnetljivimi hladilnimi sredstvi, ki so prek sistema zračnih kanalov povezani z enim ali več prostori, mora biti kanal za dovod in odvod zraka napeljan neposredno do prostora. Odprtih območij, kot so slepi stropi, ni dovoljeno uporabljati kot povratne zračne kanale.

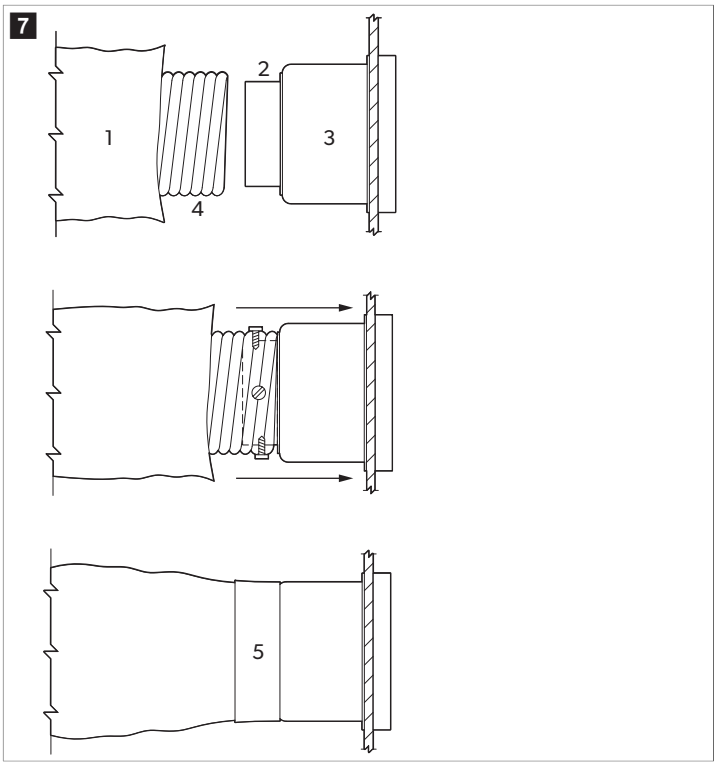
> Kanala ne napeljite skozi strojnico ali drug prostor, kjer je lahko izpostavljen nevarnim hlapom ali izpušnim plinom.

Pri montaži kanalov upoštevajte naslednje napotke:

- Kanal mora biti ustrezne velikosti za namen uporabe.
- Kanal napeljite tako, da bo čim bolj raven, gladek in napet, število 90° kolen in zank, ki lahko oslabijo zračni tok, pa naj bo čim manjše.
- Kanal dobro pritrdite, da se ne bo povešal.
- Ne pustite, da bi se kanal sploščil ali upognil.
- Po montaži odrežite odvečno dolžino kanala.
- Izolirajte kanal, ki je nameščen v zelo vročih območjih.

Če se uporablja premostitvena omarica, mora biti skupna površina kanalov za dovod zraka, ki so speljani iz omarice, vsaj enaka skupni površini dovodnih kanalov, ki so speljani v omarico. Glejte Specifikacije na strani 127

Priključitev kanalov



1	Izolacija iz steklenih vlaken	**4**	Notranja cev kanala iz Mylarja
2	Pritrdilni obroč	**5**	Lepilni trak
3	Premostitvena omarica		

1. Notranjo cev kanala iz Mylarja potisnite skozi pritrdilni obroč do premostitvene omarice.
2. Skozi cev kanala iz Mylarja privijte tri ali štiri vijake iz nerjavnega jekla v pritrdilni obroč, pri tem z glavami vijakov vpnite dve ali tri žice.
3. Izolacijo iz steklenih vlaken ovijte okoli notranje cevi kanala iz Mylarja do premostitvene omarice. Prelepite z lepilnim trakom.

8.7 Montaža sistema za morsko vodo

OBVESTILO!

Če tega navodila ne upoštevate, komercialna garancija ne bo veljala.

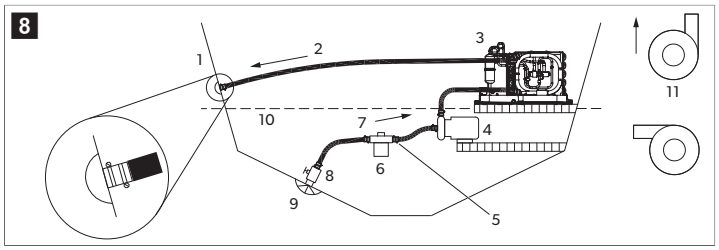
> Črpalka mora biti zaščitena pred vžigom, če je nameščena v predelku za bencinski motor.

Pri nastavljanju sistema za morsko vodo upoštevajte naslednje:

- Cedilo mora biti pod črpalko.
- Cevi morajo biti dvojno vpete.
- Cevi ne smejo imeti upognjenih delov, zank ali visokih točk, kjer bi se lahko ujel zrak.
- Črpalka in cedilo morata biti pod vodno črto.
- Dovodna odprtina v trupu, krogličnі ventil in cedilo ne smejo biti manjše od dovodne odprtine črpalke.

- Pritrdilni element za odprtino v trupu montirajte, kolikor je mogoče nizko pod vodno črto.
- Črpalka mora imeti svojo odprtino v trupu.
- Če je le mogoče, ne uporabljajte 90 ° kolenskih pritrdilnih elementov.
- Glava črpalke mora biti obrnjena v smeri vodnega toka.
- Za vse navojne priključke uporabite trak za vodovodne cevi.

Glejte razdelek s specifikacijami, kjer so navedene vrednosti za najvišjo in minimalno temperaturo vode ter tlak.



1	Odtok za morsko vodo	**7**	Dovodni tok navzgor
2	Odvodni tok	**8**	Krogličnі ventil
3	Klimatska naprava	**9**	Dovodna odprtina v trupu
4	Črpalka za morsko vodo	**10**	Vodna črta
5	Objemke za cev	**11**	Pravilno usmerjenost cedila na glavi črpalke
6	Cedilo		

1. Dovodna odprtina v trupu naj bo čim bližje gredlju in čim dlje pod vodno črto. Dovodno odprtino v trupu zatesnite s tesnilnim sredstvom, ki je primeren za uporabo v morskem okolju in pod vodo.
2. V dovodno odprtino v trupu namestite bronast čep za morsko vodo, ki omogoča pretok vode.
3. Pod nivo črpalke namestite cedilo za morsko vodo, tako da bo imelo dostop do filtra.
4. Črpalko montirajte nad cedilo in vsaj trideset centimetrov pod vodno črto.
5. Čep za morsko vodo in cedilo med sabo povežite z ojačano cevjo za pretok navzgor, primerno za uporabo v morskem okolju.
6. Izpustno odprtino v črpalki z ojačano cevjo, primerno za uporabo v morskem okolju in velikosti (5/8 in), povežite v smeri navzgor s spodnjo dovodno odprtino v tuljavi kondenzatorja klimatske naprave.
7. Izpustno odprtino v tuljavi kondenzatorja z ojačano cevjo, primerno za uporabo v morskem okolju in velikosti 5/8 palca, povežite s pritrdilnim elementom izlivne odprtine v trupu.
8. Če je le mogoče, za cev za morsko vodo ne uporabljajte zank, visokih točk ali 90° kolen. Vsako 90° koleno je enako 2,5 ft (76,2 cm) cevi, 90° koleno na izpustni odprtini črpalke pa je enako 20 ft (609,6 cm) cevi.
9. Vse cevne priključke dvojno vpnite z objemkama iz nerjavnega jekla in ju po potrebi obrnite.
10. Vse kovinske dele, ki so v stiku z morsko vodo, povežite z veznim sistemom plovila.

8.8 Izvedba električnih priključkov

OPOZORILO! Nevarnost električnega udara
> Preden odprete električno omarico, izklopite napajanje klimatske naprave z odklopnikom.
> Pazite, da je električna omarica nameščena na mestu, zaščitenem pred vodo.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb
> Klimatska naprava mora biti povezana z veznim sistemom plovila, kar preprečuje rjavenje zaradi blodečega električnega toka. Vse črpalke, kovinski ventili in pritrdilni elementi v krogotoku morske vode, ki so od klimatske naprave ločeni z gumijastimi cevmi ali cevmi iz PVC, morajo biti vsak posebej povezani z veznim sistemom plovila.

NASVET Neustrezna ozemljitev in vezava sistema izničita komercialno garancijo.

Klimatske naprave imajo v električni omarici priključke, na katerih je označena pravilna priključitev. Vezalna shema v električni omarici ima prednost pred standardi ABYC.

Ko izvajate električne priključke, upoštevajte naslednje:

- Ta enota deluje samo na napajanje 48 V DC in jo je treba priključiti samo na ustrezno zaščiten distribucijski sistem na enosmerni tok.
- Končne velikosti vodnikov morajo biti določene glede na kapaciteto dovajanja toka in padec napetosti v skladu z zahtevami ABYC. Za napajanje klimatske naprave uporabite kabel velikosti najmanj 8 AWG (8,4 mm²).
- Za priključke je treba uporabiti obročaste ali viličaste kabelske čevlje.
- Uporabite namensko zaščitno stikalo na enosmerni tok ali varovalko velikosti glede na enoto MCA/MFS, da zaščitite sistem, kot je navedeno na tipski tablici klimatske naprave.
- Negativne vodnike na enosmerni tok je treba priključiti negativno vodilo na enosmerni tok na plovilu, kot zahteva ABYC E-11 za sisteme 48 V DC.
- Negativno vodilo na enosmerni tok mora biti vezano na sistem za izenačitev potencialov na plovilu samo na eni sami določeni točki, kot zahteva ABYC E-11. To zagotavlja ustrezen referenčni potencial, zmanjšuje nevarnost galvanske korozije in preprečuje blodeči tok.
- Negativnega vodnika GVTX-DC ni v nobenem primeru dovoljeno povezati s katerim koli varnostnim ozemljitvenim vodnikom na izmenični tok ali ozemljitvenim vodilom na izmenični tok.
- Vse kovinske komponente, ki so v stiku z morsko vodo, vključno s črpalko za morsko vodo, ventili, kovinskimi priključki za gibke cevi in ohišjem GVTX-DC (če je kovinsko), je treba vsako posebej priključiti na sistem za izenačitev potencialov na plovilu z uporabo vodnikov za izenačitev potencialov, ki so primerno za morsko okolje. To preprečuje korozijo zaradi blodečega enosmernega toka.
- Vodnik za izenačitev potencialov morajo biti ustrezne velikosti in montirani v skladu s tabelami ABYC E-11 za izenačitev potencialov pri enosmernem toku in morajo biti električno povezani s skupnim vodnikom za izenačitev potencialov na plovilu.
- Če negativnih vodnikov na enosmerni tok in vodnikov za izenačitev potencialov ne priključite pravilno, kot je navedeno, bo to povzročilo nepravilno delovanje, povečalo nevarnost korozije in razveljavilo komercialno garancijo izdelka.

Pred zagonom preverite in po potrebi zategnite vse električne priključke.

8.9 Komunikacija NMEA 2000®

Sistem GVTX-DC podpira komunikacijo NMEA 2000 za spremljanje in nadzor. Enota oddaja in prejema podatke HVAC, kot so:
- način delovanja in status;
- temperatura kabine in nastavljena vrednost;
- napake in alarmi.

Primarni HVAC PGN: PGN 130329 – status HVAC
> Omrežje namestite v skladu s smernicami za namestitev NMEA 2000.
> Uporabite 9 V – 16 V DC za napajanje omrežja.
> Uporabite ustrezne končnike.
> Poskrbite za razbremenitev napetosti.
> Ne napeljite v bližini visokotokovnih vodnikov.

9 Odstranjevanje

POZOR! Nevarnost požara
> Ta naprava vsebuje vnetljivi izolacijski plin.
> Napravo naj demontira in odstrani samo strokovnjak.

Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče. Pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem trgovcu se pozanimajte glede odstranjevanja izdelka v skladu z veljavnimi predpisi.

10 Komercialna garancija

Za informacije o komercialni garanciji in garancijski podpori v Združenih državah, Kanadi in vseh drugih regijah glejte razdelek v nadaljevanju.

Združene države in Kanada

Omejena komercialna garancija je na voljo na qr.dometic.com/bfneEw. Če imate vprašanja ali potrebujete brezplačen tiskan izvod omejene komercialne garancije, se obrnite na:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Neposreden prenos angleške različice prek qr.dometic.com/bflCoE.

Azijsko-pacifiške države (APAC)

Če izdelek ne deluje pravilno, se obrnite na trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer). Za vaš izdelek velja komercialna garancija toliko let: 1.

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. zahtevkov za komercialno garancijo morate skupaj z aparatom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo komercialno garancijo.

Samo Avstralija

Za naše izdelke veljajo garancije, ki jih ni možno izključiti v skladu z avstralskim zakonom za zaščito potrošnikov (Australian Consumer Law). Pripada vam nadomestni izdelek ali povračilo denarja v primeru večje okvare in nadomestilo za katerokoli drugo razumno predvidljivo izgubo ali škodo. Pripada vam tudi popravilo ali nadomestitev izdelkov, če izdelki niso sprejemljive kakovosti in okvara ni velika. Ugodnosti, ki vam jih kot potrošniku zagotavlja ta komercialna garancija, veljajo poleg drugih pravic in pravnih sredstev, ki so vam na voljo v skladu z zakonom.

Samo Nova Zelandija

Za to komercialno garancijo veljajo pogoji in garancije, ki so predpisani z zakonom za varstvo potrošnikov (Consumer Guarantees Act 1993(NZ)).

Vse druge regije

Velja zakonsko določen rok komercialne garancije. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer) ali na trgovca.

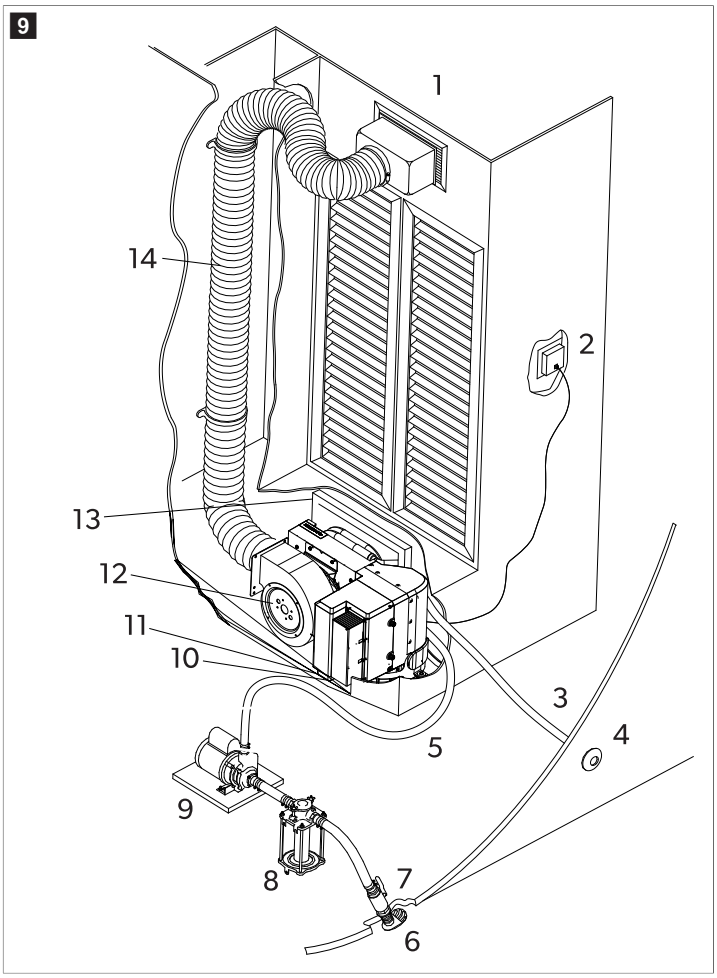
Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. zahtevkov za komercialno garancijo morate skupaj z aparatom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo komercialno garancijo.

11 Tehnični podatkovni list

11.1 Postavitev delov



1	Mreža za dovod zraka in premostitvena omarica	**8**	Cedilo za morsko vodo
2	Digitalni zaslon	**9**	Črpalka
3	Odvodna cev za morsko vodo	**10**	Zazobek odtočne cevi za kondenzat
4	Izlivna odprtina	**11**	Nosilec
5	Dovodna cev za morsko vodo	**12**	Klimatska naprava
6	Dovodna odprtina za morsko vodo v trupu	**13**	Mreža in filter za povratni zrak
7	Zaporni ventil za dotok morske vode	**14**	Izolirani gibki kanal

11.2 Specifikacije

Hladilni krogotok vsebuje majhno količino okolju prijaznega, vendar vnetljivega hladilnega sredstva. Hladilno sredstvo ne škodi ozonski plasti in ne povečuje toplogrednega učinka. Iztečeno hladilno sredstvo se lahko vname.
Ta izdelek vsebuje fluorirane toplogredne pline.

Hladilna enota je hermetično zaprta.

Tabela 35: Najmanjša velikost cevi in mrež glede na kapaciteto BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Najmanjši premer cevi	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Najmanjša površina cevi	28,3 in^2	38,5 in^2

	10 k BTU	18 k BTU
Najmanjša velikost mreže za povratni zrak	100 in^2	200 in^2
Najmanjša velikost mreže za dovod zraka	60 in^2	100 in^2

Tabela 36: Delovna temperatura voda in tlak

Najnižja delovna temperatura vode	40 °F (4,4 °C)
Najvišja delovna temperatura vode	80 °F (26,7 °C)
Najnižji delovni tlak vode	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Najvišji delovni tlak vode	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Upoštevajte pogoje uporabe EPA.

NASVET Enota lahko zunaj teh pogojev deluje z zmanjšano zmogljivostjo.

12 Pravno

izdelek zaradi skladnosti s standardom IEC 60533 namestite najmanj 9,8 ft (298,70 cm) stran od antene sprejemnika.

12.1 Kibernetska varnost

Potrjujemo, da ta izdelek izpolnjuje zahteve, kot jih določata Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Združeno kraljestvo) in Cyber Security Rules 2025 (Avstralija). Izjava o skladnosti je na voljo na documents.dometic.com. Če želite prijaviti varnostni incident, pošljite e-poštno sporočilo na productcybersecurity@dometic.com. Varnostne posodobitve bodo zagotovljene najmanj pet let po datumu izdelave.

Română

1 Observații importante....129
2 Explicația simbolurilor....129
3 Directive suplimentare....129
4 Instrucțiuni de siguranță....129
5 Categorii vizate....130
6 Domeniul de utilizare....130
7 Explicația simbolurilor de pe dispozitiv....130
8 Instalare....130
9 Eliminarea....134
10 Garanție....134
11 Date tehnice....134
12 Legal....135

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Explicația simbolurilor

Un cuvânt de semnalizare identifică mesajele de siguranță și mesajele privind daunele materiale și, de asemenea, indică gradul sau nivelul de gravitate a pericolului.

PERICOL!
> Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, va provoca moartea sau răni grave.

AVERTIZARE!
> Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.

ATENȚIE!
> Indică o situație care, dacă nu este evitată, ar putea duce la pagube materiale.

INDICAȚIE Informații complementare privind operarea produsului.

3 Directive suplimentare

Pentru a reduce riscul de accidente și vătămări, respectați următoarele directive înainte de a trece la instalarea sau exploatarea acestui aparat:
- Citiți și respectați toate informațiile și instrucțiunile de siguranță.
- Citiți și înțelegeți aceste instrucțiuni înainte de a instala, utiliza sau întreține acest produs.

Instalarea trebuie să respecte toate codurile locale sau naționale aplicabile, inclusiv cea mai recentă ediție a următoarelor standarde:

SUA
- ANSI/NFPA70, Codul electric național (NEC)
- Consiliul american pentru bărci și iahturi (ABYC), E-11 Sisteme electrice c.a. și c.c. pe ambarcațiuni
- Consiliul american pentru bărci și iahturi (ABYC), H-2 Aerisirea bărcilor care funcționează cu benzină

Canada
CSA C22.1 părțile I și II, Codul electric canadian

4 Instrucțiuni de siguranță

PERICOL! Risc de incendiu sau explozie. Unele modele folosesc agent frigorific inflamabil.
Nerespectarea următoarelor avertismente va duce la moarte sau vătămări grave:
> A se repara numai de către personal de service calificat.
> Nu instalați sau depozitați într-un loc cu surse de aprindere care funcționează continuu.
> Nu obstrucționați niciun orificiu de aerisire.
> Nu perforați tubulatura de agent frigorific.
> Consultați eticheta de tip a produsului pentru tipul de agent frigorific.

AVERTIZARE! Pericol de incendiu și/sau explozie
Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la moarte sau vătămări grave:
> Nu folosiți surse potențiale de aprindere pentru a detecta sau a căuta scurgeri de agent frigorific. Nu folosiți o lampă haloidă sau orice alt detector care utilizează o flacără deschisă.
> Asigurați-vă că echipamentul de detectare este adecvat pentru tipul de agent frigorific utilizat în produs. Consultați eticheta de tip a produsului pentru tipul de agent frigorific.
> Detectoarele electronice de scurgeri pot fi utilizate pentru a detecta scurgerile de agent frigorific, însă sensibilitatea lor poate fi inadecvată pentru agenții frigorifici inflamabili și poate necesita recalibrare. Calibrați echipamentul de detectare într-o zonă fără agent frigorific.

AVERTIZARE! Pericol de monoxid de carbon
Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la moarte sau vătămări grave:
> Nu instalați sau exploatați un aparat de aer condiționat autonom în santină sau sala mașinilor sau în apropierea unui motor cu ardere internă. Asigurați-vă că locul ales este izolat de accesul direct la vaporii din santină și/sau sala mașinilor.
> Verificați instalarea și etanșarea corespunzătoare ale conductei de scurgere a condensului. Capătul conductei de scurgere a condensului nu trebuie să fie la o distanță mai mică de 3 ft (0,91 m) de nicio evacuare a unui motor sau sistem de evacuare al unui generator, într-un compartiment care conține un motor sau un generator, sau într-o santină, decât dacă conducta este conectată corespunzător la o pompă de condens sau de duș etanșată. Dacă conducta de scurgere nu este instalată corect, vapori periculoși pot circula pe conducta de scurgere și contamina spațiile de locuit.
> Nu instalați aparatul de aer condiționat într-un loc în care acest poate circula monoxid de carbon, vapori de combustibil sau alți vapori nocivi în spațiile de locuit ale ambarcațiunii.

AVERTIZARE! Pericol de electrocutare
> Instalarea poate fi efectuată numai de către un electrician calificat.

AVERTIZARE! Pericol de electrocutare, incendiu și/sau explozie
Nerespectarea acestor măsuri de precauție poate duce la moarte sau vătămări grave.
> Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazurilor în care acestea au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie să fie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul. Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere. Acest aparat nu trebuie să fie accesibil publicului larg.

AVERTIZARE! Pericol de explozie
Nerespectarea acestor măsuri de precauție poate duce la moarte sau vătămări grave.
> Nu instalați aparatul de aer condiționat într-un loc care conține motoare pe benzină, rezervoare, butelii GPL/GNC, regulatoare, supape sau racorduri ale conductei de combustibil. Dacă nu este prevăzut altfel prin etichete, unitățile autonome nu respectă cerințele federale privind protecția la aprindere. Nerespectarea acestui avertisment poate conduce la moarte sau vătămări grave.
> Componentele electrice care pot produce arc electric sau scântei trebuie înlocuite numai cu piesele specificate de producătorul aparatului. Înlocuirea cu alte piese poate duce la aprinderea agentului frigorific în cazul unei scurgeri.

AVERTIZARE! Pericol de electrocutare
Nerespectarea acestor măsuri de precauție poate duce la moarte sau vătămări grave.
> Asigurați-vă că conectați conductorii c.c. negativi și conductorii de îmbinare (împământare) conform ABYC E-11 pentru a minimiza pericolul de electrocutare. Consultați îndrumările de instalare pentru informații suplimentare.
> Fiecare aparat de aer condiționat instalat necesită un disjunctor dedicat. Dacă este instalat un singur aparat de aer condiționat, pompa de apă de mare nu necesită un disjunctor separat. Dacă una sau mai multe unități de aer condiționat utilizează aceeași pompă de apă de mare, firele pompei vor fi conectate la un panou de comutare a pompei (PRP), care la rândul său va avea propriul disjunctor dedicat adecvat pompei (max. 20 A). Consultați schema electrică furnizată împreună cu PRP. Conexiunile electrice din santină și/sau de sub linia de plutire vor utiliza îmbinări cap la cap de tip termocontractabil.
> Cablarea în teren trebuie să respecte codurile electrice ABYC. Alimentarea electrică a unității trebuie să fie în intervalul de tensiune de funcționare indicat pe eticheta de tip. Trebuie instalate siguranțe sau disjunctoare HACR de capacitate adecvată pentru protecția circuitului de ramificație. Consultați eticheta de tip pentru capacitatea maximă a siguranței/ disjunctorului (MFS) și capacitatea minimă a circuitului (MCA).
> Asigurați-vă că tensiunea aplicată produsului nu depășește 70 V în condiții normale, tranzitorii, regenerative sau de defecțiune. Asigurați o protecție adecvată la supratensiune, unde este necesar.

ATENȚIE!
> Acest aparat are gaze fluorurate cu efect de seră în echipamente închise ermetic. Consultați eticheta de tip de produs a unității pentru cantitatea de agent frigorific, indicată ca greutate și GWP. Agentul frigorific adăugat trebuie notat pe eticheta unității.

ATENȚIE!
> Nu folosiți tubulatura de cupru pentru a împinge, trage, ridica sau transporta produsul.

5 Categorii vizate

Instalarea și configurarea mecanică și electrică a dispozitivului trebuie efectuată de către un electrician calificat cu abilități și cunoștințe dovedite cu privire la structura și funcționarea echipamentelor și instalațiilor electrice maritime și care este familiarizat cu reglementările aplicabile ale țării în care echipamentul urmează a fi instalat și/sau folosit și a beneficiat de formare în domeniul siguranței, pentru identificarea și evitarea pericolelor asociate.

6 Domeniul de utilizare

Sistemele de aer condiționat autonome GVTX10DC-454B și GVTX18DC-454B (denumite în continuare aparat de aer condiționat) sunt destinate utilizării pe bărci și iahturi. Aceste aparate de aer condiționat sunt adecvate numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu manualul de instalare.

Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:

- Instalarea, asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

7 Explicația simbolurilor de pe dispozitiv



Atenție! Material cu viteză de ardere scăzută.


Numai SUA/Canada. Atenție! Risc de incendiu / materiale inflamabile


Citiți manualul de utilizare.


Citiți manualul de service.

8 Instalare

AVERTIZARE! Pericol de electrocutare
> Instalarea poate fi efectuată numai de către un electrician calificat.

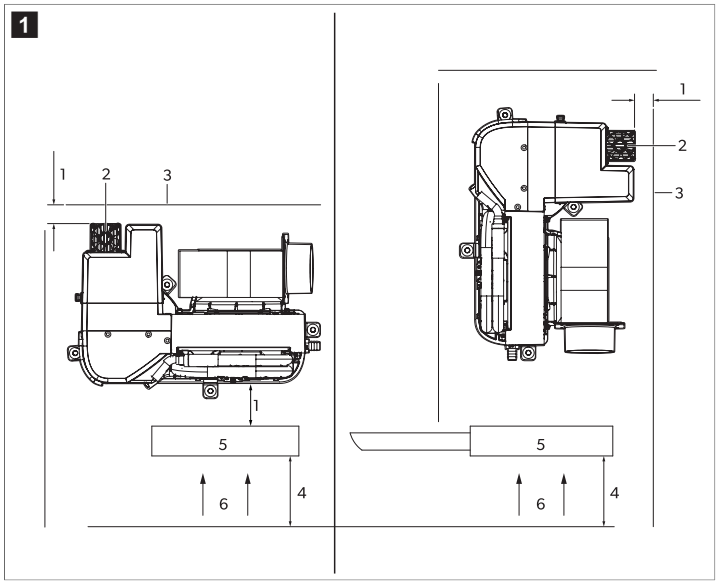
ATENȚIE!
> Vasul de bază autonom pentru condens al GVTX-DC dispune de izolatoare de vibrații instalate în partea inferioară a vasului. Aceste izolatoare sunt proiectate pentru a împiedica transferul către suprafața de montare a vibrațiilor cauzate de funcționarea aparatului de aer condiționat. Trebuie avut grijă la deplasarea aparatului de aer condiționat pe suprafețele de montare, deoarece izolatoarele pot fi deteriorate.

ATENȚIE!
> Sistemul de aer condiționat trebuie montat pe o suprafață joasă, plată, plană, cum ar fi în partea inferioară a unui dulap, sub un pat sau unui scaun sau într-un loc similar.
> Asigurați-vă că nu vor fi supuse cablurile uzurii, coroziunii, presiunii excesive, vibrațiilor, muchiilor ascuțite sau oricăror alte efecte negative de mediu, inclusiv efecte ale îmbătrânirii sau vibrațiilor continue din surse precum compresoare sau ventilatoare.
> Asigurați-vă că dispozitivele de protecție, conductele și racordurile sunt protejate pe cât posibil împotriva efectelor negative de mediu, cum ar fi acumularea de murdărie și reziduuri sau colectarea și înghețarea apei în conductele de eliberare.
> Trebuie luate măsuri de precauție pentru a evita vibrațiile sau pulsațiile excesive asupra conductelor frigorifice.

Citiți complet aceste instrucțiuni și apoi planificați conexiunile care trebuie realizate la aparatul de aer condiționat (inclusiv conducte, conductă de scurgere a condensului, furtunuri de admisie și evacuare a apei de mare, conexiuni de alimentare electrică, amplasarea comenzii și amplasarea pompei de apă de mare), pentru a asigura un acces facil pentru dispunere și întreținere viitoare.

8.1 Stabilirea locului de instalare

1



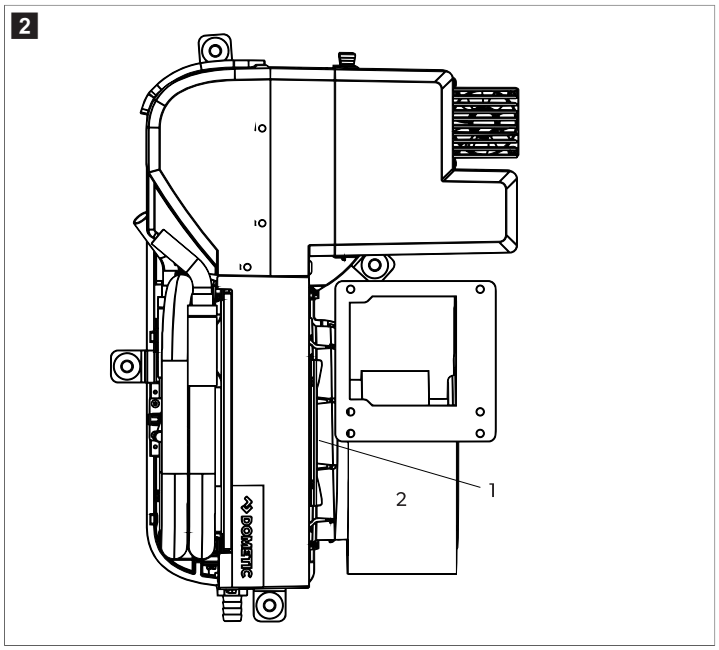
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Radiator	**5**	Grilă de aer de retur
3	Perete etanș	**6**	Flux de aer

1. Alegeți un loc cu suficient flux de aer. Grila de aer de retur ar trebui să dispună de un spațiu minim de 4 in (101,6 mm) pentru circularea aerului în fața sa, fără obstrucții.
2. Dacă aparatul de aer condiționat este poziționat perpendicular pe grila de aer de retur, păstrați un spațiu minim de 3 in (76,2 mm) pentru circularea aerului pe partea de admisie a aerului.
3. Asigurați o zonă deschisă minimă de 3 in (76,2 mm) deasupra și dedesubtul radiatorului.

8.2 Rotirea suflantei

Dacă este necesar, rotiți suflanta în direcția care permite evacuarea cea mai directă a fluxului de aer prin conducte.

2



1	Șurub de reglare	**2**	Suflantă

1. Slăbiți șurubul de reglare de pe inelul de montare al suflantei.
2. Rotiți suflanta la poziția dorită.
3. Strângeți șurubul de reglare.

8.3 Amplasarea filtrelor de aer

Filtrele de aer îndepărtează particulele suspendate din aerul din cabină și mențin curată serpentina vaporizatorului.

Amplasați un filtru de aer, fie la nivelul aparatului de aer condiționat sau în grila de aer de retur, pentru fiecare aparat de aer condiționat.

8.4 Amplasarea grilelor și a casetelor de trecere

Țineți cont de următoarele atunci când amplasați grilele și casetele de trecere:

- Instalați grila de aer de alimentare cât mai sus posibil într-un loc care va asigura o distribuție uniformă a aerului în toată cabina. Direcționați fantele grilei în sus.
- Instalați grila de aer de retur cât mai jos și mai aproape posibil de aparatul de aer condiționat, pentru a asigura fluxul de aer către vaporizator.
- Nu direcționați evacuarea aerului de alimentare către grila de aer de retur, deoarece acest lucru va cauza un ciclu scurt al sistemului.
- Lăsați un spațiu adecvat în spatele grilei de aer de alimentare pentru caseta de trecere și conexiunea conductelor. Consultați specificațiile unității.

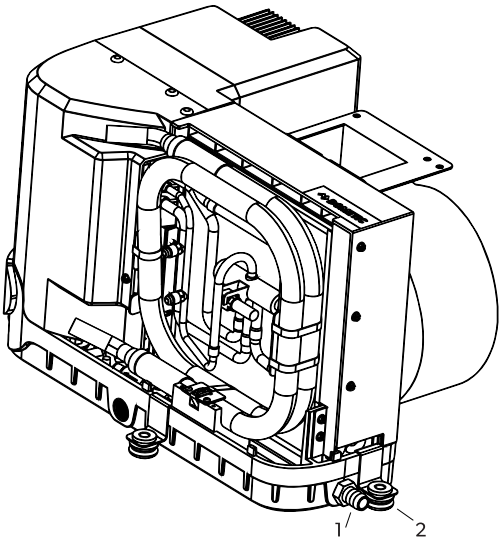
8.5 Instalarea consolelor de montare și scurgerii de condens

ATENȚIE!

- Pentru a preveni crăparea tăvii de scurgere, nu folosiți mai mult de două straturi de bandă de teflon pentru a înfășura mușchiul de furtun și nu strângeți excesiv mușchiul de furtun.

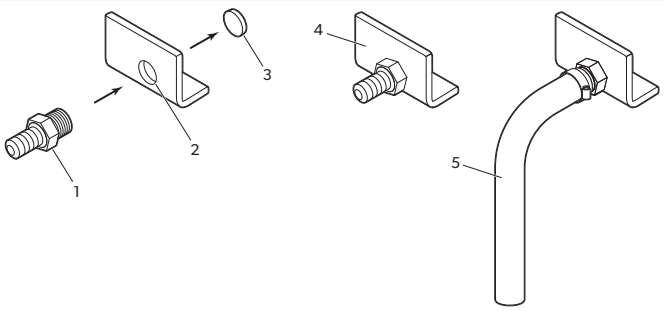
Amplasarea tipică a consolelor de montare și scurgerilor de condens

3



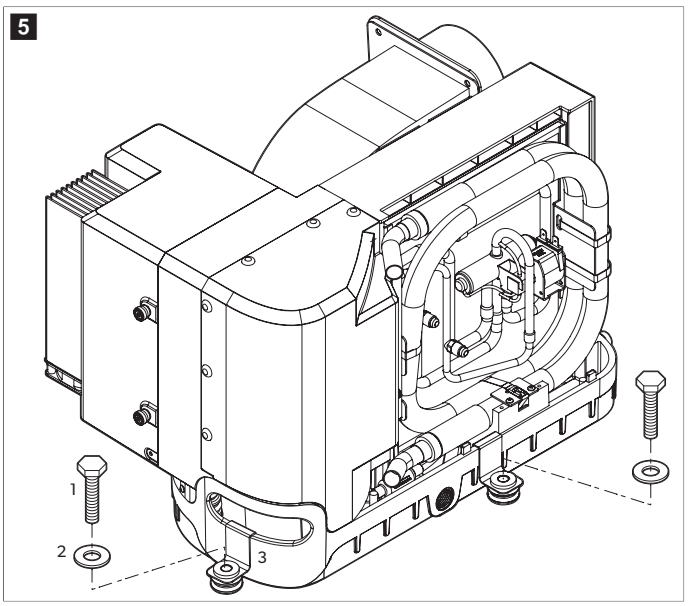
1	Mușchi de furtun de scurgere a condensului	**2**	Consolă de montare

4



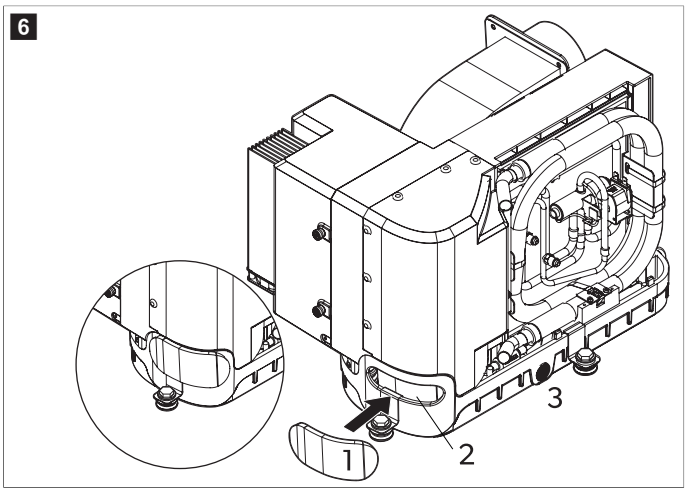
1	Muștuc de furtun	**4**	Tavă de scurgere
2	Orificiu de scurgere filetat	**5**	Furtun de scurgere
3	Parte ștanțată		

1. Utilizați capătul mic al muștucului de furtun pentru a scoate o parte ștanțată de la nivelul unui orificiu de scurgere orientat spre pupa, lovind scurt cu un ciocan de cauciuc. Aruncați partea ștanțată.
2. Înfășurați capătul filetat al muștucului de furtun cu bandă de teflon.
3. Înșurubați muștucul de furtun în orificiul de scurgere filetat și strângeți bine.
4. Fixați furtunul de scurgere pe muștucul de furtun cu un colier din oțel inoxidabil.
5. Dispuneți furtunul de scurgere în jos către un punct de colectare sigur și adecvat.



1	Șurub de montare (nu este furnizat)	**3**	Consolă de montare (furnizată)
2	Șaibă plată specială (furnizată)		

6. Instalați o consolă de montare pe fiecare parte a tăvii de scurgere, la distanță egală.



1	Izolație din spumă pentru mâner	**3**	Tavă de scurgere
2	Orificiul mânerului		

7. Îndepărtați folia care acoperă suportul adeziv al izolației din spumă pentru mâner.
8. Poziționați izolația din spumă pentru mâner astfel încât să acopere complet orificiul mânerului, cu partea adezivă îndreptată spre tava de scurgere.
9. Apăsați în jurul orificiului mânerului pentru ca izolația din spumă pentru mâner să se lipească pe tava de scurgere.

8.6 Instalarea conductelor

AVERTIZARE! Risc de incendiu sau explozie

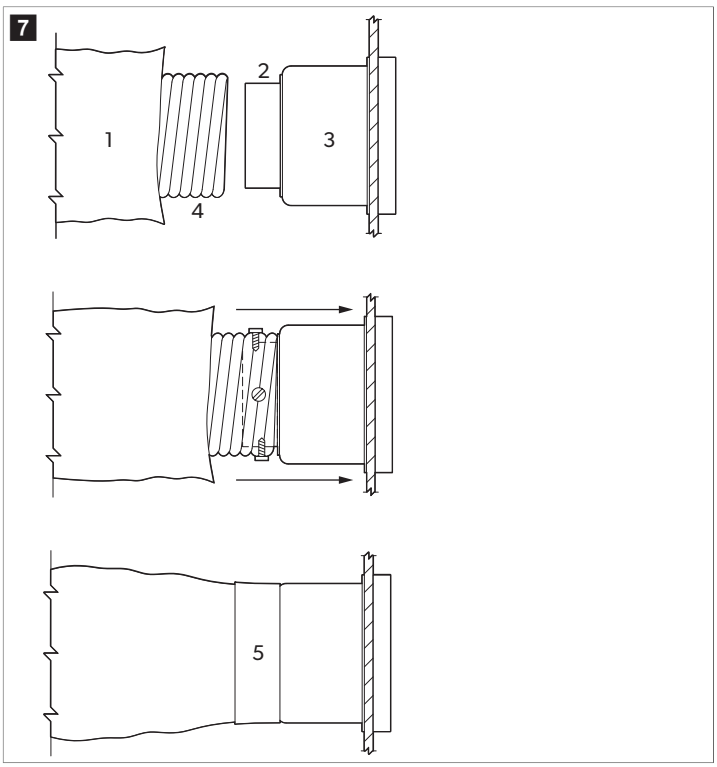
> Dispozitivele auxiliare care pot fi surse de aprindere nu trebuie instalate în conducte, cu excepția dispozitivelor auxiliare menționate pentru utilizare cu aparatul respectiv.
> Pentru modelele care utilizează agenți frigorifici inflamabili, care sunt conectate printr-un sistem de conducte de aer la una sau mai multe încăperi, aerul de alimentare și de retur trebuie să fie transportat direct în spațiu. Zonele deschise, cum ar fi tavanele false, nu trebuie folosite drept traseu de aer de retur.
> Nu dispuneți conductele prin sala mașinilor sau orice zonă la care ar putea fi expuse la vapori periculoși sau gaze de evacuare.

Țineți cont de următoarele condiții atunci când instalați conductele:

- Conductele trebuie să fie dimensionate adecvat pentru aplicația dvs.
- Dispuneți conductele cât mai drepte și întinse posibil, minimizând numărul de coturi de 90° și buclele, care pot reduce fluxul de aer.
- Fixați bine conductele pentru a preveni lăsarea.
- Nu permiteți aplatizarea sau îndoirea conductelor.
- După instalare, tăiați bucățile în exces de conducte.
- Izolați conductele atunci când se află în zone cu căldură ridicată.

Dacă se utilizează o casetă de trecere, suprafața totală a conductelor de aer de alimentare care ies din casetă ar trebuie să fie cel puțin egală cu suprafața totală a conductelor de alimentare care intră în casetă. Consultați Specificații pagină 134

Conexiuni de conducte



1	Izolație din fibră de sticlă	**4**	Furtun cu interior din boPET
2	Inel de montare	**5**	Bandă adezivă
3	Casetă de trecere		

1. Glisați furtunul cu interior din boPET pe lângă inelul de montare către caseta de trecere.
2. Înșurubați trei sau patru șuruburi din oțel inoxidabil prin furtunul din boPET și în inelul de montare, prinzând două sau trei fire cu capetele șuruburilor.

3. Glisați izolația din fibră de sticlă pe lângă furtunul cu interior din boPET către caseta de trecere. Prindeți cu bandă adezivă.

8.7 Instalarea sistemului de apă de mare

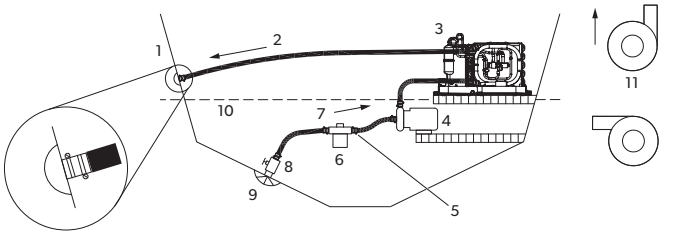
ATENȚIE!
Nerespectarea acestei notificări va anula garanția.
> Pompa trebuie să fie protejată la aprindere dacă este instalată într-un compartiment de motor pe benzină.

Țineți cont de următoarele la instalarea sistemului de apă de mare:

- Sita trebuie să se afle mai jos decât pompa.
- Furtunurile trebuie prinse cu două coliere.
- Furtunurile nu trebuie să aibă îndoituri, bucle sau puncte înalte în care se poate bloca aerul.
- Pompa și sita trebuie să se afle sub linia de plutire.
- Admisia prin carenă, supapa cu bilă, furtunul și sita nu trebuie să fie mai mici decât admisia pompei.
- Instalați racordul prin carenă cât mai jos posibil sub linia de plutire.
- Pompa trebuie să aibă o trecere dedicată prin carenă.
- Evitați racordurile cu cot de 90 ° pe cât posibil.
- Asigurați-vă că este rotit capul pompei în direcția fluxului de apă.
- Utilizați bandă de teflon la toate conexiunile filetate.

Consultați specificațiile pentru valorile maxime și minime de temperatură și presiune a apei.

8



1	Evacuare a apei de mare	**7**	Flux de admisie în sus
2	Flux de ieșire	**8**	Supapă cu bilă
3	Instalația de climatizare	**9**	Admisie prin carenă
4	Pompă de apă de mare	**10**	Linia de plutire
5	Coliere de furtun	**11**	Orientări corecte ale sitei capului de pompă
6	Sită		

1. Instalați o admisie de apă de mare prin carenă cât mai aproape de chilă și cât mai jos sub linia de plutire. Fixați admisia prin carenă utilizând un agent de etanșare de calitate maritimă proiectat pentru utilizare subacvatică.
2. Instalați un robinet de apă de mare din bronz, cu debit complet, pe admisia de apă de mare prin carenă.
3. Instalați o sită de apă de mare sub nivelul pompei, având acces la filtru.
4. Montați pompa mai sus decât sita și cu cel puțin 30 cm sub linia de plutire.
5. Conectați robinetul de apă de mare și sita cu o secțiune în urcare de furtun întărit de calitate maritimă.
6. Conectați deversarea de la pompă în urcare către admisia inferioară a serpentinei condensatorului aparatului de aer condiționat cu un furtun întărit de clasă maritimă de 5/8 in.
7. Conectați deversarea de la serpentina condensatorului la racordul de deversare peste bord prin carenă cu un furtun întărit de calitate maritimă de 5/8 in.
8. Evitați buclele, punctele înalte sau utilizarea coturilor de 90° la furtunul de apă de mare. Fiecare cot de 90° este echivalent cu o lungime de furtun de 2,5 ft (76,2 cm), iar un cot de 90° la evacuarea pompei este echivalent cu o lungime de furtun de 20 ft (609,6 cm).
9. Fixați cu două coliere toate conexiunile furtunurilor, folosind coliere din oțel inoxidabil, inversând colierele acolo unde este necesar.
10. Conectați toate piesele metalice care se află în contact cu apa de mare la sistemul de îmbinare al navei.

8.8 Realizarea conexiunilor electrice

AVERTIZARE! Pericol de electrocutare
> Opriți întotdeauna disjunctorul sursei de alimentare a aparatului de aer condiționat înainte de a deschide caseta electrică.
> Asigurați-vă că este amplasată caseta electrică într-o zonă care este protejată de apă.

ATENȚIE! Pericol de defectare
> Aparatul de aer condiționat trebuie conectat la sistemul de îmbinare al ambarcațiunii pentru a preveni coroziunea din cauza curentului vagabond. Toate pompele, supapele metalice și racordurile din circuitul de apă de mare care sunt izolate de aparatul de aer condiționat prin furtunuri din PVC sau cauciuc, trebuie să fie îmbinate individual la sistemul de îmbinare al ambarcațiunii.

INDICAȚIE Neîmpământarea și neîmbinarea corespunzătoare a sistemului va anula garanția.

Toate unitățile de aer condiționat au borne, etichetate pentru conexiunile corespunzătoare, în interiorul casetei electrice. Schema electrică din caseta electrică înlocuiește standardele ABYC.

Respectați următoarele la realizarea conexiunilor electrice:

- Această unitate funcționează numai cu alimentare de 48 V c.c. și trebuie conectată numai la un sistem de distribuție c.c. protejat corespunzător.
- Dimensionarea finală a conductorilor trebuie să se bazeze pe capacitatea de încărcare cu curent și căderea de tensiune conform cerințelor ABYC. Trebuie utilizat un cablu de minim 8 AWG (8,4 mm²) pentru a alimenta aparatul de aer condiționat.
- Realizați toate conexiunile folosind borne inelare sau cu furcă captivă.
- Utilizați disjunctorul c.c. dedicat sau siguranța dimensionată per unitate MCA/MFS pentru a proteja sistemul conform specificațiilor de pe eticheta de tip a aparatului de aer condiționat.
- Conductorii c.c. negativi trebuie conectați la magistrala c.c. negativă a navei, conform cerințelor ABYC E-11 pentru sistemele de 48 V c.c.
- Magistrala c.c. negativă trebuie conectată de sistemul de îmbinare al navei numai într-un singur punct desemnat, conform cerințelor ABYC E-11. Acest lucru asigură un potențial de referință adecvat, minimizează riscul de coroziune galvanică și previne traseele de curent de dispersie.
- Conductorul negativ al GVTX-DC nu trebuie conectat în niciun caz la niciun conductor de împământare de siguranță c.a. sau la o magistrală de împământare c.a.
- Toate componentele metalice care intră în contact cu apa de mare – inclusiv pompa de apă de mare, supapele, racordurile metalice ale furtunurilor și șasiul GVTX-DC (dacă este metalic) – trebuie să fie îmbinate individual de sistemul de îmbinare al vasului folosind conductori de îmbinare cu de clasă maritimă. Acest lucru este necesar pentru a preveni coroziunea cauzată de curenții de dispersie c.c.
- Conductorii de îmbinare trebuie dimensionați și instalați în conformitate cu tabelele ABYC E-11 pentru îmbinarea c.c. și trebuie să rămână electrici continuu cu conductorul comun de îmbinare al navei.
- Neconectarea corectă a conductorilor c.c. negativi și de îmbinare conform specificațiilor va duce la o funcționare necorespunzătoare, la un risc crescut de coroziune și va anula garanția produsului.

Înainte de pornire, verificați și strângeți din nou toate conexiunile electrice după cum este necesar.

8.9 Comunicare NMEA 2000®

Sistemul GVTX-DC acceptă comunicarea NMEA 2000 pentru monitorizare și control. Unitatea transmite și primește date HVAC, inclusiv:

- Modul de operare și starea
- Temperatura cabinei și valoarea de referință
- Defecțiuni și alarme

PGN HVAC primar: PGN 130329 – stare HVAC

> Instalați rețeaua în conformitate cu instrucțiunile de instalare NMEA 2000.
> Utilizați 9 V – 16 V c.c. pentru alimentarea rețelei.
> Asigurați terminații adecvate.
> Asigurați detensionare.
> Evitați pozarea în apropierea conductorilor de curent ridicat.

9 Eliminarea

PRECAUȚIE! Pericol de incendiu
> Acest dispozitiv conține gaz dilatant izolator inflamabil.
> Dispozitivul trebuie dezinstalat și eliminat doar de către un specialist.

Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containere corespunzătoare pentru reciclare. Consultați un centru local de reciclare sau un reprezentant specializat pentru detalii despre detalii cu privire la eliminarea produsului în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

10 Garanție

Consultați secțiunile de mai jos pentru informații despre garanție și asistență în garanție în SUA, Canada și în toate celelalte regiuni.

Statele Unite și Canada

Garanție limitată disponibilă la qr.dometic.com/bfneEw. Dacă aveți întrebări sau pentru a obține gratuit o copie printată a garanției limitate, contactați:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Descărcare directă a versiunii în limba engleză prin qr.dometic.com/bflCoE.

Țările din Asia-Pacific (APAC)

În cazul în care produsul nu funcționează așa cum ar trebui, contactați reprezentanța producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul. Garanția aplicabilă produsului dvs. este de 1 ani.

Pentru operații de reparație și în baza garanției, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

Doar în Australia

Bunurile noastre au garanții care nu pot fi excluse în temeiul legii australiene a consumatorilor. Aveți dreptul la o înlocuire sau la rambursare pentru o defecțiune majoră și la despăgubiri pentru orice altă daună sau defect previzibile în mod rezonabil. De asemenea, aveți dreptul să aveți bunurile reparate sau înlocuite în cazul în care bunurile nu sunt de o calitate acceptabilă și eșecul nu reprezintă o defecțiune majoră. Beneficiile oferite dvs. În calitate de consumator prin această garanție sunt în plus față de alte drepturi și reparații disponibile dvs. conform legislației.

Doar în Noua Zeelandă

Această politică de garanție este supusă condițiilor și garanțiilor care sunt obligatorii, așa cum este specificat în Legea privind garanțiile pentru consumatori din 1993 (NZ).

Toate celelalte regiuni

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, contactați reprezentanța producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul.

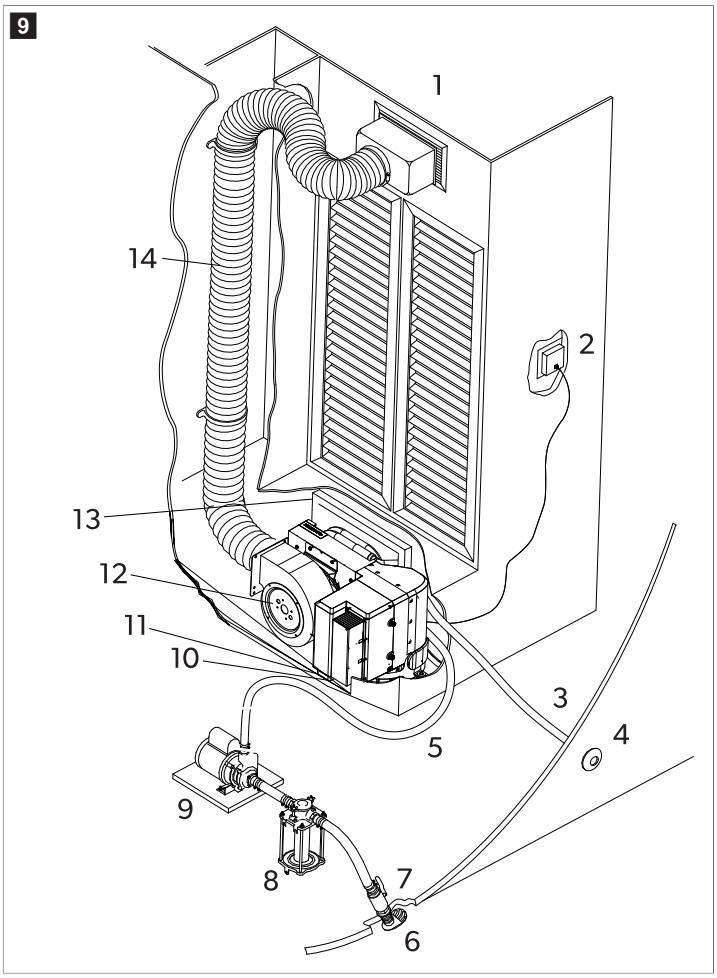
Pentru operații de reparație și în baza garanției, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

11 Date tehnice

11.1 Amplasarea componentelor



1	Grilă și casetă de trecere pentru aerul de alimentare	**8**	Sită de apă de mare
2	Afișaj digital	**9**	Pompă
3	Furtun de evacuare a apei de mare	**10**	Mușțuc de furtun de scurgere a condensului
4	Deversare peste bord	**11**	Consolă de montare
5	Furtun de alimentare cu apă de mare	**12**	Instalația de climatizare
6	Admisie de apă de mare prin carenă	**13**	Grilă și filtru de aer de retur
7	Supapă de închidere a robinetului de apă de mare	**14**	Conducte flexibile izolate

11.2 Specificații

Circuitul de refrigerare conține o cantitate mică de un agent frigorific ecologic, dar inflamabil. Agentul frigorific nu afectează stratul de ozon și nu crește efectul de seră. Orice scurgere de agent frigorific se poate aprinde.
Acest produs conține gaze fluorurate cu efect de seră.

Unitatea de răcire este închisă ermetic.

Tabel 37. Dimensiuni minime ale conductelor și ale grilei per capacitate BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Diametru minim al conductei	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)

	10 k BTU	18 k BTU
Suprafață minimă a conductei	28,3 in²	38,5 in²
Grilă minimă de aer de retur	100 in²	200 in²
Grilă minimă de aer de alimentare	60 in²	100 in²

Tabel 38. Temperatura și presiunea de funcționare a apei

Temperatură minimă de funcționare a apei	40 °F (4,4 °C)
Temperatură maximă de funcționare a apei	80 °F (26,7 °C)
Presiune minimă de funcționare a apei	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Presiune maximă de funcționare a apei	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Respectați condițiile de utilizare EPA.

INDICAȚIE Unitatea poate funcționa în afara acestor condiții, la capacitate redusă.

12 Legal

Pentru a respecta IEC 60533, nu montați produsul la o distanță mai mică de 9,8 ft (298,70 cm) față de o antenă de recepție.

12.1 Securitatea cibernetică

Confirmăm că acest produs este în conformitate cu Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Regatul Unit) și Cyber Security Rules 2025 (Australia). Declarația de conformitate este disponibilă la documents.dometic.com. Pentru a raporta un incident de securitate, trimiteți un e-mail la productcybersecurity@dometic.com. Actualizările de securitate vor fi furnizate timp de cel puțin cinci ani de la data fabricației.

Български език

1 Важни бележки....136
2 Обяснение на символите....136
3 Допълнителни директиви....136
4 Инструкции за безопасност....136
5 Целева(и) група(и)....137
6 Използване по предназначение....137
7 Обяснения на символите върху уреда....137
8 Инсталиране....137
9 Изхвърляне....141
10 Търговска гаранция....141
11 Технически данни....142
12 Законна....142

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

2 Обяснение на символите

Сигналната дума идентифицира съобщенията за безопасност и за материални щети, както и степента или нивото на сериозност на опасността.

ОПАСНОСТ!
> Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или тежко нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
> Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.

ВНИМАНИЕ!
> Показва ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.

УКАЗАНИЕ Допълнителна информация за боравенето с продукта.

3 Допълнителни директиви

За да намалите риска от злополуки и наранявания, спазвайте следните директиви, преди да пристъпите към монтажа или експлоатацията на този уред:
- Прочетете и спазвайте цялата информация и инструкции за безопасност.
- Прочетете и разберете тези инструкции, преди да монтирате, използвате или извършвате поддръжка на този продукт.

Монтажът трябва да отговаря на всички приложими местни или национални норми, включително последното издание на следните стандарти:

САЩ
- ANSI/NFPA70, Национален електрически кодекс (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 електрически системи за променлив и постоянен ток на лодките
- Американски съвет за лодки и яхти (ABYC) H-2 Вентилация на лодки, задвижвани с бензин

Канада
CSA C22,1 части I и II, Канадски електротехнически кодекс

4 Инструкции за безопасност

ОПАСНОСТ! Опасност от пожар или експлозия. Някои модели използват запалим хладилен агент.
Неспазването на следните предупреждения ще доведе до смърт или сериозно нараняване:
> Да се ремонтира само от обучен сервизен персонал.
> Не монтирайте и не съхранявайте на място с непрекъснато работещи източници на запалване.
> Поддържайте всички необходими вентилационни отвори свободни от препятствия.
> Не пробивайте тръбите за хладилния агент.
> Вижте типовия етикет на продукта за типа хладилен агент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от пожар и/или експлозия
Неспазването на следните предупреждения може да доведе до смърт или сериозно нараняване:
> Не използвайте потенциални източници на запалване за откриване или търсене на течове на хладилен агент. Не използвайте детектор за халогенен газ или друг детектор, който използва открит пламък.
> Уверете се, че оборудването за откриване е подходящо за типа хладилен агент, използван в продукта. Вижте типовия етикет на продукта за типа хладилен агент.
> Електронни детектори за течове могат да се използват за откриване на течове на хладилен агент, но чувствителността им може да е недостатъчна за запалими хладилни агенти и може да се наложи повторно калибриране. Калибрирайте оборудването за откриване в зона без хладилен агент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от въглероден оксид
Неспазването на следните предупреждения може да доведе до смърт или сериозно нараняване:
> Не монтирайте и не работете със самостоятелен климатик в трюма или в машинното отделение или в близост до двигател с вътрешно горене. Уверете се, че избраното място е запечатано от директен достъп до изпаренията на трюма и/или машинното отделение.
> Проверете дали линията за източване на кондензата е правилно монтирана и запечатана. Не завършвайте линията за източване на кондензата в рамките на 0,91 m (3 ft) от който и да е изход на изпускателната система на мотор или генератор, в отделение, съдържащо двигател или генератор, или в трюма, освен ако източването е свързано правилно към запечатана помпа за кондензат или помпа за източване. Ако линията за източване не е правилно монтирана, опасните изпарения могат да се придвижат нагоре по нея и да замърсят жилищните помещения.
> Не монтирайте климатика на място, където може да циркулира въглероден оксид, горивни пари или други вредни изпарения в жилищните помещения на лодката.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар
> Монтажът може да се извършва само от квалифициран електротехник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от токов удар, пожар и/или експлозия
Неспазването на тези предпазни мерки може да доведе до смърт или сериозно нараняване.
> Уредът не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, осезателни или умствени способности или лица с недостатъчни опит и умения, освен ако не са били инструктирани относно използването на продукта от лице, отговарящо за тяхната безопасност. Децата трябва да се наблюдават да не си играят с уреда. Почистване и поддръжка ма уреда не трябва да се извършва от деца без надзор. Този уред не трябва да бъде достъпен за широката общественост.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от експлозия
Неспазването на тези предпазни мерки може да доведе до смърт или сериозно нараняване.
> Не монтирайте климатика на място, където има бензинови двигатели, резервоари, бутилки за ВНГ/КПГ, регулатори, клапани или фитинги на горивопровода. Освен ако не е обозначено друго, автономните агрегати не отговарят на федералните изисквания за защита от запалване. Несъобразяването с това предупреждение може да доведе до смърт или сериозно нараняване.
> Електрическите компоненти, които могат да се запалят, се заменят само с части, определени от производителя на уреда. Замяната с други части може да доведе до запалване на хладилния агент в случай на теч.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от токов удар
Неспазването на тези предпазни мерки може да доведе до смърт или сериозно нараняване.
> Не забравяйте да свържете отрицателния проводник на постояннотоковото захранване и заземяващите проводници (заземяване) съгласно стандарта ABYC E-11, за да сведете до минимум риска от токов удар. За допълнителна информация вижте указанията за монтаж.
> Всеки монтиран климатик изисква специален прекъсвач. Ако има монтиран само един климатик, помпата за морска вода не изисква специален прекъсвач. Ако две или повече климатични блока използват една и съща помпа за морска вода, кабелите на помпата ще бъдат свързани към релеен панел на помпата (PRP), който от своя страна има свой собствен прекъсвач, оразмерен за помпата (максимум 20 A). Вижте схемата на окабеляване, предоставена с PRP. Електрическите връзки в трюма и/или под водолонията трябва да използват термосвиваеми съединения.
> Полевото окабеляване трябва да отговаря на електрическите норми на ABYC. Захранването на системата трябва да е в рамките на работния диапазон на напрежението, посочен на типовия етикет. За защита на разклоненията трябва да се монтират правилно оразмерени предпазители или прекъсвачи HACR. Вижте типовия етикет за максималния размер на предпазителя/прекъсвача (MFS) и минималния капацитет на веригата (MCA).
> Уверете се, че напрежението, подавано към продукта, не надвишава 70 V при никакви нормални, преходни, регенеративни или аварийни условия. Осигурете подходяща защита от пренапрежение, когато е необходимо.

ВНИМАНИЕ!
> Този уред съдържа флуорирани парникови газове в херметически затворено съоръжение. Вижте типовия етикет за продукта на кондензационния агрегат за количеството хладилен агент, посочено като тегло и GWP. Добавеният хладилен агент трябва да бъде отбелязан върху етикета на уреда.

ВНИМАНИЕ!
> Не използвайте медната тръба, за да бутате, дърпате, повдигате или пренасяте продукта.

5 Целева(и) група(и)

Механичната и електрическата инсталация и настройка на устройството трябва да се извършват от квалифициран техник с умения и знания, свързани с изграждането и експлоатацията на морското оборудване и инсталации, и който е запознат с приложимите разпоредби на държавата, в която оборудването трябва да бъде монтирано и/или използвано, и е преминал обучение по безопасност, за да идентифицира и избегне свързаните с това опасности.

6 Използване по предназначение

Автономните климатични системи GVTX10DC-454B и GVTX18DC-454B (наричани по-долу климатик) са предназначени за употреба на лодки и яхти. тези климатици са подходящи само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно инструкцията за монтаж.

Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж, сглобяване или свързване, включително твърде високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

7 Обяснения на символите върху уреда



Предупреждение! Материал с ниска скорост на горене.


Само за САЩ/Канада. Предупреждение! Опасност от пожар/запалими материали


Прочетете инструкцията за експлоатация.


Прочетете ръководството за сервиз.

8 Инсталиране

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар
> Монтажът може да се извършва само от квалифициран електротехник.

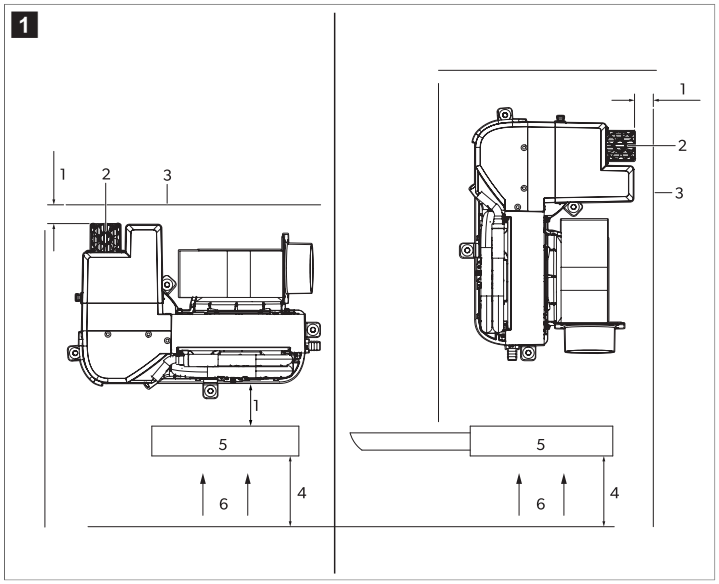
ВНИМАНИЕ!
> Самостоятелната тава за кондензат заGVTX-DC е оборудвана с виброизолатори, монтирани на дъното на тавата. Тези изолатори са проектирани така, че да потискат вибрациите, причинени от работещия климатик, да не се пренасят върху монтираната повърхност. При преместване на климатика по монтажни повърхности трябва да се внимава, тъй като изолаторите могат да се повредят.

ВНИМАНИЕ!
> Климатикът трябва да се монтира на ниска, плоска и равна повърхност, като например в дъното на шкафче, под седалката на койка или каюткомпания, или на подобно място.
> Уверете се, че кабелите няма да бъдат подложени на износване, корозия, прекомерно напягане, вибрации, остри ръбове или други неблагоприятни въздействия на околната среда, включително въздействия от стареене или постоянни вибрации от източници, като компресори или вентилатори.
> Уверете се, че предпазните устройства, тръбопроводите и фитингите са защитени, доколкото е възможно, от неблагоприятното въздействие на околната среда, като например натрупване на мръсотия и отломки или събиране и замръзване на вода в облекчителните тръби.
> Трябва да се вземат предпазни мерки, за да се избегнат прекомерни вибрации или пулсации на хладилния тръбопровод.

Прочетете тези инструкции напълно и след това планирайте връзките, които трябва да бъдат направени към климатика (включително въздуховодите, линия за източване на кондензата, маркучите за вход и изход на морска вода, електрически връзки, местоположение на управлението и разположение на помпата за морска вода), за да осигурите лесен достъп за маршрутизиране и бъдеща поддръжка.

8.1 Определяне на мястото на монтаж

1



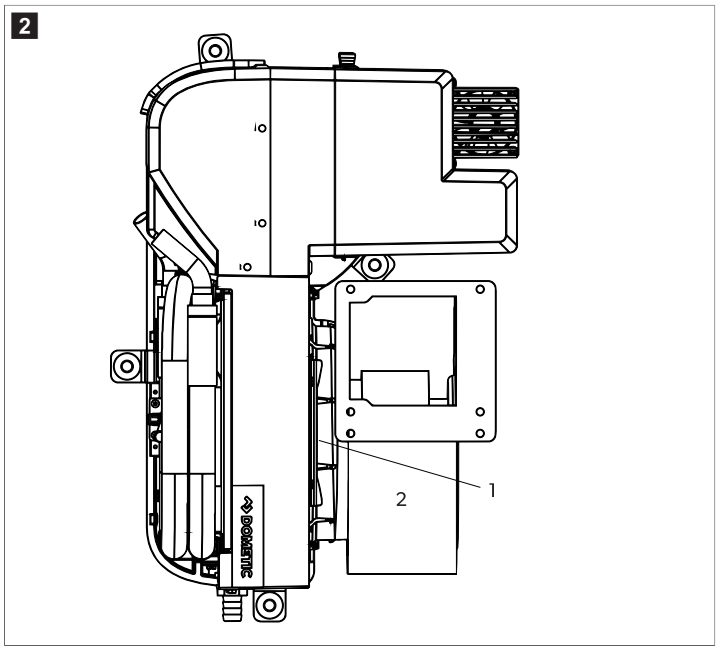
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Топлообменник	**5**	Решетка за обратен въздух
3	Преграда	**6**	Въздушен поток

1. Изберете място с достатъчно въздушен поток. Решетка за обратен въздух трябва да има минимум просвет от 4 in (101,6 mm) за циркулация на въздуха пред нея, без никакво препятствие.
2. Ако климатикът е разположен перпендикулярно на решетката за обратен въздух, поддържайте минимален просвет от 3 in (76,2 mm) за циркулация на въздуха от страната на входа за въздух.
3. Осигурете минимална открита площ от 3 in (76,2 mm) над и под радиатора.

8.2 Завъртане на вентилатора

Ако е необходимо, завъртете вентилатора в посоката, която позволява най-директно изхвърляне на въздушния поток през въздуховодите.

2



1	Регулиращ винт	**2**	Вентилатор

1. Разхлабете регулиращия винт на пръстена за монтиране на вентилатора.
2. Завъртете вентилатора в желаното положение.
3. Затегнете регулиращия винт.

8.3 Поставяне на въздушните филтри

Въздушните филтри отстраняват въздушните частици от въздуха в кабината и поддържат бобината на изпарителя чиста.

Поставете по един въздушен филтър на климатика или в решетката за обратен въздух за всеки климатик.

8.4 Поставяне на решетките и преходните кутии

Помислете за следното при поставянето на решетките и преходните кутии:

> Монтирайте решетката за приточен въздух възможно най-високо на място, което осигурява равномерно разпределение на въздуха в кабината. Насочете жалузите на решетката нагоре.
> Монтирайте решетката за обратен въздух възможно най-ниско и близо до климатика, за да осигурите въздушен поток към изпарителя.
> Не насочвайте изпускателния отвор на подавания въздух към решетката на обратния въздух, тъй като това ще доведе до късо съединение на системата.
> Осигурете достатъчно свободно пространство зад решетката за приточен въздух за преходната кутия и връзката с въздуховодите. Вижте спецификациите за устройството.

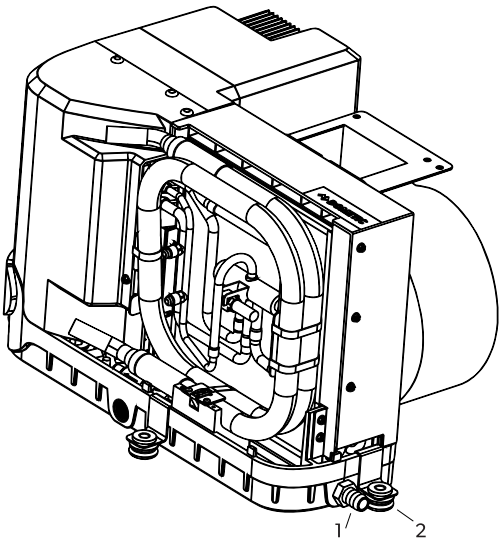
8.5 Монтиране на монтажните скоби и дренажа за кондензат

ВНИМАНИЕ!

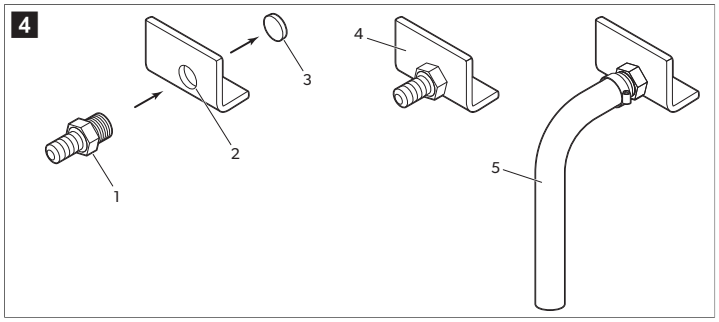
> За да предотвратите напукване на дренажния съд, не използвайте повече от два слоя водопроводна лента за увиване на шуцера за маркуча и не затягайте прекалено шуцера за маркуча.

Типично поставяне на монтажни скоби и дренажите за кондензата

3

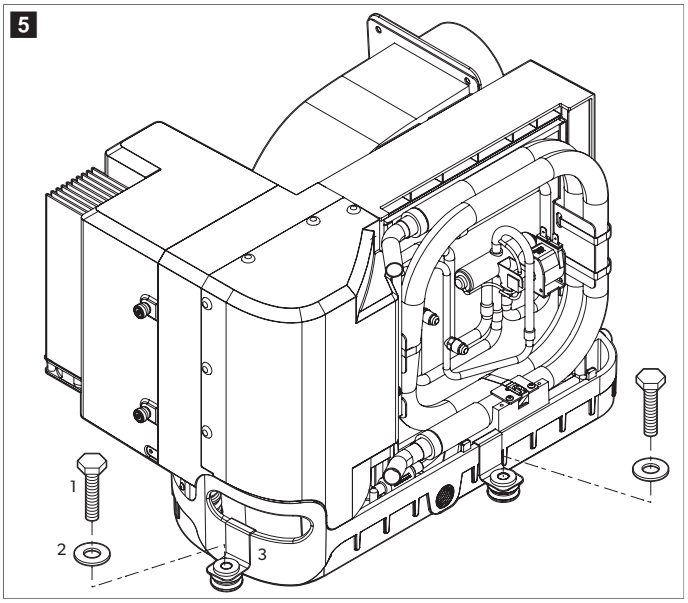


1	Шуцер за маркуча за източване на кондензат	**2**	Монтажна скоба



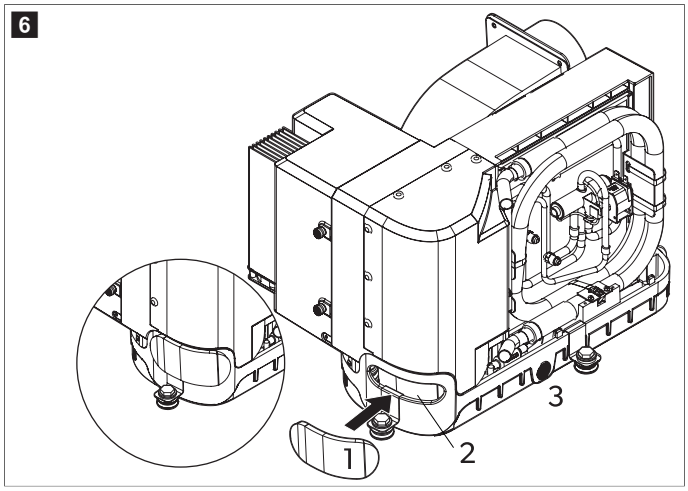
1	Накрайник за маркуч	**4**	Дренажен съд
2	Дренажен отвор с резба	**5**	Дренажен маркуч
3	Тапа за избиване		

1. Използвайте малкия край на шуцера за маркуча, за да избиете тапа от дренажния отвор на кърмата, като нанесете един бърз удар с гумен чук. Изхвърлете избитата тапа.
2. Обвийте края на резбата на шуцера за маркуча с водопроводна лента.
3. Завийте шуцера за маркуча в дренажния отвор с резба и затегнете здраво.
4. Закрепете дренажния маркуч към шуцера за маркуча със скоба от неръждаема стомана.
5. Насочете дренажния маркуч надолу към безопасно и подходящо място за събиране.



1	Монтажен болт (не е предоставен)	**3**	Монтажна скоба (предоставена)
2	Шайба с широка периферия (предоставена)		

6. Монтирайте по една монтажна скоба от всяка страна на дренажния съд, на равни разстояния.



1	Изолация от пенопласт	**3**	Дренажен съд
2	Отвор на закрепващата планка		

7. Отстранете фолиото, покриващо самозалепващата се подложка на изолацията от пенопласт.
8. Разположете изолацията от пенопласт така, че да покрие напълно отвора на закрепващата планка, като лепкавата страна е обърната към дренажния съд.
9. Натиснете около отвора на закрепващата планка, за да залепите изолацията от пенопласт към дренажния съд.

8.6 Монтиране на въздуховодите

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от пожар или експлозия

> Допълнителни устройства, които могат да бъдат източници на запалване, не се монтират в тръбопроводите, различни от спомагателните устройства, изброени за използване с конкретния уред.

> За моделите, използващи запалими хладилни агенти, които са свързани чрез въздуховодна система с едно или повече помещения, подаваният и връщаният въздух трябва да са директно насочени към помещението. Открити пространства, като например окачени тавани, не трябва да се използват като въздуховод за връщане на въздух.

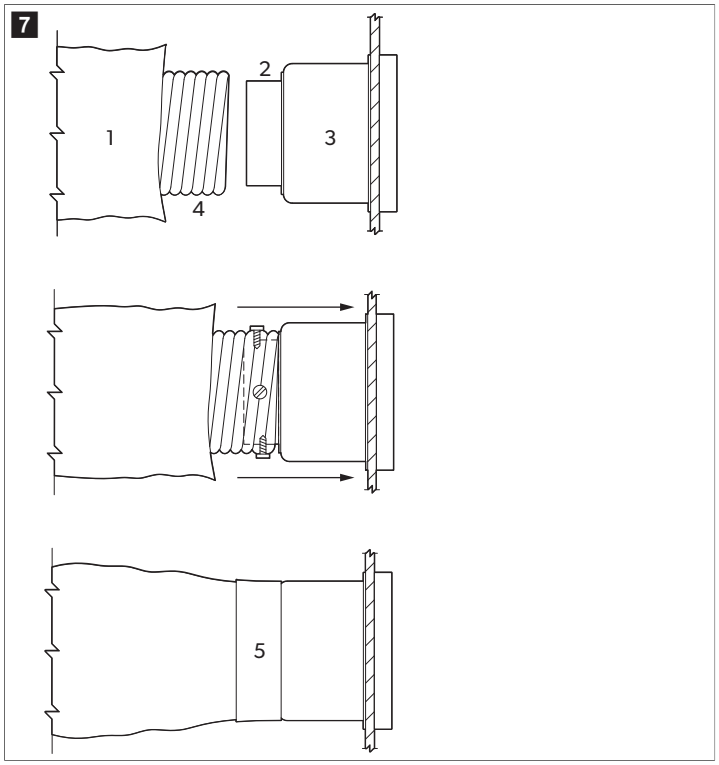
> Не прокарвайте въздуховодите през машинно отделение или друго място, където могат да бъдат изложени на опасни изпарения или изгорели газове.

Спазвайте следните състояния, когато монтирате въздуховодите:

- Въздуховодите трябва да бъдат подходящо оразмерени за Вашето приложение.
- Прокарайте въздуховодите възможно най-прави, гладки и опънати, като сведете до минимум броя на 90° завои и примки, които могат да намалят въздушния поток.
- Закрепете здраво въздуховода, за да предотвратите провисването му.
- Не допускайте сплескване или прегъване на въздуховодите.
- Отрежете излишните дължини на въздуховодите след монтажа.
- Изолирайте въздуховодите, когато се намират в зони с висока температура.

Ако се използва преходна кутия, общата площ на въздуховодите за подаване на въздух, излизащи от кутията, трябва да бъде най-малко равна на общата площ на въздуховодите за подаване, влизащи в кутията. Вижте Спецификации на страница 142

Връзки за въздуховоди



1	Изолация от фибростъкло	**4**	Вътрешен mylar въздуховод за канали
2	Монтажен пръстен	**5**	Тиксо
3	Преходна кутия		

1. Пльзнете вътрешния mylar въздуховод за канали около монтажния пръстен към преходната кутия.
2. Завийте три или четири винта от неръждаема стомана през mylar въздуховода за канали в монтажния пръстен, като захванете две или три жици с главите на винтовете.
3. Пльзнете изолацията от фибростъкло около вътрешния mylar въздуховод за канали към преходната кутия. Закрепете с тиксо.

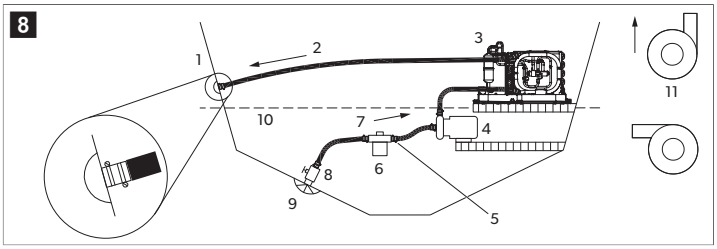
8.7 Инсталиране на системата за морска вода

ВНИМАНИЕ!
Неспазването на това предупреждение ще анулира търговската гаранция.
> Помпата трябва да бъде защитена срещу възпламеняване, ако е монтирана в отделението на бензинов двигател.

Спазвайте следните съображения при изграждането на системата за морска вода:

- Цедката трябва да е под помпата.
- Маркучите трябва да бъдат двойно захванати.
- Маркучите не трябва да имат прегъвания, примки или високи места, където може да се задържи въздух.
- Помпата и цедката трябва да са под водолинията.
- Входът през корпуса, сферичният кран, маркучът и цедката не трябва да са по-малки от входа на помпата.
- Монтирайте фитинга през корпуса колкото е възможно по-надолу от водолинията.
- Помпата трябва да има специална тръба през корпуса.
- Избягвайте 90 ° колянови фитинги, доколкото е възможно.
- Уверете се, че главата на помпата е завъртяна по посока на водния поток.
- Използвайте водопроводна лента за всички резбови връзки.

Вижте спецификациите за максималните и минималните стойности на температурата и налягането на водата.



1	Изход за морска вода	**7**	Входен поток нагоре
2	Изходящ поток	**8**	Сферичен клапан
3	Климатик	**9**	Входен отвор през корпуса
4	Помпа за морска вода	**10**	Водолиния
5	Скоби за маркучи	**11**	Правилна ориентацията на цедката на главата на помпата
6	Цедка		

1. Монтирайте входен отвор за морска вода през корпуса възможно най-близо до кила и възможно най-дълбоко под водолинията. Закрепете входния отвор през корпуса, като използвате уплътнител за морска употреба, предназначен за използване под вода.
2. Монтирайте бронзов кингстон с пълен дебит на входния отвор за морска вода през корпуса.
3. Монтирайте цедка за морска вода под нивото на помпата с достъп до филтъра.
4. Монтирайте помпата над филтъра и на поне 30 cm (1 фут) под водолинията.
5. Свържете кингстона и цедката с маркуч за поток нагоре или подсилен маркуч от морски клас.
6. Свържете изпускателния отвор от помпата нагоре към долния вход на кондензаторната намотка на климатика с подсилен маркуч с диаметър 5/8 in, подходящ за морски приложения.
7. Свържете изпускателния отвор от кондензаторната намотка към фитинга за изхвърляне през корпуса с 5/8 in подсилен маркуч от морски клас.
8. Избягвайте примките, високите точки или използването на 90° колена с маркуча за морска вода. Всяко 90° коляно е еквивалентен на 2,5 ft (76,2 cm) маркуч и 90° коляно на изхода на помпата е еквивалентен на 20 ft (609,6 cm) маркуч.
9. Двойно затегнете всички връзки на маркучите с две скоби от неръждаема стомана, като обърнете скобите, когато е необходимо.
10. Свържете всички метални части, които са в контакт с морска вода, към системата за свързване на плавателния съд.

8.8 Осъществяване на електрически връзки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от токов удар
> Винаги изключвайте захранващия прекъсвач на климатичната система, преди да отворите електрическата кутия.
> Уверете се, че електрическата кутия е разположена в зона, която е защитена от вода.

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда
> Климатикът трябва да бъде свързан към системата за свързване на лодката, за да се предотврати корозия, дължаща се на блуждаещ електрически ток. Всички помпи, метални клапани и фитинги във веригата за морска вода, които са изолирани от климатика с PVC или гумени маркучи, трябва да бъдат индивидуално свързани със системата за свързване на лодката.

УКАЗАНИЕ Неспазването на правилно заземяване и свързване на системата ще анулира търговската гаранция.

Всички климатични устройства имат клеми, обозначени за правилни връзки, вътре в електрическата кутия. Схемата на окабеляване в електрическата кутия заменя стандартите ABYC.

Спазвайте следното, когато осъществявате електрически връзки:

- Този модул работи само с 48 V постояннотоково захранване и трябва да бъде свързан само към правилно защитена постояннотоково разпределителна система.
- Крайното оразмеряване на проводника трябва да се основава на ампераж и пад на напрежение съгласно изискванията на ABYC. За захранване на климатика трябва да се използва минимум 8 AWG (8,4 mm^2) кабел.
- Осъществявайте всички връзки с помощта на пръстеновидни или вилкови клеми.
- Използвайте специалния постояннотоков прекъсвач или предпазител с размер MCA/MFS за всеки уред, за да защитите системата, както е посочено на типовия етикет на климатика.
- Отрицателните проводници на постояннотоковото захранване трябва да бъдат свързани към отрицателната шина на плавателния съд, съгласно изискванията на стандарта ABYC E-11 за 48 V постояннотокови системи.
- Отрицателният шинен проводник за постоянен ток трябва да бъде свързан със системата за заземяване на плавателния съд само в една определена точка, съгласно изискванията на стандарта ABYC E-11. Това осигурява подходящ референтен потенциал, свежда до минимум риска от галванична корозия и предотвратява появата на странични токови пътища.
- При никакви обстоятелства отрицателният проводник на GVTX-DC не трябва да се свързва с какъвто и да е предпазен заземителен проводник за променливо напрежение или заземителна шина за променливо напрежение.
- Всички метални компоненти, които влизат в контакт с морска вода – включително помпата за морска вода, клапаните, металните фитинги за маркучи и шасито на GVTX-DC (ако е метално) – трябва да бъдат индивидуално свързани към системата за заземяване на плавателния съд, като се използват заземяващи проводници, подходящи за морски условия. Това е необходимо, за да се предотврати корозията, причинена от блуждаещи постоянни токове.
- Размерите на свързващите проводници трябва да бъдат определени и те да бъдат монтирани в съответствие с таблиците на ABYC E-11 за свързване при постоянен ток и трябва да поддържат електрическа непрекъснатост с общия свързващ проводник на плавателния съд.
- Неправилното свързване на отрицателния проводник на постояннотоковото захранване и заземяващите проводници, както е посочено, ще доведе до неправилна работа, повишен риск от корозия и ще доведе до анулиране на търговската гаранция на продукта.

Проверете и затегнете отново, ако е необходимо, всички електрически връзки преди стартиране.

8.9 NMEA 2000® комуникация

Системата GVTX-DC поддържа NMEA 2000 за мониторинг и управление.
Устройството предава и получава данни за OBK, включително:

- Режим на работа и състояние
- Температура и зададена стойност на кабината
- Неизправности и аларми

PGN на основна OBK: PGN 130329 – състояние на OBK

> Инсталирайте мрежата съгласно указанията за инсталиране на NMEA 2000.
> Използвайте 9 V – 16 V постоянен ток ще захранва мрежата.
> Осигурете подходящи терминации.
> Осигурете защита срещу напрежение.
> Избягвайте да прокарвате кабели в близост до проводници с висок ток.

9 Изхвърляне

ВНИМАНИЕ! Опасност от пожар

> Това устройство съдържа запалим изолационен разпенващ газ.
> Устройството трябва да бъде отстранено и изхвърлено само от специалист.

Когато е възможно, изхвърляйте опаковъчните материали е съответни съдове за рециклиране. Консултирайте се с местен център за рециклиране или със специализиран търговец за правилното изхвърляне на продукта в съответствие с действащите предписания.

10 Търговска гаранция

Вижте разделите по-долу за информация относно търговската гаранция и гаранционната поддръжка в САЩ, Канада и всички останали региони.

САЩ и Канада

Ограничена търговска гаранция на разположение на qr.dometic.com/bfneEw. Ако имате въпроси или за да получите печатно копие от ограничената търговска гаранция, свържете се с:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Директно изтегляне на английската версия чрез qr.dometic.com/bflCoE.

Държави от Азиатско-тихоокеанския регион (APAC)

Ако продуктът не работи както трябва, моля, свържете се с Вашия търговец на дребно или клона на производителя във Вашата държава (вижте dometic.com/dealer). Търговската гаранция, приложима за вашия продукт, е 1 година(и).

За обработка на търговската гаранция и ремонта, моля приложете следните документи при изпращането на уреда:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира търговската гаранция.

Само за Австралия

Нашите продукти идват с гаранция, която не може да бъде изключена според австралийския закон за потребителите. Вие имате право на замяна на уреда или връщане на парите при голяма повреда или на компенсация за всякакви други предвидими щети или загуби. Вие също имате право уредът да бъде ремонтиран или заменен ако не показва приемливо качество, дори и дефектът да не води до голяма повреда. Ползите, предоставени на Вас като потребител от тази търговска гаранция, са в допълнение към други права и средства за защита, които са на Ваше разположение съгласно закона.

Само за Нова Зеландия

Тази търговска гаранция е обвързана с условията и гаранциите, задължителни според Закона за гаранция на потребителите 1993(NZ).

Всички останали региони

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля, свържете се с клона на производителя във вашата страна (вижте dometic.com/dealer) или с вашия търговец на дребно.

За обработка на търговската гаранция и ремонта, моля приложете следните документи при изпращането на уреда:

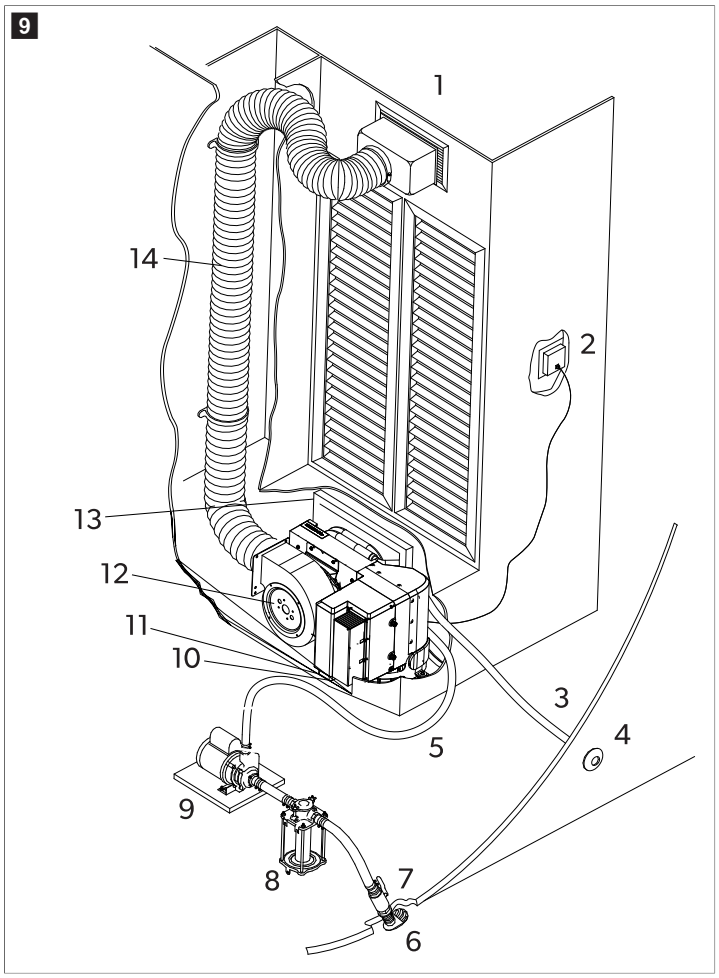
- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира търговската гаранция.

11 Технически данни

11.1 Местоположения на части

9



1	Решетка за приточен въздух и преходна кутия	**8**	Цедка за морска вода
2	Цифров дисплей	**9**	Помпа
3	Изпускателен маркуч за морска вода	**10**	Щуцер за маркуча за източване на кондензат
4	Отвор за изхвърляне зад борда	**11**	Монтажна скоба
5	Входящ маркуч за морска вода	**12**	Климатик
6	Входен отвор за морска вода през корпуса	**13**	Решетка и филтър за обратен въздух
7	Спирателен вентил на кингстон	**14**	Изолирани гъвкави въздуховоди

11.2 Спецификации

Охлаждащата система съдържа малко количество екологичен, но запалим охлаждащ агент. Хладилният агент не уврежда озоновия слой и не увеличава парниковия ефект. Но изтичащ охлаждащ агент може да се запали.
Този продукт съдържа флуорирани парникови газове.

Охлаждащият модул е затворен херметически.

Таблица 39: Минимални размери на тръбата и решетките за капацитет BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Минимален диаметър на тръбата	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Минимална площ на тръбата	28,3 in²	38,5 in²
Минимална решетка за обратен въздух	100 in²	200 in²
Минимална решетката за приточен въздух	60 in²	100 in²

Таблица 40: Работна температура и налягане на водата

Минимална работна температура на водата	40 °F (4,4 °C)
Максимална работна температура на водата	80 °F (26,7 °C)
Минимално работно налягане на водата	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Максимално работно налягане на водата	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Спазвайте условията за употреба на Агенцията за опазване на околната среда.

УКАЗАНИЕ Устройството може да работи извън тези условия с намален капацитет.

12 Законна

За да спазите изискванията на IEC 60533, не монтирайте продукта на разстояние по-малко от 9,8 ft (298,70 cm) метра от приемна антена.

12.1 Киберсигурност

Ние потвърждаваме, че този продукт отговаря на Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Обединеното кралство) и Cyber Security Rules 2025 (Австралия). Декларацията за съответствие е достъпна на documents.dometic.com. За да съобщите за инцидент, свързан със сигурността, изпратете имейл на productcybersecurity@dometic.com. Актуализациите на сигурността ще бъдат предоставени най-малко пет години след датата на производство.

Eesti keel

1 Olulised märkused....143
2 Sümbolite selgitus....143
3 Täiendavad suunised....143
4 Ohutusjuhised....143
5 Sihtrühm(ad)....144
6 Kasutusotstarve....144
7 Seadmel olevate sümbolite selgitus....144
8 Paigaldamine....144
9 Kõrvaldamine....147
10 Kaubanduslik garantii....147
11 Tehnilised andmed....148
12 Juriidiline teave....149

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tootekirjelduse leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Sümbolite selgitus

Signaalsõna tähistab ohutusteateid ja varalise kahju teateid ning näitab ka ohu raskusastet või taset.

OHT!
> viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral lõpeb surma või raske vigastusega.

HOIATUS!
> viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.

TÄHELEPANU!
> Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.

MÄRKUS Lisateave toote käitamiseks.

3 Täiendavad suunised

Õnnetuste ja vigastuste ohu vähendamiseks järgige enne seadme paigaldamist või kasutamist järgmisi suunised.

- Lugege ja järgige kogu ohutusteavet ja kõiki juhiseid.
- Enne selle toote paigaldamist, kasutamist või hooldamist lugege need juhised läbi ja mõistke neid.

Paigaldis peab vastama kõigile kehtivatele kohalikele või riiklikele eeskirjadele, sealhulgas järgmiste standardite viimasele versioonile:

USA

- ANSI/NFPA70, riiklik elektrikoodeks (NEC)
- Ameerika paadi- ja jahinõukogu (American Boat and Yacht Council, ABYC) E-11 vahelduv- ja alalisvoolu elektrisüsteemid paatides
- Ameerika paadi- ja jahinõukogu (American Boat and Yacht Council, ABYC) H-2 bensiinil töötavate paatide ventilatsioon

Kanada

CSA C22.1 osad I ja II, Kanada elektrikoodeks

4 Ohutusjuhised

OHT! Tule- või plahvatusoht. Osad mudelid kasutavad tuleohtlikku külmaainet.

Järgmiste hoiatuste eiramine võib põhjustab raskeid vigastusi või surma.

> Remontida tohib ainult koolitatud hooldusperson.
> Ärge paigaldage kohta ega hoidke kohas, kus on pidevalt töötavaid süüteallikaid.
> Hoidke kõik vajalikud ventilatsiooniavad takistustest vabad.
> Ärge torgake külmaaine torusid läbi.
> Vaadake külmaaine tüüpe toote tüübisildilt.

HOIATUS! Tulekahju- ja/või plahvatusoht

Järgmiste hoiatuste eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

> Ärge kasutage külmaaine lekete tuvastamiseks ega otsimiseks võimalikke süüteallikaid. Ärge kasutage halogeniidpõletit ega muud lahtist tuld kasutavat tuvastit.
> Veenduge, et tuvastusseadmed sobiksid tootes kasutatava külmaaine tüübiga. Vaadake külmaaine tüüpi toote tüübisildilt.
> Külmaaine lekete tuvastamiseks võib kasutada elektroonilisi lekketuvasteid, kuid nende tundlikkus võib olla tuleohtlike külmaainete puhul ebapiisav ja vajada ümberkalibreerimist. Kalibreerige tuvastusseadmed kohas, kus pole külmaainet.

HOIATUS! Süsinikmonooksiidi oht

Järgmiste hoiatuste eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

> Ärge paigaldage ega kasutage autonoomset kliimaseadet pilsi- või masinaruumis ega sisepõlemismootori läheduses. Veenduge, et valitud asukoht oleks tihendatud kaitseks pilsi ja/või masinaruumi aurude otsese juurdepääsu eest.
> Veenduge, et kondensaadi äravoolutoru oleks õigesti paigaldatud ja tihendatud. Ärge suunake kondensaadi äravoolutoru otsa mootori või generaatori väljalaskesüsteemi mis tahes väljalaskeavast, mootorit või generaatorit sisaldavast ruumist või pilsist 0,91 m (3 jala) raadiusesse, kui äravool pole ühendatud nõuetekohaselt suletud kondensaadi või dušipumba külge. Kui äravoolutorustik pole korralikult paigaldatud, võivad ohtlikud aurud mööda äravoolutoru üles liikuda ja eluruumid saastada.
> Ärge paigaldage kliimaseadet kohta, kus see võib levitada vingugaasi, kütuseaure või teisi mürgiseid aure paadi eluruumidesse.

HOIATUS! Elektrilöögi oht

> Paigaldada tohib ainult kvalifitseeritud elektrik.

HOIATUS! Elektrilöögi, tulekahju ja/või plahvatusoht

Nende ettevaatusabinõude mitte järgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma

> See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks inimestele (sh lapsed), kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nad kasutavad seadet nende ohutuse eest vastutava inimese järelevalve all või see inimene on neid seadet kasutama õpetanud. Lapsi tuleks valvata, et oleks kindel, et nad seadmega ei mängi. Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada. Seade ei tohi olla üldsusele kättesaadav.

HOIATUS! Plahvatusoht

Nende ettevaatusabinõude mitte järgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma

> Ärge paigaldage kliimaseadet kohta, kus asuvad bensiinimootorid, paagid, LPG/CPG-silindrid, regulaatorid, ventiilid või kütusetoru liitmikud. Kui teisiti pole märgitud, ei vasta autonoomsed seadmed riiklike süttimise eest kaitsmise nõuetele. Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.
> Kaarühendusi või sädemeid tekitavaid elektrilisi komponente tohib asendada ainult seadme tootja poolt määratud osadega. Asendamine muude osadega võib lekke korral põhjustada külmaaine süttimist.

HOIATUS! Elektrilöögi oht
Nende ettevaatusabinõude mitte järgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma
> Elektrilöögi ohu minimeerimiseks ühendage alalisvoolu negatiivsed ja maandusjuhtmed vastavalt ABYC E-11 standardile. Lisateavet vaadake paigaldusjuhenditest.
> Iga paigaldatud kliimaseade vajab spetsiaalset kaitselülitit. Kui paigaldatud on vaid üks kliimaseade, ei vaja mereveepump spetsiaalset kaitselülitit. Kui kaks või enam kliimaseadet kasutavad sama mereveepumpa, ühendatakse pumba juhtmed pumba releepaneeliga, millel on omakorda pumba jaoks oma spetsiaalne kaitselüliti (max 20 A). Vaadake releepaneeliga kaasasolevat elektriskeemi. Pilsi ja/või veejoonest allpool asuvates elektriühendustes tuleks kasutada termokahanevat tüüpi liiteühendusi.
> Kasutatav juhtmestik peab vastama ABYC elektrikoodeksile. Seadme toide peab jääma tüübisildil esitatud tööpinge vahemikku. Hargneva vooluahela kaitse tagamiseks tuleb paigaldada õige suurusega kaitsmed või HACR-kaitselülitid. Vaadake tüübisildilt kaitsme/kaitselüliti maksimaalset suurust (MFS) ja vooluahela minimaalset võimsust (MCA).
> Veenduge, et tootele rakendatav pinge ei ületaks 70 V üheski tavapärases, mööduvas, regeneratiivses ega rikkeseisundis. Vajaduse korral tuleb tagada asjakohane ülepinge kaitse.

TÄHELEPANU!
> See seade sisaldab hermeetiliselt suletud üksustes fluoritud kasvuhoonegaase. Teavet külmaaine kaalu ja globaalse soojendamise potentsiaali kohta vaadake kliimaseadme toote tüübisildilt. Lisatud jahutusaine tuleb märkida seadme sildile.

TÄHELEPANU!
> Ärge kasutage vasktorusid toote lükkamiseks, tõmbamiseks, tõstmiseks ega kandmiseks.

5 Sihtrühm(ad)

Mehaanilise ja elektrilise paigaldusega peab tegelema ning seadme peab seadistama kvalifitseeritud tehnik, kes on tõestanud oma oskusi ja teadmisi merendusseadmete ülesehituse ja töö ning paigaldamise osas ja kes tunneb seadme paigaldus- ja/või kasutusriigis kehtivaid määrusi ning kes on läbinud ohutusalase koolituse, et tuvastada ja vältida vastavaid ohtusid.

6 Kasutusotstarve
GVTX10DC-454B ja GVTX18DC-454B autonoomsed kliimaseadmed (edaspidi „kliimaseade“) on mõeldud kasutamiseks paatidel ja jahtidel. Need kliimaseadmed sobivad kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja vastavalt käesolevas kasutusjuhendis toodule.

See toode sobib kasutamiseks vaid ettenähtud otstarbel ja vastavalt selles kasutusjuhendis esitatud rakendusele.

Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti paigaldamine, kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

7 Seadmel olevate sümbolite selgitus

A2L

Tähelepanu! Aeglaselt põlev materjal.

Ainult USA/Kanada. Tähelepanu! Tulekahju oht / tuleohtlikud materjalid

Lugege kasutusjuhendit.

Lugege hooldusjuhendit.

8 Paigaldamine

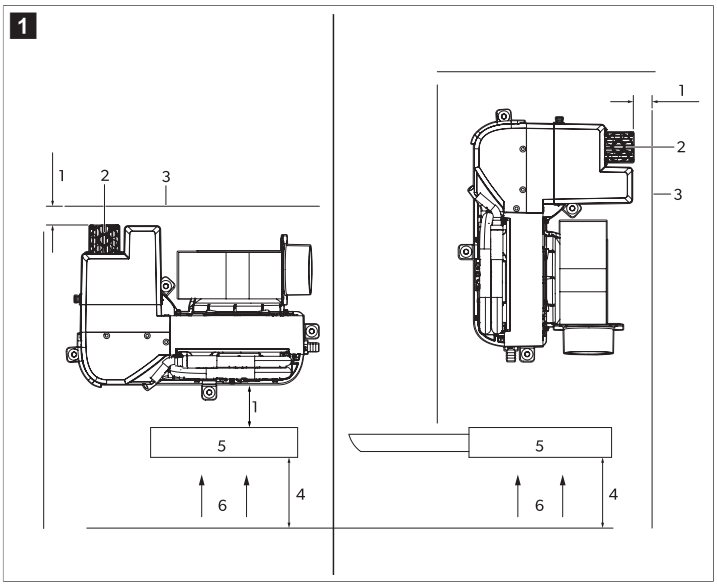
HOIATUS! Elektrilöögi oht
> Paigaldada tohib ainult kvalifitseeritud elektrik.

TÄHELEPANU!
> Autonoomse GVTX-DC kondensaadi alusvannil on vanni põhja paigaldatud vibratsiooni isolaatorid. Need isolaatorid on kavandatud summutama vibratsiooni, mida töötav kliimaseade paigaldatud pinnale kandumisest põhjustab. Kliimaseadme liigutamisel üle paigalduspindade tuleb olla ettevaatlik, kuna isolaatorid võivad viga saada.

TÄHELEPANU!
> Kliimaseade peab olema paigaldatud madalale tasasele ja loodis pinnale, näiteks kapi põhja, koi või söögitoa tooli all või sarnasesse kohta.
> Veenduge, et kaablid ei oleks mõjutatud kulumisest, korrosioonist, liigsest rõhust, vibratsioonist, teravatest servadest ega teistest kahjulikest keskkonnamõjudest, sealhulgas vananemisest või pidevast vibratsioonist, mida põhjustavad sellised allikad nagu kompressorid või ventilaatorid.
> Veenduge, et kaitseseadmed, torustik ja liitmikud oleksid võimalikult kaitstud kahjulike keskkonnamõjude eest, nagu mustuse ning prahi kogunemine või vee vabastustorudesse kogunemine ja seal külmumine.
> Võtta tuleb ettevaatusabinõud, et vältida jahutustorustiku liigset vibratsiooni või pulsatsiooni.

Lugege need juhised täielikult läbi ja seejärel kavandage ühendused, mis tuleb kliimaseadmega teha (sh kanalisatsioon, kondensaadi äravoolutorustik, merevee sisse- ja väljalaskevoolikud, elektriühendused, juhtseadme asukoht ja mereveepumba paigutus), et tagada suunamiseks ja tulevaseks hooldamiseks lihtne juurdepääs.

8.1 Paigalduskoha kindlakstegemine



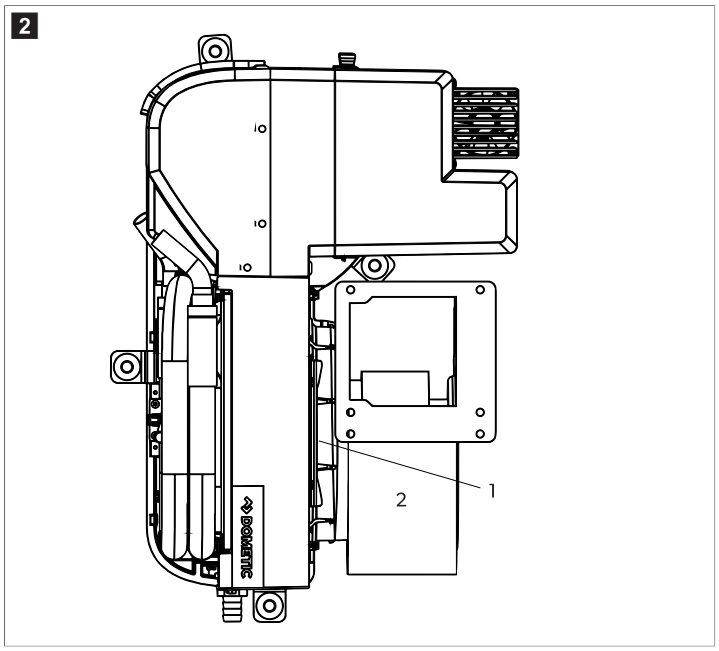
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Jahutusradiaator	**5**	Tagasivooluõhu võre
3	Vahesein	**6**	Õhuvool

1. Valige koht, kus on piisav õhuvool. Tagasivooluõhu võre ees peab olema õhuringluse jaoks vähemalt 4 in (101,6 mm) vaba ruumi, kus pole takistusi.

2. Kui kliimaseade paikneb tagasivooluõhu võrega risti, hoidke õhu sisselaskepoolel õhuringluse jaoks minimaalset 3 in (76,2 mm) ruumi.
3. Jätke jahutusradiaatori kohale ja alla minimaalne avatud ala 3 in (76,2 mm).

8.2 Puhuri pööramine

Vajaduse korral pöörake puhur suunas, mis võimaldab kõige otsesemat õhuvoolu läbi torustiku.



1	Reguleerkruvi	**2**	Ventilaator

1. Lõdvendage puhuri kinnitusrõnga reguleerimiskruvi.
2. Pöörake puhur soovitud asendisse.
3. Pingutage reguleerimiskruvi.

8.3 Õhufiltrite paigutus

Õhufiltrid eemaldavad kajuti õhust õhuosakesi ja hoiavad aurusti mähise puhtana.

Asetage iga kliimaseadme jaoks üks õhufilter kas kliimaseadmele või tagasivooluõhu võrele.

8.4 Võrede ja üleminekukarpide paigutus

Võrede ja üleminekukarpide paigutamisel arvestage järgnevaga.

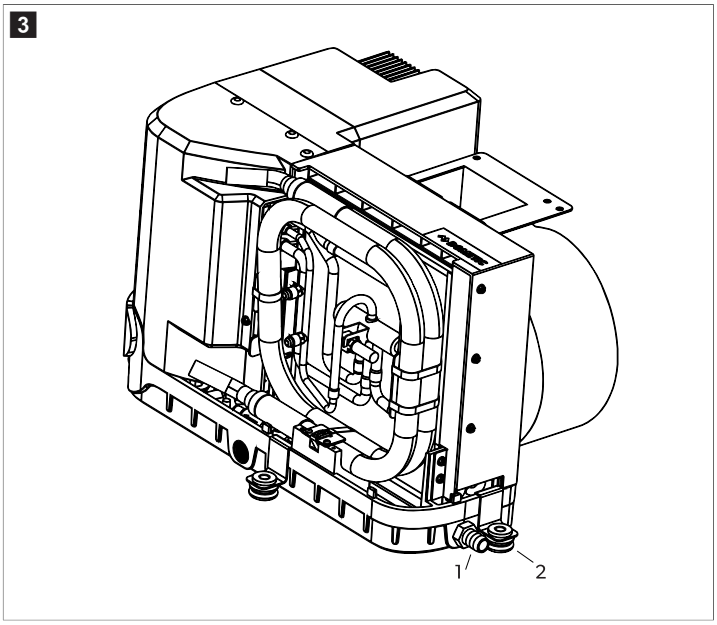
> Paigaldage siseneva õhu võre nii kõrgele kui võimalik kohas, mis tagab ühtlase õhujaotuse kogu kajuti ulatuses. Suunake võre ventilatsiooniavad üles.
> Paigaldage tagasivooluõhu võre võimalikult madalale ja õhukonditsioneerile lähedale, et tagada õhuvool aurustisse.
> Ärge suunake toiteõhu väljavoolu tagasivooluõhu võre suunas, sest see põhjustab süsteemis lühise.
> Veenduge, et siseneva õhu võre taga oleks üleminekukarbi ja toruühenduse jaoks piisavalt ruumi. Vaadake seadme tehnilisi näitajaid.

8.5 Kinnituskronsteinide ja kondensaadi äravoolu paigaldamine

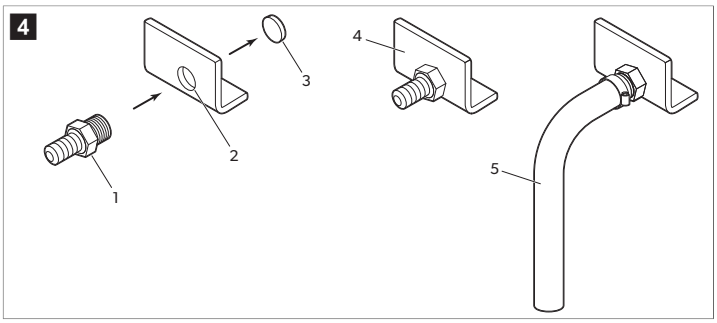
TÄHELEPANU!

> Äravooluvanni pragunemise vältimiseks ärge kasutage vooliku ülemineku mähkimiseks rohkem kui kahte kihti toruteipi ja ärge pingutage vooliku otsakut üle.

Kinnituskronsteinide ja kondensaadi äravoolu tüüpiline paigutus



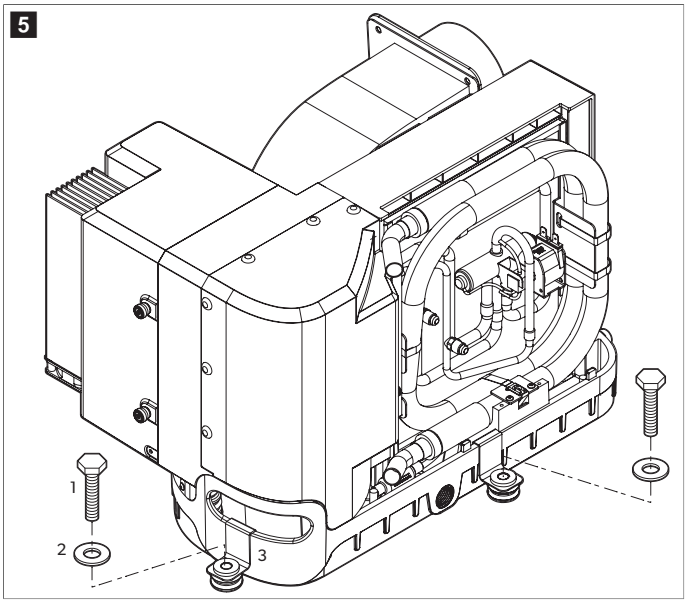
1	Kondensaadi äravooluvooliku ülemi-nek	**2**	Kinnituskronstein



1	Voolikuots	**4**	Äravooluvann
2	Keermestatud äravooluava	**5**	Tühjendusvoolik
3	Südamiku väljalöömine		

1. Kasutage voolikuotsa väikest otsa, et lüüa südamik tahasuunatud äravooluavast välja, lüües seda kummist vasaraga kiiresti üks kord. Visake väljalöödud südamik ära.
2. Mähkige ümber vooliku ülemineku keermestatud otsa toruteipi.
3. Keerake vooliku üleminek keermestatud tühjendusavasse ja pingutage korralikult.
4. Kinnitage äravooluvoolik vooliku ülemineku külge roostevabast terasest voolikuklambriga.
5. Suunake tühjendusvoolik allapoole ohutusse ja õigesse kogumispunkti.

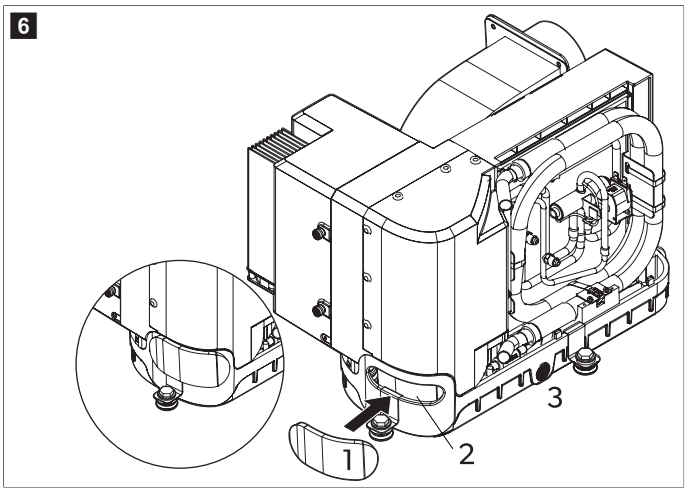
5



1	Kinnituspolt (pole komplektis)	**3**	Kinnituskronstein (komplektis)
2	Suur seib (komplektis)		

6. Paigaldage äravooluvanni mõlemale küljele üks kinnituskronstein, mis on ühtlaste vahedega.

6



1	Vahtplastist käepideme isolatsioon	**3**	Äravooluvann
2	Käepideme ava		

7. Eemaldage vahtplastist käepideme isolatsiooni kleepuvat aluspinda kattev kile.
8. Asetage vahtkäepideme isolatsioon nii, et see kataks käepideme ava täielikult nii, et kleepuv pool oleks suunatud äravooluvanni poole.
9. Vajutage käepideme avause ümber, et kleepida vahtplastist käepideme isolatsioon äravooluvanni külge.

8.6 Kanali paigaldamine

HOIATUS! Tule- või plahvatusoht

> Torustikule ei tohi paigaldada lisaseadmeid, mis võivad olla süüteallikad, välja arvatud lisaseadmed, mis on loetletud konkreetse seadmega kasutamiseks.

> Mudelite puhul, mis kasutavad tuleohtlikke külmaaineid, ja mis on õhukanalisüsteemi kaudu ühendatud ühe või mitme ruumiga, juhitakse toite- ja tagasivoolu õhk otse ruumi. Lahtisi kohti, nagu vahelagesid, ei tohi kasutada tagasivoolukanalina.

> Ärge juhtige kanalit läbi masinaruumi ega mis tahes ala, kus see võib puutuda kokku ohtlike aurude või heitgaasidega.

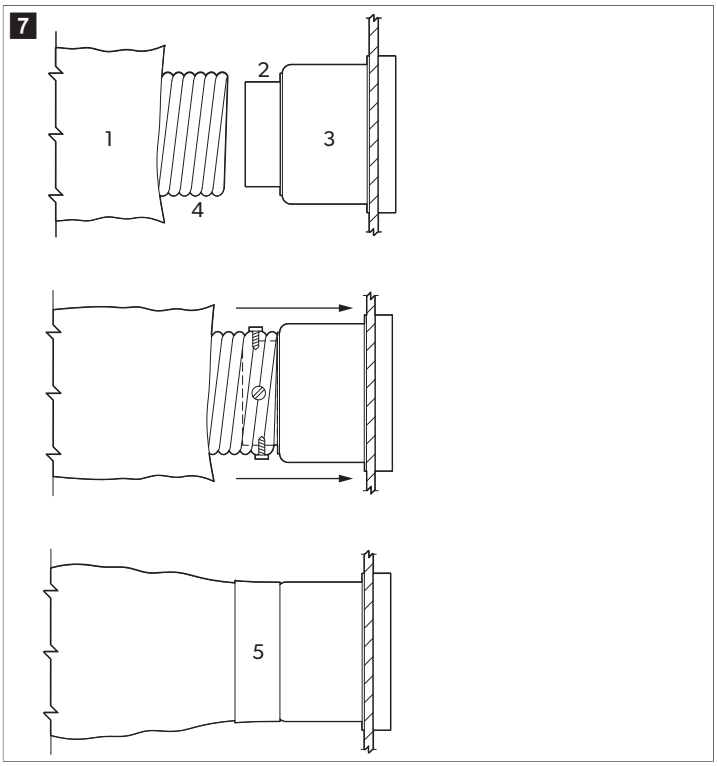
Kanali paigaldamisel järgige järgmisi tingimusi.

- Kanal peab olema teie rakenduse jaoks sobiva suurusega.
- Suunake kanal võimalikult sirgelt, siledalt ja pingul, minimeerides 90° paindeid ja aasade arvu, mis võivad õhuvoolu vähendada.
- Kinnitage kanal kindlalt, et vältida kokkuvajumist.
- Ärge laske kanalil vajuda lössi või keerduda
- Pärast paigaldamist piirake liigseid kanali pikkusi.
- Isoleerige torustik, kui see asub suure kuumusega piirkondades.

Kui kasutatakse üleminekukasti, peaks kastist väljuvate õhukanalite kogupindala olema vähemalt võrdne kasti sisenevate toitekanalite kogupindalaga. Vt jaotist Tehnilised näitajad leheküljel 148

Kanali ühendused

7



1	Klaaskiust isolatsioon	**4**	Sisemine Mylar-kattega kanali voolik
2	Paigaldusrõngas	**5**	Toruteip
3	Üleminekukast		

1. Libistage sisemine Mylar-kattega kanali voolik kinnitusrõnga üleminekukarpi.
2. Kruvige kolm või neli roostevabast terasest kruvi läbi Mylar-kattega kanali vooliku kinnitusrõngasse, kinnitades kruvipeadega kaks või kolm traati.
3. Libistage klaaskiust isolatsioon ümber Mylar-kattega kanali vooliku üleminekukasti. Kinnitage toruteibiga.

8.7 Mereveesüsteemi paigaldamine

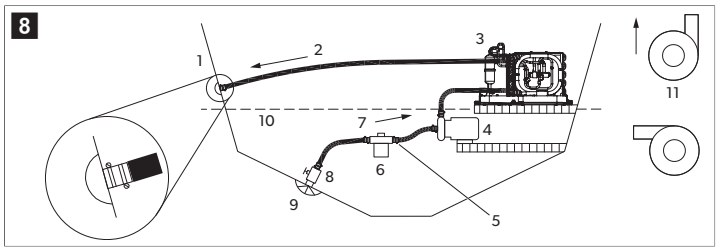
TÄHELEPANU!
Selle teatise eiramine tühistab garantii.
> Pump peab olema süttimiskindel, kui see on paigaldatud bensiinimootorisse.

Mereveesüsteemi seadistamisel järgige järgmisi asjaolusid.

- Pumba all peab olema sõel.
- Voolikud peavad olema topeltklambritega.
- Voolikutel ei tohi olla keerde, silmuseid ega kõrgeid kohti, kus õhk võib kinni jääda.
- Pump ja sõel peavad olema allpool veepiiri.
- Keret läbistav sisselask, kuulklapp, voolik ja sõel ei tohi olla pumba sisselaskeavast väiksemad.
- Paigaldage keret läbistav liitmik nii kaugele alla veepiiri kui võimalik.
- Pump peab olema spetsiaalne keret läbistav.
- Vältige võimalikult palju 90 ° põlveliitmikke.
- Veenduge, et pumba pea oleks veevoolu suunas pööratud.
- Kasutage kõikide keermestatud ühenduste jaoks toruteipi.

Veetemperatuuri ja -surve maksimaalseid ning minimaalseid väärtusi vaadake tehnilistest näitajatest.

8



1	Merevee väljalase	**7**	Ülesvoolu sisselaske vool
2	Väljalaske vool	**8**	Kuulklapp
3	Kliimaseade	**9**	Ammutav keret läbistav sisselask
4	Mereveepump	**10**	Veepiir
5	Voolikuklambrid	**11**	Pumba pea sõela õiged suunad
6	Sõel		

1. Paigaldage merevett ammutav keret läbistav sisselask kiilule võimalikult lähedale ja nii kaugele alla veepiiri kui võimalik. Kinnitage ammutav keret läbistav sisselask, kasutades veealuseks kasutamiseks mõeldud merel kasutatava kvaliteediklassi hermeetikut.
2. Paigaldage merevett ammutavale keret läbistavale sisselaskele pronksist täisvoolu kingston.
3. Paigaldage merevee sõel pumba tasemest allapoole, et pääseda filtrile juurde.
4. Paigaldage pump sõela kohale ja vähemalt üks jalg veepiirist allapoole.
5. Ühendage kingston ja ülesvoolu sõel tugevdatud merel kasutatava kvaliteediklassi voolikuga.
6. Ühendage pumba ülesvoolu väljalask kliimaseadme kondensaatori spiraali alumine sisselaskeava 5/8 in tugevdatud merel kasutatava kvaliteediklassi voolikuga.
7. Ühendage kondensaatori mähise väljalask üle parda väljalaske kere läbistav liitmik 5/8-tollise tugevdatud merel kasutatava kvaliteediklassi voolikuga.
8. Vältige mereveevooliku kasutamisel keerde, kõrgeid kohti või 90° põlvede kasutamist. Iga 90° põlv on võrdne 2,5 ft (76,2 cm) voolikuga ja 90° põlv pumba väljalaskel on võrdne 20 ft (609,6 cm) voolikuga.
9. Kinnitage kõik voolikuühendused kahe roostevabast terasest klambriga, pöörates klambrid vajaduse korral ümber.
10. Ühendage kõik mereveega kokkupuutuvad metallosad laeva ühendussüsteemiga.

8.8 Elektriühenduste loomine

HOIATUS! Elektrilöögi oht
> Enne elektrikilbi avamist lülitage kliimaseadme toiteallika kaitse alati välja.
> Veenduge, et elektrikarp asuks vee eest kaitstud kohas.

TÄHELEPANU! Kahjustamise oht
> Kliimaseade peab olema ühendatud paadi potentsiaaliühtlustussüsteemiga, et vältida juhuslikust elektrivoolust tingitud korrosiooni. Kõik mereveeahela pumbad, metallist ventiilid ja liitmikud, mis on PVC- või kummivoolikutega kliimaseadmest isoleeritud, peavad olema individuaalselt ühendatud paadi potentsiaaliühtlustussüsteemiga.

MÄRKUS Kui süsteemi korralikult ei maandata ja ei ühendata, kaotab garantii kehtivuse.

Kõigil kliimaseadmetel on elektrikilbi sees klemmid, mis on märgistatud õigete ühenduste jaoks. Elektrikilbi sees olev elektriskeem asendab ABYC-standardid.

Elektriühenduste loomisel pöörake tähelepanu järgnevale.

- See seade töötab ainult 48 V alalisvoolutoitega ja see tuleb ühendada ainult nõuetekohaselt kaitstud alalisvoolusüsteemiga.
- Lõpliku juhi suuruse valimisel tuleb lähtuda ABYC nõuetest voolutugevuse ja pingelanguse põhjal. Kliimaseadme toiteks tuleb kasutada vähemalt 8 AWG (8,4 mm²) kaablit.
- Looge kõik ühendused rõnga- või kahvlikujuliste klemmide abil.
- Kasutage süsteemi kaitsmiseks kliimaseadme tüübisildil näidatud spetsiaalset alalisvoolu kaitselülitit või kaitsmeid, mis on seadme kohta MCA/MFS-tüüpi.
- Alalisvoolu negatiivsed juhid tuleb ühendada laeva alalisvoolu negatiivse siiniga vastavalt ABYC E-11 nõuetele 48 V alalisvoolusüsteemide jaoks.
- Alalisvoolu negatiivne siin tuleb laeva ühendussüsteemiga ühendada ainult ühest ettenähtud punktist, nagu ABYC E-11 seda nõuab. See tagab õige võrdluspotentsiaali, minimeerib galvaanilise korrosiooni riski ja hoiab ära uitvoolude leviku.
- GVTX-DC negatiivset juhet ei tohi mingil juhul ühendada ühegi vahelduvvoolu maandusjuhi ega vahelduvvoolu maandussiiniga.
- Kõik mereveega kokkupuutuvad metallkomponendid – sealhulgas mereveepump, klapid, metallvoolikute liitmikud ja GVTX-DC šassii (kui see on metallist) – tuleb laeva ühendussüsteemiga eraldi ühendada, kasutades meresõiduks sobivaid ühendusjuhte. See on vajalik alalisvoolu uitvoolude põhjustatud korrosiooni vältimiseks.
- Ühendusjuhtmed peavad mõõtmetelt ja paigalduse osas vastama ABYC E-11 alalisvoolu ühendustabelitele ning need peavad jääma laeva ühise ühendusjuhiga elektriliselt ühendatuks.
- Alalisvoolu negatiivse ja ühendusjuhtme vale ühendamine vastavalt spetsifikatsioonile põhjustab vale töötamist, suurenenud korrosiooniriski ja tühistab toote kaubandusliku garantii.

Enne käivitamist kontrollige ja vajaduse korral pingutage kõiki elektriühendusi uuesti.

8.9 NMEA 2000® side

Süsteem GVTX-DC toetab seireks ja kontrollimiseks NMEA 2000 sidet. Seade edastab ja võtab vastu HVAC andmeid, sealhulgas järgnev.

- Töörežiim ja -olek
- Kabiini temperatuur ja seadistuspunkt
- Vead ja alarmid

Peamine HVAC PGN: PGN 130329 – HVAC olek
> Paigaldage võrk vastavalt NMEA 2000 paigaldamise juhistele.
> Kasutage 9 V – 16 V alalisvoolu võrgu toitmiseks.
> Tagage nõuetekohane lõpetamine.
> Paigaldage tõmbetakistid.
> Vältige suunamist kõrgvoolujuhtide lähedusse.

9 Kõrvaldamine

ETTEVAATUST! Tuleoht
> See seade sisaldab tuleohtlikku isoleergaasi.
> Seadme eemaldamise ja jäätmekäitlusse andmisega peab kindlasti tegelema spetsialist.

Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti. Küsige nõu kohalikust ringlussevõtukeskusest või edasimüüjalt, kuidas anda toode kehtivate jäätmekäitlusnõuetega kooskõlas jäätmekäitlusse.

10 Kaubanduslik garantii

Alljärgnevatest jaotistest leiate teabe kaubandusliku garantii ja garantiitoe kohta USAs, Kanadas ja kõigis teistes piirkondades.

Ameerika Ühendriigid ja Kanada

Osalise kaubanduslik garantii tingimused leiate aadressilt qr.dometic.com/bfneEw. Kui teil on küsimusi või soovite saada tasuta prinditud koopiat osalise kaubandusliku garantii tingimustest, võtke ühendust järgmisel aadressil:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Ingliskeelne versioon on otse allalaetav aadressil qr.dometic.com/bflCoE.

Aasia ja Vaikse ookeani piirkonna (APAC) riigid

Kui toode ei tööta nii, nagu peaks, võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga või tootja filiaaliga (vt dometic.com/dealer). Teie tootele kehtib 1-aastane kaubanduslik garantii.

Remondi ja kaubandusliku garantii töötlemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui seadme meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja kaubandusliku garantii kehtetuks muuta.

Ainult Austraalia

Meie toodetel on garantii, mida ei saa Austraalia tarbijakaitseseadusega välistada. Teil on õigus saada asendustoode või hüvitis, kui tekib tõsine rike ja kompensatsiooniks mis tahes muu mõistlikult eeldatava kahju eest. Samuti on teil õigus toodete remondile või asendamisele, kui toodete kvaliteet pole rahuldav ja rike ei liigitu tõsiseks rikkeks. Selle kaubandusliku garantiiga lisanduvad teile tarbijana pakutavad eelised muudele õigustele ja õiguskaitsevahenditele, mis on teile seaduse alusel kättesaadavad.

Ainult Uus-Meremaa

Selle kaubandusliku garantii eeskirja puhul kehtivad tingimused ja garantiid, mis on Uus-Meremaa tarbijakaitseseaduse Consumer Guarantees Act 1993(NZ) järgi kohustuslikud.

Kõik muud piirkonnad

Kehtib seadusega ettenähtud kaubanduslik garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust tootja kohaliku filiaaliga (vt dometic.com/dealer) või edasimüüjaga.

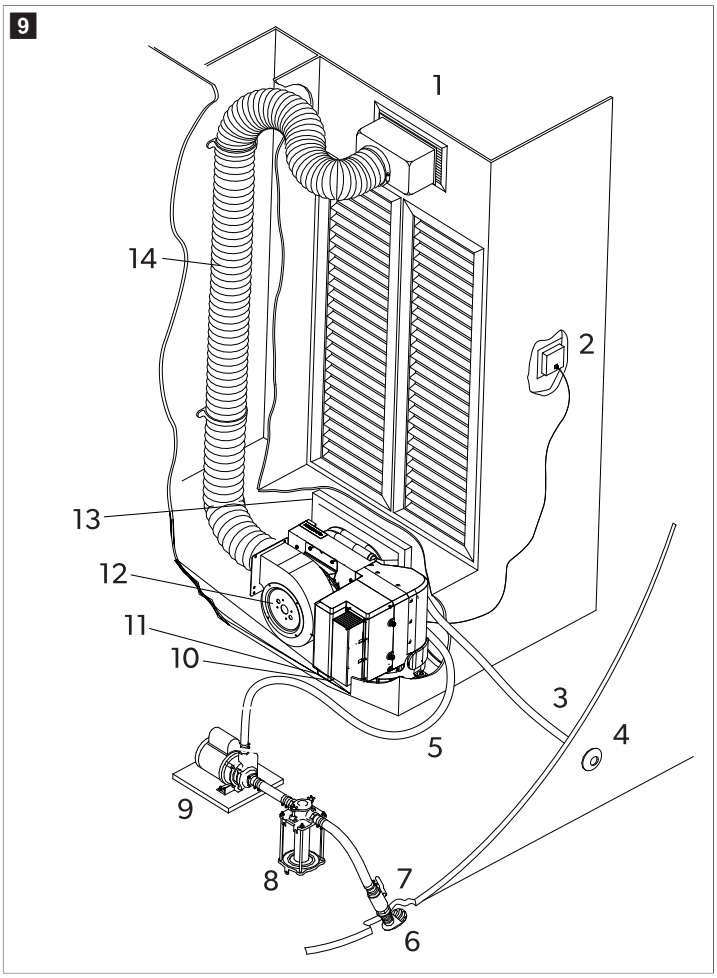
Remondi ja kaubandusliku garantii töötlemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui seadme meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja kaubandusliku garantii kehtetuks muuta.

11 Tehnilised andmed

11.1 Osade asukohad



1	Siseneva õhu võre ja ülemineku kast	**8**	Merevee sõel
2	Digitaalne näidik	**9**	Pump
3	Merevee väljalaskevoolik	**10**	Kondensaadi äravooluvooliku ülemine k
4	Väljalask üle parda	**11**	Kinnituskronstein
5	Merevee sisselaskevoolik	**12**	Kliimaseade
6	Merevett ammutav keret läbistav sisselask	**13**	Tagasivooluõhu võre ja filter
7	Kigstoni sulgventiil	**14**	Isoleeritud painduv torustik

11.2 Tehnilised näitajad

Külmaainekontuur sisaldab väikest kogust keskkonnahoidlikku, kuid tuleohtlikku külmaainet. Külmaaine ei kahjusta osoonikihti ega võimenda kasvuhooneefekti. Lekkiv külmaaine võib süttida.
See toode sisaldab fluoritud kasvuhoonegaase.

Jahutusmoodul on hermeetiliselt tihendatud.

Tabel 41: Minimaalne torustiku ja võre suurus BTU mahu kohta

	10 k BTU	18 k BTU
Minimaalne kanali läbimõõt	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minimaalne torustiku ala	28,3 in^2	38,5 in^2

	10 k BTU	18 k BTU
Minimaalne tagasivooluõhu võre	100 in²	200 in²
Minimaalne siseneva õhu võre	60 in²	100 in²

Tabel 42: Veetemperatuur ja -surve kasutamisel

Minimaalne vee temperatuur kasutamisel	40 °F (4,4 °C)
Maksimaalne vee temperatuur kasutamisel	80 °F (26,7 °C)
Minimaalne veesurve kasutamisel	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maksimaalne veesurve kasutamisel	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Järgige EPA kasutustingimusi.

MÄRKUS Seade võib töötada väljaspool neid tingimusi vähendatud võimsusega.

12 Juriidiline teave

Standardi IEC 60533 järgimiseks ärge paigaldage toodet vastuvõtuantennist lähemale kui 9,8 ft (298,70 cm).

12.1 Küberturvalisus

Me kinnitame, et toode vastab järgnevale: Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Ühendkuningriik) ja Cyber Security Rules 2025 (Austraalia). Nõuetele vastavuse kinnitus on leitav: documents.dometic.com. Turvalisusega seotud vahejuhtumist teatamiseks saatke e-kiri aadressile productcybersecurity@dometic.com. Turbevärskendusi pakutakse vähemalt viis aastat alates tootmiskuupäevast.

Ελληνικά

1 Σημαντικές σημειώσεις....150
2 Επεξήγηση των συμβόλων....150
3 Συμπληρωματικές οδηγίες....150
4 Υποδείξεις ασφαλείας....150
5 Ομάδα(-ες) στόχοι....151
6 Προβλεπόμενη χρήση....151
7 Επεξήγηση των συμβόλων στη συσκευή....151
8 Εγκατάσταση....151
9 Απόρριψη....155
10 Εμπορική εγγύηση....155
11 Τεχνικά χαρακτηριστικά....156
12 Νομική σημείωση....157

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΈΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Επεξήγηση των συμβόλων

Μια λέξη σήμανσης επιτρέπει την αναγνώριση μηνυμάτων για την ασφάλεια και μηνυμάτων για υλικές ζημιές και υποδεικνύει τον βαθμό ή το επίπεδο σοβαρότητας του κινδύνου.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
> Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, θα προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
> Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
> Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τον χειρισμό του προϊόντος.

3 Συμπληρωματικές οδηγίες

Για να μειωθεί ο κίνδυνος ατυχημάτων και τραυματισμών, θα πρέπει να τηρείτε τις παρακάτω οδηγίες προτού ξεκινήσετε την εγκατάσταση ή τη χρήση αυτής της συσκευής:

- Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις πληροφορίες και οδηγίες για την ασφάλεια.
- Διαβάστε και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες προτού εγκαταστήσετε, χρησιμοποιήσετε ή εκτελέσετε συντήρηση σε αυτό το προϊόν.

Η εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με όλους τους ισχύοντες τοπικούς ή κρατικούς κώδικες, συμπεριλαμβανομένης της πιο πρόσφατης έκδοσης των ακόλουθων προτύπων:

ΗΠΑ

- ANSI/NFPA70, Εθνικός Ηλεκτρολογικός Κώδικας (NEC)
- Αμερικανικό Συμβούλιο Σκαφών και Θαλαμηγών (ABYC) E-11 για τα Ηλεκτρικά Συστήματα AC και DC σε σκάφη
- American Boat and Yacht Council (ABYC) H-2 αερισμός σκαφών που χρησιμοποιούν βενζίνη

Καναδάς

CSA C22.1, Μέρος I και II, Ηλεκτρολογικός Κώδικας Καναδά

4 Υποδείξεις ασφαλείας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης. Ορισμένα μοντέλα χρησιμοποιούν εύφλεκτο ψυκτικό μέσο.
Σε περίπτωση μη τήρησης των παρακάτω προειδοποιήσεων, θα προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός:
> Να επισκευάζεται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις.
> Να μην εγκαθίσταται και να μην αποθηκεύεται σε σημείο με πηγές ανάφλεξης συνεχούς λειτουργίας.
> Διατηρείτε όλα τα απαιτούμενα ανοίγματα εξαερισμού απαλλαγμένα από εμπόδια.
> Μην τρυπάτε τη σωλήνωση ψυκτικού μέσου.
> Ανατρέξτε στην ετικέτα τύπου του προϊόντος για τον τύπο ψυκτικού μέσου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς ή/και έκρηξης
Σε περίπτωση μη τήρησης των παρακάτω προειδοποιήσεων, μπορεί να προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός:
> Μην χρησιμοποιείτε πιθανές πηγές ανάφλεξης για να ανιχνεύσετε ή να αναζητήσετε διαρροές ψυκτικού μέσου. Μην χρησιμοποιείτε πυρσό αλογονιδίων ή οποιονδήποτε άλλο ανιχνευτή που χρησιμοποιεί γυμνή φλόγα.
> Βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός ανίχνευσης είναι κατάλληλος για τον τύπο ψυκτικού μέσου που χρησιμοποιείται στο προϊόν. Ανατρέξτε στην ετικέτα τύπου του προϊόντος για τον τύπο ψυκτικού μέσου.
> Μπορούν να χρησιμοποιηθούν ηλεκτρονικοί ανιχνευτές διαρροών για την ανίχνευση διαρροών ψυκτικού μέσου. Ωστόσο, η ευαισθησία τους μπορεί να είναι ανεπαρκής για εύφλεκτα ψυκτικά μέσα και μπορεί να χρειάζεται επαναβαθμονόμηση. Βαθμονομήστε τον εξοπλισμό ανίχνευσης σε περιοχή χωρίς ψυκτικό μέσο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος λόγω μονοξειδίου του άνθρακα
Σε περίπτωση μη τήρησης των παρακάτω προειδοποιήσεων, μπορεί να προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός:
> Μην εγκαθιστάτε ή χρησιμοποιείτε αυτόνομο κλιματιστικό στην περιοχή της σεντίνας, στο μηχανοστάσιο ή κοντά σε κινητήρες εσωτερικής καύσης. Βεβαιωθείτε ότι στο επιλεγμένο σημείο δεν υπάρχει απευθείας πρόσβαση αναθυμιάσεων από την περιοχή της σεντίνας ή/και το μηχανοστάσιο.
> Επιβεβαιώστε ότι η γραμμή αποστράγγισης υγροποιημένων υδρατμών είναι σωστά εγκατεστημένη και στεγανοποιημένη. Μην τερματίσετε τη γραμμή αποστράγγισης υγροποιημένων υδρατμών σε απόσταση μικρότερη των 3 ft. (0,91 m) από οποιοδήποτε άνοιγμα εξαγωγής καυσαερίων κινητήρα ή γεννήτριας, μέσα σε χώρο όπου υπάρχει κινητήρας ή γεννήτρια ή σε κάποια σεντίνα, εκτός αν η γραμμή αποστράγγισης είναι σωστά συνδεδεμένη σε στεγανοποιημένη αντλία αποστράγγισης υγροποιημένων υδρατμών ή καταιονισμού νερού. Εάν η γραμμή αποστράγγισης δεν συνδεθεί σωστά, μπορεί να περνούν μέσα από αυτήν επικίνδυνες αναθυμιάσεις και να ρυπαίνουν τους χώρους ενδιαίτησης.
> Μην εγκαταστήσετε το κλιματιστικό σε σημείο όπου μπορεί να προκαλεί την κυκλοφορία μονοξειδίου του άνθρακα, αναθυμιάσεων καυσίμου ή άλλων επιβλαβών αναθυμιάσεων στους χώρους ενδιαίτησης του σκάφους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
> Η τοποθέτηση επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή/και έκρηξης
Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των μέτρων προφύλαξης, μπορεί να προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός.
> Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από ένα άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση. Αυτή η συσκευή δεν θα πρέπει να είναι προσπελάσιμη από το ευρύ κοινό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος έκρηξης
Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των μέτρων προφύλαξης, μπορεί να προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός.
> Μην εγκαταστήσετε το κλιματιστικό μέσα σε χώρο όπου υπάρχουν βενζινοκινητήρες, δεξαμενές, φιάλες LPG/CPG, ρυθμιστές, βαλβίδες ή εξαρτήματα σύνδεσης γραμμών καυσίμου. Εκτός αν αναγράφεται διαφορετικά, οι αυτόνομες μονάδες δεν πληρούν τις απαιτήσεις των ομοσπονδιακών κανονισμών για την προστασία από ανάφλεξη. Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.
> Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα που μπορεί να σχηματίσουν τόξο ή σπινθήρες πρέπει να αντικαθίστανται μόνο με εξαρτήματα που καθορίζονται από τον κατασκευαστή της συσκευής. Η αντικατάσταση με άλλα εξαρτήματα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την ανάφλεξη του ψυκτικού μέσου σε περίπτωση διαρροής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των μέτρων προφύλαξης, μπορεί να προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός.
> Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει τον αρνητικό αγωγό συνεχούς ρεύματος και τους αγωγούς ισοδυναμικής σύνδεσης (γείωσης) κατά ABYC E-11 για να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Ανατρέξτε στις οδηγίες τοποθέτησης για περαιτέρω πληροφορίες.
> Για κάθε κλιματιστικό που εγκαθίσταται απαιτείται ξεχωριστός ασφαλειοδιακόπτης. Εάν εγκατασταθεί ένα μόνο κλιματιστικό, δεν απαιτείται ξεχωριστός ασφαλειοδιακόπτης για την αντλία θαλασσινού νερού. Εάν δύο ή περισσότερες μονάδες κλιματιστικού χρησιμοποιούν την ίδια αντλία θαλασσινού νερού, τα καλώδια της αντλίας πρέπει να συνδεθούν σε πίνακα ρελέ για αντλία (PRP), ο οποίος διαθέτει δικό του ξεχωριστό ασφαλειοδιακόπτη κατάλληλα διαστασιολογημένο για την αντλία (μέγ. 20 A). Ανατρέξτε στο διάγραμμα καλωδίωσης που παρέχεται μαζί με τον PRP. Για τις ηλεκτρικές συνδέσεις στη σεντίνα ή/και κάτω από την ίσαλο γραμμή θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν διατάξεις ματίσματος με θερμοσυστελλόμενο κάλυμμα.
> Η τοπική καλωδίωση πρέπει να συμμορφώνεται με τους ηλεκτρολογικούς κώδικες ABYC. Η τροφοδοσία ρεύματος της μονάδας πρέπει να είναι εντός του εύρους τάσεων λειτουργίας που αναγράφεται στην ετικέτα τύπου. Πρέπει να εγκατασταθούν ασφάλειες κατάλληλου μεγέθους ή ασφαλειοδιακόπτες HACR για προστασία του κλάδου του κυκλώματος. Ανατρέξτε στην ετικέτα τύπου για το μέγιστο μέγεθος της ασφάλειας/του ασφαλειοδιακόπτη (MFS) και για την ελάχιστη ένταση ρεύματος του κυκλώματος (MCA).
> Βεβαιωθείτε ότι η τάση που εφαρμόζεται στο προϊόν δεν υπερβαίνει τα 70 V σε οποιαδήποτε κανονική, παροδική, αναγεννητική κατάσταση ή κατάσταση βλάβης. Παρέχετε την κατάλληλη προστασία έναντι υπέρτασης όπου είναι απαραίτητο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
> Αυτή η συσκευή περιέχει φθοριωμένα αέρια θερμοκηπίου μέσα σε ερμητικά σφραγισμένο εξοπλισμό. Ανατρέξτε στην ετικέτα τύπου της μονάδας συμπύκνωσης για την ποσότητα του ψυκτικού μέσου, η οποία αναγράφεται ως βάρος και ως GWP. Όταν προστίθεται ψυκτικό μέσο, θα πρέπει να σημειώνεται στη σήμανση της μονάδας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
> Μην χρησιμοποιείτε τον χαλκοσωλήνα για να σπρώξετε, να τραβήξετε, να σηκώσετε ή να μεταφέρετε το προϊόν.

5 Ομάδα(-ες) στόχοι

Η μηχανική και ηλεκτρολογική εγκατάσταση καθώς και η ρύθμιση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος διαθέτει αντίστοιχη κατάρτιση και επαρκείς γνώσεις σχετικά με την κατασκευή και τον χειρισμό θαλάσσιου εξοπλισμού και εγκαταστάσεων, είναι εξοικειωμένος με τους σχετικούς κανονισμούς της χώρας, στην οποία πρόκειται να εγκατασταθεί ή/και να χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός και έχει λάβει εκπαίδευση ασφαλείας για την αναγνώριση και την αποφυγή των σχετικών κινδύνων.

6 Προβλεπόμενη χρήση

Τα ανεξάρτητα συστήματα κλιματισμού GVTX10DC-454B και GVTX18DC-454B (εφεξής καλούμενα «κλιματιστικό») προορίζονται για χρήση σε σκάφη και σκάφη αναψυχής. Αυτό το κλιματιστικό είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη εφαρμογή, σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη εφαρμογή σύμφωνα με το εγχειρίδιο τοποθέτησης.

Σε περίπτωση λανθασμένης εγκατάστασης ή/και χρήσης ή συντήρησης, θα προκύψει μη ικανοποιητική απόδοση και, πιθανώς, βλάβη.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη τοποθέτησης, συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

7 Επεξήγηση των συμβόλων στη συσκευή



Προειδοποίηση! Υλικό με χαμηλή ταχύτητα καύσης.



Μόνο ΗΠΑ/Καναδάς. Προειδοποίηση! Κίνδυνος πυρκαγιάς / εύφλεκτα υλικά



Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού.



Διαβάστε το εγχειρίδιο σέρβις.

8 Εγκατάσταση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
> Η τοποθέτηση επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

> Ο αυτόνομος δίσκος υγροποιημένων υδρατμών του GVTX-DC διαθέτει μονωτήρες απόσβεσης κραδασμών στο κάτω μέρος του. Αυτοί οι μονωτήρες είναι σχεδιασμένοι για να αποσβένουν τους κραδασμούς που προκαλούνται από τη λειτουργία του κλιματιστικού και να εμποδίζουν τη μετάδοσή τους στην επιφάνεια στερέωσης. Απαιτείται προσοχή κατά τη μετακίνηση του κλιματιστικού από μια επιφάνεια στερέωσης σε άλλη, γιατί μπορεί να προκληθεί ζημιά στους μονωτές.

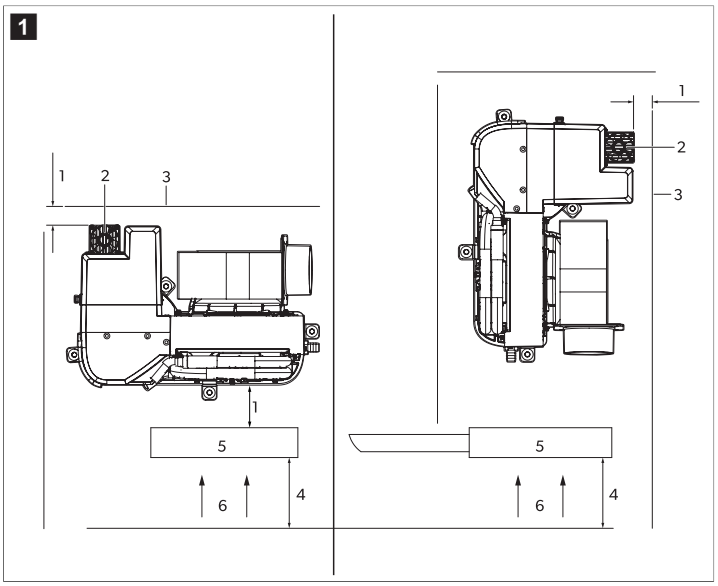
ΠΡΟΣΟΧΗ!

> Το κλιματιστικό πρέπει να στερεωθεί σε μια χαμηλή, επίπεδη, οριζόντια επιφάνεια, όπως η βάση ενός ερμαρίου, κάτω από μια κουκέτα ή κάθισμα τραπεζαρίας ή άλλο παρόμοιο σημείο.
> Βεβαιωθείτε ότι η καλωδίωση δεν υπόκειται σε φθορά, διάβρωση, υπερβολική πίεση, κραδασμούς, αιχμηρές ακμές ή άλλες δυσμενείς περιβαλλοντικές επιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένων των επιπτώσεων από τη γήρανση ή τους συνεχείς κραδασμούς από πηγές όπως συμπιεστές ή ανεμιστήρες.
> Βεβαιωθείτε ότι οι διατάξεις προστασίας, οι σωληνώσεις και τα εξαρτήματα προστατεύονται όσο το δυνατόν περισσότερο από δυσμενείς περιβαλλοντικές επιπτώσεις, όπως η συσσώρευση ρύπων και υπολειμμάτων ή η συλλογή και το πάγωμα νερού σε ανακουφιστικούς σωλήνες.
> Πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις για την αποφυγή υπερβολικών κραδασμών ή παλμών στις σωληνώσεις ψύξης.

Διαβάστε πλήρως αυτές τις οδηγίες και κατόπιν κάντε ένα πλάνο των συνδέσεων που πρέπει να γίνουν στο κλιματιστικό (συμπεριλαμβανομένων των αεραγωγών, της γραμμής αποστράγγισης υγροποιημένων υδρατμών, των εύκαμπτων σωλήνων εισαγωγής και εξαγωγής θαλασσινού νερού, των συνδέσεων ηλεκτρικής τροφοδοσίας, της θέσης του χειριστηρίου και της τοποθεσίας της αντλίας θαλασσινού νερού), για να εξασφαλίσετε εύκολη πρόσβαση για τη δρομολόγηση και τη μελλοντική συντήρηση.

8.1 Καθορισμός του σημείου εγκατάστασης

1



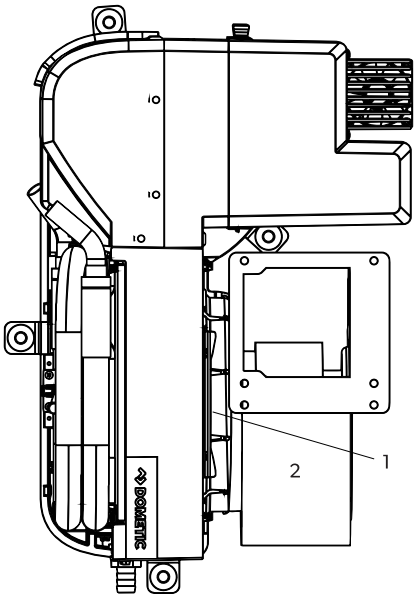
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Απαγωγός θερμότητας	**5**	Σχάρα επιστροφής αέρα
3	Διαχωριστικό τοίχωμα	**6**	Παροχή αέρα

1. Επιλέξτε ένα σημείο με επαρκή παροχή αέρα. Η σχάρα επιστροφής αέρα θα πρέπει να έχει ελάχιστο διάκενο 4 in (101,6 mm) για την κυκλοφορία του αέρα μπροστά της, χωρίς κανένα εμπόδιο.
2. Εάν το κλιματιστικό τοποθετηθεί κάθετα προς τη σχάρα επιστροφής αέρα, διατηρήστε ένα ελάχιστο διάκενο 3 in (76,2 mm) για την κυκλοφορία του αέρα στην πλευρά εισαγωγής αέρα.
3. Φροντίστε να υπάρχει ανοιχτός χώρος 3 in (76,2 mm) πάνω και κάτω από τον απαγωγό θερμότητας.

8.2 Γύρισμα του ανεμιστήρα

Εάν χρειάζεται, γυρίστε τον ανεμιστήρα προς την κατεύθυνση που επιτρέπει την πιο άμεση εκκένωση της παροχής αέρα μέσω των αεραγωγών.

2



1	Ρυθμιστική βίδα	**2**	Ανεμιστήρας

1. Χαλαρώστε τη βίδα ρύθμισης στον δακτύλιο στερέωσης του ανεμιστήρα.
2. Γυρίστε τον ανεμιστήρα στην επιθυμητή θέση.
3. Σφίξτε τη βίδα ρύθμισης.

8.3 Τοποθέτηση των φίλτρων αέρα

Τα φίλτρα αέρα απομακρύνουν τα αερομεταφερόμενα σωματίδια από τον αέρα της καμπίνας και διατηρούν καθαρή τη σερπαντίνα του εξατμιστή.

Σε κάθε κλιματιστικό, τοποθετήστε ένα φίλτρο αέρα είτε στο κλιματιστικό είτε στη σχάρα επιστροφής αέρα.

8.4 Τοποθέτηση των σχαρών και των κιβωτίων μετάβασης

Όταν τοποθετείτε τις σχάρες και τα κιβώτια μετάβασης, πρέπει να λαμβάνετε υπόψη τα εξής:

> Τοποθετήστε τη σχάρα παροχής αέρα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, σε ένα σημείο που εξασφαλίζει ομοιόμορφη κατανομή του αέρα σε ολόκληρη την καμπίνα. Κατευθύνετε τις γρίλιες της σχάρας προς τα πάνω.
> Τοποθετήστε τη σχάρα επιστροφής αέρα όσο το δυνατόν πιο χαμηλά και πιο κοντά στο κλιματιστικό, ώστε να εξασφαλίζεται η παροχή αέρα προς τον εξατμιστή.
> Μην κατευθύνετε τον παρεχόμενο αέρα που εκκενώνεται προς τη σχάρα επιστροφής αέρα, γιατί θα προκύπτει βραχεία επανακυκλοφορία του αέρα στο σύστημα.
> Αφήστε επαρκή απόσταση πίσω από τη σχάρα παροχής αέρα για το κιβώτιο μετάβασης και τη σύνδεση των αεραγωγών. Ανατρέξτε στις προδιαγραφές της μονάδας.

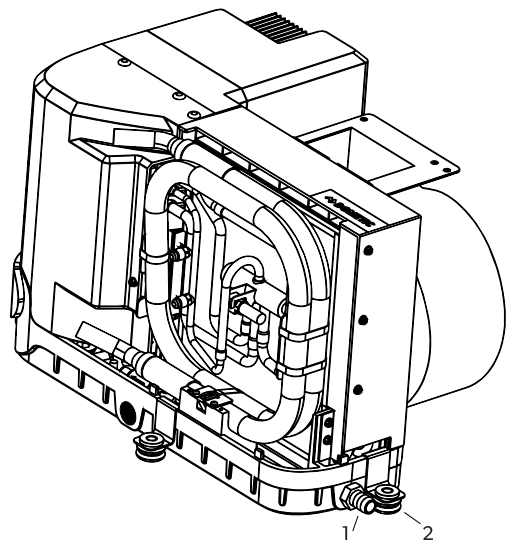
8.5 Εγκατάσταση των στηριγμάτων τοποθέτησης και της αποστράγγισης υγροποιημένων υδρατμών

ΠΡΟΣΟΧΗ!

> Για να μην ραγίσει ο δίσκος αποστράγγισης, μην χρησιμοποιήσετε περισσότερες από δύο στρώσεις στεγανοποιητικής ταινίας υδραυλικού γύρω από το μεταλλικό ρακόρ του εύκαμπτου σωλήνα και μην σφίξετε υπερβολικά το μεταλλικό ρακόρ του εύκαμπτου σωλήνα.

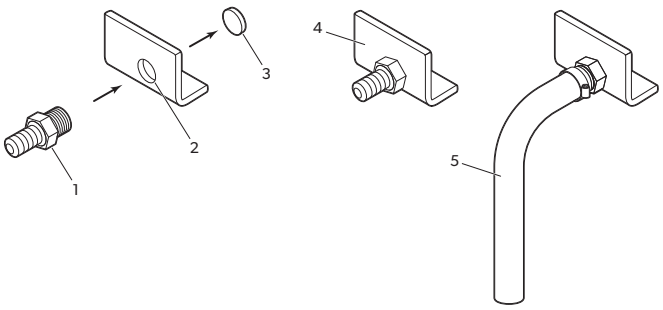
Τυπική θέση των στηριγμάτων τοποθέτησης και των αποστραγγίσεων υγροποιημένων υδρατμών

3



1	Μεταλλικό ρακόρ εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης υγροποιημένων υδρατμών	**2**	Στήριγμα τοποθέτησης

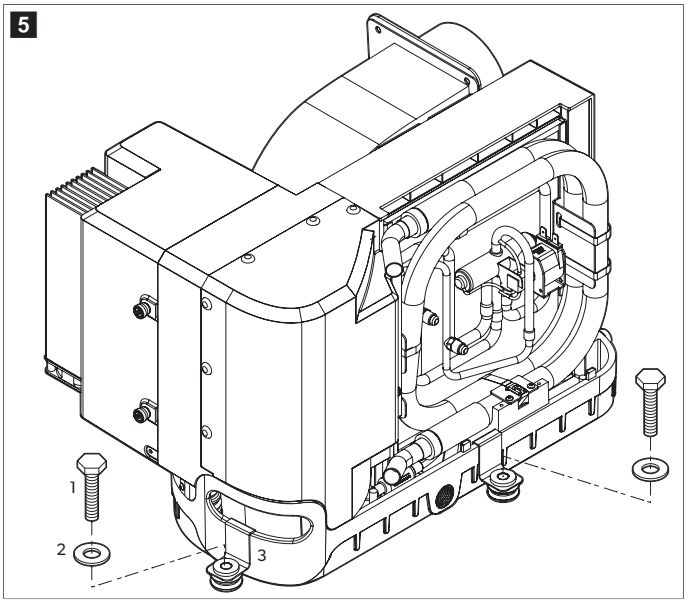
4



1	Πρεσαριστό ρακόρ εύκαμπτου σωλήνα	**4**	Δίσκος αποστράγγισης
2	Σπειροτομημένη οπή αποστράγγισης	**5**	Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης
3	Χτύπημα και αφαίρεση μεταλλικής τάπας		

1. Χρησιμοποιήστε το μικρό άκρο του μεταλλικού ρακόρ του εύκαμπτου σωλήνα για να σπρώξετε και να αφαιρέσετε τη μεταλλική τάπα από μια οπή αποστράγγισης στην πρύμνη του σκάφους με ένα δυνατό χτύπημα με μια ματσόλα από καουτσούκ. Απορρίψτε τη μεταλλική τάπα που αφαιρέσατε με χτύπημα.
2. Τυλίξτε το σπειροτομημένο άκρο του μεταλλικού ρακόρ του εύκαμπτου σωλήνα με στεγανοποιητική ταινία υδραυλικού.
3. Βιδώστε το μεταλλικό ρακόρ του εύκαμπτου σωλήνα στην σπειροτομημένη οπή αποστράγγισης και σφίξτε το καλά.
4. Στερεώστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης στο μεταλλικό ρακόρ με σφιγκτήρα σωλήνων από ανοξείδωτο χάλυβα.
5. Δρομολογήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης προς τα κάτω σε ένα ασφαλές και κατάλληλο σημείο συλλογής.

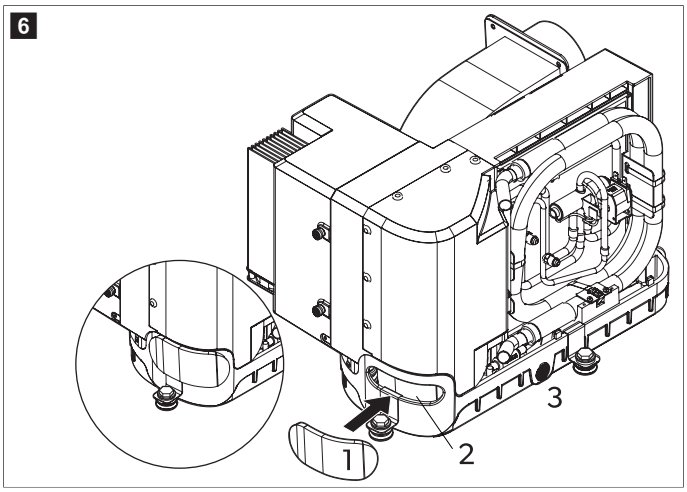
5



1	Μπουζόνι στερέωσης (δεν παρέχεται)	**3**	Στήριγμα τοποθέτησης (παρέχεται)
2	Ροδέλα προστασίας (παρέχεται)		

6. Εγκαταστήστε ένα στήριγμα τοποθέτησης σε κάθε πλευρά του δίσκου αποστράγγισης, με ομοιόμορφες ενδιάμεσες αποστάσεις.

6



1	Αφρώδης μόνωση λαβής	**3**	Δίσκος αποστράγγισης
2	Άνοιγμα λαβής		

7. Αφαιρέστε τη μεμβράνη που καλύπτει την αυτοκόλλητη πίσω όψη της αφρώδους μόνωσης της λαβής.
8. Τοποθετήστε κατάλληλα την αφρώδη μόνωση της λαβής ώστε να καλύψει τελείως το άνοιγμα της λαβής με την αυτοκόλλητη πλευρά προς τον δίσκο αποστράγγισης.
9. Πιέστε γύρω από το άνοιγμα της λαβής για να κολλήσει η αφρώδης μόνωση της λαβής στον δίσκο αποστράγγισης.

8.6 Εγκατάσταση των αεραγωγών

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης

> Οι βοηθητικές συσκευές που ενδέχεται να είναι πηγές ανάφλεξης δεν πρέπει να εγκαθίστανται στον αεραγωγό, εκτός από τις βοηθητικές συσκευές που αναφέρονται για χρήση με τη συγκεκριμένη συσκευή.

> Για μοντέλα που χρησιμοποιούν εύφλεκτα ψυκτικά μέσα, τα οποία συνδέονται μέσω συστήματος αεραγωγών σε έναν ή περισσότερους χώρους, ο αέρας παροχής και επιστροφής πρέπει να διοχετεύεται απευθείας στον χώρο. Οι ανοιχτοί χώροι όπως οι ψευδοροφές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ως αεραγωγός επιστροφής αέρα.

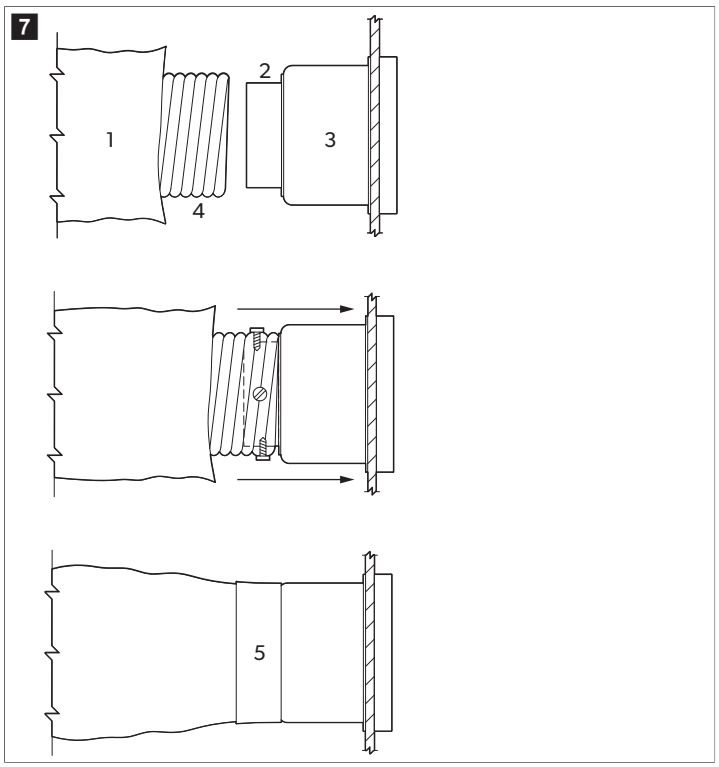
> Μην δρομολογείτε τους αεραγωγούς μέσα από μηχανοστάσια ή από χώρους όπου μπορεί να εκτίθενται σε επικίνδυνες αναθυμιάσεις ή καυσαέρια.

Κατά την εγκατάσταση των αεραγωγών πρέπει να τηρείτε τις παρακάτω οδηγίες:

- Οι αεραγωγοί πρέπει να είναι κατάλληλα διαστασιολογημένοι για τη δική σας εφαρμογή.
- Τοποθετήστε κατάλληλα τους αεραγωγούς, ώστε να είναι όσο το δυνατόν πιο ευθύγραμμοι, στρωτοί και τεντωμένοι ελαχιστοποιώντας τον αριθμό των γωνιών 90° και των βρόχων, που μπορεί να μειώνουν την παροχή αέρα.
- Στερεώστε καλά τους αεραγωγούς ώστε να μην κρεμάσουν.
- Μην αφήνετε τους αεραγωγούς να συμπιεστούν ή να τσακίσουν.
- Κόψτε τα άκρα των αεραγωγών που προεξέχουν μετά από την εγκατάσταση.
- Μονώστε τους αεραγωγούς που βρίσκονται σε περιοχές υψηλής θέρμανσης.

Εάν χρησιμοποιείται κιβώτιο μετάβασης, η συνολική διατομή των αεραγωγών παροχής αέρα που εξέρχονται από το κιβώτιο θα πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με τη συνολική διατομή των αεραγωγών παροχής που εισέρχονται στο κιβώτιο. Ανατρέξτε στο Προδιαγραφές στη σελίδα 156

Συνδέσεις αεραγωγών



1	Μόνωση από υαλοΐνα	**4**	Εσωτερικός αγωγός από mylar
2	Δακτύλιος στερέωσης	**5**	Στεγανοποιητική ταινία
3	Κιβώτιο μετάβασης		

1. Σύρετε τον εσωτερικό αγωγό από mylar που βρίσκεται γύρω από τον δακτύλιο στερέωσης στο κιβώτιο μετάβασης.
2. Βιδώστε τρεις από τις τέσσερις βίδες από ανοξείδωτο χάλυβα στον δακτύλιο στερέωσης περνώντας τις μέσα από τον αγωγό από mylar, έτσι ώστε να συγκρατηθούν δύο ή τρία καλώδια με τις κεφαλές των βιδών.
3. Σύρετε τη μόνωση από υαλοΐνα που υπάρχει γύρω από τον εσωτερικό αγωγό από mylar στο κιβώτιο μετάβασης. Στερεώστε με στεγανοποιητική ταινία.

8.7 Εγκατάσταση του συστήματος θαλασσινού νερού

ΠΡΟΣΟΧΗ!

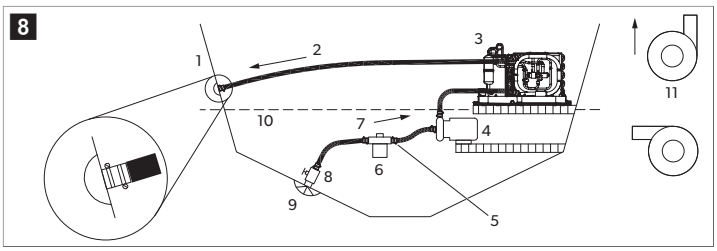
Εάν δεν τηρηθεί αυτή η σημείωση, ακυρώνεται η εμπορική εγγύηση.

> Η αντλία πρέπει να διαθέτει προστασία έναντι ανάφλεξης, εάν είναι τοποθετημένη στον χώρο του κινητήρα βενζίνης.

Κατά την εγκατάσταση του συστήματος θαλασσινού νερού πρέπει να τηρείτε τα παρακάτω:

- Το φίλτρο πρέπει να βρίσκεται χαμηλότερα από την αντλία.
- Στους εύκαμπτους σωλήνες πρέπει να χρησιμοποιηθούν διπλοί σφιγκτήρες.
- Οι εύκαμπτοι σωλήνες δεν πρέπει να έχουν τσακίσματα, βρόχους ή ψηλά σημεία στα οποία μπορεί να παγιδεύεται αέρας.
- Η αντλία και το φίλτρο πρέπει να βρίσκονται χαμηλότερα από την ίσαλο γραμμή.
- Το άνοιγμα εισαγωγής θαλασσινού νερού στη γάστρα, η ένσφαιρη βαλβίδα, ο εύκαμπτος σωλήνας και το φίλτρο δεν θα πρέπει να είναι μικρότερα από το άνοιγμα εισαγωγής της αντλίας.
- Εγκαταστήστε το εξάρτημα εισαγωγής θαλασσινού νερού στη γάστρα όσο το δυνατόν χαμηλότερα από την ίσαλο γραμμή.
- Η αντλία πρέπει να έχει ξεχωριστό εξάρτημα εισαγωγής θαλασσινού νερού στη γάστρα.
- Αποφύγετε εξαρτήματα στερέωσης τύπου γωνίας 90 ° όσο το δυνατόν περισσότερο.
- Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή της αντλίας είναι γυρισμένη προς την κατεύθυνση ροής του νερού.
- Χρησιμοποιήστε στεγανοποιητική ταινία υδραυλικού σε όλες τις σπειροτομημένες συνδέσεις.

Ανατρέξτε στις για τις μέγιστες και ελάχιστες τιμές θερμοκρασίας και πίεσης του νερού.



1	Άνοιγμα εξαγωγής θαλασσινού νερού	**7**	Ανοδική ροή εισαγωγής
2	Ροή εξαγωγής	**8**	Ένσφαιρη βαλβίδα
3	Κλιματιστικό	**9**	Άνοιγμα εισαγωγής στη γάστρα
4	Αντλία θαλασσινού νερού	**10**	Ίσαλος γραμμή
5	Σφιγκτήρες εύκαμπτων σωλήνων	**11**	Σωστοί προσανατολισμοί φίλτρου στην κεφαλή της αντλίας
6	Φίλτρο		

1. Εγκαταστήστε ένα άνοιγμα εισαγωγής θαλασσινού νερού στη γάστρα όσο το δυνατόν πιο κοντά στην καρίνα και όσο το δυνατόν πιο χαμηλά από την ίσαλο γραμμή. Στερεώστε το άνοιγμα εισαγωγής στη γάστρα με στεγανωτικό θαλάσσης σχεδιασμένο για υποβρύχια χρήση.
2. Εγκαταστήστε μια μπρούντζινη βάνα πλήρους παροχής στο άνοιγμα εισαγωγής θαλασσινού νερού στη γάστρα.
3. Εγκαταστήστε ένα φίλτρο θαλασσινού νερού κάτω από τη στάθμη της αντλίας με πρόσβαση στο φίλτρο.
4. Στερεώστε την αντλία πάνω από το φίλτρο και τουλάχιστον ένα πόδι χαμηλότερα από την ίσαλο γραμμή.

5. Συνδέστε το φίλτρο και τη βάνα με ένα ανοδικό τμήμα ενισχυμένου εύκαμπτου σωλήνα κατάλληλου για θαλασσινό νερό.
6. Συνδέστε το στόμιο εκκένωσης από την ψηλά εγκατεστημένη αντλία στο κάτω άνοιγμα εισαγωγής της σερπαντίνας του συμπυκνωτή του κλιματιστικού με ενισχυμένο εύκαμπτο σωλήνα (5/8 in) κατάλληλο για εφαρμογές θαλάσσης.
7. Συνδέστε το στόμιο εκκένωσης από τη σερπαντίνα του συμπυκνωτή στο άνοιγμα εκροής προς τη θάλασσα μέσω του εξαρτήματος εισαγωγής στη γάστρα με ενισχυμένο εύκαμπτο σωλήνα 5/8 της ίντσας κατάλληλο για θαλασσινό νερό.
8. Αποφύγετε τους βρόχους, τα ψηλά σημεία ή τη χρήση γωνιών 90° στον εύκαμπτο σωλήνα θαλασσινού νερού. Κάθε γωνία 90° είναι ισοδύναμη με 2,5 ft (76,2 cm) εύκαμπτου σωλήνα και μια γωνία 90° στο στόμιο εξαγωγής της αντλίας είναι ισοδύναμη με 20 ft (609,6 cm) εύκαμπτου σωλήνα.
9. Στερεώστε με διπλούς σφιγκτήρες όλες τις συνδέσεις εύκαμπτων σωλήνων. Χρησιμοποιήστε δύο σφιγκτήρες από ανοξείδωτο χάλυβα και τοποθετήστε τους αντίστροφα όπου χρειάζεται.
10. Συνδέστε όλα τα μεταλλικά εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με θαλασσινό νερό στο σύστημα καθοδικής προστασίας του σκάφους.

8.8 Ηλεκτρικές συνδέσεις

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
> Πρέπει πάντα να απενεργοποιείτε την παροχή ρεύματος προς το κλιματιστικό προτού ανοίξετε το κουτί ηλεκτρικών συνδέσεων.
> Βεβαιωθείτε ότι το κουτί ηλεκτρικών συνδέσεων βρίσκεται σε περιοχή που προστατεύεται από το νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς
> Το κλιματιστικό πρέπει να συνδεθεί στο σύστημα καθοδικής προστασίας του σκάφους, ώστε να εμποδίζεται η διάβρωση λόγω ηλεκτρικών ρευμάτων διασποράς. Όλες οι αντλίες, οι μεταλλικές βαλβίδες και τα εξαρτήματα σύνδεσης στο κύκλωμα θαλασσινού νερού που απομονώνονται από το κλιματιστικό μέσω εύκαμπτων σωλήνων από PVC ή καουτσούκ πρέπει να συνδέονται ξεχωριστά στο σύστημα καθοδικής προστασίας του σκάφους.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν το σύστημα δεν συνδεθεί καλά με τη γείωση και με το σύστημα καθοδικής προστασίας, ακυρώνεται η εμπορική εγγύηση.

Όλες οι μονάδες κλιματιστικών διαθέτουν ακροδέκτες που φέρουν ετικέτες για τις σωστές συνδέσεις μέσα στο κουτί ηλεκτρικών συνδέσεων. Το διάγραμμα καλωδίωσης μέσα στο κουτί ηλεκτρικών συνδέσεων έχει προτεραιότητα έναντι των προτύπων ABYC.

Για τις ηλεκτρικές συνδέσεις, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- Αυτή η μονάδα λειτουργεί μόνο με τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (DC)48 V και πρέπει να είναι συνδεδεμένη μόνο σε ένα σωστά προστατευμένο σύστημα διανομής DC.
- Η τελική διατομή των αγωγών πρέπει να βασιστεί στα αμπέρ και την πτώση τάσης, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του ABYC. Για την παροχή ρεύματος στο κλιματιστικό θα πρέπει να χρησιμοποιείται καλώδιο 8 AWG (8,4 mm^2) κατ' ελάχιστο.
- Όλες οι συνδέσεις θα πρέπει να γίνουν με δακτυλιοειδείς ή διχαλωτούς ακροδέκτες.
- Χρησιμοποιήστε αποκλειστικό διακόπτη κυκλώματος DC ή ασφάλεια μεγέθους ανά μονάδα MCA/MFS για να προστατεύσετε το σύστημα, όπως καθορίζεται από την ετικέτα τύπου του κλιματιστικού.
- Οι αρνητικοί αγωγοί συνεχούς ρεύματος πρέπει να συνδέονται με τον αρνητικό ζυγό συνεχούς ρεύματος του σκάφους, όπως απαιτείται από την ABYC E-11 για συστήματα συνεχούς ρεύματος 48 V.
- Ο αρνητικός ζυγός συνεχούς ρεύματος πρέπει να συνδέεται με το σύστημα ισοδυναμικής σύνδεσης του σκάφους μόνο σε ένα μόνο καθορισμένο σημείο, όπως απαιτείται από την ABYC E-11. Αυτό εξασφαλίζει το κατάλληλο δυναμικό αναφοράς, ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο γαλβανικής διάβρωσης και αποτρέπει τυχόν απρόβλεπτες οδούς διαφυγής ρεύματος.
- Σε καμία περίπτωση ο αρνητικός αγωγός GVTX-DC δεν πρέπει να συνδέεται με οποιονδήποτε αγωγό γείωσης ασφαλείας AC ή με ζυγό γείωσης AC.
- Όλα τα μεταλλικά εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με θαλασσινό νερό, συμπεριλαμβανομένης της αντλίας θαλασσινού νερού, των βαλβίδων, των εξαρτημάτων μεταλλικών σωλήνων και του πλαισίου του GVTX-DC (εάν είναι μεταλλικό), πρέπει να συνδέονται ξεχωριστά με το σύστημα ισοδυναμικής σύνδεσης του σκάφους χρησιμοποιώντας αγωγούς ισοδυναμικής σύνδεσης θαλάσσιων προδιαγραφών. Αυτό απαιτείται για την πρόληψη της διάβρωσης λόγω διαφυγής συνεχούς ρεύματος.
- Οι αγωγοί ισοδυναμικής σύνδεσης πρέπει να είναι διαστασιολογημένοι και εγκατεστημένοι σύμφωνα με τους πίνακες ABYC E-11 για την ισοδυναμική σύνδεση συνεχούς ρεύματος και πρέπει να παραμένουν ηλεκτρικά συνεχείς με τον κοινό αγωγό ισοδυναμικής σύνδεσης του σκάφους.
- Η αμέλεια σωστής σύνδεσης του αρνητικού αγωγού και των αγωγών ισοδυναμικής σύνδεσης DC, όπως καθορίζεται, θα έχει ως αποτέλεσμα ακατάλληλη λειτουργία, αυξημένο κίνδυνο διάβρωσης και θα ακυρώσει την εμπορική εγγύηση του προϊόντος.

Ελέγξτε και σφίξτε ξανά, εάν χρειάζεται, όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις πριν από την εκκίνηση.

8.9 Επικοινωνία NMEA 2000®

Το σύστημα GVTX-DC υποστηρίζει επικοινωνία NMEA 2000 για παρακολούθηση και έλεγχο. Η μονάδα μεταδίδει και λαμβάνει δεδομένα HVAC, συμπεριλαμβανομένων:

- Τρόπου λειτουργίας και κατάστασης
- Θερμοκρασίας και σημείου ρύθμισης καμπίνας
- Σφαλμάτων και συναγερμών

Κύρια HVAC PGN: PGN 130329 - κατάσταση HVAC

> Εγκαταστήστε το δίκτυο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης NMEA 2000.
> Χρησιμοποιήστε παροχή συνεχούς ρεύματος 9 V – 16 VDC για την τροφοδοσία του δικτύου.
> Παρέχετε τους κατάλληλους τερματισμούς.
> Φροντίστε για την εκτόνωση των καταπονήσεων.
> Αποφύγετε τη δρομολόγηση κοντά σε αγωγούς ισχυρών ρευμάτων.

9 Απόρριψη

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς
> Αυτή η συσκευή περιέχει εύφλεκτο μονωτικό προωθητικό αέριο.
> Η συσκευή πρέπει να αφαιρείται και να απορρίπτεται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό.

Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης. Συμβουλευθείτε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο έμπορο για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης του προϊόντος σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.

10 Εμπορική εγγύηση

Ανατρέξτε στις παρακάτω παραγράφους για πληροφορίες σχετικά με την εμπορική εγγύηση και την υποστήριξη εμπορικής εγγύησης στις ΗΠΑ, στον Καναδά και σε όλες τις άλλες περιοχές.

Ηνωμένες Πολιτείες και Καναδάς

Η περιορισμένη εμπορική εγγύηση είναι διαθέσιμη στην ηλεκτρονική διεύθυνση qr.dometic.com/bfneEw. Σε περίπτωση ερωτήσεων ή για τη δωρεάν λήψη ενός έντυπου αντιτύπου της περιορισμένης εμπορικής εγγύησης, επικοινωνήστε με:

```
DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477
```

Άμεση λήψη της αγγλικής έκδοσης από τη διεύθυνση qr.dometic.com/bflCoE.

Χώρες Ασίας-Ειρηνικού (APAC)

Εάν το προϊόν δεν λειτουργεί όπως πρέπει, επικοινωνήστε με τον έμπορο ή με τον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer). Η εμπορική εγγύηση για το προϊόν σας έχει διάρκεια 1 έτος / έτη.

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εμπορική εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή της βλάβης

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εμπορικής εγγύησης.

Μόνο για την Αυστραλία

Τα προϊόντα μας συνοδεύονται από εγγυήσεις, οι οποίες δεν μπορούν να εξαιρεθούν βάσει του Δικαίου Προστασίας Καταναλωτών της Αυστραλίας. Δικαιούστε αντικατάσταση ή επιστροφή χρημάτων σε περίπτωση κύριας βλάβης καθώς και αποζημίωση για τυχόν άλλη εύλογα προβλέψιμη απώλεια ή ζημία. Επίσης δικαιούστε την επισκευή ή την αντικατάσταση των προϊόντων, εάν τα προϊόντα δεν παρουσιάζουν αποδεκτή ποιότητα και η αναφερόμενη βλάβη δεν ισοδυναμεί με κύρια βλάβη. Τα οφέλη που παρέχονται σε εσάς ως καταναλωτή από την παρούσα εμπορική εγγύηση είναι επιπλέον των άλλων δικαιωμάτων και μέσων έννομης προστασίας που είναι διαθέσιμα σε εσάς σύμφωνα με τον νόμο.

Μόνο Νέα Ζηλανδία

Αυτή η πολιτική εμπορικής εγγύησης υπόκειται στους υποχρεωτικούς όρους και στις υποχρεωτικές εγγυήσεις, που ορίζει ο Νόμος περί Εγγυήσεων Καταναλωτών 1993(NZ).

Όλες οι άλλες περιοχές

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εμπορικής εγγύησης. Εάν το προϊόν είναι ελαττωματικό, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer) ή με τον έμπορο.

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εμπορική εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

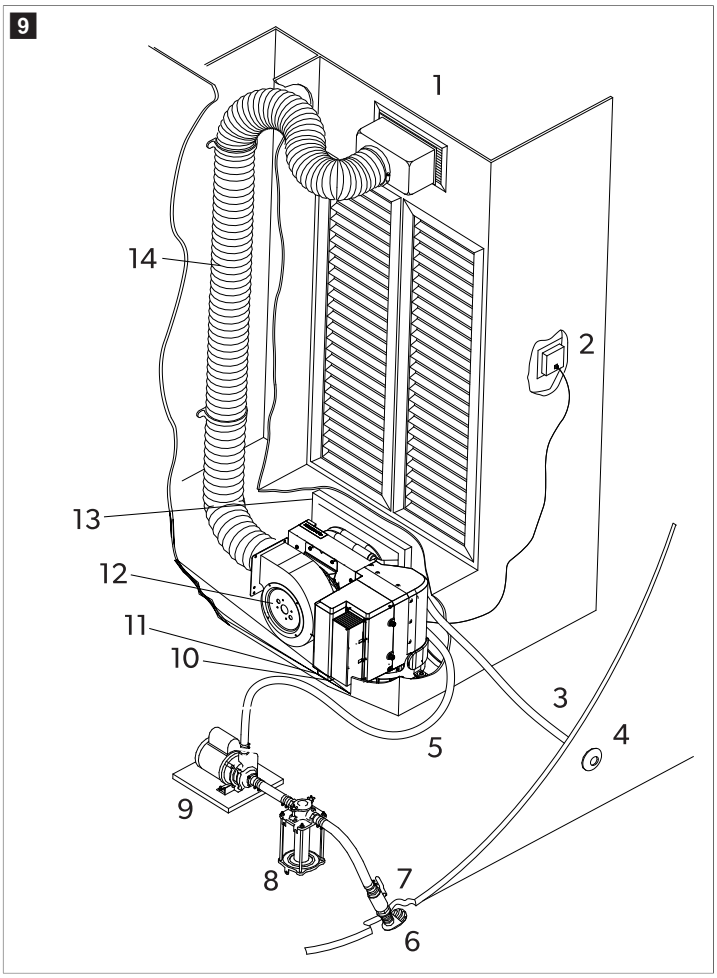
- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή της βλάβης

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εμπορικής εγγύησης.

11 Τεχνικά χαρακτηριστικά

11.1 Θέσεις εξαρτημάτων

9



1	Σχάρα παροχής αέρα και κιβώτιο μετάβασης	**8**	Φίλτρο θαλασσινού νερού
2	Ψηφιακή οθόνη	**9**	Αντλία
3	Εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής θαλασσινού νερού	**10**	Μεταλλικό ρακόρ εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης υγροποιημένων υδρατμών
4	Στόμιο εκκένωσης προς τη θάλασσα	**11**	Στήριγμα τοποθέτησης
5	Εύκαμπτος σωλήνας εισαγωγής θαλασσινού νερού	**12**	Κλιματιστικό
6	Άνοιγμα εισαγωγής θαλασσινού νερού στη γάστρα	**13**	Σχάρα και φίλτρο αέρα επιστροφής
7	Βάνα διακοπής παροχής θαλασσινού νερού	**14**	Μονωμένος εύκαμπτος αεραγωγός

11.2 Προδιαγραφές

Το κύκλωμα ψυκτικού μέσου περιέχει μια μικρή ποσότητα ενός φιλικού προς το περιβάλλον, αλλά εύφλεκτου ψυκτικού μέσου. Το ψυκτικό δεν προκαλεί ζημιά στο στρώμα του όζοντος και δεν αυξάνει το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Σε περίπτωση διαρροής, το ψυκτικό μέσο ενδέχεται να αναφλεγεί.
Αυτό το προϊόν περιέχει φθοριωμένα αέρια του θερμοκηπίου.

Η ψυκτική μονάδα είναι σφραγισμένη ερμητικά.

Πίνακας 43: Ελάχιστα μεγέθη αεραγωγών και σχαρών ανάλογα με τη δυναμικότητα BTU

	10 k BTU	18 k BTU
Ελάχιστη διάμετρος αεραγωγών	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Ελάχιστη διατομή αεραγωγών	28,3 in^2	38,5 in^2
Ελάχιστο μέγεθος σχάρας επιστροφής αέρα	100 in^2	200 in^2
Ελάχιστο μέγεθος σχάρας παροχής αέρα	60 in^2	100 in^2

Πίνακας 44: Θερμοκρασία και πίεση νερού κατά τη λειτουργία

Ελάχιστη θερμοκρασία νερού κατά τη λειτουργία	40 °F (4,4 °C)
Μέγιστη θερμοκρασία νερού κατά τη λειτουργία	80 °F (26,7 °C)
Ελάχιστη πίεση νερού κατά τη λειτουργία	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Μέγιστη πίεση νερού κατά τη λειτουργία	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Τηρήστε τις προϋποθέσεις χρήσης EPA.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η μονάδα μπορεί να λειτουργήσει εκτός αυτών των συνθηκών, αλλά με μειωμένη δυναμικότητα.

12 Νομική σημείωση

Για συμμόρφωση με το πρότυπο IEC 60533, μην τοποθετείτε το προϊόν σε απόσταση 9,8 ft (298,70 cm) από μια κεραία λήψης.

12.1 Ασφάλεια στον κυβερνοχώρο

Επιβεβαιώνουμε ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με το Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Ηνωμένο Βασίλειο) και Cyber Security Rules 2025 (Αυστραλία). Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση documents.dometic.com. Για να αναφέρετε ένα περιστατικό ασφαλείας, στείλτε email στη διεύθυνση productcybersecurity@dometic.com. Οι ενημερώσεις ασφαλείας θα παρέχονται για τουλάχιστον πέντε χρόνια μετά την ημερομηνία κατασκευής.

Lietuvių k.

1 Svarbios pastabos....158
2 Simbolių paaiškinimas....158
3 Papildomi nurodymai....158
4 Saugos instrukcijos....158
5 Tikslinė grupė (-ės)....159
6 Paskirtis....159
7 Ant prietaiso esančių simbolių paaiškinimas....159
8 Montavimas....159
9 Utilizavimas....162
10 Komercinė garantija....162
11 Techniniai duomenys....163
12 Teisinė informacija....164

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Simbolių paaiškinimas

Signaliniu žodžiu pažymima informacija apie saugą ir turtinę žalą, taip pat nurodomas pavojaus rimtumo laipsnis ar lygis.

PAVOJUS!
> nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gresia mirtinas arba sunkus sužalojimas.

ĮSPĖJIMAS!
> nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti mirtinas arba sunkus sužalojimas.

PRANEŠIMAS!
> Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia turtinė žala.

PASTABA Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

3 Papildomi nurodymai

Kad sumažintumėte nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų riziką, prieš pradėdami montuoti ar naudoti šį prietaisą laikykitės šių nurodymų:
- Perskaitykite visą saugos informaciją ir instrukcijas bei vadovaukitės jomis.
- Perskaitykite ir išsiaiškinkite šias instrukcijas prieš montuodami ir naudodami šį gaminį bei atlikdami jo priežiūros darbus.

Montavimas turi atitikti visus taikomus vietinius ar nacionalinius kodeksus, įskaitant naujausias šių standartų laidas:

JAV
- ANSI/NFPA70, Nacionalinis elektros kodeksas (NEC)
- Amerikos laivų ir jachtų taryba (ABYC), E-11 Kintamosios ir nuolatinės srovės sistemos laivuose
- Amerikos laivų ir jachtų taryba (ABYC), H-2 benzininių laivų ventiliacija

Kanada
CSA C22.1, I ir II dalis, Kanados elektros kodeksas

4 Saugos instrukcijos

PAVOJUS! Gaisro arba sprogimo pavojus. Kai kuriuose modeliuose naudojamas degus aušalas.
Nesilaikant toliau pateiktų įspėjimų kils pavojus patirti sunkius ar net mirtinus sužalojimus:
> Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotiems techninės priežiūros darbuotojams.
> Nemontuokite ir nelaikykite vietoje, kurioje nuolat naudojami uždegimo šaltiniai.
> Pasirūpinkite, kad jokios reikalingos ventiliacijos angos nebūtų uždengtos.
> Nepradurkite aušalo vamzdelių.
> Aušalo tipą žr. gaminio tipo etiketėje.

ĮSPĖJIMAS! Gaisro ir (arba) sprogimo pavojus
Nesilaikant toliau pateiktų įspėjimų kyla pavojus patirti sunkius ar net mirtinus sužalojimus:
> Nenaudokite galimų uždegimo šaltinių aušalo nuotėkiams aptikti ar ieškoti. Nenaudokite halogenido degiklio ar kito detektoriaus, kuriame naudojama atvira liepsna.
> Įsitikinkite, kad aptikimo įranga tinkama gaminyje naudojamo aušalo tipui. Aušalo tipą žr. gaminio tipo etiketėje.
> Aušalo nuotėkiams aptikti galima naudoti elektroninius nuotėkio detektorius, bet jų jautrumas gali būti nepakankamas degiems aušalams, todėl gali reikėti kalibruoti iš naujo. Kalibruokite aptikimo įrangą vietoje, kurioje nėra aušalų.

ĮSPĖJIMAS! Anglies monoksido pavojus
Nesilaikant toliau pateiktų įspėjimų kyla pavojus patirti sunkius ar net mirtinus sužalojimus:
> Nemontuokite ir nenaudokite autonominio oro kondicionieriaus triumo arba variklių skyriaus zonose, taip pat šalia vidaus degimo variklio. Įsitikinkite, kad į pasirinktą vietą negalės tiesiogiai patekti garai iš triumo ir (arba) variklių skyriaus.
> Patikrinkite, ar kondensato drenos linija įrengta tinkamai ir sandariai. Kondensato drenos linija neturėtų baigtis mažesniu nei 3 pėdos (0,91 m) atstumu nuo bet kokio variklio ar generatoriaus išmetamųjų dujų sistemos išvado, patalpoje, kurioje yra variklis ar generatorius, arba triume, nebent ji tinkamai prijungta prie sandaraus kondensato arba dušo išsiurbimo siurblio. Netinkamai įrengus drenos liniją, pavojingi dūmai galės į ją patekti ir užteršti gyvenamąsias patalpas.
> Nemontuokite oro kondicionieriaus vietoje, kurioje jis gali cirkuliuoti anglies monoksidą, degalų garus ar kitus kenksmingus dūmus į gyvenamąsias laivo erdves.

ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus
> Montuoti gali tik kvalifikuotas elektrikas.

ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio, gaisro ir (arba) sprogimo pavojus
Nesilaikant šių atsargumo priemonių gali kilti sunkių ar net mirtinų sužalojimų rizika.
> Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems fizinių, sensorinių arba psichikos sutrikimų arba stokojantiems patirties ir žinių, jeigu jie nėra prižiūrimi arba instruktuojami, kaip saugiai naudoti šį prietaisą, už jų saugumą atsakingo asmens. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu. Vaikams draudžiama šį prietaisą valyti ir atlikti jo priežiūros darbus be suaugusiųjų priežiūros. Šis prietaisas neturėtų būti pasiekiamas pašaliniams asmenims.

ĮSPĖJIMAS! Sprogimo pavojus
Nesilaikant šių atsargumo priemonių gali kilti sunkių ar net mirtinų sužalojimų rizika.
> Nemontuokite oro kondicionieriaus vietoje, kurioje yra benzininių variklių, talpyklų, suskystintų arba suslėgtų naftos dujų balionų, reguliatorių, vožtuvų arba degalų linijos jungčių. Jei etiketėje nenurodyta kitaip, autonominiai prietaisai neatitinka federalinių reikalavimų dėl apsaugos nuo uždegimo. Nesilaikant šio įspėjimo gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas.
> Elektrinius komponentus, kurie gali sukelti elektros lanką arba kibirkštis, leidžiama keisti tik prietaiso gamintojo nurodytomis dalimis. Jei pakeisite kitokiomis dalimis ir aušalas pratekės, jis gali užsidegti.

ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus
Nesilaikant šių atsargumo priemonių gali kilti sunkių ar net mirtinų sužalojimų rizika.
> Būtinai prijunkite NS neigiamą ir sujungimo laidininkus (įžeminimą) pagal ABYC E-11, kad sumažintumėte elektros smūgio pavojų. Daugiau informacijos rasite montavimo gairėse.
> Kiekvienam įrengtam oro kondicionieriui reikia atskiro jungtuvo. Jei įrengtas tik vienas oro kondicionierius, jūros vandens siurbliui nereikia atskiro jungtuvo. Jei du ar daugiau oro kondicionavimo įrenginių naudoja tą patį jūros vandens siurblį, siurblio laidai bus prijungti prie siurblio relės skydelio (PRP), kuris turi atskirą siurbliui pritaikytą jungtuvą (maks. 20 A). Žr. su PRP pateiktą laidų instaliacijos schemą. Elektros jungtims triume ir (arba) žemiau nei vandens linija reikia naudoti nuo karščio susitraukiančio tipo sandūrines jungtis.
> Lauko laidai turi atitikti ABYC elektros kodeksus. Prietaiso maitinimas turi atitikti darbinės įtampos diapazoną, nurodytą tipo etiketėje. Atšakos grandinių apsaugai reikia įrengti tinkamo parametro saugiklius arba HACR jungtuvus. Maksimalų saugiklio / jungtuvo parametrą (MFS) ir minimalią grandinės talpą (MCA) žr. tipo etiketėje.
> Pasirūpinkite, kad gaminiui tiekiama įtampa neviršytų 70 V esant jokiai įprastai, trumpalaikei, regeneracinei ar trikties būsenai. Prireikus pasirūpinkite tinkama apsauga nuo viršįtampio.

PRANEŠIMAS!
> Šiame prietaise, hermetiškai sandariame kontūre, naudojamos fluorintos šiltnamio efektą sukeliančios dujos. Aušalo kiekį pagal svorį ir visuotinio atšilimo potencialą (GWP) žr. kondensavimo prietaiso tipo etiketėje. Įpiltą aušalo kiekį reikia nurodyti prietaiso etiketėje.

PRANEŠIMAS!
> Nestumkite, netraukite, nekelkite ir neneškite gaminio už varinių vamzdelių.

5 Tikslinė grupė (-ės)

Prietaiso mechaninius darbus, elektros instaliaciją ir nustatymą turi atlikti kvalifikuotas technikas, turintis laivų įrangos ir sistemų montavimo ir eksploatavimo įgūdžių bei žinių. Be to, šis asmuo turi būti susipažinęs su šalyje, kurioje įranga montuojama ir (arba) naudojama, taikomomis taisyklėmis ir dalyvavęs saugos mokymuose, kad galėtų nustatyti ir išvengti susijusių pavojų.

6 Paskirtis
Autonominės oro kondicionavimo sistemos GVTX10DC-454B ir GVTX18DC-454B (toliau – oro kondicionierius) skirtos naudoti laivuose ir jachtose. Šiuos oro kondicionierius leidžiama naudoti tik pagal paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal paskirtį ir vadovaujantis šiuo montavimo vadovu.

Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo ar techninės priežiūros gaminys gali veikti netinkamai ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Netinkamas montavimas, surinkimas ar prijungimas, įskaitant per aukštą įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

7 Ant prietaiso esančių simbolių paaiškinimas

A2L

Įspėjimas! Lėtai deganti medžiaga.

Tik JAV ir Kanada. Įspėjimas! Gaisro / degių medžiagų rizika

Skaitykite naudojimo vadovą.

Skaitykite techninės priežiūros vadovą.

8 Montavimas

ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus
> Montuoti gali tik kvalifikuotas elektrikas.

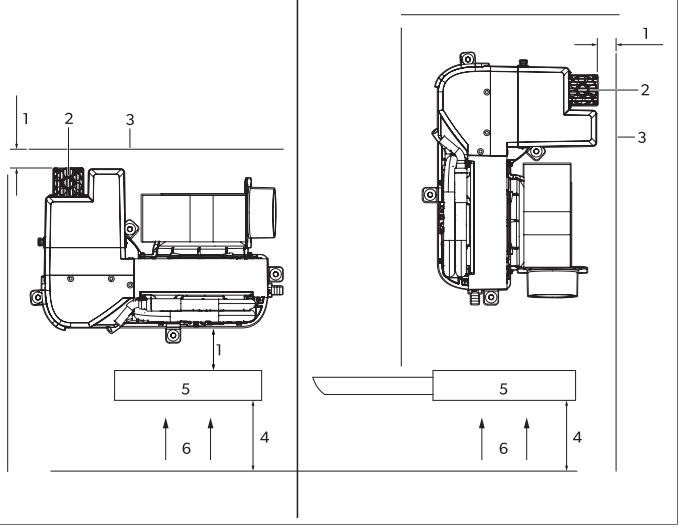
PRANEŠIMAS!
> GVTX-DC autonominiuose kondensato pagrindo padėkluose yra vibracijos izoliavimo įtaisai, sumontuoti padėklo apačioje. Šių izoliavimo įtaisų paskirtis – mažinti veikiančio oro kondicionieriaus sukeltą vibraciją, kad ji nebūtų perduodama į tvirtinimo paviršių. Reikia būti atsargiems judinant oro kondicionierių montavimo paviršiais, nes kyla pavojus sugadinti izoliavimo įtaisus.

PRANEŠIMAS!
> Reikia montuoto oro kondicionierių ant žemo, plokščio ir lygaus paviršiaus, pavyzdžiui, rakinamos spintos apačioje, po gultu arba valgomojo suolu ar kitoje panašioje vietoje.
> Pasirūpinkite kabelių apsauga nuo dėvėjimosi, korozijos, aukšto slėgio, vibracijos, aštrių briaunų ar kitų nepalankių aplinkos poveikių, įskaitant poveikius dėl senėjimo arba nuolatinės vibracijos iš tokių šaltinių kaip kompresoriai ar ventiliatoriai.
> Pasirūpinkite, kad apsauginiai įtaisai, vamzdžiai ir jungiamosios detalės būtų kuo labiau apsaugotos nuo nepalankių aplinkos poveikių, pavyzdžiui, nešvarumų ir atplaišų kaupimosi arba vandens kaupimosi ir užšalimo slėgio mažinimo vamzdžiuose.
> Imkitės atsargumo priemonių, kad apsaugotumėte aušalo vamzdžius nuo per didelės vibracijos ar pulsavimo.

Perskaitykite visas šias instrukcijas ir tada planuokite reikalingas oro kondicionieriaus jungtis (įskaitant ortakius, kondensato drenos liniją, jūros vandens įleidimo ir išleidimo žarnas, elektros tiekimo jungtis, valdiklio ir jūros vandens siurblio vietas), kad jos būtų lengvai pasiekiamos ir ateityje galėtumėte atlikti priežiūros darbus.

8.1 Montavimo vietos pasirinkimas

1



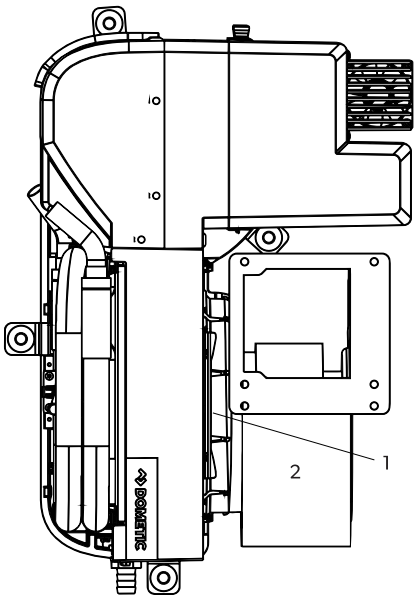
1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Šilumos rinktuvė	**5**	Oro grįžimo groteles
3	Pertvara	**6**	Oro srautas

1. Pasirinkite vietą, kurioje oro srautas pakankamas. Prieš oro grįžimo groteles turi būti bent 4 in (101,6 mm) tarpas oro cirkuliacijai be jokių kliūčių.
2. Jei oro kondicionierius įrengtas statmenai oro grįžimo grotelėms, palikite bent 3 in (76,2 mm) tarpą oro cirkuliacijai oro įsiurbimo pusėje.
3. Virš šilumos rinktuvės ir po ja palikite bent 3 in (76,2 mm) atvirą plotą.

8.2 Ventiliatoriaus pasukimas

Jei reikia, pasukite ventiliatorių kryptimi, kuria užtikrinamas tiesioginis oro srauto išleidimas ortakiais.

2



1	Reguliavimo varžtas	**2**	Ventiliatorius

1. Atsukite reguliavimo varžtą ant ventiliatoriaus montavimo žiedo.
2. Pasukite ventiliatorių į norimą padėtį.
3. Priveržkite reguliavimo varžtą.

8.3 Oro filtrų vietos

Oro filtrai pašalina ore esančias daleles iš kabinos oro ir palaiko garintuvo ritės švarą.

Įrenkite po vieną oro filtrą kiekvienam oro kondicionieriui – oro kondicionieriuje arba oro grįžimo grotelėse.

8.4 Grotelių ir perėjimų dėžučių vietos

Prieš įrengdami groteles ir perėjimų dėžutės atsižvelkite į šiuos aspektus:

> Įrenkite tiekiamo oro groteles kuo aukščiau ir tokioje vietoje, kad būtų užtikrintas tolygus oro skirstymas kabinoje. Nukreipkite grotelių žaliuzes aukštyn.
> Įrenkite oro grįžimo groteles kuo žemiau ir kuo arčiau oro kondicionieriaus, kad būtų užtikrintas oro srautas į garintuvą.
> Nenukreipkite tiekiamo oro išvado į oro grįžimo groteles, nes dėl to sistemoje susidarys trumpasis ciklas.
> Už tiekiamo oro grotelių palikite pakankamai vietos perėjimų dėžutei ir kanalams prijungti. Žr. prietaiso specifikacijas.

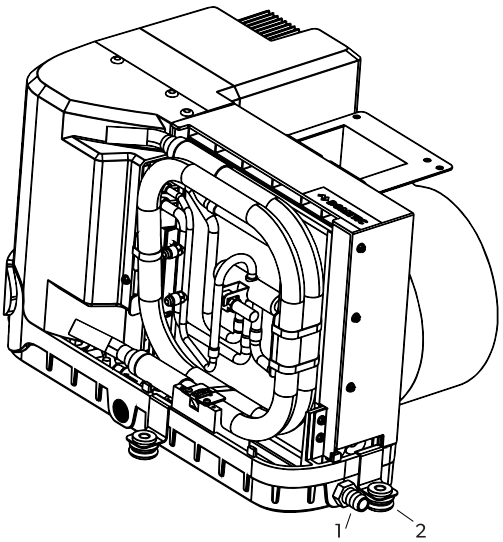
8.5 Montavimo laikiklių ir kondensato drenos įrengimas

PRANEŠIMAS!

> Kad išvengtumėte drenos padėklo trūkinėjimo, apvyniokite žarnos užkarpą ne daugiau kaip dviem sandarinimo juostos sluoksniais ir nepriveržkite užkarpos per stipriai.

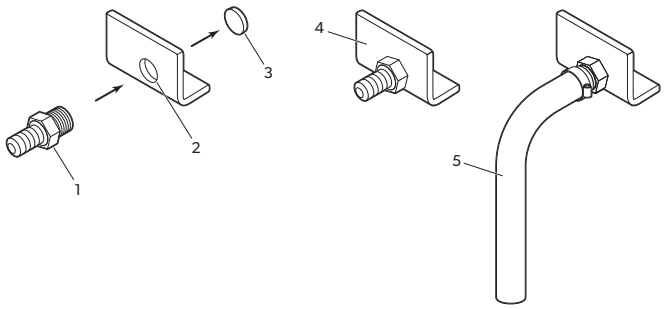
Tipinis montavimo laikiklių ir kondensato drenų išdėstymas

3



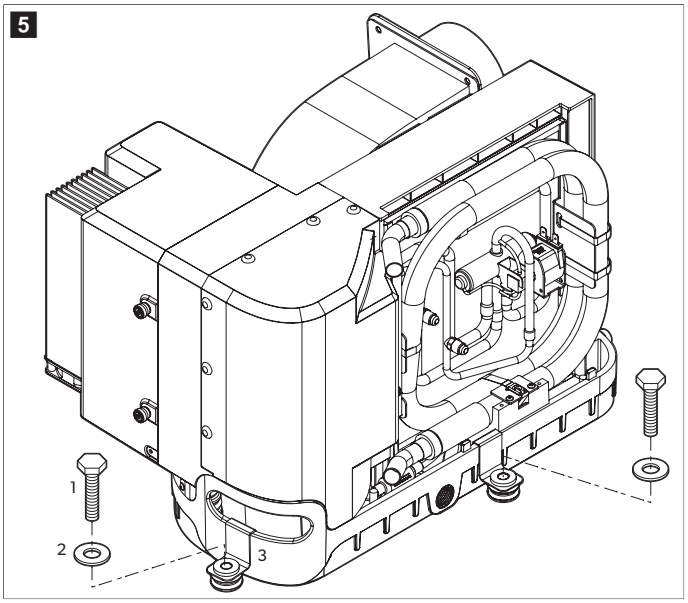
1	Kondensato drenos žarnos užkarpa	**2**	Montavimo laikiklis

4



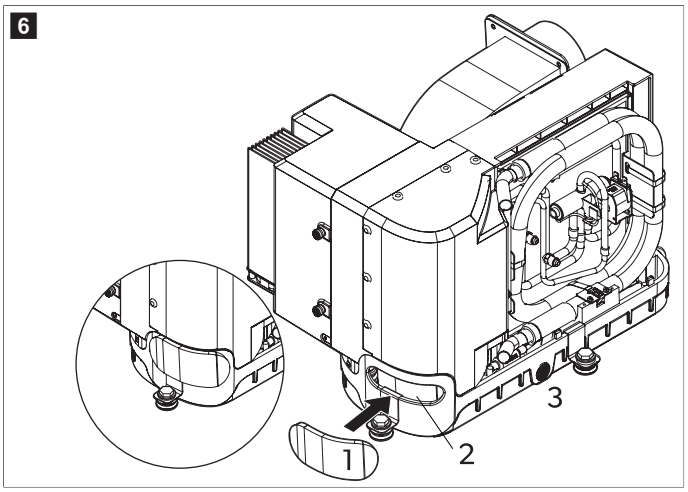
1	Žarnos užkarpa	**4**	Drenos padėklas
2	Srieginė drenos anga	**5**	Drenos žarna
3	Išmušamas kamštelis		

1. Naudodami mažesnįjį žarnos užkarpos galą išmuškite kamštelį iš į laivagalį atsuktos drenos angos vieną kartą suduodami guminiu plaktuku. Išmeskite išmuštą kamštelį.
2. Apvyniokite žarnos užkarpos srieginį galą sandarinimo juosta.
3. Įsukite žarnos užkarpą į srieginę drenos angą ir gerai priveržkite.
4. Tvirtinkite drenos žarną prie žarnos užkarpos naudodami žarnos gnybtą iš nerūdijančiojo plieno.
5. Nuveskite drenos žarną žemyn į saugų ir tinkamą surinkimo tašką.



1	Montavimo varžtas (nepateikiamas)	**3**	Montavimo laikiklis (pateikiamas)
2	Poveržlė (pateikiama)		

6. Dėkite po vieną montavimo laikiklį kiekviename drenos padėklo gale, išlaikykite vienodus atstumus.



1	Rankenos izoliacija iš putplasčio	**3**	Drenos padėklas
2	Rankenos anga		

7. Nuplėškite plėvelę nuo lipnaus sluoksnio ant rankenos izoliacijos iš putplasčio.
8. Dėkite rankenos izoliaciją iš putplasčio taip, kad ji visiškai uždengtų rankenos angą, o lipnioji pusė būtų atsukta į drenos padėklą.
9. Spausdami aplink rankenos angą priklijuokite rankenos izoliaciją iš putplasčio prie drenos padėklo.

8.6 Ortakių montavimas

ĮSPĖJIMAS! Gaisro arba sprogimo pavojus

> Ortakiuose nemontuokite pagalbinių įtaisų, kurie gali būti uždegimo šaltiniai, išskyrus pagalbinius įtaisus, skirtus naudoti su konkrečiu prietaisu.

> Degius aušalus naudojančiuose modeliuose, prijungtuose prie vienos ar kelių patalpų per ortakių sistemą, tiekimo ir grįžimo oras turi būti nukreiptas tiesiai į erdvę. Nenaudokite atvirų erdvių, pvz., pakabinamųjų lubų, kaip oro grįžimo kanalo.

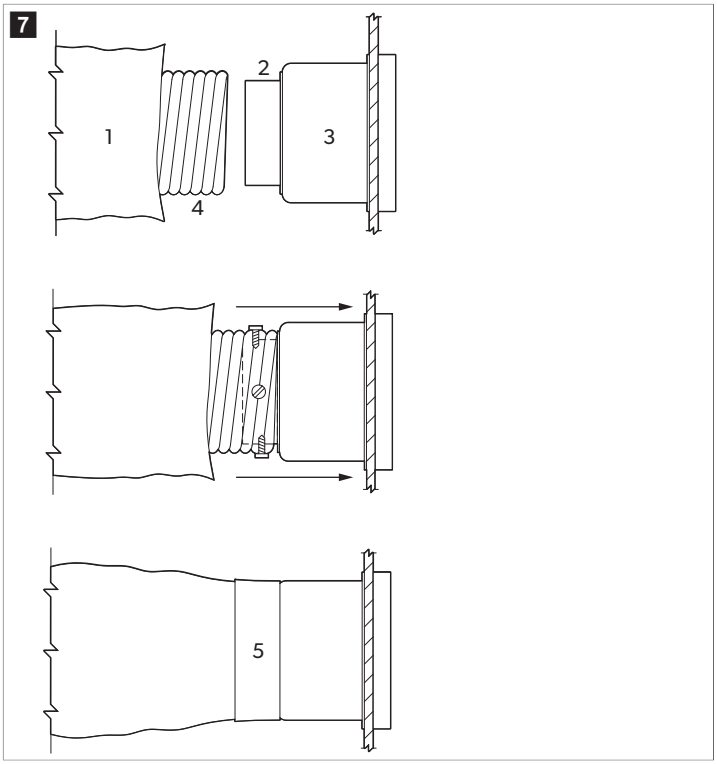
> Netieskite ortakių pro variklių skyrių ar kitą vietą, kurioje jie nebus apsaugoti nuo pavojingų garų ar išmetamųjų dūmų.

Montuodami ortakius laikykitės toliau nurodytų sąlygų:

- Ortakiai turi būti tinkamo jūsų sistemai dydžio.
- Ortakiai turi būti kuo tiesesni, lygesni ir įtempti, juose turi būti kuo mažiau 90° alkūnių ir kilpų, dėl kurių gali sumažėti oro srautas.
- Gerai pritvirtinkite ortakius, kad nelinktų.
- Saugokitės, kad ortakiai nebūtų suploti arba susukti.
- Baigę montuoti, nereikalingas ortakių atkarpas nupjaukite.
- Jei ortakiai yra šiltose vietose, reikia juos izoliuoti.

Jei naudojama perėjimų dėžutė, visas oro tiekimo ortakių iš dėžutės plotas turi būti bent lygus visam tiekimo ortakių į dėžutę plotui. Žr. Specifikacijos puslapyje 163

Ortakių jungtys



1	Stiklo pluošto izoliacija	**4**	Vidinė „mylar" ortakio žarna
2	Montavimo žiedas	**5**	Ortakio juosta
3	Perėjimų dėžutė		

1. Stumkite vidinę „mylar" ortakio žarną aplink montavimo žiedą į perėjimų dėžutę.
2. Įsukite tris ar keturis nerūdijančiojo plieno varžtus pro „mylar" ortakio žarną į montavimo žiedą, varžtų galvutės turi uždengti dvi arba tris vielas.
3. Stumkite stiklo pluošto izoliaciją aplink vidinę „mylar" ortakio žarną į perėjimų dėžutę. Pritvirtinkite lipnia juosta.

8.7 Jūros vandens sistemos įrengimas

PRANEŠIMAS!

Jei nesilaikysite šio reikalavimo, bus anuliuota garantija.

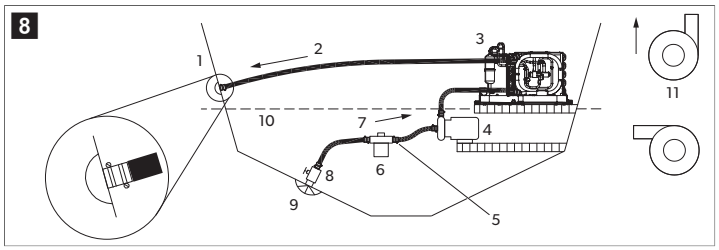
> Jei siurblys montuojamas benzininio variklio skyriuje, reikia apsaugoti jį nuo uždegimo.

Konfigūruodami jūros vandens sistemą atminkite šiuos dalykus:

- Filtras turi būti žemiau nei siurblys.
- Žarnas reikia suspausti dviem gnybtais.
- Žarnose turi nebūti susukimų, kilpų arba aukštesnių atkarpų, kuriose galėtų likti oro.
- Siurblys ir filtras turi būti žemiau nei vandens linija.
- Korpuso įvadas, rutulinis vožtuvas, žarna ir filtras turi būti ne mažesni nei siurblio įvadas.
- Montuokite korpuso jungiamąją detalę kuo žemiau vandens linijos.
- Siurbliui reikia atskiros angos korpuse.

- Jei tik įmanoma, venkite 90 ° alkūnės formos jungčių.
- Užtikrinkite, kad siurblio galvutė būtų atsukta vandens srauto kryptimi.
- Vyniokite sandarinimo juostą ant visų srieginių jungčių.

Maksimalias ir minimalias vandens temperatūros bei slėgio vertes žr. specifikacijose.



1	Jūros vandens išvadas	**7**	Kylantis įleidimo srautas
2	Išleidimo srautas	**8**	Rutulinis vožtuvas
3	Oro kondicionierius	**9**	Semtuvo įvadas korpuse
4	Jūros vandens siurblys	**10**	Vandens linija
5	Žarnų gnybtai	**11**	Tinkamos siurblio galvutės filtro orientacijos
6	Filtras		

1. Montuokite jūros vandens semtuvo įvadą korpuse kuo arčiau kilio ir kuo žemiau vandens linijos. Tvirtinkite semtuvo įvadą korpuse naudodami jūrinės klasės sandariklį, skirtą naudoti po vandeniu.
2. Montuokite bronzinį viso srauto jūros vandens čiaupą ant jūros vandens semtuvo įvado korpuse.
3. Montuokite jūros vandens filtrą žemiau nei siurblio lygis ir taip, kad galėtumėte pasiekti filtrą.
4. Montuokite siurblį virš filtro ir bent viena pėda žemiau nei vandens linija.
5. Sujunkite jūros vandens čiaupą ir filtrą su kylančia armuotos jūrinės klasės žarnos atkarpa.
6. Prijunkite kylantį srautą iš siurblio prie oro kondicionieriaus kondensatoriaus ritės apatinio įvado naudodami 5/8 in armuotą jūrinės klasės žarną.
7. Prijunkite srautą iš kondensatoriaus ritės prie išleidimo už borto jungties korpuse naudodami 5/8 col. armuotą jūrinės klasės žarną.
8. Jūros vandens žarnoje turi nebūti kilpų, aukštesnių vietų arba 90° alkūnių. Kiekviena 90° alkūnė atitinka 2,5 ft (76,2 cm) žarnos, o 90° alkūnė siurblio išvade atitinka 20 ft (609,6 cm) žarnos.
9. Visas žarnų jungtis tvirtinkite dviem nerūdijančiojo plieno gnybtais, prireikus apsukite gnybtus.
10. Prijunkite visas metalines su jūros vandeniu besiliečiančias dalis prie laivo sujungimo sistemos.

8.8 Elektros jungčių sudarymas

ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus
> Būtinai išjunkite oro kondicionieriaus maitinimo jungtuvą prieš atidarydami elektros jungčių dėžutę.
> Elektros jungčių dėžutė turi būti nuo vandens apsaugotoje vietoje.

PRANEŠIMAS! Žalos pavojus
> Reikia prijungti oro kondicionierių prie laivo sujungimo sistemos, kad išvengtumėte korozijos dėl klaidžiojančiosios elektros srovės. Visi siurbliai, metaliniai vožtuvai ir jūros vandens kontūro jungiamosios detalės, izoliuotos nuo oro kondicionieriaus PVC arba guminėmis žarnomis, turi būti atskirai sujungtos su laivo sujungimo sistema.

PASTABA Netinkamai įžeminus ir prijungus sistemą, bus anuliuota garantija.

Visų kondicionierių elektros jungčių dėžutėse yra gnybtai su tinkamai pažymėtomis jungtimis. Elektros jungčių dėžutėje pateiktai laidų instaliacijos schemai teikiama didesnė svarba nei ABYC standartams.

Sudarydami elektros jungtis laikykitės šių reikalavimų:

- Šis prietaisas veikia tik su 48 V nuolatinės srovės maitinimo šaltiniu, leidžiama jį prijungti tik prie tinkamai apsaugotos nuolatinės srovės skirstymo sistemos.
- Galutinį laidininkų dydį reikia nustatyti remiantis srovės stiprumu ir įtampos kryčiu pagal Amerikos laivų ir jachtų tarybos (ABYC) reikalavimus. Energijai tiekti į oro kondicionierių reikia bent 8 AWG (8,4 mm²) kabelio.
- Sudarykite visas jungtis naudodami žiedinius arba fiksuojamuosius šakutės tipo gnybtus.
- Apsaugokite sistemą naudodami specialų NS jungtuvą arba saugiklį pagal tipo etiketėje nurodytas minimalios grandinės talpos (MCA) ir maksimalaus saugiklio parametro (MFS) vertes.
- Nuolatinės srovės neigiamus laidininkus reikia prijungti prie laivo nuolatinės srovės neigiamos magistralės, kaip reikalaujama ABYC E-11 48 V NS sistemoms.
- Nuolatinės srovės neigiama magistralė turi būti sujungta su laivo jungiamąja sistema tik viename pažymėtame taške, kaip reikalaujama ABYC E-11. Tai užtikrina tinkamą atskaitos potencialą, sumažina galvaninės korozijos riziką ir apsaugo nuo klaidžiojančiosios srovės.
- Jokiomis aplinkybėmis nejunkite GVTX-DC neigiamo laidininko prie jokio kintamosios srovės apsauginio įžeminimo laidininko arba kintamosios srovės įžeminimo magistralės.
- Visus su jūros vandeniu besiliečiančius metalinius komponentus, įskaitant jūros vandens siurblį, vožtuvus, metalines žarnų jungtis ir GVTX-DC korpusą (jei jis metalinis), reikia atskirai sujungti su laivo jungiamąja sistema naudojant laivų klasės sujungimo laidininkus. To reikalaujama siekiant išvengti korozijos dėl klaidžiojančiųjų NS srovių.
- Sujungimo laidininkų dydis ir instaliacija turi atitikti ABYC E-11 nuolatinės srovės sujungimų lenteles, taip pat reikia išlaikyti elektros tęstinumą iki laivo bendrojo sujungimo laidininko.
- Netinkamai prijungus NS neigiamus ir sujungimo laidininkus pagal specifikaciją, sistema veiks netinkamai, padidės korozijos rizika ir bus anuliuota gaminio garantija.

Prieš paleisdami patikrinkite ir, jei reikia, priveržkite visas elektros jungtis.

8.9 NMEA 2000® ryšys

GVTX-DC sistema palaiko NMEA 2000 ryšio stebėjimo ir valdymo funkcijoms. Prietaisas siunčia ir gauna ŠVOK duomenis, įskaitant šiuos:
- Veikimo režimas ir būsena
- Salono temperatūra ir nustatytoji temperatūra
- Gedimai ir pavojaus signalai

Pagrindinis ŠVOK PGN: PGN 130329 – ŠVOK būsena
> Įrenkite ryšio tinklą vadovaudamiesi NMEA 2000 įrengimo gairėmis.
> Ryšio tinklui maitinti naudokite 9 V – 16 V NS.
> Pasirūpinkite tinkamomis galinėmis jungtimis.
> Pasirūpinkite įtempimo panaikinimu.
> Netieskite šalia stiprios srovės laidininkų.

9 Utilizavimas

PERSPĖJIMAS! Gaisro pavojus
> Prietaise yra degių sprogių dujų.
> Prietaisą atjungti ir šalinti gali tik specialistas.

Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes. Išsamios informacijos apie tai, kaip gaminį pašalinti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles, teiraukitės vietiniame perdirbimo centre arba specializuoto prekiautojo.

10 Komercinė garantija

Toliau esančiuose skyriuose rasite informacijos apie komercinę garantiją ir garantinį palaikymą JAV, Kanadoje ir visuose kituose regionuose.

Jungtinės Amerikos Valstijos ir Kanada

Ribotoji komercinė garantija pateikiama adresu qr.dometic.com/bfneEw. Jei turite klausimų arba norite nemokamai gauti spausdintą ribotosios komercinės garantijos kopiją, susisiekite su mumis:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Tiesiogiai atsisiųskite versiją anglų kalba iš svetainės qr.dometic.com/bflCoE.

Azijos ir Ramiojo vandenyno (APAC) šalys

Jei gaminys neveikia taip, kaip turėtų, susisiekite su prekiautoju arba jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. dometic.com/dealer). Jūsų gaminiui taikoma komercinė garantija yra 1 metai.

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami prietaisą pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir anuliuoti komercinę garantiją.

Informacija tik Australijai

Mūsų prekėms suteikiamos garantijos, kurių negalima atmesti pagal Australijos vartotojų įstatymą. Jūs turite teisę į prekės pakeitimą arba grąžinimą, jei kilo didelis gedimas, ir į kompensaciją už bet kokius kitus pagrįstai numatomus nuostolius ar žalą. Jūs taip pat turite teisę reikalauti, kad prekės būtų pataisytos arba pakeistos, jei jos nėra priimtinos kokybės, o gedimas nėra didelis gedimas. Privilegijos, kurias jums kaip vartotojui suteikia ši komercinė garantija, papildo kitas teises ir teisių gynimo priemones, kuriomis galite naudotis pagal įstatymus.

Informacija tik Naujajai Zelandijai

Šiai komercinių garantijų politikai taikomos sąlygos ir garantijos, kurios yra privalomos, kaip numatyta 1993 m. Vartotojų garantijų akte (NZ).

Visi kiti regionai

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, susisiekite su jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. dometic.com/dealer) arba prekiautoju.

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami prietaisą pateikite šiuos dokumentus:

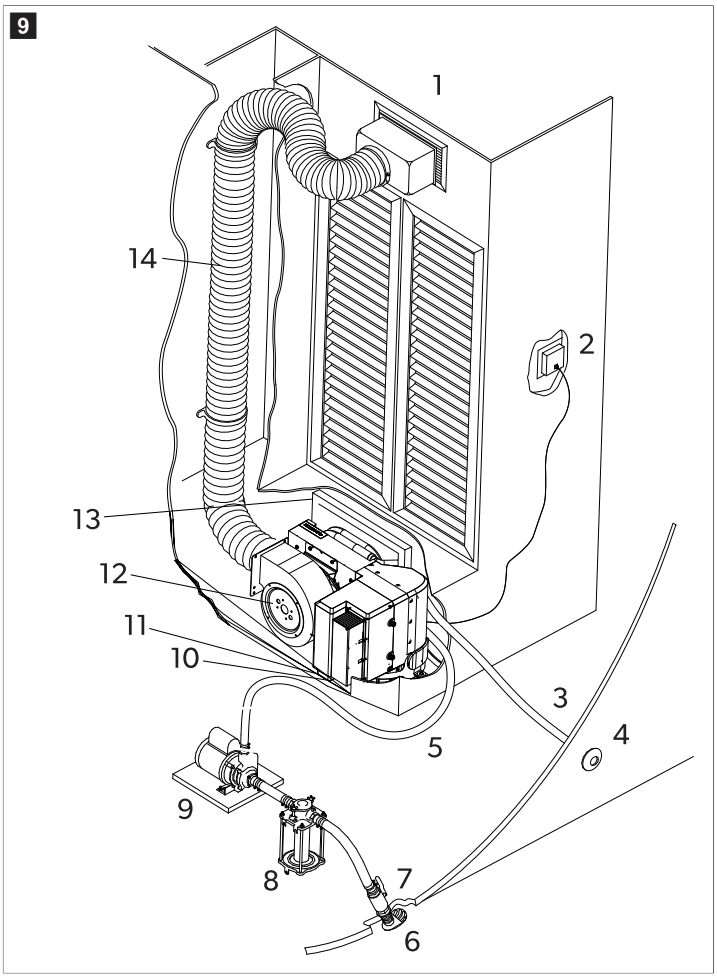
- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir anuliuoti komercinę garantiją.

11 Techniniai duomenys

11.1 Dalių vietos

9



1	Tiekiamo oro grotelės ir perėjimų dėžutė	**8**	Jūros vandens filtras
2	Skaitmeninis ekranas	**9**	Siurblys
3	Jūros vandens išleidimo žarna	**10**	Kondensato drenos žarnos užkarpa
4	Išleidimo už borto jungtis	**11**	Montavimo laikiklis
5	Jūros vandens įleidimo žarna	**12**	Oro kondicionierius
6	Jūros vandens semtuvo įvadas korpuse	**13**	Oro grįžimo grotelės ir filtras
7	Jūros vandens čiaupo uždarymo vožtuvas	**14**	Izoliuotas lankstusis ortakis

11.2 Specifikacijos

Aušalo grandinėje yra nedidelis kiekis aplinkai nekenksmingo, bet degaus aušalo. Šaldytuvas nepažeidžia ozono sluoksnio ir nedidina šiltnamio efekto. Išsiliejęs aušalas gali užsidegti.
Šiame gaminyje yra fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų.

Aušinimo prietaisas hermetiškai užsandarintas.

Lentelė 45: Minimalūs ortakių ir grotelių dydžiai pagal BTU galią

	10 k BTU	18 k BTU
Minimalus ortakio skersmuo	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)

	10 k BTU	18 k BTU
Minimalus ortakio plotas	28,3 in²	38,5 in²
Min. oro grįžimo grotelės	100 in²	200 in²
Min. tiekiamo oro grotelės	60 in²	100 in²

Lentelė 46: Darbinė vandens temperatūra ir slėgis

Minimali darbinė vandens temperatūra	40 °F (4,4 °C)
Maksimali darbinė vandens temperatūra	80 °F (26,7 °C)
Minimalus darbinis vandens slėgis	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maksimalus darbinis vandens slėgis	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Vadovaukitės EPA naudojimo sąlygomis.

PASTABA Prietaisas gali veikti ir kitokiomis sąlygomis, bet mažesne galia.

12 Teisinė informacija

laikydamiesi IEC 60533 reikalavimų nemontuokite šio gaminio mažesniu nei 9,8 ft (298,70 cm) atstumu nuo priėmimo antenos.

12.1 Kibernetinis saugumas

Patvirtiname, kad šis produktas atitinka Security and Telecommunications Infrastructure regulation (JK) ir Cyber Security Rules 2025 (Australija). Atitikties deklaraciją galima rasti adresu documents.dometic.com. Norėdami pranešti apie su saugumu susijusį incidentą, siųskite el. laišką adresu productcybersecurity@dometic.com. Saugumo naujiniai bus teikiami bent penkerius metus nuo pagaminimo datos.

Latviešu

1 Svarīgas piezīmes....165
2 Simbolu skaidrojums....165
3 Papildu norādījumi....165
4 Drošības instrukcijas....165
5 Mērķgrupa(-as)....166
6 Paredzētais izmantošanas mērķis....166
7 Ierīces simbolu skaidrojumi....166
8 Uzstādīšana....166
9 Atkritumu pārstrāde....170
10 Komerciālā garantija....170
11 Tehniskie dati....170
12 Juridisks saturs....171

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaglabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekrītat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko ražojuma informāciju, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Simbolu skaidrojums

Signālvārds identificē drošības ziņojumus un ziņojumus par īpašuma bojājumu, kā arī norāda bīstamības smaguma pakāpi vai līmeni.

BĪSTAMI!
> Apzīmē bīstamu situāciju, kas izraisīs nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.

BRĪDINĀJUMS!
> Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.

ŅEMIET VĒRĀ!
> Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.

PIEZĪME Papildu informācija produkta lietošanai.

3 Papildu norādījumi

Lai samazinātu nelaimes gadījumu un traumu risku, pirms šīs ierīces uzstādīšanas vai izmantošanas izlasiet turpmāk sniegtos norādījumus.

- Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus.
- Izlasiet un izprotiet šos norādījumus pirms šī produkta uzstādīšanas, ekspluatācijas vai apkopes.

Iekārtai jāatbilst visiem piemērojamajiem vietējiem vai valsts kodeksiem, tostarp tālāk norādīto standartu jaunākajiem izdevumiem.

ASV

- ANSI/NFPA70, Valsts elektrodrošības prasības (NEC)
- Amerikāņu kuģu un jahtu padome (ABYC, American Boat and Yacht Council) E-11 Maiņstrāvas un līdzstrāvas elektrosistēmas kuģos
- Amerikas Laivu un jahtu padome (ABYC), H-2 "Laivu, kurās izmanto benzīnu, ventilācija"

Kanāda

CSA C22.1, I un II daļa, Kanādas elektrodrošības prasības

4 Drošības instrukcijas

BĪSTAMI! Ugunsgrēka vai sprādziena risks. Dažos modeļos tiek izmantots uzliesmojošs aukstumaģents.
Tālāk sniegto brīdinājumu neievērošana var izraisīt bojāeju vai nopietnu traumu.
> Remontu veikt drīkst tikai apmācīts servisa personāls.
> Neuzstādiet un neuzglabājiet vietā, kur nepārtraukti tiek izmantoti aizdegšanās avoti.
> Parūpējaties, lai neviena no nepieciešamajām ventilācijas atverēm nav aizsprostota.
> Nepārduriet aukstumaģenta caurules.
> Skatiet aukstumaģenta tipu produkta tipa marķējumā.

BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība un/vai sprādzienbīstamība
Tālāk sniegto brīdinājumu neievērošana var izraisīt bojāeju vai nopietnu traumu.
> Neizmantojiet potenciālos aizdegšanās avotus aukstumaģenta noplūdes noteikšanai vai meklēšanai. Neizmantojiet halogenīdu lāpu vai citu detektoru, kas izmanto atklātas liesmas avotu.
> Pārliecinieties, vai noplūžu noteikšanas aprīkojums ir piemērots produkta aukstumaģenta tipam. Skatiet aukstumaģenta tipu produkta tipa marķējumā.
> Lai noteiktu aukstumaģenta noplūdes, var izmantot elektroniskos noplūdes detektorus, tomēr to jutība var būt nepietiekama uzliesmojošu aukstumaģentu noteikšanai un var būt nepieciešama atkārtota kalibrēšana. Kalibrējiet noplūžu noteikšanas aprīkojumu zonā, kurā nav aukstumaģenta.

BRĪDINĀJUMS! Oglekļa monoksīda radīts apdraudējums
Tālāk sniegto brīdinājumu neievērošana var izraisīt bojāeju vai nopietnu traumu.
> Neuzstādiet un neizmantojiet autonomu gaisa kondicionētāju kuģa tilpnes vai mašīntelpas zonās vai iekšdedzes dzinēja tuvumā. Nodrošiniet, lai izvēlētā vieta ir izolēta, neatļaujot tiešu piekļuvi kuģa tilpnes un/vai mašīntelpas tvaikiem.
> Pārbaudiet, vai kondensāta notekcaurule ir pareizi uzstādīta un noslēgta. Nenovietojiet kondensāta notekcaurules galu 3 pēdu (0,91 m) robežās no jebkuras motora vai ģeneratora atgāžu sistēmas izplūdes atveres, nodalījumā, kurā ir motors vai ģenerators, vai kuģa tilpnē, ja vien drenāžas caurule nav pareizi savienota ar kādu noslēgtu kondensāta vai dušas atsūknēšanas sūkni. Ja drenāžas caurule nav pareizi uzstādīta, bīstami dūmi var pārvietoties uz augšu pa drenāžas līniju un piesārņot dzīvojamās telpas.
> Neuzstādiet gaisa kondicionētāju vietā, kur tas var likt cirkulēt oglekļa monoksīdam, degvielas izgarojumiem vai citiem kaitīgiem tvaikiem, ļaujot tiem nonākt kuģa iekšpusē/kabīnēs.

BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks
> Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas trieciena, ugunsgrēka un/vai sprādziena risks
Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt bojāeju vai smagu traumu.
> Šī ierīce nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskajām, uztveres vai garīgajām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja vien šādas personas netiek uzraudzītas vai nav saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu no kādas personas, kas ir atbildīga par viņu drošību. Bērni jāuzrauga, lai nepieļautu, ka tie spēlējas ar ierīci. Bērni drīkst tīrīt ierīci un veikt tās apkopi tikai pieaugušo uzraudzībā. Šī ierīce nedrīkst būt visiem pieejama.

BRĪDINĀJUMS! Sprādzienbīstamība
Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt bojāeju vai smagu traumu.
> Neuzstādiet gaisa kondicionētāju vietā, kur ir benzīna dzinēji, tvertnes, LPG/CNG baloni, regulatori, vārsti vai degvielas vadu fitingi. Ja vien nav norādīts citādi, autonomas ierīces neatbilst federālajām prasībām attiecībā uz aizsardzību pret aizdegšanos. Šī brīdinājuma neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.
> Elektriskos komponentus, kas var radīt loku vai dzirksteles, drīkst aizstāt tikai ar daļām, ko norādījis ierīces ražotājs. Nomaiņa ar citām daļām var izraisīt aukstumaģenta aizdegšanos noplūdes gadījumā.

BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas trieciena risks
Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt bojāeju vai smagu traumu.
> Pievienojiet līdzstrāvas negatīvos vadītājus un potenciālu izlīdzinātājvadus (zemējuma vadītājus) saskaņā ar ABYC E-11 prasībām, lai mazinātu elektriskās strāvas trieciena risku. Plašāku informāciju skatiet uzstādīšanas vadlīnijās.
> Katram uzstādītajam gaisa kondicionētājam ir nepieciešama īpaša slēgiekārta. Ja ir uzstādīts tikai viens gaisa kondicionētājs, sālsūdens sūknim nav nepieciešama īpaša slēgiekārta. Ja divas vai vairākas gaisa kondicionēšanas ierīces izmanto vienu un to pašu sālsūdens sūkni, sūkņa vadi tiek savienoti ar sūkņa releja paneli (PRP, pump relay panel), kam, savukārt, ir īpaša slēgiekārta, kuras izmērs atbilst sūknim (maks. 20 A). Skatiet vadojuma diagrammu ar PRP. Elektriskajiem savienojumiem kuģa tilpnē un/vai zem ūdenslīnijas jāizmanto karstumrucīgas savienotājuzmavas.
> Iekšējai elektromontāžai jāatbilst ABYC elektrodrošības prasībām. Ierīces barošanas spriegumam jābūt tipa marķējumā norādītajā darba sprieguma diapazonā. Jāuzstāda pareiza izmēra drošinātāji vai HACR automātiskie drošinātāji, lai aizsargātu atzarojuma shēmu. Maksimālo drošinātāja/automātslēdža nominālu (MFS) un minimālo ķēdes pieļaujamo strāvas slodzi (MCA) skatiet tipa marķējumā.
> Nodrošiniet, lai izstrādājumam pievadītais spriegums nevienā normālā, pārejas, reģenerācijas vai bojājuma stāvoklī nepārsniegtu 70 V. Ja nepieciešams, nodrošiniet atbilstošu pārsprieguma aizsardzību.

ŅEMIET VĒRĀ!
> Šai ierīcei ir fluorētas siltumnīcefekta gāzes hermētiski noslēgtā aprīkojumā. Aukstumaģenta daudzumu, kas norādīts pēc masas, un globālās sasilšanas potenciāla (GWP) vērtību skatiet kondensācijas bloka tipa marķējumā. Pievienotais aukstumaģents jānorāda uz ierīces marķējuma.

ŅEMIET VĒRĀ!
> Neizmantojiet vara caurules, lai stumtu, vilktu, paceltu vai pārnēsātu produktu.

5 Mērķgrupa(-as)

Ierīces mehānisko un elektrisko uzstādīšanu un konfigurēšanu drīkst veikt tikai kvalificēts tehniķis, kuram ir pārbaudītas prasmes un zināšanas par kuģu aprīkojuma un ietaišu uzbūvi un lietošanu un kurš pārzina spēkā esošos noteikumus šī aprīkojuma uzstādīšanas un/vai izmantošanas valstī, kā arī ir saņēmis drošības instruktāžu iespējamo risku noteikšanai un novēršanai.

6 Paredzētais izmantošanas mērķis

GVTX10DC-454B un GVTX18DC-454B autonomās gaisa kondicionēšanas sistēmas (turpmāk tekstā — gaisa kondicionētājs) ir paredzētas lietošanai laivās un jahtās. Šie gaisa kondicionētāji ir piemēroti tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šīm instrukcijām.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo uzstādīšanas rokasgrāmatu.

Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamu atteici.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza uzstādīšana, montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

7 Ierīces simbolu skaidrojumi

A2L

Brīdinājums! Materiāls ar zemu degšanas ātrumu.

Tikai ASV/Kanādā. Brīdinājums! Ugunsgrēka risks / Ugunsnedroši materiāli

Skatiet lietošanas rokasgrāmatu.

Skatiet servisa rokasgrāmatu.

8 Uzstādīšana

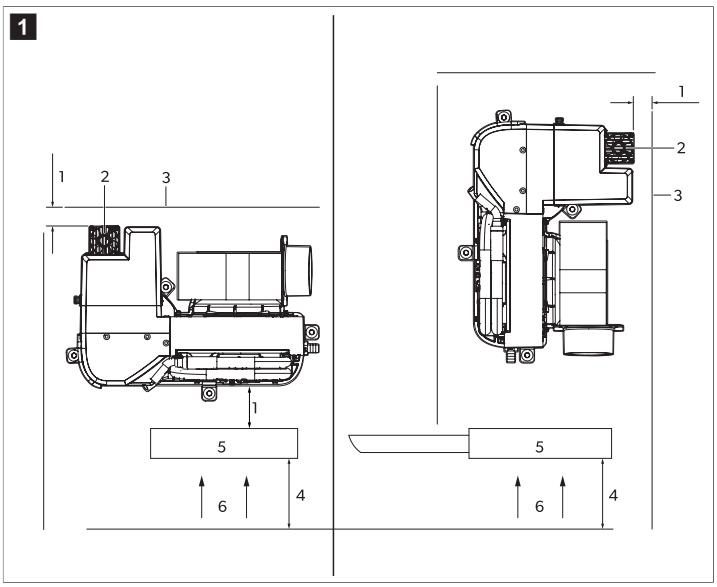
BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks
> Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

ŅEMIET VĒRĀ!
> GVTX-DC autonomās kondensāta pamatteknes apakšā ir uzstādīti vibrācijas izolatori. Šie izolatori ir paredzēti tam, lai slāpētu vibrāciju, ko izraisa ieslēgts gaisa kondicionētājs, kas pārnes vibrāciju uz montāžas virsmu. Gaisa kondicionētāja pārvietošana pāri montāžas virsmām ir jāveic uzmanīgi, jo izolatori var tikt bojāti.

ŅEMIET VĒRĀ!
> Gaisa kondicionētājs jāuzstāda uz zemas, plakanas un līdzenas virsmas, piemēram, skapīša apakšā, zem divstāvu gultas vai pusdienošanas sēdekļa vai kādā līdzīgā vietā.
> Pārliecinieties, ka kabeļi nav pakļauti nodilumu izraisošiem apstākļiem, korozijai, pārmērīgam spiedienam, vibrācijai, asu malu iedarbībai vai jebkādai citai nelabvēlīgai ietekmi uz vidi, tostarp ietekmei, ko izraisa novecošana, vai pastāvīga vibrācija, ko rada tādi avoti, kā piemēram, kompresori vai ventilatori.
> Nodrošiniet, lai aizsargierīces, cauruļvadi un veidgabali būtu pēc iespējas labāk aizsargāti pret nelabvēlīgu vides iedarbību, piemēram, netīrumu un gružu uzkrāšanos vai ūdens uzkrāšanos un sasalšanu aizsargierīču izplūdes caurulēs.
> Jāveic piesardzības pasākumi, lai izvairītos no pārmērīgas vibrācijas vai pulsācijas aukstumaģenta cauruļvados.

Izlasiet visus šos norādījumus un pēc tam ieplānojiet savienojumus, kas jāizveido pie gaisa kondicionētāja (tostarp pie cauruļvada, kondensāta notekcaurules, sālsūdens ieplūdes un izplūdes šļūtenēm, barošanas avota savienojumiem, vadības atrašanās vietas un sālsūdens sūkņa izvietojuma vietas), lai nodrošinātu vieglu piekļuvi izvietošanai un turpmākajai apkopei.

8.1 Uzstādīšanas vietas izvēle



1	3 in (76,2 mm)	**4**	4 in (101,6 mm)
2	Siltumuztvērējs	**5**	Atplūdes gaisa režģis

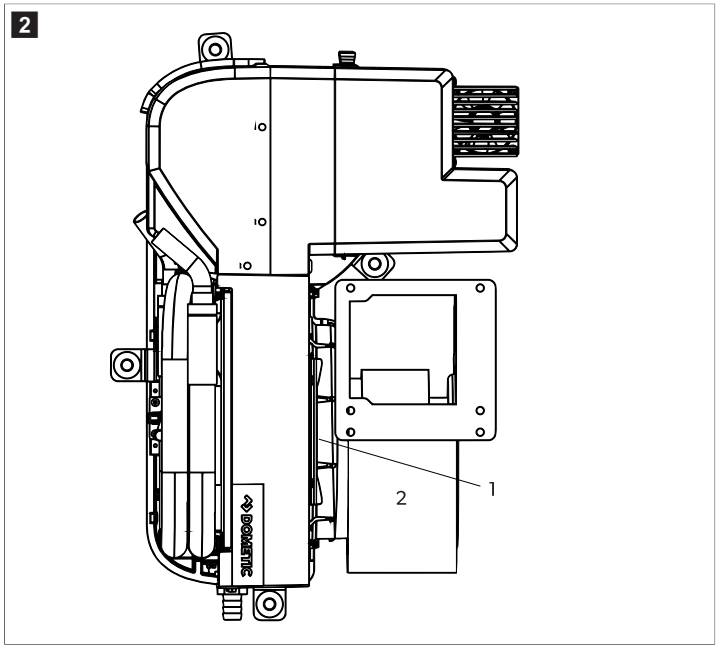
3	Starpsiena	**6**	Gaisa plūsma

1. Izvēlieties vietu ar pietiekamu gaisa plūsmu. Gaisa atplūdes režģa priekšpusē ir jābūt vismaz 4 in (101,6 mm) atstarpei gaisa cirkulācijai, un tas nedrīkst būt nosprostots.
2. Ja gaisa kondicionētājs ir novietots perpendikulāri atplūdes gaisa režģim, gaisa ieplūdes pusē jānodrošina vismaz 3 in (76,2 mm) atstarpe gaisa cirkulācijai.
3. Nodrošiniet vismaz 3 in (76,2 mm) atvērtu zonu virs un zem siltumuztvērēja.

8.2 Ventilatora pagriešana

Ja nepieciešams, pagrieziet ventilatoru virzienā, kas ļauj caur cauruļvadu izpūst vistiešāko gaisa plūsmu.

2



1	Regulēšanas skrūve	**2**	Ventilators

1. Atskrūvējiet regulēšanas skrūvi uz ventilatora stiprinājuma gredzena.
2. Pagrieziet ventilatoru vēlamajā pozīcijā.
3. Pievelciet regulēšanas skrūvi.

8.3 Gaisa filtru uzlikšana

Gaisa filtri likvidē daļiņas kabīnes gaisā un uztur iztvaicētāja spirāli tīru.

Ievietojiet vienu gaisa filtru katrā gaisa kondicionētājā vai katra gaisa kondicionētāja atplūdes gaisa režģī.

8.4 Režģu un pārejas kārbu uzlikšana

Uzstādot režģus un pārejas kārbas, ņemiet vērā tālāk norādīto.

> Uzstādiet ieplūdes gaisa režģi pēc iespējas augstāk vietā, kas nodrošina vienmērīgu gaisa sadali kabīnē. Pavērsiet režģa ribas uz augšu.
> Uzstādiet atplūdes gaisa režģi pēc iespējas zemāk un tuvu gaisa kondicionētājam, lai nodrošinātu gaisa plūsmu uz iztvaicētāju.
> Nevirziet ieplūdes gaisa plūsmu uz atplūdes gaisa režģi, jo tas izraisīs sistēmas darba cikla saīsināšanos.
> Atstājiet pietiekamu atstarpi starp pārejas kārbas ieplūdes gaisa režģi un cauruļvadu savienojumu. Skatiet ierīces specifikācijas.

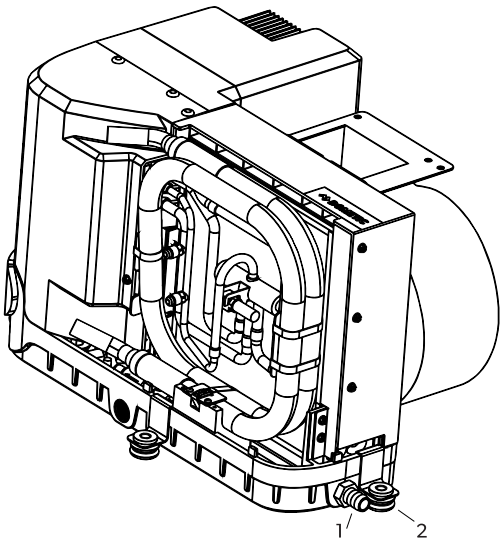
8.5 Montāžas kronšteinu un kondensāta drenāžas caurules uzstādīšana

ŅEMIET VĒRĀ!

> Lai novērstu notekteknes plaisāšanu, neizmantojiet vairāk nekā divus teflona lentes slāņus, lai aptītu šļūtenes uzgali, un nepievelciet šļūtenes uzgali pārāk cieši.

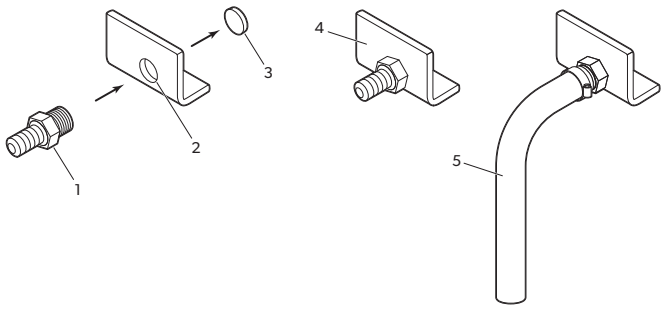
Tipisks montāžas kronšteinu un kondensāta noteku izvietojums

3



1	Kondensāta notekas šļūtenes uzgalis	**2**	Montāžas kronšteins

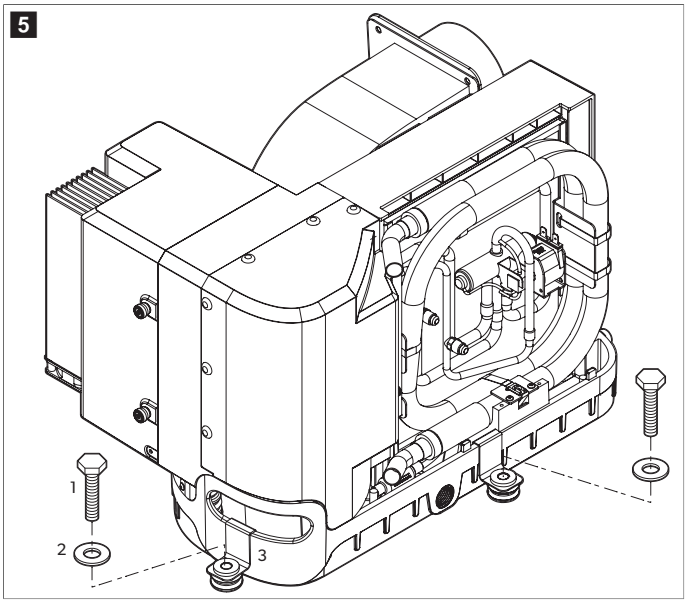
4



1	Rievots šļūtenes uzgalis	**4**	Notektekne
2	Vītņota drenāžas atvere	**5**	Drenāžas šļūtene
3	Izņemama detaļa šļūtenes ievietošanai		

1. Izmantojiet rievotā šļūtenes uzgaļa mazo galu, lai no uz aizmuguri vērstās drenāžas atveres izsistu aizbāzni, vienreiz strauji uzsitot ar gumijas āmuru. Izmetiet izņemamo detaļu.
2. Aptiniet šļūtenes uzgaļa vītņoto galu ar teflona lenti.
3. Ieskrūvējiet šļūtenes uzgali vītņotajā drenāžas caurumā un cieši pievelciet.
4. Nostipriniet novadcaurules šļūteni pie šļūtenes uzgaļa ar nerūsējošā tērauda šļūtenes apskavu.
5. Izvietojiet novadcaurules šļūteni virzienā uz leju līdz kādam drošam un pareizam savākšanas punktam.

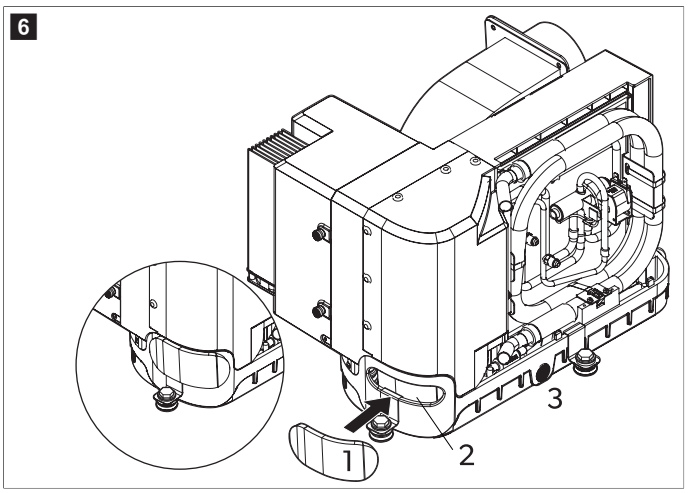
5



1	Montāžas skrūve (nav nodrošināta)	**3**	Montāžas kronšteins (nodrošināts)
2	Paplāksne ar lielu ārējo diametru (nodrošināta)		

6. Uzstādiet vienu montāžas kronšteinu katrā oliešanas teknes pusē, nodrošinot vienādu atstatumu.

6



1	Putu materiāla roktura izolācija	**3**	Notektekne
2	Roktura atvēršana		

7. Noņemiet plēvi, kas pārklāj lipīgo pamatni uz putu materiāla roktura izolācijas.
8. Novietojiet putu materiāla roktura izolāciju, lai pilnībā nosegtu roktura atvērumu ar lipīgo pusi, kas pavērsta notekteknes virzienā.
9. Piespiediet visapkārt roktura atverei, lai liktu putu materiāla rokturim pieķerties pie notekteknes.

8.6 Cauruļvadu sistēmas uzstādīšana

BRĪDINĀJUMS! Ugunsgrēka vai sprādziena risks

> Papildu ierīces, kas var būt aizdegšanās avoti, nedrīkst uzstādīt ventilācijas kanālā; tas neattiecas uz tām papildu ierīcēm, kas ir norādītas kā izmantojamas kopā ar konkrēto ierīci.

> Modeļiem, kuros izmanto uzliesmojošus aukstumaģentus, kas ar ventilācijas kanālu sistēmu ir savienoti ar vienu vai vairākām telpām, ieplūdes un atplūdes gaiss ir jāievada tieši telpā. Vaļējas zonas, piemēram, viltus griestus, nedrīkst izmantot kā atplūdes gaisa kanālu.

> Neizvietojiet cauruļvadus cauri mašīntelpai vai jebkurai citai zonai, kurā uz tiem var iedarboties bīstami izgarojumi vai izplūdes gāzes.

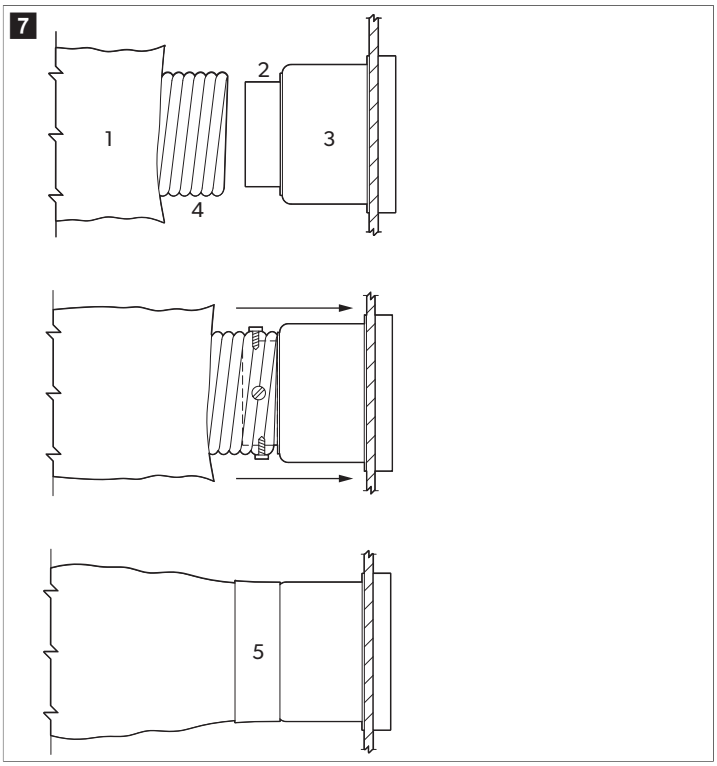
Uzstādot cauruļvadu sistēmu, ņemiet vērā tālāk norādīto.

- Cauruļvadu izmēram jābūt atbilstošam lietojumam.
- Novietojiet cauruļvadus pēc iespējas taisnāk, vienmērīgāk un stingrāk, samazinot 90° līkumu un cilpu skaitu, kas var samazināt gaisa plūsmu.
- Cieši nostipriniet cauruļvadu sistēmu, lai novērstu nokarāšanos.
- Neļaujiet cauruļvadiem tikt saplacināties vai samezgloties.
- Pēc uzstādīšanas nogrieziet liekos cauruļvadu galus.
- Izolējiet cauruļvadus, kad tie atrodas liela karstuma zonās.

Ja izmantota pārejas kārba, no šīs kārbas izejošo ievades gaisa cauruļvadu kopējai zonai ir jābūt vismaz vienādai ar šajā kārbā ieejošo ievades gaisa cauruļvadu zonu. Skatiet sadaļu Specifikācijas lpp. 170

Cauruļvadu savienojumi

7



1	Stikla šķiedras izolācija	**4**	Iekšējā Mylar cauruļvada šļūtene
2	Stiprinājuma gredzens	**5**	Auduma līmlente
3	Pārejas kārba		

1. Iebīdiet iekšējo Mylar cauruļvada šļūteni gar stiprinājuma gredzenu pārejas kārbā.
2. Caur Mylar kanāla šļūteni ieskrūvējiet trīs vai četras nerūsējošā tērauda skrūves stiprinājuma gredzenā, fiksējot divus vai trīs vadus ar skrūvju galvām.
3. Iebīdiet stikla šķiedras izolāciju gar iekšējo Mylar cauruļvada šļūteni pārejas kārbā. Nostipriniet ar auduma līmlenti.

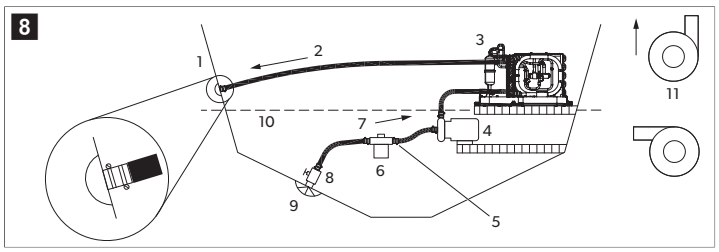
8.7 Sālsūdens sistēmas uzstādīšana

ŅEMIET VĒRĀ!
Šī norādījuma neievērošanas gadījumā komerciālā garantija tiks anulēta.
> Ja sūknis ir uzstādīts benzīna motora nodalījumā, tam jābūt aizsargātam pret aizdegšanos.

Uzstādot sālsūdens sistēmu, ņemiet vērā tālāk norādītos apsvērumus.

- Sietfiltram jāatrodas zem sūkņa.
- Šļūtenēm jābūt divreiz nostiprinātām.
- Šļūtenes nedrīkst būt samezglojušās, ar cilpām vai augstu novietotiem punktiem, kuros var iesprūst gaiss.
- Sūknim un sietfiltram jābūt zem ūdenslīnijas.
- Cauri korpusam ejošās ieplūdes atveres, lodvārsta, šļūtenes un sietfiltra izmērs nedrīkst būt mazāks par sūkņa ieplūdes atveres izmēru.
- Uzstādiet cauri korpusam ejošo fitingu pēc iespējas zemāk zem ūdenslīnijas.
- Sūknim jābūt ar īpašu cauri korpusam ejošu fitingu.
- Pēc iespējas izvairieties izmantot 90 ° elkoņu veidgabalus.
- Pārliecinieties, ka sūkņa galva ir pagriezta ūdens plūsmas virzienā.
- Izmantojiet teflona lenti visiem vītņotajiem savienojumiem.

Specifikācijās skatiet maksimālās un minimālās ūdens temperatūras un spiediena vērtības.



1	Sālsūdens izplūdes atvere	**7**	Augšupvērstā ieplūdes plūsma
2	Izplūdes plūsma	**8**	Lodvārsts
3	Gaisa kondicionētājs	**9**	Vienmērīgas ieplūdes caur korpusu atvere
4	Sālsūdens sūknis	**10**	Ūdenslīnija
5	Šļūteņu apskavas	**11**	Pareiza sūkņa galvas sietfiltra orientācija
6	Sietfiltrs		

1. Pēc iespējas tuvāk ķīlim un pēc iespējas tālāk zem ūdenslīnijas uzstādiet sālsūdens vienmērīgas ieplūdes caur korpusu atveri. Piestipriniet vienmērīgas ieplūdes caur korpusu atveri, izmantojot lietojumam zem ūdens paredzētu kuģu hermetizējošo sastāvu.
2. Uzstādiet bronzas pilnas plūsmas kingstenu uz sālsūdens vienmērīgas ieplūdes caur korpusu atveres.
3. Uzstādiet sālsūdens sietfiltru zem sūkņa līmeņa ar piekļuvi filtram.
4. Uzstādiet sūkni virs sietfiltra un vismaz vienu pēdu zem ūdenslīnijas.
5. Pievienojiet kingstenu un sietfiltru ar virzienā uz augšpu novietotu pastiprinātu kuģu šļūteni.
6. Ar 5/8 in armētu šļūteni, kas paredzēta lietošanai jūras vidē, izveidojiet augšupejošu savienojumu no sūkņa izplūdes atveres līdz gaisa kondicionētāja kondensatora siltummaiņa apakšējai ieplūdes atverei.
7. Pievienojiet kondensatora spoles izplūdes atveri pie izplūdes aiz borta vieta ar cauri korpusam ejošu armatūru ar pastiprinātu 5/8 collu kuģa šļūteni.
8. Izvairieties no cilpām, augstām vietām vai 90° leņķa gabalu izmantošanas kopā ar sālsūdens šļūteni. Katrs 90° leņķa gabals ir ekvivalents 2,5 ft (76,2 cm) šļūtenei, un 90° leņķa gabals pie sūkņa izplūdes atveres ir ekvivalents 20 ft (609,6 cm) šļūtenei.
9. Divkārši nostipriniet visus šļūtenes savienojumus, izmantojot divas nerūsējošā tērauda apskavas, nepieciešamības gadījumā tās apgriežot otrādi.
10. Pievienojiet kuģa potenciāla izlīdzināšanas sistēmai visas metāliskās daļas, kas nonākt saskarē ar sālsūdeni.

8.8 Elektrisko savienojumu izveidošana

BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas trieciena risks
> Pirms savienojumu kārbas atvēršanas vienmēr izslēdziet gaisa kondicionēšanas barošanas avota slēdzi.
> Pārliecinieties, ka savienojumu kārba atrodas zonā, kas ir aizsargāta no ūdens.

ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks
> Gaisa kondicionētājam jābūt pievienotam pie kuģa potenciāla izlīdzināšanas sistēmas, lai novērstu koroziju nepareizi novirzītas elektriskās strāvas dēļ. Visi sūkņi, metāla vārsti un fitingi sālsūdens ķēdē, kas ir izolēti no gaisa kondicionētāja ar PVH vai gumijas šļūtenēm, ir atsevišķi jāpievieno pie kuģa potenciāla izlīdzināšanas sistēmas.

PIEZĪME Ja sistēma nav pareizi iezemēta un piesaistīta, komerciālā garantija tiek anulēta.

Visiem gaisa kondicionētājiem savienojumu kārbā ir spailes, kas ir marķētas pareizu savienojumu izveidei. Vadojuma shēma savienojumu kārbā aizstāj ABYC standartus.

Veicot elektriskos savienojumus, pievērsiet uzmanību tālāk norādītajam.

- Šī ierīce darbojas tikai ar 48 V līdzstrāvas barošanu, un to drīkst pievienot tikai pienācīgi aizsargātai līdzstrāvas sadales sistēmai.
- Galīgais vadītāja šķērsgriezums jānosaka, pamatojoties uz pieļaujamo strāvas slodzi un sprieguma kritumu atbilstoši ABYC prasībām. Gaisa kondicionētāja barošanai jāizmanto vismaz 8 AWG (8,4 mm^2) kabelis.
- Veiciet visus savienojumus, izmantojot gredzenveida vai dakšas veida spailes.
- Sistēmas aizsardzībai izmantojiet īpašu līdzstrāvas automātslēdzi vai drošinātāju, kura nomināls ir izvēlēts atbilstoši konkrētās ierīces MCA/MFS vērtībām, kā norādīts gaisa kondicionētāja tipa marķējumā.
- Līdzstrāvas negatīvie vadītāji jāpievieno laivas/jahtas līdzstrāvas negatīvajai kopnei, kā ABYC E-11 nosaka 48 V līdzstrāvas sistēmām.
- Līdzstrāvas negatīvā kopne jāsavieno ar laivas/jahtas potenciālu izlīdzināšanas sistēmu tikai vienā īpaši norādītā punktā, kā to nosaka ABYC E-11. Tas nodrošina pareizu atskaites potenciālu, samazina galvaniskās korozijas risku un novērš klaidstrāvas ceļu veidošanos.
- Nekādos apstākļos GVTX-DC negatīvo vadītāju nedrīkst pievienot nevienam maiņstrāvas aizsargzemējuma vadītājam vai maiņstrāvas zemējuma kopnei.
- Visas metāla sastāvdaļas, kas saskaras ar jūras ūdeni, tostarp jūras ūdens sūknis, vārsti, metāla šļūteņu savienotājelementi un GVTX-DC šasija (ja tā ir metāla), atsevišķi jāpievieno laivas/jahtas potenciālu izlīdzināšanas sistēmai, izmantojot lietošanai jūras vidē paredzētus potenciālu izlīdzinātājvadus. Tas ir nepieciešams, lai novērstu līdzstrāvas klaidstrāvas izraisītu koroziju.
- Potenciālu izlīdzinātājvadu šķērsgriezums jāizvēlas un šie vadi jāuzstāda saskaņā ar ABYC E-11 tabulām par līdzstrāvas potenciālu izlīdzināšanu, un tiem jānodrošina elektriski nepārtraukts savienojums ar attiecīgās laivas vai jahtas kopējo potenciālu izlīdzinātājvadu.
- Ja līdzstrāvas negatīvie vadītāji un potenciālu izlīdzinātājvadi netiek pareizi pievienoti, kā norādīts, ierīce darbosies nepareizi, palielināsies korozijas risks un tiks anulēta izstrādājuma komerciālā garantija.

Pirms iedarbināšanas pārbaudiet visus elektriskos savienojumus un, ja nepieciešams, pievelciet tos vēlreiz.

8.9 NMEA 2000® komunikācija

GVTX-DC sistēma atbalsta NMEA 2000 komunikāciju uzraudzībai un vadībai. Ierīce pārraida un saņem HVAC datus, tostarp šādus:
- darbības režīms un statuss;
- kabīnes temperatūra un iestatītā vērtība;
- kļūmes un trauksmes signāli.

Primārais HVAC PGN: PGN 130329 — HVAC statuss
> Uzstādiet tīklu saskaņā ar NMEA 2000 uzstādīšanas vadlīnijām.
> Tīkla barošanai izmantojiet 9 V – 16 V līdzstrāvu.
> Nodrošiniet pareizu tīkla noslēgšanu ar terminatoriem.
> Nostipriniet kabeļus, lai tie netiktu pakļauti vilces slodzei.
> Izvairieties no kabeļu izvietošanas lielas strāvas vadītāju tuvumā.

9 Atkritumu pārstrāde

ESIET PIESARDZĪGI! Ugunsdrošības apdraudējums
> Šī ierīce satur uzliesmojošu izolējošo gāzi.
> Ierīci drīkst demontēt un utilizēt tikai speciālists.

Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros. Informāciju par produkta utilizāciju, ievērojot spēkā esošos atkritumu apsaimniekošanas noteikumus, konsultējieties ar vietējo atkritumu pārstrādes centru vai specializēto tirgotāju.

10 Komerciālā garantija

Informāciju par komerciālo garantiju un komerciālās garantijas atbalstu ASV, Kanādā un visos pārējos reģionos skatiet tālāk esošajās sadaļās.

Amerikas Savienotās Valstis un Kanāda

Ierobežotā komerciālā garantija ir pieejama vietnē qr.dometic.com/bfneEw. Ja jums ir jautājumi vai vēlaties bez maksas saņemt ierobežotās komerciālās garantijas izdrukātu eksemplāru, kontaktinformācija ir šāda:

DOMETIC CORPORATION
MARINE CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Tiešā angļu valodas versijas lejupielāde:
qr.dometic.com/bflCoE

Āzijas un Klusā okeāna (APAC, Asia-Pacific) valstīs

Ja produkts nedarbojas kā paredzēts, sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer). Jūsu produktam ir spēkā 1 gada(-u) komerciālā garantija.

Nosūtot ierīci remontam komerciālās garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Ņemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un komerciālā garantija var tikt anulēta.

Tikai Austrālijā

Mūsu precēm ir komerciālā garantija, kuru nedrīkst izslēgt saskaņā ar Austrālijas patērētāju tiesību normām. Jums ir tiesības uz nomaiņu vai naudas atgriešanu par būtiskiem defektiem un uz kompensāciju par citiem pamatoti paredzamiem zaudējumiem vai bojājumiem. Jums ir arī tiesības pieprasīt preču remontu vai nomaiņu, ja preču kvalitāte ir nepieņemama, bet defekti nav uzskatāmi par būtiskiem defektiem. Šīs komerciālās garantijas sniegtās priekšrocības patērētājam ir papildus citiem tiesību aktos paredzētajiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem un tiesībām.

Tikai Jaunzēlandē

Uz šo komerciālo garantiju attiecināmi noteikumi un garantijas, kas noteiktas kā obligātas 1993. gada Patērētāju garantiju likumā (NZ).

Visi pārējie reģioni

Ir spēkā likumā noteiktais komerciālās garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer) vai tirgotāju.

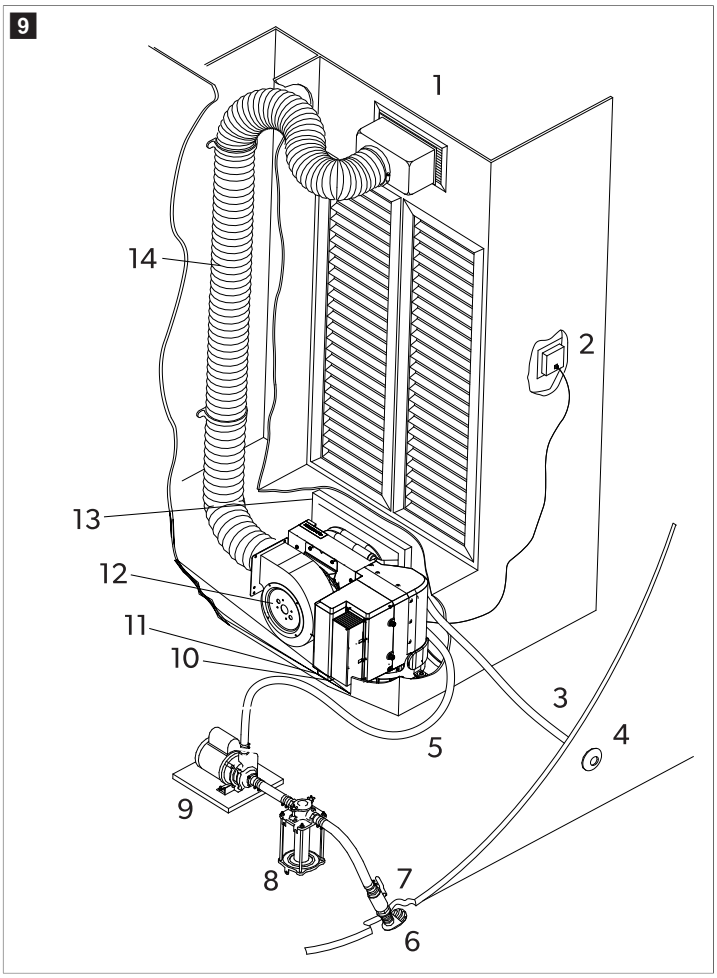
Nosūtot ierīci remontam komerciālās garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Ņemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un komerciālā garantija var tikt anulēta.

11 Tehniskie dati

11.1 Daļu atrašanās vietas



1	Ieplūdes gaisa režģis un pārejas kārba	**8**	Sālsūdens sietfiltrs
2	Digitālais ekrāns	**9**	Sūknis
3	Sālsūdens izplūdes šļūtene	**10**	Kondensāta notekas šļūtenes uzgalis
4	Izplūdes aiz borta vieta	**11**	Montāžas kronšteins
5	Sālsūdens ieplūdes šļūtene	**12**	Gaisa kondicionētājs
6	Sālsūdens vienmērīgas ieplūdes caur korpusu atvere	**13**	Atplūdes gaisa režģis un filtrs
7	Kingstena slēgvārsts	**14**	Izolēts, elastīgs cauruļvads

11.2 Specifikācijas

Aukstumaģenta sistēma satur nelielu daudzumu videi draudzīga, bet uzliesmojoša aukstumaģenta. Aukstumaģents nebojā ozona slāni un nepalielina siltumnīcas efektu. Noplūdes gadījumā aukstumaģents var aizdegties.
Šis produkts satur fluorētas siltumnīcefekta gāzes.

Dzesēšanas iekārta ir hermētiski noslēgta.

Tabula 47: Minimālie kanāla un režģa izmēri atbilstoši BTU kapacitātei

	10 k BTU	18 k BTU
Minimālais kanāla diametrs	6 in (152,4 mm)	7 in (177,8 mm)
Minimālā kanāla zona	28,3 in^2	38,5 in^2

	10 k BTU	18 k BTU
Minimālais atplūdes gaisa režģis	100 in^2	200 in^2
Minimālais ieplūdes gaisa režģis	60 in^2	100 in^2

Tabula 48: Ūdens darba temperatūra un spiediens

Minimālā ūdens darba temperatūra	40 °F (4,4 °C)
Maksimālā ūdens darba temperatūra	80 °F (26,7 °C)
Minimālais ūdens darba spiediens	4,2 psi (0,29 bar) (29 kPa)
Maksimālais ūdens darba spiediens	6 psi (0,41 bar) (41,4 kPa)

Ievērojiet EPA lietošanas nosacījumus.

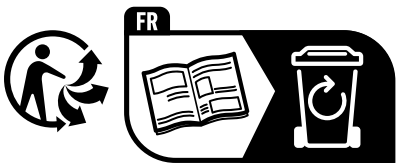
PIEZĪME Iekārta ar samazinātu jaudu var darboties arī citos apstākļos.

12 Juridisks saturs

Lai nodrošinātu atbilstību IEC 60533, nepiestipriniet produktu tuvāk kā 9,8 ft (298,70 cm) attālumā no uztvērēja antenas.

12.1 Kiberdrošība

Mēs apstiprinām, ka šis produkts atbilst Security and Telecommunications Infrastructure regulation (Apvienotā Karaliste) un Cyber Security Rules 2025 (Austrālija) prasībām. Paziņojums par atbilstību ir pieejams vietnē documents.dometic.com. Lai ziņotu par drošības incidentu, nosūtiet e-pastu uz productcybersecurity@dometic.com. Drošības atjauninājumi tiks nodrošināti vismaz piecus gadus pēc izgatavošanas datuma.



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices

4445105312 2026-09-30

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden